EL TEATRO REPRESENTADO EN ESPAÑOL EN LOS ÁNGELES

(2000-2010)

John Benjamin Coates

INTRODUCCIÓN

I.1. El Centro de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (SELITEN@T)

Este trabajo se sitúa dentro de las actividades del Centro de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, SELITEN@T, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, dirigido por el profesor Dr. José Romera Castillo. Es una continuación de la Memoria de Investigación que defendí en 2011 para obtener el Diploma de Estudios Avanzados, *El teatro representado en español en Los Ángeles a finales de la primera década del siglo XXI* [Romera Castillo, 2011a: 124]. En *Teatro español entre dos siglos a examen* y "El estudio del teatro en el SELITEN@T", el Dr. Romera Castillo destaca los cuatro propósitos principales de SELITEN@T. El primero es "la celebración de un encuentro científico, anualmente, de ámbito internacional, en el que destacados investigadores tuviesen la oportunidad de reunirse para exponer y discutir propuestas de trabajo sobre la literatura, el teatro y las nuevas tecnologías…. Para ello, hemos elegido siempre un tema monográfico –y de la actualidad-, que no hubiese sido estudiado en España con la profundización debida" [Romera Castillo, 2011b: 15]. De los veintiún Seminarios Internacionales que SELITEN@T ha ofrecido, doce han tenido algún aspecto del teatro como su tema y sus Actas han sido publicadas. *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI*, *Del teatro al cine y la televisión en la segunda mitad del siglo XX* y *Teatro, prensa y nuevas tecnologías* son ejemplos de la temática de los Seminarios.

El segundo propósito es la revista *Signa*, la cual sirve "para dar cauce a investigaciones semióticas tanto de España como del extranjero" [Romera Castillo, 2011b: 20]. En lo teatral, *Signa* ofrece ediciones y reseñas de textos teatrales, secciones monográficas sobre teatro, teoría y reportorios bibliográficos, carteleras teatrales, estudios sobre el teatro clásico, estudios sobre el teatro de los siglos XVIII y XIX, estudios sobre el teatro de los siglos XX y XXI, estudios sobre lo (auto)biográfico y el teatro y estudios sobre teatro, cine, televisión y nuevas tecnologías.

El tercer propósito es la publicación de "obras de diferentes autores teatrales actuales, con edición y prólogos (escritos por el Dr. Romera)" [Romera Castillo, 2011b: 29]. Unos ejemplos de estas obras incluyen: Jerónimo López Mozo, *Combate de ciegos. Yo, maldita india… (Dos obras de teatro)*, José Luis Alonso de Santos, *Mis versiones de Plauto. "Anfitrión", "La dulce Cásina" y "Miles*

Gloriosus" y Íñigo Ramírez de Haro, *Tu arma contra la celulitis rebelde, Historia de un triunfador, Negro contra blanca (Tres obras de teatro).*

El último propósito y el que se relaciona directamente con el presente trabajo es la reconstrucción de la vida escénica. "Cualquier investigador del teatro español sabe que los estudios sobre la historia del texto dramático son abundantes; pero también sabe que los referidos a la representación, a la puesta en escena, en un orden diacrónico, son cuánticamente menos numerosos" [Romera Castillo, 2010: 19]. Los trabajos que tratan de la reconstrucción de la vida escénica buscan llenar estos huecos en los estudios teatrales porque son precisamente estudios de las puestas en escena de las obras. El Dr. Romera Castillo describe en detalle las bases metodológicas para este tipo de estudio en *Pautas para la investigación del teatro español y sus puestas en escena* [Romera Castillo, 2011a: 106-110]. El investigador escoge un lugar geográfico y un periodo de tiempo que quiere estudiar y después hace la investigación. Primero ofrece un panorama histórico, literario y teatral tanto del país, un ejemplo es los Estados Unidos, como de la ciudad específica que estudia, Los Ángeles en nuestro caso. Después, describe las fuentes documentales usadas para encontrar la información teatral, los teatros donde las puestas en escena ocurrieron, la fecha y la hora de las representaciones, los géneros de las obras representadas, una comparación de los grupos teatrales responsables de las puestas en escena, los lenguajes escénicos utilizados en las representaciones como la música, la recepción crítica, la sociología de las obras y las conclusiones sacadas del estudio. Se han hecho trabajos sobre muchas ciudades españolas y, además, algunas ciudades de América e Italia.

Las tesis doctorales ya defendidas, dentro de la reconstrucción de la vida escénica, son las siguientes:

1.- Emilia Cortés Ibáñez, *El teatro en Albacete en la segunda mitad del siglo XIX* (Madrid: UNED, 1991, en microforma, y en versión impresa en Albacete: Diputación / Instituto de Estudios Albacetenses, 1999, 395 págs., con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo.
2.- Francisco Linares Valcárcel, *La vida escénica en Albacete (1901-1923)* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *Representaciones teatrales en Albacete 1901-1923. Cartelera, compañías y valoración*, Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel"

de la Diputación Provincial, 1999, 545 págs.; con prólogo de J. Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo.

3.- Emilia Ochando Madrigal, *El teatro en Albacete (1924-1936)* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en Albacete durante la Edad de Plata (1924-1936)*, Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel" de la Diputación Provincial, 2000, 499 págs.; con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo.

4.- Tomás Ruibal Outes, *La vida escénica en Pontevedra en la segunda mitad del siglo XIX* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2004, 529 págs., con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo.

5.- Paulino Aparicio Moreno, *La vida escénica en Pontevedra: 1901-1924* (Madrid: UNED, 2000, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2008, 2 vols.), dirigida por M.ª Pilar Espín Templado.

6.- José Antonio Bernaldo de Quirós, *El teatro y actividades afines en Ávila (siglos XVII, XVIII y XIX)* (Madrid: UNED, 1994, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en Ávila: Diputación Provincial / Institución Gran Duque de Alba, 1998, 342 págs., con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo.

7.- Ángel Suárez Muñoz, *La vida escénica en Badajoz 1860-1886* (Madrid: UNED, 1995, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en Badajoz: 1860-1886. Cartelera y estudio*, Madrid / Londres: Támesis, 1997, 343 págs., Colección "Fuentes para la historia del teatro en España", n.º XXVIII), bajo la dirección de José Romera Castillo. Investigación continuada con *El teatro López de Ayala. La escena en Badajoz a finales del siglo XIX* [1887-1900] (Badajoz: Editora Regional de Extremadura, 2002, con prólogo de José Romera Castillo).

8.- María del Mar López Cabrera, *El teatro en Las Palmas de Gran Canaria (1853-1900)* (Madrid: UNED, 1995, en microforma, y posteriormente en versión impresa con igual título en versión impresa en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2003, 312 págs), bajo la dirección de José Romera Castillo.

9.- Agustina Torres Lara, *La escena toledana en la segunda mitad del siglo XIX* (1996, inédita en formato impreso), bajo la dirección de José Romera Castillo.

10.- Estefanía Fernández García, *León y su actividad escénica en la segunda mitad del siglo XIX* (Madrid: UNED, 1998, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en León en la segunda mitad del siglo XIX*, León: Universidad, 2000, 333 págs.; con prólogo de José Romera Castillo), bajo la dirección de José Romera Castillo.

11.- Eva Ocampo Vigo, *Las representaciones escénicas en Ferrol: 1879-1915* (2001), bajo la dirección de José Romera Castillo. Publicada posteriormente con el mismo título, en versión impresa, en Madrid: UNED, 2002, 458 págs.; con prólogo de José Romera Castillo.

12.- Inmaculada Benito Argáiz, *La vida escénica en Logroño (1850-1900)* (Universidad de La Rioja, 2003), dirigida por M.ª Pilar Espín Templado y Miguel Ángel Muro Munilla. Parte de ella publicada como *De Teatro Principal*

a Teatro Bretón de los Herreros, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos / Ayuntamiento de Logroño, 2006.

13.- Francisco Reus-Boyd-Swan, *El teatro en Alicante (1900-1910)* (Madrid: UNED, 1992, en microforma, y posteriormente en versión impresa como *El teatro en Alicante: 1901-1910. Cartelera y estudio*, Madrid / Londres: Támesis / Generalitat Valenciana, 1994, 438 págs., Colección "Fuentes para la historia del teatro en España", n.º XXIII), bajo la dirección de José Romera Castillo.

14.- Alfredo Cerda Muños, *La actividad escénica en Guadalajara (México) 1920-1990* (1999), bajo la dirección de José Romera Castillo. Publicada como *La actividad escénica en Guadalajara entre 1920 y 1990*, Guadalajara, México: Universidad de Guadalajara, 2002, 438 págs. + un CD; con prólogo de José Romera Castillo.

15.- Coral García Rodríguez, *La vida escénica del teatro español del siglo XX en Italia (1960-1998)* (2000), bajo la dirección de José Romera Castillo. Parte de ella publicada bajo el título de *Teatro español en Italia: Valle-Inclán, García Lorca, Buero Vallejo, Sastre y Arrabal* (Florencia: Alinea, 2003, 155 págs).

16.- Paloma González-Blanch Roca, *El teatro en Segovia (1918-1936)* (2004), bajo la dirección de José Romera Castillo. Parte de ella publicada con igual título en Madrid: Fundación Universitaria Española, 2005; con prólogo de José Romera Castillo.

17.- Irene Aragón González, *La vida escénica en Alcalá de Henares 1939-1982* (2006), bajo la dirección de José Romera Castillo. Inédita hasta el momento.

18.- Ana Vázquez Honrubia, *Teatro, cine y otros espectáculos en Llanes (Asturias): 1923-1938* (2004), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. Publicada como *Llanes. Teatro y Variedades 1923-1938*, Llanes: El Oriente de Asturias, 2004.

19.- Carlos Cervelló Español, *La vida escénica en Barcelona 1855-1865 (Teatro Principal y Teatro Circo Barcelonés)* (2009), bajo la dirección de M.ª Pilar Espín Templado. Inédita.

20.- Jorge Manuel Pardo Acosta, *La representación teatral en Bogotá (1966-2010)* (2012), bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. Inédita.

21.- Anita Viola: *Cartelera teatral en "ABC" de Madrid (2000-2004)* (2012), bajo la dirección de José Romera Castillo. Inédita.

I.2. Los estados de la cuestión

I.2.1. SELITEN@T

En el Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías (el SELITEN@T: http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T), dentro de las líneas de trabajo que se llevan a cabo, desde 1991, bajo la dirección del profesor José Romera Castillo -además del estudio de la escritura autobiográfica, como puede verse en el trabajo de José Romera Castillo, "La escritura (auto)biográfica y el SELITEN@T: Guía bibliográfica" (*Signa*, n.º 19, 2010: 333-369,

también en http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12476280980181621332679/035521.pdf?incr=1) y las relaciones de la literatura y el teatro con las nuevas herramientas, según el trabajo de José Romera Castillo, "Literatura, teatro y nuevas tecnologías: investigaciones en el SELITEN@T (España)", *Epos* XXVI (2010), págs. 409-420 (que también puede leerse en http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/lengua_comunicacion/romera_jose.htm)-, una de ellas, la más vigorosa, sin duda, por los granados frutos que ha generado, se centra en el estudio de lo teatral tanto desde el punto de vista textual (literario) como, especialmente, desde la óptica espectacular, que tanta luz van aportando a la historia del teatro representado en España y a la presencia del teatro español en Europa y América, fundamentalmente, según puede verse en "Estudios sobre teatro" (http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/estudios_sobre_teatro.html).

Como la trayectoria de las investigaciones es larga y fructífera, quienes se interesen por todo lo llevado a cabo sobre el estudio del teatro en el Centro de Investigación, pueden acudir, en primera instancia, a una serie de estados de la cuestión generales, realizados por José Romera Castillo: "El estudio del teatro en el SELITEN@T", en José Romera Castillo (ed.), *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI* (Madrid: Visor Libros, 2010, págs. 9-48); "El teatro contemporáneo en la revista *Signa* dentro de las actividades del SELITEN@T", en José Romera Castillo (ed.), *Teatro, prensa y nuevas tecnologías (1990-2003)* (Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 123-141) -con última actualización, que llega hasta el número 20, "El teatro en la revista *Signa*", en su obra, *Pautas para la investigación del teatro español y sus puestas en escena* (Madrid: UNED, 2011, págs. 84-98)- y "Teatro en escena: un centro de investigación sobre la vida teatral en España", *Teatro de Palabras* (Université de Québec a Trois-Rivières, Canadá) 6 (2012), págs. 175-201 (en línea: http://www.uqtr.ca/teatro/teapal/TeaPalNum06Rep/TeaPal06Romera.pdf); además de los dos reseñados anteriormente (sobre escritura autobiográfica; así como sobre teatro y nuevas tecnologías). El panorama más completo puede verse en los dos capítulos primeros, "El Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías" y "El Centro de Investigación y el teatro", de su obra, *Pautas para la investigación del teatro español y sus puestas en escena* (Madrid:

UNED, 2011, págs. 21-45 y 47-101, respectivamente); "Estudio del teatro en la primera década del siglo XXI en el SELITEN@T", *Don Galán* 2 (2012), http://teatro.es/contenidos/donGalan/donGalanNum2/pagina.php?vol=2&doc=1_5).

Tarea que amplía y completa José Romera Castillo en dos de sus publicaciones últimas: *Pautas para la investigación del teatro español y sus puestas en escena* (Madrid: UNED, 2011, 462 págs.) y *Teatro español entre dos siglos a examen* (Madrid: Verbum, 2011, 409 págs.) -referido al teatro de finales del siglo XX e inicios del XXI.

I.2.2. Los estudios sobre el teatro en español fuera de España

Pero el ámbito de actuación del SELITEN@T no se detiene sólo en España, sino que el radio de acción se ha ampliado a otros países de América y Europa. Tal es el caso de las tesis de doctorado sobre *La actividad escénica en Guadalajara (México) 1920-1990*, de Alfredo Cerda Muños -defendida en la UNED, en septiembre de 1999 y publicada como *La actividad escénica en Guadalajara entre 1920 y 1990* (Guadalajara, México: Universidad de Guadalajara, 2002, 438 págs., con prólogo de José Romera Castillo + 1 CD para la cartelera) y en la web del Centro: http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/pdf/AlfredoCerda.pdf-, dirigida por José Romera, y *La representación teatral en Bogotá (1966-2010)*, de Jorge Manuel Pardo Acosta -defendida en la UNED, en febrero de 2012 e inédita hasta el momento-, bajo la dirección de Francisco Gutiérrez Carbajo. Asimismo, hemos dedicado dos Memorias de Investigación a la *Representación del teatro hispano en Nueva York a comienzos del siglo XXI*, en los teatros Talía y Pregones, de Michael Grullón (2007) y a *El teatro representado en español en Los Ángeles a finales de la primera década del siglo XXI*, de John Benjamín Coates (2011), bajo la dirección de José Romera Castillo.

Por lo que respecta a la presencia del teatro español en Europa, se ha estudiado *La vida escénica del teatro español del siglo XX en Italia (1960-1998)*, por Coral García Rodríguez (2000) -parte de ella ha sido publicada en Italia bajo el título de *Teatro español en Italia: Valle-Inclán, García Lorca, Buero Vallejo, Sastre y Arrabal* (Florencia: Alinea, 2003)-. Por su parte, Marina Sanfilippo, en *El renacimiento de la narración oral en Italia y España (1985-2005)* (Madrid: Fundación

Universitaria Española, 2007, con prólogo de José Romera Castillo), trata de diversos aspectos relacionados con la teatralidad, muy especialmente con el *Teatro di Narrazione*. Asimismo, hemos tirado también las redes hacia Francia, con el estudio de Irene Aragón González sobre la presencia del teatro español en la cartelera de Toulouse en estos últimos años.

I.2.3. La situación de Los Ángeles

La ciudad de Los Ángeles tiene una población de 3.792.621, según el censo tomado en el 2010. Es la segunda ciudad más grande de los Estados Unidos, después de Nueva York. De esos casi 4 millones de personas, el 48,5%, 1.839.421 personas, es hispano ["The Hispanic Population: 2010", census]. Si se tiene en cuenta la población del área que está considerada la metrópoli de Los Ángeles, la cual incluye unos suburbios que están muy cerca de la ciudad, la población entera aumenta a 17,7 millones de personas, 8,5 millones de hispanos [Cifras La Opinión]. Estos números convierten a Los Ángeles en una de las ciudades hispanas más grandes del mundo. A diferencia de las otras ciudades grandes hispanas, las cuales normalmente son las capitales de países hispanohablantes, Los Ángeles se encuentra en un país cuyo idioma principal no es el español, sino el inglés. Además, de los hispanos que viven en Los Ángeles, el 57% nació en los Estados Unidos y el 43% llegó al país como inmigrantes [Hayes-Bautista, 2004: 94]. Por lo general, los inmigrantes hablan español principalmente. The Pew Research Center indica que el 72% de los inmigrantes tienen escasa habilidad para hablar inglés y solamente el 1,5% habla inglés únicamente en casa. De los hispanos nacidos en los Estados Unidos, el 86% o habla inglés únicamente en casa (el 38%), o habla inglés muy bien (el 48%) [Statistical Portrait of Hispanics in the United States]. Los inmigrantes básicamente tratan de continuar la vida que tenían en sus países natales, en español, en los Estados Unidos. Pero cuando tienen hijos, estos aprenden y forman parte de la cultura dominante de los Estados Unidos. De los hispanos de segunda generación, es decir los que nacieron en los Estados Unidos de padres inmigrantes, solamente el 7% dice que el español es su idioma dominante y de los de la tercera generación, los hijos de la segunda generación, el porcentaje que tiene el español como su lengua dominante es casi inexistente [Assimilation and Language]. Por otro lado, el 47% de los hispanos de segunda generación y el

22% de los de tercera generación se describen como bilingües. Sin embargo, como pertenecen a la cultura dominante del país, muchas veces el español que hablan es una combinación del inglés y el español, un fenómeno conocido como el *espanglés* o el *spanglish*, una mezcla en la que se cambia del inglés al español de una oración a otra, incluso a veces de una palabra a otra y, a veces, frases comunes en inglés se traducen literalmente al español a pesar de no tener ningún sentido en este idioma.

Este es el aspecto que distingue este trabajo de las otras tesis relacionadas con la reconstrucción de la vida escénica, con la excepción de la de Coral García Rodríguez que trata de la vida escénica en español en Italia. La presente investigación busca descubrir si, en un país de habla inglesa de más de 300 millones de habitantes y un estado de habla inglesa, California, de más de 33 millones, es posible que un grupo minoritario dividido, que ni siquiera tiene las mismas preferencias lingüísticas entre sí, tenga un impacto en la producción teatral. ¿Existe un público que quiera ver puestas en escena en español? Además, como la ciudad de Los Ángeles es conocida como una de las capitales mundiales del entretenimiento, ¿hay sitio en esta capital para representaciones hechas en una lengua que no sea la dominante? ¿Qué hacen los teatros y grupos teatrales que llevan obras a escena en español para atraer a su público?

I.3. La estructura del trabajo

Como la actividad cultural de un lugar es normalmente una reflexión de su historia, es necesario primero explicar la situación de los hispanos que viven en Los Ángeles desde una perspectiva histórica. Se empezará con la historia de la presencia hispana en los Estados Unidos, la cual empezó en el estado de Florida en el siglo dieciséis. Después el trabajo se enfocará específicamente en la presencia hispana en California. Al final del primer capítulo, se pasará a describir la historia del teatro hispano en los Estados Unidos con un énfasis en la de California.

Empezando en el segundo capítulo, se comentará la cartelera de actividad teatral de Los Ángeles durante los años 2000-2010. Se describirán las fuentes utilizadas para encontrar la información de la cartelera, los teatros actuales de Los Ángeles que tuvieron representaciones totalmente en español durante estos años, la cronología de las representaciones, las relaciones entre las funciones y los

autores, la recepción crítica de las representaciones y la sociología de los eventos teatrales. El trabajo termina con las conclusiones extraídas de la investigación.

Se van a hacer bastantes referencias a dos grupos de hablantes en este informe, los hablantes *anglos* y los *hispanos*. Para nuestros propósitos, hispano describe a una persona de ascendencia española mientras la ascendencia de una persona angla es de cualquier país europeo menos España. Normalmente en los Estados Unidos, estas personas tienen ascendencia británica, irlandesa o escocesa, pero en este trabajo, por falta de un adjetivo mejor y para poder comparar los dos grupos étnicos más grandes de California, anglo tiene un significado más amplio.

1. BREVE PANORAMA HISTÓRICO Y LITERARIO

1.1. Panorama histórico de la presencia hispana en los EEUU

1.1.1. Tendencias generales por región geográfica, 1513-1970

1.1.1.1. La Florida

En el año 1513, la exploración española del "Nuevo Mundo" llegó a la que hoy es considerada tierra estadounidense. La corona española permitió que Juan Ponce de León, quien antes era el gobernador de Puerto Rico, estableciera una colonia en la llamada isla de Bimini que se había descubierto en los primeros años del siglo dieciséis. Pietro Martire d'Anghiera, un sacerdote italiano que sirvió en la corte de Fernando de Aragón, recogió las crónicas escritas y orales de los exploradores del área y publicó un mapa del Nuevo Mundo que mostró una costa larga al norte de Cuba que él denominó la isla de Bimini. Ponce de León llegó a esta costa en 1513 y, asombrado por la naturaleza salvaje y por haber llegado allí durante la temporada de la Pascua Florida, decidió llamarla *la Florida*. Una leyenda explica que Ponce de León buscaba la llamada *fuente de juventud*, pero no hay mención de eso ni en el asiento que el rey Fernando dio a Ponce de León ni en los reportajes de los hombres que le acompañaron en su expedición. Ponce de León recorrió toda la península hasta llegar al Golfo de México. Entonces, volvió a la costa atlántica de la Florida y después a Puerto Rico. Tenía planes de volver a la Florida para establecer una población permanente, pero cuando lo intentó en el año 1521, sufrió ataques continuos de la gente nativa de la región. El mismo Ponce de León fue herido por la flecha de un nativo y todos decidieron retirarse a Cuba. Ponce de León murió pocos meses después de una infección en esta herida [Gannon, 1996: 16-21]. Los españoles intentaron colonizar la Florida otras veces entre los años 1521 y 1563 sin éxito. Cuando los franceses intentaron establecerse allí en 1564, el rey español Felipe II lo vio como una amenaza a su imperio creciente y nombró a uno de sus almirantes, Pedro Menéndez de Avilés, el gobernador de la Florida con el propósito de formar una población permanente en el área y erradicar a los franceses. El 28 de agosto de 1565, el Día de San Agustín, Menéndez llegó a la costa de la Florida. En poco tiempo y con la ayuda de un huracán, Menéndez venció a los franceses y fundó la ciudad de San Agustín, Florida [Lyon, 1991: 98-100]. Hoy en día, la ciudad orgullosamente se proclama la ciudad más antigua de los EEUU. Es muy interesante el hecho de que la primera población permanente en los EEUU fuera española y no inglesa. Los ingleses no fundaron su

primera población, la ciudad de Jamestown, Virginia, hasta el año 1607. España perdió la Florida contra Inglaterra en el año 1763 sólo para recuperarla veinte años después en 1783 [Coker y Parker, 1996: 150]. En 1821 España vendió la Florida a los EEUU y la bandera española fue bajada por última vez en la Florida [Coker y Parker, 1996: 164].

1.1.1.2. El sureste y el suroeste

Otros exploradores españoles, Hernando de Soto y Francisco Vázquez de Coronado, salieron de Cuba para buscar las llamadas *ciudades de oro* en 1539. Para no buscar en el mismo sitio, de Soto fue a lo que hoy sería el sureste de los EEUU (los estados de Georgia, las Carolinas, Alabama, Mississippi, Arkansas y Luisiana) y Vázquez de Coronado partió para el suroeste (los estados de Arizona, Nuevo México, Texas, Oklahoma y Kansas). No encontraron ni las ciudades de oro ni ninguna piedra preciosa y, por eso, no establecieron colonias permanentes en estas áreas [González, 2000: 9].

Como la Ciudad de México, capital del virreinato de Nueva España y después de la república mexicana, estaba muy lejos del extremo norteño de México (lo que hoy sería Texas, California, Arizona y otros estados del suroeste de los EEUU), no se mostró mucho interés en colonizar permanentemente esta área hasta el año 1598. En ese año, Juan de Oñate estableció una población pequeña en lo que hoy sería la ciudad de Santa Fe, Nuevo México. Había curas, soldados y pobladores en la expedición, pero el propósito principal era convertir a los nativos al catolicismo. Otras poblaciones pequeñas similares fueron establecidas en otros estados del suroeste, especialmente en Texas y California. Cuando México ganó su independencia de España en 1821, estas poblaciones pasaron a ser mexicanas [Shorris, 1992: 29-31].

Pero antes de desaparecer de México, en 1820 la corona española autorizó que Moses Austin, un hombre del estado de Missouri, pudiera establecer una población de familias anglas en la provincia de Texas. Austin murió antes de poder ir a Texas, pero el nuevo gobierno mexicano reconoció la autorización que España había dado a Austin y permitió que su hijo, Stephen, fundara la población. San Felipe de Austin fue tan próspera que otras poblaciones anglas se fundaron en el este de Texas. Pronto, había más anglos (30.000) en Texas que mexicanos (7.000)

y, en 1829, el gobierno mexicano prohibió la inmigración angla a la provincia. Sin embargo, ya era demasiado tarde. Los anglos empezaron a apoderarse de la tierra tejana o sin pagar nada por la tierra o pagando un precio tan bajo como un centavo por un acre. En 1833, Antonio López de Santa Ana fue elegido Presidente de México y decidió exigir que los tejanos pagaran impuestos. Este acto les dio el ánimo que los tejanos necesitaban para rebelarse en contra del gobierno mexicano. La Guerra de Independencia de Texas terminó en 1836 con Texas como una república independiente. Cuando el gobierno estadounidense decidió admitir Texas al país como un estado en 1845, México y los EEUU entraron en una guerra. El ejército estadounidense empezó a avanzar hacia la Ciudad de México y los mexicanos se rindieron. Los dos países firmaron el Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848 y México perdió la mitad de su territorio nacional contra los EEUU (los estados de Nuevo México, California, Nevada, Arizona, Utah y Texas) [González, 2000: 39-44].

Los mexicanos que vivían en estas áreas pasaron a ser estadounidenses, pero no por su elección. Ellos no cruzaron la frontera, la frontera "los cruzó". En algunos casos, muchas generaciones de familias mexicanas habían vivido en estos estados y de repente, se encontraron en tierra desconocida, rodeadas de gente desconocida, hablando un idioma desconocido. Descubrieron oro en California en 1849 y miles de anglos invadieron el estado en busca de riqueza. En el año 1859, diez años después del descubrimiento de oro, había 100.000 anglos en el estado y tan sólo 13.000 mexicanos. Los anglos dominaron todo, desde el sistema de educación, el cual ahora usaba el inglés como el idioma preferido, a la economía [Shorris, 1992: 31-7].

En los años que siguieron, los anglos continuaron viniendo al territorio que antes era mexicano. En el año 1910, solamente el 2,4% de la población de California era hispana. En este mismo año la Revolución Mexicana empezó y miles de mexicanos, un décimo de la población total del país, abandonaron su país para vivir en los EEUU. Aunque había leyes que prohibían que vivieran en barrios anglos, decidieron quedarse en los EEUU incluso después de terminar la Revolución porque había muchas oportunidades de trabajo en los campos agrícolas. Cuando la Bolsa de Wall Street quebró en el año 1929 y la *gran depresión* empezó, una actitud de racismo surgió en contra de los mexicanos. Debido a la falta de

trabajos, muchos anglos se quejaron de la presencia mexicana en el país y dijeron que los mexicanos estaban robando trabajos de los verdaderos ciudadanos del país, los anglos. El gobierno estadounidense escuchó las quejas y decidió deportar a miles de mexicanos y mexicoamericanos en los años 30. La mera sospecha de ser inmigrante era suficiente para ser deportado. Muchos ciudadanos, mexicoamericanos, que habían nacido en los EEUU fueron deportados simplemente por sus rasgos físicos mexicanos. La población hispana de California disminuyó el 50% en los años 30 [Hayes-Bautista, 2004: 16-18].

En los años 40, todo empezó a favorecer al inmigrante. El gobierno estadounidense se dio cuenta de que necesitaba trabajadores debido a la cantidad de hombres que estaban participando en la segunda guerra mundial. Se empezó el programa *bracero*, un acuerdo entre el gobierno mexicano y el estadounidense que permitía la inmigración de hasta 100.000 trabajadores mexicanos por año a los EEUU. Este programa continuó hasta el año 1965, veinte años después de terminar la segunda guerra mundial, y muchos de los inmigrantes se quedaron en el país ilegalmente después de terminar el programa [González, 2000: 103].

En los últimos años de la década de los 60, el movimiento chicano surgió. Los chicanos, hijos de los mexicanos y mexicoamericanos que habían vivido con el terror de deportación en los años 30 e intentaban esconder sus raíces mexicanas, sentían mucho orgullo por su descendencia mexicana y lo demostraban en su ropa y comida. Hartos de ser considerados como ciudadanos de segunda clase, los chicanos empezaron a protestar por el racismo que sufrían y la discriminación que existía en contra de ellos en las escuelas, la cual hacía que muchos estudiantes dejaran la escuela secundaria sin graduarse. Lo que les esperaba a estos estudiantes en la vida era un trabajo en el que no se cobraba lo suficiente para vivir, por lo que su destino era una vida de pobreza. También había protestas sobre las condiciones peligrosas de trabajo que muchos de los mexicanos y mexicoamericanos tenían que aguantar. Usaban muchos químicos dañinos en sus trabajos agrícolas sin ningún tipo de protección [Shorris, 1992: 100-104]. A pesar del orgullo de ser hispano que los chicanos sentían, muchos tenían pocas habilidades en la lengua española. Eran hispanos de segunda o tercera generación que habían nacido en los EEUU, asistido al colegio en los EEUU y cuyos padres habían insistido en que desarrollaran sus habilidades en inglés para esconder su

hispanidad. Decían que querían ayudar a los hispanos y mejorar las vidas de ellos, pero era difícil porque no podían comunicarse con los otros hispanos muy bien [Hayes-Bautista, 2004: 43].

1.1.1.3. Los puertorriqueños en el noreste

Los puertorriqueños, que habían tenido una presencia pequeña en Nueva York desde la primera guerra mundial, empezaron a emigrar en cantidades más grandes en el año 1946. Para el año 1960, había un millón de puertorriqueños en el país. A diferencia de los mexicanos, los puertorriqueños se establecieron en el noreste de los EEUU, sobre todo en la ciudad de Nueva York. También formaron poblaciones más pequeñas en Chicago y algunas partes de Ohio. Otro aspecto que distingue a los inmigrantes puertorriqueños de otros grupos es que son ciudadanos estadounidenses a causa del estatus político de Puerto Rico, el cual es un *estado libre asociado* de los EEUU. Cuando los hijos de estos inmigrantes empezaron a asistir a las escuelas estadounidenses, los padres empezaron a protestar por el racismo y discriminación que sufrían [González, 2000: 81-95], similar al movimiento chicano en el suroeste.

1.1.1.4. Los cubanos en Miami, Florida

Después de que Fidel Castro empezó su dictadura en Cuba en 1959, hubo una emigración enorme de cubanos a todas partes del mundo. Unos 215.000 cubanos vinieron a los EEUU entre los años 1959-1963. La gran mayoría se estableció en Miami. A diferencia de los otros grupos ya estudiados, estos inmigrantes salieron de un país comunista y, por eso, el gobierno estadounidense se vio obligado a aceptarlos sin presentarles problemas e incluso ofrecerles ayuda financiera para establecerse. Estos cubanos eran profesionales, eran doctores, abogados, profesores, e inmediatamente empezaron a practicar sus profesiones en Miami [González, 2000: 110-111].

1.1.2. Tendencias entre 1970 hasta el presente

1.1.2.1. Otros grupos

Los mexicanos (y mexicoamericanos), puertorriqueños y cubanos son los grupos que históricamente han dominado la inmigración hispana en los EEUU. No

obstante, otros grupos empezaron a aparecer en los años 1970. Entre los años 1961 y 1986, 400.000 inmigrantes de la República Dominicana llegaron a los EEUU. Como los puertorriqueños, decidieron establecerse en el noreste del país [González, 2000: 117]. Debido a problemas políticos que muchos países de Centroamérica sufrieron durante estos años, la población de centroamericanos en los EEUU creció mucho. Entre 1980 y 1996, la población de salvadoreños en los EEUU aumentó de 94.000 a 1.200.000. Aumentos grandes se observaron también con los guatemaltecos (71.642 a 226.000) y los nicaragüenses (25.000 a 125.000) [González, 2000: 129]. Los salvadoreños se establecieron en la ciudad de LA en California, la ciudad de Nueva York y el estado de Maryland. Los guatemaltecos escogieron la ciudad de LA en California, Chicago y Houston como sus lugares preferidos, pero algunas poblaciones más pequeñas de guatemaltecos pueden encontrarse en los estados de Florida y la Carolina del Norte [González, 2000: 138-139].

Para el año 1970, había 30.000 panameños en el país, huyendo de una actitud fuertemente discriminatoria y racista en Panamá y una fuerte oleada de inmigrantes colombianos empezó a llegar en los años 1960. En esta década, 72.000 colombianos vinieron a los EEUU, seguidos por 77.000 en los años 70 y 122.000 en los años 80 [González, 2000: 149]. Los colombianos estaban escapándose de unos períodos muy violentos de su historia, uno llamado *La Violencia* y otro dominado por los narcotraficantes [González, 2000: 156-158].

1.1.2.2. Otras oleadas de cubanos

En el año 1980, la segunda oleada de cubanos, 125.000 personas, llegó a la costa de Miami. Esta segunda oleada, conocida como *los marielitos*, era muy diferente a la primera. Todos los profesionales blancos llegaron en los años después de la Revolución Cubana y fácilmente establecieron sus empresas y consultorios en Miami. Los marielitos eran negros, con poca educación y pocas habilidades. Muchos han dicho que Castro quería tirar toda su basura a los EEUU y lo logró con la emigración de los marielitos. Los marielitos no recibieron la misma bienvenida que los primeros cubanos que llegaron. Muchos fueron recogidos y llevados a bases militares para que el gobierno pudiera decidir lo que debía hacer con ellos [González, 2000: 112]. En 1994, los balseros, cubanos en balsas hechas

de cualquier sustancia que pudieran encontrar, llegaron a la costa de Miami. Imágenes de cubanos saliendo de sus balsas y corriendo entre coches en las autopistas de Miami para buscar refugio llenaron las pantallas de las televisiones en todo el país en este año. Los centros de inmigración, ya llenos de inmigrantes de otros países que estaban llegando, no sabían qué hacer con ellos. Con la guerra fría terminada entre Rusia y los EEUU y muerto el miedo que provocó el comunismo, el Presidente Bill Clinton decidió que los inmigrantes cubanos ya no recibirían un tratamiento especial. Tendrían que pasar por los mismos pasos que cualquier otro inmigrante para poder vivir en los EEUU [González, 2000: 108-109].

1.1.2.3. Tendencias generales en todo el país

El movimiento chicano llevó consigo la formación de varios grupos y organizaciones que trabajaban a favor del hispano viviendo en los EEUU. Muchas leyes que fueron aprobadas en los años 60 y 70 y que protegían los derechos civiles de grupos minoritarios en el país también ayudaron la situación del hispano. Además, en los años 70, el gobierno estadounidense declaró que cada formulario que tuviera que ver con la raza o etnia tendría que contener *hispano* como una de las categorías entre las que se podría escoger. Por fin los hispanos formaron un grupo reconocido en el país [Hayes-Bautista, 2004: 62].

En los años noventa, los hispanos decidieron que la mejor manera para cambiar su situación era con sus votos. Muchos inmigrantes que tenían la residencia legal permanente en el país siempre pensaban volver a su país natal o después de ganar suficiente dinero o después de que mejorara la situación económica/política de su país. Pues, en los años noventa, muchas de estas personas decidieron quedarse en los EEUU permanentemente, así que solicitaron la ciudadanía. Ahora con el derecho al voto, se lanzaron al proceso político del país y muchos hispanos fueron elegidos para varias posiciones, desde locales a nacionales. Los partidos políticos empezaron a buscar maneras para ganar el voto hispano y, en el 2000, los dos candidatos presidenciales (George W. Bush y Al Gore) orgullosamente se declararon bilingües. Bush dio un discurso en español [González, 2000: 168-169].

El 11 de mayo, 2011, el censo estadounidense anunció que 50,5 millones de hispanos ahora viven en los 50 estados de los EEUU, o sea el 16,4% de la población

total es hispana. En el 2000, 35,3 millones de hispanos vivían en los Estados Unidos, el 13% de la población total. Este aumento, 15,2 millones de hispanos, representa más de la mitad del aumento que la población total experimentó durante la década, 27,3 millones de personas. El número de puertorriqueños que ***vive*** en la isla es de 3,7 millones y esa cifra no se cuenta en los 50,5 millones. Este número (50,5 millones) los hace la minoría más grande del país. De los 50,5 millones, el 58,5% es mexicano, el 9,6% es puertorriqueño, el 3,5% es cubano, el 2,2% es dominicano, el 1,9% es salvadoreño y el resto es de otros países hispanos ["Census 2010", census]. Además, en otro documento, el censo explica que la mitad de todas las personas que nacieron o inmigraron al país entre julio del 2006 y julio del 2007 era hispana. El censo predice que, para el año 2050, habrá 132,8 millones de hispanos en los EEUU y ese número será el 30 por ciento de la población total ["US Census Bureau News", census].

1.1.3. Panorama histórico de la presencia hispana en California

La primera población hispana en California fue fundada en el año 1769. Después, el desarrollo hispano en California siguió la trayectoria ya explicada en el apartado anterior sobre el suroeste. Después de que España perdiera la Guerra de Independencia de México, California pasó a ser tierra mexicana. México perdió California contra los EEUU en 1848 cuando firmaron el Tratado de Guadalupe Hidalgo para terminar la guerra entre los dos países. Los hispanos formaban la mayoría de la población antes de firmar el Tratado de Guadalupe Hidalgo, pero después de que se descubriese oro allí en 1849, rápidamente pasaron a formar la vasta minoría y los anglos los dominaron. California recibió muchos inmigrantes debido a la Revolución Mexicana en 1910, aguantó la deportación en los años 30 y recibió muchos inmigrantes otra vez a través del programa bracero. El movimiento chicano era muy fuerte en California en los años 60.

En los años setenta, una oleada de inmigrantes empezó a venir a California y ha continuado hasta la actualidad. En 1940, los hispanos eran el 5,6% de la población total de California y, en el 2000, esa cifra había aumentado al 32,4% [Hayes-Bautista, 2004: 2]. En 2010, el censo estadounidense mostró que la población hispana de California es 14 millones, el 37,8% de la población total del estado. Desde el 2001, el 50% de los bebés nacidos en California han sido hispanos

[Hayes-Bautista, 2004: XV]. Otra cifra indica que en tan solo veinte años, entre los años 1970 y 1990, la población hispana aumentó por tres. Además, el número de empresas que tenían dueños hispanos aumentó de 28.166 a 249.717 desde 1972 a 1992 [Hayes-Bautista, 2004: 110], indicando el impacto que los hispanos ahora estaban ejerciendo sobre la economía del estado. Sin embargo, con un aumento tan obvio en la población, todos los californios no estaban contentos con los cambios que estaban ocurriendo en su estado. En 1992 Rodney King, un hombre negro, fue violentamente golpeado por unos policías blancos en LA. Después de llevar el asunto a la corte, un juez declaró inocentes a los policías blancos y los negros empezaron a protestar violentamente en las calles del centro de LA. Rompieron escaparates, robaron de las tiendas y quemaron propiedad privada. El problema para los hispanos era que ellos vivían en el centro de la ciudad. Las tiendas que ellos frecuentaban eran las que los negros habían destruido y quemado. Para tener lo que necesitaban para vivir (comida, ropa, etc), tenían que robar de las tiendas también porque la policía no estaba presente en el caos. Los noticieros mostraron hispanos robando de las tiendas y mucha de la culpa de lo que pasaba se echó a los hispanos. Como resultado, muchos anglos empezaron a protestar contra la inmigración, declarando que era inmigración *ilegal*, era la única manera posible que todos estos hispanos pudieran haber venido en tan corto tiempo.

Después, una ley llamada *Proposition 187* fue propuesta a la ciudadanía de California. Dicha ley quitaría cualquier tipo de ayuda financiera estatal a personas que parecían ser inmigrantes. Los hispanos protestaron en contra de esta ley, pero los blancos y los negros la aprobaron. En seguida las organizaciones que trabajaban por los derechos civiles de los hispanos protestaron contra la ley y, después de muchos años en las cortes, por fin fue declarada inconstitucional. Pero el efecto que Proposition 187 tuvo en la población hispana fue tremendo. Esta Proposition causó que muchos inmigrantes solicitaran la ciudadanía para poder votar en contra de leyes similares en el futuro [Hayes-Bautista, 2004: 125-141]. Se vio una demuestra del poder hispano a la hora de votar cuando Antonio Villaraigosa, mexicoamericano, fue elegido alcalde de la ciudad de Los Ángeles en el año 2005 y 2009 [“Antonio Villaraigosa”, mayor.lacity].

Otra cifra que caracteriza a los hispanos de California y los hispanos en general en todo el país es el número que vive en la pobreza. Entre 1960 y 1970, el porcentaje de hispanos pobres bajó, pero desde 1970 y la oleada inmigratoria que empezó en ese año, ese número ha aumentado cada año. En el 2000, el 36% de los hispanos de California vivía en la pobreza [Hayes-Bautista, 2004: 97]. Esto se debe a muchos factores, sobre todo la situación de los inmigrantes. Muchas veces, ellos vienen a los EEUU con poca educación y pocas habilidades de trabajo. Piensan que los EEUU es la tierra de las oportunidades y vienen en busca del *sueño americano*, si uno trabaja mucho y se dedica, se puede lograr todo lo que quiere en la vida. La vida que viven en los EEUU es difícil. Ganan mucho más dinero que en su país natal, pero hay muchos desafíos que tienen que afrontar cada día. Los hispanos que nacen en este país no encuentran las mismas dificultades. Por ejemplo, el idioma es una barrera que encuentran muchos inmigrantes. Para los hispanos nacidos en los EEUU, el idioma es fácil, algunos de ellos hablan inglés y no español. En muchas situaciones, lo que distingue a un hispano pobre nacido en los EEUU de uno de la clase media o la clase alta es la educación. El 29,2% de los hispanos nacidos en los EEUU no se gradúan de la escuela secundaria y el 13,2% de estos hispanos viven en la pobreza [Hayes-Bautista, 2004: 97].

1.2. Panorama cultural y literario

1.2.1. Panorama cultural y literario de los hispanos en los EEUU

Desde su llegada a la tierra que hoy sería considerada tierra estadounidense, los hispanos tocaban su estilo de música. Esta música empezó a influir en la música de los EEUU en los años 1850. En Nueva Orleans, la ciudad que produjo la música *jazz*, Louis Moreau Gottschalk empezó a usar elementos musicales cubanos en sus creaciones de música clásica estadounidense. Los resultados fueron las canciones, "Ojos criollos", "Escenas Campestres Cubanos" y "Marche des Gibaros", la cual está basada en una canción folclórica de Puerto Rico. En los últimos años del siglo diecinueve, era común que españoles, mexicanos, cubanos y estadounidenses tocaran juntos en los clubes musicales de Nueva Orleans, logrando una fusión de sus tipos de música.

En Nueva York en 1913, el primer tango argentino fue bailado, causando una oleada de tango que inundó a todo el país. En los años 1920, unos hermanos

guatemaltecos, los Hurtado, introdujeron la música nativa de su país, la marimba, en Nueva York. Como el tango, se hizo popular instantáneamente. Pronto, era común ver bandas de marimba tocando en todas partes. Además, el compositor cubano Ernesto Lecuona se hizo popular entre los compositores y directores de *Broadway* y, a finales de los años 20, los artistas de jazz en Nueva York empezaron a mezclar elementos caribeños en su música. Rafael Hernández, el mejor compositor, cantante y maestro de orquesta de Puerto Rico, fue reclutado para participar en una banda del ejército durante la primera guerra mundial. Después de la guerra, Hernández fue a Nueva York para dirigir las orquestas de Broadway. Pronto, otros músicos puertorriqueños y cubanos vinieron a Nueva York para tocar en sus orquestas y los clubes musicales de la ciudad. Como resultado, las orquestas cubanas nacieron con sus maracas, claves, güiros, bongos, congas y timbales, los cuales eran instrumentos musicales totalmente nuevos para el país. En los años 40 y 50, muchos artistas estadounidenses intentaron usar elementos hispanos en su música. El famoso Nat "King" Cole grabó un disco, *Rumba a la King,* en Cuba en 1946.

En el suroeste, la influencia musical hispana empezó con los *corridos* mexicanos. Los corridos se basaban en los acontecimientos de personas reales, a veces históricas y a veces actuales. Muchas veces trataban de héroes de guerra, especialmente la guerra entre México y los EEUU. Otros tipos de personas que eran temas comunes en los corridos eran los bandidos mexicanos y los *Texas Rangers*, un cuerpo policíaco de Texas. Era muy común que los vaqueros mexicanos y anglos compartieran sus corridos entre sí, ejerciéndose así su influencia del uno al otro. También en Texas, se produjo una versión híbrida de la música *norteña* mexicana en la forma del *conjunto*. El conjunto tiene dos instrumentos claves, el acordeón europeo y el bajo sexto mexicano. La combinación de estos instrumentos, lograda en el ambiente bilingüe y bicultural de Texas de 1928, produjo el conjunto. Los corridos y el conjunto influyeron mucho en la música *country* de los EEUU.

La influencia hispana en la música de los EEUU ha continuado hasta hoy. Carlos Santana tocó en el concierto legendario de *Woodstock*, Linda Ronstadt (de descendencia hispana) ha tocado música country y rock y Gloria Estefan ha sido muy popular en la música pop. Con el *crossover* reciente de tantos artistas

hispanos al inglés, una parte grande del país reconoce las voces y la música de Shakira, Ricky Martin, Enrique Iglesias y Marc Anthony [González, 2000: 220-224]. Al mismo tiempo, muchos artistas hispanos célebres que cantan solamente en español han tenido conciertos en los EEUU. Juanes, la Oreja de Van Gogh y Alejandro Sanz han tenido giras muy exitosas en el país.

En cuanto a la televisión, hay muchos canales en español disponibles para los hispanos. Telemundo, Univisión, Galavisión, Telefutura, MTV en español, CNN en español, Gol TV y Fox Sports en Español son solamente algunos ejemplos de este fenómeno. La mayoría de estos canales se transmiten desde Miami y tienen dueños cubanos [Shorris, 1992: 233-243]. Además, a través de la televisión por satélite, es posible ver canales transmitidos directamente de Colombia, México, Costa Rica, la Argentina, España y casi cualquier otro país hispano. Los tres emisores principales de televisión del país: National Broadcasting Company (NBC), American Broadcasting Company (ABC) y Columbia Broadcasting Company (CBS), utilizan actores hispanos con frecuencia. ABC tuvo un programa por varios años, *The George López Show*, que mostraba las aventuras diarias de una familia hispana en los EEUU. La telenovela colombiana, *Beti la fea*, se convirtió en un programa en ABC llamado, *Ugly Betty*. En el cine, no hay falta de actores hispanos.

Earl Shorris dice que la historia de la literatura latina escrita en los EEUU es "irónica" y utiliza la situación de Gaspar Pérez de Villagrá para explicarse. Pérez de Villagrá fue parte de la expedición de Juan de Oñate que estableció la primera población en lo que hoy sería el estado de Nuevo México en 1598. En 1610, escribió un poema épico sobre su experiencia en el Nuevo Mundo. Cuando Nuevo México pasó a ser parte de los EEUU y su número vasto de hablantes de inglés, cualquier poema escrito en español pasó al olvido. Las casas editoriales de los EEUU no han publicado muchas obras en español, dice Shorris, porque los anglos piensan que los hispanos son unos ignorantes que trabajan en los campos agrícolas y no pueden leer. ¿Por qué sería interesante leer sobre ellos? Esta actitud cambió en los años 60 con los chicanos y la época de los derechos civiles. Los inmigrantes empezaron a escribir novelas y poemas sobre la experiencia inmigratoria y muchos hispanos nacidos en los EEUU escribieron sobre lo difícil que es intentar equilibrar los dos aspectos de su identidad, su parte hispana y su parte estadounidense. Estas obras suelen ser escritas principalmente en ingles, pero siempre aparecen

palabras y expresiones en español y *espanglés*, una mezcla del inglés y el español. Casi siempre traducen las obras al español. También, hay dos casas editoriales que se dedican al texto en español: Arte Público y Bilingual Review Press [Shorris, 1992: 384-395]. Algunos de estos novelistas son José Antonio Villareal, Piri Thomas, Rudolfo Anaya, Nicolasa Mohr, Sandra Cisneros, Danny Santiago, Óscar Hijuelos, Cristina García, Julia Álvarez y Ana Castillo. Los poetas incluyen a Pedro Pietri, Tato Laviera y Martín Espada [González, 2000: 224].

1.2.2. Panorama cultural y literario de los hispanos en California

La vida cultural y literaria de los hispanos en California es similar a la de todo el país. Algo que distingue a California del resto del país es la popularidad de televisión y radio en español. Como el número de hispanos que viven en California representa el 32,4% de la población entera, su impacto en la televisión se puede medir fácilmente. Empezando en 1990 y continuando hasta la actualidad, el noticiero más visto en California ha sido en español y la emisora de radio más escuchada también ha sido en español [Hayes-Bautista, 2004: 108-109]. Las novelas escritas por hispanos que viven en los EEUU se venden en California y la música en español es muy popular. Como se puede imaginar, muchos conciertos de artistas hispanos y otros eventos culturales tienen lugar en California debido a la población hispana allí. Durante los años estudiados en este trabajo, había exposiciones de arte y fotografía hispanos, conciertos de artistas hispanos y representaciones de teatro hispano en la ciudad de LA [latinheat].

1.3. El teatro hispano

1.3.1. El teatro hispano en los EEUU

La primera representación de teatro hispano en los EEUU tuvo lugar en 1598 durante la expedición de Juan de Oñate a lo que hoy sería Nuevo México. Los curas querían convertir a los indígenas al catolicismo y, como no hablaban la lengua indígena, usaban el teatro para contar la historia de Jesucristo. En su tiempo libre, los soldados representaban otros espectáculos de teatro para entretenerse. Algunos eran sobre sus propias experiencias en el Nuevo Mundo, pero también representaban *Moros y cristianos* para recrear la reconquista española [Kanellos, 1994: 248].

En el siglo diecinueve, después de que México y los EEUU firmaron el Tratado de Guadalupe Hidalgo, los hispanos empezaron a formar grupos teatrales para conservar su cultura en tierras que rápidamente estaban haciéndose anglas [Pottlitzer, 1988: 7]. En California, grupos teatrales mexicanos venían con frecuencia a las urbes de LA, San Francisco y Monterey. En los años 1860, el éxito de estos grupos era tanto que decidieron establecerse permanentemente en California. Durante las dos décadas siguientes, el teatro hispano se extendió hacia Arizona, dos teatros hispanos se fundaron en la ciudad de Tucson, Arizona. También durante los años 1870 y 1880, unos grupos teatrales de México empezaron a incluir las ciudades tejanas de Laredo y San Antonio en sus giras. Entre 1900 y 1930, muchos teatros dedicados a representaciones en español se establecieron en ciudades de tamaño grande y mediano. Para las ciudades más pequeñas, había mucho teatro de carpa, grupos teatrales que iban de ciudad en ciudad con su propia carpa donde hacían sus representaciones de teatro y espectáculos de circo [Kanellos, 1994: 249-250]. Las carpas solían burlarse de los mexicanos y mexicoamericanos que intentaban comportarse como los anglos, un proceso que se llamaba *agringamiento* y utilizaban el personaje del *pelado* para explorar las cuestiones de identidad que los mexicanos y mexicoamericanos tenían en un ambiente dominado por anglos [Puttlitzer, 1988: 8]. Muchos de los mejores actores de México vinieron a los EEUU debido a la Revolución Mexicana, algunos vinieron para escaparse de la guerra y después volver a su país y otros vinieron para quedarse.

En las primeras décadas del siglo veinte (1900-1930), San Antonio, Texas y LA, California se establecieron como las capitales de teatro hispano. LA tenía cinco teatros hispanos y San Antonio tenía uno. Las zarzuelas y otras representaciones españolas eran populares, pero también empezaron a aparecer obras originales escritas por los hispanos de los EEUU. Eduardo Carrillo (*El proceso de Aurelio Pompa*) y Gariel Navarro (*El sacrificio*) escribieron sobre las experiencias difíciles del mexicano o mexicoamericano en los EEUU y Adalberto Elías González (*Los amores de Ramona*, *Los expatriados*, y *La asesino del martillo o la mujer tigresa*), el más exitoso de los tres, escribió sobre una variedad de temas. El impacto del teatro tradicional empezó a disminuir con la llegada de las

tandas de variedad y espectáculos de *vaudeville*, pero los mexicanos lo vieron como una oportunidad de crear un tipo único de teatro, la *revista*.

Utilizando la sátira, el humor y la música popular, los mexicanos empezaron a producir la *revista*, un tipo de teatro considerado como la *comedia dell'arte* mexicano. Se utilizaron durante la Revolución Mexicana para burlarse del gobierno mexicano y hablar de sus males. Después de importar la revista a los EEUU, los hispanos empezaron a crear sus propias versiones que profundizaban en la situación difícil del mexicano/mexicoamericano en los EEUU, un tema que ya se ha comentado con otros tipos de teatro de la época [Kanellos, 1994: 251-252].

Con la depresión y las deportaciones de los años 1930, el teatro sufrió mucho. Muchos teatros hispanos cerraron y los grupos teatrales que se habían establecido en los EEUU volvieron a México. Las formas principales de teatro que existieron hasta los años 60 eran las tandas de variedad, los espectáculos de circo y las revistas, pero las revistas no fueron representadas por actores profesionales [Kanellos, 1994: 254-255]. En 1965, en pleno movimiento chicano, Luis Valdez, un dramaturgo/escritor joven, estableció El Teatro Campesino en el pueblo agrícola de San Juan Bautista, California para apoyar el movimiento de César Chávez y su lucha por los derechos humanos y civiles de los trabajadores agrícolas. Valdez creó un tipo nuevo de teatro, *el acto*, para sus representaciones. El acto usaba el humor, la sátira y la música popular, como el corrido, para denunciar los problemas de los hispanos en los EEUU y animar a los hispanos a tomar acción. Como consecuencia, otros teatros formados por la influencia de El Teatro Campesino empezaron a aparecer en todo el suroeste del país. El año cumbre de El Teatro Campesino y los otros teatros chicanos fue 1976, cuando planearon espectáculos teatrales en protesta por la situación del hispano para coincidir con otros festivales para conmemorar el aniversario de la Declaración de Independencia de los Estados Unidos. Después de eso, El Teatro Campesino empezó a experimentar con otros tipos de teatro no relacionados con la lucha por los derechos humanos y, poco a poco, perdió su influencia con los hispanos [Kanellos, 1994: 260-263].

Debido al poder e influencia del teatro hispano en los años 1900-1930 en el suroeste y la población creciente de hispanos en Chicago, Tampa y Nueva York, el teatro hispano pronto se estableció en estos lugares también. Las zarzuelas y otras

obras teatrales españolas eran muy populares y algunos de los actores hispanos eran tan buenos que trabajaron en los escenarios de *Broadway*. Desafortunadamente, la depresión y la deportación también tuvieron un impacto negativo en el teatro hispano en estas ciudades en la década de los 30. No obstante, en los años 50, hubo un renacimiento del teatro en Nueva York. Allí, había un movimiento fuerte de teatro comunitario puertorriqueño que culminó en 1979 en la creación de un teatro en la sección *Broadway* de la ciudad, The Puerto Rican Traveling Theater. Repertorio Español también fue fundado en esta época, este existe para representar las obras clásicas españolas en todo el país. Los cubanos también empezaron a hacer representaciones de teatro en Nueva York en los años 50. A diferencia de los puertorriqueños, quienes normalmente, con la excepción de Repertorio Español, hablaban de la situación del puertorriqueño en Nueva York, los cubanos preferían hacer representaciones de obras clásicas españolas [Pottlitzer, 1988: 22-27]. Esta situación cambió con la oleada de cubanos que vinieron a los EEUU después de la Revolución Cubana. En la década de los 60, Miami empezó a establecer una industria teatral hispana también. Después de la Revolución, el teatro cubano empezó a tener representaciones del *bufo cubano*, un personaje similar al pelado de la revista mexicana, representaciones que exploraban el tema de vivir en el exilio y el teatro del absurdo [Kanellos, 1994: 266-267].

1.3.2. El teatro hispano en LA

Ya se ha explicado que la ciudad de LA pronto se convirtió en una de las capitales del teatro hispano en los EEUU en las primeras décadas del siglo veinte. Después de unos años difíciles, esta tradición ha continuado hasta la actualidad. La ciudad construyó su reputación como una capital teatral representando tres tipos de teatro hispano: obras clásicas españolas, obras originales y creaciones de hispanos que viven en los EEUU.

Hoy en día hay dos principales compañías teatrales hispanas en LA: Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGÍA. 24th Street Theatre, Ford Theatre y The Los Angeles Theatre Center producen representaciones en español como una parte de su programación típica, pero también representan obras en inglés. Otros teatros y compañías representan obras en español de vez en cuando,

por ejemplo durante el Festival Internacional de Teatro de Los Ángeles (FITLA), sin embargo no se dedican 100% a la puesta en escena en español. Estos teatros y compañías teatrales incluyen: Barnsdall Gallery Theatre, California Plaza, California State University de Los Ángeles, Cara a Cara Theatre, Casa 0101, Catedral of our Lady of Angels, Consulado General de México en LA, Elysian Amphitheatre, Freud Playhouse, Kirk Douglas Theatre, Los Angeles Opera, Loyola Marymount University, Million Dollar Theater, Nokia Theatre, Orpheum Theatre, Presentation of Mary Catholic Church, REDCAT Theater, Ricardo Montalbán Theatre, Sabor y Cultura Café, The MET Theatre, The Orpheum Theatre y Universal Amphitheatre/Gibson Amphitheatre. Como se debe esperar, durante el tiempo estudiado en este informe, se representaron los tres tipos de teatro que históricamente se han puesto en escena en español en LA: obras clásicas españolas, obras originales y creaciones de hispanos que viven en los EEUU.

2. FUENTES DOCUMENTALES

2.1. Prensa

2.1.1. La prensa hispana en los EEUU

Hay dos tipos de periódicos en español en los EEUU, los que se publican diariamente como *Impacto USA*, *La Opinión*, *Diario Las Américas*, *El Nuevo Herald*, y *El Diario* y los que se editan semanal o mensualmente. Este apartado se enfoca en los diarios.

2.1.1.1. *Impacto USA* (IUSA)

Este diario sirve a los condados de LA y San Bernadino. Más de 250.000 personas leen este diario cada día. Es un diario tradicional con secciones de noticias locales, entretenimiento, economía, deportes, avisos clasificados, economía, etc. Para servir mejor a la comunidad hispana de LA, también hay secciones de las noticias de México y Centroamérica ["Cifras Impacto USA", echo-media].

2.1.1.2. *La Opinión* (LO)

Este diario, fundado en 1926, es el principal diario en español en los EEUU. Cada día más de 500.000 personas leen este diario. Como IUSA, es un diario tradicional con secciones de noticias locales, política, deportes, economía, cultura y entretenimiento, avisos clasificados, etc. Otra semejanza que comparte con IUSA es que tiene secciones de las noticias de México y Centroamérica ["Cifras La Opinión", laopinion].

2.1.1.3. *Diario Las Américas* (DLA) y *El Nuevo Herald* (ENH)

Estos son diarios tradicionales que se leen en Miami. Tienen las mismas secciones tradicionales que LO y también tienen secciones que se enfocan en los eventos del mundo hispano. Como se debe esperar, se presta mucha atención a los eventos de Cuba. Más de 45.000 personas leen DLA cada día y este número aumenta a más de 48.000 lectores los domingos ["Cifras Diario Las Américas", echo-media]. ENH es la edición hispana de *The Miami Herald*. Más de 78.000 personas lo leen cada día e, igual a DLA, los domingos ese número aumenta a más de 85.000 lectores, respectivamente ["Cifras El Nuevo Herald", echo-media].

2.1.1.4. *El Diario/La Prensa* (EDLP)

Este diario se publica en Nueva York, pero no tiene el mismo peso periodístico que LO, DLA y ENH. Fue fundado en 1913 como un diario de noticias amarillistas y, a pesar de tener un formato actual que es muy semejante al de un diario tradicional, no ha logrado cambiar esta reputación [Shorris, 1992: 236-237]. Sin embargo, según su página web, 266.812 es el número de lectores diarios que tiene, el cual baja a 215.570 los domingos ["Cifras El Diario/La Prensa", echo-media].

2.1.1.5. Cifras asociadas con la prensa hispana en los EEUU

Hay otras cifras que destacan en las páginas webs de los diarios. Primero, el porcentaje de hispanos que leen un diario es muy similar tanto en LA, el 5,88% según LO, como en Miami, el 6%. En la página web de EDLP, no hay mención de esta cifra. En cuanto a la situación económica de los hispanos en estas ciudades, la página web de ENH explica que los de Miami ganan el sueldo más alto, tienen el nivel más alto de educación y suelen ser los dueños de sus hogares, es decir que pagan una hipoteca cada mes, no un alquiler. Las cifras concretas son que la mitad de los latinos que viven en Miami gana un sueldo de más de $50.000 al año, el 61% es los dueños de sus hogares y el 34% tiene un título universitario ["Cifras El Nuevo Herald", echo-media]. En LA, el sueldo anual promedio de los lectores de LO es $40.234, solamente el 48% se graduó de la escuela secundaria y solamente el 3% tiene un título universitario. No hay mención del número de personas que paga una hipoteca en vez de un alquiler ["Cifras La Opinión", laopinion]. Los que leen IUSA tienen un sueldo anual promedio de $61.212 y el 54% paga una hipoteca ["Cifras Impacto USA", echo-media]. En Nueva York, el sueldo anual promedio de los hispanos es $47.268 y solamente el 15% paga una hipoteca. No hay mención del nivel de educación ["Cifras El Diario/La Prensa", echo-media].

2.1.2. La prensa hispana de LA

Es interesante que no haya una edición de *The Los Angeles Times* (LAT) en español, como es el caso de *The Miami Herald* y ENH en Miami. En los años 1990, LAT, dándose cuenta de la creciente población inmigratoria hispana que no compraba sus diarios porque eran en inglés, decidió comprar una parte grande de LO [Shorris, 1992: 236]. A pesar de ser un diario escrito en inglés, se encontraron

muchos artículos sobre el teatro hispano en LA durante la primera década del siglo XXI en LAT. De hecho, se encontraron más artículos en este diario que en cualquier otro, escrito en inglés o español. La mayoría de los artículos escritos en LAT son críticas de las representaciones. *LA Daily News* (LADW), el otro diario principal de LA escrito en inglés, tuvo pocos artículos sobre el teatro hispano de la ciudad. Otros artículos se hallaron en *ABC*, *Clarion Publications*, *Daily Trojan*, *De Norte a Sur*, *Eastern Group Publications*, *El Sol del Valle de San Fernando*, *Entertainment Today*, *Glendale News-Press*, *Hoy Los Angeles*, *La Ola*, *LA Weekly*, *Los Angeles Downtown News*, *Los Angeles Sentinel*, *Los Feliz Ledger*, *Mundo LA*, *Pasadena Weekly*, *Random Lengths*, *Santa Monica Mirror*, *Sundial*, *The Beverly Hills Outlook*, *The New York Times*, *Ventura County Reporter* y *Ventura County Star*. Se encontraron muchos de los artículos de prensa a través de la base de datos, *LexisNexis* ["LexisNexis", lexisnexis].

2.1.2.1. *ABC*

ABC es uno de los diarios principales de España. Es un diario tradicional con secciones de noticias políticas, económicas, deportivas, etc. En 2010, se publicó un artículo que explica que este diario tiene 756.000 lectores diarios y es uno de los pocos que ha experimentado un aumento en el número de lectores que tiene ["ABC es el único gran diario que aumenta el número de lectores en el último año", abc].

2.1.2.2. *Clarion Publications* (CP)

Según Daniel Ramírez, ejecutivo de cuentas para el periódico, *Paramount Journal*, CP es una compañía que publica varios periódicos, entre estos se encuentra *Paramount Journal* [Ramírez, Daniel]. Un grupo teatral, Bilingual Foundation of the Arts, entregó un artículo sobre la obra, *Don Quijote, la última aventura*, que solamente indica que fue publicado por CP. Se desconoce el periódico específico en el que apareció.

2.1.2.3. *Daily Trojan* (DT)

Este es el diario estudiantil de University of Southern California. Habla de las noticias y los eventos que les interesan a los alumnos de la universidad ["Daily Trojan", dailytrojan].

2.1.2.4. *De Norte a Sur* (DNS)

Según su página web, DNS es "un periódico independiente con base en la ciudad de Nueva York, que también se distribuye en otros estados de la Unión Americana, Puerto Rico, Canadá, España, Francia, Italia, Argentina y Uruguay". Es gratuito y se publican 30.000 ejemplares mensualmente. Como su base se encuentra en Nueva York, el propósito del periódico es servir a los argentinos y uruguayos que actualmente residen en los EEUU. Hay secciones que hablan de las noticias y eventos de estos países y también hay secciones que hablan de las noticias de los EEUU y el resto del mundo que afectan a los latinos ["De Norte A Sur", denorteasur].

2.1.2.5. *Eastern Group Publications* (EGP)

EGP es un periódico que se especializa en las noticias pertinentes a ciudades pequeñas en las afueras de LA. Muchos periódicos forman parte de esta publicación, por ejemplo, *Northeast Sun*, *Commerce Comet* y *Monterey Park Comet* ["Eastern Group Publications", egpnews].

2.1.2.6. *El Sol del Valle de San Fernando* (ESVSF)

Esta es la sección en español del periódico, ESVSF. Se publica cada jueves ["El Sol del Valle de San Fernando", sanfernandosun].

2.1.2.7. *Entertainment Today* (ET)

Se ha publicado esta revista sobre el mundo del entretenimiento desde el año 1967. Tiene noticias sobre muchas formas del entretenimiento: teatro, cine, música, DVDs, etc ["Entertainment Today", entertainmenttoday].

2.1.2.8. *Glendale News-Press* (GNP)

Este diario sirve a Glendale, una ciudad de 191.719 habitantes [“Census Glendale”, census] ubicada al norte de LA. Se especializa en las noticias pertinentes a esta ciudad. Su dueño es LAT [“Glendale News-Press”, glendalenewspress].

2.1.2.9. *Hoy Los Ángeles* (HLA)

Este periódico gratuito, publicado semanalmente, presenta una perspectiva hispana de todas las noticias, desde los titulares hasta los deportes y el entretenimiento. Es parte de LAT [“Hoy Media Kit”, mediakit.latimes].

2.1.2.10. *La Ola* (LOL)

Este periódico, parte del grupo de periódicos, *Los Angeles Wave*, dejó de publicarse en el 2003, según el gerente editorial, Don Wanless [Wanless, Don]. No obstante, se hallaron unos artículos escritos en los años 2000-2003 sobre el teatro representado en español durante los años estudiados.

2.1.2.11. *LA Daily News* (LADN)

Si LAT es el diario más popular en Los Ángeles, LADW es el segundo. Tiene 441.000 lectores cada día y 506.000 los domingos [“Cifras LA Daily News”, langnews].

2.1.2.12. *LA Weekly* (LAW)

En su página web, LAW se define como la mejor fuente de información sobre los eventos culturales de Los Ángeles: conciertos, cine, teatro, etc. Fundado en 1978, el periódico antes usaba calendarios llenos de todos los eventos que ocurrían en LA, no solamente los más conocidos, sino también los eventos de grupos y compañías independientes, para atraer a su público. Con el paso de los años, ha empezado a buscar las noticias poco divulgadas de todos los rincones de la ciudad. Describe su actitud ante las noticias como valiente porque busca las historias que otras fuentes ignoran [“LA Weekly”, laweekly]. Se publican 171.000 ejemplares de este periódico cada jueves [“Cifras LA Weekly”, laweekly].

2.1.2.13. *Los Angeles Downtown News* (LADTN)

Este periódico, publicado semanalmente, ofrece noticias sobre la vida cultural del centro de LA, los eventos teatrales, los cines, los restaurantes, etc. Tiene 156.000 lectores ["Los Angeles Downtown News", ladowntownnews].

2.1.2.14. *Los Angeles Sentinel* (LAS)

Se publica este periódico semanalmente y tiene las noticias pertinentes a la población de la gente afroamericana de LA. Tiene más de 125.000 lectores ["Cifras Los Angeles Sentinel", lasentinel].

2.1.2.15. *Los Feliz Ledger* (LFL)

Fundada en 2005, esta revista se publica mensualmente y sirve a algunos suburbios de LA: Los Feliz, Silver Lake y Hollywood Hills. Se enfoca en los eventos de estos suburbios y tiene un énfasis especial en los eventos culturales. 34.500 ejemplares de esta revista circulan entre los residentes de estos suburbios cada mes ["Cifras Los Feliz Ledger", losfelizledger].

2.1.2.16. *Mundo LA* (MLA)

Este periódico gratuito se publica semanalmente. Es considerado un periódico de noticias amarillistas. No obstante, su sección de entretenimiento, llamada Variedades, tiene una buena reputación ["Cifras Mundo LA", echo-media]. Se encontraron varios artículos y críticas en esta sección.

2.1.2.17. *Pasadena Star-News* (PSN)

Este diario sirve a Pasadena, una ciudad de 137.122 habitantes ["Census Pasadena", census] ubicada al norte de LA. Se especializa en las noticias pertinentes a esta ciudad ["Pasadena Star News", pasadenastarnews].

2.1.2.18. *Pasadena Weekly* (PW)

Este es otro diario sirve a la ciudad de Pasadena. Como PSN, se especializa en las noticias pertinentes a esta ciudad ["Pasadena Weekly", pasadenaweekly].

2.1.2.19. *Random Lengths* (RL)

Este periódico gratuito, publicado quincenalmente, es independiente y ofrece un análisis alternativo de las noticias actuales. También tiene un listado extenso de los eventos culturales de LA y las ciudades que la rodean ["Cifras Random Lengths", randomlengthsnews].

2.1.2.20. *Santa Mónica Mirror* (SMM)

SMM es un periódico publicado semanalmente que sirve a Santa Mónica, una ciudad de 89.736 habitantes ["Census Santa Mónica", census] ubicada al oeste de LA. Habla específicamente de las noticias pertinentes a esta ciudad ["Santa Mónica Mirror", smmirror].

2.1.2.21. *Sundial* (SD)

Este es el periódico estudiantil de California State University Northridge ["Sundial", sundial].

2.1.2.22. *The Beverly Hills Outlook* (TBHO)

Este periódico, publicado quincenalmente, habla de los eventos artísticos y culturales del sur de California ["The Beverly Hills Outlook", bhoutlook].

2.1.2.23. *The Los Angeles Times* (LAT)

LAT es el diario principal de LA. Tiene 723.181 lectores diarios y 1.019.388 los domingos ["Cifras The Los Angeles Times", latimes].

2.1.2.24. *The New York Times* (NYT)

Este es el diario principal de la Ciudad de Nueva York y uno de los más leídos del país. Tiene 950.000 lectores diarios y 1,4 millones los domingos. Tiene una sección, *Los Angeles Journal*, que habla sobre los eventos culturales de LA ["Cifras The New York Times", nytimes].

2.1.2.25. *Ventura County Reporter* (VCR)

Esta revista se publica semanalmente los jueves y habla de la vida cultural del condado de Ventura, el condado vecino al oeste del condado de LA. Es leída por 35.000 personas cada semana [“Cifras Ventura County Reporter”, vcreporter].

2.1.2.26. *Ventura County Star* (VCS)

Este es el diario tradicional que sirve al condado de Ventura. Como es el condado vecino del condado de LA, habla mucho de las noticias y eventos de LA. Tiene 198.080 lectores cada día y 241.181 lectores los domingos. Los hispanos del condado de Ventura tienen un sueldo anual que es $5.000 más alto que los de LA, $45.228 [“Cifras Ventura County Star”, vcstar].

2.2. Otros fondos consultados

Los otros fondos consultados son cuatro revistas académicas, *Comedia Performance: The Journal of the Association for Hispanic Classical Theater*, *Gestos*, *Latin American Theatre Review* y *Theatre Journal* y muchos sitios de internet. Internet ha sido indispensable en la búsqueda de información sobre la vida teatral hispana de LA. La gran mayoría de los sitios está en inglés.

2.2.1. *Comedia Performance* (COP)

La organización, Association for Hispanic Classical Theater, publica esta revista académica. Fundada en 1984, el propósito de esta asociación es promover y fomentar un aprecio por las producciones hechas de textos clásicos hispánicos [“Association for Hispanic Classical Theater”, comedias].

2.2.2. *Gestos*

“Es una revista cuyo énfasis es invitar al desarrollo y proyección de teorías contemporáneas a los discursos teatrales de los espacios tradicionalmente incluidos bajo la denominación ‘Hispánico’ [“Gestos”, hnet.uci].

2.2.3. *Latin American Theatre Review* (LATR)

“*Latin American Theatre Review* se publica dos veces al año en la Universidad de Kansas por el Departamento de Español y Portugués. LATR fue fundado en 1967 y

abarca todos los aspectos de teatro y performance, tanto de latinoamericanos como de US Latinos, y se ha convertido en una de las principales revistas académicas en su campo. Esta edición electrónica provee acceso gratuito a los números pasados de la revista, que incluye más de 1,000 artículos académicos, noticias, carteleras teatrales y reseñas de libros y representaciones escénicas. Los últimos cinco años sólo están disponibles por subscripción a la edición impresa" ["Latin American Theatre Review", journals.ku].

2.2.4. *Theatre Journal*

Conocida internacionalmente como una de las mejores publicaciones de estudios teatrales debido a la calidad de los artículos y reseñas, *Theatre Journal* es una publicación oficial de Association for Theatre in Higher Education ["Theatre Journal", press.jhu]

2.2.5. amigos805

amigos805.com (amigos805)

Esta página web describe todos los eventos que ocurren en el sur de California que pueden interesarles a los latinos. Detalla algunas de las producciones.

2.2.6. articles.latimes

articles.latimes (articles.latimes)

Esta página web es la hemeroteca digital del periódico, LAT. Se puede hallar muchas críticas y otros artículos que explican el horario de las representaciones de varias obras a través de esta página web.

2.2.7. bib.cervantesvirtual

bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/tirso (bib.cervantesvirtual)

Este sitio de internet, parte de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, está dedicado al dramaturgo, Tirso de Molina.

2.2.8. blogs.laweekly

blogs.laweekly.com (blogs.laweekly)

Esta página web, parte del sitio de internet del periódico, LAW, ofrece listados de producciones y, en ocasiones, críticas de ellas.

2.2.9. books.google

books.google.com (books.google)

Este sitio de internet, parte de la página de Google, es una fuente bibliográfica de las fechas de publicación de algunas de las obras representadas.

2.2.10. casadelaculturamaya

casadelaculturamaya.org (casadelaculturamaya)

Esta es la página web de Casa de la Cultura Maya, una organización que existe para ayudar a las personas con ascendencia maya. Ayudó a poner en escena la obra, *Crónicas de inmigrantes*.

2.2.11. cinemawithoutborders

cinemawithoutborders.com (cinemawithoutborders)

Esta página desea unir el mundo del cine internacional para crear un sitio donde uno puede enterarse de todas las producciones cinematográficas del mundo. Ofrece críticas de algunas de las representaciones.

2.2.12. classics

classics.mit.edu/Sophocles/antigone.html (classics)

Este sitio de internet presenta la fecha de la publicación del texto de Sófocles, *Antígona*. Massachusetts Institute of Tehnology, una universidad prestigiosa de los EEUU, patrocina la página web.

2.2.13. cubanosinfronteras

cubanosinfronteras.blogspot.com (cubanosinfronteras)

"Esta página es un intento de acercar a todos los cubanos a través del conocimiento de su vida fuera de Cuba y de su quehacer en las distintas áreas de la esfera social". Da la información biográfica de algunos autores cubanos.

2.2.14. dailytrojan

dailytrojan.com/general-information (dailytrojan)

Este es el sitio de internet del periódico, DT.

2.2.15. digitalissue.laweekly

digitalissue.laweekly.com/publication/?i=39382&p=44 (digitalissue.laweekly)

Este documento es la versión digital del periódico, LAW. Es exactamente como la versión impresa del periódico. Esta página detalla la puesta en escena de *Las mujeres de Juárez* del año 2010.

2.2.16. edithgonzalez.motionsforum

edithgonzalez.motionsforum.com (edithgonzalez.motionsforum)

Esta página web, parte de la de la actriz, Edith González, es una colección de artículos escritos sobre las representaciones en las que González ha participado. Ella formó parte del elenco de la obra, *Aventurera*, puesta en escena en Nokia Theatre en el 2008.

2.2.17. egpnews

egpnews.com (egpnews)

Este es el sitio de internet de los periódicos que pertenecen a Eastern Group Publications (EGP).

2.2.18. epochtimes

en.epochtimes.com/news/7-6-8/56243.html (epochtimes)

Esta página web presenta una crítica de la puesta en escena de *Luisa Fernanda* de LA Opera. El sitio, www.theepochtimes.com, detalla las noticias de todo el mundo. Su propósito es presentar a sus lectores los eventos de todo el mundo para darles una comprensión global. Sienten mucho orgullo por la cobertura que hacen de las noticias de la China.

2.2.19. escritores.cinemexicano

escritores.cinemexicano.unam.mx (escritores.cinemexicano)

Este sitio de internet, mantenido por la Universidad Nacional Autónoma de México, detalla las biografías de las personas más influyentes del cine mexicano.

2.2.20. escritoresperuanos

escritoresperuanos.blogspot.com/2007/06/jos-castro.html (escritoresperuanos)

Esta página web detalla la biografía del escritor, José Castro Urioste.

2.2.21. fordtheatre

fordtheatres.org/index (fordtheatres)

Esta es la página web de Ford Theatre.

2.2.22. fordtheatre.pdf

fordtheatres.org/UserFiles/File/2010%20Summer/PPdance.pdf (fordtheatre.pdf)

Este sitio de internet es un documento en formato PDF que habla de algunas de las producciones de Ford Theatre del año 2004.

2.2.23. groups.yahoo

groups.yahoo.com (groups.yahoo)

A través de este sitio de internet, se encontraron varios panfletos publicitarios que se habían mandado a las personas interesadas en las producciones de Frida Kahlo Theater.

2.2.24. gruposfocresi.blogspot

gruposfocresi.blogspot.com/2008/04/teatrosinparedes-ac.html

(gruposfocresi.blogspot)

Esta página web contiene información sobre el grupo teatral, Teatro Sin Paredes, el cual puso varias obras en escena durante FITLA del 2007 y 2008.

2.2.25. hemeroteca.abc

hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2002/04/02/091.html (hemeroteca.abc)

Un artículo escrito sobre la puesta en escena de *Lorca y las mujeres*, una obra representada por Bilingual Foundation of the Arts en el 2002, aparece en esta página web. La página web, hemeroteca.abc.es, es la hemeroteca digital del diario español, *ABC*.

2.2.26. hemi.nyu

hemi.nyu.edu (hemi.nyu)

Este es el sitio web de la organización, Hemispheric Institute of Performance and Politics, de New York University. El propósito de esta organización es investigar las producciones teatrales del continente americano para descubrir la relación que existe entre estas y la política. En esta página web, aparecen críticas de algunas de las representaciones.

2.2.27. ibsen

ibsen.net (ibsen)

Esta página web ofrece información sobre el autor noruego, Henrik Ibsen.

2.2.28. journals.ku

journals.ku.edu/index.php/latr (journals.ku)

Esta es la página web de la revista académica, LATR.

2.2.29. kurapel

kurapel.blogspot.com (kurapel)

Este sitio de internet está dedicado a las "noticias y novedades en relación con las creaciones de Teatro-Performance y de Performance de Alberto Kurapel". Su obra, *Desplazados*, fue puesta en escena durante los años estudiados.

2.2.30. la.remzcla

la.remezcla.com (la.remezcla)

Esta página web habla de eventos culturales que les interesan a los hispanos jóvenes. Por lo tanto, detalla algunas de las puestas en escena. Su propósito es descubrir a los artistas que están al borde de la fama.

2.2.31. labloga

labloga.blogspot.com/2006/07/spotlight-on-mary-castillo.html (labloga)

Esta página web detalla la puesta en escena de *Sirenas del corazón*, representada en el 2006.

2.2.32. laist

laist.com/2007/10/25/this_weekend_in_7.php# (laist)

Esta página web presenta la información básica de *Divino Pastor Góngora*.

2.2.33. latheatreacademy

latheatreacademy.org (latheatreacademy)

Este es el sitio web de LA Theatre Academy.

2.2.34. latimesblogs

latimesblogs.latimes.com (latimesblogs)

Esta página web, parte del sitio del diario LAT, tiene críticas de algunas puestas en escena.

2.2.35. latino.lacity

latino.lacity.org/stellent/groups/electedofficials/@myr_lat_contributor/documents/contributor_web_content/lacityd_002096.pdf (latino.lacity)

Esta página web es un documento en formato PDF que informa sobre todos los eventos que formaron parte de la celebración para honrar la herencia hispana de la ciudad de LA en el 2008. Los eventos de FITLA formaron parte de esa celebración.

2.2.36. latinoweeklyreview

latinoweeklyreview.com (latinoweeklyreview)

Este es el sitio de internet de la revista, *Latino Weekly Review*, una publicación que se dedica a las artes, la cultura, el entretenimiento y la política. Detalla algunas de las puestas en escena.

2.2.37. lazarzuela.webcindario

lazarzuela.webcindario.com (lazarzuela.webcindario)

Este sitio de internet está "dedicado a todos los que hicieron grande al Teatro Lírico Español y dieron esplendor a nuestra música escénica". Presenta mucha información sobre las puestas en escena de las zarzuelas.

2.2.38. lbnm

bnm.unam.mx (lbnm)

Este es el sitio de internet de la Biblioteca Nacional de México (LBNM). Indica las fechas de publicación de algunas de las obras representadas.

2.2.39. losangeles.broadwayworld

losangeles.broadwayworld.com (losangeles.broadwayworld)

En esta página web, se puede encontrar la información básica de algunas de las representaciones.

2.2.40. magacin

magacin-gt.blogspot.com/2009/07/una-voz-guatemalteca-en-el-teatro-en.html (magacin)

En este sitio de internet, se puede encontrar un artículo sobre *Yo, la puta*, obra del autor Emanuel Loarca. Una parte del artículo es una entrevista con el autor.

2.2.41. mayor.lacity

mayor.lacity.org/MeettheMayor/index.htm (mayor.lacity)

Esta página web detalla la biografía del Alcalde de LA, Antonio Villaraigosa.

2.2.42. mediakit.latimes

mediakit.latimes.com/portfolio/hoy (mediakit.latimes)

Esta página web detalla las cifras relacionadas con el periódico HLA: el número de lectores, los días que se imprime, etc.

2.2.43. my.nalip

my.nalip.info/webcalendar/company/weekly.pyt?date=2005-09-18%2000:00&desplayType=&typeID=# (my.nalip)

Esta página web, propiedad de National Association of Latino Independent Producers, una organización que se dedica a las necesidades profesionales de productores latinos independientes, presenta las fechas en las que la obra, *Las mujeres de Juárez*, fue puesta en escena en septiembre y octubre del 2005.

2.2.44. nokiatheatre

nokiatheatrelalive.com (nokiatheatre)

Este es el sitio de internet de Nokia Theatre.

2.2.45. operanews

operanews.com/operanews/templates/content.aspx?id=4327 (operanews)

En esta página web, propiedad de la revista, *Opera News*, la cual ha ofrecido las noticias de las producciones de ópera en los EEUU desde el año 1936, hay una crítica de la producción de *Luisa Fernanda* de LA Opera.

2.2.46. saborycultura

saborycultura.weebly.com/index.html (saborycultura)

Esta es la página web del restaurante, Sabor y Cultura. La obra, *Sirenas del corazón*, se puso en escena en este restaurante en el 2006.

2.2.47. santabarbara.bradwayworld

santabarbara.broadwayworld.com (santabarbara.broadwayworld)

Este sitio de internet describe la actividad teatral de una ciudad vecina de LA, Santa Bárbara.

2.2.48. sanfernandosun

sanfernandosun.com/sanfernsun (sanfernandosun)

Esta es la página web del periódico, ESVSF.

2.2.49. sonicliving

sonicliving.com (sonicliving)

Esta página web tiene información sobre los eventos culturales de todos los EEUU.

2.2.50. spanish.colorado

spanish.colorado.edu/index.php?option=com_qcontacts&view=contact&id=7%3Apeter-elmore&catid=2%3Afaculty&Itemid=35 (spanish.colorado)

Esta página web presenta la biografía del profesor, investigador y escritor, Peter Elmore.

2.2.51. sundial

sundial.csun.edu (sundial)

Este sitio de internet es la versión digital del periódico estudiantil de California State University Northridge.

2.2.52. sunnyinla.vivamexico

sunnyinla.com/Los-Angeles-Events/Downtown-LA/viva-mexico-festival-la-2009.html (sunnyinla.vivamexico)

Esta página web presenta la información básica del festival Viva México 2009: la obra, la hora, el día, el lugar, etc.

2.2.53. teatrolapolea

teatrolapolea.com/obras/el-inmigrante%252C-el-nica%2526reg%253B--de-c%2526eacute%253Bsar-mel%2526eacute%253Bndez/ (teatrolapolea)

Esta fuente habla de la puesta en escena de *El Nica*, la cual formó parte de la programación de FITLA del 2004.

2.2.54. theguide

theguide.latimes.com (theguide)

Esta página web es una modernización de www.calendarlive.com. Da información básica sobre los eventos culturales de LA: la hora, el lugar, el precio de la entrada, direcciones al teatro, etc.

2.2.55. thelatc

thelatc.org (thelatc)

Esta es la página web de The Los Angeles Theatre Center.

2.2.56. themettheatre

themettheatre.com (themettheatre)

Esta es la página web de The MET Theatre.

2.2.57. theoperacritic

theoperacritic.com/reviewsa.php?schedid=laxluisaf0607 (theoperacritic)

Este sitio de internet, propiedad de theoperacritic.com, una de las fuentes principales de información sobre óperas de todo el mundo, ofrece una crítica de la producción de *Luisa Fernanda* de LA Opera.

2.2.58. upcoming.yahoo

upcoming.yahoo.com/event/468808/CA/Los-Angeles/La-Jaula-de-las-Locas-quotThe-Birdcagequot/Bilingual-Foundation-of-the-Arts-Teatro-Carmen-Zapata (upcoming.yahoo)

Esta página web da información específica sobre la puesta en escena, *La jaula de los locos*, representada por Bilingual Foundation of the Arts. Da la información básica: la hora, el lugar, el precio de la entrada, etc. También habla de la historia de esta obra.

2.2.59. web.cua.uam

web.cua.uam.mx/csh/index.php?option=com_content&view=article&id=298&Itemid=114 (web.cua.uam)

Este sitio de internet detalla la biografía de la Dra. Ileana Diéguez. Su obra, *No ser Hamlet*, fue representada durante los años estudiados.

2.2.60. webdb.calstatela

webdb.calstatela.edu/calendar/default.asp?start=3&month=11&day=13&year=2009 (webdb.calstate)

Esta página web tiene información escasa sobre la puesta en escena de *Sentado en un árbol caído*. La página web, webdb.calstatela.edu/calendar, da información sobre todos los eventos que tienen lugar en el campus de California State University de LA.

2.2.61. zarzueleros

zarzueleros.com/index.html (zarzueleros)

Este sitio de internet ofrece mucha información sobre las zarzuelas y los autores que las escribieron.

2.2.62. 24thstreet

www.24thstreet.org (24thstreet)

Esta es la página web del teatro, 24th Street Theatre.

2.2.63. abc

www.abc.es (abc)

Este es el sitio de internet del diario español, *ABC*.

2.2.64. accionesimaginarias

www.accionesimaginarias.com (accionesimaginarias)

Esta es la página web del grupo teatral, Acciones Imaginarias.

2.2.65. aguijon

www.aguijontheater.org (aguijon)

Este sitio de internet es el de Aguijón Theater en Chicago.

2.2.66. americanlatino

www.americanlatino.tv (americanlatino)

Este sitio de internet detalla algunas de las puestas en escena. Es la página web de American Latino TV, un programa de televisión que habla de las noticias que les interesan a los hispanos nacidos en los EEUU.

2.2.67. alalettre

www.alalettre.com/saint-exupery-bio.php (alalettre)

Este sitio de internet presenta la biografía del escritor francés, Antoine St. Exupéry.

2.2.68. altarealitat

www.altarealitat.com (altarealitat)

Esta es la pagina web de la compañía teatral, Alta Realitat.

2.2.69. angelnorzagaray

www.angelnorzagaray.com (angelnorzagaray)

Es la página web del actor, director y escritor, Ángel Norzagaray.

2.2.70. autores

www.autores.org.ar (autores)

Esta página web detalla las biografías y trayectorias profesionales de algunos autores argentinos.

2.2.71. azar-teatro

www.azar-teatro.com (azar-teatro)

Este es el sitio de internet del grupo teatral, Azar Teatro.

2.2.72. azizgual

www.azizgual.com (azizgual)

Es la página web del actor, Aziz Gual.

2.2.73. backstage

www.backstage.com (backstage)

Este sitio de internet, la versión digital de la revista, *Backstage*, ofrece críticas de algunas de las producciones. Es una fuente de todo tipo de información sobre las producciones teatrales de LA.

2.2.74. barnsdallartpark

www.barnsdallartpark.com/about.asp (barnsdallartpark)

Esta es la página web de Barnsdall Art Park, una parte del cual es Barnsdall Gallery Theatre.

2.2.75. bertolt

www.bertolt.com/bertolt_brecht.html (bertolt)

Este sitio de internet presenta la biografía del dramaturgo alemán, Bertolt Brecht.

2.2.76. bfatheatre

www.bfatheatre.org (bfatheatre)

Esta es la página web del grupo teatral, Bilingual Foundation of the Arts.

2.2.77. bhoutlook

www.bhoutlook.us (bhoutlook)

Este es el sitio de internet del periódico, TBHO.

2.2.78. bibliotecaspublicas

www.bibliotecaspublicas.es/campos/otras2.htm (bibliotecaspublicas)

Este sitio de internet detalla la biografía de la autora, Sabina Berman.

2.2.79. biografiasyvidas

www.biografiasyvidas.com (biografiasyvidas)

Esta página web es una colección de "miles de biografías de personajes famosos históricos y actuales", incluso las de algunos de los autores representados durante los años estudiados.

2.2.80. brownpapertickets

www.brownpapertickets.com (brownpapertickets)

En esta página web, se puede comprar entradas para varios espectáculos.

2.2.81. buenosaires

www.buenosaires.gov.ar/areas/com_social/audiovideoteca/teatro/gorostiza_bio_es.php (buenos aires)

Esta página web, parte de la del municipio de Buenos Aires, presenta la biografía de varios dramaturgos argentinos.

2.2.82. buzzinearts

www.buzzinearts.com/reviews/arts-luisa-fernanda-03202009 (buzzinearts)

En este sitio de internet, hay una crítica de la puesta en escena de *Luisa Fernanda* de Pacific Lyric Association. La página web, www.buzzine.com, se dedica a las noticias del mundo del entretenimiento.

2.2.83. calendarlive

www.calendarlive.com (calendarlive)

Esta página web es parte del sitio de internet de LAT. Da información básica sobre los eventos culturales de LA: la hora, el lugar, el precio de la entrada, direcciones a los teatros, etc.

2.2.84. calstatela

www.calstatela.edu (calstatela)

Esta es la página web de California State University de LA. Algunas interpretaciones ocurrieron en esta universidad.

2.2.85. casa0101

www.casa0101.org (casa0101)

Este es el sitio de internet del teatro, Casa 0101.

2.2.86. celcit.ar

www.celcit.org.ar (celcit.ar)

Esta es la página web del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral de la Argentina. "Desde 1975 (se dedica) al servicio del teatro latinoamericano".

2.2.87. celcit.es

www.celcit.es (celcit.es)

Este es el sitio de internet del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral de España, "una institución teatral dedicada, especialmente, a la difusión, formación e investigación del teatro iberoamericano".

2.2.88. census

www.census.gov (census)

Esta página web detalla los resultados de los censos oficiales recogidos por el gobierno estadounidense.

2.2.89. chileescena

www.chileescena.cl/index.php (chileescena)

Esta página web detalla las historias de algunos grupos teatrales de Chile.

2.2.90. cinema.ucla

www.cinema.ucla.edu/venues/million-dollar-theater (cinema.ucla)

Este sitio de internet presenta la historia de Million Dollar Theater.

2.2.91. cocosouthla

www.cocosouthla.org/node/619 (cocosouthla)

Esta página web detalla la puesta en escena de *La razón blindada*, representada en el año 2010. El sitio de internet, www.cocosouthla.org, habla de las actividades de Community Coalition, una organización que trata de crear actividades que animan a la gente a juntarse como comunidad para enfrentarse al crimen e influir en los políticos para que hagan más leyes para proteger a los ciudadanos.

2.2.92. colarte

www.colarte.com (colarte)

Esta página web es una biblioteca virtual del arte en Colombia. Incluye las biografías de algunos escritores.

2.2.93. comedias

www.comedias.org/AHCT/AHCT/Welcome.html (comedias)

Esta es la página web de Association for Hispanic Classical Theater, la organización que publica la revista académica, COP.

2.2.94. concertonet

www.concertonet.com/scripts/review.php?ID_review=4033 (concertonet)

En este sitio de internet, se puede encontrar una crítica de la puesta en escena de *Luisa Fernanda* de LA Opera. La página web, www.concertonet.com, ofrece todo tipo de noticias acerca de la música clásica.

2.2.95. contactomagazine

www.contactomagazine.com (contactomagazine)

Contacto Magazine se describe como una publicación que habla de los eventos políticos y culturales que afectan a la comunidad hispana de LA.

2.2.96. cri-cri

www.cri-cri.net (cri-cri)

Esta página web está dedicado a Francisco Gabilondo Soler y su creación, Cri Cri El Grillo Cantador.

2.2.97. cubacine

www.cubacine.cult.cu (cubacine)

Este sitio de internet es una fuente de información sobre el cine cubano.

2.2.98. cubaescena

www.cubaescena.cult.cu/index.php (cubaescena)

Esta página web presenta información biográfica sobre algunos autores cubanos.

2.2.99. cubarte

www.cubarte.cult.cu/paginas/index.php (cubarte)

Este sitio de internet ofrece mucha información sobre la vida escénica en Cuba. Incluye biografías de personas importantes en el entretenimiento cubano.

2.2.100. cumbiademicorazon

www.cumbiademicorazon.com (cumbiademicorazon)

Este es el sitio oficial de internet de la puesta en escena de *Cumbia de mi corazón*, representada en el 2010.

2.2.101. curtainup

www.curtainup.com (curtainup)

Esta revista disponible solamente por internet contiene críticas de representaciones de teatro de todo el país.

2.2.102. danzafloricantousa

www.danzafloricantousa.com (danzafloricantousa)

Este es el sitio de internet del grupo de baile folclórico mexicano, Danza Floricanto/USA.

2.2.103. denorteasur

www.denorteasur.com (denorteasur)

Esta es la versión digital del periódico, DNS.

2.2.104. denverpost

www.denverpost.com (denverpost)

Este es el sitio de internet del diario de Denver, la capital del estado de Colorado. Un artículo sobre las puestas en escena de *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin* del año 2006 apareció en esta página web.

2.2.105. dramaturgiamexicana

www.dramaturgiamexicana.com (dramaturgiamexicana)

Esta página web ofrece mucha información sobre los dramaturgos mexicanos.

2.2.106. echo-media

www.echo-media.com (echo-media)

Este sitio de internet detalla las cifras de varios periódicos y diarios: número de lectores, los días en los que se imprimen, etc.

2.2.107. eduardorovner

www.eduardorovner.com.ar (eduardorovner)

Esta es la página web del autor, Eduardo Rovner.

2.2.108. el-mexicano

www.el-mexicano.com.mx (el-mexicano)

Este sitio de internet es la página web del diario, *El Mexicano*. Presenta las biografías de algunos autores y la trayectoria de algunos grupos teatrales.

2.2.109. elatinoweekly

www.elatinoweekly.com/article.cgi?article_id=1278 (elatinoweekly)

Esta página web ofrece críticas de las puestas en escena de Ofelia Medina, *Íntimamente, Rosario de Chiapas* y *Cada quien su Frida*. El sitio de internet, www.elatinoweekly.com, es la versión digital de *Latino Weekly*, una publicación bilingüe y bicultural que se enfoca en los eventos del mundo del entretenimiento. Está disponible en forma impresa y electrónica.

2.2.110. elpais

www.elpais.com (elpais)

Este es el sitio de internet del diario español, *El País*.

2.2.111. elpuente

www.elpuente.org (elpuente)

Esta página web detalla los eventos hispanos de las ciudades de San Diego, California y Tijuana, México.

2.2.112. eluniversal

www.eluniversal.com.mx (eluniversal)

Esta es la página web del diario mexicano, *El Universal*. Presenta las biografías de algunos autores y la trayectoria de algunos grupos teatrales.

2.2.113. elveraz

www.elveraz.com (elveraz)

Este sitio de internet ofrece mucha información sobre Cuba, desde biografías de los cubanos más famosos hasta detalles de la vida cotidiana.

2.2.114. elysian

www.laparks.org/dos/reccenter/facility/elysianPkTRC.htm (elysian)

Este sitio de internet da una descripción de Elysian Amphitheatre.

2.2.115. emol

www.emol.com/noticias/magazine/2002/10/08/96174/preparan-14-obras-para-festival--de-teatro-latino-en-california.html

En esta página web aparece un artículo sobre FITLA del 2002. La página web chilena, www.emol.com, detalla todo tipo de noticias.

2.2.116. escritores

www.escritores.org (escritores)

"Es una Web creada en 1996 que ofrece recursos para escritores". Incluye biografías de muchos autores.

2.2.117. esmas

www.esmas.com (esmas)

Este sitio de internet tiene todo tipo de noticias sobre el mundo del entretenimiento.

2.2.118. espanaescultura

www.xn--espaaescultura-tnb.es/es/ (espanaescultura)

"El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte le da la bienvenida al portal España es Cultura, de Promoción y Difusión de las Culturas de España, que reúne y presenta en un sitio web lo más destacado de nuestro patrimonio cultural, de nuestra larga historia de creación cultural y de la oferta actual de todas clases de productos culturales. Presentación que recoge las variadas manifestaciones y las diferentes muestras de ese acervo cultural, rico y complejo, y que contempla también sus momentos, estilos, autorías y ubicaciones, tratando de aproximarlo así de manera efectiva a los ciudadanos". Incluye biografías de algunos artistas españoles.

2.2.119. eveensler

www.eveensler.org (eveensler)

Esta es la página web de la dramaturga, actor y activista, Eve Ensler.

2.2.120. examiner

www.examiner.com (examiner)

Esta página web da información básica y, a veces, críticas de algunas de las puestas en escena. Además, suele detallar la historia de las obras.

2.2.121. experiencela

www.experiencela.com (experiencela)

En este sitio de internet, es posible encontrar la información básica de algunas de las producciones: el día, la hora, el lugar, etc.

2.2.122. filos.unam

www.filos.unam.mx/LICENCIATURA/Teatro/benjamin-gavarre (filos.unam)

Esta página web detalla la biografía del escritor Benjamín Gavarre.

2.2.123. fitla

www.fitla.org (fitla)

En esta página web, se puede encontrar toda la información pertinente a las representaciones hechas durante FITLA. Hay una versión de esta página en inglés y otra en español.

2.2.124. fundacionpedromunozseca

www.fundacionpedromunozseca.org/biografia.htm (fundacionpedromunozseca)

Esta página web detalla la biografía del dramaturgo español, Pedro Muñoz Seca.

2.2.125. freudplayhouse

www.uclalive.org/about/rental/freud.asp (freudplayhouse)

Este es el sitio de internet del teatro, Freud Playhouse.

2.2.126. fridakahlo.archivo

www.fridakahlo.it/news4.html (fridakahlo.archivo)

En este sitio de internet, hay una mención de la puesta en escena de la obra, *Frida Kahlo*, representada por Grupo de Teatro SINERGIA en la primavera del 2002. La página web, www.fridakahlo.it, es un archivo con todo tipo de información sobre la artista mexicana, Frida Kahlo.

2.2.127. fridakahlotheater

www.fridakahlotheater.org (fridakahlotheater)

Esta es la página web del Grupo de Teatro SINERGIA y su Frida Kahlo Theater.

2.2.128. ft

www.ft.com/cms/s/2/dff62544-1383-11dc-9866-000b5df10621.html#axzz1OiBq6EoX (ft)

Esta página web, propiedad del líder mundial en noticias económicas, *Financial Times*, presenta una crítica de la puesta en escena de *Luisa Fernanda* de LA Opera.

2.2.129. galatheatre

www.galatheatre.org (galatheatre)

Esta es la página web del grupo teatral, GALA Hispanic Theatre, de Washington, DC.

2.2.130. gibson-amphitheatre

www.gibson-amphitheatre.net (gibson-amphitheatre)

Este es el sitio web del teatro, Universal Amphitheatre/Gibson Amphitheatre.

2.2.131. gildasalinas

www.gildasalinas.com/index.html (gildasalinas)

Esta es la página web de la escritora, Gilda Salinas.

2.2.132. gloriacampobello

www.gloriacampobello.com/compania.php (gloriacampobello)

Esta página web da una descripción de Ballet del Noroeste de México.

2.2.133. glendalenewspress

www.glendalenewspress.com (glendalenewspress)

Este es el sitio de internet del diario, GNP.

2.2.134. goldstar

www.goldstar.com (goldstar)

Este sitio de internet ofrece información básica sobre algunas de las representaciones: el día, la hora y el precio de la entrada.

2.2.135. grimmstories

www.grimmstories.com/es/grimm_cuentos/index (grimmstories)

Esta página web ofrece un listado de los cuentos infantiles de los hermanos Grimm.

2.2.136. gustavoott

www.gustavoott.com.ar/index.php (gustavoott)

Es la página web del escritor, Gustavo Ott.

2.2.137. hardcourt

www.harcourtbooks.com/LittlePrince/extendedbio_author.asp (hardcourt)

Esta página web, mantenida por una compañía que imprime libros de texto en los EEUU, detalla la biografía del escritor, Antoine St. Exupéry.

2.2.138. highbeam

www.highbeam.com (highbeam)

Esta página web tiene la capacidad de buscar información en varias fuentes a la vez. Por ejemplo, es posible encontrar artículos de la revista, *American Theatre Magazine*, a través de una búsqueda en este sitio de internet.

2.2.139. hnet.uci

www.hnet.uci.edu/gestos/spanish.html (hnet.uci)

Esta esla página web de la revista académica, *Gestos*.

2.2.140. hoy.do

www.hoy.com.do (hoy.do)

Esta es la página web del periódico, *Hoy*, de la República Dominicana. Describe la biografía de la escritora, Lidia Ramírez.

2.2.141. hoylosangeles

www.hoylosangeles.com (hoylosangeles)

Este es el sitio de internet del periódico, HLA.

2.2.142. icbc

www.icbc.gob.mx (icbc)

Esta es la página web del Instituto de Cultura de Baja California, México

2.2.143. impactousa

www.impactousa.com (impactousa)

Esta es la página web del diario, IUSA.

2.2.144. impre.laopinion

www.impre.com/laopinion (impre.laopinion)

Este es un sitio de internet que ofrece artículos que aparecieron en el periódico, LO. Se puede encontrar la información básica de algunas de las representaciones aquí, además de algunas críticas.

2.2.145. impre.rumbo

www.impre.com/rumbo/ (impre.rumbo)

En esta página web, se puede encontrar críticas de algunas de las representaciones. *Rumbo* es un diario en español que se publica en Houston, Texas.

2.2.146. informador

www.informador.com.mx (informador)

Esta es la página web del diario mexicano, *Informador*. Presenta las biografías de algunos autores y las trayectorias de algunas compañías teatrales.

2.2.147. jewishjournal.enelnombrededios

www.jewishjournal.com/arts/article/two_cultures_one_story_20020301/ (jewishjournal.enelnombrededios)

Esta página web ofrece un resumen y una crítica breve de la obra, *En el nombre de Dios*, representada por Grupo de Teatro SINERGIA. La página web, www.jewishjournal.com, es la más popular en los EEUU para enterarse de las noticias pertinentes a la gente judía. Es la versión digital de *The Jewish Journal of Greater Los Angeles*, una revista publicada semanalmente que tiene unos 150.000 lectores.

2.2.148. kipling

www.kipling.org.uk/index.htm (kipling)

Este sitio de internet está dedicado al escritor, Rudyard Kipling.

2.2.149. laalmanac

www.laalmanac.com (laalmanac)

Esta página web presenta información del censo estadounidense recogido en el año 2000.

2.2.150. lacountyarts.pdf

www.lacountyarts.org/ford04wrap.pdf (lacountyarts.pdf)

En este documento en formato PDF, se presentan las producciones del verano del año 2004 en Ford Theatre.

2.2.151. ladowntownnews

www.ladowntownnews.com (ladowntownnews)

Esta es la página web del periódico, LADTN.

2.2.152. langnews

www.langnews.com/About/newspapers.shtml# (langnews)

Este sitio de internet detalla las cifras relacionadas con el periódico, LADN: número de lectores, los días en los que se imprime, etc.

2.2.153. laopinion

www.laopinion.com (laopinion)

Esta es la página web del diario, LO.

2.2.154. laprogressive

www.laprogressive.com (laprogressive)

Esta revista digital hace comentarios sobre todo tipo de noticias. Hartos de los reportajes parciales de la prensa general, los escritores se dedican a dar otra visión de los eventos actuales, una versión más libre de prejuicio y progresista. Escribieron críticas de algunas de las representaciones.

2.2.155. larepublica

www.larepublica.net (larepublica)

Esta es la página web del diario costarricense, *La República*. Presenta las biografías de algunos autores y la trayectoria de algunos grupos teatrales.

2.2.156. lastagetimes

www.lastagetimes.com

Este es el sitio de internet de la revista, *LA Stage*, una publicación que ha detallado las noticias pertinentes de las producciones artísticas de LA por muchos años. Cuando la revista dejó de publicarse en el 2009, se lanzó la página web.

2.2.157. lataco

www.lataco.com (lataco)

Esta página web presenta la información básica de algunas representaciones. Da el horario del espectáculo, el precio y, a veces, un resumen de la obra.

2.2.158. latinheat

www.latinheat.com (latinheat)

Esta página web tiene una plétora de información, en inglés, sobre los eventos culturales hispanos de LA. Es una fuente valiosa de este tipo de información. Su sección de "eventos" incluye muchos de los eventos culturales hispanos que han ocurrido en LA desde el año 2005.

2.2.159. latinola

www.latinola.com (latinola)

Esta es otra página web en inglés que tiene mucha información sobre los eventos culturales hispanos de LA. La página web incluye un "calendario" de eventos actuales y los eventos pasados están bien archivados y son fáciles de acceder. Tiene información sobre eventos que han ocurrido desde el año 2002.

2.2.160. lavozdelnorte

www.lavozdelnorte.com.mx (lavozdelnorte)

Esta es la página web del diario mexicano, *La Voz del Norte*. Presenta las biografías de algunos autores y la trayectoria de algunos grupos teatrales.

2.2.161. laweekly

www.laweekly.com (laweekly)

Este es el sitio de internet del periódico, LAW.

2.2.162. lbna

www.dnb.de (lbna)

Este es el sitio de internet de la Biblioteca Nacional de Alemania (LBNA). Indica las fechas de publicación de algunas de las obras representadas.

2.2.163. lbne

www.bne.es (lbne)

Este es el sitio de internet de la Biblioteca Nacional de España (LBNE). Indica las fechas de publicación de algunas de las obras representadas.

2.2.164. lbnra

www.bn.gov.ar (lbnra)

Esta es la página web de la Biblioteca Nacional de la República Argentina (LBNRA). Indica las fechas de publicación de algunas de las obras representadas.

2.2.165. lecturalia

www.lecturalia.com (lecturalia)

Es una "red social de literatura, comunidad de lectores y comentarios de libros". Contiene biografías de algunos de los autores representados.

2.2.166. lecuona

www.lecuona.com/#Biography (lecuona)

Esta página web detalla la biografía del compositor cubano, Ernesto Lecuona.

2.2.167. letralia

www.letralia.com/212/articulo09.htm (letralia)

Esta página web da información básica sobre la puesta en escena de *Una vieja muy verraca*. También habla de los eventos históricos que inspiraron la obra. La

página web, www.letralia.com, es una revista literaria que sólo se publica en internet.

2.2.168. letraslibres

www.letraslibres.com (letraslibres)

"*Letras Libres* es una revista mensual de crítica y creación, fundada en 1999 y heredera de la tradición y el ánimo de la revista Vuelta fundada por Octavio Paz. Con dos ediciones, una en México y otra en España, *Letras Libres* convoca a las mentes más lúcidas para abordar en sus páginas los temas necesarios y urgentes del debate global y al mismo tiempo ofrecer a sus lectores muestras de la mejor prosa y poesía. Este sitio de internet fue primero un archivo digital de la revista impresa y con el tiempo se fue convirtiendo en un espacio con una propuesta amplia de contenidos y una gran diversidad de intereses, voces y maneras de expresión".

2.2.169. loc

www.loc.gov (loc)

Esta es la página web de Library of Congress (LOC). Indica las fechas de publicación de algunas de las obras representadas.

2.2.170. loyolamarymount

www.lmu.edu (loyolamarymount)

Esta es la página web de Loyola Marymount University. Algunas obras se pusieron en escena en esta universidad.

2.2.171. losangeles

www.losangeles.com (losangeles)

Este sitio tiene información acerca de los precios de las entradas de algunas representaciones.

2.2.172. losangelesopera

www.losangelesopera.com (losangelesopera)

Esta es la página web de LA Opera.

2.2.173. losangelesopera.luisafernanda

www.losangelesopera.com/press/pdf/luisa%20fernanda%2030day.pdf (losangelesopera.luisafernanda)

Esta página web es un documento en formato PDF que habla específicamente de la producción de la zarzuela, *Luisa Fernanda*, hecha por LA Opera.

2.2.174. losangelestheatercenter

www.losangelestheatercenter.com (losangelestheatercenter)

Esta es una antigua versión de la página web de LA Theatre Center. A través de ella, todavía es posible encontrar los detalles de algunas de las puestas en escena que ocurrieron en el teatro.

2.2.175. losfelizledger

www.losfelizledger.com (losfelizledger)

Esta es la página web del periódico, LFL. Aquí se pueden encontrar críticas de algunas de las representaciones.

2.2.176. lr21

www.lr21.com.uy (lr21)

Esta página web de Uruguay se fijó en FITLA en el 2002. Unos artículos sobre el festival aparecen en este sitio que se dedica a la divulgación de todo tipo de noticias.

2.2.177. luisafernanda

www.luisafernanda.org (luisafernanda)

Este es un sitio que da información sobre la representación de Pacific Lyric Association de *Luisa Fernanda* que tuvo lugar en el año 2009.

2.2.178. mapateatro

www.mapateatro.org (mapateatro)

Esta es la página web de la compañía teatral, Mapa Teatro.

2.2.179. marioramirez

www.marioramirez.com/shows.html (marioramirez)

Esta página se dedica a los espectáculos de Mario Ramírez, quien es actor en algunas de las puestas en escena que ocurrieron durante estos años.

2.2.180. martacarrasco

www.martacarrasco.com (martacarrasco)

Esta es la página web de la actriz y compañía teatral, Marta Carrasco.

2.2.181. meetup

www.meetup.com (meetup)

Esta página web da la información básica de algunas de las puestas en escena: el precio, la hora y la ubicación del teatro.

2.2.182. milliondollartheater

www.milliondollartheater.com/Entrance.html (milliondollartheater)

Este es el sitio de internet de Million Dollar Theater.

2.2.183. mvdaily

www.mvdaily.com/articles/2007/07/luisa-fernanda1.htm (mvdaily)

Esta página web ofrece una crítica de la puesta en escena de LA Opera de *Luisa Fernanda*. La página web, www.mvdaily.com, se dedica a la música clásica. Se actualiza a diario con artículos, críticas, reseñas y entrevistas que tienen que ver con la música clásica.

2.2.184. nationalhispaniccenter

www.nationalhispaniccenter.org (nationalhispaniccenter)

Este es el sitio de internet de National Hispanic Cultural Center de Albuquerque, una parte del cual es Roy E. Disney Center for Performing Arts. Este centro contiene varios teatros y algunos se usan para hacer representaciones en español.

2.2.185. nytimes

www.nytimes.com (nytimes)

Esta es la página web del periódico, NYT. Hay críticas de algunas de las puestas en escena en la sección, *Los Angeles Journal*.

2.2.186. olacathedral

www.olacathedral.org (olacathedral)

Este es el sitio de internet de la catedral católica, Cathedral of our Lady of Angels. Se ha representado la obra, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en este lugar desde el año 2002.

2.2.187. olvera-street

www.olvera-street.com/html/may__e-newsletter.html (olvera-street)

Esta página web detalla la puesta en escena de la obra, *La loca del frente*, representada en el 2008 por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer. La página web, www.olvera-street.com, habla de las actividades que ocurren en Olvera Street, una de las antiguas calles principales de la ciudad cuando todavía pertenecía a México. Hoy en día, la calle es un sitio histórico: allí se puede encontrar un auténtico mercado mexicano, muchos restaurantes mexicanos, una típica plaza mexicana y 27 edificios históricos.

2.2.188. operaonline

www.operaonline.us/luisa_fernanda.htm (operaonline)

Esta página web presenta una crítica de la producción de *Luisa Fernanda* de LA Opera. La página web, www.operaonline.us, ofrece artículos, críticas y otra información sobre las producciones de ópera de los EEUU.

2.2.189. operawarhorses

www.operawarhorses.com/2007/07/05/los-angeles-opera-brings-zarzuela-back-home-luisa-fernanda (operawarhorses)

La página web, www.operawarhorses.com, se dedica al aprecio y análisis de las producciones de ópera alrededor del mundo. Esta página web ofrece una crítica de la versión de *Luisa Fernanda* representada por LA Opera.

2.2.190. orpheum

www.laorpheum.com (orpheum)

Este es el sitio de internet de The Orpheum Theatre.

2.2.191. pasadenastarnews

www.pasadenastarnews.com (pasadenastarnews)

Este es el sitio de internet del periódico, PSN.

2.2.192. pasadenaweekly

www.pasadenaweekly.com (pasadenaweekly)

Esta es la página web del periódico, PW.

2.2.193. pbs

www.pbs.org (pbs)

Esta es la página web de la emisora nacional de televisión educativa de los EEUU, PBS.

2.2.194. performancestudies.ucla

www.performancestudies.ucla.edu (performancestudies.ucla)

Este sitio de internet ofrece una crítica de la representación de la obra, *El Maíz*, puesta en escena en el 2008.

2.2.195. performingartslive

www.performingartslive.com (performingartslive)

Esta página web habla de los eventos que ocurren en vivo en el sur de California, producciones de teatro, música y baile.

2.2.196. personproject.safari

www.personproject.org/Alerts/States/California/network2.html (personproject.safari)

Este sitio de internet presenta la información básica de la puesta en escena de la obra, *Safari*, representada por Grupo de Teatro SINERGIA en el 2002. The P.E.R.S.O.N. Project, www.personproject.org, es una organización cuya meta es

lograr la inclusión del estilo de vida de la gente homosexual y lesbiana al currículo de los colegios públicos de los EEUU.

2.2.197. playbill

www.playbill.com (playbill)

Este sitio de internet tiene mucha información sobre los espectáculos de teatro de los EEUU e Inglaterra. Se hallaron varias críticas de algunas de las puestas en escena en este sitio.

2.2.198. plays411

www.plays411.net (plays411)

Este sitio de internet es una fuente de crítica teatral.

2.2.199. poets

www.poets.org (poets)

Esta pagina web, mantenida por Academy of American Poets, detalla las biografías de muchos de los poetas más conocidos del mundo.

2.2.200. premioaltazor

www.premioaltazor.cl (premioaltazor)

Esta página web detalla las biografías de los autores que han ganado el premio literario chileno, el Premio Altazor.

2.2.201. presalepasswordinfo

www.presalepasswordinfo.com (presalepasswordinfo)

Esta página web detalla la información necesaria para obtener entradas lo antes posible a eventos culturales de alta demanda.

2.2.202. press.jhu

www.press.jhu.edu/journals/theatre_journal (press.jhu)

Esta es la página web de la revista académica, *Theatre Journal*.

2.2.203. prisaediciones

www.prisaediciones.com/pe/autor/oscar-colchado/ (prisaediciones)

Este sitio web, parte de la página de la editorial, Prisa, detalla la biografía del escritor peruano, Óscar Colchado Lucio.

2.2.204. randomlengthsnews

www.randomlengthsnews.com (randomlengthsnews)

Esta es la página web del periódico, RL.

2.2.205. rebecaralli

www.rebecarallimejia.com (rebecaralli)

Este es el sitio web de la escritora, Rebeca Ralli.

2.2.206. redcat

www.redcat.org (redcat)

Esta es la página web del teatro, REDCAT Theater.

2.2.207. redescritoresespa

www.redescritoresespa.com (redescritoresespa)

Este sitio de internet desea "ser un referente de consulta obligada sobre todos los escritores en lengua española (aunque su idioma vernáculo o habitual sea diverso) en cuanto a su bio-bibliografía general y específica, tanto para Revistas, como para Instituciones Culturales, Portales Literarios u otros escritores". Tiene las biografías de algunos de los autores representados durante los años estudiados.

2.2.208. repertorio

www.repertorio.org (repertorio)

Esta es la página web del grupo teatral, Repertorio Español, de Nueva York.

2.2.209. reuters

www.reuters.com/article/2007/06/07/review-stage-fernanda-dc-idUSN0719233820070607 (reuters)

Esta página web presenta una crítica de la puesta en escena de *Luisa Fernanda* de LA Opera. La página web, www.reuters.com, es una de las principales fuentes mundiales de todo tipo de noticias.

2.2.210. reviewplays

www.reviewplays.com (reviewplays)

Este sitio de internet es otra fuente de crítica teatral.

2.2.211. ricardomontalbantheatre

www.ricardomontalbantheatre.info (ricardomontalbantheatre)

Esta es la página web de Ricardo Montalbán Theatre.

2.2.212. rufinos

www.rufinos.org (rufinos)

Esta es la página web de la compañía teatral, Teatro Justo Rufino Garay.

2.2.213. s21

www.s21.com.gt (s21)

Esta página web detalla las noticias de Guatemala y todo el mundo. Hay artículos sobre las representaciones de obras de Emanuel Loarca, un autor guatemalteco, en este sitio de internet.

2.2.214. santafesprings

www.santafesprings.org/cals/default.asp?ViewBy=0&CalDate=12/12/2009 (santafesprings)

Esta página web presenta la información básica de la puesta en escena de *Too Many Tamales* del 2009.

2.2.215. skyepartners

www.skyepartners.com/tl_home.htm (skyepartners)

Esta es la página web del teatro, The Lot.

2.2.216. smmirror

www.smmirror.com (smmirror)

Esta es la página web del periódico, SMM.

2.2.217. sre.gob.mx

www.sre.gob.mx/losangeles (sre.gob.mx)

Este es el sitio de internet del Consulado General de México en LA. Algunas obras se interpretaron en este sitio.

2.2.218. stageandcinema

www.stageandcinema.com/2010/11/21/good-la-theater (stageandcinema)

Una crítica de *La razón blindada*, representada en el año 2010, aparece en esta página web.

2.2.219. tbhcenter

www.tbhcenter.org/ingles.html (tbhcenter)

Este es el sitio de internet de Talento Bilingüe de Houston.

2.2.220. tbl

www.tbl.uk (tbl)

Esta es la página web de The British Library. Indica las fechas de publicación de algunas de las obras representadas.

2.2.221. teatro8

www.teatro8.com (teatro8)

Esta es la página web del grupo teatral de Miami, Hispanic Theater Guild.

2.2.222. teatrociervo

www.teatrociervo.com (teatrociervo)

Este es el sitio de internet del grupo teatral, El Ciervo Encantado.

2.2.223. teatrodelasamericas

www.teatrodelasamericas.org (teatrodelasamericas)

Esta es la página web del grupo teatral, Teatro de las Américas.

2.2.224. teatrodesordos

www.teatrodesordos.org.mx (teatrodesordos)

Esta es la página web de la compañía teatral, Seña y Verbo.

2.2.225. teatrolapolea

www.teatrolapolea.com (teatrolapolea)

Esta es la página web de la compañía teatral, Teatro La Polea.

2.2.226. teatrolineadesombra

www.teatrolineadesombra.org (teatrolineadesombra)

Esta es la página web del grupo teatral, Teatro Línea de Sombra.

2.2.227. teatronahual

www.teatronahual.org/about.html (teatronahual)

Esta es la página web de la compañía teatral, Teatro Nahual.

2.2.228. theamericanlatina

www.theamericanlatina.com/2010/02/latina-reaches-new-heights-with-play.html

En este sitio de internet, hay una crítica de la producción, *Don't Call Me Baby!*, representada en el 2010.

2.2.229. theatermania

www.theatermania.com (theatermania)

Esta página web ofrece la información básica de algunas de las representaciones. Presenta el horario, el elenco y el precio de la entrada.

2.2.230. theatrewithoutborders

www.theatrewithoutborders.com (theatrewithoutborders)

Este sitio de internet busca unir el mundo internacional del teatro para romper las barreras que lo separan. Como resultado, ofrece todo tipo de información sobre las puestas en escena que ocurrieron a lo largo de los años estudiados, desde calendarios a información biográfica sobre los autores.

2.2.231. theindependent

www.independent.co.uk (theindependent)

Esta es la página web del diario inglés, *The Independent*. Presenta las biografías de algunos autores y la trayectoria de algunos grupos teatrales.

2.2.232. themontalban

www.themontalban.com (themontalban)

Esta es la página web de The Ricardo Montalbán Theatre.

2.2.233. titerias

www.titerias.com/apps/profile/72156112 (titerias)

Esta página web, parte del sitio del Festival Internacional Titerias de México DF, presenta la biografía del escritor, Salvador Lemis.

2.2.234. tsmcaracas

www.tsmcaracas.com (tsmcaracas)

Esta es la página web de la compañía teatral, Teatro San Martín de Caracas.

2.2.235. uas

www.uas.edu.mx (uas)

Este es el sitio de internet de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México.

2.2.236. uasnet

www.uasnet.mx/eventos/festival/dossier/TLAUAS (uasnet)

Esta es la página web de la compañía teatral, TLAUAS.

2.2.237. ucla

www.ucla.edu (ucla)

Esta es la página web de University of California de LA.

2.2.238. univision

www.univision.com (univision)

Esta es la página web de una de las más populares emisoras de televisión hispana de los EEUU. Toda su programación es en español.

2.2.239. variety

www.variety.com/review (variety)

Este sitio de internet da críticas de algunas de las representaciones. El sitio, www.variety.com, es la página web de la revista, *Variety*, conocida desde 1905 como una fuente principal de noticias sobre el mundo del entretenimiento.

2.2.240. vazquezfigueroa

www.vazquezfigueroa.es (vazquezfigueroa)

Esta es la página web del escritor, Alberto Vázquez Figueroa.

2.2.241. vcreporter

www.vcreporter.com (vcreporter)

Esta es la página web de la revista, VCR.

2.2.242. yuyachkani

www.yuyachkani.org (yuyachkani)

Esta es la página web de la compañía teatral, Grupo Cultural Yuyachkani.

2.2.243. zarzuela

www.zarzuela.net/index.htm (zarzuela)

Este sitio de internet ofrece información histórica sobre las zarzuelas principales.

2.2.244. zvents

www.zvents.com (zvents)

Este sitio de internet presenta la información básica de algunas de las representaciones. Da la fecha de la interpretación, la hora, el precio de la entrada, etc.

2.3. Programas de mano y otros materiales proveídos por los teatros

Con mucho gusto, algunos de los teatros que tuvieron puestas en escena en español durante estos años facilitaron programas de mano de sus representaciones. También mandaron tarjetas postales y otros panfletos publicitarios que reparten entre la comunidad hispana de LA para promocionar sus espectáculos. En unos viajes a LA que se hicieron en marzo y octubre del 2011, Luis Vela, jefe de marketing de Bilingual Foundation of the Arts, Rubén Amavizca-Murúa, director de Frida Kahlo Theater y Grupo de Teatro SINERGIA, Jay McAdams, director artístico de 24th Street Theatre, Chantal Rodríguez, directora de programas de LA Theatre Center y Rebeca Guerrero, empleada de Department of Cultural Affairs de la Ciudad de LA, dedicaron tiempo al autor de este trabajo para contestar sus preguntas, darle más programas de mano y panfletos publicitarios y entregarle documentos que explicaban la historia de algunos de los grupos teatrales. En algunos casos, estos documentos han sido las únicas fuentes disponibles de información sobre las puestas en escena que anuncian. En otros casos, han servido como el primer paso a encontrar toda la información sobre una representación. La cooperación de los teatros ha sido de gran ayuda. Sin ella, este proyecto no habría podido realizarse.

2.4. Conclusiones

Ha sido bastante difícil localizar la información necesaria para reconstruir la cartelera. Las fuentes tradicionales que se utilizan para lograrla, los diarios, no son muy constantes en su cobertura de los teatros que hacen producciones en español. Hay muchas producciones para las que no se encontró ningún artículo. Este dilema puede ser debido a la tendencia de los teatros a representar una obra en más de una ocasión. Por ejemplo, Grupo de Teatro SINERGIA puso la obra *Frida Kahlo* en escena en ocho de los once años estudiados. Después de escribir

artículos sobre el estreno de una obra, tal vez las publicaciones no quieran dedicar los recursos necesarios a otras representaciones de la misma obra.

Sin internet y la ayuda de los teatros y otras organizaciones ubicadas en LA, habría sido imposible reconstruir la cartelera de actividad teatral en español en LA. Aún más sorprendente es el hecho de que, después de meses de búsqueda, se encontraran muchísimos más artículos en inglés que en español que o anunciaban los eventos teatrales u ofrecían crítica de ellas. Con los diarios y periódicos publicados en español que hay en LA, se podría pensar que esta situación sería muy distinta, pero no lo es. Es fácil ver que las cifras dadas en la introducción tienen mucho que ver con esto. Más del 86% de los hispanos que nacieron en los EEUU o hablan inglés muy bien o hablan inglés únicamente en su casa. No es necesario que tengan recursos en español para saber cuándo y dónde tendrán lugar las representaciones. Además, cuando se tiene en cuenta el hecho de que menos del 6% de los hispanos leen el diario en español, LO, los directores de los teatros dudan que el costo de la publicidad en dicho diario valga la pena.

Otro aspecto sorprendente es la falta de un archivo general que contenga datos sobre los espectáculos. La ciudad de LA y la comunidad de Hollywood son como uña y carne y se podría pensar que la capital mundial del entretenimiento tendría archivos bien protegidos y estudiados que proveería una oleada de información sobre los espectáculos hechos allí y su historia.

3. LOS TEATROS

3.1. Los lugares teatrales de los EEUU

La capital del teatro en los EEUU es Nueva York. Tradicionalmente, los espectáculos, en inglés, se representan allí primero y, después, hacen giras por todo el país. Primero van a las ciudades grandes como Chicago y LA y después llegan a las ciudades de tamaño mediano. Es común que una representación de teatro que se estrene en el 2012 en los escenarios de *Broadway* llegue a las otras ciudades grandes en el 2013 o el 2014 y después a las ciudades de tamaño mediano en el 2015, 2016, o más tarde.

3.2. Los teatros hispanos de los EEUU

Hay una presencia teatral hispana, ya sea a través de un teatro permanente o a través de un festival anual de teatro hispano, en Nueva York, Washington DC, Miami, Chicago, Albuquerque (Nuevo México), Houston (Texas) y LA. Gramercy Arts Theatre es el hogar del grupo teatral principal de Nueva York, Repertorio Español ["Repertorio Español", repertorio]. En Washington, DC, GALA Hispanic Theatre hace sus puestas en escena en español en el teatro Tivoli. GALA Hispanic Theatre es también conocido como el centro nacional de teatro hispano en los EEUU ["GALA Hispanic Theatre", galatheatre]. Teatro 8, ubicado en Miami, es el sitio donde las representaciones de Hispanic Theater Guild ocurren ["Teatro 8", teatro8]. Aguijón Theater es el teatro principal que tiene representaciones en español en Chicago ["Aguijón Theater", aguijon], Talento Bilingüe es el que las hace en Houston ["Talento Bilingüe de Houston", tbhcenter] y Roy E. Disney Center for Performing Arts en Albuquerque, parte de National Hispanic Cultural Center, contiene varios teatros que se usan para hacer puestas en escena en español ["National Hispanic Cultural Center", nationalhispaniccenter].

3.3. Los teatros hispanos actuales de LA

3.3.1. Los principales teatros hispanos

Había cinco teatros hispanos en LA en los años 1911-1934: Teatro Hidalgo (1911-1934), Teatro México (1927-1933), Teatro Capitol (1924-1926), Teatro Zendejas/Novel (1919-1924) y Teatro Principal (1921-1929) [Kanellos, 1994: 251]. Ninguno ha sobrevivido hasta el presente. Hoy, los teatros hispanos principales son

el Pequeño Teatro de Bilingual Foundtion of the Arts/Teatro Carmen Zapata y Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater.

3.3.1.1. El Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts/Teatro Carmen Zapata

Este teatro contiene unas 99 sillas y es el hogar de la compañía teatral, Bilingual Foundation of the Arts. Está ubicado en una sección de Los Ángeles que se conoce como Lincoln Heights. El edificio en el que el teatro se encuentra era antes la prisión de Lincoln Heights. El nombre del teatro cambió el 13 de noviembre del 2005 a las dos de la tarde, antes de una representación de la obra, *Don Quijote, la última aventura* ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO]. Carmen Zapata, por la que el teatro es nombrado, es una de las fundadoras de Bilingual Foundation of the Arts. Ha tenido una carrera muy larga en el entretenimiento, especialmente en el teatro. El 2 de octubre del año 2003, la comunidad de Hollywood la honró a ella y a su impacto otorgándole una estrella en Hollywood Walk of Fame, el equivalente al salón de la fama de los que se han destacado en el mundo del entretenimiento [Sauceda, "¡Viva Carmen Zapata!", LO]. Bilingual Foundation of the Arts suele poner sus obras en escena en dos formatos. En ocasiones, alterna entre una semana de representaciones en español y una semana en inglés y, en otras ocasiones, hacen todas las representaciones de una obra en español con supertítulos proyectados arriba del escenario en inglés ["Bilingual Foundation of the Arts", bfatheatre].

3.3.1.2. Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater

Este teatro de unas 100 sillas fue fundado en el año 1994. Desde 1994-2001, se conoció como Unity Arts Center. En el 2001, se cambió el nombre a Frida Kahlo Theater. Es el hogar de la compañía teatral Grupo de Teatro SINERGIA. Fue nombrado así por la famosa pintora mexicana, Frida Kahlo, sobre la que Grupo de Teatro SINERGIA ha representado una obra en más de 500 ocasiones a lo largo de 10 años. El formato preferido de Grupo de Teatro SINERGIA es alternar entre una semana de representaciones en español y una semana en inglés. Otras compañías teatrales producen espectáculos en este teatro de vez en cuando ["Grupo de Teatro SINERGIA y Frida Kahlo Theater", fridakahlotheater].

3.3.2. Teatros que ofrecen representaciones en español como parte de su programación regular

Otros teatros que realizan producciones en español como parte de su programación regular son 24th Street Theatre, Ford Theatre y The Los Angeles Theatre Center.

3.3.2.1 24th Street Theatre

Fundado en 1997, 24th Street Theatre, ubicado en la calle del mismo nombre, se describe como un teatro profesional que produce espectáculos de teatro, danza, música y artes visuales para la comunidad a la que sirve. Desea tener una programación que atraiga tanto a los jóvenes como a los mayores. Como parte de su compromiso de tener un impacto positivo en su comunidad, planea muchas actividades específicamente para las escuelas primarias y secundarias de LA. Además, el teatro está ubicado en un barrio hispano de LA. Como resultado, los directores del teatro sienten la necesidad de ofrecer por lo menos unos cuantos espectáculos cada año en español, o como parte de su compañía Teatro Nuevo o como parte de festivales de teatro como FITLA y Viva México 2009. Cuando hace representaciones en español, o bien la representación entera es en español o bien es presentada en español con supertítulos en inglés ["24th Street Theatre", 24thstreet].

3.3.2.2. Ford Theatre

Ford Theatre cree que las puestas en escena que presenta a la comunidad deben representar la riqueza cultural de la ciudad. Busca dar voz a los varios grupos étnicos de LA y presentar las culturas de muchas partes del mundo a la ciudad. De esta manera, el público no sólo disfruta de un espectáculo teatral de primera calidad, sino que también tiene la oportunidad de entender mejor otra cultura vecina de LA. En el año 2002, Ford Theatre recibió $450.000 de James Irvine Foundation para comenzar Latino Audience Initiative, un intento de traer más producciones con tema latino a LA, así atrayendo a más latinos a acudir al teatro [Shirley, "Importing Latino Theater", articles.latimes]. Durante los años 2002-2004, Ford Theatre utilizó este dinero para poner 14 obras en escena en español. Cuando este teatro tiene puestas en escena en español, utiliza uno de dos

formatos: o son representadas totalmente en español o en español con supertítulos en inglés [“Ford Theatre”, fordtheatres].

3.3.2.3. The Los Angeles Theatre Center

En 1985, Los Angeles Theater Company decidió formar The Latino Theater Lab para poder representar espectáculos en español. En 1991, Los Angeles Theater Company dejó de existir. El director de The Latino Theater Lab, José Luis Valenzuela, creó Latin Theater Initiative y el grupo teatral empezó a hacer sus representaciones en Mark Taper Forum. En 1995, se creó Latino Theater Company y se trasladó al edificio que hoy en día se conoce como The Los Angeles Theatre Center [“The Los Angeles Theatre Center”, thelatc]. En 2006, Latino Theater Company recibió $4.000.000 de California Cultural and Historic Endowment para que pudieran hacer renovaciones y modernizar su edificio. Cuando el teatro abrió de nuevo en 2007, el nombre había cambiado a The Los Angeles Theatre Center. Ahora, Latino Theater Company funciona dentro de The Los Angeles Theatre Center. Cuando hace representaciones en español, o bien la representación entera es en español o bien es presentada en español con supertítulos en inglés [“The Los Angeles Theatre Center”, thelatc].

3.3.3. Otros sitios con representaciones en español durante los años 2000-2010.

Estos sitios tuvieron por los menos una representación hecha en español durante los años estudiados en este trabajo: Barnsdall Gallery Theatre, California Plaza, California State University de LA, Cara a Cara Theatre, Casa 0101, Catedral of our Lady of Angels, Consulado General de México en LA, Elysian Amphitheatre, Freud Playhouse, Los Angeles Opera, Loyola Marymount University, Million Dollar Theater, Nokia Theatre, Orpheum Theatre, Presentation of Mary Catholic Church, REDCAT Theater, Ricardo Montalbán Theatre, Sabor y Cultura Café, The MET Theatre, The Orpheum Theatre y Universal Amphitheatre/Gibson Amphitheatre. Lamentablemente, no se encontró ninguna información sobre dos de los teatros: Cara a Cara Theatre y Presentation of Mary Catholic Church.

3.3.3.1. Barnsdall Gallery Theatre

En 1927, Aline Barnsdall quiso crear un sitio donde todos los residentes de LA tuvieran acceso a eventos culturales de calidad a precios razonables. Para lograrlo, donó una casa diseñada por el arquitecto famoso Frank Lloyd Wright y los terrenos alrededor de la casa a la ciudad de LA para que esta pudiera convertirlos en un centro de eventos culturales. Este centro hoy es Barnsdall Art Park. Barnsdall Gallery Theatre es parte de este parque ["Barnsdall Art Park", barnsdallartpark]. Fue el sitio donde Teatro de las Américas puso *El pasatiempo nacional* en escena en el 2009.

3.3.3.2. California Plaza

California Plaza se refiere al espacio al aire libre que se encuentra entre dos rascacielos, One California Plaza y Two California Plaza, en el centro de LA. Hay un anfiteatro allí donde se hacen conciertos, puestas en escena y otros eventos culturales, gratuitamente, en el verano [PM, *Zarzuelas Under the Stars*, 2010].

3.3.3.3. California State University de LA

Esta universidad estatal sirve a la comunidad de LA. Tiene programas de grado y posgrado, másteres. Una de las especializaciones que ofrece a nivel grado y posgrado es literatura hispánica ["California State University de LA", calstatela]. Se representaron las obras, *Sentado en un árbol caído* y *El fiestón de las calaveras*, en esta universidad en el 2009.

3.3.3.4. Casa 0101

Josefina López, la autora de la novela, *Real Women Have Curves*, fundó este teatro en el 2000. Su propósito es traer arte y producciones teatrales a Boyle Heights y el este de LA, los cuales se conocen como barrios hispanos de la ciudad ["Casa 0101", casa0101]. Interesantemente, casi todas sus producciones están en inglés. Se representaron solamente dos obras, *Agosto 29* y *Don't Call Me Baby!*, en español en este teatro.

3.3.3.5. Cathedral of our Lady of Angels

Esta catedral católica, dedicada en el 2002 y ubicada en el centro de LA, es la sede del Arzobispo de LA ["Cathedral of our Lady of Angels", olacathedral]. Se ha representado la obra, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en este sitio desde el 2002.

3.3.3.6. Consulado General de México en LA

Como un consulado típico, el propósito de este lugar es ayudar a los ciudadanos de México que viven en LA con varios asuntos: visas, pasaportes, etc ["Consulado General de México en LA", sre.gob.mx]. No obstante, fue el sitio donde las obras, *Informe de la Academia* y *El fiestón de las calaveras*, fueron representadas en el 2009.

3.3.3.7. Elysian Amphitheatre

Este anfiteatro al aire libre pertenece a la Ciudad de LA y forma parte de su sistema de parques públicos. Tiene espacio para 200-300 espectadores ["Elysian Amphitheatre", elysian]. La obra, *El fiestón de las calaveras*, fue puesta en escena en este anfiteatro en el 2009.

3.3.3.8. Freud Playhouse

Este teatro de 586 asientos se encuentra en el campus de University of California en LA ["Freud Playhouse", freudplayhouse]. En este teatro se representó la obra, *La casa de Rigoberta mira al sur* en el 2004. La universidad tiene programas de grado y posgrado, hasta el doctorado. Una de las especializaciones que ofrece a todos los niveles es lengua y filología hispánica ["University of California en LA", ucla].

3.3.3.10. Los Angeles Opera

Con una historia de tan sólo 25 años, LA Opera rápidamente se ha destacado por la calidad de sus espectáculos. Es la cuarta compañía de ópera más grande del país y tiene una reputación de poder y fuerza en la comunidad de ópera. Su director es el gigante del mundo de la ópera, Plácido Domingo ["Los Angeles Opera",

losangelesopera]. La zarzuela, *Luisa Fernanda*, fue puesta en escena en español con supertítulos en inglés en el 2007.

3.3.3.11. Loyola Marymount University

Esta universidad jesuita ofrece una especialización a nivel de grado en lengua española ["Loyola Marymount University", lmu]. La obra, *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*, fue puesta en escena en esta universidad en el 2004 y *Rosa Cuchillo* se representó aquí en el 2007.

3.3.3.12. Million Dollar Theater

En 1918, Sid Grauman le pidió a Albert C. Martin, uno de los principales arquitectos de LA en esos años, que construyera este cine. En su momento, fue uno de los cines más grandes del país con 2.345 asientos. Sid Grauman también construyó el cine más famoso de los EEUU, el Teatro Chino de Grauman de Hollywood. Million Dollar Theater cerró en la década de los 90 y abrió de nuevo en el 2008 ["La historia de Million Dollar Theater", cinema.ucla]. Desde entonces, ha sido un teatro que representa puestas en escena y un cine que proyecta películas antiguas ["Million Dollar Theater", milliondollartheater]. Se representaron varias obras en este teatro durante los años estudiados.

3.3.3.13. Nokia Theatre

Este teatro de 7.100 asientos es uno de los locales principales de LA. Hay interpretaciones de todos tipos aquí, de artistas conocidos mundialmente ["Nokia Theatre", nokiatheatre]. Se representó la obra, *Aventurera*, en este teatro en el 2008.

3.3.3.14. REDCAT Theater

Este teatro forma parte del Walt Disney Concert Hall, un edificio que se parece mucho al Museo Guggenheim en Bilbao. El mismo arquitecto, Frank Gehry, diseñó los dos edificios. REDCAT Theater desea ser un laboratorio de experimentación para las artes visuales y producciones teatrales ["REDCAT Theater", redcat]. Se representaron varias obras aquí durante los años estudiados.

3.3.3.15. Ricardo Montalbán Theatre

El edificio que hoy es Ricardo Montalbán Theatre fue construido en el año 1926 y se llamaba Vine Street Theater. Con el paso de los años, el nombre del edificio cambió varias veces hasta 1999 cuando Ricardo Montalbán Foundation lo compró y lo convirtió en Ricardo Montalbán Theatre. Existe para crear oportunidades para gente joven que desea trabajar en la industria del entretenimiento ["Ricardo Montalbán Theatre", ricardomontalbantheatre]. Las zarzuelas, *Luisa Fernanda* y *Zarzuelas Under the Stars*, se pusieron en escena en este teatro.

3.3.3.16. Sabor y Cultura Café

Este restaurante dedica un día cada semana a artistas que quieren presentar sus obras, sean canciones, poemas u obras teatrales ["Sabor y Cultura Café", saborycultura]. La obra, *Sirenas del corazón*, se puso en escena en este restaurante en el 2006.

3.3.3.18. The MET Theatre

Este teatro se describe como un lugar donde artistas diversos se reúnen para llevar a cabo sus visiones creativas únicas. En el año 2003, el teatro creó el grupo, La Comuna, para apoyar la comunidad latina que existe en LA. Este grupo se dedica a explorar la riqueza de la identidad latina y llevar a escena estrenos de obras con temática latina, representados en español e inglés, para fomentar un nuevo público multicultural ["The MET Theatre", themettheatre]. En este teatro, se representaron las obras, *Cortando alas* (2003), *Sexo, pudor y lágrimas* (2004) y *El jinete de la divina providencia* (2006).

3.3.3.19. The Orpheum Theatre

Este es un teatro histórico que se encuentra en la calle Broadway de LA. Abrió en el año 1926, por lo tanto, muchos artistas famosos han hecho interpretaciones allí, desde Judy Garland a Duke Ellington a Aretha Franklin. Hoy en día es un local multiusos, que alberga desde conciertos y puestas en escena a conferencias religiosas y eventos privados ["The Orpheum Theatre", orpheum]. La obra, *Una pareja con ángel*, se representó en este teatro en el 2006.

3.3.3.20. Universal Amphitheatre/Gibson Amphitheatre

Sorprendentemente, Gibson Amphitheatre, como es conocido en la actualidad, no es un anfiteatro tradicional al aire libre. Se encuentra dentro de un edificio en el campus del parque de atracciones, Universal Studios. Tiene espacio para más de 6.000 espectadores. Algunos de los artistas más grandes del mundo presentan sus interpretaciones aquí. La obra, *Aventurera*, se puso en escena en este teatro en el 2004 y el 2005 ["Gibson Amphitheatre", gibson-amphitheatre].

3.4. Conclusiones

3.4.1. Las cifras

Durante los años 2000-2010 en LA, un total de 182 obras se pusieron en escena en español en 24 teatros. Más de la mitad de las obras, 98, el 53,85%, fue puesta en escena en los dos teatros principales que hacen producciones en español, El Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts/Teatro Carmen Zapata y Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater. El Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts/Teatro Carmen Zapata fue escogido como el teatro de representación de 57 obras y 41 fueron puestas en escena en Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater. De los 22 teatros que quedan, en 12 se representó solamente una obra. Estos teatros son: Barnsdall Gallery Theatre, Cara a Cara Theatre, Cathedral of our Lady of Angels, Elysian Amphitheatre, Freud Playhouse, LA Opera, Loyola Marymount University, Nokia Theatre, Orpheum Theatre, Presentation of Mary Catholic Church, Sabor y Cultura Café y The MET Theatre. En los 10 teatros que restan se representó más de una obra en español: en LA Theatre Center se representaron 29 obras, en Ford Theatre se representaron 26 obras, 17 obras fueron puestas en escena en 24th Street Theatre, en REDCAT Theater se representaron cinco obras, cuatro obras fueron puestas en escena en Million Dollar Theater y en California Plaza se representaron tres obras. En California State University de LA, Casa 0101, Consulado General de México en LA y Ricardo Montalbán Theatre, dos obras fueron puestas en escena. Había 15 obras que se representaron en más de un teatro.

Tabla 3.1 - Teatros que tuvieron puestas en escena en español de 2007 a 2009:

Teatro	**Número de obras representadas en español**
Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts/Teatro Carmen Zapata	57
Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater	41
The Los Angeles Theatre Center	29
Ford Theatre	26
24th Street Theatre	17
REDCAT Theater	5
Million Dollar Theater	4
California Plaza	3
California State University de LA	2
Casa 0101	2
Consulado General de México en LA	2
Ricardo Montalbán Theatre	2
Barnsdall Gallery Theatre	1
Cara a Cara Theatre	1
Cathedal of our Lady of Angels	1
Elysian Amphitheatre	1
Freud Playhouse	1
Los Angeles Opera	1
Loyola Marymount University	1
Nokia Theatre	1
Orpheum Theatre	1
Presentation of Mary Catholic Church	1
Sabor y Cultura Café	1
The MET Theatre	1

Tabla 3.2 – Obras que se representaron en más de un teatro:

Obra	**Teatro (año)**
Aguardiente	Ford Theatre (2003), REDCAT Theatre

	(2005)
Cartas al pie de un árbol	Ford Theatre (2004), 24th Street Theatre (2009), LATC (2009)
Cecilia Valdés	LATC (2010), Teatro Carmen Zapata (2010)
Crónicas de inmigrantes	Teatro Carmen Zapata (2007), Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater (2008)
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo	Ford Theatre (2004), Loyola Marymount University (2004)
Fiestón de las Calaveras, El	Teatro Carmen Zapata (2008), Elysian Amphitheatre (2009), Consulado General de México en LA (2009), California State University de LA (2009)
Informe de la Academia	24th Street Theatre (2009), Consulado General de México en LA (2009)
Jardín de los reyes, El	Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater (2005), LATC (2005), Ford Theatre (2006), 24th Street Theatre (2007 y 2008)
Luisa Fernanda	LA Opera (2007), Ricardo Montalbán Theatre (2009), Million Dollar Theater (2010)
Sentado bajo un árbol caído	California State University de LA (2009), Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater (2010)
Solamente una vez – Agustín Lara	Teatro Carmen Zapata (2003 y 2004), Ford Theatre (2003)
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La	LATC (2008), Teatro Carmen Zapata (2008)
Virgen de Guadalupe Dios Inantzín, La	Cathedral of our Lady of Angels (2002-2010), LATC (2007 y 2008)
Yerma	Teatro Carmen Zapata (2006), LATC (2007)

Zarzuelas Under the Stars	Ricardo Montalbán Theatre (2004), Teatro Carmen Zapata (2004), California Plaza (2010)

3.4.2. Aspectos sorprendentes sobre los teatros

Hay varios aspectos sorprendentes que llaman la atención tras el estudio de los teatros que hicieron representaciones en español en LA durante este tiempo. El primero es la juventud de los teatros. La gran mayoría tiene menos de 30 años y algunos de los teatros fueron fundados en los años 90. Parece que la ola inmigratoria que empezó a venir en los años 70 tuvo un impacto en la industria teatral latina, exigiendo que hubiera una presencia más fuerte en LA.

Otro aspecto sorprendente es que es muy común que los teatros hagan algo para que el público tenga acceso a las puestas en escena en inglés. Algunos teatros presentan sus representaciones en inglés por una semana y en español la siguiente semana y otros utilizan supertítulos proyectados en la parte superior del escenario en inglés. Rubén Amavizca Murúa, el director de Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater y dramaturgo/director de muchas de las puestas en escena de este teatro, explicó en una entrevista telefónica que es imprescindible que sus representaciones sean hechas en los dos idiomas. Hay tantos hispanos nacidos en los EEUU de segunda o tercera generación que no tendrían acceso a ellas si fueran presentadas solamente en español. Esta entrevista apoya aún más las cifras presentadas en la introducción sobre los hispanos de segunda y tercera generación. Además, dijo que la gran mayoría de las personas que acuden a su teatro son anglos que no hablan español ni tienen descendencia hispana. Simplemente quieren experimentar una representación teatral de calidad que les enseñe algo sobre una cultura diferente a la suya [Amavizca Murúa, Rubén].

Por otro lado, es impresionante el número de teatros que hace representaciones en español. Hay que señalar de nuevo que entre 2000-2010 en LA, 24 teatros representaron obras en español. Ahora bien, sólo hay dos teatros/grupos principales, El Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts/Teatro Carmen Zapata y Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater, que están comprometidos a hacer puestas en escena en español como la base de su producción y tres más que suelen incluir representaciones en español como parte

de su producción típica, 24th Street Theatre, Ford Theatre y LA Theatre Center. No obstante, hay un gran número que tiene una representación en español de vez en cuando. La popularidad de FITLA fue tanta que muchos teatros que pocas veces representaron obras en español, ofrecieron algo durante este festival. Como parte de la programación de FITLA en 2002-2008, 56 obras fueron representadas en español en nueve teatros. De estos, Cara a Cara Theatre y Freud Playhouse solamente ofrecieron puestas en escena en español durante la programación de FITLA. Casa 0101 puso dos obras en escena en español durante los años estudiados, una de las cuales formó parte de FITLA. En REDCAT Theater, se representaron cinco obras en español en estos años y dos de estas forman parte de la programación de FITLA. Los otros teatros que formaron parte de la actividad de FITLA tuvieron otras puestas en escena en español no asociadas con el festival: 24th Street Theatre, Ford Theatre, LA Theatre Center, El Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts/Teatro Carmen Zapata y Unity Arts Center/Frida Kahlo Theater.

Un aspecto del teatro hispano en LA que no se destaca en este trabajo es el número de teatros que se dedican a representaciones con temática hispana e, incluso, tienen un nombre en español, un ejemplo es un teatro que se llama Casa 0101. Sin embargo, estos teatros producen espectáculos que son hablados en inglés, espanglés o de manera bilingüe. Presentar las obras en esta manera lingüística las hace más accesibles a los hispanos de segunda o tercera generación, los que comprenden las situaciones sin poder hablar de ellas en español.

4. CRONOLOGÍA DE LAS OBRAS REPRESENTADAS

4.1. Criterios metodológicos

Cada obra, en el margen izquierdo, lleva una numeración dentro de un paréntesis, con dos cifras separadas por un punto. La primera indica el orden cronológico de representación y la segunda se refiere al número de veces que se puso en escena durante los años 2000-2010.

Además, en el capítulo dos, se explicó la dificultad experimentada en localizar las fuentes necesarias para saber las fechas exactas en las que algunas representaciones se pusieron en escena. El problema radica en el hecho de que algunas fuentes indican la fecha del estreno de la obra y la de la última representación, sin embargo, las fechas en las que la obra se representó en español no se especifican. Por lo tanto, como las compañías teatrales que representan obras en los dos idiomas suelen alternar entre una semana de representaciones en español y una semana en inglés, se reconstruyó la cartelera a base de esta tendencia, con fechas aproximadas. Para distinguir las puestas en escena para las que no se sabían las fechas exactas de las representaciones en español, se ha utilizado un asterisco al lado de la numeración entre paréntesis, por ejemplo 1.1*. En estos casos, el asterisco indica que se ha hecho un cálculo aproximado para las fechas de las puestas en escena en español.

4.1.1. 2000

(1.1) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 28 de enero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", LAW; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(1.2) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 29 de enero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley,

“Poetics of ‘Mater’ Offset Inconsistencies”, articles.latimes; Monaghan, “Stabat Mater”, LAW; “Stabat Mater”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(1.3) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 4 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, “Poetics of ‘Mater’ Offset Inconsistencies”, articles.latimes; Monaghan, “Stabat Mater”, LAW; “Stabat Mater”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].
(1.4) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 5 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, “Poetics of ‘Mater’ Offset Inconsistencies”, articles.latimes; Monaghan, “Stabat Mater”, LAW; “Stabat Mater”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(2.1) El 10 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la noche antes del estreno oficial, la entrada fue 13 dólares estadounidenses [“Para reír en dos idiomas”, LOL; Quintana, “Teatro para jugar”, LO; “Rosalba y los Llaveros”, EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(1.5) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 11 de febrero a las 20:00 horas.

El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", LAW; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(2.2) El 11 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, el estreno oficial, la entrada fue 25 dólares estadounidenses ["Para reír en dos idiomas", LOL; Quintana, "Teatro para jugar", LO; "Rosalba y los Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(2.3) El 12 de febrero a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses ["Para reír en dos idiomas", LOL; Quintana, "Teatro para jugar", LO; "Rosalba y los Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(1.6) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 12 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", LAW; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(2.4) El 12 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses ["Para reír en dos idiomas", LOL; Quintana, "Teatro para jugar", LO; "Rosalba y los Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(2.5) El 13 de febrero a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria

del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [“Para reír en dos idiomas”, LOL; Quintana, “Teatro para jugar”, LO; “Rosalba y los Llaveros”, EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(1.7) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 18 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, “Poetics of ‘Mater’ Offset Inconsistencies”, articles.latimes; Monaghan, “Stabat Mater”, LAW; “Stabat Mater”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(1.8) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 19 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, “Poetics of ‘Mater’ Offset Inconsistencies”, articles.latimes; Monaghan, “Stabat Mater”, LAW; “Stabat Mater”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(2.6) El 24 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [“Para reír en dos idiomas”, LOL; Quintana, “Teatro para jugar”, LO; “Rosalba y los

Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(1.9) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 25 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", LAW; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(2.7) El 25 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses ["Para reír en dos idiomas", LOL; Quintana, "Teatro para jugar", LO; "Rosalba y los Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(2.8) El 26 de febrero a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado

de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses ["Para reír en dos idiomas", LOL; Quintana, "Teatro para jugar", LO; "Rosalba y los Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(1.10) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 26 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", LAW; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(2.9) El 26 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses ["Para reír en dos idiomas", LOL; Quintana, "Teatro para jugar", LO; "Rosalba y los Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(2.10) El 27 de febrero a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosalba y los Llaveros*, en LA Theatre Center. Gemita Sandoval, Johanna Siegmann, John Paul, Alejandra Flores, Ernesto Miyares, Lina Gallegos, Ana Rey, Liane Schirmer, Azalea Correa, Antonio Nesme, Bertha Holguín, Raúl Ávila, Eleazar del Valle, Edward Padilla, Pablo Duarte y Lina Navia formaron el elenco. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, David Tai fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown y Beatrissa Radel diseñaron el vestuario. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses ["Para reír en dos idiomas", LOL; Quintana, "Teatro para jugar", LO; "Rosalba y los Llaveros", EGP; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000; PP, *Rosalba y los Llaveros*].

(1.11) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 27 de febrero a las 18:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios, Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", LAW; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(1.12) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 3 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios, Humberto Leyva y Rubén Amavizca Murúa, quien también fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", LAW; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(1.13) *Stabat Mater*, un drama escrito por Humberto Leyva, fue puesto en escena en Unity Arts Center por Grupo de Teatro SINERGIA el 4 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a María Wida, Flavia Saravalli, Pilar Pérez, Minerva García, Sara Barrios, Rubén Amavizca Murúa y Humberto Leyva. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes; Monaghan, "Stabat Mater", articles.latimes; "Stabat Mater", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.1) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 16 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.2) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 17 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.3) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 18 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.4) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 19 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia

Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.5) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 23 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.6) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 24 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.7) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 25 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.8) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 26 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.9) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 30 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA

representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.10) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 31 de marzo en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.11) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 1 de abril en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.12) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 2 de abril en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.13) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 6 de abril en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.14) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 7 de abril en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.15) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 8 de abril en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.16) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 9 de abril en LA Theatre Center. Grupo de Teatro SINERGIA representó la obra. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Yvette Cruise, Daniel Mora, Cecilia Bográn, Jossara Jinaro y Guillermo Verdín. Antonio Escalante diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.1) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 13 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la noche antes del estreno oficial, la entrada fue 13 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(4.2) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 14 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, el estreno oficial, la entrada fue 25 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(4.3) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 15 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(4.4) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 16 de abril a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(4.5) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 27 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(4.6) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 28 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.1) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 28 de abril a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Fridamanía", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(6.1) Se interpretó la obra, *La guaría del desamor*, el 28 de abril en Unity Arts Center. Jorge Folgueira dirigió la producción y el elenco incluyó a Gabriela

Sánchez, Tony Durán, Maggie Ramírez, Marina Bakika, Michael Pou, Mike Ramírez, Natalio Moss, William Flores, Ronald Smith, Roy Mora y Nelson Andrés Castañeda [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.7) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 29 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.2) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 29 de abril a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Fridamania", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(6.2) Se interpretó la obra, *La guaría del desamor*, el 29 de abril en Unity Arts Center. Jorge Folgueira dirigió la producción y el elenco incluyó a Gabriela Sánchez, Tony Durán, Maggie Ramírez, Marina Bakika, Michael Pou, Mike Ramírez, Natalio Moss, William Flores, Ronald Smith, Roy Mora y Nelson Andrés Castañeda [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.8) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 30 de abril a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme,

José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.3) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 30 de abril a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Fridamania", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(6.3) Se interpretó la obra, *La guaría del desamor*, el 30 de abril en Unity Arts Center. Jorge Folgueira dirigió la producción y el elenco incluyó a Gabriela Sánchez, Tony Durán, Maggie Ramírez, Marina Bakika, Michael Pou, Mike Ramírez, Natalio Moss, William Flores, Ronald Smith, Roy Mora y Nelson Andrés Castañeda [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.9) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 11 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(4.10) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 12 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.4) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 12 de mayo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Fridamania", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.11) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 13 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.5) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 13 de mayo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca

Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“Fridamania”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.12) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 14 de mayo a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, “Dama de retos”, LO; Hernández, “The Phantom Lady”, LAW; Monji, ‘Phantom Lady’ Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, “Noches de ronda”, LO; Soto, “The Phantom Lady”, EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.6) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 14 de mayo a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“Fridamania”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.13) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 18 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, “Dama de retos”, LO; Hernández, “The Phantom Lady”, LAW; Monji, ‘Phantom Lady’ Romps Into 17th

Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, “Noches de ronda”, LO; Soto, “The Phantom Lady”, EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(4.14) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 19 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, “Dama de retos”, LO; Hernández, “The Phantom Lady”, LAW; Monji, ‘Phantom Lady’ Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, “Noches de ronda”, LO; Soto, “The Phantom Lady”, EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.7) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 19 de mayo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“Fridamania”, theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.15) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 20 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, “Dama de retos”, LO; Hernández, “The Phantom Lady”, LAW; Monji, ‘Phantom Lady’ Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, “Noches de ronda”, LO; Soto, “The Phantom Lady”, EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.8) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 20 de mayo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Fridamania", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(4.16) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia, *La dama duende*, escrita por Pedro Calderón de la Barca, el 21 de mayo a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Agustín Coppola adaptó y dirigió la producción y los intérpretes fueron Sonya Smith, Azalea Correa, Rachel García, Daniel Novoa, Antonia Nesme, José Ramos y Patricia DeLaunay. En esta representación, la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Dama de retos", LO; Hernández, "The Phantom Lady", LAW; Monji, 'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto, articles.latimes; Quintana, "Noches de ronda", LO; Soto, "The Phantom Lady", EGP; PP, *La dama duende*; PM, *La dama duende*].

(5.9) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA representó la farsa de Alberto Castillo, *Fridamanía*, el 21 de mayo a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la obra y los actores fueron Diana Barrows, Lina Gallegos, Patricia Lesley Gold, Arturo Mesa, Gerardo Olea y Pilar Pérez. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Fridamania", theatermania; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.1) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 21 de septiembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 30

dólares estadounidenses [Fernández, “Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes”, MLA; Looseleaf, “The Last Adventure”, LADTN; Margolies, “Don Quijote: The Last Adventure”, backstage; Phillips, “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Una aventura digna de Don Quijote”, LO; “The Bilingual Foundation of the Arts Presents ‘Don Quijote: The Last Adventure’ During Hispanic Heritage Month”, CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.2) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 22 de septiembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, “Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes”, MLA; Looseleaf, “The Last Adventure”, LADTN; Margolies, “Don Quijote: The Last Adventure”, backstage; Phillips, “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Una aventura digna de Don Quijote”, LO; “The Bilingual Foundation of the Arts Presents ‘Don Quijote: The Last Adventure’ During Hispanic Heritage Month”, CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.3) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 23 de septiembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la

entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.4) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 24 de septiembre a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(8.1) El 28 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés,

Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(8.2) El 29 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(8.3) El 30 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(8.4) El 1 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés,

Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage]

(7.5) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 5 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.6) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 6 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos,

la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.7) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 7 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.8) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 8 de octubre a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad,

profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(8.5) El 12 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(8.6) El 13 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(8.7) El 14 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra,

Macbeth, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(8.8) El 15 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(7.9) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 19 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una

aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.10) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 20 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.11) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 21 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage;

Phillips, “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Una aventura digna de Don Quijote”, LO; “The Bilingual Foundation of the Arts Presents ‘Don Quijote: The Last Adventure’ During Hispanic Heritage Month”, CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.12) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 22 de octubre a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, “Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes”, MLA; Looseleaf, “The Last Adventure”, LADTN; Margolies, “Don Quijote: The Last Adventure”, backstage; Phillips, “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Una aventura digna de Don Quijote”, LO; “The Bilingual Foundation of the Arts Presents ‘Don Quijote: The Last Adventure’ During Hispanic Heritage Month”, CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(7.13) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 26 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Fernández, “Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes”, MLA; Looseleaf, “The Last Adventure”, LADTN;

Margolies, “Don Quijote: The Last Adventure”, backstage; Phillips, “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Una aventura digna de Don Quijote”, LO; “The Bilingual Foundation of the Arts Presents ‘Don Quijote: The Last Adventure’ During Hispanic Heritage Month”, CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(8.9) El 26 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses [“MacBato”, LAW; Manus, “*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5”, playbill; Phipps Towle, “MacBato”, backstage].

(7.14) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 27 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, “Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes”, MLA; Looseleaf, “The Last Adventure”, LADTN; Margolies, “Don Quijote: The Last Adventure”, backstage; Phillips, “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Una aventura digna de Don Quijote”, LO; “The Bilingual Foundation of the Arts Presents ‘Don Quijote: The Last Adventure’ During Hispanic Heritage Month”, CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(8.10) El 27 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses ["MacBato", LAW; Manus, "*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5", playbill; Phipps Towle, "MacBato", backstage].

(7.15) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 28 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA; Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN; Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", backstage; Phillips, "This New 'Don Quixote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Una aventura digna de Don Quijote", LO; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month", CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(8.11) El 28 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea,

Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses [“MacBato”, LAW; Manus, “*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5”, playbill; Phipps Towle, “MacBato”, backstage].

(7.16) Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia, *Don Quijote, la última aventura*, una adaptación de la obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra, el 29 de octubre a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron la obra y Galbán también la dirigió. El elenco incluyó a Jaime Arze, Rey López, Agustín Coppola y Paola Bontempi. Estela Scarlata se encargó de la escenografía y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Fernández, “Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes”, MLA; Looseleaf, “The Last Adventure”, LADTN; Margolies, “Don Quijote: The Last Adventure”, backstage; Phillips, “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Una aventura digna de Don Quijote”, LO; “The Bilingual Foundation of the Arts Presents ‘Don Quijote: The Last Adventure’ During Hispanic Heritage Month”, CP; PP, *Don Quijote, la última aventura*, 2000].

(8.12) El 29 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la tragedia, *MacBato*, una adaptación de Rubén Amavizca Murúa de la obra, *Macbeth*, de William Shakespeare. El adaptador también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Los intérpretes fueron Armando Valdés, Minerva García, Kathleen Addcox, Richard Azurdia, Brenda Calvillo, Gerardo Olea, Jorge Villafañe, Jerry Hyde, Roberto Enrique, Ezra Bervera y Mercedes Martínez. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Los precios de las entradas variaron entre 9-12 dólares estadounidenses [“MacBato”, LAW; Manus, “*MacBato*, a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5”, playbill; Phipps Towle, “MacBato”, backstage].

(9.1) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12 años ["Art Group Sets Traditional Holiday Play", LAS; Soto, "East LA & Beyond: Too Many Tamales", EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

(9.2) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 2 de diciembre. Se desconoce la hora en la que fue representada el sábado y el domingo. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12 años ["Art Group Sets Traditional Holiday Play", LAS; Soto, "East LA & Beyond: Too Many Tamales", EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

(9.3) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 3 de diciembre. Se desconoce la hora en la que fue representada el sábado y el domingo. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the

Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12 años ["Art Group Sets Traditional Holiday Play", LAS; Soto, "East LA & Beyond: Too Many Tamales", EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

(9.4) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12 años ["Art Group Sets Traditional Holiday Play", LAS; Soto, "East LA & Beyond: Too Many Tamales", EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

(9.5) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de diciembre. Se desconoce la hora en la que fue representada el sábado y el domingo. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy

Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12 años [“Art Group Sets Traditional Holiday Play”, LAS; Soto, “East LA & Beyond: Too Many Tamales”, EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

(9.6) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 17 de diciembre. Se desconoce la hora en la que fue representada el sábado y el domingo. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12 años [“Art Group Sets Traditional Holiday Play”, LAS; Soto, “East LA & Beyond: Too Many Tamales”, EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

(9.7) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12

años [“Art Group Sets Traditional Holiday Play”, LAS; Soto, “East LA & Beyond: Too Many Tamales”, EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

(9.8) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de diciembre. Se desconoce la hora en la que fue representada el sábado y el domingo. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Pete Leal, Victoria Willis, Beatrissa Radel, Mónica Guzmán, Angelines Santana, Elizabeth Garza Cuevas, Ray Michaels Quiroga, Michael López Breaux, Melanie Jane Cortéz, Karina Barrero, Jorge Aldo, John Vásquez, Antonio Nesme y Rachel García. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Edward Motts diseñó los efectos especiales. El precio de la entrada fue 13 dólares estadounidenses para adultos y 11 para niños menores de 12 años [“Art Group Sets Traditional Holiday Play”, LAS; Soto, “East LA & Beyond: Too Many Tamales”, EGP; PM, *Too Many Tamales*, 2000].

4.1.2. 2001

(10.1) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 7 de febrero a las 20:00. En esta representación, la noche antes del estreno, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción [“90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos”, EGP; Arroyo, “Una visita que no cambió nada en Cuba”, LO; “Cuban Crisis”, LADN; Fernández, “Las papas papales”, MLA; Gaona, “Comedia Enfoca Temas Difíciles”, LOL; Monji, “Cuban Culture Clashes Explores in ‘Praying’, articles.latimes; Quintana, “De vuelta a Cuba”, LO; Ruiz, “Praying With The Enemy”, reviewplays; Soto, “ELA & Beyond: Praying With The Enemy”, EGP; Weinert, “Praying With The Enemy”, backstage; PP, *Las papas papales*].

(10.2) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 8 de febrero a las 20:00. En esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(10.3) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 9 de febrero a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(10.4) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 10 de febrero a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad,

profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(10.5) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 11 de febrero a las 15:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(10.6) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 22 de febrero a las 20:00. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos,

la entrada fue 17 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.1) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 22 de febrero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.7) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 23 de febrero a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De

vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.2) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 23 de febrero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.8) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 24 de febrero a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.3) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 24 de febrero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el

vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.9) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 25 de febrero a las 15:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.4) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 25 de febrero a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.10) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 8 de marzo a las 20:00. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.5) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 8 de marzo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.11) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 9 de marzo a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray

Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.6) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 9 de marzo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.12) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 10 de marzo a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA &

Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.7) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 10 de marzo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.13) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 11 de marzo a las 15:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(11.8) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 11 de marzo a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y fue el encargado de la escenografía y el vestuario. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard

Rocha, Glenda Torres, Luis Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García. Robert Fromer se encargó de la iluminación [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes; Weinert, "Malinche", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.14) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 22 de marzo a las 20:00. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(3.17*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 23 de marzo a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.15) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 23 de marzo a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad,

profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(3.18*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 24 de marzo a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(10.16) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 24 de marzo a las 20:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA &

Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(10.17) *Las papas papales*, una comedia escrita por Luis Santeiro, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 25 de marzo a las 15:00. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses. El elenco incluyó a Goreti da Silva, Marie Curie, Ernesto Miyares, Margarita Lamas, Gloria Laino, Ana Alfonso, Ray Michaels Quiroga, Raúl Ávila y Alberto Henríquez. Margarita Galbán dirigió la producción ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP; Arroyo, "Una visita que no cambió nada en Cuba", LO; "Cuban Crisis", LADN; Fernández, "Las papas papales", MLA; Gaona, "Comedia Enfoca Temas Difíciles", LOL; Monji, "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying', articles.latimes; Quintana, "De vuelta a Cuba", LO; Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays; Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP; Weinert, "Praying With The Enemy", backstage; PP, *Las papas papales*].

(3.19*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 25 de marzo a las 18:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.20*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 6 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.21*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 7 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.22*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 8 de abril a las 18:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.23*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 20 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.24*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 21 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.25*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 22 de abril a las 18:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la

producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(12.1) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 26 de abril a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, la noche antes del estreno, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.2) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 27 de abril a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, el estreno, el precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.3) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 28 de abril a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert

Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.4) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 28 de abril a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.5) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 29 de abril a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad,

profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(3.26*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 4 de mayo a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.27*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 5 de mayo a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.28*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 6 de mayo a las 18:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(12.6) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 10 de mayo a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert

Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.7) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 11 de mayo a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.8) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 12 de mayo a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad,

profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.9) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 12 de mayo a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.10) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 13 de mayo a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO;

Soto, “East LA & Beyond: Don Mendo’s Revenge”, EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(3.29*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 18 de mayo a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.30*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 19 de mayo a las 20:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.31*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Unity Arts Center el 20 de mayo a las 18:00 horas. Los actores fueron Minerva García, Richard Azurdia, Guillermo Verdín, Jossara Jinaro, Tonantzin Carmelo y Rubén Amavizca Murúa. Este también dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(12.11) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 24 de mayo a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad,

profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.12) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 25 de mayo a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO; Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.13) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 26 de mayo a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes; Salinas, "La revancha del teatro clásico", LO;

Soto, “East LA & Beyond: Don Mendo’s Revenge”, EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.14) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 26 de mayo a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, “‘Don Mendo’s Revenge’ Slow to Build Laughs”, articles.latimes; Salinas, “La revancha del teatro clásico”, LO; Soto, “East LA & Beyond: Don Mendo’s Revenge”, EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(12.15) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la burla de Pedro Muñoz Seca, *La venganza de don Mendo*, el 27 de mayo a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Agustín Coppola dirigió la representación y los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Paola Bontempi, Margarita Lamas, Ray Michaels Quiroga, Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha, Antonio Nesme, Flavia Saravalli. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se ocupó del vestuario, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Mari Sandoval diseñó la coreografía. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares estadounidenses [Phillips, “‘Don Mendo’s Revenge’ Slow to Build Laughs”, articles.latimes; Salinas, “La revancha del teatro clásico”, LO; Soto, “East LA & Beyond: Don Mendo’s Revenge”, EGP; PP, *La venganza de don Mendo*].

(13.1) *El último bolero*, una obra de Cristina Rebul e Iliana Rebul, se interpretó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 4 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca dirigió la representación, la cual formó parte del festival, Teatro Leído. El precio de la entrada fue tres dólares estadounidenses [PP, Teatro Leído, 2001].

(14.1) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 8 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores ["El nuevo Grupo de Teatro 'Quest' debutó con gran éxito", denorteasur].

(14.2) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 9 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores ["El nuevo Grupo de Teatro 'Quest' debutó con gran éxito", denorteasur].

(14.3) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 10 de junio a las 18:00 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores ["El nuevo Grupo de Teatro 'Quest' debutó con gran éxito", denorteasur].

(14.4) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 15 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores ["El nuevo Grupo de Teatro 'Quest' debutó con gran éxito", denorteasur].

(14.5) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 16 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores ["El nuevo Grupo de Teatro 'Quest' debutó con gran éxito", denorteasur].

(14.6) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 17 de junio a las 18:00 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción

para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores [“El nuevo Grupo de Teatro ‘Quest’ debutó con gran éxito”, denorteasur].

(14.7) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 22 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores [“El nuevo Grupo de Teatro ‘Quest’ debutó con gran éxito”, denorteasur].

(15.1) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la obra de Norma Barroso, *Virgen la memoria*, el 23 de junio a las 20:00 horas. Octavio Trejo dirigió la representación. Esta producción formó parte del festival, Teatro Leído. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [PP, Teatro Leído, 2001].

(14.8) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 23 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores [“El nuevo Grupo de Teatro ‘Quest’ debutó con gran éxito”, denorteasur].

(15.2) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la obra de Norma Barroso, *Virgen la memoria*, el 24 de junio a las 15:00 horas. Octavio Trejo dirigió la representación. Esta producción formó parte del festival, Teatro Leído. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [PP, Teatro Leído, 2001].

(14.9) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 24 de junio a las 18:00 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores [“El nuevo Grupo de Teatro ‘Quest’ debutó con gran éxito”, denorteasur].

(15.3) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la obra de Norma Barroso, *Virgen la memoria*, el 25 de junio a las 20:00 horas. Octavio Trejo dirigió la representación. Esta producción formó parte del festival,

Teatro Leído. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [PP, Teatro Leído, 2001].

(14.10) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 29 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores [“El nuevo Grupo de Teatro ‘Quest’ debutó con gran éxito”, denorteasur].

(14.11) El drama de Carlos Gorostiza, *El acompañamiento*, se representó en Unity Arts Center el 30 de junio a las 20:30 horas. Aníbal Aprile dirigió la producción para Grupo de Teatro QUEST y Carlos Méndez y Edwin Rivera fueron los actores [“El nuevo Grupo de Teatro ‘Quest’ debutó con gran éxito”, denorteasur].

(16.1) El 9 de julio a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*. Esta producción, dirigida por Ernesto Miyares, formó parte del festival, Teatro Leído. El precio de la entrada fue tres dólares estadounidenses [PP, Teatro Leído, 2001].

(17.1) Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, *Calderón enamorado*, el 16 de julio a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. José Ruano de la Haza realizó la adaptación y Margarita Galbán dirigió esta producción, la cual formó parte del festival, Teatro Leído. El precio de la entrada fue tres dólares estadounidenses [PP, Teatro Leído, 2001].

(18.1) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 2 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, “Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again”, articles.latimes; Hernández, “Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas”, LAW; Hilsman, “Sex, Sweat and Tears”, backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.2) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 3 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.3) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 4 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.4) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 5 de agosto a las 18:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.5) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 16 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea

Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.6) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 17 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.7) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 18 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.8) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 19 de agosto a las 18:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce

Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.9) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 30 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.10) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 31 de agosto a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.11) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 1 de septiembre a las 20:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(18.12) Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la farsa de Antonio Serrano, *Sexo, sudor y lágrimas*, el 2 de septiembre a las 18:00 horas en Unity Arts Center. El elenco incluyó a Gabriel Romero, Armando Valdés, Minerva Trujillo, Ricardo Rocha, Azalea Correa, Glenda Torres y Patricia Gold. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Foley, "Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes; Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas", LAW; Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.9*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 20 de septiembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.1) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 20 de septiembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, la noche antes del estreno, el precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP;

Warech, “Hispanic and Other Traditions”, RL; “Salón México, 2001”, theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.10*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 21 de septiembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.2) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 21 de septiembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 31 dólares estadounidenses [Arroyo, “Amor y odios en un país que ya no es”, LO; Arroyo, “Refugio de intelectuales y amores perdidos”, LO; Brandes, “Traveling Through Time With ‘Salón México’”, articles.latimes; EGP; Warech, “Hispanic and Other Traditions”, RL; “Salón México, 2001”, theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.11*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 22 de septiembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin

Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.3) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 22 de septiembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(19.4) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 23 de septiembre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de

la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.12*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 23 de septiembre a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.13*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 4 de octubre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.5) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 4 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó

la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.14*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 5 de octubre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.6) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 5 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y

amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.15*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 6 de octubre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.7) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 6 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(19.8) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 7 de octubre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita

Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.16*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 7 de octubre a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.17*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 18 de octubre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.9) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 18 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.18*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 19 de octubre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.10) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 19 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro,

Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.19*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 20 de octubre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.11) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 20 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la

tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(19.12) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 21 de octubre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.20*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 21 de octubre a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.21*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 1 de noviembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.13) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 1 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 17 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.22*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 2 de noviembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin

Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.14) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 2 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.23*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 3 de noviembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.15) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 3 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos,

Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes; EGP; Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL; "Salón México, 2001", theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(19.16) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 4 de noviembre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Víctor Campos, Mercedes Carreño, Héctor de Alva, Sebastián Feldman, Alejandra Flores, Rachel García, Gregory G. Giles, Margarita Lamas, Daniel Light, Kiko Mahecha, Ed Ricard, Gema M. Sandoval, Manolo Travieso, James Víctor, Ángela Estrada, Dino Castro, Michelle Correa, Amanda Alarcón, Guadalupe Alarcón, Marie Christina Ríos, Selika Singleton, David Guzmán, Sergio Mora, Claudia Hernández, Cristina López y Karmen Dehesa. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Arroyo, "Amor y odios en un país que ya no es", LO; Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO; Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'",

articles.latimes; EGP; Warech, “Hispanic and Other Traditions”, RL; “Salón México, 2001”, theatermania; PP, *Salón México*, 2001; PM, *Salón México*, 2001].

(11.24*) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 4 de noviembre a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y diseñó la escenografía y el vestuario. Robert Fromer se encargó de la iluminación. Los actores fueron Alejandro Montañez, Minerva Trujillo, Richard Rocha, Glenda Torres, Luís Medina, Tonantzin Carmelo, Gabino Reinoso, Yanira Carrillo, Salvador Enríquez, Érica Elizondo, Carmen Pérez y Rachel García [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.1) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 30 de noviembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.2) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 1 de diciembre a las 16:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.3) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 2 de diciembre a las 14:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea

Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.4) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 7 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.5) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 8 de diciembre a las 16:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.6) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 9 de diciembre a las 14:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.9) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 13 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años ["Best Bets: Saturday 12/8", articles.latimes; Fernández, "Too Many Tamales", MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(20.7) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 14 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.10) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para

adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.11) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.12) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.13) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(20.8) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 15 de diciembre a las 16:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.14) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para

adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.15) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.16) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(20.9) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 16 de diciembre a las 14:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.17) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.18) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para

adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(20.10) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 21 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.11) En Unity Arts Center, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 22 de diciembre a las 16:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. El elenco incluyó a Daniel Mora, Martín Morales, Lina Gallegos, Azalea Correa, Laura Vega, Gizza Elizondo, Rosalío Rubio, Monique Ávila, Adalberto Luján, Érika Elizondo, Miguel Ángel Miranda, Mike Arze, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Omar Tashman, Miguel Castañeda, Nasri Tashman, María Castañeda y Esther Tashman [correo electrónico; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.19) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 27 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”,

articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.20) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.21) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.22) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 14:00 horas.

Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.23) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.24) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino,

Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.25) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.26) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”,

articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.27) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

(9.28) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Elizabeth Cuevas, Julieanna E. Pinto, Melissa Carballo, Otto Stürcke, Mónica Guzmán, Gregory Giles, Chase Browning, Hugo Hernándo Ramos, Margarita Córdova, Victoria Willis, Alejandra Suayde, Jacqueline Contreras, Camille Camino, Ellisa Llamas, Don Potter, Armando DiLorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Azalea Correa, Inma Heredia y Melanie Jane Cortéz. Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [“Best Bets: Saturday 12/8”, articles.latimes; Fernández, “Too Many Tamales”, MLA; PM, *Too Many Tamales*, 2001].

4.1.3. 2002

(21.1*) El 24 de enero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.2*) El 25 de enero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.3*) El 26 de enero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14

dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.4*) El 27 de enero a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.5*) El 7 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.6*) El 8 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios,

María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.7*) El 9 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.8*) El 10 de febrero a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(22.1) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el

14 de febrero a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, la noche antes del estreno, fue 16 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.2) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de febrero a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, el estreno, fue 31 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.3) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de febrero a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor,

Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.4) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de febrero a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.5) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 17 de febrero a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo

García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(21.9*) El 21 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.10*) El 22 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14

dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.11*) El 23 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.12*) El 24 de febrero a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(22.6) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de febrero a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor,

Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, el jueves, fue 23 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 18 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.7) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.8) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 2 de marzo a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo

García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.9) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 2 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.10) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 3 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las

obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(21.13*) El 7 de marzo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.14*) El 8 de marzo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda.

Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.15*) El 9 de marzo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(21.16*) El 10 de marzo a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Sabina Berman, *En el nombre de Dios*. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los intérpretes fueron Tonyo Meléndez, Ciro Suárez, Pete Leal, Richard Azurdia, Adirana Millán, Alberto Rey, Edith Díaz, April V. Ibarra, Andrés Salcedo, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, María G. Martínez, Jorge Villafañe, Brenda Caroline Calvillo, Sergio Vélez, Rosalío Rubio, Jacqueline Urrea, Adalberto Luján, Michael Pou y Miguel Ángel Miranda. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(22.11) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo

García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, el jueves, fue 23 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 18 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.12) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.13) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de marzo a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las

obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.14) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.15) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el

17 de marzo a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(3.32*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 28 de marzo a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(22.16) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano,

Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, el jueves, fue 23 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 18 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(3.33*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 29 de marzo a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(22.17) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada,

“García Lorca estremece LA”, ABC; Eliason, “Lorca’s Women”, backstage; Fernández, “Lorca y las mujeres”, MLA; Quintana, “Un collar de perlas”, LO; Ruiz, “Lorca’s Women”, reviewplays; Ruiz, “Lorca’s Women: The Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.18) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de marzo a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, “García Lorca estremece LA”, ABC; Eliason, “Lorca’s Women”, backstage; Fernández, “Lorca y las mujeres”, MLA; Quintana, “Un collar de perlas”, LO; Ruiz, “Lorca’s Women”, reviewplays; Ruiz, “Lorca’s Women: The Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(3.34*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 30 de marzo a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [“Frida Kahlo 2002”, latinola; “March 26, 2002 – Ruben Amavizca’s ‘Frida Kahlo’ at the Frida Kahlo Theater in LA”, fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(22.19) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de marzo a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(22.20) La adaptación de varios textos de Federico García Lorca, *Lorca y las mujeres*, se representó en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 31 de marzo a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo adaptaron las obras y Galbán también dirigió la producción. Se utilizó la música del mismo García Lorca e Ian Krouse. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Denise Blasor, Azalea Correa, Héctor de Alva, Ángela Estrada, Alejandra Flores, Rachel García, Mónica Guzmán, Margarita Lamas, Kiko Mahecha, Irit Specktor, Luis Zambrano, Claudia Cox, Elizabeth Cuevas, Inma Heredia, Dino Castro, David Medina, Juan C. Mendoza y Carmen Torres. El precio de la entrada de esta representación, durante el fin de semana, fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos, y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 20 dólares estadounidenses [Armada, "García Lorca estremece LA", ABC; Eliason, "Lorca's Women", backstage; Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA; Quintana, "Un collar de perlas", LO; Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays; Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET; PM, *Lorca y las mujeres*].

(3.35*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 31 de marzo a las 18:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.36*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 11 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.2) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 11 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, la noche antes del estreno, el precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses ["'Divine Treasure of Youth' Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA", CP; Fernández, "Juventud divino tesoro", MLA; Fernández, "Fantástico humor caribeño en

'*Juventud divino tesoro*'", MLA; Quintana, "Inmigrante cubano busca felicidad", LO; Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes; Rico, "Estrena 'Juventud, divino tesoro'", LOL; Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.37*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 12 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.3) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 12 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, el estreno, el precio de la entrada fue 31 dólares estadounidenses ["'Divine Treasure of Youth' Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA", CP; Fernández, "Juventud divino tesoro", MLA; Fernández, "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'", MLA; Quintana, "Inmigrante cubano busca felicidad", LO; Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes; Rico, "Estrena 'Juventud, divino tesoro'", LOL; Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.38*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 13 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.4) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 13 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses ["'Divine Treasure of Youth' Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA", CP; Fernández, "Juventud divino tesoro", MLA; Fernández, "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'", MLA; Quintana, "Inmigrante cubano busca felicidad", LO; Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes; Rico, "Estrena 'Juventud, divino tesoro'", LOL; Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(16.5) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 14 de abril a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin,

Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses ["'Divine Treasure of Youth' Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA", CP; Fernández, "Juventud divino tesoro", MLA; Fernández, "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'", MLA; Quintana, "Inmigrante cubano busca felicidad", LO; Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes; Rico, "Estrena 'Juventud, divino tesoro'", LOL; Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.39*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 14 de abril a las 18:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.40*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 25 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.6) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 25 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, el jueves, el precio de la entrada fue 23 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.41*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 26 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [“Frida Kahlo 2002”, latinola; “March 26, 2002 – Ruben Amavizca’s ‘Frida Kahlo’ at the Frida Kahlo Theater in LA”, fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.7) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 26 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía,

Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.42*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 27 de abril a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para mayores de edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [“Frida Kahlo 2002”, latinola; “March 26, 2002 – Ruben Amavizca’s ‘Frida Kahlo’ at the Frida Kahlo Theater in LA”, fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.8) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 27 de abril a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates

The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA", CP; Fernández, "Juventud divino tesoro", MLA; Fernández, "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'", MLA; Quintana, "Inmigrante cubano busca felicidad", LO; Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes; Rico, "Estrena 'Juventud, divino tesoro'", LOL; Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(16.9) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 28 de abril a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses ["'Divine Treasure of Youth' Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA", CP; Fernández, "Juventud divino tesoro", MLA; Fernández, "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'", MLA; Quintana, "Inmigrante cubano busca felicidad", LO; Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes; Rico, "Estrena 'Juventud, divino tesoro'", LOL; Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.43*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 28 de abril a las 18:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo

2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.44*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 9 de mayo a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.45*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 10 de mayo a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares ["Frida Kahlo 2002", latinola; "March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA", fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.10) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 10 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la

entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.46*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 11 de mayo a las 20:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [“Frida Kahlo 2002”, latinola; “March 26, 2002 – Ruben Amavizca’s ‘Frida Kahlo’ at the Frida Kahlo Theater in LA”, fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.11) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 11 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena

‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(16.12) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 12 de mayo a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(3.47*) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 12 de mayo a las 18:00 horas. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva García, Daniel Mora, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios, April Ibarra y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Ricardo Soltero y Porfirio Tenorio diseñaron el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad y alumnos. Para ellos, la entrada fue 12 dólares [“Frida Kahlo 2002”, latinola; “March 26, 2002 – Ruben Amavizca’s ‘Frida Kahlo’ at the Frida Kahlo Theater in LA”, fridakahlo.archivo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(16.13) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 23 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, el jueves, el precio de la entrada fue 23 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(16.14) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 24 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(16.15) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 25 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(16.16) Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Raúl de Cárdenas, *Juventud, divino tesoro*, el 26 de mayo a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Ernesto Miyares dirigió la representación y los intérpretes fueron Ana Alfonso, Linda Bustillos, Maylen Calienes, Goreti da Silva, Diana de Barros, Michelle Gil, Alberto Henríquez, Inma Heredia, Berta Holguín, Hecmar Lugo, Paul Martin, Antonio Nesme, Don Potter y Sonya Smith. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Rachel García se ocupó del vestuario y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses [“‘Divine Treasure of Youth’ Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA”, CP; Fernández, “Juventud divino tesoro”, MLA; Fernández, “Fantástico humor caribeño en ‘*Juventud divino tesoro*’”, MLA; Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO; Foley, “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”, articles.latimes; Rico, “Estrena ‘Juventud, divino tesoro’”, LOL; Ruiz, “*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002; PM, *Juventud, divino tesoro*, 2002].

(23.1) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 6 de junio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.2) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 7 de junio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.3) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 8 de junio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda,

Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.4) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 9 de junio a las 16:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(24.1) Como parte de su festival, Teatro Leído, Bilingual Foundation of the Arts interpretó la obra, *Volvió una noche*, el 10 de junio a las 20:00 en su Pequeño Teatro. Hugo Quintana dirigió la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["Summer Calendar", articles.latimes; "Volvió una noche", PSN].

(25.1) Marta Carrasco puso en escena su propia obra de teatro y danza, *Mira'm*, el 18 de junio a las 20,00 en Ford Theatre. Marta Carrasco también fue una de las intérpretes en el espectáculo, el cual formó parte de Latino Arts Festival International. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Best Bets: June 16-22, 2002", articles.latimes; Smith Paluch, "Season at the Ford Celebrates Diversity", LADN; Shirley, "Importing Latino Theater", articles.latimes; "Summer Calendar", articles.latimes].

(25.2) Marta Carrasco puso en escena su propia obra de teatro y danza, *Mira'm*, el 19 de junio a las 20:00 en Ford Theatre. Marta Carrasco también fue una de las intérpretes en el espectáculo, el cual formó parte de Latino Arts Festival International. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Best Bets: June 16-22, 2002", articles.latimes; Smith Paluch, "Season at the Ford Celebrates Diversity", LADN; Shirley, "Importing Latino Theater", articles.latimes; "Summer Calendar", articles.latimes].

(23.5) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 20 de junio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(25.3) Marta Carrasco puso en escena su propia obra de teatro y danza, *Mira'm*, el 20 de junio a las 20:00 en Ford Theatre. Marta Carrasco también fue una de las intérpretes en el espectáculo, el cual formó parte de Latino Arts Festival International. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Best Bets: June 16-22, 2002", articles.latimes; Smith Paluch, "Season at the Ford Celebrates Diversity", LADN; Shirley, "Importing Latino Theater", articles.latimes; "Summer Calendar", articles.latimes].

(23.6) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 21 de junio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina

de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.7) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 22 de junio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.8) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 23 de junio a las 16:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida

Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(26.1) Bilingual Foundation of the Arts, como parte de su festival, Teatro Leído, puso en escena la obra de Sabina Berman, *Feliz nuevo siglo, Dr. Freud*, el 24 de junio a las 20:00 en su Pequeño Teatro ["Openings", LAT].

(23.9) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 5 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.10) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 6 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.11) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 7 de julio a las 16:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(27.1) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *La taberna de los cuatro vientos*, una obra escrita por Alberto Vázquez Figueroa, el 8 de julio a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Esta producción formó parte del festival, Teatro Leído. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["Summer Calendar", articles.latimes; "La taberna de los cuatro vientos", LAT].

(23.12) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 11 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(23.13) *Safari*, una dramatización de la novela de Gilda Salinas, *Las sombras del safari*, se representó el 12 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa adaptó la novela y dirigió la puesta en escena de Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Arely Lorena Araniva, Yanira Carrillo, Yelina de León, Marina Dena Santo, Juanita Devis, Gizza Elizondo, Salvador Enríquez, Kenneth Fernández, Lina Gallegos, Adalberto Luján, Ingrid Márquez, María G. Martínez, Mario Martínez, Carlos Méndez, Adriana Millán, Miguel Ángel Miranda, Héctor Muñoz, Vivianne Nacif, Pedro Ortiz, Vanessa Romo, Rosalío Torres, Jacqueline Urrea y Laura Vega. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["Frida Kahlo Theater Presents SAFARI", personproject.safari; "Safari", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.1) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 8 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.2) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 9 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.3) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 10 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.4) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 11 de agosto a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.5) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 15 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.6) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 16 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria

Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.7) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 17 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.8) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 18 de agosto a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos ["Kiss of the Spider Woman", latinola; Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.9) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 29 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la

entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos [“Kiss of the Spider Woman”, latinola; Weinert, “Kiss of the Spider Woman”, backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.10) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 30 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos [“Kiss of the Spider Woman”, latinola; Weinert, “Kiss of the Spider Woman”, backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.11) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 7 de septiembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos [“Kiss of the Spider Woman”, latinola; Weinert, “Kiss of the Spider Woman”, backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.12) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 8 de septiembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz fue el director. Los actores fueron Rubén Amavizca Murúa, Alejandro Montañéz, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez y Jossara Jinaro. Poly Marichal diseñó la escenografía. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y almunos [“Kiss of the Spider Woman”, latinola; Weinert, “Kiss of the Spider Woman”, backstage; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(29.1) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 19 de septiembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, la noche antes del estreno, el precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.2) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 20 de septiembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 32 dólares estadounidenses ["El alcalde de

Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.3) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 21 de septiembre a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.4) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 21 de septiembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian

Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.5) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 22 de septiembre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de

Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, *"The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(30.1*) El 26 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos ["Eva Perón", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.2*) El 27 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos ["Eva Perón", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.3*) El 28 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo

Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos [“Eva Perón”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.4*) El 29 de septiembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos [“Eva Perón”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(29.6) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 3 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares [“El alcalde de Zalamea”, EGP; Fernández, “‘El alcalde de Zalamea’”, MLA; Fernández, “‘El alcalde de Zalamea’: El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar”, MLA; Foley, “Changing Mores on View in a Spanish Classic”, articles.latimes; Rico, “Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea”, LOL; Ruiz, “*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts”,

ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.7) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 4 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.8) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 5 de octubre a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres,

Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.9) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 5 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation

of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.10) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 6 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(30.5*) El 10 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares

estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos [“Eva Perón”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.6*) El 11 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos [“Eva Perón”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.7*) El 12 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos [“Eva Perón”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.8*) El 13 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos [“Eva Perón”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(29.11) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 17 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.12) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 18 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos

Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.13) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 19 de octubre a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.14) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 19 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.15) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 20 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos

Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.16) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 21 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 19 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(30.9) El 24 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos ["Eva Perón", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.10) El 25 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos ["Eva Perón", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.11) El 26 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos ["Eva Perón", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(30.12) El 27 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama biográfico de Aníbal Aprile e Yvette Cruise, *Eva Perón*, en Frida Kahlo Theater. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y los actores fueron Yvette

Cruise, Carlos Méndez, Edwin Rivera Corcios, Tina D'Marco, Víctor Vallejo, Teresita Cuadrado, Salvador Enríquez, Rosalío Rubio, Laura Juárez, Nicole Almas, Natalia Waldhorn, Enrique Renaldo, Olivia Ruiz, Elías Jiménez y Ricardo Soltero. Jacqueline Urrea diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y alumnos ["Eva Perón", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(29.17) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 1 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.18) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 2 de noviembre a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti,

Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(3.48) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 2 de noviembre a las 17:00 horas. Esta producción formó parte del festival, FITLA. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva Garcia, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera y Rubén Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(3.49) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó el drama biográfico de Rubén Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, en Frida Kahlo Theater el 2 de noviembre a las 20:00 horas. Esta producción formó parte del festival, FITLA. Los actores fueron Yvette Cruise, Minerva Garcia, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera y Rubén

Amavizca Murúa, quien también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA”, lr21; “Festival de Teatro Latino en EEUU”, lr21; Marrero, “Diverse Theatre Traditions”, latinola; “Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California”, emol; Shirley, “A New Festival Aims to Connect Nations”, articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(29.19) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 2 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares [“El alcalde de Zalamea”, EGP; Fernández, “‘El alcalde de Zalamea’”, MLA; Fernández, “‘El alcalde de Zalamea’: El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar”, MLA; Foley, “Changing Mores on View in a Spanish Classic”, articles.latimes; Rico, “Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea”, LOL; Ruiz, *“The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts”, ET; Soto, “East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea”, EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(29.20) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 3 de noviembre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti,

Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia, Ignacio Zamudio. Las escenas musicales incluyeron algunas líricas del mismo Pedro Calderón de la Barca y piezas originales de Kiko Mahecha. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, la última, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, profesores, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, la entrada fue 21 dólares ["El alcalde de Zalamea", EGP; Fernández, "'El alcalde de Zalamea'", MLA; Fernández, "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA; Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", articles.latimes; Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL; Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET; Soto, "East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP; PP, *El alcalde de Zalamea*; PM, *El alcalde de Zalamea*].

(31.1) *Prometeo por formar*, una obra escrita por Rolf Abderhalden y Heidi Abderhalden, se representó el 3 de noviembre a las 17:00 horas en Frida Kahlo Theater como parte de la programación del festival, FITLA. Los autores también dirigieron la producción para Mapa Teatro y actuaron en ella. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(31.2) *Prometeo por formar*, una obra escrita por Rolf Abderhalden y Heidi Abderhalden, se representó el 3 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater como parte de la programación del festival, FITLA. Los autores también dirigieron la producción para Mapa Teatro y actuaron en ella. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro

Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(32.1) El 4 de noviembre a las 17:00 horas en Frida Kahlo Theater, Coincidencia puso en escena la obra de Ileana Diéguez y Ricardo Díaz, *No ser Hamlet*. Ricardo Díaz también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Adhura Castellanos, Juanpablo Avendaño, Edwin Culp, Laura Furlan, Mariana Lecuona, Alejandro Navarrete, Héctor Sánchez y Gabriel Yépez. Bárbara Betanzos diseñó el vestuario. Esta producción formó parte del festival, FITLA. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(32.2) El 4 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater, Coincidencia puso en escena la obra de Ileana Diéguez y Ricardo Díaz, *No ser Hamlet*. Ricardo Díaz también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Adhura Castellanos, Juanpablo Avendaño, Edwin Culp, Laura Furlan, Mariana Lecuona, Alejandro Navarrete, Héctor Sánchez y Gabriel Yépez. Bárbara Betanzos diseñó el vestuario. Esta producción formó parte del festival, FITLA. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(28.13) Como parte del festival, FITLA, Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la dramatización de la novela de Manuel Puig, *El beso de la mujer araña*, el 5 de noviembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alberto Mirabal compuso la música de la producción, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J.

Ortiz fue el director. Los actores fueron Alejandro Montañez, Rubén Amavizca Murúa, Ludo Vika y Ciro Suárez. Poly Marichal diseñó el vestuario y la escenografía, Ludo Vika fue la coreógrafa y Rubén Amavizca Murúa y Pedro J. Ortiz se encargaron de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(33.1) Taller de Otra Cosa representó la obra de Viveca Vázquez y Teresa Hernández, *Fuera de sitio*, el 6 de noviembre a las 17:00 horas en Frida Kahlo Theater como parte de FITLA. Las autores también fueron intérpretes en la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(33.2) Taller de Otra Cosa representó la obra de Viveca Vázquez y Teresa Hernández, *Fuera de sitio*, el 6 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater como parte de FITLA. Las autores también fueron intérpretes en la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA", lr21; "Festival de Teatro Latino en EEUU", lr21; Marrero, "Diverse Theatre Traditions", latinola; "Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California", emol; Shirley, "A New Festival Aims to Connect Nations", articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(34.1) *Aplaude con una mano* fue puesta en escena por Teatro Obstáculo el 9 de noviembre a las 17:00 horas en Frida Kahlo Theater. Víctor Varela dirigió la producción y Pedro Pablo Pedroso y Facundo Villanueva compusieron la música. La intérprete fue Bárbara María Barrientos. Eduardo Sibori fue el encargado de la iluminación, Vanesa Knesovich diseñó el vestuario y Víctor Varela fue el

escenógrafo. La entrada para esta producción, la cual formó parte de FITLA, fue 15 dólares estadounidenses [“Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA”, lr21; “Festival de Teatro Latino en EEUU”, lr21; Marrero, “Diverse Theatre Traditions”, latinola; “Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California”, emol; Shirley, “A New Festival Aims to Connect Nations”, articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(34.2) *Aplaude con una mano* fue puesta en escena por Teatro Obstáculo el 9 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Víctor Varela dirigió la producción y Pedro Pablo Pedroso y Facundo Villanueva compusieron la música. La intérprete fue Bárbara María Barrientos. Eduardo Sibori fue el encargado de la iluminación, Vanesa Knesovich diseñó el vestuario y Víctor Varela fue el escenógrafo. La entrada para esta producción, la cual formó parte de FITLA, fue 15 dólares estadounidenses [“Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA”, lr21; “Festival de Teatro Latino en EEUU”, lr21; Marrero, “Diverse Theatre Traditions”, latinola; “Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California”, emol; Shirley, “A New Festival Aims to Connect Nations”, articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(35.1) El 9 de noviembre a las 17:00 horas, Grupo Cultural Yuyachkani representó la obra de Rebeca Ralli, Julián Vargas y Miguel Rubio, *No me toquen ese valse*, en Frida Kahlo Theater. Esta producción formó parte del festival, FITLA. Rebeca Ralli y Julián Vargas formaron el elenco. Miguel Rubio Zapata dirigió la producción y Fidel Melquíades fue el encargado de la iluminación. La entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA”, lr21; “Festival de Teatro Latino en EEUU”, lr21; Marrero, “Diverse Theatre Traditions”, latinola; “Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California”, emol; Shirley, “A New Festival Aims to Connect Nations”, articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(35.2) El 9 de noviembre a las 20:00 horas, Grupo Cultural Yuyachkani representó la obra de Rebeca Ralli, Julián Vargas y Miguel Rubio Zapata, *No me toquen ese valse*, en Frida Kahlo Theater. Esta producción formó parte del festival, FITLA.

Rebeca Ralli y Julián Vargas formaron el elenco. Miguel Rubio Zapata dirigió la producción y Fidel Melquíades fue el encargado de la iluminación. La entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA”, lr21; “Festival de Teatro Latino en EEUU”, lr21; Marrero, “Diverse Theatre Traditions”, latinola; “Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California”, emol; Shirley, “A New Festival Aims to Connect Nations”, articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(29.21) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *El alcalde de Zalamea*, el 10 de noviembre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El elenco incluyó a Adrian Benedetti, Elizabeth Cuevas, Héctor de Alva, Eleazar del Valle, Gabriel Flores, Gregory G. Giles, Yvonne Gutiérrez, Scarleth Hauffen García, Aaron Hernández, Hugi Isaac, Daniel Light, Kiko Mahecha, Juan Mendoza, Susan Pineda, Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Kirstie Neilson, Edward Padilla, Verónica Stocker, Glenda Torres, Manuel Valdivia e Ignacio Zamudio. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer se ocupó de la iluminación, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses [“Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA”, lr21; “Festival de Teatro Latino en EEUU”, lr21; Marrero, “Diverse Theatre Traditions”, latinola; “Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California”, emol; Shirley, “A New Festival Aims to Connect Nations”, articles.latimes; PP, FITLA, 2002].

(9.29) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de noviembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme,

Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.30) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de noviembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.31) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de noviembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G.

Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(20.12) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 30 de noviembre a las 17:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.32) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de noviembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter,

Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.33) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.34) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa

Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(20.13) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 1 de diciembre a las 14:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.35) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez,

Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.36) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(20.14) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 6 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la

producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.15) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 7 de diciembre a las 17:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.16) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 8 de diciembre a las 14:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller,

“Modern day nativity scene”, articles.latimes; “Pastorela 2002”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(36.1) El 10 de diciembre a las 19:00 horas, Latino Theater Company, Mariachi Sol de América y Grupo de Danza Xochipili representaron el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Jorge Galván, Richard Coca, Geoffrey Rivas, José Mercado, Olivia Chumacero, Lucy Rodríguez y Castulo Guerra formaron el elenco. La entrada fue gratuita [“La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2002”, latinola].

(9.37) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 12 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, “Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos”, MLA; Rodríguez Flores, “Tamales para Navidad”, LO; “Too Many Tamales”, latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(20.17) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 13 de diciembre a

las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.38) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 13 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.39) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa

Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.40) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.41) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(20.18) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 14 de diciembre a las 17:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.42) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de diciembre a las 18:00 horas.

Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.43) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.44) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(20.19) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 15 de diciembre a las 14:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.45) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 16:00 horas.

Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.46) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(20.20) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 20 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(20.21) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 21 de diciembre a las 17:00 horas. Rubén Amavizca Murúa adaptó la obra original y dirigió la producción. Edwin Rivera, Pete Leal, Arely Araniva, Teresita Cuadrado, Laura Vega, Juanita Devis, April Ibarra, Rosalío Rubio, Jacqueline Calderón Guido, Adalberto Luján, Marina Dena Santo, Miguel Ángel Miranda, Jeanine Monterroza, Irving Monterroza, Miguel Castañeda y Sergio Lennell Guido formaron el elenco. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, ocho para peronas de la tercera edad y alumnos y cinco para niños menores de 12 años ["Calendario, 5 de diciembre del 2002", LO; "Calendario, 12 de diciembre del 2002", LO; Miller, "Modern day nativity scene", articles.latimes; "Pastorela 2002", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.47) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 26 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter,

Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.48) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 27 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.49) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa

Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.50) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.51) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.52) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad",

LO; “Too Many Tamales”, latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.53) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, “Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos”, MLA; Rodríguez Flores, “Tamales para Navidad”, LO; “Too Many Tamales”, latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.54) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de

la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.55) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E. Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

(9.56) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y los intérpretes fueron Ellisa Llamas, Melissa Figueroa, Susan Pineda, Nitza Arellano Espinoza, Alberto Henríquez, Gregory G. Giles, Rachel García, Natalia Waldhorn, Byron Geovanie Girón, John Vásquez, Alejandra Suayde, Manuela Figueroa, Camille Camino, Valerie Vásquez, Don Potter, Victoria Willis, Consuelo Sedano de Sousa, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola, Alejandra Flores, Azalea Correa, Julieanna E.

Pinto, Monique Vásquez, Melanie FIgueroa, David Aguilar, Eddie Padilla y Michael López Breaux. Rudy Tronto fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Azalea Correa se encargó del vestuario y Robert Fromer se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses para adultos y 13 para niños menores de 12 años [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA; Rodríguez Flores, "Tamales para Navidad", LO; "Too Many Tamales", latinola; PP, *Too Many Tamales*, 2002; PM, *Too Many Tamales*, 2002].

4.1.4. 2003

(37.1) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 6 de febrero a las 20:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 32 dólares estadounidenses [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.2) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 7 de febrero a las 20:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.3) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 8 de febrero a las 20:00

horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.4) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 9 de febrero a las 15:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.5) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 13 de febrero a las 20:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 19 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.6) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de febrero a las 20:00

horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.7) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de febrero a las 20:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.8) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de febrero a las 15:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.9) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 20 de febrero a las 20:00

horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 19 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.10) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 21 de febrero a las 20:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.11) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 22 de febrero a las 20:00 horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(37.12) *Mar nuestro*, una alegoría escrita por Alberto Pedro, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 23 de febrero a las 15:00

horas. Los actores fueron Ana Alfonso, Marie Curie, Michelle Gil, Ana Rey y Glenda Torres. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Robert Fromer fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Margarita Galbán dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses, 21 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO; Vega, "El mar nuestro de cada día", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Mar nuestro*].

(11.25) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 14 de marzo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. Los actores fueron Leo Medina, Román Phillips, Irene de Bari, Adriana Millán, Jacqueline Calderón Guido, Elena Finney, Adam Jacobo, Arturo David, Yanira Carrillo, Minerva García, Teresa Michelle Ruiz, Andrés Londoño, Carlos Alberto, Andrés Salcedo y Rosalío Rubio. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 11 para personas de la tercera edad y alumnos ["Calendario 13 de marzo del 2003", LO; "Calendario 20 de mayo del 2003", LO; "Calendario 27 de marzo del 2003", LO; "Calendario 3 de abril del 2003", LO; "Malinche", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.26) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 15 de marzo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. Los actores fueron Leo Medina, Román Phillips, Irene de Bari, Adriana Millán, Jacqueline Calderón Guido, Elena Finney, Adam Jacobo, Arturo David, Yanira Carrillo, Minerva García, Teresa Michelle Ruiz, Andrés Londoño, Carlos Alberto, Andrés Salcedo y Rosalío Rubio. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 11 para personas de la tercera edad y alumnos ["Calendario 13 de marzo del 2003", LO; "Calendario 20 de mayo del 2003", LO; "Calendario 27 de marzo del 2003", LO; "Calendario 3 de abril del 2003", LO; "Malinche", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.27) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 16 de marzo a las 18:00 horas. Rubén

Amavizca Murúa dirigió la producción. Los actores fueron Leo Medina, Román Phillips, Irene de Bari, Adriana Millán, Jacqueline Calderón Guido, Elena Finney, Adam Jacobo, Arturo David, Yanira Carrillo, Minerva García, Teresa Michelle Ruiz, Andrés Londoño, Carlos Alberto, Andrés Salcedo y Rosalío Rubio. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 11 para personas de la tercera edad y alumnos ["Calendario 13 de marzo del 2003", LO; "Calendario 20 de mayo del 2003", LO; "Calendario 27 de marzo del 2003", LO; "Calendario 3 de abril del 2003", LO; "Malinche", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.28) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 28 de marzo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. Los actores fueron Leo Medina, Román Phillips, Irene de Bari, Adriana Millán, Jacqueline Calderón Guido, Elena Finney, Adam Jacobo, Arturo David, Yanira Carrillo, Minerva García, Teresa Michelle Ruiz, Andrés Londoño, Carlos Alberto, Andrés Salcedo y Rosalío Rubio. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 11 para personas de la tercera edad y alumnos ["Calendario 13 de marzo del 2003", LO; "Calendario 20 de mayo del 2003", LO; "Calendario 27 de marzo del 2003", LO; "Calendario 3 de abril del 2003", LO; "Malinche", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.29) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 29 de marzo a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. Los actores fueron Leo Medina, Román Phillips, Irene de Bari, Adriana Millán, Jacqueline Calderón Guido, Elena Finney, Adam Jacobo, Arturo David, Yanira Carrillo, Minerva García, Teresa Michelle Ruiz, Andrés Londoño, Carlos Alberto, Andrés Salcedo y Rosalío Rubio. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 11 para personas de la tercera edad y alumnos ["Calendario 13 de marzo del 2003", LO; "Calendario 20 de mayo del 2003", LO; "Calendario 27 de marzo del 2003", LO; "Calendario 3 de abril del 2003", LO; "Malinche", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.30) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 30 de marzo a las 18:00 horas. Rubén

Amavizca Murúa dirigió la producción. Los actores fueron Leo Medina, Román Phillips, Irene de Bari, Adriana Millán, Jacqueline Calderón Guido, Elena Finney, Adam Jacobo, Arturo David, Yanira Carrillo, Minerva García, Teresa Michelle Ruiz, Andrés Londoño, Carlos Alberto, Andrés Salcedo y Rosalío Rubio. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 11 para personas de la tercera edad y alumnos ["Calendario 13 de marzo del 2003", LO; "Calendario 20 de mayo del 2003", LO; "Calendario 27 de marzo del 2003", LO; "Calendario 3 de abril del 2003", LO; "Malinche", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(38.1) El 3 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.2) El 4 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.3) El 5 de abril a las 16:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.4) El 5 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.5) El 6 de abril a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres,

Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses [“Breves 30 de marzo del 2003”, LO; Morales, “Teatro, guerra o no guerra”, LO; Quintana, “No hay clásico como el que divierte”, LO.

(38.6) El 17 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y aquella también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses [“Breves 30 de marzo del 2003”, LO; Morales, “Teatro, guerra o no guerra”, LO; Quintana, “No hay clásico como el que divierte”, LO].

(3.48) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 17 de abril en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios y Tonantzin Carmelo formaron el elenco [Sauceda, “Paseo por el arte 10 de abril del 2003”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(38.7) El 18 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio

Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses [“Breves 30 de marzo del 2003”, LO; Morales, “Teatro, guerra o no guerra”, LO; Quintana, “No hay clásico como el que divierte”, LO].

(3.49) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 18 de abril en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios y Tonantzin Carmelo formaron el elenco [Sauceda, “Paseo por el arte 10 de abril del 2003”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(38.8) El 19 de abril a las 16:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruiz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses [“Breves 30 de marzo del 2003”, LO; Morales, “Teatro, guerra o no guerra”, LO; Quintana, “No hay clásico como el que divierte”, LO].

(38.9) El 19 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio

Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses [“Breves 30 de marzo del 2003”, LO; Morales, “Teatro, guerra o no guerra”, LO; Quintana, “No hay clásico como el que divierte”, LO].

(38.10) El 20 de abril a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses [“Breves 30 de marzo del 2003”, LO; Morales, “Teatro, guerra o no guerra”, LO; Quintana, “No hay clásico como el que divierte”, LO].

(3.50) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 25 de abril en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios y Tonantzin Carmelo formaron el elenco [Sauceda, “Paseo por el arte 10 de abril del 2003”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.51) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 26 de abril en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios y Tonantzin Carmelo formaron el elenco [Sauceda, “Paseo por el arte 10 de abril del 2003”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.52) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 27 de abril en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios y Tonantzin Carmelo formaron el elenco [Sauceda, "Paseo por el arte 10 de abril del 2003", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(38.11) El 1 de mayo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.12) El 2 de mayo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.13) El 3 de mayo a las 16:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.14) El 3 de mayo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(39.1) *Cortando alas*, una obra escrita por Lidia Ramírez, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 3 de mayo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Marlene Forte, Onahoua Rodríguez, Carlos Albán, Lesley Ann Machado, Steve Wilcox y José Salomón. Bo Crowell diseñó la escenografía y Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Nichols, "Cutting needs some trimming", articles.latimes; Quintana, "Peligro en la familia", LO].

(38.15) El 4 de mayo a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(40.1) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 9 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(3.53) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 9 de mayo en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios y Tonantzin Carmelo formaron el elenco [Sauceda, "Paseo por el arte 10 de abril del 2003", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(39.2) *Cortando alas*, una obra escrita por Lidia Ramírez, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 10 de mayo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Marlene Forte, Onahoua Rodríguez, Carlos Albán, Lesley Ann Machado, Steve Wilcox y José Salomón. Bo Crowell diseñó la escenografía y Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Nichols, "Cutting needs some trimming", articles.latimes; Quintana, "Peligro en la familia", LO].

(40.2) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 10 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(3.54) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 10 de mayo en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Jossara Jinaro, Edwin Rivera Corcios y Tonantzin Carmelo formaron el elenco [Sauceda, "Paseo por el arte 10 de abril del 2003", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.3) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 11 de mayo a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio

del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(38.16) El 15 de mayo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.17) El 16 de mayo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(40.4) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 16 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(38.18) El 17 de mayo a las 16:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(38.19) El 17 de mayo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda

Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(39.3) *Cortando alas*, una obra escrita por Lidia Ramírez, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 17 de mayo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Marlene Forte, Onahoua Rodríguez, Carlos Albán, Lesley Ann Machado, Steve Wilcox y José Salomón. Bo Crowell diseñó la escenografía y Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Nichols, "Cutting needs some trimming", articles.latimes; Quintana, "Peligro en la familia", LO].

(40.5) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 17 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(38.20) El 18 de mayo a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varios textos de Pedro Calderón de la Barca, Sor Juana Inés de la Cruz, Félix Lope de Vega y Juan Ruíz de Alarcón, *Los clásicos…enredos*, en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Carlos Oliva, Alejandra Flores, Sonya Smith, Jaime Arze, Azalea Correa, Rachel García,

Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Ray Michaels Quiroga, Verónica Stocker, Glenda Torres, Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["Breves 30 de marzo del 2003", LO; Morales, "Teatro, guerra o no guerra", LO; Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO].

(40.6) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 18 de mayo a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.7) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 23 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(39.4) *Cortando alas*, una obra escrita por Lidia Ramírez, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 24 de mayo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Marlene Forte, Onahoua Rodríguez, Carlos Albán, Lesley Ann Machado, Steve Wilcox y José Salomón. Bo Crowell diseñó la escenografía y Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Nichols, "Cutting needs some trimming", articles.latimes; Quintana, "Peligro en la familia", LO].

(40.8) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 24 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.9) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 25 de mayo a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.10) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 30 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.11) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 31 de mayo a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.12) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 1 de junio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003",

LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(41.1) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 6 de junio a las 19:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años [“Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “The Little Princess”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.13) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 6 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(41.2) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 7 de junio a las 16:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén

Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años [“Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “The Little Princess”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.14) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 7 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(41.3) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 8 de junio a las 16:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años [“Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “The Little Princess”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.15) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 8 de junio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.16) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 13 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.17) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 14 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003",

LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.18) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 15 de junio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(41.4) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 20 de junio a las 19:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años [“Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “The Little Princess”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.19) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 20 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15

de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(41.5) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 21 de junio a las 16:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años ["Calendario 5 de junio del 2003", LO; "The Little Princess", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.20) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 21 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(41.6) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 22 de junio a las 16:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años [“Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “The Little Princess”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.21) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 22 de junio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(42.1) Galiano 108 representó la obra de Elizabeth Mena, *La virgen triste*, el 23 de junio a las 20:30 horas en Ford Theatre. Esta producción formó parte de Latino Arts Festival International. José González dirigió la interpretación y Vivian Acosta fue la única actriz. Carlos Repilado se encargó de la iluminación y Raúl Martín diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para: las personas que asistieron a más de tres eventos del festival pagaron 16 dólares, alumnos y niños menores de doce años pagaron 12 dólares y las personas que mencionaron que habían visto la publicidad a través de latinola pagaron 12 dólares [Foley, “‘La virgen’ captures passion and pathos of youth”,

articles.latimes; “La virgen triste”, latinola; Pasles, “Ambitious new season at Ford Theater has a Latin zing”, articles.latimes].

(42.2) Galiano 108 representó la obra de Elizabeth Mena, *La virgen triste*, el 24 de junio a las 20:30 horas en Ford Theatre. Esta producción formó parte de Latino Arts Festival International. José González dirigió la interpretación y Vivian Acosta fue la única actriz. Carlos Repilado se encargó de la iluminación y Raúl Martín diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para: las personas que asistieron a más de tres eventos del festival pagaron 16 dólares, alumnos y niños menores de doce años pagaron 12 dólares y las personas que mencionaron que habían visto la publicidad a través de latinola pagaron 12 dólares [Foley, “‘La virgen’ captures passion and pathos of youth”, articles.latimes; “La virgen triste”, latinola; Pasles, “Ambitious new season at Ford Theater has a Latin zing”, articles.latimes].

(42.3) Galiano 108 representó la obra de Elizabeth Mena, *La virgen triste*, el 25 de junio a las 20:30 horas en Ford Theatre. Esta producción formó parte de Latino Arts Festival International. José González dirigió la interpretación y Vivian Acosta fue la única actriz. Carlos Repilado se encargó de la iluminación y Raúl Martín diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para: las personas que asistieron a más de tres eventos del festival pagaron 16 dólares, alumnos y niños menores de doce años pagaron 12 dólares y las personas que mencionaron que habían visto la publicidad a través de latinola pagaron 12 dólares [Foley, “‘La virgen’ captures passion and pathos of youth”, articles.latimes; “La virgen triste”, latinola; Pasles, “Ambitious new season at Ford Theater has a Latin zing”, articles.latimes].

(40.22) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 27 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del

2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(43.1) En Ford Theatre, Marta Carrasco representó su obra de treatro/danza, *Aguardiente*, el 27 de junio a las 20:30 horas. Pep Bou y Ariel García Valdés dirigieron la producción, la cual formó parte de Latino Arts Festival International. Marta Carrasco fue la única intérprete. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para: las personas que asistieron a más de tres eventos del festival pagaron 16 dólares, alumnos y niños menores de doce años pagaron 12 dólares y las personas que mencionaron que habían visto la publicidad a través de latinola pagaron 12 dólares ["Aiguardent", latinola; Pasles, "Ambitious new season at Ford Theatre has a Latin zing", articles.latimes; Segal, "Jarring secrets, piercingly exposed", articles.latimes; PP, Ford Theatre, 2003].

(40.23) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 28 de junio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(44.1) *Un elefante ocupa mucho espacio*, de la escritora Laura Devetach, fue puesta en escena en Ford Theatre por El Ciervo Encantado el 28 de junio a las

10:00 horas. Esta producción formó parte de Latino Arts Festival International [Pasles, "Ambitious new season at Ford Theatre has a Latin zing", articles.latimes; PP, Ford Theatre, 2003].

(40.24) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 29 de junio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(41.7) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 4 de julio a las 19:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años ["Calendario 5 de junio del 2003", LO; "The Little Princess", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.25) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 4 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio

del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(41.8) *La princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 5 de julio a las 16:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años ["Calendario 5 de junio del 2003", LO; "The Little Princess", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.26) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 5 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(41.9) *La Princesita*, una dramatización de la novela corta de Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 6 de julio a las 16:00 horas. Cliff Tassner compuso la música de la producción y Rubén Amavizca Murúa llevó a cabo la adaptación y la dirección para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Jeanine Monterroza, Daniel Mora, Pete Leal, Edwin Rivera, Karen Marie Anderson, Omar Leyva, Ingrid Márquez, Andrés Londoño, Daniela Melgoza, Teresita Cuadrado y Tina D'Marco. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses, 12 para personas de la tercera edad y ocho para niños menores de 12 años [“Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “The Little Princess”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(40.27) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 6 de julio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.28) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 11 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO;

“Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.29) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 12 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(45.1) Se puso en escena la adaptación de varias zarzuelas de Ricado de la Vega, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Introducción a la zarzuela*, el 12 de julio en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 30 dólares [Wucuan Ochoa, “Llegó la zarzuela”, LO].

(45.2) Se puso en escena la adaptación de varias zarzuelas de Ricado de la Vega, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Introducción a la zarzuela*, el 13 de julio en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 30 dólares [Wucuan Ochoa, “Llegó la zarzuela”, LO].

(40.30) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 13 de julio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y

dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(45.3) Se puso en escena la adaptación de varias zarzuelas de Ricado de la Vega, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Introducción a la zarzuela*, el 14 de julio en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación Galbán también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 30 dólares [Wucuan Ochoa, “Llegó la zarzuela”, LO].

(40.31) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 18 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.32) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 19 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y

dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(45.4) Se puso en escena la adaptación de varias zarzuelas de Ricado de la Vega, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Introducción a la zarzuela*, el 19 de julio en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 30 dólares [Wucuan Ochoa, “Llegó la zarzuela”, LO].

(45.5) Se puso en escena la adaptación de varias zarzuelas de Ricado de la Vega, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Introducción a la zarzuela*, el 20 de julio en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts a las 16:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 30 dólares [Wucuan Ochoa, “Llegó la zarzuela”, LO].

(40.33) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 20 de julio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO;

“Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.34) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 25 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.35) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 26 de julio a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.36) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 27 de julio a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y

dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.37) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 1 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.38) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 2 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO;

“Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.39) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 3 de agosto a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.40) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 8 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.41) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 9 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15

de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.42) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 10 de agosto a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.43) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 15 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO;

“Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.44) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 16 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.45) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 17 de agosto a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.46) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 22 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de

mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.47) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 23 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.48) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 24 de agosto a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO;

“Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.49) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 29 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.50) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 30 de agosto a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.51) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 31 de agosto a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de

mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.52) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 5 de septiembre a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.53) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 6 de septiembre a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO;

“Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.54) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 7 de septiembre a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.55) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 19 de septiembre a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 5 de junio del 2003”, LO; “Calendario 12 de junio del 2003”, LO; “Calendario 19 de junio del 2003”, LO; “Calendario 26 de junio del 2003”, LO; “Calendario 3 de julio del 2003”, LO; “Calendario 10 de julio del 2003”, LO; “Calendario 17 de julio del 2003”, LO; “Calendario 24 de julio del 2003”, LO; “Calendario 31 de julio del 2003”, LO; “Calendario 7 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 14 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 21 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 28 de agosto del 2003”, LO; “Calendario 4 de septiembre del 2003”, LO; “Calendario 18 de septiembre del 2003”, LO].

(40.56) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 20 de septiembre a las 20:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama [“Calendario 8 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 15 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 22 de mayo del 2003”, LO; “Calendario 29 de

mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(40.57) En Cara a Cara Theatre, se interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 21 de septiembre a las 19:00 horas. Juan Roca realizó la adaptación y dirigió la obra para Havfama ["Calendario 8 de mayo del 2003", LO; "Calendario 15 de mayo del 2003", LO; "Calendario 22 de mayo del 2003", LO; "Calendario 29 de mayo del 2003", LO; "Calendario 5 de junio del 2003", LO; "Calendario 12 de junio del 2003", LO; "Calendario 19 de junio del 2003", LO; "Calendario 26 de junio del 2003", LO; "Calendario 3 de julio del 2003", LO; "Calendario 10 de julio del 2003", LO; "Calendario 17 de julio del 2003", LO; "Calendario 24 de julio del 2003", LO; "Calendario 31 de julio del 2003", LO; "Calendario 7 de agosto del 2003", LO; "Calendario 14 de agosto del 2003", LO; "Calendario 21 de agosto del 2003", LO; "Calendario 28 de agosto del 2003", LO; "Calendario 4 de septiembre del 2003", LO; "Calendario 18 de septiembre del 2003", LO].

(46.1*) El 5 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.2*) El 6 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.3*) El 7 de septiembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.1*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 13 de septiembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.2*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 14 de septiembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(46.4*) El 19 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.5*) El 20 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.6*) El 21 de septiembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.3*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 26 de septiembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.4*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 27 de septiembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26

de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.5*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 28 de septiembre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(46.7*) El 3 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.8*) El 4 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The

Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.9*) El 5 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.6*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 9 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.7*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 10 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la

coreógrafa [“5 Pretextos: Para Salir de Casa”, latinoweeklyreview; “El Ford celebra herencia latina”, LO; Miller, “With a song in his heart: the Lara saga”, articles.latimes; “Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003”, LO; “Qué hacer 26 de septiembre del 2003”, LO; Quintana, “Ramillete de canciones”, LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.8*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 11 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa [“5 Pretextos: Para Salir de Casa”, latinoweeklyreview; “El Ford celebra herencia latina”, LO; Miller, “With a song in his heart: the Lara saga”, articles.latimes; “Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003”, LO; “Qué hacer 26 de septiembre del 2003”, LO; Quintana, “Ramillete de canciones”, LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.9*) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 12 de octubre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa [“5 Pretextos: Para Salir de Casa”, latinoweeklyreview; “El Ford celebra herencia latina”, LO; Miller, “With a song in his heart: the Lara saga”, articles.latimes; “Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003”, LO; “Qué hacer 26 de septiembre del 2003”, LO; Quintana, “Ramillete de canciones”, LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(46.10*) El 17 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.11*) El 18 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.12*) El 19 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.10) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 23 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual

Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.11) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 24 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.12) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 25 de octubre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26

de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.13) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 26 de octubre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(46.13*) El 31 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.14*) El 1 de noviembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan,

“The Women of Juárez”, LAW; Foley, “Death on the Mexican border”, LAT; “Woman of Juárez”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.15*) El 2 de noviembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, “The Women of Juárez”, LAW; Foley, “Death on the Mexican border”, LAT; “Woman of Juárez”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.14) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 6 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa [“5 Pretextos: Para Salir de Casa”, latinoweeklyreview; “El Ford celebra herencia latina”, LO; Miller, “With a song in his heart: the Lara saga”, articles.latimes; “Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003”, LO; “Qué hacer 26 de septiembre del 2003”, LO; Quintana, “Ramillete de canciones”, LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(47.15) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 7 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la

coreógrafa [“5 Pretextos: Para Salir de Casa”, latinoweeklyreview; “El Ford celebra herencia latina”, LO; Miller, “With a song in his heart: the Lara saga”, articles.latimes; “Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003”, LO; “Qué hacer 26 de septiembre del 2003”, LO; Quintana, “Ramillete de canciones”, LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(48.1) En LA Theatre Center, Malayerba puso en escena la tragicomedia de Arístides Vargas, *Nuestra Señora de las Nubes*, el 7 de noviembre a las 20:00 horas. María del Rosario Francés y Arístides Vargas, el autor de la obra, formaron el elenco. Este también dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. Gerson Guerra fue el encargado de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Johnson, “Latino Festival looks to define its mission”, LAT; Mayer, “Malayerba: de la palabra un conjuro”, LO; Rodríguez Flores, “Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso”, LO; Weinert, “Latino Theatre Festival Vuela”, backstage; PP, FITLA, 2003].

(40.58) En Cara a Cara Theatre, como parte del festival, FITLA, Havfama puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 8 de noviembre a las 20:00 horas. Noemi Camarillo, Tony Ramírez, José Daniel Sánchez, Irán Larios, Mario Andrés Reina, Rubén Santiago, Luis Aguilar, Juan Carlos García, Roy Mora y Osvaldo Rodríguez formaron el elenco. Nilva Rinaldelli fue la coreógrafa y Juan Roca fue el encargado del vestuario, la escenografía, y la dirección de la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Johnson, “Latino Festival looks to define its mission”, LAT; Rodríguez Flores, “Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso”, LO; Weinert, “Latino Theatre Festival Vuela”, backstage; PP, FITLA, 2003].

(47.16) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 8 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el

vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(49.1) *Neruda, déjame cantar por ti*, una dramatización de la poesía de Pablo Neruda, se representó en LA Theatre Center como parte del festival, FITLA, el 8 de noviembre a las 20:00 horas. Franklin Caicedo compuso la música de la producción, la dirigió y fue el único intérprete. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(47.17) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 9 de noviembre a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(50.1) *Arte*, un drama escrito por Yasmina Reza, se representó en LA Theatre Center el 9 de noviembre a las 18:00 horas como parte del festival, FITLA. María E. Muñiz compuso la música de la producción y Manolo Travieso la dirigió para Havfama. El elenco incluyó a Óscar Torres, Armando DiLorenzo y Jon Molerio. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival

looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(40.59) En Cara a Cara Theatre, como parte del festival, FITLA, Havfama puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 9 de noviembre a las 19:00 horas. Noemi Camarillo, Tony Ramírez, José Daniel Sánchez, Irán Larios, Mario Andrés Reina, Rubén Santiago, Luis Aguilar, Juan Carlos García, Roy Mora y Osvaldo Rodríguez formaron el elenco. Nilva Rinaldelli fue la coreógrafa y Juan Roca fue el encargado del vestuario, la escenografía, y la dirección de la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(51.1) En Casa 0101, Courage and Hermosa Productions puso en escena el drama, *Agosto 29*, el 12 de noviembre a las 19:00 horas. Esta producción formó parte del festival, FITLA. La obra es una creación colectiva de Latino Theater Company. Jacqueline Calderón Guido y Marisella Ibarra dirigieron la producción y también formaron parte del elenco, junto con Ciro Suárez, Zeke Ruedas, María G. Martínez, Sergio Villareal, Ricardo Molina, Glen Jiménez, Teresa Michelle Ruíz, Juliet Lizzeth García, Rob Macie, Silvia Curriel, Toneey Acevedo y Peter N. Schmeeckle. Jastin Huen se encargó de la iluminación y Katynaka Martínez diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(52.1) El 12 de noviembre a las 20:00 horas, Frank Caicedo representó *Tengo tantos tangos de amor*, una obra compuesta por los monólogos musicales y teatrales de varios autores. Esta producción formó parte del festival, FITLA [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores,

“Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso”, LO; Weinert, “Latino Theatre Festival Vuela”, backstage; PP, FITLA, 2003].

(51.2) En Casa 0101, Courage and Hermosa Productions puso en escena el drama, *Agosto 29*, el 13 de noviembre a las 19:00 horas. Esta producción formó parte del festival, FITLA. La obra es una creación colectiva de Latino Theater Company. Jacqueline Calderón Guido y Marisella Ibarra dirigieron la producción y también formaron parte del elenco, junto con Ciro Suárez, Zeke Ruedas, María G. Martínez, Sergio Villareal, Ricardo Molina, Glen Jiménez, Teresa Michelle Ruíz, Juliet Lizzeth García, Rob Macie, Silvia Curriel, Toneey Acevedo y Peter N. Schmeeckle. Jastin Huen se encargó de la iluminación y Katynaka Martínez diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Johnson, “Latino Festival looks to define its mission”, LAT; Rodríguez Flores, “Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso”, LO; Weinert, “Latino Theatre Festival Vuela”, backstage; PP, FITLA, 2003].

(47.18) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 13 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa [“5 Pretextos: Para Salir de Casa”, latinoweeklyreview; “El Ford celebra herencia latina”, LO; Miller, “With a song in his heart: the Lara saga”, articles.latimes; “Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003”, LO; “Qué hacer 26 de septiembre del 2003”, LO; Quintana, “Ramillete de canciones”, LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(51.3) En Casa 0101, Courage and Hermosa Productions puso en escena el drama, *Agosto 29*, el 14 de noviembre a las 19:00 horas. Esta producción formó parte del festival, FITLA. La obra es una creación colectiva de Latino Theater Company. Jacqueline Calderón Guido y Marisella Ibarra dirigieron la producción y también

formaron parte del elenco, junto con Ciro Suárez, Zeke Ruedas, María G. Martínez, Sergio Villareal, Ricardo Molina, Glen Jiménez, Teresa Michelle Ruíz, Juliet Lizzeth García, Rob Macie, Silvia Curriel, Toneey Acevedo y Peter N. Schmeeckle. Jastin Huen se encargó de la iluminación y Katynaka Martínez diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(40.60) En Cara a Cara Theatre, como parte del festival, FITLA, Havfama puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 14 de noviembre a las 20:00 horas. Noemi Camarillo, Tony Ramírez, José Daniel Sánchez, Irán Larios, Mario Andrés Reina, Rubén Santiago, Luis Aguilar, Juan Carlos García, Roy Mora y Osvaldo Rodríguez formaron el elenco. Nilva Rinaldelli fue la coreógrafa y Juan Roca fue el encargado del vestuario, la escenografía, y la dirección de la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(46.16) El 14 de noviembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.19) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 14 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual

Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(53.1) Franklin Caicedo representó la obra de Henrik Ibsen, *Emperador Gynt*, el 14 de noviembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Óscar Cruz dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. Franklin Caicedo fue el único intérprete. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(47.20) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 15 de noviembre a las 16:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(54.1) Como parte del festival, FITLA, *Donde el viento hace buñuelos*, una obra escrita por Arístides Vargas, se representó en Unity Arts Center el 15 de noviembre

a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Rosa Luisa Márquez y María del Rosario Francés. El autor, Arístides Vargas también dirigió la producción para Rosa Luisa Márquez y Malayerba. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(40.61) En Cara a Cara Theatre, como parte del festival, FITLA, Havfama puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bernarda*, el 15 de noviembre a las 20:00 horas. Noemi Camarillo, Tony Ramírez, José Daniel Sánchez, Irán Larios, Mario Andrés Reina, Rubén Santiago, Luis Aguilar, Juan Carlos García, Roy Mora y Osvaldo Rodríguez formaron el elenco. Nilva Rinaldelli fue la coreógrafa y Juan Roca fue el encargado del vestuario, la escenografía, y la dirección de la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(46.17) El 15 de noviembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.21) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 15 de noviembre a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva

Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(55.1) El 15 de noviembre a las 20:00 horas, la compañía teatral, Producciones Nabi, representó el monólogo de Abilio Estévez, *El enano en la botella*, en LA Theatre Center. Raúl Martín dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA y Grettel Trujillo fue la única intérprete. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(47.22) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 16 de noviembre a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(46.18) El 16 de noviembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján,

Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.23) Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA interpretaron el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 16 de noviembre a las 19:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron César Oliva Bernal, Rosella Arvizu, Gabriela Crowe y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Gema Sandoval fue la coreógrafa ["5 Pretextos: Para Salir de Casa", latinoweeklyreview; "El Ford celebra herencia latina", LO; Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes; "Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003", LO; "Qué hacer 26 de septiembre del 2003", LO; Quintana, "Ramillete de canciones", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2003; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

(51.4) En Casa 0101, Courage and Hermosa Productions puso en escena el drama, *Agosto 29*, el 16 de noviembre a las 19:00 horas. Esta producción formó parte del festival, FITLA. La obra es una creación colectiva de Latino Theater Company. Jacqueline Calderón Guido y Marisella Ibarra dirigieron la producción y también formaron parte del elenco, junto con Ciro Suárez, Zeke Ruedas, María G. Martínez, Sergio Villareal, Ricardo Molina, Glen Jiménez, Teresa Michelle Ruíz, Juliet Lizzeth García, Rob Macie, Silvia Curriel, Toneey Acevedo y Peter N. Schmeeckle. Jastin Huen se encargó de la iluminación y Katynaka Martínez diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT; Rodríguez Flores, "Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso", LO; Weinert, "Latino Theatre Festival Vuela", backstage; PP, FITLA, 2003].

(46.19*) El 28 de noviembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.20*) El 29 de noviembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.21*) El 30 de noviembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [Crogan, "The Women of Juárez", LAW; Foley, "Death on the Mexican border", LAT; "Woman of Juárez", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.57) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 3 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron.

Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.58) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 4 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.59) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 5 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.60) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 6 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.61) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 6 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio

de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.62) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 6 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.63) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 6 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.64) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 7 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.65) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 7 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.66) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 7 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.67) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 7 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(36.2) El 10 de diciembre a las 19:00 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe, Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán formó parte del elenco. La entrada fue gratuita [“La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2003”, latinola].

(9.68) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 17 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.69) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 18 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.70) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 19 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.71) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 20 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.72) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 20 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.73) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 20 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.74) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 20 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.75) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 21 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.76) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 21 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.77) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 21 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

(9.78) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 21 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [“La familia de paseo: ‘Too Many Tamales’”, ESVSF; “Qué hacer 5 de diciembre del 2003”, LO; PP, *Too Many Tamales*, 2003].

4.1.5. 2004

(46.22*) El 15 de enero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.23*) El 16 de enero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca

Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.24*) El 17 de enero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.25*) El 18 de enero a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.26*) El 29 de enero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.27*) El 30 de enero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca

Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.28*) El 31 de enero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.29*) El 1 de febrero a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.30*) El 12 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.31*) El 13 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén

Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.32*) El 14 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.33*) El 15 de febrero a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.34*) El 26 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 8 de abril del 2004”, LO “The Women of Juárez March 19 2004”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.35*) El 27 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida

Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.36*) El 28 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.37*) El 29 de febrero a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.38*) El 11 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.39*) El 12 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(56.1) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 12 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(46.40*) El 13 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(56.2) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 13 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(56.3) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 14 de marzo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa,

Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(46.41*) El 14 de marzo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(56.4) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 25 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(46.42) El 26 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(56.5) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 26 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(46.43) El 27 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(56.6) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 27 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(56.7) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 28 de marzo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(46.44) El 28 de marzo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Juanita Devis, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 8 de abril del 2004", LO "The Women of Juárez March 19 2004", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(56.8) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 8 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa,

Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(56.9) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 9 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(56.10) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 10 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(56.11) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 11 de abril a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(56.12) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la farsa de Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, el 11 de abril a las 18:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción y el elenco incluyó a Azalea Correa, Eleazar del Valle, Gerardo Toro y Eleodoro García [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO; "Farsa lorquiana", LO; "Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO].

(3.55*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 22 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.56*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 23 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.57*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 24 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.58*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 25 de abril a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.59*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 6 de mayo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.60*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 7 de mayo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.61*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 8 de mayo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(57.1) *Sexo, pudor y lágrimas*, una comedia escrita por Antonio Serrano, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 8 de mayo a las 20:00 horas. Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Adónde ir 6 de mayo del 2004", LO; Infante, "Sexo, pudor y…teatro", LO].

(3.62*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 9 de mayo a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro

SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.24) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 13 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, la noche antes del estreno, el precio de la entrada fue 18 dólares estadounidenses ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(47.25) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 14 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses ["Agustín Lara

back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(47.26) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 15 de mayo a las 16:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(47.27) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 15 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación,

durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(57.2) *Sexo, pudor y lágrimas*, una comedia escrita por Antonio Serrano, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 15 de mayo a las 20:00 horas. Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Adónde ir 6 de mayo del 2004", LO; Infante, "Sexo, pudor y…teatro", LO].

(47.28) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 16 de mayo a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(3.63*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 20 de mayo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra,

Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.29) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 20 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 20 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(3.64*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 21 de mayo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.30) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 21 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(47.31) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 22 de mayo a las 16:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas

espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(3.65*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 22 de mayo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco ["Adónde ir 22 de abril del 2004", LO; "Adónde ir 29 de abril del 2004"; "Adónde ir 6 de mayo del 2004"; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.32) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 22 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(57.3) *Sexo, pudor y lágrimas*, una comedia escrita por Antonio Serrano, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 22 de mayo a las 20:00 horas. Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12

dólares estadounidenses [“Adónde ir 6 de mayo del 2004”, LO; Infante, “Sexo, pudor y…teatro”, LO].

(47.33) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 23 de mayo a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la “Industria del Entretenimiento”. Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares [“Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation”, GNP; Inclán, “Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004”, LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(3.66*) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 23 de mayo a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco [“Adónde ir 22 de abril del 2004”, LO; “Adónde ir 29 de abril del 2004”; “Adónde ir 6 de mayo del 2004”; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(47.34) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 27 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes

fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 20 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(47.35) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 28 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(47.36) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 29 de mayo a las 16:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(47.37) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 29 de mayo a las 20:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para alumnos, mayores de edad y miembros de la "Industria del Entretenimiento". Para ellos, el precio de la entrada fue 22 dólares ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas

espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(57.4) *Sexo, pudor y lágrimas*, una comedia escrita por Antonio Serrano, fue puesta en escena en The MET Theatre por La Comuna el 29 de mayo a las 20:00 horas. Alejandro Furth fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Adónde ir 6 de mayo del 2004", LO; Infante, "Sexo, pudor y…teatro", LO].

(47.38) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama, *Solamente una vez-Agustín Lara*, escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el 30 de mayo a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro. Margarita Galbán también dirigió la producción, la cual incluye la música original de Agustín Lara. Los intérpretes fueron Ernesto Miyares, Jessica Kaiserman, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, Rachel García, Michelle Gil, Gabriela Crowe, Dino Castro, Kiko Mahecha, Lina Montalvo, Alexandro Danko Sieth, Rosella Arvizu, Heliodoro García, Ignacio Zamudio, Arturo Pérez, Norman Galeas, Israel Martínez, Francisco Javier Fraide, Henry Madrid, Geovany Gonzáles, David Avendaño, Irnia Geller y Ángela Estrada. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Robert Fromer fue el encargado de la iluminación. Para esta representación, la última, el precio de la entrada fue 36 dólares estadounidenses ["Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation", GNP; Inclán, "Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004", LO; PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004; PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004].

(58.1) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation pf the Arts representó la obra de Hugo Argüelles, *Los cuervos están de luto*, el 31 de mayo a las 20:00 horas. Esta producción formó parte del festival, Teato Leído [PP, Teatro Leído, 2004].

(59.1) *La divina clemencia*, una farsa escrita por Xavier Lino, fue puesta en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer el 4 de junio. El elenco incluyó a Jesús Contreras, Jacqueline Calderón Guido, Teresita Cuadrado, Elizabeth González, Andrew Johnson, Mario Enrique López,

Wilmer Maldonado, Oswaldo Márquez y Marcela Slaguero [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(59.2) *La divina clemencia*, una farsa escrita por Xavier Lino, fue puesta en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer el 5 de junio. El elenco incluyó a Jesús Contreras, Jacqueline Calderón Guido, Teresita Cuadrado, Elizabeth González, Andrew Johnson, Mario Enrique López, Wilmer Maldonado, Oswaldo Márquez y Marcela Slaguero [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(60.1) El 14 de junio a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó el monodrama de Raúl de Cárdenas, *Un hombre al amanecer*, en su Pequeño Teatro. Esta producción formó parte del festival, Teatro Leído [PP, Teatro Leído, 2004].

(61.1) Marta Carrasco interpretó su propia obra de teatro/danza, *Blanc d'Ombra*, el 25 de junio a las 20:30 horas en Ford Theatre como parte del festival, Latino Arts Series. La autora, Marta Carrasco, fue la única representante. Silvia Garcia Munté diseñó la coreografía, Pep Bou y Jaume Ventura fueron los encargados de la iluminación, Marta Carrasco diseñó la escenografía y Gabriel Azkoita arregló el vestuario. Pep Bou y Marta Carrasco dirigieron la producción [Looseleaf, "Portrait in despair", articles.latimes].

(62.1) En su Pequeño Teatro, como parte del festival, Teatro Leído, Bilingual Foundation of the Arts representó el drama basado en eventos reales de José Antonio de Mesa, *El descendiente*, el 28 de junio a las 20:00 horas [PP, Teatro Leído, 2004].

(63.1) *Pedro Páramo*, una dramatización de la novela de Juan Rulfo, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 17 de julio a las 20:00 horas. Esta producción formó parte del festival, Teatro Leído. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Alejandra Flores dirigió la

producción. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses [“Pedro Páramo”, latinola; PP, Teatro Leído, 2004].

(63.2) *Pedro Páramo*, una dramatización de la novela de Juan Rulfo, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 18 de julio a las 15:00 horas. Esta producción formó parte del festival, Teatro Leído. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Alejandra Flores dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses [“Pedro Paramo”, latinola; PP, Teatro Leído, 2004].

(63.3) *Pedro Páramo*, una dramatización de la novela de Juan Rulfo, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 19 de julio a las 20:00 horas. Esta producción formó parte del festival, Teatro Leído. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Alejandra Flores dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses [“Pedro Paramo”, latinola; PP, Teatro Leído, 2004].

(46.45*) El 23 de julio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 29 de julio del 2004”, LO; “Adónde ir 12 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 19 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 26 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 9 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 16 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 23 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 30 de septiembre del 2004”, LO; Page, “Lleva tragedia a teatro”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(64.1) *Las aventuras de Rojo Arcoiris*, un espéctaculo de títires escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 24 de julio a las 15:00 horas. Alejandra Flores y la autora, Estela Scarlata,

dirigieron la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [“Las aventuras de Rojo Arcoiris”, experiencela].

(46.46*) El 24 de julio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 29 de julio del 2004”, LO; “Adónde ir 12 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 19 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 26 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 9 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 16 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 23 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 30 de septiembre del 2004”, LO; Page, “Lleva tragedia a teatro”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(64.2) *Las aventuras de Rojo Arcoiris*, un espéctaculo de títires escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 25 de julio a las 15:00 horas. Alejandra Flores y la autora, Estela Scarlata, dirigieron la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [“Las aventuras de Rojo Arcoiris”, experiencela].

(46.47*) El 25 de julio a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción [“Adónde ir 29 de julio del 2004”, LO; “Adónde ir 12 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 19 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 26 de agosto del 2004”, LO; “Adónde ir 9 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 16 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 23 de septiembre del 2004”, LO; “Adónde ir 30 de septiembre del 2004”, LO; Page, “Lleva tragedia a teatro”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.48*) El 6 de agosto a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.49*) El 7 de agosto a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.50*) El 8 de agosto a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir

23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.51*) El 20 de agosto a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.52*) El 21 de agosto a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.53*) El 22 de agosto a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde

ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.54*) El 3 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.55*) El 4 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.56*) El 5 de septiembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.57*) El 16 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(65.1) Seña y Verbo interpretó el espectáculo compuesto de dramas cortos, *Historias sórdidas*, el 16 de septiembre a las 20:00 horas en California Plaza. La entrada fue gratuita [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2004].

(46.58) El 17 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda,

Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(65.2) Seña y Verbo interpretó el espectáculo compuesto de dramas cortos, *Historias sórdidas*, el 17 de septiembre a las 20:00 horas en California Plaza. La entrada fue gratuita [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2004].

(66.1) El 17 de septiembre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varias zarzuelas de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Zarzuelas Under the Stars*, en Ricardo Montalbán Theatre. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Abraham Chávez, MariCruz Cummins, Antonio de Carlo, María Teresa Díaz, Ángela Estrada, Ariana Estrada, Melodee Fernández, Francisco J. Fraide, Cecilia García Serrano, Joseph Garate, Heliodoro García, Rachel García, Elías Jiménes, Henry Madrid, Kiko Mahecha, Israel Martínez, Ara Melkonian, Carlos A. Méndez, Ernesto Miyares, Lina Montalvo, Blanca Aurora Montes, Margarita Rey, Mari Sandoval, Marta Santamaría, Sonya Smith, Eli Vargas, Andrea Kim Walker e Ignacio Zamudio. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Robert Fromer se encargó de la iluminación y Estela Scarlata diseñó la escenografía. En esta representación, los precios de las entradas variaron. Hubo entradas de 150 dólares estadounidenses, 100 dólares y 50 dólares ["Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; Mejías Rentas, "La zarzuela llega a Hollywood", LO; "Zarzuelas Under the Stars", experiencela; PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004; PM, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004].

(46.59) El 18 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(65.3) Seña y Verbo interpretó el espectáculo compuesto de dramas cortos, *Historias sórdidas*, el 18 de septiembre a las 20:00 horas en California Plaza. La entrada fue gratuita [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2004].

(46.60) El 19 de septiembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(66.2) El 23 de septiembre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varias zarzuelas de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Zarzuelas Under the*

Stars, en Ricardo Montalbán Theatre. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Abraham Chávez, MariCruz Cummins, Antonio de Carlo, María Teresa Díaz, Ángela Estrada, Ariana Estrada, Melodee Fernández, Francisco J. Fraide, Cecilia García Serrano, Joseph Garate, Heliodoro García, Rachel García, Elías Jiménes, Henry Madrid, Kiko Mahecha, Israel Martínez, Ara Melkonian, Carlos A. Méndez, Ernesto Miyares, Lina Montalvo, Blanca Aurora Montes, Margarita Rey, Mari Sandoval, Marta Santamaría, Sonya Smith, Eli Vargas, Andrea Kim Walker e Ignacio Zamudio. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Robert Fromer se encargó de la iluminación y Estela Scarlata diseñó la escenografía. En esta representación, el precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; Mejías Rentas, "La zarzuela llega a Hollywood", LO; "Zarzuelas Under the Stars", experiencela; PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004; PM, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004].

(66.3) El 24 de septiembre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varias zarzuelas de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Zarzuelas Under the Stars*, en Ricardo Montalbán Theatre. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Abraham Chávez, MariCruz Cummins, Antonio de Carlo, María Teresa Díaz, Ángela Estrada, Ariana Estrada, Melodee Fernández, Francisco J. Fraide, Cecilia García Serrano, Joseph Garate, Heliodoro García, Rachel García, Elías Jiménes, Henry Madrid, Kiko Mahecha, Israel Martínez, Ara Melkonian, Carlos A. Méndez, Ernesto Miyares, Lina Montalvo, Blanca Aurora Montes, Margarita Rey, Mari Sandoval, Marta Santamaría, Sonya Smith, Eli Vargas, Andrea Kim Walker e Ignacio Zamudio. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Robert Fromer se encargó de la iluminación y Estela Scarlata diseñó la escenografía. En esta representación, el precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; Mejías Rentas, "La zarzuela llega a Hollywood", LO; "Zarzuelas Under the Stars", experiencela; PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004; PM, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004].

(66.4) El 25 de septiembre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varias zarzuelas de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Zarzuelas Under the Stars*, en Ricardo Montalbán Theatre. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Abraham Chávez, MariCruz Cummins, Antonio de Carlo, María Teresa Díaz, Ángela Estrada, Ariana Estrada, Melodee Fernández, Francisco J. Fraide, Cecilia García Serrano, Joseph Garate, Heliodoro García, Rachel García, Elías Jiménes, Henry Madrid, Kiko Mahecha, Israel Martínez, Ara Melkonian, Carlos A. Méndez, Ernesto Miyares, Lina Montalvo, Blanca Aurora Montes, Margarita Rey, Mari Sandoval, Marta Santamaría, Sonya Smith, Eli Vargas, Andrea Kim Walker e Ignacio Zamudio. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Robert Fromer se encargó de la iluminación y Estela Scarlata diseñó la escenografía. En esta representación, el precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; Mejías Rentas, "La zarzuela llega a Hollywood", LO; "Zarzuelas Under the Stars", experiencela; PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004; PM, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004].

(66.5) El 26 de septiembre a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varias zarzuelas de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona y Gonzalo Roig, *Zarzuelas Under the Stars*, en Ricardo Montalbán Theatre. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los intérpretes fueron Abraham Chávez, MariCruz Cummins, Antonio de Carlo, María Teresa Díaz, Ángela Estrada, Ariana Estrada, Melodee Fernández, Francisco J. Fraide, Cecilia García Serrano, Joseph Garate, Heliodoro García, Rachel García, Elías Jiménes, Henry Madrid, Kiko Mahecha, Israel Martínez, Ara Melkonian, Carlos A. Méndez, Ernesto Miyares, Lina Montalvo, Blanca Aurora Montes, Margarita Rey, Mari Sandoval, Marta Santamaría, Sonya Smith, Eli Vargas, Andrea Kim Walker e Ignacio Zamudio. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Robert Fromer se encargó de la iluminación y Estela Scarlata diseñó la escenografía. En esta representación, el precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; Mejías Rentas, "La zarzuela llega a

Hollywood", LO; "Zarzuelas Under the Stars", experiencela; PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004; PM, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004].

(46.61*) El 1 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.62*) El 2 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Karen Marie Anderson, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips y Juan Glezz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción ["Adónde ir 29 de julio del 2004", LO; "Adónde ir 12 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 19 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 26 de agosto del 2004", LO; "Adónde ir 9 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 16 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 23 de septiembre del 2004", LO; "Adónde ir 30 de septiembre del 2004", LO; Page, "Lleva tragedia a teatro", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(67.1) *Aventurera*, una obra musical basada en una película, se puso en escena en Universal Amphitheatre el 3 de octubre a las 16:15 horas. El elenco incluyó a Carmen Salinas, Niurka Marcos, Lorena Rojas, Jorge Salinas, Eduardo Santamarina y Javier Ortiz. Los precios de las entradas variaron entre 41.50-129.50 dólares estadounidenses [Infante, "La verdadera 'Aventurera' es Carmen Salinas", LO; "Qué hacer 1 de octubre del 2004", LO].

(67.2) *Aventurera*, una obra musical basada en una película, se puso en escena en Universal Amphitheatre el 3 de octubre a las 20:45 horas. El elenco incluyó a Carmen Salinas, Niurka Marcos, Lorena Rojas, Jorge Salinas, Eduardo Santamarina y Javier Ortiz. Los precios de las entradas variaron entre 41.50-129.50 dólares estadounidenses [Infante, "La verdadera 'Aventurera' es Carmen Salinas", LO; "Qué hacer 1 de octubre del 2004", LO].

(68.1) En Ford Theatre, Grupo Cultural Yuyachkani interpretó la tragedia de Sófocles, *Antígona*, el 21 de octubre a las 20:00 horas. Manongo Mujica compuso la música, José Watanabe llevó a cabo la traducción y la adaptación y Miguel Rubio Zapata dirigió la producción. Teresa Ralli fue la única intérprete, José Balado diseñó el vestuario y Pepe Corzo se ocupó de la iluminación. Para esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos y niños menores de 12 años ["Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Shirley, "Singularly strong 'Antigone'", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(68.2) En Ford Theatre, Grupo Cultural Yuyachkani interpretó la tragedia de Sófocles, *Antígona*, el 22 de octubre a las 20:00 horas. Manongo Mujica compuso la música, José Watanabe llevó a cabo la traducción y la adaptación y Miguel Rubio Zapata dirigió la producción. Teresa Ralli fue la única intérprete, José Balado diseñó el vestuario y Pepe Corzo se ocupó de la iluminación. Para esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos y niños menores de 12 años ["Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Shirley, "Singularly strong 'Antigone'", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(68.3) En Ford Theatre, Grupo Cultural Yuyachkani interpretó la tragedia de Sófocles, *Antígona*, el 23 de octubre a las 20:00 horas. Manongo Mujica compuso la música, José Watanabe llevó a cabo la traducción y la adaptación y Miguel Rubio Zapata dirigió la producción. Teresa Ralli fue la única intérprete, José Balado

diseñó el vestuario y Pepe Corzo se ocupó de la iluminación. Para esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos y niños menores de 12 años [“Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival”, backstage; Robertson, “FITLA Latino Theater Festival Returns”, latinola; Shirley, “Singularly strong ‘Antigone’”, articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(68.4) En Ford Theatre, Grupo Cultural Yuyachkani interpretó la tragedia de Sófocles, *Antígona*, el 24 de octubre a las 15:00 horas. Manongo Mujica compuso la música, José Watanabe llevó a cabo la traducción y la adaptación y Miguel Rubio Zapata dirigió la producción. Teresa Ralli fue la única intérprete, José Balado diseñó el vestuario y Pepe Corzo se ocupó de la iluminación. Para esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos y niños menores de 12 años [“Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival”, backstage; Robertson, “FITLA Latino Theater Festival Returns”, latinola; Shirley, “Singularly strong ‘Antigone’”, articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(69.1) *La casa de Rigoberta mira al sur*, una obra escrita por Arístides Vargas, se puso en escena en Freud Playhouse el 26 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Castillo, Alicia Pilarte, Lucero Millán y René Medina. Charo Francés y el autor, Arístides Vargas, dirigieron la producción para Teatro Justo Rufino Garay. Para esta representación, hubo entradas de 40 dólares estadounidenses, 28 dólares y 15 dólares para alumnos. Hubo un descuento de 50% disponible para los que asistieron al estreno y compraron sus entradas con anticipación por teléfono. Esta producción formó parte del festival, FITLA [“International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events”, experiencela; Johnson, “The best of the season”, articles.latimes; “Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival”, backstage; Robertson, “FITLA Latino Theater Festival Returns”, latinola; Quintana, “El clamor de lo perdido”, LO; Shirley, “‘Rigoberta’ hangs back in the shadows”, articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(69.2) *La casa de Rigoberta mira al sur*, una obra escrita por Arístides Vargas, se puso en escena en Freud Playhouse el 27 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Castillo, Alicia Pilarte, Lucero Millán y René Medina. Charo Francés y el autor, Arístides Vargas, dirigieron la producción para Teatro Justo Rufino Garay. Para esta representación, hubo entradas de 40 dólares estadounidenses, 28 dólares y 15 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; Johnson, "The best of the season", articles.latimes; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "El clamor de lo perdido", LO; Shirley, "'Rigoberta' hangs back in the shadows", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(69.3) *La casa de Rigoberta mira al sur*, una obra escrita por Arístides Vargas, se puso en escena en Freud Playhouse el 28 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Castillo, Alicia Pilarte, Lucero Millán y René Medina. Charo Francés y el autor, Arístides Vargas, dirigieron la producción para Teatro Justo Rufino Garay. Para esta representación, hubo entradas de 40 dólares estadounidenses, 28 dólares y 15 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; Johnson, "The best of the season", articles.latimes; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "El clamor de lo perdido", LO; Shirley, "'Rigoberta' hangs back in the shadows", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(70.1) El 28 de octubre a las 20:00 horas, Malayerba interpretó la obra de Arístides Vargas, *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*, una dramatización de la novela española, *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, en Ford Theatre. El adaptador, Arístides Vargas, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Charo Francés y Gerson Guerra. José Lino Suntaxi se ocupó de la iluminación y José Rosales arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos y niños menores de doce

años. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "Placer de juglares", LO; Shirley, "'Lázaro' goes begging in a cruel world", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(69.4) *La casa de Rigoberta mira al sur*, una obra escrita por Arístides Vargas, se puso en escena en Freud Playhouse el 29 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Castillo, Alicia Pilarte, Lucero Millán y René Medina. Charo Francés y el autor, Arístides Vargas, dirigieron la producción para Teatro Justo Rufino Garay. Para esta representación, hubo entradas de 40 dólares estadounidenses, 28 dólares y 15 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; Johnson, "The best of the season", articles.latimes; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "El clamor de lo perdido", LO; Shirley, "'Rigoberta' hangs back in the shadows", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(70.2) El 29 de octubre a las 20:00 horas, Malayerba interpretó la obra de Arístides Vargas, *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*, una dramatización de la novela española, *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, en Ford Theatre. El adaptador, Arístides Vargas, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Charo Francés y Gerson Guerra. José Lino Suntaxi se ocupó de la iluminación y José Rosales arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos y niños menores de doce años. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "Placer de juglares", LO; Shirley, "'Lázaro' goes begging in a cruel world", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(69.5) *La casa de Rigoberta mira al sur*, una obra escrita por Arístides Vargas, se puso en escena en Freud Playhouse el 30 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Castillo, Alicia Pilarte, Lucero Millán y René Medina. Charo

Francés y el autor, Arístides Vargas, dirigieron la producción para Teatro Justo Rufino Garay. Para esta representación, hubo entradas de 40 dólares estadounidenses, 28 dólares y 15 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; Johnson, "The best of the season", articles.latimes; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "El clamor de lo perdido", LO; Shirley, "'Rigoberta' hangs back in the shadows", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(70.3) El 30 de octubre a las 20:00 horas, Malayerba interpretó la obra de Arístides Vargas, *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*, una dramatización de la novela española, *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, en Ford Theatre. El adaptador, Arístides Vargas, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Charo Francés y Gerson Guerra. José Lino Suntaxi se ocupó de la iluminación y José Rosales arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos y niños menores de doce años. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "Placer de juglares", LO; Shirley, "'Lázaro' goes begging in a cruel world", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(69.6) *La casa de Rigoberta mira al sur*, una obra escrita por Arístides Vargas, se puso en escena en Freud Playhouse el 31 de octubre a las 14:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Castillo, Alicia Pilarte, Lucero Millán y René Medina. Charo Francés y el autor, Arístides Vargas, dirigieron la producción para Teatro Justo Rufino Garay. Para esta representación, hubo entradas de 40 dólares estadounidenses, 28 dólares y 15 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; Johnson, "The best of the season", articles.latimes; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "El clamor

de lo perdido", LO; Shirley, "'Rigoberta' hangs back in the shadows", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(70.4) El 31 de octubre a las 15:00 horas, Malayerba interpretó la obra de Arístides Vargas, *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*, una dramatización de la novela española, *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, en Ford Theatre. El adaptador, Arístides Vargas, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Charo Francés y Gerson Guerra. José Lino Suntaxi se ocupó de la iluminación y José Rosales arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos y niños menores de doce años. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "Placer de juglares", LO; Shirley, "'Lázaro' goes begging in a cruel world", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(71.1) Se puso en escena el monólogo de César Meléndez, *El Nica*, el 3 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Teatro La Polea representó la obra como parte del festival, FITLA. El autor de la obra, César Meléndez, también dirigió la obra y fue el único intérprete. Cristina Bruno diseñó la iluminación y la escenografía. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["El Inmigrante, El Nica de César Meléndez", teatrolapolea; "International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; Mejías Rentas, "Grupo nicaragüense estrena obra en UCLA", LO; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(71.2) Se puso en escena el monólogo de César Meléndez, *El Nica*, el 4 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Teatro La Polea representó la obra como parte del festival, FITLA. El autor de la obra, César Meléndez, también dirigió la obra y fue el único intérprete. Cristina Bruno diseñó la iluminación y la escenografía. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["El Inmigrante, El Nica de César Meléndez", teatrolapolea; "International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; Mejías Rentas, "Grupo

nicaragüense estrena obra en UCLA", LO; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(72.1) International Theater Art Institute interpretó la comedia de Arístides Vargas, *La edad de la ciruela*, el 5 de noviembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. En esta producción, la cual formó parte en el festival, FITLA, Beatriz Córdoba fue la directora y los intérpretes fueron Vivian Deangelo y Belén Cortizo. Rocío Matosas fue la encargada del vestuario, la iluminación y la escenografía y Emilio Estévez diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(73.1) En Ford Theatre, Albanta representó la tragedia de Juan García Larrondo, *Celeste Flora*, el 6 de noviembre a las 20:00 horas. Eduardo Bablé compuso la música y Pepe Bablé fue el director y el encargado de la iluminación. Los actores fueron Charo Sabio y Ángeles Rodríguez. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(74.1) *Cartas al pie de un árbol*, una obra escrita por Ángel Norzagaray, se puso en escena en Ford Theatre el 7 de noviembre a las 15:00 horas. El autor, Ángel Norzagaray dirigió la producción y también diseñó la escenografía para Mexicali A Secas. Guadalupe Arreola se ocupó de la iluminación y Librado Reyes arregló el vestuario. Norma Bustamante, Javier Guardado, Librado Reyes, Andrés García Moreno, Perla Martínez y Arturo Ponce formaron el elenco. El precio de la entrada de esta producción, la cual formó parte del festival, FITLA, fue 15 dólares estadounidenses ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre

Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(75.1) Se puso en escena la comedia de Gustavo Ott, *Passport*, el 10 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Teatro San Martín de Caracas representó la obra como parte del festival, FITLA. Luis Domingo González dirigió la producción y los actores fueron María Brito, David Villegas y Alfonso Rey. Roger Quilaruque se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(70.5) El 11 de noviembre a las 20:00 horas, Malayerba interpretó la obra de Arístides Vargas, *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*, una dramatización de la novela española, *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, en Ford Theatre. El adaptador, Arístides Vargas, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Charo Francés y Gerson Guerra. José Lino Suntaxi se ocupó de la iluminación y José Rosales arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para niños menores de doce años y gratuita para alumnos universitarios. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; Quintana, "Placer de juglares", LO; Shirley, "'Lázaro' goes begging in a cruel world", articles.latimes; PP, FITLA, 2004].

(76.1) En LA Theatre Center, Grupo Cultural Yuyachkani representó el drama musical de Luis Enríquez, Sergio Bardotti y los hermanos Grimm, *Los músicos ambulantes*, el 10 de noviembre a las 11:00 horas. El título de la obra original es *Los saltimbanquis y Los músicos de Bremen*. Miguel Rubio Zapata dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. La entrada fue gratuita para alumnos de 5-18 años ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre

Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(77.1) Producciones Cisne representó la obra de Myrna Casas, *Tres noches tropicales y una vida de infierno*, el 11 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Myrna Casas, la autora, dirigió la producción y la única intérprete fue Ángela Meyer. Toni Fernández fue el encargado de la iluminación y Gloria Sáez diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(76.2) En LA Theatre Center, Grupo Cultural Yuyachkani representó el drama musical de Luis Enríquez, Sergio Bardotti y los hermanos Grimm, *Los músicos ambulantes*, el 12 de noviembre a las 11:00 horas. El título de la obra original es *Los saltimbanquis y Los músicos de Bremen*. Miguel Rubio Zapata dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. La entrada fue gratuita para alumnos de 5-18 años ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(77.2) Producciones Cisne representó la obra de Myrna Casas, *Tres noches tropicales y una vida de infierno*, el 12 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Myrna Casas, la autora, dirigió la producción y la única intérprete fue Ángela Meyer. Toni Fernández fue el encargado de la iluminación y Gloria Sáez diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(78.1) Como parte del festival, FITLA, *La muerte de Marguerite Duras*, un monólogo escrito por Eduardo Pavlovsky, se puso en escena en Ford Theatre el 13 de noviembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó al autor, Eduardo Pavlovsky y Eduardo Misch. Guillermo Arengo se encargó de la iluminación y Daniel Veronese fue el director de la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(76.3) En LA Theatre Center, Grupo Cultural Yuyachkani representó el drama musical de Luis Enríquez, Sergio Bardotti y los hermanos Grimm, *Los músicos ambulantes*, el 14 de noviembre a las 18:00 horas. El título de la obra original es *Los saltimbanquis y Los músicos de Bremen*. Miguel Rubio Zapata dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. La entrada fue gratuita para alumnos de 5-18 años ["International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events", experiencela; "Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival", backstage; Robertson, "FITLA Latino Theater Festival Returns", latinola; PP, FITLA, 2004].

(9.79) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.80) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 2 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.81) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 3 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(59.3) *La divina clemencia*, una farsa escrita por Xavier Lino, fue puesta en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer el 3 de diciembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y el precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [“La divina clemencia y Las mujeres de Juárez”, groups.yahoo].

(9.82) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 4 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.83) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 4 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.84) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 4 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(59.4) *La divina clemencia*, una farsa escrita por Xavier Lino, fue puesta en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer el 4 de diciembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y el precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["La divina clemencia y Las mujeres de Juárez", groups.yahoo].

(9.85) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 5 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.86) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 5 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.87) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 5 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron.

Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(59.5) *La divina clemencia*, una farsa escrita por Xavier Lino, fue puesta en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer el 5 de diciembre a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y el precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["La divina clemencia y Las mujeres de Juárez", groups.yahoo].

(46.63) El 7 de diciembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares si se compró con anticipación, 15 dólares si se compró el día del espectáculo y 12 dólares para grupos de 10 personas o más ["La divina clemencia y Las mujeres de Juárez", groups.yahoo].

(46.64) El 9 de diciembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares si se compró con anticipación, 15 dólares si se compró el día del espectáculo y 12 dólares para grupos de 10 personas o más ["La divina clemencia y Las mujeres de Juárez", groups.yahoo].

(36.3) El 10 de diciembre a las 19:30 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Pepe Serna, Dyana Ortelli, Geoffrey Rivas, Lucy Rodríguez y Castulo Guerra formaron el elenco. La entrada fue gratuita ["A Holiday Gift to LatinoLA 2004", latinola].

(59.6) *La divina clemencia*, una farsa escrita por Xavier Lino, fue puesta en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer el 10 de diciembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y el precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["La divina clemencia y Las mujeres de Juárez", groups.yahoo].

(59.7) *La divina clemencia*, una farsa escrita por Xavier Lino, fue puesta en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer el 11 de diciembre a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y el precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["La divina clemencia y Las mujeres de Juárez", groups.yahoo].

(9.88) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.89) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.90) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 17 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.91) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 18 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.92) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 18 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.93) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 18 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.94) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 18 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.95) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 19 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.96) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 19 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.97) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 19 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [Apaza Retamoso, “Ya casi no quedan tamales”, LO; “‘Demasiados Tamales’, una tradición navideña”, ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

(9.98) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 19 de diciembre a las 18:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron. Alejandra Flores dirigió la producción y Rudy Tronto fue el coreógrafo. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores

de 12 años [Apaza Retamoso, "Ya casi no quedan tamales", LO; "'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF; PP, *Too Many Tamales*, 2004].

4.1.6. 2005

(28.14*) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 14 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA ["Adónde ir 17 de febrero del 2005", LO; "Adónde ir 3 de marzo del 2005", LO; "Adónde ir 10 de marzo del 2005", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.15) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 17 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA ["Adónde ir 17 de febrero del 2005", LO; "Adónde ir 3 de marzo del 2005", LO; "Adónde ir 10 de marzo del 2005", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(79.1) El 17 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, la noche antes del estreno oficial, la entrada fue 18 dólares estadounidenses [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los

empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(28.16) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 18 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA ["Adónde ir 17 de febrero del 2005", LO; "Adónde ir 3 de marzo del 2005", LO; "Adónde ir 10 de marzo del 2005", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(79.2) El 18 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, el estreno, la entrada fue 35 dólares estadounidenses [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(28.17) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 19 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la

adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA ["Adónde ir 17 de febrero del 2005", LO; "Adónde ir 3 de marzo del 2005", LO; "Adónde ir 10 de marzo del 2005", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(79.3) El 19 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(28.18) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 20 de febrero a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA ["Adónde ir 17 de febrero del 2005", LO; "Adónde ir 3 de marzo del 2005", LO; "Adónde ir 10 de marzo del 2005", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(79.4) El 20 de febrero a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela

Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(79.5) El 24 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, el jueves, la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 20 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(79.6) El 25 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en

su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(79.7) El 26 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(79.8) El 27 de febrero a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(28.19*) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 3 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA ["Adónde ir 17 de febrero del 2005", LO; "Adónde ir 3 de marzo del 2005", LO; "Adónde ir 10 de marzo del 2005", LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.20*) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 4 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA

[“Adónde ir 17 de febrero del 2005”, LO; “Adónde ir 3 de marzo del 2005”, LO; “Adónde ir 10 de marzo del 2005”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.21*) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 5 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA [“Adónde ir 17 de febrero del 2005”, LO; “Adónde ir 3 de marzo del 2005”, LO; “Adónde ir 10 de marzo del 2005”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(28.22*) *El beso de la mujer araña*, una dramatización de la novela de Manuel Puig, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 6 de marzo a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Román Phillips, Ciro Suárez, Ludo Vika, Ingrid Márquez, Jossara Jinaro, Poly Marichal y Rubén Amavizca Murúa, quien también diseñó la escenografía. Alberto Mirabal compuso la música, Victoria Espinosa llevó a cabo la adaptación y Pedro J. Ortiz dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA [“Adónde ir 17 de febrero del 2005”, LO; “Adónde ir 3 de marzo del 2005”, LO; “Adónde ir 10 de marzo del 2005”, LO; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(79.9) El 10 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y aquella también dirigió la producción. En esta representación, el jueves, la entrada fue 25 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 20 dólares [Gasior, “Theater Review of

Los empeños de una casa", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(79.10) El 11 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(79.11) El 12 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y

miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(79.12) El 13 de marzo a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, en su Pequeño Teatro. Edward Motts fue el encargado de la iluminación, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario. Los actores fueron Sonya Smith, Jessica Silvetti, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Davis Carreño, Manolo Travieso, Daniel O. Salva, Alejandra Flores, Ariana Estrada, Ernesto Miyares, Eddie Padilla, Ray Michaels Quiroga, Luis de Amechazurra, Ignacio Zamudio, Norma Soto, Geovany González y Abraham Chávez. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. En esta representación, durante el fin de semana, la entrada fue 27 dólares estadounidenses. Hubo un descuento para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento. Para ellos, el precio fue 22 dólares [Gasior, "Theater Review of *Los empeños de una casa*", COP; "Los empeños de una casa", experiencela; Miller, "Bringing order to the theater", articles.latimes; Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2005; PM, *Los empeños de una casa*].

(19.17) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 21 de abril a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown

diseñó el vestuario. En esta representación, la noche antes del estreno oficial, el precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses [PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(19.18) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 22 de abril a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 31 dólares estadounidenses ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(19.19) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 23 de abril a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(19.20) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 24 de abril a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(19.21) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 29 de abril a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(19.22) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 30 de abril a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(19.23) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 1 de mayo a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción para y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(46.65) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 6 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.66) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 7 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.67) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 8 de mayo a las 18:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de

10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.24) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 12 de mayo a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 22 dólares estadounidenses, 17 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [“Este ‘Salón México’ sí estrena hoy en LA”, LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(19.25) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 13 de mayo a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [“Este ‘Salón México’ sí estrena hoy en LA”, LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(46.68) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 13 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.26) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 14 de mayo a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(46.69) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 14 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert,

Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.27) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 15 de mayo a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(46.70) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 15 de mayo a las 18:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses.

Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.71) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 20 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.28) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 21 de mayo a las 20:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento [“Este ‘Salón México’ sí estrena hoy en LA”, LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(46.72) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 21 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(19.29) *Salón México*, una adaptación de película, se interpretó el 22 de mayo a las 15:00 horas en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts. Margarita Galbán también dirigió la producción y los actores fueron Jaime Arze, David Carreño, Azalea Correa, Adriana Cornejo, Steve Lawrence, Emanuel Loarca, Kiko Mahecha, Blanca Aurora Montes, Lina Montalvo, Antonio Nesme, Sonya Smith, Eleazar del Valle, Cecilia García Serrano, Yesika Baker, Idubina Hernández, Marco Rodas, Norma Soto, Melinda del Toro, Flor de María Chahua, Abraham Chávez, Davina Ferreira, Francisco J. Fraide, Heliodoro García, Geovany González e Ignacio Zamudio. Gema Sandoval también fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para personas de la tercera edad, alumnos y miembros de la industria del entretenimiento ["Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA", LO; PP, *Salón México*, 2005; PM, *Salón México*, 2005].

(46.73) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 22 de mayo a las 18:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert,

Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.74) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 27 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(67.3) *Aventurera*, una obra musical basada en una película, se puso en escena en Gibson Amphitheatre el 28 de mayo a las 17:15 horas. El elenco incluyó a Jorge Salinas, Carmen Salinas, Ernesto Gómez Cruz, Xavier Ortiz, Eduardo Santamarina, Benny Ibarra, Edith González ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; Inclán, "Identificada con 'Aventurera'", LO].

(46.75) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 28 de mayo a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen

Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(67.4) *Aventurera*, una obra musical basada en una película, se puso en escena en Gibson Amphitheatre el 28 de mayo a las 19:15 horas. El elenco incluyó a Jorge Salinas, Carmen Salinas, Ernesto Gómez Cruz, Xavier Ortiz, Eduardo Santamarina, Benny Ibarra, Edith González ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; Inclán, "Identificada con 'Aventurera'", LO].

(46.76) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 29 de mayo a las 18:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.77) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 3 de junio a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén

Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.78) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 4 de junio a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.79) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 5 de junio a las 18:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares [“Adónde ir 26 de mayo del 2005”, LO; “Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.80) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 10 de junio a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely

Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.81) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 11 de junio a las 20:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(80.1) *Escarabajos*, una obra escrita por Hugo Argüelles, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 12 de junio a las 15:00 horas. Azalea Correa dirigió la producción. Esta interpretación formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(46.82) Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater el 12 de junio a las 18:00 horas. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Miguel Ángel Miranda, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. Si se compró la entrada el día de la representación, el precio fue 16 dólares estadounidenses. Hubo descuentos para las personas que compraron las entradas con anticipación, 15 dólares y grupos de 10 personas o más pagaron 13 dólares ["Adónde ir 26 de mayo del 2005", LO; "Las mujeres de Juárez May/June 2005", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(80.2) *Escarabajos*, una obra escrita por Hugo Argüelles, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 13 de junio a las 20:00 horas. Azalea Correa dirigió la producción. Esta interpretación formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(81.1) El 19 de junio a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Mariela Romero, *El vendedor (para salvarte mejor)*, en su Pequeño Teatro. Hugo Quintana dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(81.2) El 20 de junio a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Mariela Romero, *El vendedor (para salvarte mejor)*, en su Pequeño

Teatro. Hugo Quintana dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(82.1) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 25 de junio a las 20,00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.1) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 26 de junio a las 15:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción, la cual formá parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(82.2) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 26 de junio a las 19:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.2) En su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 27 de junio a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción, la cual formá parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(82.3) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 1 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(82.4) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 2 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(82.5) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 3 de julio a las 19:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(82.6) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 8 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(82.7) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 9 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(82.8) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 10 de julio a las 19:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(82.9) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 15 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(82.10) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 16 de julio a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(84.1) *Yo el peor de los dragones*, una dramatización del cuento de hadas de Benjamín Gavarre, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 17 de julio a las 15:00 horas. Eleazar del Valle fue el director de la producción, la cual formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(82.11) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 17 de julio a las 19:00 horas en Frida Kahlo Theater. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses, seis dólares para niños menores de doce años ["El jardín de los reyes 2005", latinheat; "El jardín de los reyes 2005 horario", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(84.2) *Yo el peor de los dragones*, una dramatización del cuento de hadas de Benjamín Gavarre, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 18 de julio a las 20:00 horas. Eleazar del Valle fue el director de la producción, la cual formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [Kuhn, "BFA's New Works Festival Engages the Audience", backstage; "New Works Festival – Calendar Listing", contactomagazine; "The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18", contactomagazine; PP, New Works Festival, 2005].

(64.3) El 23 de julio a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Las aventuras de Rojo Arcoiris*, un espéctaculo de títires escrito por Estela Scarlata. Alejandra Flores y la autora, Estela Scarlata, dirigieron la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [“July/August on stage”, highbeam].

(64.4) El 24 de julio a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Las aventuras de Rojo Arcoiris*, un espéctaculo de títires escrito por Estela Scarlata. Alejandra Flores y la autora, Estela Scarlata, dirigieron la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [“July/August on stage”, highbeam].

(64.5) El 30 de julio a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Las aventuras de Rojo Arcoiris*, un espéctaculo de títires escrito por Estela Scarlata. Alejandra Flores y la autora, Estela Scarlata, dirigieron la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [“July/August on stage”, highbeam].

(64.6) El 31 de julio a las 15:00 horas en su Pequeño Teatro, Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Las aventuras de Rojo Arcoiris*, un espéctaculo de títires escrito por Estela Scarlata. Alejandra Flores y la autora, Estela Scarlata, dirigieron la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [“July/August on stage”, highbeam].

(46.83) El 23 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.84) El 24 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.85) El 25 de septiembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.86) El 29 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.17*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de septiembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y

Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(46.87) El 30 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.18*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 1 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(46.88) El 1 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.19*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 2 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid [“Carmen Zapata tendrá ‘su’ teatro”, LO; Inclán, “Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005”, LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(46.89) El 2 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.90) El 6 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.91) El 8 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.92) El 9 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.20*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 13 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina

Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(46.93) El 13 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.21*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 14 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(46.94) El 14 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.22*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 15 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid [“Carmen Zapata tendrá ‘su’ teatro”, LO; Inclán, “Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005”, LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(46.95) El 15 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.23*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 16 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(46.96) El 16 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.97) El 20 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(85.1) En Ford Theatre, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Castillo, *Villa y Zapata: Recuerdos de la ira*, el 20 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Heriberto Norzagaray y Andrés García Moreno. Ángel Norzagaray dirigió la producción y también diseñó la escenografía. Guadalupe Arreola y Miguel Cervantes fueron los encargados de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(46.98) El 21 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(85.2) En Ford Theatre, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Castillo, *Villa y Zapata: Recuerdos de la ira*, el 21 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Heriberto Norzagaray y Andrés García Moreno. Ángel Norzagaray dirigió la producción y también diseñó la escenografía. Guadalupe Arreola y Miguel Cervantes fueron los encargados de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(85.3) En Ford Theatre, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Castillo, *Villa y Zapata: Recuerdos de la ira*, el 22 de octubre a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Heriberto Norzagaray y Andrés García Moreno. Ángel Norzagaray dirigió la producción y también diseñó la escenografía. Guadalupe Arreola y Miguel Cervantes fueron los encargados de la iluminación. El precio de la entrada fue 15

dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(46.99) El 22 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(85.4) En Ford Theatre, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Castillo, *Villa y Zapata: Recuerdos de la ira*, el 23 de octubre a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Heriberto Norzagaray y Andrés García Moreno. Ángel Norzagaray dirigió la producción y también diseñó la escenografía. Guadalupe Arreola y Miguel Cervantes fueron los encargados de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(46.100) El 23 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Pedro J. Ortiz, Arely Araniva, Jacqueline Calderón Guido, Ciro Suárez, Renée Durón, Carlos Albert, Laura Vega, Adalberto Luján, Héctor Muñoz, Román Phillips, Juan Glezz, Karen Marie Anderson, Juan Olvera, Andrés Salcedo y Efraín Garibay formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. En esta representación, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez", my.nalip; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(7.24*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 27 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].
(86.1) Como parte del festival, FITLA, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Hugo Rascón Blanda, *Deseo*, el 27 de octubre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Ángel Norzagaray dirigió la producción y los representantes fueron Javier Guardado y Lucía Marano. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP].

(7.25*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 28 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(86.2) Como parte del festival, FITLA, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Hugo Rascón Blanda, *Deseo*, el 28 de octubre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Ángel Norzagaray dirigió la producción y los representantes fueron Javier Guardado y Lucía Marano. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(7.26*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 29 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(86.3) Como parte del festival, FITLA, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Hugo Rascón Blanda, *Deseo*, el 29 de octubre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Ángel Norzagaray dirigió la producción y los representantes fueron Javier Guardado y Lucía Marano. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(7.27*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 30 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y aquella también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes

fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(86.4) Como parte del festival, FITLA, Mexicali a Secas interpretó la obra de Víctor Hugo Rascón Blanda, *Deseo*, el 30 de octubre a las 15:00 horas en Ford Theatre. Ángel Norzagaray dirigió la producción y los representantes fueron Javier Guardado y Lucía Marano. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(87.1) En Ford Theatre, Mexicali a Secas representó la obra de Carlos Pons, *Gracias querida*, el 30 de octubre a las 18:00 horas. Ángel Norzagaray dirigió la obra y formó parte del elenco, junto con Felipe Tútuti. En esta producción, la cual se incluyó en la programación del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(88.1) *Bandolero & Malasangre*, una obra escrita por Gustavo Ott, se puso en escena en Ford Theatre el 3 de noviembre a las 20:00 horas. David Villegas fue el único intérprete, Martín Flores se ocupó de la iluminación y Luís Domingo González dirigió la producción y diseñó la escenografía para Teatro San Martín de Caracas – Textoteatro. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Este espectáculo formó parte del festival, FITLA [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(89.1) El 4 de noviembre a las 20:00 horas, Proyecto Zattera representó *Galopando una burla*, una colección de testimonios dramatizados de Martín Stigol en Ford

Theatre. Martín Stigol, el autor, también fue el director de la producción y el único intérprete. Lucia Capellari diseñó la escenografía y Noemi Bassani arregló el vestuario. En esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(90.1) Se puso en escena la comedia de Eduardo Rovner, *Compañía*, el 5 de noviembre en Ford Theatre. Institute of Theatrical Arts International representó la comedia a las 20:00 horas. Nelson Landrieu dirigió la producción y los actores fueron George Bass, Vivian Deangelo y Teresa Yenque. Rocio Matosas fue la encargada de la iluminación. Esta representación se incluyó dentro de la programación del festival, FITLA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(91.1) Folgueira's Itinerant Theater y California Latino Academy of the Arts interpretaron la creación colectiva de California Latino Academy of the Arts, *Olin*, el 7 de noviembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Jorge Folgueira dirigió la producción y el elenco incluyó a William Flores, Maggie Ramírez, Michael Pou, Tony Durán, Rocío Enríquez y Gabriela Sánchez. En esta puesta en escena, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(92.1) En LA Theatre Center, Folgueira's Itinerant Theater y California Latino Academy of the Arts representaron el espectáculo de teatro de movimiento de Salvador Lemis, *El hombre de las suelas de viento*, el 8 de noviembre a las 20:00 horas. Aurelio de la Vega compuso la música y Jorge Folgueira dirigió la producción y adaptó la obra original, *Rimbaud*, junto con Tony Durán. Este también fue el único representante y David Toledo fue el encargado de la iluminación. En esta interpretación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Johnson, "Slim means, big

dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(82.12) Como parte del festival, FITLA, Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 9 de noviembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Los actores fueron Isabel Azul Reyes, Gerardo Dávalos, Juan Parada y Sergio López Mesa. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(7.28*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 10 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(43.2) En Ford Theatre, Marta Carrasco representó su obra de teatro/danza, *Aguardiente*, el 10 de noviembre a las 20:30 horas. Pep Bou y Ariel García Valdés dirigieron la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. Isidre Prunés y Toni Langa arregló el vestuario y Marta Carrasco diseñó la coreografía y fue la única intérprete. El precio de la entrada varió entre 16-20 dólares estadounidenses [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Marta Carrasco: Aiguardent", redcat; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(7.29*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 11 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(43.3) En Ford Theatre, Marta Carrasco representó su obra de teatro/danza, *Aguardiente*, el 11 de noviembre a las 20:30 horas. Pep Bou y Ariel García Valdés dirigieron la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. Isidre Prunés y Toni Langa arregló el vestuario y Marta Carrasco diseñó la coreografía y fue la única intérprete. El precio de la entrada varió entre 20-24 dólares estadounidenses [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Marta Carrasco: Aiguardent", redcat; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(7.30*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en el Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts el 12 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y

Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(43.4) En Ford Theatre, Marta Carrasco representó su obra de teatro/danza, *Aguardiente*, el 12 de noviembre a las 20:30 horas. Pep Bou y Ariel García Valdés dirigieron la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. Isidre Prunés y Toni Langa arregló el vestuario y Marta Carrasco diseñó la coreografía y fue la única intérprete. El precio de la entrada varió entre 20-24 dólares estadounidenses [Johnson, "Slim means, big dreams", articles.latimes; "Marta Carrasco: Aiguardent", redcat; "Se inicia cuarta edición de FITLA", LO; PP, FITLA, 2005].

(7.31*) *Don Quijote, la última aventura*, una comedia adaptada de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 13 de noviembre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown arregló el vestuario, Mari Sandoval fue la coreógrafa y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los intérpretes fueron Jaime Arze, Eleazar del Valle, Ricardo Rocha, Nallely Cardona, Michelle Castillo, Raúl Ávila, Ariana Estrada, David Carreño, Kiko Mahecha, J. Pérez Amor, Gerardo Arenas, Gerardo Toro, Lina Montalvo, Yesika Baker, Agnacio Zamudio, Isabel Arze, Davina Ferreira, Flor de María Chahua, Abraham Morales y Henry Madrid ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO; Inclán, "Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005", LO; PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

(43.5) En Ford Theatre, Marta Carrasco representó su obra de teatro/danza, *Aguardiente*, el 13 de noviembre a las 15:00 horas. Pep Bou y Ariel García Valdés dirigieron la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. Isidre Prunés y Toni Langa arregló el vestuario y Marta Carrasco diseñó la coreografía y fue la única intérprete. El precio de la entrada fue entre 16-20 dólares estadounidenses

[Johnson, “Slim means, big dreams”, articles.latimes; “Marta Carrasco: Aiguardent”, redcat; “Se inicia cuarta edición de FITLA”, LO; PP, FITLA, 2005].

(3.67) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 25 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.68) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 26 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.69) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 27 de noviembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.99) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 1 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta,

Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.100) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 2 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.101) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 3 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine

Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.102) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 3 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.103) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 3 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens,

Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.104) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 4 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.105) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 4 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens,

Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.106) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 4 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(36.4) El 7 de diciembre a las 19:30 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música y Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*. Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Cris Franco, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna y Armando Ortega formaron el elenco. La entrada fue gratuita ["La Virgen at the Cathedral", latinola; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2005",

latinola; “La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin Pageant Play Features Top Talent”, latinheat].

(36.5) El 8 de diciembre a las 19:30 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música y Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*. Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Cris Franco, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna y Armando Ortega formaron el elenco. La entrada fue gratuita [“La Virgen at the Cathedral”, latinola; “La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2005”, latinola; “La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin Pageant Play Features Top Talent”, latinheat].

(3.70) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 8 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.71) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 9 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más [“Frida Kahlo 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.72) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 10 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y

Renée Durón formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más [“Frida Kahlo 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.73) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 11 de diciembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Ingrid Márquez y Renée Durón formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más [“Frida Kahlo 2005”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.107) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 15 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.108) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 16 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle,

Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.109) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 17 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.110) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 17 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer,

Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.111) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 17 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.112) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 18 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens,

Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.113) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 18 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.114) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 18 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine

Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.115) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 22 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.116) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 23 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta,

Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.117) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 29 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

(9.118) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 30 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Camille Camino, Ellisa Llamas, Adriana Cornejo, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Anthony Nelson, Michelle Correa, Yesika Baker, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Marco Rodas, Henry Madrid, Robert Lehman, Gabriel Owens, Raymundo Virula, Jazmin Hernández, Ruby Muñíz, Lizbeth Ortega, Elaine Camarena, Ashley Muñíz, Giovanna Traconis, Víctor Camino, Lilia Huerta, Christopher James, Xitlali Ortega, Alexandrea Owens, Armando di Lorenzo, Antonio

Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 16 dólares estadounidenses para adultos y 14 para niños menores de 12 años [PP, *Too Many Tamales*, 2005; PM, *Too Many Tamales*, 2005].

4.1.7. 2006

(93.1) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 16 de febrero a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.2) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de febrero a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.3) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de febrero a las 16:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez,

Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.4) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de febrero a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.5) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 19 de febrero a las 15:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.6) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 23 de febrero a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.1) El 23 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.7) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de febrero a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.2) El 24 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.8) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de febrero a las 16:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.9) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de febrero a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.3) El 25 de febrero a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.10) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 26 de febrero a las 15:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.4) El 26 de febrero a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.11) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 9 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.5) El 9 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.12) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 10 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.6) El 10 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.13) *Yerma*, una tragedia escrita por Humberto Leyva, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 11 de marzo a las 16:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.14) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 11 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.7) El 11 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.15) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 12 de marzo a las 15:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez,

Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.8) El 12 de marzo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.16) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 16 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(95.1) L.A.tino Productions interpretó la comedia de Eduardo Paloma, *Una pareja con ángel*, el 16 de marzo en Orpheum Theater. Héctor Bonilla dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carina Ricco, Gabriel Porras y Sonya Smith ["Una pareja con ángel by Eduardo Paloma Kicks Off Tour Orpheum Theater", latinheat].

(93.17) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez,

Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(95.2) L.A.tino Productions interpretó la comedia de Eduardo Paloma, *Una pareja con ángel*, el 17 de marzo en Orpheum Theater. Héctor Bonilla dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carina Ricco, Gabriel Porras y Sonya Smith ["Una pareja con ángel by Eduardo Paloma Kicks Off Tour Orpheum Theater", latinheat].

(93.18) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de marzo a las 16:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.19) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(95.3) L.A.tino Productions interpretó la comedia de Eduardo Paloma, *Una pareja con ángel*, el 18 de marzo en Orpheum Theater. Héctor Bonilla dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carina Ricco, Gabriel Porras y

Sonya Smith ["Una pareja con ángel by Eduardo Paloma Kicks Off Tour Orpheum Theater", latinheat].

(93.20) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 19 de marzo a las 15:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(95.4) L.A.tino Productions interpretó la comedia de Eduardo Paloma, *Una pareja con ángel*, el 19 de marzo en Orpheum Theater. Héctor Bonilla dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carina Ricco, Gabriel Porras y Sonya Smith ["Una pareja con ángel by Eduardo Paloma Kicks Off Tour Orpheum Theater", latinheat].

(93.21) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 23 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.9) El 23 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos

aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.22) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.10) El 24 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.23) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de marzo a las 16:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(93.24) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de marzo a las 20:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló

el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.11) El 25 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(93.25) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 26 de marzo a las 15:00 horas. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. El elenco incluyó a Lymari Nadal, Ricardo Rocha, David Carreño, Rachel García, Irene DeBari, Ángela Estrada, Leslie Carrera, Nallely Cardona, Julia la Riva, Kiko Mahecha, Aida Cruz, Abraham Chávez, Nelson Serrano, Jorge Usatorres y Norma Soto. Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Yerma*, 2006].

(94.12) El 26 de marzo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(94.13) El 30 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid

Márquez y Maggie Palomo formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Rosa de dos aromas", latinheat; "Theatre Performances and Openings", smmirror; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(96.1) En Frida Kahlo Theater, Teatro de las Américas interpretó la tragedia de Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, el 1 de abril a las 14:00 horas. Lourdes Solórzano dirigió la producción y los actores fueron Jesús Ochoa, Ricardo Ayala, Hugo Carreón, Aldo Cecena, Jim Valdez, Rigoberto Guízar, Benjamín Girón, Rogelio Guerrero, Jesús Ruesga, Pat Casiano, Rocío Martínez, María Magdalena Esparza, Mayela Cortéz, José Aguilar, David Tapia, Lizette Rodríguez, Juan Esparza y Aarón René Guízar. Susan Hernández diseñó la escenografía y Edward Dávila se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses, siete dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["El burlador de Sevilla", teatrodelasamericas; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.1) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 7 de abril a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula y Omar Carvajal. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["The Rifles of Carrar", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.2) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 8 de abril a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula y Omar Carvajal. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["The Rifles of Carrar", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.3) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 9 de abril a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula y Omar Carvajal. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["The Rifles of Carrar", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.101) El 20 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.3) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 20 de abril a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, la noche antes del estreno oficial, el precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.102) El 21 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.4) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 21 de abril a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el estreno, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.5) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 22 de abril a las 16:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by

Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.103) El 22 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.6) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 22 de abril a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.7) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 23 de abril a las 15:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César

Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.104) El 23 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.105) El 27 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.8) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 27 de abril a las 20:00

horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(98.1) Grupo Cultural Yuyachkani puso en escena el drama de Peter Elmore, *Santiago*, el 27 de abril en REDCAT Theater. Augusto Casafranca, Ana Correa y Amiel Cayo formaron el elenco ["Grupo Cultural Yuyachkani", redcat; Gurza, "War's lingering damage", articles.latimes; Nigh, "Santiago's Ride from Perú to LA", hemi.nyu; Quintana, "Yuyachkani: mística y autenticidad", LO].

(46.106) El 28 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.9) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 28 de abril a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y

Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(98.2) Grupo Cultural Yuyachkani puso en escena el drama de Peter Elmore, *Santiago*, el 28 de abril en REDCAT Theater. Augusto Casafranca, Ana Correa y Amiel Cayo formaron el elenco ["Grupo Cultural Yuyachkani", redcat; Gurza, "War's lingering damage", articles.latimes; Nigh, "Santiago's Ride from Peru to LA", hemi.nyu; Quintana, "Yuyachkani: mística y autenticidad", LO].

(83.10) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 29 de abril a las 16:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.107) El 29 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén

Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.11) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 29 de abril a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(98.3) Grupo Cultural Yuyachkani puso en escena el drama de Peter Elmore, *Santiago*, el 29 de abril en REDCAT Theater. Augusto Casafranca, Ana Correa y Amiel Cayo formaron el elenco ["Grupo Cultural Yuyachkani", redcat; Gurza, "War's lingering damage", articles.latimes; Nigh, "Santiago's Ride from Peru to LA", hemi.nyu; Quintana, "Yuyachkani: mística y autenticidad", LO].

(83.12) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 30 de abril a las 15:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat;

“May/June 2006 on stage”, highbeam; Quintana, “Al compás de una habanera”, LO; Weaver, “It Happened in Havana / Sucedió en La Habana”, laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.108) El 30 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses [“Back by Popular Demand: The Women of Juárez”, latinheat; “The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(98.4) Grupo Cultural Yuyachkani puso en escena el drama de Peter Elmore, *Santiago*, el 30 de abril en REDCAT Theater. Augusto Casafranca, Ana Correa y Amiel Cayo formaron el elenco [“Grupo Cultural Yuyachkani”, redcat; Gurza, “War’s lingering damage”, articles.latimes; Nigh, “Santiago’s Ride from Peru to LA”, hemi.nyu; Quintana, “Yuyachkani: mística y autenticidad”, LO].

(46.109) El 4 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Back by Popular Demand: The Women of Juárez”, latinheat; “The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.110) El 5 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.111) El 6 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.112) El 7 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.113) El 11 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.13) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 11 de abril a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.114) El 12 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez",

latinheat; “The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.14) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 12 de mayo a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses [“It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA’s Teatro Carmen Zapata”, latinheat; “May/June 2006 on stage”, highbeam; Quintana, “Al compás de una habanera”, LO; Weaver, “It Happened in Havana / Sucedió en La Habana”, laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.15) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 13 de mayo a las 16:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses [“It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA’s Teatro Carmen Zapata”, latinheat; “May/June 2006 on stage”, highbeam; Quintana, “Al compás de una habanera”, LO; Weaver, “It Happened in Havana / Sucedió en La Habana”, laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.115) El 13 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez,

Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.16) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 13 de mayo a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.17) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 14 de mayo a las 15:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(46.116) El 14 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Laura P. Vega, Lilian Tapia, Román Phillips, Pedro J. Ortiz, Brenda Banda, Arely Araniva, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Mary Sánchez, Minerva García, Efraín Garibay, Steve Rodríguez, Jonathan Estrada, Alberto Santillán, Juan Glezz y Carlos Sánchez formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 14 dólares estadounidenses ["Back by Popular Demand: The Women of Juárez", latinheat; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(83.18) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 18 de mayo a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 26 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.19) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 19 de mayo a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat;

“May/June 2006 on stage”, highbeam; Quintana, “Al compás de una habanera”, LO; Weaver, “It Happened in Havana / Sucedió en La Habana”, laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.20) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 20 de mayo a las 16:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses [“It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA’s Teatro Carmen Zapata”, latinheat; “May/June 2006 on stage”, highbeam; Quintana, “Al compás de una habanera”, LO; Weaver, “It Happened in Havana / Sucedió en La Habana”, laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.21) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 20 de mayo a las 20:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses [“It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA’s Teatro Carmen Zapata”, latinheat; “May/June 2006 on stage”, highbeam; Quintana, “Al compás de una habanera”, LO; Weaver, “It Happened in Havana / Sucedió en La Habana”, laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(83.22) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana*, el 21 de mayo a las 15:00 horas. Ernesto Miyares dirigió la producción y los intérpretes fueron Yvette

Ramírez, Diana Corral, María Helene Kraul Rodríguez, Blanca Aurora Montes, César Oliva Bernal, Ricardo Rocha, Gloria Laino, Marie Curie, Luisa Chávez, Aida Cruz y Sheila Korsi. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta puesta en escena, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat; "May/June 2006 on stage", highbeam; Quintana, "Al compás de una habanera", LO; Weaver, "It Happened in Havana / Sucedió en La Habana", laweekly; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2006; PM, *Sucedió en La Habana*, 2006].

(99.1) *Tres chances, un destino*, una obra escrita por Claudia Barrionuevo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 4 de junio a las 15:00 horas. Hugo Quintana dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses. Esta producción formó parte de New Works Festival ["BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(99.2) *Tres chances, un destino*, una obra escrita por Claudia Barrionuevo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 5 de junio a las 20:00 horas. Hugo Quintana dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses. Esta producción formó parte de New Works Festival ["BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(100.1) El 11 de junio a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Marcela Alvarado, *Las paranoicas*, en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(100.2) El 12 de junio a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Marcela Alvarado, *Las paranoicas*, en Teatro Carmen Zapata. Margarita Lamas dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival. El precio

de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(101.1) Se puso en escena la obra de Fermín Cabal, *¡Esta noche, gran velada!*, el 25 de junio en Teatro Carmen Zapata a las 15:00 horas. César Oliva Bernal dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Esta obra formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(101.2) Se puso en escena la obra de Fermín Cabal, *¡Esta noche, gran velada!*, el 26 de junio en Teatro Carmen Zapata a las 20:00 horas. César Oliva Bernal dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Esta obra formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(102.1) Se interpretó la obra de Edwin Coward, *Sirenas del corazón*, el 7 de julio a las 20:00 horas en Sabor y Cultura Café. Emmanuel Márquez dirigió la producción, la cual formó parte del festival, Summer Season of Short Plays. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["Summer Season of Short Plays", labloga].

(103.1) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 9 de julio a las 15:00 horas. Alejandra Flores dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(103.2) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 10 de julio a las 20:00 horas. Alejandra Flores dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["BFA

Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10", latinheat; PP, New Works Festival, 2006].

(104.1) Como parte del festival, FITLA – México en LA, Mexicali a Secas puso en escena la obra, *Monogamy*, el 9 de septiembre a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [Quintana, "Festival trae obras a LA", LO; "Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06", latinola].

(104.2) Como parte del festival, FITLA – México en LA, Mexicali a Secas puso en escena la obra, *Monogamy*, el 10 de septiembre a las 18:00 horas en 24th Street Theatre. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [Quintana, "Festival trae obras a LA", LO; "Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06", latinola].

(105.1) El 14 de septiembre a las 20:00 horas, TATUAS representó el drama histórico de Óscar Liera, *El jinete de la divina providencia*, en The MET Theatre. Rodolfo Arriaga dirigió la producción. Esta producción formó parte del festival, FITLA – México en LA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos ["Don't Miss FITLA's 'Mexico in LA' presentation of TATUAS in 'The Rider of the Divine Providence'", groups.yahoo; Quintana, "'Jinete' ilumina el teatro y anuncia retorno del festival", LO; "Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06", latinola].

(106.1) *Noche del tigre*, una dramatización de la colección de cuentos de Rudyard Kipling, *The Jungle Book*, fue puesta en escena por Seña y Verbo el 15 de septiembre a las 12:00 horas en California Plaza. La entrada fue gratuita [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2006].

(105.2) El 15 de septiembre a las 20:00 horas, TATUAS representó el drama histórico de Óscar Liera, *El jinete de la divina providencia*, en The MET Theatre. Rodolfo Arriaga dirigió la producción. Esta producción formó parte del festival, FITLA – México en LA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12

dólares para alumnos [“Don’t Miss FITLA’s ‘Mexico in LA’ presentation of TATUAS in ‘The Rider of the Divine Providence’”, groups.yahoo; Quintana, “‘Jinete’ ilumina el teatro y anuncia retorno del festival”, LO; “Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06”, latinola].

(107.1) Seña y Verbo interpretó la obra, *El rey sordo*, el 15 de septiembre a las 20:00 horas en California Plaza. La entrada fue gratuita [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2006].

(106.2) *Noche del tigre*, una dramatización de la colección de cuentos de Rudyard Kipling, *The Jungle Book*, fue puesta en escena por Seña y Verbo el 16 de septiembre a las 15:00 horas en California Plaza. La entrada fue gratuita [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2006].

(105.3) El 16 de septiembre a las 20:00 horas, TATUAS representó el drama histórico de Óscar Liera, *El jinete de la divina providencia*, en The MET Theatre. Rodolfo Arriaga dirigió la producción. Esta producción formó parte del festival, FITLA – México en LA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [“Don’t Miss FITLA’s ‘Mexico in LA’ presentation of TATUAS in ‘The Rider of the Divine Providence’”, groups.yahoo; Quintana, “‘Jinete’ ilumina el teatro y anuncia retorno del festival”, LO; “Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06”, latinola].

(107.2) Seña y Verbo interpretó la obra, *El rey sordo*, el 16 de septiembre a las 20:00 horas en California Plaza. La entrada fue gratuita [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2006].

(105.4) El 17 de septiembre a las 15:00 horas, TATUAS representó el drama histórico de Óscar Liera, *El jinete de la divina providencia*, en The MET Theatre. Rodolfo Arriaga dirigió la producción. Esta producción formó parte del festival, FITLA – México en LA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [“Don’t Miss FITLA’s ‘Mexico in LA’ presentation of TATUAS in ‘The Rider of the Divine Providence’”, groups.yahoo; Quintana, “‘Jinete’ ilumina

el teatro y anuncia retorno del festival", LO; "Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06", latinola].

(108.1) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 28 de septiembre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la noche antes del estreno oficial, la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(94.14*) El 29 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción ["A Rose by Any Other Name", latinheat; "A Rose by Any Other Name", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(108.2) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 29 de septiembre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio

Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, el estreno, la entrada fue 35 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(94.15*) El 30 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción ["A Rose by Any Other Name", latinheat; "A Rose by Any Other Name", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(108.3) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 30 de septiembre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(94.16*) El 1 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción ["A Rose by Any Other Name", latinheat; "A Rose by Any Other Name", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(108.4) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 1 de

octubre a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.5) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 5 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.6) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 6 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva

Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.7) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 7 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.8) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 8 de octubre a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses

[“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(94.17) El 13 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción [“A Rose by Any Other Name”, latinheat; “A Rose by Any Other Name”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(94.18) El 14 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción [“A Rose by Any Other Name”, latinheat; “A Rose by Any Other Name”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(94.19) El 15 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción [“A Rose by Any Other Name”, latinheat; “A Rose by Any Other Name”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(108.9) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 19 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 27 dólares estadounidenses

[“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.10) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 20 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.11) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 21 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.12) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el

22 de octubre a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.13) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 26 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 27 dólares estadounidenses [“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.14) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 27 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva

Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(94.20) El 28 de octubre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción ["A Rose by Any Other Name", latinheat; "A Rose by Any Other Name", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(108.15) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 28 de octubre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(109.1) Mexicali a Secas puso en escena la fábula, *Fábula de un país de cera*, en Ford Theatre el 28 de octubre a las 20:00 horas. Jorge Folgueira fue el director de la producción, la cual se incluyó en la programación del festival, FITLA. La entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos y gratuita para niños menores de 12 años [Johnson, "Latino theater in limelight", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Lo latino sube al escenario", LO; "The Beehive Story", latinola].

(108.16) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 29 de octubre a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(94.21) El 29 de octubre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó la comedia de Emilio Carballido, *Rosa de dos aromas*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez y Ludo Vika formaron el elenco y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción ["A Rose by Any Other Name", latinheat; "A Rose by Any Other Name", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(109.2) Mexicali a Secas puso en escena la fábula, *Fábula de un país de cera*, en Ford Theatre el 29 de octubre a las 15:00 horas. Jorge Folgueira fue el director de la producción, la cual se incluyó en la programación del festival, FITLA. La entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos y gratuita para niños menores de 12 años [Johnson, "Latino theater in limelight", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Lo latino sube al escenario", LO; "The Beehive Story", latinola].

(108.17) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 2 de noviembre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray

Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["Theater and dance listings", pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(110.1) Como parte del festival, FITLA, el 2 de noviembre a las 20:00 horas, Azar Teatro representó el drama histórico, *La última noche de Giordano Bruno*, en Ford Theatre. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos [Johnson, "Latino theater in limelight", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Lo latino sube al escenario", LO; "The Last Night of Giordano Bruno", latinola].

(82.13) Project TLAUAS interpretó la obra, *El jardín de los reyes*, el 3 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos [Johnson, "Latino theater in limelight", articles.latimes; Rodríguez Flores, "Lo latino sube al escenario", LO; "The Garden of the Kings", latinola].

(108.18) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 3 de noviembre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses

[“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(108.19) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 4 de noviembre a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(111.1) Como parte del festival, FITLA, Acciones Imaginarias puso en escena la obra, *Casting*, el 4 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theater. Eva Egido Leiva fue la única intérprete [“Casting”, latinola; Johnson, “Latino theater in limelight”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Lo latino sube al escenario”, LO].

(108.20) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 5 de noviembre a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación, Carlos Brown arregló el vestuario y Mari Sandoval fue la coreógrafa. Los actores fueron Kiko Mahecha, Eleazar del Valle, Ernesto Miyares, Alejandro Jiménez, Ricardo Rocha, Ray Michaels Quiroga, Carlos Sánchez, Nallely Cardona, Yvette Ramírez, César Oliva Bernal, Michelle Gil, Leslie Carrera, Ángela Estrada, Blanca Aurora Montes, Heliodoro V. García, Daniel Restrepo, Henry Madrid, Marco A. Rodas, Ignacio Zamudio, Dino Castro y Norma Soto. Margarita Galbán, la autora, también dirigió la producción. En esta representación, la entrada fue 28 dólares estadounidenses

[“Theater and dance listings”, pasadenaweekly; PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006; PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

(109.3) Mexicali a Secas puso en escena la fábula, *Fábula de un país de cera*, en Ford Theatre el 5 de noviembre a las 15:00 horas. Jorge Folgueira fue el director de la producción, la cual se incluyó en la programación del festival, FITLA. La entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos y gratuita para niños menores de 12 años [Johnson, “Latino theater in limelight”, articles.latimes; Rodríguez Flores, “Lo latino sube al escenario”, LO; “The Beehive Story”, latinola].

(97.4) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 10 de noviembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula, Omar Carvajal, Ada Cardona, Vilma Cardona, Víctor A. González, Jorge Durán Lara, Pablo Páramo y Olivia Cholula. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses, cinco para personas de la tercera edad y alumnos [“Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.5) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 11 de noviembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula, Omar Carvajal, Ada Cardona, Vilma Cardona, Víctor A. González, Jorge Durán Lara, Pablo Páramo y Olivia Cholula. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses, cinco para personas de la tercera edad y alumnos [“Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.6) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 12 de noviembre a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán,

Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula, Omar Carvajal, Ada Cardona, Vilma Cardona, Víctor A. González, Jorge Durán Lara, Pablo Páramo y Olivia Cholula. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses, cinco para personas de la tercera edad y alumnos [“Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.7) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 17 de noviembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula, Omar Carvajal, Ada Cardona, Vilma Cardona, Víctor A. González, Jorge Durán Lara, Pablo Páramo y Olivia Cholula. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses, cinco para personas de la tercera edad y alumnos [“Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.8) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 18 de noviembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula, Omar Carvajal, Ada Cardona, Vilma Cardona, Víctor A. González, Jorge Durán Lara, Pablo Páramo y Olivia Cholula. Pedro J. Ortiz fue el director de la producción. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses, cinco para personas de la tercera edad y alumnos [“Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(97.9) *The Rifles of Carrar*, un drama escrito por Bertolt Brecht, fue puesto en escena en Frida Kahlo Theater por Grupo de Teatro SINERGIA el 19 de noviembre a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Mónica Sandoval Pérez, Alberto Alberto Santillán, Rubén Amavizca Murúa, Carlos Sánchez, Adrián Fernández, Sara Bautista, Eduardo Cholula, Omar Carvajal, Ada Cardona, Vilma Cardona, Víctor A. González, Jorge Durán Lara, Pablo Páramo y Olivia Cholula. Pedro J. Ortiz fue el

director de la producción. El precio de la entrada fue ocho dólares estadounidenses, cinco para personas de la tercera edad y alumnos [“Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.119) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 25 de noviembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.120) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 25 de noviembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard

Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.121) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 26 de noviembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.122) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 29 de noviembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis,

Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.123) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 30 de noviembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.124) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 1 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros

actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.125) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 2 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.126) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 2 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.127) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 3 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses

[“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(36.6) El 7 de diciembre a las 19:30 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra y Pepe Serna formaron el elenco. La entrada fue gratuita [“La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006”, denverpost; “La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006”, experiencela].

(36.7) El 8 de diciembre a las 19:30 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra y Pepe Serna formaron el elenco. La entrada fue gratuita [“La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006”, denverpost; “La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006”, experiencela].

(9.128) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 13 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard

Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.129) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 14 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.130) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 15 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis,

Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.131) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 16 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.132) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 16 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros

actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.133) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 17 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.134) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 20 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.135) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 21 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses

[“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.136) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 22 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.137) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 27 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana,

Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.138) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 28 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.139) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 29 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez,

Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.140) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 30 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A. Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

(9.141) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 30 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco. Los otros actores fueron Daniel Restrepo, David García, Karla Ruiz, América Rosario Garza, Lucía Zepeda, Nallely Cardona, Eleazar del Valle, Raúl Rene Peraza, Marco A.

Rodas, Sergio Julián de Oliveira, Jad El Reda, Ramona Gonzáles, Sandra Traconis, Victoria Wills, Liane Schirmer, Jonathan Kelley, Henry Madrid, Pedro "Petey" Ramírez, Gabriel Owens, Adalhi Velasco, Ashley Muñíz, Gabriela A. Gómez, Giovanna Traconis, Kimberly Aguilar, Tiffany Cruz, Carlos Julián Flores, Richard Henríques, Christopher James, Havanna Pérez López, Alexandrea Owens, Claudia Paz, Jude Rodríguez, Armando di Lorenzo, Antonio Nesme, Angelines Santana, Agustín Coppola y Azalea Correa. Carlos Ibarra fue el coreógrafo, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Carlos Brown se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years”, latinheat; PP, *Too Many Tamales*, 2006; PM, *Too Many Tamales*, 2006].

4.1.8. 2007

(3.74) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 18 de enero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo Returns by Popular Demand”, latinheat; “Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.75) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 19 de enero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo Returns by Popular Demand”, latinheat; “Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.76) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 20 de enero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la

obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo Returns by Popular Demand”, latinheat; “Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.77) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 21 de enero a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo Returns by Popular Demand”, latinheat; “Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.78) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 1 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo Returns by Popular Demand”, latinheat; “Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.79) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 2 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo Returns by Popular Demand”, latinheat; “Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.80) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 3 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo Returns by Popular Demand", latinheat; "Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.81) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 4 de febrero a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo Returns by Popular Demand", latinheat; "Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.82) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 15 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo Returns by Popular Demand", latinheat; "Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(112.1) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 15 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la

adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(3.83) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 16 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo Returns by Popular Demand", latinheat; "Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(112.2) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 16 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el estreno, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.3) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de febrero a las 16:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid,

Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(3.84) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 17 de febrero a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo Returns by Popular Demand", latinheat; "Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(112.4) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.5) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de febrero a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha,

Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(3.85) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 18 de febrero a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. Ingrid Márquez, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Renée Durón, Arely Araniva y Dina Jáuregui formaron el elenco. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo Returns by Popular Demand", latinheat; "Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(112.6) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 22 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.7) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 23 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.8) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de febrero a las 16:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.9) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de febrero a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela

Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.10) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de febrero a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.11) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 8 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.12) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 9 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.13) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 10 de marzo a las 16:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.14) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 10 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela

Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.15) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 11 de marzo a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.16) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 15 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.17) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 16 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.18) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de marzo a las 16:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.19) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela

Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.20) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de marzo a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.21) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 22 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.22) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 23 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.23) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de marzo a las 16:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.24) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de marzo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela

Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(112.25) *El anzuelo de Fenisa*, una comedia escrita por Félix Lope de Vega, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de marzo a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Verónica Stocker, Rachel García, Annabel Turrado, Ricardo Rocha, Alejandro Jiménez, Erik S. Revolorio, Raúl Ávila, José Martínez, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Ignacio Zamudio, RF Rodríguez, Francisco García, Henry Madrid, Jessica Silvetti, Lucía Zepeda y David García. César Oliva Bernal llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se encargó de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa's Hook Opens BFA's 2007 Season", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007; PM, *El anzuelo de Fenisa*].

(46.117) El 12 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.118) El 13 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J.

Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.119) El 14 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.120) El 15 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.1) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 19 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra,

Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.2) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 20 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, el estreno oficial, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.3) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 21 de abril a las 16:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di

Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.4) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 21 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.5) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 22 de abril a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(46.121) El 26 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.6) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 26 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(46.122) El 27 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women

of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.7) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 27 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.8) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 28 de abril a las 16:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(46.123) El 28 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo

Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.9) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 28 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.10) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 29 de abril a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta

representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(46.124) El 29 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.125) El 10 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.11) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 10 de mayo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie

Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(46.126) El 11 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater”, lataco; “The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.12) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 11 de mayo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.13) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 12 de mayo a las 16:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(46.127) El 12 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.14) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 12 de mayo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel

Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP; PM].

(113.15) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 13 de mayo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP; PM].

(46.128) El 13 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Arely Araniva, Minerva García, Laura Vega, Pedro J. Ortiz, Teresa Cuadrado, Román Phillips, Carlos Sánchez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Isabel Dávila, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Jorge Durán, Justin Abarca, Juan Glezz, Dave Trejo y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater", lataco; "The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(113.16) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 17 de mayo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo

Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, el jueves, el precio de la entrada fue 27 dólares estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.17) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 18 de mayo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.18) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 19 de mayo a las 16:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie

Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.19) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 19 de mayo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses ["The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season", latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(113.20) Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Guantanamera*, una adaptación de una película, el 20 de mayo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Eliseo Alberto Diego, Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío escribieron la obra, Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron al escenario teatral y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown arregló el vestuario. Los intérpretes fueron Ray Michaels Quiroga, Ernesto Miyares, Manolo Travieso, Marie Curie, Michelle Gil, Hécmar Lugo, Ana Alfonso, Raúl Ávila, Luisa Chávez, Manuel Rivadeneira, Alejandro Jiménez, Nallely Cardona, Nancy Victoria, Yaquelin di Crystal, Froylan Cabuto, Heliodoro V. García, Henry Madrid y Norma Soto. En esta representación, durante el fin de semana, el precio de la entrada fue 28 dólares

estadounidenses [“The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA’s 2007 Season”, latinheat; PP, *Guantanamera*, 2007; PM, *Guantanamera*, 2007].

(114.1) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 1 de junio a las 20:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays”, latinheat; “Manzanita”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(114.2) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 2 de junio a las 20:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays”, latinheat; “Manzanita”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(114.3) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 3 de junio a las 18:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco

incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat; "Manzanita", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(115.1) El 3 de junio a las 19:30 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(115.2) El 5 de junio a las 19:30 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José

Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(115.3) El 6 de junio a las 19:30 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(114.4) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 8 de junio a las 20:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat; "Manzanita", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(115.4) El 9 de junio a las 14:00 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(114.5) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 9 de junio a las 20:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat; "Manzanita", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(115.5) El 10 de junio a las 14:00 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(114.6) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 10 de junio a las 18:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat; "Manzanita", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(115.6) El 12 de junio a las 19:30 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(115.7) El 14 de junio a las 19:30 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(114.7) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 15 de junio a las 20:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat; "Manzanita", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(115.8) El 16 de junio a las 19:30 horas, LA Opera representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Miguel Roa fue el conductor, Pepa Ojanguren arregló el vestuario y Mary Louise Geiger fue la encargada de la iluminación. El elenco incluyó a Plácido Domingo, María José Montiel, Antonio Gandía, Elena de la Merced, Suzanna Guzmán, Federico Gallar, Camille Zamora, Daniel Montenegro, Valeriano Lanchas, David Robinson, Gregorio González, David Lomelí, Levi Hernández y Daniel Armstrong. Emilio Sagi dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 30-220 dólares estadounidenses [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline; Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet; Haithman, "Zarzuela, from the king's court to the streets", articles.latimes; "LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda; Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes; Nockin, "Infectious Melodies", mvdaily; Rich, "Luisa Fernanda", variety; Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", Reuters; Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", articles.latimes; Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home – 'Luisa Fernanda'", operawarhorses; Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft; Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews].

(114.8) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 16 de junio a las 20:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat; "Manzanita", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(114.9) *Manzanita*, una dramatización de la novela de Jorge Enrique Botero Lince, *Espérame en el cielo, capitán*, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 17 de junio a las 18:00 horas. Bernardo Solano llevó a cabo la adaptación y Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Román Phllips, Efraín Garibay, Dina Jáuregui, Karen Anzoategui, Carlos Sánchez, Mike Disch, Dave Trejo, Adalberto Luján, Adrián Fernández, David Tittle, Mónica Sandoval Pérez, Sara Bautista, Jorge Durán, Pablo Páramo, Alberto Santillán, Mario López y Gabriel Sotomayor. William H. Morse II diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación y Jeanette Godoy arregló el vestuario. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat; "Manzanita", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(116.1) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la comedia de Raúl de Cárdenas, *Dile a Fragrancia que yo la quiero*, el 4 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Ernesto Miyares dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival [PP, New Works Festival, 2007].

(117.1) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la comedia de Jorge Díaz, *El desvarío*, el 18 de junio a las 20:00 horas. Hugo Quintana dirigió la obra y los actores fueron Eleazar del Valle, Alejandra Blengio, Carlos Sánchez y Ángela Estrada. Esta obra se incluyó en la programación de New Works Festival [PP, New Works Festival, 2007; PM, *El desvarío*].

(118.1) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 23 de junio a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Ray Michaels Quiroga, Vanessa Michelle, Daniel Restrepo, Marcos Rodas, Gabriel Owens, Rachel García, Heliodoro García, Nallely Cardona, Sergio Julián de Oliveira, Federico Patiño, Margarita Lamas, Fernando Abenoza, Carlos Méndez, Alejandro Jiménez, Rachel García, Julio Ballatore, Patricia Moguel y Mónica Orozco. Margarita Lamas y Sergio Thumas se encargaron de la coreografía y la autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual

Foundation of the Arts. Esta obra formó parte de New Works Festival [PP, New Works Festival, 2007; PM, *Memorias de tango*, 2007].

(118.2) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de junio a las 15:00 horas. El elenco incluyó a Ray Michaels Quiroga, Vanessa Michelle, Daniel Restrepo, Marcos Rodas, Gabriel Owens, Rachel García, Heliodoro García, Nallely Cardona, Sergio Julián de Oliveira, Federico Patiño, Margarita Lamas, Fernando Abenoza, Carlos Méndez, Alejandro Jiménez, Rachel García, Julio Ballatore, Patricia Moguel y Mónica Orozco. Margarita Lamas y Sergio Thumas se encargaron de la coreografía y la autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Esta obra formó parte de New Works Festival [PP, New Works Festival, 2007; PM, *Memorias de tango*, 2007].

(118.3) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de junio a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Ray Michaels Quiroga, Vanessa Michelle, Daniel Restrepo, Marcos Rodas, Gabriel Owens, Rachel García, Heliodoro García, Nallely Cardona, Sergio Julián de Oliveira, Federico Patiño, Margarita Lamas, Fernando Abenoza, Carlos Méndez, Alejandro Jiménez, Rachel García, Julio Ballatore, Patricia Moguel y Mónica Orozco. Margarita Lamas y Sergio Thumas se encargaron de la coreografía y la autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Esta obra formó parte de New Works Festival [PP, New Works Festival, 2007; PM, *Memorias de tango*, 2007].

(119.1) Se interpretó el drama autobiográfico de Eduardo Cholula, *Voluntad de hierro*, el 3 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Minerva García dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El autor, Eduardo Cholula, formó parte del elenco, junto con Adrián Fernández, Jorge Durán, Mariana Marroquín, Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Ada Cardona y Gonzalo Suárez. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; “Voluntad de hierro”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(120.1) Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Teatro Apolo pusieron en escena el drama de Óscar Liera, *La infamia*, el 3 de agosto a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carmelita Maldonado y Gerardo Dávalos ["La infamia", experiencela].

(119.2) Se interpretó el drama autobiográfico de Eduardo Cholula, *Voluntad de hierro*, el 4 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Minerva García dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El autor, Eduardo Cholula, formó parte del elenco, junto con Adrián Fernández, Jorge Durán, Mariana Marroquín, Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Ada Cardona y Gonzalo Suárez. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses ["Spanish Language Theater this weekend – LA", lataco; "Voluntad de hierro", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(120.2) Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Teatro Apolo pusieron en escena el drama de Óscar Liera, *La infamia*, el 4 de agosto a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carmelita Maldonado y Gerardo Dávalos ["La infamia", experiencela].

(120.3) Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Teatro Apolo pusieron en escena el drama de Óscar Liera, *La infamia*, el 5 de agosto a las 19:00 horas en 24th Street Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carmelita Maldonado y Gerardo Dávalos ["La infamia", experiencela].

(119.3) Se interpretó el drama autobiográfico de Eduardo Cholula, *Voluntad de hierro*, el 10 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Minerva García dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El autor, Eduardo Cholula, formó parte del elenco, junto con Adrián Fernández, Jorge Durán, Mariana Marroquín, Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Ada Cardona y Gonzalo Suárez. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses ["Spanish Language Theater this weekend – LA", lataco; "Voluntad de hierro", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(120.4) Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Teatro Apolo pusieron en escena el drama de Óscar Liera, *La infamia*, el 10 de agosto a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carmelita Maldonado y Gerardo Dávalos ["La infamia", experiencela].

(119.4) Se interpretó el drama autobiográfico de Eduardo Cholula, *Voluntad de hierro*, el 11 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Minerva García dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El autor, Eduardo Cholula, formó parte del elenco, junto con Adrián Fernández, Jorge Durán, Mariana Marroquín, Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Ada Cardona y Gonzalo Suárez. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses ["Spanish Language Theater this weekend – LA", lataco; "Voluntad de hierro", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(120.5) Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Teatro Apolo pusieron en escena el drama de Óscar Liera, *La infamia*, el 11 de agosto a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carmelita Maldonado y Gerardo Dávalos ["La infamia", experiencela].

(120.6) Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Teatro Apolo pusieron en escena el drama de Óscar Liera, *La infamia*, el 12 de agosto a las 19:00 horas en 24th Street Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Carmelita Maldonado y Gerardo Dávalos ["La infamia", experiencela].

(119.5) Se interpretó el drama autobiográfico de Eduardo Cholula, *Voluntad de hierro*, el 17 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Minerva García dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El autor, Eduardo Cholula, formó parte del elenco, junto con Adrián Fernández, Jorge Durán, Mariana Marroquín, Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Ada Cardona y Gonzalo Suárez. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses ["Spanish Language Theater this weekend – LA", lataco; "Voluntad de hierro", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(121.1) En 24th Street Theatre, Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre representaron el drama biográfico de Patricia Ariza, *Emily Dickinson*, el 17 de agosto a las 20:00 horas. Patricia Ariza, la autora, también dirigió la producción y los actores fueron Rocío Enríquez, Maggy Ramírez, Gabriela Sánchez, Franchezca Pinzón y Carlos Eduardo Satizábal. La entrada fue gratuita [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; PM, *Emily Dickinson*].

(119.6) Se interpretó el drama autobiográfico de Eduardo Cholula, *Voluntad de hierro*, el 18 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Minerva García dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El autor, Eduardo Cholula, formó parte del elenco, junto con Adrián Fernández, Jorge Durán, Mariana Marroquín, Mónica Sandoval Pérez, Alberto Santillán, Ada Cardona y Gonzalo Suárez. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; “Voluntad de hierro”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(121.2) En 24th Street Theatre, Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre representaron el drama biográfico de Patricia Ariza, *Emily Dickinson*, el 18 de agosto a las 20:00 horas. Patricia Ariza, la autora, también dirigió la producción y los actores fueron Rocío Enríquez, Maggy Ramírez, Gabriela Sánchez, Franchezca Pinzón y Carlos Eduardo Satizábal. La entrada fue gratuita [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; PM, *Emily Dickinson*].

(121.3) En 24th Street Theatre, Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre representaron el drama biográfico de Patricia Ariza, *Emily Dickinson*, el 19 de agosto a las 19:00 horas. Patricia Ariza, la autora, también dirigió la producción y los actores fueron Rocío Enríquez, Maggy Ramírez, Gabriela Sánchez, Franchezca Pinzón y Carlos Eduardo Satizábal. La entrada fue gratuita [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; PM, *Emily Dickinson*].

(121.4) En 24th Street Theatre, Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre representaron el drama biográfico de Patricia Ariza, *Emily Dickinson*, el 24 de agosto a las 20:00 horas. Patricia Ariza, la autora, también

dirigió la producción y los actores fueron Rocío Enríquez, Maggy Ramírez, Gabriela Sánchez, Franchezca Pinzón y Carlos Eduardo Satizábal. La entrada fue gratuita [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; PM, *Emily Dickinson*].

(121.5) En 24th Street Theatre, Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre representaron el drama biográfico de Patricia Ariza, *Emily Dickinson*, el 25 de agosto a las 20:00 horas. Patricia Ariza, la autora, también dirigió la producción y los actores fueron Rocío Enríquez, Maggy Ramírez, Gabriela Sánchez, Franchezca Pinzón y Carlos Eduardo Satizábal. La entrada fue gratuita [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; PM, *Emily Dickinson*].

(121.6) En 24th Street Theatre, Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre representaron el drama biográfico de Patricia Ariza, *Emily Dickinson*, el 26 de agosto a las 19:00 horas. Patricia Ariza, la autora, también dirigió la producción y los actores fueron Rocío Enríquez, Maggy Ramírez, Gabriela Sánchez, Franchezca Pinzón y Carlos Eduardo Satizábal. La entrada fue gratuita [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco; PM, *Emily Dickinson*].

(82.14) Apolo Theatre Company interpretó la obra, *El jardín de los reyes*, el 8 de septiembre a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. La entrada fue gratuita [“El jardín de los reyes 2007”, goldstar; “El jardín de los reyes 2007”, latinola].
(82.15) Apolo Theatre Company interpretó la obra, *El jardín de los reyes*, el 9 de septiembre a las 19:00 horas en 24th Street Theatre. La entrada fue gratuita [“El jardín de los reyes 2007”, goldstar; “El jardín de los reyes 2007”, latinola].

(122.1) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 27 de septiembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 11 dólares

estadounidenses [“I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater”, latinheat; “I Killed Pancho Villa”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(123.1) El 27 de septiembre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario [“BFA Presents Cuban Zarzuela María la O”, latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(122.2) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 28 de septiembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra también, dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater”, latinheat; “I Killed Pancho Villa”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(123.2) El 28 de septiembre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco.

Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. En esta representación, el estreno oficial, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(122.3) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 29 de septiembre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(123.3) El 29 de septiembre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(123.4) El 30 de septiembre a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor

Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(122.4) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 30 de septiembre a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(123.5) El 4 de octubre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la

entrada fue 30 dólares estadounidenses [“BFA Presents Cuban Zarzuela María la O”, latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(123.6) El 5 de octubre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“BFA Presents Cuban Zarzuela María la O”, latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(123.7) El 6 de octubre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“BFA Presents Cuban Zarzuela María la O”, latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(123.8) El 7 de octubre a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko

Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(122.5) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 11 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(122.6) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 12 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(122.7) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 13 de octubre a las 20:00

horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(122.8) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 14 de octubre a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(123.9) El 18 de octubre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(123.10) El 19 de octubre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(123.11) El 20 de octubre a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(123.12) El 21 de octubre a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela del libretista Gustavo Sánchez Galarraga y el compositor Ernesto Lecuona, *María la O*, en Teatro Carmen Zapata. Gabriela Crowe, Joseph Gárate, David Carreño, Edna Ceballos, Ángela Estrada, Andrea Kim Walker, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, María Teresa Díaz, Raúl Ávila, Rachel García, Leslie Carrera, Michelle Gil, Lina Montalvo, Carmen María González, Heliodoro García, Henry Madrid, Melinda del Toro y Sergio Julián de Oliveira formaron el elenco.

Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Estela Scarlata se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Carlos Brown diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola; PP, *María la O*; PM, *María la O*].

(122.9) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 25 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(124.1) Se representó la tagicomedia de Jaime Chabaud, *Divino Pastor Góngora*, el 25 de octubre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Miguel Ángel Rivera dirigió la producción para El Teatro del Mar. Xóchitl González se encargó de la escenografía y la iluminación y Carlos Cobos fue el único intérprete. Encarnó a 12 personajes. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Divino Pastor Góngora", fitla].

(122.10) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 26 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares

estadounidenses [“I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater”, latinheat; “I Killed Pancho Villa”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(124.2) Se representó la tagicomedia de Jaime Chabaud, *Divino Pastor Góngora*, el 26 de octubre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Miguel Ángel Rivera dirigió la producción para El Teatro del Mar. Xóchitl González se encargó de la escenografía y la iluminación y Carlos Cobos fue el único intérprete. Encarnó a 12 personajes. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA [“Divino Pastor Góngora”, fitla].

(122.11) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 27 de octubre a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater”, latinheat; “I Killed Pancho Villa”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(124.3) Se representó la tagicomedia de Jaime Chabaud, *Divino Pastor Góngora*, el 28 de octubre a las 15:00 horas en Ford Theatre. Miguel Ángel Rivera dirigió la producción para El Teatro del Mar. Xóchitl González se encargó de la escenografía y la iluminación y Carlos Cobos fue el único intérprete. Encarnó a 12 personajes. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA [“Divino Pastor Góngora”, fitla].

(122.12) *I Killed Pancho Villa*, un drama histórico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 28 de octubre a las 18:00 horas. El elenco incluyó a Daniel Mora, Ciro Suárez, Minerva García, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Claudio Cabrera, Carlos Sánchez, David Yukón, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de

Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Rubén Amavizca Murúa, el autor de la obra, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater", latinheat; "I Killed Pancho Villa", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(125.1) Grupo Cultural Yuyachkani interpretó la dramatización del cuento de Óscar Colchado Lucio, *Rosa Cuchillo*, el 29 de octubre a las 19:00 horas en Loyola Marymount University. Miguel Rubio Zapata dirigió la producción y la única representante fue Ana Correa. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Rosa Cuchillo", fitla].

(125.2) Grupo Cultural Yuyachkani interpretó la dramatización del cuento de Óscar Colchado Lucio, *Rosa Cuchillo*, el 1 de noviembre a las 20:00 horas en Ford Theatre. Miguel Rubio Zapata dirigió la producción y la única representante fue Ana Correa. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 para alumnos. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Rosa Cuchillo", fitla].

(126.1) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 2 de noviembre a las 20:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(126.2) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 3 de noviembre a las 16:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(126.3) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 3 de noviembre a las 20:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(126.4) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 4 de noviembre a las 15:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(127.1) *Ceviche en Pittsburgh*, una obra escrita por José Castro Urioste, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 7 de noviembre a las 14:00 horas. El elenco incluyó a Víctor M. Durán, Gloria de León y Abraham Chávez. Lourdes Solórzano dirigió la producción para Teatro de las Américas. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“Teatro de las Américas”, teatrodelasamericas].

(128.1) Se puso en escena la obra infantil de Francois Durègne, *Antimagia y otras cosas*, el 8 de noviembre a las 11:00 horas en LA Theatre Center. El autor de la obra, Francois Durèngne, fue el único intérprete y Delfino Rojas dirigió la producción para Teatro Sin Paredes. Esta obra se incluyó en la programación del festival, FITLA. La entrada fue gratuita para los alumnos de todos los colegios de LA [“Antimagia y otras cosas”, fitla].

(126.5) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 8 de noviembre a las 20:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(129.1) El 8 de noviembre a las 20:00 horas, Teatro Sin Paredes interpretó la obra de teatro didáctico de Bertolt Brecht, *La excepción y la regla*, en 24th Street Theatre. Jesús Hernández diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación y Phillipe Amand y Adriana Olivera arreglaron el vestuario. Los actores fueron Karl Langmann, Aziz Gual, Roam León, Felipe Madrigal, Oliver Avendaño, Francois Durègne y Madeleine Sierra. David Psalmon dirigió la producción. En esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses [“La excepción y la regla”, fitla].

(130.1) Marta Carrasco puso en escena su obra de teatro y danza, *J’Arrive*, el 8 de noviembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Marta Carrasco y Carme Portaceli dirigieron la producción y los intérpretes fueron Marta Carrasco, Robert

González, Xavi Sáez, Cristina Sirvent, Roser Puigdevall y Carme González ["J'Arrive", losangelestheatrecenter; Segal, "Sensational showpieces plus cheap thrills", articles.latimes].

(128.2) Se puso en escena la obra infantil de Francois Durègne, *Antimagia y otras cosas*, el 9 de noviembre a las 11:00 horas en LA Theatre Center. El autor de la obra, Francois Durèngne, fue el único intérprete y Delfino Rojas dirigió la producción para Teatro Sin Paredes. Esta obra se incluyó en la programación del festival, FITLA. La entrada fue gratuita para los alumnos de todos los colegios de LA ["Antimagia y otras cosas", fitla].

(126.6) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 9 de noviembre a las 20:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(129.2) El 9 de noviembre a las 20:00 horas, Teatro Sin Paredes interpretó la obra de teatro didáctico de Bertolt Brecht, *La excepción y la regla*, en 24th Street Theatre. Jesús Hernández diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación y Phillipe Amand y Adriana Olivera arreglaron el vestuario. Los actores fueron Karl Langmann, Aziz Gual, Roam León, Felipe Madrigal, Oliver Avendaño, Francois Durègne y Madeleine Sierra. David Psalmon dirigió la producción. En esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["La excepción y la regla", fitla].

(130.2) Marta Carrasco puso en escena su obra de teatro y danza, *J'Arrive*, el 9 de noviembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. Marta Carrasco y Carme Portaceli dirigieron la producción y los intérpretes fueron Marta Carrasco, Robert González, Xavi Sáez, Cristina Sirvent, Roser Puigdevall y Carme González ["J'Arrive", losangelestheatrecenter; Segal, "Sensational showpieces plus cheap thrills", articles.latimes].

(126.7) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 10 de noviembre a las 16:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(126.8) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 10 de noviembre a las 20:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(129.3) El 10 de noviembre a las 20:00 horas, Teatro Sin Paredes interpretó la obra de teatro didáctico de Bertolt Brecht, *La excepción y la regla*, en 24th Street Theatre. Jesús Hernández diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación y Phillipe Amand y Adriana Olivera arreglaron el vestuario. Los actores fueron Karl Langmann, Aziz Gual, Roam León, Felipe Madrigal, Oliver Avendaño, Francois Durègne y Madeleine Sierra. David Psalmon dirigió la producción. En esta representación, la cual formó parte del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses [“La excepción y la regla”, fitla].

(131.1) En Frida Kahlo Theater, Centro de Desarrollo Cultural Salvadoreño interpretó la obra de Hugo Lindo, *Salvador in LA*, el 10 de noviembre. Fernando Umaña dirigió la obra y los actores fueron Julio Mejía y Francisco Borja [DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(126.9) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra de Margarita Galbán y Lina Montalvo, *Fiesta del Día de los Muertos*, el 11 de noviembre a las 15:00 horas [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2007].

(130.3) Marta Carrasco puso en escena su obra de teatro y danza, *J’Arrive*, el 11 de noviembre a las 15:00 horas en LA Theatre Center. Marta Carrasco y Carme Portaceli dirigieron la producción y los intérpretes fueron Marta Carrasco, Robert González, Xavi Sáez, Cristina Sirvent, Roser Puigdevall y Carme González [“J’Arrive”, losangelestheatrecenter; Segal, “Sensational showpieces plus cheap thrills”, articles.latimes].

(93.26) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en LA Theatre Center el 15 de noviembre a las 20:00 horas. Raquel Carrió llevó a cabo la adaptación y Lilliam Vega dirigió la producción para Teatro Avante [“Yerma”, losangelestheatrecenter].

(93.27) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en LA Theatre Center el 16 de noviembre a las 20:00 horas. Raquel Carrió llevó a cabo la adaptación y Lilliam Vega dirigió la producción para Teatro Avante [“Yerma”, losangelestheatrecenter].

(93.28) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en LA Theatre Center el 17 de noviembre a las 20:00 horas. Raquel Carrió llevó a cabo la adaptación y Lilliam Vega dirigió la producción para Teatro Avante [“Yerma”, losangelestheatrecenter].

(93.29) *Yerma*, una tragedia escrita por Federico García Lorca, se puso en escena en LA Theatre Center el 18 de noviembre a las 15:00 horas. Raquel Carrió llevó a cabo la adaptación y Lilliam Vega dirigió la producción para Teatro Avante [“Yerma”, losangelestheatrecenter].

(3.86) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 23 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo November 2007”, latinola; Miranda, “Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo”, sundial; Nichols, “Frida Kahlo, in living color”, articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.87) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 24 de noviembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia,

Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo November 2007”, latinola; Miranda, “Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo”, sundial; Nichols, “Frida Kahlo, in living color”, articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.88) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 25 de noviembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo November 2007”, latinola; Miranda, “Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo”, sundial; Nichols, “Frida Kahlo, in living color”, articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.142) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 30 de noviembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro “Petey” Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, “A new holiday tradition for multicultural LA”, articles.latimes; “The BFA Presents a Christmas Tradition, ‘Too Many Tamales’”, contactomagazine; “Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA”, latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.143) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 1 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para

Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.144) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 1 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.145) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 2 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco

incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.146) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 2 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(3.89) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 6 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de

la entrada fue 11 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo November 2007”, latinola; Miranda, “Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo”, sundial; Nichols, “Frida Kahlo, in living color”, articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.147) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 6 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro “Petey” Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, “A new holiday tradition for multicultural LA”, articles.latimes; “The BFA Presents a Christmas Tradition, ‘Too Many Tamales’”, contactomagazine; “Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA”, latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(36.8) El 6 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. La entrada fue gratuita [Gurza, “A vision to behold”, articles.latimes; “Miracles from a Virgin”, latinola; Navarro, “Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings”, nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(3.90) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 7 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra,

Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo November 2007", latinola; Miranda, "Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo", sundial; Nichols, "Frida Kahlo, in living color", articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.148) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 7 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(36.9) El 7 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. La entrada fue gratuita [Gurza, "A vision to behold", articles.latimes; "Miracles from a Virgin", latinola; Navarro, "Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings", nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(9.149) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 8 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.150) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 8 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(3.91) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 8 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo November 2007", latinola; Miranda, "Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo", sundial; Nichols, "Frida Kahlo, in living color", articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.151) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 9 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.152) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 9 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea

Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(3.92) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 9 de diciembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo November 2007", latinola; Miranda, "Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo", sundial; Nichols, "Frida Kahlo, in living color", articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.93) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 13 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 11 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo November 2007", latinola; Miranda, "Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo", sundial; Nichols, "Frida Kahlo, in living color", articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(36.10) El 13 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la

entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, "A vision to behold", articles.latimes; "Miracles from a Virgin", latinola; Navarro, "Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings", nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(3.94) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 14 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo November 2007", latinola; Miranda, "Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo", sundial; Nichols, "Frida Kahlo, in living color", articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(36.11) El 14 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20,00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, "A vision to behold", articles.latimes; "Miracles from a Virgin", latinola; Navarro, "Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings", nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(3.95) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 15 de diciembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo November 2007", latinola;

Miranda, “Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo”, sundial; Nichols, “Frida Kahlo, in living color”, articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(36.12) El 15 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, “A vision to behold”, articles.latimes; “Miracles from a Virgin”, latinola; Navarro, “Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings”, nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(36.13) El 16 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 15:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, “A vision to behold”, articles.latimes; “Miracles from a Virgin”, latinola; Navarro, “Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings”, nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(3.96) Se representó el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 16 de diciembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y formó parte del elenco, junto con Minerva García, Richard Azurdia, Edwin Rivera Corcios, Dina Jáuregui, Ingrid Márquez y Arely Araniva. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo November 2007”, latinola;

Miranda, “Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo”, sundial; Nichols, “Frida Kahlo, in living color”, articles.latimes; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(9.153) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 20 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro “Petey” Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, “A new holiday tradition for multicultural LA”, articles.latimes; “The BFA Presents a Christmas Tradition, ‘Too Many Tamales’”, contactomagazine; “Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA”, latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(36.14) El 20 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, “A vision to behold”, articles.latimes; “Miracles from a Virgin”, latinola; Navarro, “Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings”, nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(9.154) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 21 de diciembre a las 20:00 horas.

Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(36.15) El 21 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, "A vision to behold", articles.latimes; "Miracles from a Virgin", latinola; Navarro, "Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings", nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(9.155) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 22 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey"

Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(36.16) El 22 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 15:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, "A vision to behold", articles.latimes; "Miracles from a Virgin", latinola; Navarro, "Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings", nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(9.156) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 22 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA

Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(36.17) El 22 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Valente Rodríguez, Cris Franco, Lázaro Arvizu y Jennifer Sánchez formaron el elenco. El precio de la entrada fue 28 dólares estadounidenses, 15 para las personas de la tercera edad y grupos de 10 personas o más [Gurza, "A vision to behold", articles.latimes; "Miracles from a Virgin", latinola; Navarro, "Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings", nytimes; PM, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, 2007].

(9.157) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 23 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.158) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 23 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.159) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 27 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.160) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 28 de diciembre a las 20:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.161) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 29 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.162) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 29 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.163) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 30 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

(9.164) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 30 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Eleazar del Valle, Lucy Zepeda, Mary Nieves, Raúl Rene Peraza, Lianne Schirmer, Steve Lawrence, Lorena Holguín Salazar, Jonathan Kelley, Mari Cruz Loria, Henry Madrid, Gabriela Gómez, Karla Ruiz, Gabriel Owens, Pedro "Petey" Ramos, América Rosario Garza, Adolfo Mendoza, Judith A. Gómez, Alexandrea Owens, Jude Rodríguez, Elsa Anaya y Zarina Leyva. Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Banks, "A new holiday tradition for multicultural LA", articles.latimes; "The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'", contactomagazine; "Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA", latinheat; PM, *Too Many Tamales*, 2007].

4.1.9. 2008

(132.1) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 25 de enero a las 20:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(132.2) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 26 de enero a las 20:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán

Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(132.3) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 27 de enero a las 18:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(132.4) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 8 de febrero a las 20:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(132.5) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 9 de febrero a las 20:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(132.6) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 10 de febrero a las 18:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco,

junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(103.3) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 15 de febrero a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. En esta puesta en escena, el estreno oficial, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.4) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 16 de febrero a las 16:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.5) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 16 de febrero a

las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.6) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 17 de febrero a las 15:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.7) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 21 de febrero a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.8) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 22 de febrero a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(132.7) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 22 de febrero a las 20:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(103.9) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 23 de febrero a las 16:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.10) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 23 de febrero a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(132.8) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 23 de febrero a las 20:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(103.11) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 24 de febrero a las 15:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(132.9) *Pancho Villa*, un drama biográfico escrito por Rubén Amavizca Murúa, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 24 de febrero a las 18:00 horas. El autor, Rubén Amavizca Murúa también dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Daniel Mora, Dina Jáuregui, Mauricio Quintana, Ángel Zermen, Inrikwe Pérezarce Dávalos, Carlos Sánchez, Edwin Rivera, Juan Glezz, Rudy Márquez, José de Jesús Martínez, Ron Trejo, Cristina María, Arely Araniva, Alex Ángeles y Elán Garfias. Jeanette Godoy diseñó el vestuario [DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PP, *Pancho Villa*].

(46.129) El 6 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(103.12) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 6 de marzo a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez”, latinheat; “Eréndira”, latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(46.130) El 7 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo

Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(103.13) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 7 de marzo a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez”, latinheat; “Eréndira”, latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.14) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 8 de marzo a las 16:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez”, latinheat; “Eréndira”, latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(46.131) El 8 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Las mujeres de Juárez 2008", latinheat; "Las mujeres de Juárez – español", meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(103.15) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 8 de marzo a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.16) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 9 de marzo a las 15:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(46.132) El 9 de marzo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Las mujeres de Juárez 2008", latinheat; "Las mujeres de Juárez – español", meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.133) El 20 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["Las mujeres de Juárez 2008", latinheat; "Las mujeres de Juárez – español", meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(103.17) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 20 de marzo a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(46.134) El 21 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Las mujeres de Juárez 2008", latinheat; "Las mujeres de Juárez – español", meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(103.18) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 21 de marzo a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.19) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 22 de marzo a las 16:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(46.135) El 22 de marzo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Las mujeres de Juárez 2008", latinheat; "Las mujeres de Juárez – español", meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(103.20) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 22 de marzo a las 20:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(103.21) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó una dramatización de la novela de Gabriel García Márquez, *Eréndira*, el 23 de marzo a las 15:00 horas. Alejandra Flores llevó a cabo la adaptación y dirigió la producción. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Los actores fueron Leily Sánchez, Mary Nieves, Steve Lawrence, Lynn Haro, Manuel Rivadeneira, Henry Madrid, Marco Rodas, Daniel Restrepo, Jorge Alonso Luna, Raúl Rene Peraza, Lorena Olguín Salazar, Norma Soto, Daniel González, Jasón López, Nathalie Valdez y Palmira Guardado. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez", latinheat; "Eréndira", latinheat; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008; PM, *Eréndira*, 2008].

(46.136) El 23 de marzo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.137) El 3 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.138) El 4 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.139) El 5 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús

Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.140) El 6 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.141) El 17 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.1) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de abril a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega,

Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“La jaula de los locos”, upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(46.142) El 18 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat; “Las mujeres de Juárez – español”, meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.2) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de abril a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“La jaula de los locos”, upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.3) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 19 de abril a las 16:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el

adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(46.143) El 19 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Las mujeres de Juárez 2008", latinheat; "Las mujeres de Juárez – español", meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.4) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 19 de abril a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.5) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 20 de abril a las 15:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción

para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(46.144) El 20 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Teresa Cuadrado, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Brenda Banda, Efraín Garibay, David Tittle, Alberto Santillán, Rudy Márquez, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Dave Trejo y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Las mujeres de Juárez 2008", latinheat; "Las mujeres de Juárez – español", meetup; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.6) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de abril a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.7) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de abril a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía,

Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.8) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 26 de abril a las 16:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.9) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 26 de abril a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(134.1) Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya interpretaron la creación colectiva de aquel, *Crónicas de inmigrantes*, el 26 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Marco Rodas, Julia Estacolchic, Daniel González, Henry Madrid, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Manuel Rivadeneira, Norma Soto, Natalia Waldhorn y Lucía Zepeda. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Crónicas de inmigrantes", latinola; "Crónicas de inmigrantes", groups.yahoo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.10) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 27 de abril a las 15:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(134.2) Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya interpretaron la creación colectiva de aquel, *Crónicas de inmigrantes*, el 27 de abril a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Marco Rodas, Julia Estacolchic, Daniel González, Henry Madrid, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Manuel Rivadeneira, Norma Soto, Natalia Waldhorn y Lucía Zepeda. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Crónicas de inmigrantes", latinola; "Crónicas de inmigrantes", groups.yahoo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(134.3) Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya interpretaron la creación colectiva de aquel, *Crónicas de inmigrantes*, el 3 de mayo a las 16:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del

elenco, junto con Marco Rodas, Julia Estacolchic, Daniel González, Henry Madrid, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Manuel Rivadeneira, Norma Soto, Natalia Waldhorn y Lucía Zepeda. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses [“Crónicas de inmigrantes”, latinola; “Crónicas de inmigrantes”, groups.yahoo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(134.4) Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya interpretaron la creación colectiva de aquel, *Crónicas de inmigrantes*, el 4 de mayo a las 14:00 horas en Frida Kahlo Theater. Alejandra Flores dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Marco Rodas, Julia Estacolchic, Daniel González, Henry Madrid, Raúl Rene Peraza, Daniel Restrepo, Manuel Rivadeneira, Norma Soto, Natalia Waldhorn y Lucía Zepeda. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses [“Crónicas de inmigrantes”, latinola; “Crónicas de inmigrantes”, groups.yahoo; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.11) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 8 de mayo a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“La jaula de los locos”, upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.12) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 9 de mayo a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega,

Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(135.1) El 9 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["La loca del frente", latinola; "La loca del frente", olvera-street; "La loca del frente", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.13) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 10 de mayo a las 16:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.14) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 10 de mayo a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el

adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(135.2) El 10 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["La loca del frente", latinola; "La loca del frente", olvera-street; "La loca del frente", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.15) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 11 de mayo a las 15:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(135.3) El 11 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel

Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“La loca del frente”, latinola; “La loca del frente”, olvera-street; “La loca del frente”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(133.16) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 15 de mayo a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“La jaula de los locos”, upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.17) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 16 de mayo a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses [“La jaula de los locos”, upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.18) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de mayo a las 16:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía,

Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.19) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de mayo a las 20:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(133.20) *La jaula de los locos*, una dramatización de la película de Elaine May, *The Birdcage*, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de mayo a las 15:00 horas. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Edward Motts se ocupó de la iluminación y Margarita Galbán dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. Manolo Travieso fue el traductor, el adaptador y formó parte del elenco, junto con Alejandro Jiménez, Rony Vega, Pablo Figueroa, Jorge Alonso Luna, Fernando M. Ventura, María Felipe, Ray Torres, Kiko Mahecha, Eddie Zamora, Jonathan Kelley, Gloria Laino, Lina Montalvo, Luba Tatiana Petrovich, Lupita Beltrán, Chavela Muñoz y Hécmar Lugo. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses ["La jaula de los locos", upcoming.yahoo; PP, *La jaula de los locos*; PM, *La jaula de los locos*].

(135.4) El 23 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["La loca del frente", latinola; "La loca del frente", olvera-street; "La loca del frente", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(135.5) El 24 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["La loca del frente", latinola; "La loca del frente", olvera-street; "La loca del frente", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(135.6) El 25 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["La loca del frente", latinola; "La loca del frente", olvera-street; "La loca del frente", latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(67.5) *Aventurera*, una obra musical basada en una película, se puso en escena en Nokia Theatre el 25 de mayo a las 20:00 horas. El elenco incluyó a Jorge Salinas, Eduardo Santamarina, Edith González, Carmen Salinas, Niurka Marcos, Jorge

Muñiz, Pedro Armendáriz Jr., Latin Lover, Benny Ibarra y Sergio Sendel. Los precios de las entradas variaron entre 59,50-125,50 dólares estadounidenses [“Aventurera”, presalepasswordinfo; “Aventurera”, sonicliving; “Cosecha éxito la obra ‘Aventurera’ en LA”, esmas; Estrada, “Cae ‘Aventurera’ en LA”, edithgonzalez.motionsforum; Navarro, “‘Aventurera’ logra lleno total en el Nokia”, edithgonzalez.motionsforum].

(135.7) El 6 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“La loca del frente”, latinola; “La loca del frente”, olvera-street; “La loca del frente”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(135.8) El 7 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“La loca del frente”, latinola; “La loca del frente”, olvera-street; “La loca del frente”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(135.9) El 8 de junio a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer representaron *La loca del frente*, una dramatización de la novela de Pedro Lemebel, *Tengo miedo, torero*, en Frida Kahlo Theater. Teresita Cuadrado, Margarita Lamas, David Tittle, José de Jesús Martínez, Carlos Méndez, Emanuel Loarca, Efraín Garibay, Gabriel Sotomayor, Charlie Romero, Mariana Marroquín y Rubén Amavizca Murúa formaron el elenco. Rubén Amavizca Murúa también

realizó la adaptación y dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“La loca del frente”, latinola; “La loca del frente”, olvera-street; “La loca del frente”, latinheat; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(136.1*) Se puso en escena la obra de Francisco Gabilondo Soler, *Cri-Cri*, el 9 de junio en Teatro Carmen Zapata. El autor de la obra, Francisco Gabilondo Soler, también fue el compositor. Alejandra Flores y Eleazar del Valle llevaron a cabo la adaptación y Flores también dirigió la producción, la cual formó parte de New Works Festival. Lucía Zepeda, Alejandra Flores, Margarita Lamas, Jude Rodríguez, David Domínguez, Aoahli Velasco, Giana García, Roxana Diana, Karla Ruiz, Brandon Leiva, Adolfo Mendoza, Vanessa Lara, Alexandrea Owens, Pedro Ramírez, Itzel Martínez, Jorge Luna, Gabriela Gómez, Zarina Leiva, Judith Gómez, Chelsea Campos, Thifany Cruz, Gabriel Owens, Richard Henríques, América Garza y Eleazar del Valle formaron el elenco. Azalea Correa fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Carlos Brown arregló el vestuario [PM, *Cri-Cri*].

(137.1) Como parte de New Works Festival, Bilingual Foundation of the Arts interpretó la obra de Alberto Pedro Torriente, *La bodeguita del medio*, el 23 de junio en Teatro Carmen Zapata. Manolo Travieso dirigió la producción y los intérpretes fueron Laimarie Serrano, Joseph Berlot y Raúl Ávila [PM, *La bodeguita del medio*].

(138.1) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la obra, *A imagen y semejanza*, el 30 de junio. Esta obra se incluyó en la programación de New Works Festival. [PM, *La bodeguita del medio*].

(118.4) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 11 de julio. La autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008].

(118.5) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 12 de julio. La autora,

Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008].

(118.6) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 13 de julio. La autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008].

(118.7) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de julio. La autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008].

(118.8) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de julio. La autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008].

(118.9) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 19 de julio. La autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008].

(118.10) *Memorias de tango*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Estela Scarlata, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 20 de julio. La autora, Estela Scarlata, dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2008].

(82.16) Apolo Theatre Company interpretó su creación colectiva, *El jardín de los reyes*, el 9 de septiembre a las 19:00 horas en 24th Street Theatre. Jesús Castaños Chima dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“El jardín de los reyes”, goldstar].

(139.1) El 12 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama basado en eventos reales de Miguel Villagarcia, *El silencio roto*, en Frida Kahlo Theater. Cecilia Canelas, Adrián Fernández y Jorge Durán formaron el elenco. Durán también llevó a cabo la adaptación y Minerva García dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["El silencio roto", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(140.1) Ofelia Medina puso en escena su dramatización de la poesía de Rosario Castellanos, *Íntimamente, Rosario de Chiapas*, el 12 de septiembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. *Poesía, no eres tú* es el título de la obra original de Castellanos. Ofelia Medina también realizó la adaptación, dirigió la producción y fue la única intérprete del espectáculo. Jimena Giménez Cacho fue la compositora. Esta producción formó parte de Face of the World Festival. El precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para las personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World", elatinoweekly; Mijojlic, "One woman's tour de forcé", cinemawithoutborders; "Ofelia Media Opens Face of the World Festival at LATC", latinheat].

(139.2) El 13 de septiembre a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama basado en eventos reales de Miguel Villagarcia, *El silencio roto*, en Frida Kahlo Theater. Cecilia Canelas, Adrián Fernández y Jorge Durán formaron el elenco. Durán también llevó a cabo la adaptación y Minerva García dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses ["El silencio roto", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(140.2) Ofelia Medina puso en escena su dramatización de la poesía de Rosario Castellanos, *Íntimamente, Rosario de Chiapas*, el 13 de septiembre a las 20:00 horas en LA Theatre Center. *Poesía, no eres tú* es el título de la obra original de Castellanos. Ofelia Medina también realizó la adaptación, dirigió la producción y fue la única intérprete del espectáculo. Jimena Giménez Cacho fue la compositora. Esta producción formó parte de Face of the World Festival. El precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para las personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World",

elatinoweekly; Mijojlic, “One woman’s tour de forcé”, cinemawithoutborders; “Ofelia Media Opens Face of the World Festival at LATC”, latinheat].

(140.3) Ofelia Medina puso en escena su dramatización de la poesía de Rosario Castellanos, *Íntimamente, Rosario de Chiapas*, el 14 de septiembre a las 15:00 horas en LA Theatre Center. *Poesía, no eres tú* es el título de la obra original de Castellanos. Ofelia Medina también realizó la adaptación, dirigió la producción y fue la única intérprete del espectáculo. Jimena Giménez Cacho fue la compositora. Esta producción formó parte de Face of the World Festival. El precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para las personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, “Ofelia Medina: ‘Face of the World”, elatinoweekly; Mijojlic, “One woman’s tour de forcé”, cinemawithoutborders; “Ofelia Media Opens Face of the World Festival at LATC”, latinheat].

(139.3) El 14 de septiembre a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama basado en eventos reales de Miguel Villagarcia, *El silencio roto*, en Frida Kahlo Theater. Cecilia Canelas, Adrián Fernández y Jorge Durán formaron el elenco. Durán también llevó a cabo la adaptación y Minerva García dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“El silencio roto”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(141.1) En LA Theatre Center, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 26 de septiembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival [“BFA Presents Spanish

Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.2) En LA Theatre Center, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 27 de septiembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.3) En LA Theatre Center, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 28 de septiembre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.4) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las*

Leandras), el 2 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.5) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 3 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.6) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 4 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan

Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.7) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 5 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.8) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 9 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish

Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.9) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 10 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.10) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 11 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.11) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las*

Leandras), el 12 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.12) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 16 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.13) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 17 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan

Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.14) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 18 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.15) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 23 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish

Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.16) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 24 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.17) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, el 25 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(141.18) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la zarzuela de Emilio González del Castillo, *La verbena de San Antonio (Las*

Leandras), el 26 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adaptación y Galbán también dirigió la producción. Los actores fueron Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Gilbert Moret, Kiko Mahecha, Amada Domínguez, Karina del Carmen Velasco, Lina Montalvo, Michelle Gil, Abraham Chávez, Rony Vega, Analia Zalazar, Erykka Jiménez, Heliodoro García, Jonathan Kelley, Gloria del León, Fernando Ventura, María Monedero, Eluid Figueroa, Luz María Utrera y Francisco Padilla. Carlos Brown arregló el vestuario, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se encargó de la iluminación. Esta producción formó parte de Face of the World Festival ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola; "BFA Presents the West Coast Premiere of 'Las Leandras'", egpnews; "'Las Leandras' (Zarzuela)"; latinola].

(142.1) Alberto Kurapel interpretó su espectáculo de teatro, poesía y música, *Desplazados*, en 24th Street Theatre el 30 de octubre a las 20:00 horas. Esta producción se incluyó en la programación del festival, FITLA. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Gaglianone, "FITLA mejora oferta", LO; "Desplazados", brownpapertickets].

(143.1) *El fiestón de las calaveras*, una comedia escrita por Eleazar del Valle, fue puesta en escena en Teatro Carmen Zapata por Bilingual Foundation of the Arts el 31 de octubre. El elenco incluyó a Mario Ramírez ["El fiestón de las calaveras", marioramirez].

(144.1) El 1 de noviembre a las 13:00 horas, Teatro Sin Paredes representó la obra infantil de Aziz Gual, *De risa en risa*, en 24th Street Theatre. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["FITLA 2008", fitla; Gaglianone, "FITLA mejora oferta", LO].

(144.2) El 1 de noviembre a las 16:00 horas, Teatro Sin Paredes representó la obra infantil de Aziz Gual, *De risa en risa*, en 24th Street Theatre. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["FITLA 2008", fitla; Gaglianone, "FITLA mejora oferta", LO].

(143.2) *El fiestón de las calaveras*, una comedia escrita por Eleazar del Valle, fue puesta en escena en Teatro Carmen Zapata por Bilingual Foundation of the Arts el 1 de noviembre. El elenco incluyó a Mario Ramírez ["El fiestón de las calaveras", marioramirez].

(143.3) *El fiestón de las calaveras*, una comedia escrita por Eleazar del Valle, fue puesta en escena en Teatro Carmen Zapata por Bilingual Foundation of the Arts el 2 de noviembre. El elenco incluyó a Mario Ramírez ["El fiestón de las calaveras", marioramirez].

(145.1) Se puso en escena la obra de Jordi Cortés y Damián Muñoz, *Ölelés*, el 6 de noviembre a las 20:30 horas en REDCAT Theater. Jordi Cortés también dirigió la producción para Alta Realitat y ayudó a diseñar la escenografía, junto con Damián Muñoz y María de Frutos. Javi Ulla fue el encargado de la iluminación. Los autores, Jordi Cortés y Damián Muñoz, fueron los únicos intérpretes del espectáculo. En esta representación, la cual se incluyó en la programación del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Ölelés", fitla; Gaglianone, "FITLA mejora oferta", LO].

(146.1) El Programa de Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California interpretó la tragedia de William Shakespeare, *Macbeth*, el 7 de noviembre a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. Ángel Norzagaray dirigió la producción, la cual formó parte del festival, FITLA. La entrada fue gratuita ["Macbeth", brownpapertickets].

(147.1) En 24th Street Theatre, Ofelia Medina representó su obra, *Cada quien su Frida*, el 7 de noviembre a las 20:00 horas. Medina llevó a cabo la adaptación, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Francesca Guillén, Jimena Giménez Cacho y Teresa Ruiz. En esta representación, la cual formó parte de Face of the World Festival, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World'", elatinoweekly; Mijojlic, "One woman's tour de forcé", cinemawithoutborders; "Ofelia Medina in 'Cada quien su

Frida'", latinola; "Ofelia Medina Stars in Cada quien su Frida at LATC", latinheat; Rodríguez Flores, "Ofelia Medina presenta 'Cada quien su Frida' en el Centro Teatral de LA", impactousa].

(145.2) Se puso en escena la obra de Jordi Cortés y Damián Muñoz, *Ölelés*, el 7 de noviembre a las 20:30 horas en REDCAT Theater. Jordi Cortés también dirigió la producción para Alta Realitat y ayudó a diseñar la escenografía, junto con Damián Muñoz y María de Frutos. Javi Ulla fue el encargado de la iluminación. Los autores, Jordi Cortés y Damián Muñoz, fueron los únicos intérpretes del espectáculo. En esta representación, la cual se incluyó en la programación del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Ölelés", fitla; Gaglianone, "FITLA mejora oferta", LO].

(147.2) En 24th Street Theatre, Ofelia Medina representó su obra, *Cada quien su Frida*, el 8 de noviembre a las 20:00 horas. Medina llevó a cabo la adaptación, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Francesca Guillén, Jimena Giménez Cacho y Teresa Ruiz. En esta representación, la cual formó parte de Face of the World Festival, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World'", elatinoweekly; Mijojlic, "One woman's tour de forcé", cinemawithoutborders; "Ofelia Medina in 'Cada quien su Frida'", latinola; "Ofelia Medina Stars in Cada quien su Frida at LATC", latinheat; Rodríguez Flores, "Ofelia Medina presenta 'Cada quien su Frida' en el Centro Teatral de LA", impactousa].

(148.1) *El cazador de gringos*, un drama irónico escrito por Daniel Serrano, se puso en escena en 24th Street Theatre el 8 de noviembre a las 20:00 horas como parte del festival, FITLA. Ángel Norzagaray dirigió la producción para Mexicali A Secas. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 dólares para alumnos y profesores [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2008].
(145.3) Se puso en escena la obra de Jordi Cortés y Damián Muñoz, *Ölelés*, el 8 de noviembre a las 20:30 horas en REDCAT Theater. Jordi Cortés también dirigió la producción para Alta Realitat y ayudó a diseñar la escenografía, junto con Damián

Muñoz y María de Frutos. Javi Ulla fue el encargado de la iluminación. Los autores, Jordi Cortés y Damián Muñoz, fueron los únicos intérpretes del espectáculo. En esta representación, la cual se incluyó en la programación del festival, FITLA, el precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses ["Ölelés", fitla; Gaglianone, "FITLA mejora oferta", LO].

(147.3) En 24th Street Theatre, Ofelia Medina representó su obra, *Cada quien su Frida*, el 9 de noviembre a las 15:00 horas. Medina llevó a cabo la adaptación, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Francesca Guillén, Jimena Giménez Cacho y Teresa Ruiz. En esta representación, la cual formó parte de Face of the World Festival, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World'", elatinoweekly; Mijojlic, "One woman's tour de forcé", cinemawithoutborders; "Ofelia Medina in 'Cada quien su Frida'", latinola; "Ofelia Medina Stars in Cada quien su Frida at LATC", latinheat; Rodríguez Flores, "Ofelia Medina presenta 'Cada quien su Frida' en el Centro Teatral de LA", impactousa].

(148.2) *El cazador de gringos*, un drama irónico escrito por Daniel Serrano, se puso en escena en 24th Street Theatre el 9 de noviembre a las 19:00 horas como parte del festival, FITLA. Ángel Norzagaray dirigió la producción para Mexicali A Secas. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 dólares para alumnos y profesores [PP, Latino Heritage Month Guide, 2008].

(147.4) En 24th Street Theatre, Ofelia Medina representó su obra, *Cada quien su Frida*, el 14 de noviembre a las 20:00 horas. Medina llevó a cabo la adaptación, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Francesca Guillén, Jimena Giménez Cacho y Teresa Ruiz. En esta representación, la cual formó parte de Face of the World Festival, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World'", elatinoweekly; Mijojlic, "One woman's tour de forcé", cinemawithoutborders; "Ofelia Medina in 'Cada quien su Frida'", latinola; "Ofelia Medina Stars in Cada quien su Frida at LATC", latinheat;

Rodríguez Flores, “Ofelia Medina presenta ‘Cada quien su Frida’ en el Centro Teatral de LA”, impactousa].

(147.5) En 24th Street Theatre, Ofelia Medina representó su obra, *Cada quien su Frida*, el 15 de noviembre a las 20:00 horas. Medina llevó a cabo la adaptación, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Francesca Guillén, Jimena Giménez Cacho y Teresa Ruiz. En esta representación, la cual formó parte de Face of the World Festival, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, “Ofelia Medina: ‘Face of the World’”, elatinoweekly; Mijojlic, “One woman’s tour de forcé”, cinemawithoutborders; “Ofelia Medina in ‘Cada quien su Frida’”, latinola; “Ofelia Medina Stars in Cada quien su Frida at LATC”, latinheat; Rodríguez Flores, “Ofelia Medina presenta ‘Cada quien su Frida’ en el Centro Teatral de LA”, impactousa].

(149.1) Como parte de la programación del festival, FITLA, Mexicali A Secas interpretó una dramatización de una novela de Slawomir Mrozek, *Los emigrados*, el 15 de noviembre a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 dólares para alumnos y profesores [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2008].

(147.6) En 24th Street Theatre, Ofelia Medina representó su obra, *Cada quien su Frida*, el 16 de noviembre a las 15:00 horas. Medina llevó a cabo la adaptación, dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Francesca Guillén, Jimena Giménez Cacho y Teresa Ruiz. En esta representación, la cual formó parte de Face of the World Festival, el precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [Arredondo, “Ofelia Medina: ‘Face of the World’”, elatinoweekly; Mijojlic, “One woman’s tour de forcé”, cinemawithoutborders; “Ofelia Medina in ‘Cada quien su Frida’”, latinola; “Ofelia Medina Stars in Cada quien su Frida at LATC”, latinheat; Rodríguez Flores, “Ofelia Medina presenta ‘Cada quien su Frida’ en el Centro Teatral de LA”, impactousa].

(150.1) *Un rico, tres pobres*, una obra del teatro clownesco de Louis Calaferte, fue puesta en escena en 24th Street Theatre el 16 de noviembre por Teatro Sin Paredes. Esta producción formó parte del festival, FITLA ["Un rico, tres pobres", gruposfocresi.blogspot].

(151.1) El 23 de noviembre a las 15:00 horas, se representó la obra de Jesusa Rodríguez y Liliana Felipe, *El maíz*, en LA Theatre Center. Las autoras también formaron el elenco. Esta producción se incluyó en la programación de Face of the World Festival ["Actions of Transfer", performancestudies.ucla; Rodríguez, "Jesusa Rodríguez's Transgenics", hemi.nyu].

(152.1) Ballet del Noroeste de México puso en escena el ballet, *El cascanueces*, el 30 de noviembre a las 19:30 horas en Million Dollar Theater ["El cascanueces", milliondollartheater].

(36.18) El 4 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Gabriel González, Leo Vargas, Lázaro Arvizu formaron el elenco. La entrada fue gratuita ["La Virgen: Community Cast Members Sought", latinola; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola].

(36.19) El 5 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Gabriel González, Leo Vargas, Lázaro Arvizu formaron el elenco. La entrada fue gratuita ["La Virgen:

Community Cast Members Sought", latinola; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola].

(9.165) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 6 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(9.166) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 6 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(9.167) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 7 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli,

Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(9.168) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 7 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(153.1) *Pastorela portal de Nopaltepec* se representó en Million Dollar Theater el 11 de diciembre a las 19:30 horas ["Pastorela portal de Nopaltepec", milliondollartheater].

(36.20) El 11 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Gabriel González, Leo Vargas, Lázaro Arvizu formaron el elenco. El precio de la entrada fue 35 dólares

estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["La Virgen: Community Cast Members Sought", latinola; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola].

(36.21) El 12 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Gabriel González, Leo Vargas, Lázaro Arvizu formaron el elenco. El precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["La Virgen: Community Cast Members Sought", latinola; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola].

(153.2) *Pastorela portal de Nopaltepec* se representó en Million Dollar Theater el 12 de diciembre a las 20:00 horas ["Pastorela portal de Nopaltepec", milliondollartheater].

(153.3) *Pastorela portal de Nopaltepec* se representó en Million Dollar Theater el 13 de diciembre a las 19:30 horas ["Pastorela portal de Nopaltepec", milliondollartheater].

(36.22) El 13 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 20:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Gabriel González, Leo Vargas, Lázaro Arvizu formaron el elenco. El precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["La Virgen: Community Cast Members Sought", latinola; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola].

(36.23) El 14 de diciembre, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en LA Theatre Center a las 15:00 horas. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. Suzanna Guzmán, Sal López, Geoffrey Rivas, Dyana Ortelli, Lucy Rodríguez, Castulo Guerra, Pepe Serna, Gabriel González, Leo Vargas, Lázaro Arvizu formaron el elenco. El precio de la entrada fue 35 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["La Virgen: Community Cast Members Sought", latinola; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola].

(153.4) *Pastorela portal de Nopaltepec* se representó en Million Dollar Theater el 14 de diciembre a las 16:30 horas ["Pastorela portal de Nopaltepec", milliondollartheater].

(9.169) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 19 de diciembre a las 12:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(9.170) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 20 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García,

Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(9.171) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 20 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(9.172) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 21 de diciembre a las 14:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

(9.173) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 21 de diciembre a las 16:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Alejandra Flores dirigió la producción y el elenco incluyó a Blanca Areceli, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria de León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. Mari Sandoval fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses para adultos y 15 para niños menores de 12 años [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes; Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger; "Too Many Tamales", experiencela; PP, *Too Many Tamales*, 2008].

4.1.10. 2009

(154.1) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 23 de enero a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Kinsey. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos ["Yo, la puta", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.2) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 24 de enero a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Kinsey. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos ["Yo, la puta", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.3) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 25 de enero a las 18:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro

SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Kinsey. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [“Yo, la puta”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.4) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 30 de enero a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Kinsey. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [“Yo, la puta”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.5) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 31 de enero a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Kinsey. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [“Yo, la puta”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.6) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 1 de febrero a las 18:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Kinsey. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 10 para personas de la tercera edad y alumnos [“Yo, la puta”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(115.9) El 20 de febrero a las 20:00 horas, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*, en Ricardo Montalbán Theater. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Sharell Martin arregló el vestuario, Jeremy Pivnick

fue el encargado de la iluminación y Lindsay Martin fue la coreógrafa. Gabriel Oliva dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandro Bañuelos, Reba Lawless Berdakin, Lora Cawelti, Edna Ceballos, María Ceballos, Bradley Chapman, Jade Clavesilla, Lainnie Felán, Amalia Elena García, Teresa Hughes Oliva, Omar Mata, Jorge Mele, Carlos Oliva, Armando Ortego, Edward Padilla, Aldo Puccini, Rubén Rabasa, Mariana Ramírez, Gabriel Reoya Pazos, Isaish Mayhan Reoyo, Renée Rulon Cortéz, Johanna Siegmann, Vicente Solbes, Ashley Stanbury, Lisa Taylor, José de Vega, Janson Woodlee, Juan Pablo Yépez y Juventino Zapata. Los precios de las entradas variaron entre 25-75 dólares estadounidenses [Berry, "Review: Luisa Fernanda", buzzinearts; Crain, "Luisa Fernanda", LAW; Davin, "Student and alumna stand out in 'Luisa Fernanda'", DT; Gomez, "Luisa Fernanda", TBHO "Pacific Lyric Association", plays411; "Luisa Fernanda 2009", luisafernanda].

(115.10) El 21 de febrero a las 15:00 horas, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*, en Ricardo Montalbán Theater. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Sharell Martin arregló el vestuario, Jeremy Pivnick fue el encargado de la iluminación y Lindsay Martin fue la coreógrafa. Gabriel Oliva dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandro Bañuelos, Reba Lawless Berdakin, Lora Cawelti, Edna Ceballos, María Ceballos, Bradley Chapman, Jade Clavesilla, Lainnie Felán, Amalia Elena García, Teresa Hughes Oliva, Omar Mata, Jorge Mele, Carlos Oliva, Armando Ortego, Edward Padilla, Aldo Puccini, Rubén Rabasa, Mariana Ramírez, Gabriel Reoya Pazos, Isaish Mayhan Reoyo, Renée Rulon Cortéz, Johanna Siegmann, Vicente Solbes, Ashley Stanbury, Lisa Taylor, José de Vega, Janson Woodlee, Juan Pablo Yépez y Juventino Zapata. Los precios de las entradas variaron entre 25-75 dólares estadounidenses [Berry, "Review: Luisa Fernanda", buzzinearts; Crain, "Luisa Fernanda", LAW; Davin, "Student and alumna stand out in 'Luisa Fernanda'", DT; Gomez, "Luisa Fernanda", TBHO "Pacific Lyric Association", plays411; "Luisa Fernanda 2009", luisafernanda].

(115.11) El 21 de febrero a las 20:00 horas, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*, en Ricardo Montalbán Theater. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Sharell Martin arregló el vestuario, Jeremy Pivnick fue el encargado de la iluminación y Lindsay Martin fue la coreógrafa. Gabriel Oliva dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandro Bañuelos, Reba Lawless Berdakin, Lora Cawelti, Edna Ceballos, María Ceballos, Bradley Chapman, Jade Clavesilla, Lainnie Felán, Amalia Elena García, Teresa Hughes Oliva, Omar Mata, Jorge Mele, Carlos Oliva, Armando Ortego, Edward Padilla, Aldo Puccini, Rubén Rabasa, Mariana Ramírez, Gabriel Reoya Pazos, Isaish Mayhan Reoyo, Renée Rulon Cortéz, Johanna Siegmann, Vicente Solbes, Ashley Stanbury, Lisa Taylor, José de Vega, Janson Woodlee, Juan Pablo Yépez y Juventino Zapata. Los precios de las entradas variaron entre 25-75 dólares estadounidenses [Berry, "Review: Luisa Fernanda", buzzinearts; Crain, "Luisa Fernanda", LAW; Davin, "Student and alumna stand out in 'Luisa Fernanda'", DT; Gomez, "Luisa Fernanda", TBHO "Pacific Lyric Association", plays411; "Luisa Fernanda 2009", luisafernanda].

(115.12) El 22 de febrero a las 20:00 horas, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*, en Ricardo Montalbán Theater. Federico Moreno Torroba fue el compositor de la obra original. Sharell Martin arregló el vestuario, Jeremy Pivnick fue el encargado de la iluminación y Lindsay Martin fue la coreógrafa. Gabriel Oliva dirigió la producción y formó parte del elenco, junto con Alejandro Bañuelos, Reba Lawless Berdakin, Lora Cawelti, Edna Ceballos, María Ceballos, Bradley Chapman, Jade Clavesilla, Lainnie Felán, Amalia Elena García, Teresa Hughes Oliva, Omar Mata, Jorge Mele, Carlos Oliva, Armando Ortego, Edward Padilla, Aldo Puccini, Rubén Rabasa, Mariana Ramírez, Gabriel Reoya Pazos, Isaish Mayhan Reoyo, Renée Rulon Cortéz, Johanna Siegmann, Vicente Solbes, Ashley Stanbury, Lisa Taylor, José de Vega, Janson Woodlee, Juan Pablo Yépez y Juventino Zapata. Los precios de las entradas variaron entre 25-75 dólares estadounidenses [Berry, "Review: Luisa Fernanda", buzzinearts; Crain, "Luisa Fernanda", LAW; Davin, "Student and alumna stand out in 'Luisa Fernanda'", DT; Gomez, "Luisa

Fernanda", TBHO "Pacific Lyric Association", plays411; "Luisa Fernanda 2009", luisafernanda].

(155.1) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 26 de febrero a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.2) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 27 de febrero a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.3) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 28 de febrero a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó

de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.4) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 1 de marzo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.5) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 5 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda

Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.6) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 6 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.7) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 7 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.8) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 8 de marzo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la

iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.9) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 19 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.10) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 20 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The

House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.11) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 21 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.12) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 22 de marzo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.13) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 26 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó

de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.14) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 27 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.15) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 28 de marzo a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The

House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.16) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 29 de marzo a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.17) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 2 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.18) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 3 de abril a la s 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la

iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.19) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 4 de abril a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(155.20) Bilingual Foundation of the Arts interpretó la tragedia de Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*, el 5 de abril a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Margarita Galbán dirigió la producción, Mari Sandoval se encargó de la coreografía, Estela Scarlata diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. Los intérpretes fueron Blanca Araceli Soto, Mary Nieves, Elizabeth del Sol, Laura Palacios, Gloria del León, Rachel García, Ariana Estrada, Ana Alfonso, Ana Rey, Cecilia E. Canelas, Karina Contreras, Lorena Olguín Salazar, Ana Isabel Álvarez y Marisilda García. El precio de la entrada fue 17 dólares estadounidenses, 15 dólares para niños menores de 12 años [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger; Ruiz, "The House of Bernarda

Alba", reviewplays; PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009; PM, *La casa de Bernarda Alba*, 2009].

(46.145) El 10 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más ["The Women of Juárez 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.146) El 11 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más ["The Women of Juárez 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.147) El 12 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10

personas o más [“The Women of Juárez 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.148) El 17 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más [“The Women of Juárez 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.149) El 18 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más [“The Women of Juárez 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.150) El 19 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10

personas o más [“The Women of Juárez 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.151) El 24 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más [“The Women of Juárez 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.152) El 25 de abril a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más [“The Women of Juárez 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.153) El 26 de abril a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10

personas o más [“The Women of Juárez 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(156.1) Se puso en escena la tragedia de Raúl de Cárdenas, *El pasatiempo nacional*, el 2 de mayo a las 19:30 horas en Barnsdall Gallery Theatre. Roberto Sánchez dirigió la producción para Teatro de las Américas. Los precios de las entradas variaron entre 15-20 dólares [“El pasatiempo nacional”, losangeles; Scolari, “Theater at the crossroads”, vcreporter].

(157.1) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 3 de mayo a las 15:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años [“El ogrito Makes US Premiere”, latinheat; Foley, “Review: ‘El ogrito’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs; Hilsman, “El ogrito”, backstage; Morris, “El ogrito”, laweekly].

(157.2) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 9 de mayo a las 20:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años [“El ogrito Makes US Premiere”, latinheat; Foley, “Review: ‘El ogrito’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs; Hilsman, “El ogrito”, backstage; Morris, “El ogrito”, laweekly].

(157.3) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 10 de mayo a las 15:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell

diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat; Foley, "Review: 'El ogrito' at 24th Street Theatre", latimesblogs; Hilsman, "El ogrito", backstage; Morris, "El ogrito", laweekly].

(46.154) El 10 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, Mary Nieves, Román Phillips, José de Jesús Martínez, Noemí Torres, Jacqueline Calderón Guido, Dina Jáuregui, Laura Flores, Arely Araniva, Mónica Pérez Sandoval, Efraín Garibay, Mauricio Quintana, Alberto Santillán, Gabriel Sotomayor, Juan Glezz, Carlos Sánchez y Ron Trejo formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 13 dólares para grupos de 10 personas o más ["The Women of Juárez 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(158.1) *Fraudenstein, el monstruo sigue vivo*, una farsa de Ana Francis Mor, se puso en escena en LA Theatre Center el 21 de mayo a las 20:00 horas ["Fraudenstein, el monstruo sigue vivo", blogs.laweekly].
(158.2) *Fraudenstein, el monstruo sigue vivo*, una farsa de Ana Francis Mor, se puso en escena en LA Theatre Center el 22 de mayo a las 20:00 horas ["Fraudenstein, el monstruo sigue vivo", blogs.laweekly].

(157.4) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 23 de mayo a las 20:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat; Foley, "Review: 'El ogrito' at 24th Street Theatre", latimesblogs; Hilsman, "El ogrito", backstage; Morris, "El ogrito", laweekly].

(158.3) *Fraudenstein, el monstruo sigue vivo*, una farsa de Ana Francis Mor, se puso en escena en LA Theatre Center el 23 de mayo a las 20:00 horas [“Fraudenstein, el monstruo sigue vivo”, blogs.laweekly].

(157.5) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 24 de mayo a las 15:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años [“El ogrito Makes US Premiere”, latinheat; Foley, “Review: ‘El ogrito’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs; Hilsman, “El ogrito”, backstage; Morris, “El ogrito”, laweekly].

(158.4) *Fraudenstein, el monstruo sigue vivo*, una farsa de Ana Francis Mor, se puso en escena en LA Theatre Center el 24 de mayo a las 15:00 horas [“Fraudenstein, el monstruo sigue vivo”, blogs.laweekly].

(159.1) El 5 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer representaron el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Una vieja muy verraca*, en Frida Kahlo Theater. Mary Nieves, María Wida, Arely Areniva, María Mayer, José de Jesús Martínez, Lorena Olguín Salazar, Marina Dena Santo, Dave Trejo, Gabriel Sotomayor, Iván Bernal y Brisia Alcáraz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Sáez, “Vieja verraca: la madre del supernarco Pablo Escobar”, letralia; “Una vieja muy verraca”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(157.6) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 6 de junio a las 20:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio

de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años [“El ogrito Makes US Premiere”, latinheat; Foley, “Review: ‘El ogrito’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs; Hilsman, “El ogrito”, backstage; Morris, “El ogrito”, laweekly].

(159.2) El 6 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer representaron el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Una vieja muy verraca*, en Frida Kahlo Theater. Mary Nieves, María Wida, Arely Areniva, María Mayer, José de Jesús Martínez, Lorena Olguín Salazar, Marina Dena Santo, Dave Trejo, Gabriel Sotomayor, Iván Bernal y Brisia Alcáraz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Sáez, “Vieja verraca: la madre del supernarco Pablo Escobar”, letralia; “Una vieja muy berraca”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(157.7) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 7 de junio a las 15:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años [“El ogrito Makes US Premiere”, latinheat; Foley, “Review: ‘El ogrito’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs; Hilsman, “El ogrito”, backstage; Morris, “El ogrito”, laweekly].

(159.3) El 7 de junio a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer representaron el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Una vieja muy verraca*, en Frida Kahlo Theater. Mary Nieves, María Wida, Arely Areniva, María Mayer, José de Jesús Martínez, Lorena Olguín Salazar, Marina Dena Santo, Dave Trejo, Gabriel Sotomayor, Iván Bernal y Brisia Alcáraz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [Sáez, “Vieja verraca: la madre del

supernarco Pablo Escobar", letralia; "Una vieja muy berraca", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(159.4) El 12 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Una vieja muy verraca*, en Frida Kahlo Theater. Mary Nieves, María Wida, Arely Areniva, María Mayer, José de Jesús Martínez, Lorena Olguín Salazar, Marina Dena Santo, Dave Trejo, Gabriel Sotomayor, Iván Bernal y Brisia Alcáraz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Sáez, "Vieja verraca: la madre del supernarco Pablo Escobar", letralia; "Una vieja muy berraca", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(157.8) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 13 de junio a las 20:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat; Foley, "Review: 'El ogrito' at 24th Street Theatre", latimesblogs; Hilsman, "El ogrito", backstage; Morris, "El ogrito", laweekly].

(159.5) El 13 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Una vieja muy verraca*, en Frida Kahlo Theater. Mary Nieves, María Wida, Arely Areniva, María Mayer, José de Jesús Martínez, Lorena Olguín Salazar, Marina Dena Santo, Dave Trejo, Gabriel Sotomayor, Iván Bernal y Brisia Alcáraz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Sáez, "Vieja verraca: la madre del supernarco Pablo Escobar", letralia; "Una vieja muy berraca", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(157.9) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 14 de junio a las 15:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat; Foley, "Review: 'El ogrito' at 24th Street Theatre", latimesblogs; Hilsman, "El ogrito", backstage; Morris, "El ogrito", laweekly].

(159.6) El 14 de junio a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer representaron el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Una vieja muy verraca*, en Frida Kahlo Theater. Mary Nieves, María Wida, Arely Areniva, María Mayer, José de Jesús Martínez, Lorena Olguín Salazar, Marina Dena Santo, Dave Trejo, Gabriel Sotomayor, Iván Bernal y Brisia Alcáraz formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [Sáez, "Vieja verraca: la madre del supernarco Pablo Escobar", letralia; "Una vieja muy berraca", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(160.1) Se puso en escena la comedia de Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, el 15 de junio a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. César Oliva dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses. Esta interpretación formó parte de New Works Festival [PP, New Works Festival, 2009].

(157.10) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 20 de junio a las 20:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat; Foley, "Review: 'El ogrito' at

24th Street Theatre", latimesblogs; Hilsman, "El ogrito", backstage; Morris, "El ogrito", laweekly].

(157.11) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 21 de junio a las 15:00 horas. Cecelia Iris Fasola llevó a cabo la traducción y la adaptación y Jesús Castaños Chima dirigió la producción. Los actores fueron Gabriel Romero y Julieta Ortiz. Keith Mitchell diseñó la escenografía y Christopher Kuhl se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, siete dólares para niños menores de 12 años ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat; Foley, "Review: 'El ogrito' at 24th Street Theatre", latimesblogs; Hilsman, "El ogrito", backstage; Morris, "El ogrito", laweekly].

(161.1) Como parte de New Works Festival, Bilingual Foundation of the Arts interpretó la obra de Gustavo Ott, *Dos amores y un bicho*, el 22 de junio a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Hugo Quintana dirigió la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [PP, New Works Festival, 2009].

(162.1) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 27 de junio a las 20:00 horas. Blanca Araceli Soto dirigió la producción, la cual se incluyó en la programación de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [PP, New Works Festival, 2009].

(162.2) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 28 de junio a las 15:00 horas. Blanca Araceli dirigió la producción, la cual se incluyó en la programación de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [PP, New Works Festival, 2009].

(162.3) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts representó la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 29 de junio a las 20:00 horas.

Blanca Araceli dirigió la producción, la cual se incluyó en la programación de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses [PP, New Works Festival, 2009].

(163.1) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 10 de julio a las 20:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.2) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 11 de julio a las 20:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.3) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 12 de julio a las 15:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora

Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.4) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de julio a las 20:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.5) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de julio a las 20:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.6) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata

el 19 de julio a las 15:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.7) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 24 de julio a las 20:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.8) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 25 de julio a las 20:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(163.9) *Tango Bar: melodías de arrabal*, un espectáculo de teatro y danza escrito por Margarita Galbán y Lina Montalvo, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 26 de julio a las 15:00 horas. Cecilia García Serrano dirigió la representación para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Kiko Mahecha, Elizabeth del Sol, Ana María Menéndez, Ed Ricard, Rony Vega, Sandra Muñoz, Blanca Aurora Montes, Gilbert Moret, Stella Castro, Omar Castro, Heliodoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira, Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Hector M. Ramírez. El precio de la entrada fue 25 dólares estadounidenses, 20 dólares para profesores, alumnos y personas de la tercera edad [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays; PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009; PM, *Tango Bar: melodías de arrabal*, 2009].

(164.1) El 22 de agosto a las 18:30 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro Nahual representaron la tragicomedia de Eve Ensler, *Los monólogos de la vagina*, en Frida Kahlo Theater. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Gash, "Latina empowerment brought to southland in Los monólogos de la vagina", examiner; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(164.2) El 23 de agosto a las 19:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro Nahual representaron la tragicomedia de Eve Ensler, *Los monólogos de la vagina*, en Frida Kahlo Theater. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [Gash, "Latina empowerment brought to southland in Los monólogos de la vagina", examiner; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.7) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 3 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Una voz guatemalteca en en teatro en EEUU", magacin; "Yo, la puta September 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.8) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 4 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Una voz guatemalteca en en teatro en EEUU”, magacin; “Yo, la puta September 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.9) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 5 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Una voz guatemalteca en en teatro en EEUU”, magacin; “Yo, la puta September 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.10) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 6 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Una voz guatemalteca en en teatro en EEUU”, magacin; “Yo, la puta September 2009”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.11) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 10 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Una voz guatemalteca en

en teatro en EEUU", magacin; "Yo, la puta September 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.12) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 11 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Una voz guatemalteca en en teatro en EEUU", magacin; "Yo, la puta September 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.13) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 12 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Una voz guatemalteca en en teatro en EEUU", magacin; "Yo, la puta September 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.14) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 13 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariana Marroquín, Gabriela de Luna y Evelyn Candelaria. Rubén Amavizca Murúa se encargó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Una voz guatemalteca en en teatro en EEUU", magacin; "Yo, la puta September 2009", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(157.12) En 24th Street Theatre, El Teatro Nuevo representó el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau, *El ogrito*, el 16 de septiembre a las 20:00 horas. Esta producción formó parte de Viva México Festival 2009. La entrada fue gratuita

[“24th Street Theatre Presents Viva México Festival”, losangeles.broadwayworld; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(165.1) Como parte de Viva México Festival 2009, se representó el monólogo de Franz Kafka, *Informe de la Academia*, el 17 de septiembre a las 19:00 horas en el Consulado General de México en LA. Rubén Cristiany dirigió la producción. La entrada fue gratuita [“24th Street Theatre Presents Viva México Festival”, losangeles.broadwayworld; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(166.1) *La hechicera del norte*, un monólogo escrito por Úrsula Tania, se puso en escena en 24th Street Theatre el 17 de septiembre a las 20:00 horas. La autora, Úrsula Tania, también fue la directora de la producción, la cual se incluyó en Viva México Festival 2009. La entrada fue gratuita [“24th Street Theatre Presents Viva México Festival”, losangeles.broadwayworld; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(167.1) El 17 de septiembre a las 20:00 horas, Teatro Línea de Sombra representó la obra de Daniel Veronese, *Mujeres sonaron caballos*, en LA Theatre Center. Esta producción formó parte de Viva México Festival 2009. La entrada fue gratuita [“Face of the World Festival: Viva México”, theatrewithoutborders; “Mujeres sonaron caballos”, thelatc; “Viva Mexico Festival LA 2009”, sunnyinla].

(74.2) *Cartas al pie de un árbol*, una obra escrita por Ángel Norzagaray, se puso en escena en 24th Street Theatre el 18 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Ángel Norzagaray también dirigió la producción, la cual se incluyó en Viva México Festival 2009. La entrada fue gratuita [“24th Street Theatre Presents Viva México Festival”, losangeles.broadwayworld; “Cartas al pie de un árbol”, thelatc; “Face of the World Festival: Viva México”, theatrewithoutborders; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(167.2) El 18 de septiembre a las 20:00 horas, Teatro Línea de Sombra representó la obra de Daniel Veronese, *Mujeres sonaron caballos*, en LA Theatre Center. Esta producción formó parte de Viva México Festival 2009. La entrada fue gratuita

[“Face of the World Festival: Viva México”, theatrewithoutborders; “Mujeres sonaron caballos”, thelatc; “Viva Mexico Festival LA 2009”, sunnyinla].

(74.3) *Cartas al pie de un árbol*, una obra escrita por Ángel Norzagaray, se puso en escena en LA Theatre Center el 19 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Ángel Norzagaray también dirigió la producción, la cual se incluyó en Viva México Festival 2009. La entrada fue gratuita [“24th Street Theatre Presents Viva México Festival”, losangeles.broadwayworld; “Cartas al pie de un árbol”, thelatc; “Face of the World Festival: Viva México”, theatrewithoutborders; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(168.1) Se interpretó la obra de Jaime Chaubaud, *Lágrimas de agua dulce*, el 19 de septiembre a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. Perla Szuchamacher dirigió la producción, la cual formó parte de Viva México Festival 2009. La entrada fue gratuita [“24th Street Theatre Presents Viva México Festival”, losangeles.broadwayworld; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(165.2) Como parte de Viva México Festival 2009, se representó el monólogo de Franz Kafka, *Informe de la Academia*, el 20 de septiembre a las 20:00 horas en 24th Street Theatre. Ruben Cristiany dirigió la producción. La entrada fue gratuita [“24th Street Theatre Presents Viva México Festival”, losangeles.broadwayworld; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(169.1) En LA Theatre Center, se interpretó la obra de Hugo Hiriart, *Minotastasio y su familia*, el 20 de septiembre a las 20:00 horas. En esta representación, la cual formó parte de Viva México Festival 2009, la entrada fue gratuita [“Face of the World Festival: Viva México”, theatrewithoutborders; “Minotastasio y su familia”, thelatc; “Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla].

(170.1) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 8 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto

Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.2) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 9 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.3) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 10 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas

de la tercera edad y alumnos [“BFA Presents Tale of ‘Don Juan’ the Lover”, egp; Burroughs, “A ‘Don Juan’ woos the audience at Teatro Carmen Zapata”, examiner; Ruiz, “Don Juan Tenorio”, reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.4) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 11 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [“BFA Presents Tale of ‘Don Juan’ the Lover”, egp; Burroughs, “A ‘Don Juan’ woos the audience at Teatro Carmen Zapata”, examiner; Ruiz, “Don Juan Tenorio”, reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.5) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 15 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos [“BFA Presents Tale of ‘Don Juan’ the Lover”, egp; Burroughs, “A ‘Don Juan’ woos the audience at Teatro Carmen Zapata”, examiner; Ruiz, “Don Juan Tenorio”, reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.6) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 16 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.7) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 17 de octubre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.8) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 18 de octubre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M.

Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(171.1) El 23 de octubre a las 20:00 horas, Olin Theater Presenters representó la obra de teatro, danza y música de William Flores, *De la locura a la esperanza*, en LA Theatre Center. El autor, William Flores, dirigió la producción, Saúl Méndez fue el coreógrafo y Ali Funes diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos. Esta interpretación formó parte del festival, Face of the World ["De la locura a la esperanza", hispanicbusiness; "From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War", latinheat; Johnson, "Salvaging El Salvador", LAT; Linares, "Un conflicto bélico que nunca se olvida", HLA; Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo; PM, *De la locura a la esperanza*].

(171.2) El 24 de octubre a las 20:00 horas, Olin Theater Presenters representó la obra de teatro, danza y música de William Flores, *De la locura a la esperanza*, en LA Theatre Center. El autor, William Flores, dirigió la producción, Saúl Méndez fue el coreógrafo y Ali Funes diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos. Esta interpretación formó parte del festival, Face of the World ["De la locura a la esperanza", hispanicbusiness; "From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War", latinheat; Johnson, "Salvaging El Salvador", LAT; Linares, "Un conflicto bélico que nunca se olvida", HLA; Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo; PM, *De la locura a la esperanza*].

(171.3) El 25 de octubre a las 20:00 horas, Olin Theater Presenters representó la obra de teatro, danza y música de William Flores, *De la locura a la esperanza*, en

LA Theatre Center. El autor, William Flores, dirigió la producción, Saúl Méndez fue el coreógrafo y Ali Funes diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos. Esta interpretación formó parte del festival, Face of the World ["De la locura a la esperanza", hispanicbusiness; "From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War", latinheat; Johnson, "Salvaging El Salvador", LAT; Linares, "Un conflicto bélico que nunca se olvida", HLA; Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo; PM, *De la locura a la esperanza*].

(143.4) *El fiestón de las calaveras*, una comedia escrita por Eleazar del Valle, fue puesta en escena en Elysian Amphitheatre por LA Theatre Academy el 28 de octubre a las 19:00 horas. El autor, Eleazar del Valle, dirigió la producción y el elenco incluyó a Mario Ramírez, Alejandra Flores, Azalea Correa y Jesús Schettino ["El fiestón de las calaveras 2009", marioramirez].

(143.5) *El fiestón de las calaveras*, una comedia escrita por Eleazar del Valle, fue puesta en escena en Elysian Amphitheatre por LA Theatre Academy el 29 de octubre a las 19:00 horas. El autor, Eleazar del Valle, dirigió la producción y el elenco incluyó a Mario Ramírez, Alejandra Flores, Azalea Correa y Jesús Schettino ["El fiestón de las calaveras 2009", marioramirez].

(143.6) *El fiestón de las calaveras*, una comedia escrita por Eleazar del Valle, fue puesta en escena en el Consulado General de México en LA por LA Theatre Academy el 30 de octubre a las 19:00 horas. El autor, Eleazar del Valle, dirigió la producción y el elenco incluyó a Mario Ramírez, Alejandra Flores, Azalea Correa y Jesús Schettino ["El fiestón de las calaveras 2009", marioramirez].

(171.4) El 30 de octubre a las 20:00 horas, Olin Theater Presenters representó la obra de teatro, danza y música de William Flores, *De la locura a la esperanza*, en LA Theatre Center. El autor, William Flores, dirigió la producción, Saúl Méndez fue el coreógrafo y Ali Funes diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos. Esta interpretación formó parte del festival, Face of the World ["De la locura a la

esperanza", hispanicbusiness; "From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War", latinheat; Johnson, "Salvaging El Salvador", LAT; Linares, "Un conflicto bélico que nunca se olvida", HLA; Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo; PM, *De la locura a la esperanza*].

(171.5) El 31 de octubre a las 18:00 horas, Olin Theater Presenters representó la obra de teatro, danza y música de William Flores, *De la locura a la esperanza*, en LA Theatre Center. El autor, William Flores, dirigió la producción, Saúl Méndez fue el coreógrafo y Ali Funes diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos. Esta interpretación formó parte del festival, Face of the World ["De la locura a la esperanza", hispanicbusiness; "From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War", latinheat; Johnson, "Salvaging El Salvador", LAT; Linares, "Un conflicto bélico que nunca se olvida", HLA; Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo; PM, *De la locura a la esperanza*].

(171.6) El 1 de noviembre a las 15:00 horas, Olin Theater Presenters representó la obra de teatro, danza y música de William Flores, *De la locura a la esperanza*, en LA Theatre Center. El autor, William Flores, dirigió la producción, Saúl Méndez fue el coreógrafo y Ali Funes diseñó el vestuario. El precio de la entrada fue 20 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad y alumnos. Esta interpretación formó parte del festival, Face of the World ["De la locura a la esperanza", hispanicbusiness; "From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War", latinheat; Johnson, "Salvaging El Salvador", LAT; Linares, "Un conflicto bélico que nunca se olvida", HLA; Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo; PM, *De la locura a la esperanza*].

(143.7) *El fiestón de las calaveras*, una comedia escrita por Eleazar del Valle, fue puesta en escena en California State University de LA por LA Theatre Academy el 2 de noviembre a las 18:00 horas. El autor, Eleazar del Valle, dirigió la producción y el elenco incluyó a Mario Ramírez, Alejandra Flores, Azalea Correa y Jesús Schettino ["El fiestón de las calaveras 2009", marioramirez].

(170.9) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 5 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.10) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 6 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.11) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 7 de noviembre a las 20:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham

Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(170.12) *Don Juan Tenorio*, una tragedia escrita por José Zorrilla, se puso en escena en Teatro Carmen Zapata el 8 de noviembre a las 15:00 horas. Margarita Galbán y Lina Montalvo realizaron la adpatación y Galbán también dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Heliodoro García, Alberto Zeni, Cristian Olave, Alejandro Jiménez, José de Vega, Abraham Chávez, Ray M. Quiroga, Elías Jiménes, Omar Castro, Rony Vega, Daniel Restrepo, Elizabeth del Sol, Lina Montalvo, Cecilia E. Canelas, Laura Millán y Lorena Olguín Salazar. Ramón Mendoza diseñó la escenografía y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para personas de la tercera edad y alumnos ["BFA Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egp; Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner; Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays; PP, *Don Juan Tenorio*; PM, *Don Juan Tenorio*].

(172.1) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 19 de novembre a las 18:00 horas en California State University de LA. El autor de la obra, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. La entrada fue gratuita ["CSLA Calendar", webdb.calstatela; "Sentado en un árbol caído", latinola].

(172.2) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 20 de novembre a las 18:00 horas en California State University de LA. El autor de la obra, Emanuel Loarca, también dirigió la producción para

Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. La entrada fue gratuita [“CSLA Calendar”, webdb.calstatela; “Sentado en un árbol caído”, latinola].

(9.174*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 3 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz, Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Calendars”, santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

(174.1) Teatro de las Américas representó la obra de Mercedes Gómez Benet, *Pasto RE LA*, el 3 de diciembre a las 19:00 horas en Presentation of Mary Catholic Church. Omar Guzmán compuso la música, Mati Sánchez fue la coreógrafa y Christina Aerenlund dirigió la producción. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses, tres dólares para personas de la tercera edad y niños menores de 12 años [Scolari, “A subversive little Christmas”, vcreporter].

(9.175*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 4 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz, Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del

vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Calendars”, santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

(20.12) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 4 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(9.176*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 5 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz, Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Calendars”, santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

(20.13) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 5 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(9.177*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 6 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz,

Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Calendars", santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

(20.14) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 6 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años ["Pastorela", experiencela; "Pastorela 2009", latinola].

(36.24) El 10 de diciembre a las 19:00 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. El elenco incluyó a Suzanna Guzmán y Sal López. La entrada fue gratuita, pero se recomendó un donativo de cinco dólares estadounidenses. Debido al gran número de personas que suele asistir a las representaciones de esta obra, fue posible reservar una butaca con anticipación a través de un donativo de 35 dólares. Esta producción se incluyó en la programación del festival, Face of the World ["Face of the World Theater Season 2009 at LATC", latinheat; "La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2009", latinola; "The Latino Theater Company Presents La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin", latinheat].

(20.15) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 11 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la

entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(36.25) El 11 de diciembre a las 19:00 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. El elenco incluyó a Suzanna Guzmán y Sal López. La entrada fue gratuita, pero se recomendó un donativo de cinco dólares estadounidenses. Debido al gran número de personas que suele asistir a las representaciones de esta obra, fue posible reservar una butaca con anticipación a través de un donativo de 35 dólares. Esta producción se incluyó en la programación del festival, Face of the World [“Face of the World Theater Season 2009 at LATC”, latinheat; “La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2009”, latinola; “The Latino Theater Company Presents La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin”, latinheat].

(20.16) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 12 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(20.17) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 13 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(20.18) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 18 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la

entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(9.178*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 19 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz, Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Calendars”, santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

(20.19) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 19 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(9.179*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 20 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz, Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue

15 dólares estadounidenses [“Calendars”, santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

(20.20) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 20 de diciembre a las 19:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción. El precio de la entrada fue seis dólares, tres dólares para niños menores de 12 años [“Pastorela”, experiencela; “Pastorela 2009”, latinola].

(9.180*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 26 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz, Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Calendars”, santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

(9.181*) Se interpretó la novela dramatizada, *Too Many Tamales*, en Teatro Carmen Zapata el 27 de diciembre a las 17:00 horas. Gary Soto escribió la novela y Margarita Galbán y Lina Montalvo la adaptaron para Bilingual Foundation of the Arts. Cecilia García Serrano dirigió la producción y el elenco incluyó a Karla Ruiz, Katherine Castillo, Elizabeth del Sol, Lorena Olguín Salazar, Héctor Torres, Blanca Aurora Montes, Gloria de León, Elías Jiménes, Dalila Morales, Lily Perales, Trevor King, Francisco Áviles, Adriana Villalpando, Melissa Vélez, Jonathan Kelley, Blanca Araceli Soto, Gloria Laino y Heliodoro García. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Estela Scarlata diseñó la escenografía, Ana Alfonso se encargó del vestuario y Edward Motts se ocupó de la iluminación. El precio de la entrada fue

15 dólares estadounidenses [“Calendars”, santafesprings; PP, *Too Many Tamales*, 2009].

4.1.11. 2010

(11.31*) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 15 de enero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino; “February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.32*) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 16 de enero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino; “February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.33*) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 17 de enero a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino;

“February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.34*) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 29 de enero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino; “February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.35*) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 30 de enero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino; “February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.36*) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 31 de enero a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino;

“February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(48.2) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo y Taller Laboratorio de Actuación de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México interpretaron la tragicomedia de Arístides Vargas, *Nuestra Señora de las Nubes*, el 3 de febrero a las 20:00 horas. Arturo Díaz de Sandy dirigió la producción. El precio de la entrada fue 10 dólares estadounidenses [“24th Street Theatre Presents Nuestra Señora de la Nubes, Tonight Only”, losangeles.broadwayworld].

(11.37) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 12 de febrero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino; “February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.38) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 13 de febrero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino; “February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(11.39) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 14 de febrero a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez ["February 14 2010", americanlatino; "February 21 2010", americanlatino; "February 28 2010", americanlatino; "Malinche 2010", experiencela; "Malinche 2010", laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(174.1) *Diciembre*, un drama escrito por Guillermo Calderón, se representó en REDCAT Theater el 24 de febrero a las 20:30 horas. El elenco incluyó a Paula Zúñiga, Trinidad González y Jorge Becker. Guillermo Calderón, el autor, dirigió la producción para Teatro en el Blanco. El precio de la entrada fue 20-25 dólares estadounidenses, 16-20 dólares para alumnos ["Teatro en el Blanco", redcat].

(174.2) *Diciembre*, un drama escrito por Guillermo Calderón, se representó en REDCAT Theater el 25 de febrero a las 20:30 horas. El elenco incluyó a Paula Zúñiga, Trinidad González y Jorge Becker. Guillermo Calderón, el autor, dirigió la producción para Teatro en el Blanco. El precio de la entrada fue 20-25 dólares estadounidenses, 16-20 dólares para alumnos ["Teatro en el Blanco", redcat].

(175.1) El 25 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la noche antes del estreno oficial, la entrada fue 20 dólares estadounidenses ["Blood

Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(115.13) El 26 de febrero a las 19:30 horas en Million Dollar Theater, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Joel Daavid diseñó la escenografía, Sharell Martin arregló el vestuario, Lindsay Martin fue la coreógrafa y Gabriel Oliva dirigió la producción. El elenco incluyó a Teresa Hughes Oliva, Gabrielle Crowe, Renée Rulon Cortéz, Edna Ceballos, Vicente Solbes, Raffi Kerbabian, Carlos Oliva, Bernardo Bermúdez, Johanna Siegmann, Marcela Pan, Rubén Rabasa, Armando Ortega, Gabriel Oliva, Kiko Mahecha, Edward Padilla, Eliezer Ortiz, Laura Marshall, Blanche Ramírez, Juventino Zapata, Reba Lawless Berdakin, María Ceballos, Bradey Chapman, Aldo Puccini y Ashley Stanbury. Los precios de las entradas variaron entre 20-65 dólares estadounidenses ["Luisa Fernanda 2010", luisafernanda].

(11.40) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 26 de febrero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez ["February 14 2010", americanlatino; "February 21 2010", americanlatino; "February 28 2010", americanlatino; "Malinche 2010", experiencela; "Malinche 2010", laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(175.2) El 26 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron

el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para Las personas de la tercera de edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(174.3) *Diciembre*, un drama escrito por Guillermo Calderón, se representó en REDCAT Theater el 26 de febrero a las 20:30 horas. El elenco incluyó a Paula Zúñiga, Trinidad González y Jorge Becker. Guillermo Calderón, el autor, dirigió la producción para Teatro en el Blanco. El precio de la entrada fue 20-25 dólares estadounidenses, 16-20 dólares para alumnos ["Teatro en el Blanco", redcat].

(115.14) El 27 de febrero a las 19:30 horas en Million Dollar Theater, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Joel Daavid diseñó la escenografía, Sharell Martin arregló el vestuario, Lindsay Martin fue la coreógrafa y Gabriel Oliva dirigió la producción. El elenco incluyó a Teresa Hughes Oliva, Gabrielle Crowe, Renée Rulon Cortéz, Edna Ceballos, Vicente Solbes, Raffi Kerbabian, Carlos Oliva, Bernardo Bermúdez, Johanna Siegmann, Marcela Pan, Rubén Rabasa, Armando Ortega, Gabriel Oliva, Kiko Mahecha, Edward Padilla, Eliezer Ortiz, Laura Marshall, Blanche Ramírez, Juventino Zapata, Reba Lawless Berdakin, María Ceballos, Bradey Chapman, Aldo Puccini y Ashley Stanbury. Los precios de las entradas variaron entre 20-65 dólares estadounidenses ["Luisa Fernanda 2010", luisafernanda].

(11.41) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 27 de febrero a las 20:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez ["February 14 2010", americanlatino;

“February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(175.3) El 27 de febrero a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos [“Blood Wedding”, goldstar; “Blood Wedding Back at BFA”, latinheat; “Lorca’s ‘Blood Wedding’”, plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(174.4) *Diciembre*, un drama escrito por Guillermo Calderón, se representó en REDCAT Theater el 27 de febrero a las 20:30 horas. El elenco incluyó a Paula Zúñiga, Trinidad González y Jorge Becker. Guillermo Calderón, el autor, dirigió la producción para Teatro en el Blanco. El precio de la entrada fue 20-25 dólares estadounidenses, 16-20 dólares para alumnos [“Teatro en el Blanco”, redcat].

(175.4) El 28 de febrero a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada

fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos [“Blood Wedding”, goldstar; “Blood Wedding Back at BFA”, latinheat; “Lorca’s ‘Blood Wedding’”, plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(11.42) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena el drama de Víctor Hugo Rascón Banda, *Malinche*, el 28 de febrero a las 18:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción, realizó la adaptación, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación. Los actores fueron Gloria Andrade, Laura Millán, Mauricio Lowry, Liana Arauz, Diana Álvarez, Efraín Garibay, Maynor Sandoval, Marta Portillo, JC Cadena, Carlos Sánchez, Mary Nieves, Mónica Sandoval Pérez, Jorge Durán y José de Jesús Martínez [“February 14 2010”, americanlatino; “February 21 2010”, americanlatino; “February 28 2010”, americanlatino; “Malinche 2010”, experiencela; “Malinche 2010”, laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(115.15) El 28 de febrero a las 19:30 horas en Million Dollar Theater, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Joel Daavid diseñó la escenografía, Sharell Martin arregló el vestuario, Lindsay Martin fue la coreógrafa y Gabriel Oliva dirigió la producción. El elenco incluyó a Teresa Hughes Oliva, Gabrielle Crowe, Renée Rulon Cortéz, Edna Ceballos, Vicente Solbes, Raffi Kerbabian, Carlos Oliva, Bernardo Bermúdez, Johanna Siegmann, Marcela Pan, Rubén Rabasa, Armando Ortega, Gabriel Oliva, Kiko Mahecha, Edward Padilla, Eliezer Ortiz, Laura Marshall, Blanche Ramírez, Juventino Zapata, Reba Lawless Berdakin, María Ceballos, Bradey Chapman, Aldo Puccini y Ashley Stanbury. Los precios de las entradas variaron entre 20-65 dólares estadounidenses [“Luisa Fernanda 2010”, luisafernanda].

(175.5) El 4 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco

Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos [“Blood Wedding”, goldstar; “Blood Wedding Back at BFA”, latinheat; “Lorca’s ‘Blood Wedding’”, plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(115.16) El 5 de marzo a las 19:30 horas en Million Dollar Theater, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Joel Daavid diseñó la escenografía, Sharell Martin arregló el vestuario, Lindsay Martin fue la coreógrafa y Gabriel Oliva dirigió la producción. El elenco incluyó a Teresa Hughes Oliva, Gabrielle Crowe, Renée Rulon Cortéz, Edna Ceballos, Vicente Solbes, Raffi Kerbabian, Carlos Oliva, Bernardo Bermúdez, Johanna Siegmann, Marcela Pan, Rubén Rabasa, Armando Ortega, Gabriel Oliva, Kiko Mahecha, Edward Padilla, Eliezer Ortiz, Laura Marshall, Blanche Ramírez, Juventino Zapata, Reba Lawless Berdakin, María Ceballos, Bradey Chapman, Aldo Puccini y Ashley Stanbury. Los precios de las entradas variaron entre 20-65 dólares estadounidenses [“Luisa Fernanda 2010”, luisafernanda].

(175.6) El 5 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos [“Blood Wedding”, goldstar; “Blood Wedding Back at

BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(115.17) El 6 de marzo a las 19:30 horas en Million Dollar Theater, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Joel Daavid diseñó la escenografía, Sharell Martin arregló el vestuario, Lindsay Martin fue la coreógrafa y Gabriel Oliva dirigió la producción. El elenco incluyó a Teresa Hughes Oliva, Gabrielle Crowe, Renée Rulon Cortéz, Edna Ceballos, Vicente Solbes, Raffi Kerbabian, Carlos Oliva, Bernardo Bermúdez, Johanna Siegmann, Marcela Pan, Rubén Rabasa, Armando Ortega, Gabriel Oliva, Kiko Mahecha, Edward Padilla, Eliezer Ortiz, Laura Marshall, Blanche Ramírez, Juventino Zapata, Reba Lawless Berdakin, María Ceballos, Bradey Chapman, Aldo Puccini y Ashley Stanbury. Los precios de las entradas variaron entre 20-65 dólares estadounidenses ["Luisa Fernanda 2010", luisafernanda].

(175.7) El 6 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(175.8) El 7 de marzo a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana

Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(176.1) Se interpretó el drama de Ana Nogales, *Don't Call Me Baby*, el 7 de marzo a las 15:00 horas en Casa 0101. Emmanuel Deleage dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos, 12 dólares para grupos de 10 personas o más y 10 dólares para residentes de la comunidad de Boyle Heights ["Don't Call Me Baby! Play Sheds Light on Human Trafficking", latinheat; "Latina reaches new heights with play", theamericanlatina].

(115.18) El 7 de marzo a las 19:30 horas en Million Dollar Theater, Pacific Lyric Association representó la zarzuela de los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, *Luisa Fernanda*. Joel Daavid diseñó la escenografía, Sharell Martin arregló el vestuario, Lindsay Martin fue la coreógrafa y Gabriel Oliva dirigió la producción. El elenco incluyó a Teresa Hughes Oliva, Gabrielle Crowe, Renée Rulon Cortéz, Edna Ceballos, Vicente Solbes, Raffi Kerbabian, Carlos Oliva, Bernardo Bermúdez, Johanna Siegmann, Marcela Pan, Rubén Rabasa, Armando Ortega, Gabriel Oliva, Kiko Mahecha, Edward Padilla, Eliezer Ortiz, Laura Marshall, Blanche Ramírez, Juventino Zapata, Reba Lawless Berdakin, María Ceballos, Bradey Chapman, Aldo Puccini y Ashley Stanbury. Los precios de las entradas variaron entre 20-65 dólares estadounidenses ["Luisa Fernanda 2010", luisafernanda].

(176.2) Se interpretó el drama de Ana Nogales, *Don't Call Me Baby*, el 14 de marzo a las 15:00 horas en Casa 0101. Emmanuel Deleage dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la

tercera edad y alumnos, 12 dólares para grupos de 10 personas o más y 10 dólares para residentes de la comunidad de Boyle Heights [“Don’t Call Me Baby! Play Sheds Light on Human Trafficking”, latinheat; “Latina reaches new heights with play”, theamericanlatina].

(175.9*) El 18 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos [“Blood Wedding”, goldstar; “Blood Wedding Back at BFA”, latinheat; “Lorca’s ‘Blood Wedding’”, plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(3.97) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 19 de marzo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo”, la.remezcla; “Frida Kahlo”, losangeles; “Frida Kahlo”, theatermania; “Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola; “Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo”, losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(175.10*) El 19 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana

Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(3.98) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 20 de marzo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo", la.remezcla; "Frida Kahlo", losangeles; "Frida Kahlo", theatermania; "Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa", latinola; "Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo", losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(175.11) El 20 de marzo a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(175.12*) El 21 de marzo a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(176.3) Se interpretó el drama de Ana Nogales, *Don't Call Me Baby*, el 21 de marzo a las 15:00 horas en Casa 0101. Emmanuel Deleage dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos, 12 dólares para grupos de 10 personas o más y 10 dólares para residentes de la comunidad de Boyle Heights ["Don't Call Me Baby! Play Sheds Light on Human Trafficking", latinheat; "Latina reaches new heights with play", theamericanlatina].

(3.99) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 21 de marzo a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo", la.remezcla; "Frida Kahlo", losangeles; "Frida Kahlo", theatermania; "Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa", latinola; "Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo", losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(176.4) Se interpretó el drama de Ana Nogales, *Don't Call Me Baby*, el 28 de marzo a las 15:00 horas en Casa 0101. Emmanuel Deleage dirigió la producción. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses, 12 dólares para personas de la tercera edad y alumnos, 12 dólares para grupos de 10 personas o más y 10 dólares para residentes de la comunidad de Boyle Heights ["Don't Call Me Baby! Play Sheds Light on Human Trafficking", latinheat; "Latina reaches new heights with play", theamericanlatina].

(175.13*) El 1 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(3.100) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 2 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo", la.remezcla; "Frida Kahlo", losangeles; "Frida Kahlo", theatermania; "Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa", latinola; "Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo", losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(175.14*) El 2 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos ["Blood Wedding", goldstar; "Blood Wedding Back at BFA", latinheat; "Lorca's 'Blood Wedding'", plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(3.101) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 3 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo", la.remezcla; "Frida Kahlo", losangeles; "Frida Kahlo", theatermania; "Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa", latinola; "Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo", losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(175.15*) El 3 de abril a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada

fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos [“Blood Wedding”, goldstar; “Blood Wedding Back at BFA”, latinheat; “Lorca’s ‘Blood Wedding’”, plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(175.16*) El 4 de abril a las 15:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts puso en escena la tragedia de Federico García Lorca, *Bodas de sangre*, en Teatro Carmen Zapata. Christopher Fernández, Margarita Lamas, Carolyn Zeller Collazo, Luis Zambrano, Kiko Mahecha, Jordi Vilasuso, Rachel García, Lorena Olguín Salazar, Ana Alfonso, Gloria Laino, Laura Millán, Jani Quintero, Rony Vega, William Franco Vásquez, Héctor Torres, Jimmy Torres, Rebeca Sanjuan y Krish Shivaram formaron el elenco. Denise Blasor dirigió la producción, Jani Quintero fue la coreógrafa, Ramón Mendoza se ocupó de la escenografía, Edward Motts fue el encargado de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. En esta representación, la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para las personas de la tercera edad, profesores y alumnos [“Blood Wedding”, goldstar; “Blood Wedding Back at BFA”, latinheat; “Lorca’s ‘Blood Wedding’”, plays411; PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2010; PM, *Bodas de sangre*].

(3.102) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 4 de abril a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo”, la.remezcla; “Frida Kahlo”, losangeles; “Frida Kahlo”, theatermania; “Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola; “Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo”, losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.103) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 16 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana

Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo”, la.remezcla; “Frida Kahlo”, losangeles; “Frida Kahlo”, theatermania; “Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola; “Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo”, losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.104) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 17 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo”, la.remezcla; “Frida Kahlo”, losangeles; “Frida Kahlo”, theatermania; “Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola; “Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo”, losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.105) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 18 de abril a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo”, la.remezcla; “Frida Kahlo”, losangeles; “Frida Kahlo”, theatermania; “Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola; “Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo”, losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(3.106) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 30 de abril a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo”, la.remezcla; “Frida Kahlo”, losangeles; “Frida Kahlo”, theatermania; “Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola;

“Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo”, losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.4) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 30 de abril a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el estreno, el precio de entrada fue 40 dólares estadounidenses [“Cumbia de mi corazón”, latinola; “Cumbia de mi corazón April 2010”, latinola; Klugman, “Cumbia de mi corazón”, laweekly; “Espinosa Theatricals”, cumbiademicorazon].

(3.107) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 1 de mayo a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Frida Kahlo”, la.remezcla; “Frida Kahlo”, losangeles; “Frida Kahlo”, theatermania; “Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola; “Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo”, losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.5) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 1 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más [“Cumbia de mi

corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(162.6) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 2 de mayo a las 15:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(3.108) Se puso en escena el drama biográfico de Ruben Amavizca Murúa, *Frida Kahlo*, el 2 de mayo a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor de la obra, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA. El elenco incluyó a Minerva García, Richard Azurdia, Xavi Moreno, Diana Álvarez y Marta Portillo. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Frida Kahlo", la.remezcla; "Frida Kahlo", losangeles; "Frida Kahlo", theatermania; "Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa", latinola; "Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo", losangeles.broadwayworld; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.7) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 7 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi

corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(162.8) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 8 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(162.9) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 9 de mayo a las 15:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(46.155*) El 14 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la

iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.10) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 14 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más [“Cumbia de mi corazón”, latinola; “Cumbia de mi corazón April 2010”, latinola; Klugman, “Cumbia de mi corazón”, laweekly; “Espinosa Theatricals”, cumbiademicorazon].

(46.156*) El 15 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.11) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 15 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más [“Cumbia de mi

corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(162.12) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 16 de mayo a las 15:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(46.157*) El 16 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación ["May 28-June 3 2010", digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.158*) El 21 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación ["May 28-June 3 2010", digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.13) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 21 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(46.159*) El 22 de mayo a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación ["May 28-June 3 2010", digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.14) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 22 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(162.15) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 23 de mayo a las 15:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(46.160*) El 23 de mayo a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación ["May 28-June 3 2010", digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(162.16) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 28 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(162.17) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 29 de mayo a las 20:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(162.18) En Teatro Carmen Zapata, Bilingual Foundation of the Arts y Espinosa Theatricals representaron la fábula de Toby Campion, *Cumbia de mi corazón*, el 30 de mayo a las 15:00 horas. Germán Jaramillo dirigió la producción y los actores fueron Katherine Castillo, Joaquin Jasso, Eliezer Ortiz, Daniel Restrepo, Angel Sabaté, Jimmy Torres, Carla Valentine y Fanny Véliz. Roberto Fromer se encargó de la iluminación, Alexandra Bañuelos diseñó la escenografía y Ana Rosa Kroster arregló el vestuario. En esta representación, el precio de entrada fue 25 dólares estadounidenses, 15 dólares para grupos de 10 personas o más ["Cumbia de mi corazón", latinola; "Cumbia de mi corazón April 2010", latinola; Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly; "Espinosa Theatricals", cumbiademicorazon].

(108.21) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 5 de junio a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para personas de la tercera edad y alumnos ["A Sunday In The Alameda", performingartslive; "Un domingo en la Alameda", goldstar].

(108.22) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 6 de junio a las 15:00 horas en Teatro Carmen Zapata. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para personas de la tercera edad y

alumnos [“A Sunday In The Alameda”, performingartslive; “Un domingo en la Alameda”, goldstar].

(108.23) Bilingual Foundation of the Arts interpretó el drama inspirado por un mural de Diego Rivera, *Un domingo en la Alameda*, escrito por Margarita Galbán, el 7 de junio a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata. El precio de la entrada fue 30 dólares estadounidenses, 25 dólares para para personas de la tercera edad y alumnos [“A Sunday In The Alameda”, performingartslive; “Un domingo en la Alameda”, goldstar].

(46.161*) El 11 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.162*) El 12 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.163*) El 13 de junio a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips,

Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación ["May 28-June 3 2010", digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(177.1) *Emiliano Zapata*, un drama histórico escrito por Mauricio Magdaleno, fue puesta en escena el 14 de junio a las 20:00 horas en Teatro Carmen Zapata por Bilingual Foundation of the Arts. El elenco incluyó a Minerva García, Margarita Lamas, José Antonio García, Eleazar del Valle, William Vásquez, Eduardo Enríkez, Luis Zambrano, Richard Azurdia y Edward Padilla. Denise Blasor fue la directora de la producción, la cual formó parte de New Works Festival. El precio de la entrada fue cinco dólares estadounidenses ["New Works Festival 2010", zvents; PM, *Emiliano Zapata*].

(46.164*) El 18 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación ["May 28-June 3 2010", digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.165*) El 19 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la

iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.166*) El 20 de junio a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(178.1) Como parte de New Works Festival, se puso en escena la farsa de Jorge Ibargüengoitia, *El atentado*, el 21 de junio a las 18:00 horas en Teatro Carmen Zapata. Hugo Quintana dirigió la producción para Bilingual Foundation of the Arts. [“New Works Festival”, zvents; PM, *Emiliano Zapata*].

(46.167*) El 25 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.168*) El 26 de junio a las 20:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo,

Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(46.169*) El 27 de junio a las 18:00 horas, Grupo de Teatro SINERGIA representó el drama histórico de Rubén Amavizca Murúa, *Las mujeres de Juárez*, en Frida Kahlo Theater. Ingrid Márquez, José de Jesús Martínez, Mariela Saba, Román Phillips, Diana Álvarez, Mayela Leyva, William Franco Vásquez, Arely Araniva, Marta Portillo, Dina Jáuregui, Alberto Santillán, Juan Glezz, Carlos Sánchez, Ron Trejo, Iván Bernal y Adrián Fernández formaron el elenco. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se ocupó de la iluminación [“May 28-June 3 2010”, digitalissue.laweekly; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(66.6) El 9 de junio a las 20:00 horas, Bilingual Foundation of the Arts representó la adaptación de varias zarzuelas de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón, Francisco Alonso, Ernesto Lecuona, Gonzalo Roig y Federico Moreno Torroba, *Zarzuelas Under the Stars*, en Ricardo Montalbán Theatre. Margarita Galbán dirigió la producción. Los intérpretes fueron Edna Ceballos, Gabriela Crowe, Susana Díaz, Lynn Haro, Joseph Gárate, Kiko Mahecha, Gilbert Moret, Orlando Mongalo, Carlos Oliva, Ana Alfonso, Elizabeth Báez, Elizabeth del Sol, Heliodoro V. García, Rachel García, Shawn Harris, Wendy Martin, Lina Montalvo, Jorge Rivas, José C. Sánchez, Rebeca Sanjuan, Blanca Araceli Soto y Rony Vega. Wendy Marin, Blanca Araceli Soto y Omar Castro fueron los coreógrafos, Edward Motts se encargó de la iluminación y Ana Alfonso diseñó el vestuario. La entrada fue gratuita [“Zarzuelas Under the Stars 2010”, latinola; PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2010; PM, *Zarzuelas Under the Stars*, 2010].

(179.1) En Million Dollar Theater, se representó la comedia, *Un amante a la medida*, el 16 de julio a las 20:30 horas. Los intérpretes fueron William Levy, Gabriela Goldsmith, Lorena Velázquez, Alexis Ayala y Fernanda López [“Un amante a la medida”, milliondollartheater].

(179.2) En Million Dollar Theater, se representó la comedia, *Un amante a la medida*, el 17 de julio a las 16:30 horas. Los intérpretes fueron William Levy, Gabriela Goldsmith, Lorena Velázquez, Alexis Ayala y Fernanda López ["Un amante a la medida", milliondollartheater].

(179.3) En Million Dollar Theater, se representó la comedia, *Un amante a la medida*, el 17 de julio a las 20:30 horas. Los intérpretes fueron William Levy, Gabriela Goldsmith, Lorena Velázquez, Alexis Ayala y Fernanda López ["Un amante a la medida", milliondollartheater].

(179.4) En Million Dollar Theater, se representó la comedia, *Un amante a la medida*, el 18 de julio a las 15:30 horas. Los intérpretes fueron William Levy, Gabriela Goldsmith, Lorena Velázquez, Alexis Ayala y Fernanda López ["Un amante a la medida", milliondollartheater].

(179.5) En Million Dollar Theater, se representó la comedia, *Un amante a la medida*, el 18 de julio a las 19:30 horas. Los intérpretes fueron William Levy, Gabriela Goldsmith, Lorena Velázquez, Alexis Ayala y Fernanda López ["Un amante a la medida", milliondollartheater].

(154.15) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 30 de julio a las 20:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino", s21; "Yo, la puta 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.16) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 31 de julio a las 20:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA

y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino”, s21; “Yo, la puta 2010”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.17) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 1 de agosto a las 18:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino”, s21; “Yo, la puta 2010”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.18) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 6 de agosto a las 20:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino”, s21; “Yo, la puta 2010”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.19) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 7 de agosto a las 20:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino”, s21; “Yo, la puta 2010”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.20) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 8 de agosto a las 18:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino", s21; "Yo, la puta 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.21) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 13 de agosto a las 20:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino", s21; "Yo, la puta 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.22) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se puso en escena en Frida Kahlo Theater el 14 de agosto a las 20:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino", s21; "Yo, la puta 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(154.23) *Yo, la puta*, un drama basado en eventos reales escrito por Emanuel Loarca, se interpretó en Frida Kahlo Theater el 15 de agosto a las 18:00 horas. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Mariella Saba, Mariana Marroquín, y Evelyn Candelaria. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Dos obras de

Emanuel Loarca llegan al teatro angelino", s21; "Yo, la puta 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(172.3) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 20 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Sentado en un árbol caído 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(172.4) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 21 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Sentado en un árbol caído 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(172.5) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 22 de agosto a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses ["Sentado en un árbol caído 2010", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(172.6) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 27 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. El precio de

la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Sentado en un árbol caído 2010”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(172.7) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 28 de agosto a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Sentado en un árbol caído 2010”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(172.8) Se puso en escena el drama histórico de Emanuel Loarca, *Sentado en un árbol caído*, el 29 de agosto a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. Manuel Chitay Cos y el autor, Emanuel Loarca, fueron los encargados de la iluminación y Loarca también dirigió la producción para Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL. El elenco incluyó a Manuel Chitay Cos y Mariana Marroquín. El precio de la entrada fue 15 dólares estadounidenses [“Sentado en un árbol caído 2010”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA].

(180.1) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 16 de septiembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.2) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 17 de septiembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(181.1) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 17 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(180.3) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 18 de septiembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis

Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(181.2) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 18 de septiembre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, “Theater review: ‘La razón blindada’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs.latimes; Klugman, “La razón blindada”, laweekly; “La razón blindada: Now Extended Through December 11”, cocosouthla; Lefer, “‘La razón blindada’- Theatre of Confinement and Liberation”, laprogressive; Perr, “La razón blindada”, stageandcinema; Webb, “La razón blindada”, backstage].

(181.3) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 19 de septiembre a las 15:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, “Theater review: ‘La razón blindada’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs.latimes; Klugman, “La razón blindada”, laweekly; “La razón blindada: Now Extended Through December 11”, cocosouthla; Lefer, “‘La razón blindada’- Theatre of Confinement and Liberation”, laprogressive; Perr, “La razón blindada”, stageandcinema; Webb, “La razón blindada”, backstage].

(180.4) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 19 de septiembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.5) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 24 de septiembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.6) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 25 de septiembre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis

Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.7) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 26 de septiembre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.8) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 1 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(182.1) *Cecilia Valdés*, una zarzuela escrita por los libretistas Agustín Rodríguez y José Sánchez Arcilla, fue puesta en escena en LA Theatre Center el 1 de octubre a

las 20:00 horas por Bilingual Foundation of the Arts. Gonzalo Roig compuso la música de la obra. El elenco incluyó a Ana Alfonso, Elizabeth Baez, Andrés Baez, Bernardo Bermúdez, David Carreño, Edna Ceballos, Renée Rulon Cortéz, Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Heliodoro V. García, Lynn Haro, Shawn Harris, Gabriela Lagucci, Kiko Mahecha, Orlando Mongalo, Lina Montalvo, Lorena Olguín Salazar, Eliezer Ortiz, Rubén Rabasa, Ed Ricard, Irene Salazar, José C. Sánchez, Rebeca Sanjuan, Carla Valentine, Rony Vega y Elender Wall. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Ramón Mendoza diseñó la escenografía, David Carreño se ocupó de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán dirigió la producción. Esta representación formó parte del festival, Face of the World. El precio de la entrada fue 100 dólares estadounidenses ["Cecilia Valdés", goldstar; "Cecilia Valdés", performingartslive; "Cecilia Valdés – A Story of Love and Revenge", latinola; PM, *Cecilia Valdés*].

(180.9) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 2 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(181.4) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 2 de octubre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y

alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(182.2) *Cecilia Valdés*, una zarzuela escrita por los libretistas Agustín Rodríguez y José Sánchez Arcilla, fue puesta en escena el 2 de octubre a las 20:00 horas en LA Theatre Center por Bilingual Foundation of the Arts. Gonzalo Roig compuso la música de la obra. El elenco incluyó a Ana Alfonso, Elizabeth Baez, Andrés Baez, Bernardo Bermúdez, David Carreño, Edna Ceballos, Renée Rulon Cortéz, Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Heliodoro V. García, Lynn Haro, Shawn Harris, Gabriela Lagucci, Kiko Mahecha, Orlando Mongalo, Lina Montalvo, Lorena Olguín Salazar, Eliezer Ortiz, Rubén Rabasa, Ed Ricard, Irene Salazar, José C. Sánchez, Rebeca Sanjuan, Carla Valentine, Rony Vega y Elender Wall. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Ramón Mendoza diseñó la escenografía, David Carreño se ocupó de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán dirigió la producción. Los precios de las entradas variaron entre 35-75 dólares estadounidenses ["Cecilia Valdés", goldstar; "Cecilia Valdés", performingartslive; "Cecilia Valdés – A Story of Love and Revenge", latinola; PM, *Cecilia Valdés*].

(181.5) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 3 de octubre a las 15:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La

razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(182.3) *Cecilia Valdés*, una zarzuela escrita por los libretistas Agustín Rodríguez y José Sánchez Arcilla, fue puesta en escena el 3 de octubre a las 15:00 horas en LA Theatre Center por Bilingual Foundation of the Arts. Gonzalo Roig compuso la música de la obra. El elenco incluyó a Ana Alfonso, Elizabeth Baez, Andrés Baez, Bernardo Bermúdez, David Carreño, Edna Ceballos, Renée Rulon Cortéz, Gabriela Crowe, Joseph Gárate, Heliodoro V. García, Lynn Haro, Shawn Harris, Gabriela Lagucci, Kiko Mahecha, Orlando Mongalo, Lina Montalvo, Lorena Olguín Salazar, Eliezer Ortiz, Rubén Rabasa, Ed Ricard, Irene Salazar, José C. Sánchez, Rebeca Sanjuan, Carla Valentine, Rony Vega y Elender Wall. Blanca Araceli Soto fue la coreógrafa, Ramón Mendoza diseñó la escenografía, David Carreño se ocupó de la iluminación y Ana Alfonso arregló el vestuario. Margarita Galbán y Lina Montalvo llevaron a cabo la adaptación y Galbán dirigió la producción. Esta representación formó parte del festival, Face of the World. Los precios de las entradas variaron entre 35-75 dólares estadounidenses ["Cecilia Valdés", goldstar; "Cecilia Valdés", performingartslive; "Cecilia Valdés – A Story of Love and Revenge", latinola; PM, *Cecilia Valdés*].

(180.10) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 3 de octubre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.11) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 8 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.12) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 9 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.13) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 10 de octubre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis

Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.14) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 15 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.15) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 16 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(181.6) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 16 de octubre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(181.7) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 17 de octubre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(180.16) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 17 de octubre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis

Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.17) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 22 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(180.18) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 23 de octubre a las 20:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses [“La historia de México para un idiota”, latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(181.8) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 24 de octubre a las 15:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(180.19) Grupo de Teatro SINERGIA interpretó la obra de Rubén Amavizca Murúa, *La historia de México para un idiota*, el 24 de octubre a las 18:00 horas en Frida Kahlo Theater. El autor, Rubén Amavizca Murúa, también dirigió la producción, diseñó la escenografía y se encargó de la iluminación. Los representantes fueron José de Jesús Martínez, Alex Ángeles, Charly K. Andez, Rita M. Loza, Emanuel Loarca, Pablo Trillo, Manuel Chitay Cos, Jorge Durán, Margarita Lamas, Mariana Marroquín, Carlos León, Marco Mancilla, Bárbara Brook, Maynor Sandoval, José Luis Manfredi, Iván Bernal, Dan Lopecci, Luis Sandoval y André Morales. Jeanette Godoy, Mariana Marroquín y Apolinar Delgadillo arreglaron el vestuario. El precio de la entrada fue 12 dólares estadounidenses ["La historia de México para un idiota", latinola; DH, Grupo de Teatro SINERGIA; PM, *La historia de México para un idiota*].

(181.9) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 30 de octubre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro,

North University Park [Foley, “Theater review: ‘La razón blindada’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs.latimes; Klugman, “La razón blindada”, laweekly; “La razón blindada: Now Extended Through December 11”, cocosouthla; Lefer, “‘La razón blindada’- Theatre of Confinement and Liberation”, laprogressive; Perr, “La razón blindada”, stageandcinema; Webb, “La razón blindada”, backstage].

(181.10) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 6 de noviembre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, “Theater review: ‘La razón blindada’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs.latimes; Klugman, “La razón blindada”, laweekly; “La razón blindada: Now Extended Through December 11”, cocosouthla; Lefer, “‘La razón blindada’- Theatre of Confinement and Liberation”, laprogressive; Perr, “La razón blindada”, stageandcinema; Webb, “La razón blindada”, backstage].

(181.11) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 7 de noviembre a las 15:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, “Theater review: ‘La razón blindada’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs.latimes; Klugman, “La razón blindada”, laweekly; “La razón blindada: Now Extended Through December 11”, cocosouthla; Lefer, “‘La razón blindada’- Theatre of Confinement and Liberation”, laprogressive; Perr, “La razón blindada”, stageandcinema; Webb, “La razón blindada”, backstage].

(181.12) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 13 de noviembre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(181.13) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 14 de noviembre a las 15:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(20.21) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 4 de diciembre a las 15:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y se encargó de la iluminación. El elenco incluyó a José Luis Manfredi, Juan Pablo Trillo, Carlos Sánchez, André Morales, Julio César Ramírez, Alexander Pérez, Rita M. Loza, Luis Sandoval, Bárbara Brook, Antonio Guzmán, Alex Ángeles, Mayela Leyva, Mónica Sandoval, Mariana Marroquín y Francisco Velasco. El precio de la entrada fue seis

dólares estadounidenses, tres dólares para niños menores de 12 años [“Frida Kahlo Theater in LA presenting ‘Pastorela’ through Dec. 19”, amigos805; “Pastorela 2010”, la.remezcla; “Pastorela 2010”, latinola].

(181.14) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 4 de diciembre a las 20:00 horas. El autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, “Theater review: ‘La razón blindada’ at 24th Street Theatre”, latimesblogs.latimes; Klugman, “La razón blindada”, laweekly; “La razón blindada: Now Extended Through December 11”, cocosouthla; Lefer, “‘La razón blindada’- Theatre of Confinement and Liberation”, laprogressive; Perr, “La razón blindada”, stageandcinema; Webb, “La razón blindada”, backstage].

(20.22) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 5 de diciembre a las 15:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y se encargó de la iluminación. El elenco incluyó a José Luis Manfredi, Juan Pablo Trillo, Carlos Sánchez, André Morales, Julio César Ramírez, Alexander Pérez, Rita M. Loza, Luis Sandoval, Bárbara Brook, Antonio Guzmán, Alex Ángeles, Mayela Leyva, Mónica Sandoval, Mariana Marroquín y Francisco Velasco. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses, tres dólares para niños menores de 12 años [“Frida Kahlo Theater in LA presenting ‘Pastorela’ through Dec. 19”, amigos805; “Pastorela 2010”, la.remezcla; “Pastorela 2010”, latinola].

(36.26) El 9 de diciembre a las 19:30 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. El elenco incluyó a

Suzanna Guzmán y Sal López. La entrada fue gratuita, pero se recomendó un donativo de cinco dólares estadounidenses. Debido al gran número de personas que suele asistir a las representaciones de esta obra, fue posible reservar una butaca con anticipación a través de un donativo de 35 dólares. Esta producción se incluyó en la programación del festival, Face of the World ["LA Theater Center Announces New Fall Season: Face of the World 2010", latinola].

(36.27) El 10 de diciembre a las 19:30 horas, Latino Theater Company representó el drama histórico, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, en Cathedral of Our Lady of Angels. Alfredo López Mondragón compuso la música, Miguel León Portilla tradujo la obra del texto original, *Nican Mopohua*, Evelina Fernández realizó la adaptación y José Luis Valenzuela dirigió la producción. El elenco incluyó a Suzanna Guzmán y Sal López. La entrada fue gratuita, pero se recomendó un donativo de cinco dólares estadounidenses. Debido al gran número de personas que suele asistir a las representaciones de esta obra, fue posible reservar una butaca con anticipación a través de un donativo de 35 dólares. Esta producción se incluyó en la programación del festival, Face of the World ["LA Theater Center Announces New Fall Season: Face of the World 2010", latinola].

(20.23) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 11 de diciembre a las 15:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y se encargó de la iluminación. El elenco incluyó a José Luis Manfredi, Juan Pablo Trillo, Carlos Sánchez, André Morales, Julio César Ramírez, Alexander Pérez, Rita M. Loza, Luis Sandoval, Bárbara Brook, Antonio Guzmán, Alex Ángeles, Mayela Leyva, Mónica Sandoval, Mariana Marroquín y Francisco Velasco. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses, tres dólares para niños menores de 12 años ["Frida Kahlo Theater in LA presenting 'Pastorela' through Dec. 19", amigos805; "Pastorela 2010", la.remezcla; "Pastorela 2010", latinola].

(181.15) En 24th Street Theatre, Teatro Nuevo, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México representaron la comedia de Arístides Vargas, *La razón blindada*, el 11 de diciembre a las 20:00 horas. El

autor, Arístides Vargas, también dirigió la obra y los actores fueron Jesús Castaños Chima, Arturo Díaz de Sandy y Tony Durán. El precio de la entrada fue 24 dólares estadounidenses, 15 dólares para personas de la tercera edad, profesores y alumnos y 24 céntimos para los residentes de la comunidad que rodea el teatro, North University Park [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimesblogs.latimes; Klugman, "La razón blindada", laweekly; "La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla; Lefer, "'La razón blindada'- Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive; Perr, "La razón blindada", stageandcinema; Webb, "La razón blindada", backstage].

(20.24) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 12 de diciembre a las 15:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y se encargó de la iluminación. El elenco incluyó a José Luis Manfredi, Juan Pablo Trillo, Carlos Sánchez, André Morales, Julio César Ramírez, Alexander Pérez, Rita M. Loza, Luis Sandoval, Bárbara Brook, Antonio Guzmán, Alex Ángeles, Mayela Leyva, Mónica Sandoval, Mariana Marroquín y Francisco Velasco. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses, tres dólares para niños menores de 12 años ["Frida Kahlo Theater in LA presenting 'Pastorela' through Dec. 19", amigos805; "Pastorela 2010", la.remezcla; "Pastorela 2010", latinola].

(20.25) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 18 de diciembre a las 15:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y se encargó de la iluminación. El elenco incluyó a José Luis Manfredi, Juan Pablo Trillo, Carlos Sánchez, André Morales, Julio César Ramírez, Alexander Pérez, Rita M. Loza, Luis Sandoval, Bárbara Brook, Antonio Guzmán, Alex Ángeles, Mayela Leyva, Mónica Sandoval, Mariana Marroquín y Francisco Velasco. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses, tres dólares para niños menores de 12 años ["Frida Kahlo Theater in LA presenting 'Pastorela' through Dec. 19", amigos805; "Pastorela 2010", la.remezcla; "Pastorela 2010", latinola].

(20.26) En Frida Kahlo Theater, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra de Emilio Carballido y Luisa Josefina Hernández, *Pastorela*, el 19 de diciembre a las 15:00 horas. Rubén Amavizca Murúa dirigió la producción y se encargó de la iluminación. El elenco incluyó a José Luis Manfredi, Juan Pablo Trillo, Carlos Sánchez, André Morales, Julio César Ramírez, Alexander Pérez, Rita M. Loza, Luis Sandoval, Bárbara Brook, Antonio Guzmán, Alex Ángeles, Mayela Leyva, Mónica Sandoval, Mariana Marroquín y Francisco Velasco. El precio de la entrada fue seis dólares estadounidenses, tres dólares para niños menores de 12 años ["Frida Kahlo Theater in LA presenting 'Pastorela' through Dec. 19", amigos805; "Pastorela 2010", la.remezcla; "Pastorela 2010", latinola].

4.2. Conclusiones

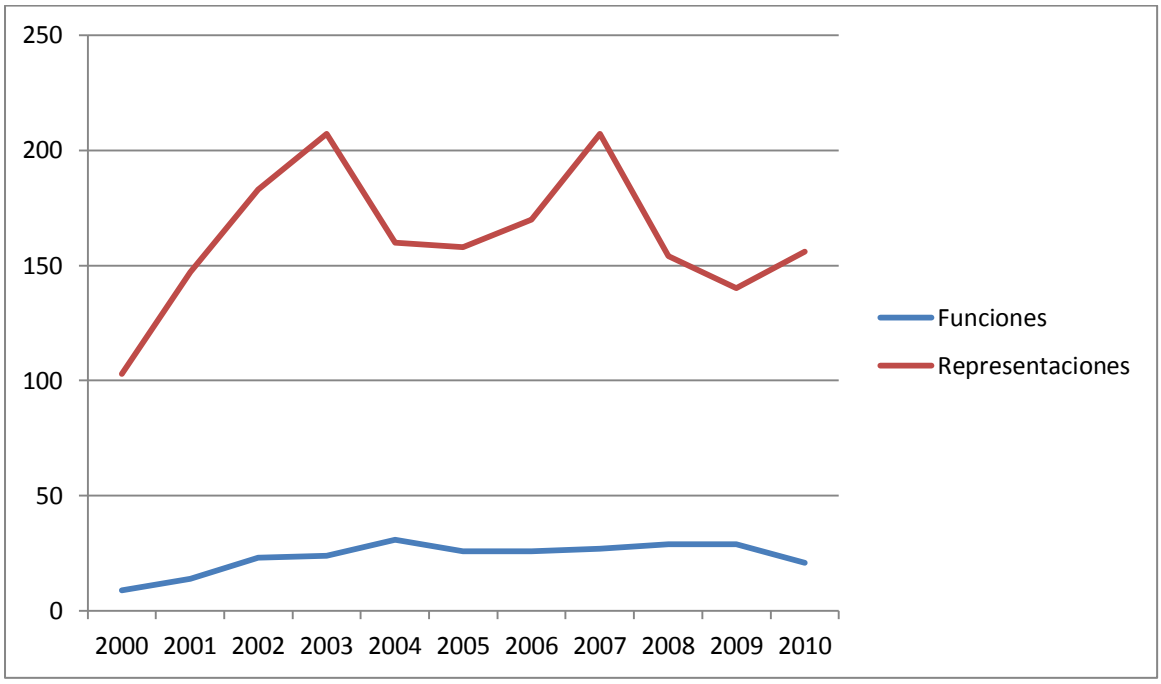
4.2.1. Funciones

A lo largo de los años estudiados en este trabajo, hubo 259 funciones de teatro en LA con 1785 representaciones de 182 títulos distintos. En la tabla 4.1 y la gráfica 4.2, se detalla el número de funciones y representaciones de cada año.

Tabla 4.1 – Número de funciones y representaciones, por año:

Año	**Número de funciones**	**Número de representaciones**
2000	9	103
2001	14	147
2002	23	183
2003	24	207
2004	31	160
2005	26	158
2006	26	170
2007	27	207
2008	29	154
2009	29	140
2010	21	156

Gráfica 4.2 – Relación entre el número de funciones y el número de representaciones, por año:



Se puede ver que el año 2004 tiene la cantidad más alta de funciones con 31 y los años 2003 y 2007 tienen el número más alto de representaciones con 207. El promedio de funciones en un año es 23,64 y, empezando con el año 2002, cada año tuvo un mínimo de 23 funciones con la excepción de 2010, el cual tuvo 21. El promedio de representaciones en un año es 163,55.

4.2.2. La importancia de los festivales

El año 2002 es importante porque en este año el festival principal de teatro latino en LA, FITLA, comenzó. La importancia de este y los otros festivales es evidente en las cifras presentadas. En los años 2000 y 2001, de las 23 funciones de teatro que ocurrieron, o Grupo de Teatro SINERGIA o Bilingual Foundation of the Arts se encargó de las representaciones de 21 de ellas. Aunque estos grupos no pusieron en escena las dos funciones restantes, estas tuvieron lugar en Unity Arts Center, el teatro que sirve como la sede de Grupo de Teatro SINERGIA. Es obvio que, realmente, sin estas dos compañías teatrales, no habría una presencia notable de representaciones teatrales en español en LA. No obstante, FITLA ayudó a enriquecer esta presencia. Cuando el festival comenzó en el año 2002, el número de funciones saltó a 23, lo cual es un aumento de 155,56% de las nueve funciones

del año 2000 y 64,29% de las 14 funciones de 2001. FITLA no es el único festival que ocurrió en el 2002. Bilingual Foundation of the Arts continuó su festival llamado Teatro Leído y Ford Theatre inició Latino Arts Festival International, el que fue el producto del dinero, $450.000 dólares, que recibió de James Irvine Foundation para comenzar Latino Audience Initiative, un intento de traer más producciones con tema latino a LA. A través de FITLA y Latino Arts Festival Internacional, seis grupos no relacionados con Grupo de Teatro SINERGIA ni Bilingual Foundation of the Arts representaron obras en español en el 2002, un aumento de 200% en comparación con los dos años anteriores. En los años que siguieron, el número de nuevas compañías teatrales que ponen obras en escena aumentó, como se puede ver en la tabla 4.3.

Tabla 4.3 – Número de compañías teatrales no relacionadas con Grupo de Teatro SINERGIA ni Bilingual Foundation of the Arts que llevaron obras a escena:

Año	**Número de compañías no relacionadas con Grupo de Teatro SINERGIA ni Bilingual Foundation of the Arts que llevaron obras a escena**	**Número de compañías que participaron en FITLA**	**Número de compañías que participaron en otros festivales**
2000	1	0	0
2001	1	0	0
2002	7	5	1 (Latino Arts Festial International)
2003	10	5	3 (Latino Arts Festival International)
2004	14	10	1 (Latino Arts Series)
2005	8	6	0
2006	10	5	0
2007	12	3	0
2008	10	5	1 (Face of the World)

2009	8	0 (FITLA dejó de existir)	2 (Viva México), 2 (Face of the World)
2010	5	0	1 (Face of the World)

Lo interesante es que, en los primeros años de FITLA y Latino Arts Festival International, casi todas estas compañías vinieron a LA solamente como parte de un festival. Si los festivales no hubieran existido, las compañías no habrían venido a LA. En el 2002, seis de las siete compañías, el 85,71%, formaron parte de un festival, en el 2003, ocho de las 10 compañías, el 80%, formaron parte de un festival, en el 2004 fue el 78,57%, 11 de 14 compañías y en el 2006 fue el 75%, seis de ocho compañías. Empezando en el año 2006, el porcentaje de estas compañías que participaron en un festival disminuyó al 60% o menos. En todos los años menos el 2008, el procentaje fue el 50% o menos. En el 2006, cinco de las 10 compañías, el 50%, participaron en un festival, en el 2007, tres de las 12 compañías, el 25%, participaron en un festival, en el 2008 fue el 60%, seis de 10 compañías, en el 2009 fue el 50%, cuatro de ocho compañías y el el 2010 fue el 20%, una de cinco compañías. Ahora bien, el número de compañías no relacionadas con los dos grupos principales empezó a disminuir después de que FITLA terminó en el 2008, pero todavía hubo más compañías que participaron en la producción de puestas en escena en español al final de los años estudiados que al principio. Esto indica que, en el año 2010, había más interés en el teatro representado en español que en el 2000.

4.2.3. Relación de funciones y obras representadas

Como se ha explicado en el apartado 4.2.1., hubo 259 funciones de teatro de 182 obras distintas. Por lo tanto, algunas obras se pusieron en escena en repetidas funciones. La tabla 4.4 detalla estas 34 obras.

Tabla 4.4 – Las obras que se representaron en múltiples funciones:

Obra	**Número de funciones en las que la obra se puso en escena**
Las mujeres de Juárez	11
Frida Kahlo	10

Too Many Tamales	10
La Virgen de Guadalupe, Dios Inantzin	9
El jardín de los reyes	5
Malinche	4
Pastorela	4
Aventurera	3
El beso de la mujer araña	3
Luisa Fernanda	3
Yo, la puta	3
Aguardiente	2
Bernarda	2
Cartas al pie de un árbol	2
Cumbia de mi corazón	2
Don Quijote, la última aventura	2
El Alcalde de Zalamea	2
El Fiestón de las Calaveras	2
El ogrito	2
Eréndira	2
Juventud, divino tesoro	2
La Divina Clemencia	2
Las Aventuras de Rojo Arcoiris	2
Memorias de Tango	2
Nuestra Señora de las Nubes	2
Rosa de dos Aromas	2
Salón México	2
Sentado en un árbol caído	2
Solamente una vez-Agustín Lara	2
Sucedió en la Habana	2
The Rifles of Carrar	2
Un domingo en la Alameda	2
Yerma	2
Zarzuelas Under the Stars	2

Empezando en el año 2004, Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena la obra, *Las mujeres de Juárez*, por lo menos en una función cada año hasta el 2010. En el 2004, llevó la obra a escena en tres funciones y en el 2005, la interpretó en dos funciones. La obra, *Frida Kahlo*, también representada por Grupo de Teatro SINERGIA, se puso en escena en un mínimo de una función en el 2000, 2001, 2002 (dos funciones), 2003, 2004, 2005, 2007 (dos funciones) y 2010. Bilingual Foundation of the Arts interpretó *Too Many Tamales* cada año con la excepción del 2010 y Latino Theater Company representó *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin* desde el 2002 hasta el 2010.

4.2.4. Relación de ocasiones y obras representadas

El 28,57% de las obras representadas, 52, se pusieron en escena en una ocasión. El 13,74%, 25 obras, se representaron en dos ocasiones. Hubo 34 obras, el 18,68% que se interpretaron entre tres y cinco ocasiones. En total, más de la mitad de las obras, 111, el 60.99%, se pusieron en escena entre una y cinco ocasiones. El 12,09%, 22 obras, se representaron entre seis y diez ocasiones, 17 obras, el 9,34% se pusieron en escena entre 11-15 ocasiones, 13 obras, el 7.14% se interpretaron entre 16-20 veces, ocho obras, el 4,40% se pusieron en escena entre 21-25 veces y cuatro obras, el 2,19% se representaron entre 26-30 veces. Siete obras, el 3,85%, se interpretaron en más de 30 ocasiones: *Too Many Tamales*, 181 interpretaciones, *Las mujeres de Juárez*, 169 representaciones, *Frida Kahlo*, 108 puestas en escena, *Bernarda*, 61 interpretaciones, *Malinche*, 42 representaciones, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 38 puestas en escena y *Don Quijote, la última aventura*, 31 interpretaciones. La lista de las obras más representadas otra vez demuestra la importancia de Grupo de Teatro SINERGIA y Bilingual Foundation of the Arts. Cada compañía puso en escena tres de las obras más interpretadas. La única que no les pertenece, *Bernarda*, fue llevada a escena por Havfama en el 2004.

Gráfica 4.5 – El porcentaje del número de ocasiones en las que las obras fueron representadas:

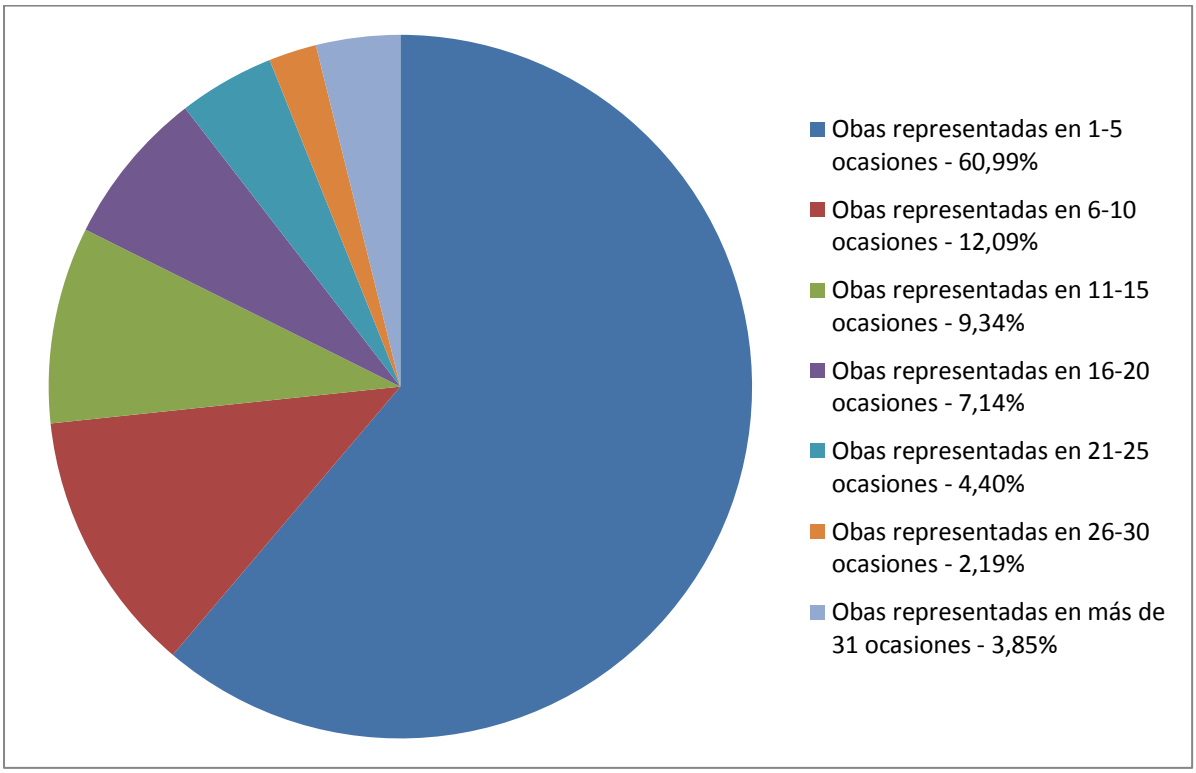


Tabla 4.6 – Las obras más representadas:

Obra / Número de representaciones	**Compañía**
Too Many Tamales / 181	Bilingual Foundation of the Arts
Las mujeres de Juárez / 169	Grupo de Teatro SINERGIA
Frida Kahlo / 108	Grupo de Teatro SINERGIA
Bernarda / 61	Havfama
Malinche / 42	Grupo de Teatro SINERGIA
Solamente una vez-Agustín Lara / 38	Bilingual Foundation of the Arts
Don Quijote, la última aventura / 31	Bilingual Foundation of the Arts

5. RELACIÓN DE LAS OBRAS Y SU CLASIFICACIÓN POR GÉNEROS

5.1. Relación alfabética

En este apartado se hace la relación de las obras y el número de representaciones. Cada obra va acompañada de una numeración dentro de un paréntesis, con dos cifras separadas por un punto. La primera indica el orden cronológico de representación y la segunda se refiere al número de veces que se puso en escena durante los años 2000-2010.

A imagen y semejanza (138.1)
Acompañamiento, El (14.11)
Agosto 29 (51.4)
Aguardiente (43.5)
Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Amante a la medida, Un (179.5)
Antígona (68.2)
Antimagia y otras cosas (128.2)
Anzuelo de Fenisa, El (112.25)
Aplaude con una mano (34.2)
Arte (50.1)
Atentado, El (178.1)
Aventuras de Rojo Arcoiris, Las (64.6)
Aventurera (67.5)
Bandolero & Malasangre (88.1)
Bernarda (40.61)
Beso de la mujer araña, El (28.22)
Blanc d'Ombra (61.1)
Bodas de sangre (175.16)
Bodeguita del medio, La (137.1)
Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)
Cada quien su Frida (147.6)
Calderón enamorado (17.1)
Cartas al pie de un árbol (74.3)
Casa de Bernarda Alba, La (155.20)
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)

Cascanueces, El (152.1)
Casting (111.1)
Cazador de gringos, El (148.2)
Cecilia Valdés (182.3)
Celeste Flora (73.1)
Ceviche en Pittsburgh (127.1)
Clásicos…enredos, Los (38.20)
Compañía (90.1)
Cortando alas (39.4)
Cri-Cri (136.1)
Crónicas de inmigrantes (134.4)
Cuervos están de luto, Los (58.1)
Cumbia de mi corazón (162.18)
Dama duende, La (4.16)
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)
De la locura a la esperanza (171.6)
De risa en risa (144.2)
Descendiente, El (62.1)
Deseo (86.4)
Desplazados (142.1)
Desvarío, El (117.1)
Diciembre (174.4)
Dile a Fragrancia que yo la quiero (116.1)
Divina clemencia, La (59.7)
Divino Pastor Góngora (124.3)
Domingo en la Alameda, Un (108.23)
Don Juan Tenorio (170.12)
Don Quijote, la última aventura (7.31)
Don't Call Me Baby (176.4)
Donde el viento hace buñuelos (54.1)
Dos amores y un bicho (161.1)
Edad de la ciruela, La (72.1)
¡Esta noche, gran velada! (101.2)

Elefante ocupa mucho espacio, Un (44.1)
Emigrados, Los (149.1)
Emiliano Zapata (177.1)
Emily Dickinson (121.6)
Empeños de una casa, Los (79.12)
Emperador Gynt (53.1)
En el nombre de Dios (21.16)
Enano en la botella, El (55.1)
Eréndira (103.21)
Escarabajos (80.2)
Eva Perón (30.12)
Excepción y la regla, La (129.3)
Fábula de un país de cera (109.3)
Feliz nuevo siglo, Dr. Freud (26.1)
Fiesta del Día de los Muertos (126.9)
Fiestón de las calaveras, El (143.7)
Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)
Frida Kahlo (3.108)
Fridamanía (5.9)
Fuera de sitio (33.2)
Galopando una burla (89.1)
Gracias querida (87.1)
Guantanamera (113.20)
Guaría del desamor, La (6.3)
Hechicera del norte, La (166.1)
Historia mexicana para un idiota, La (180.19)
Historias sórdidas (65.3)
Hombre al amanecer, Un (60.1)
Hombre de las suelas de viento, El (92.1)
I Killed Pancho Villa (122.12)
Infamia, La (120.6)
Informe de la Academia (165.2)
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)

Introducción a la zarzuela (45.5)
J'Arrive (130.3)
Jardín de los reyes, El (82.16)
Jaula de los locos, La (133.20)
Jinete de la divina providencia, El (105.4)
Juventud, divino tesoro (16.16)
Lágrimas de agua dulce (168.1)
Loca del frente, La (135.9)
Lorca y las mujeres (22.20)
Luisa Fernanda (115.18)
MacBato (8.12)
Macbeth (146.1)
Maíz, El (151.1)
Malinche (11.42)
Manzanita (114.9)
Mar nuestro (37.12)
María la O (123.12)
Memorias de tango (118.10)
Minotastasio y su familia (169.1)
Mira'm (25.3)
Monogamy (104.2)
Monólogos de la vagina, Los (164.2)
Muerte de Marguerite Duras, La (78.1)
Mujeres de Juárez, Las (46.169)
Mujeres sonaron caballos (167.2)
Músicos ambulantes, Los (76.3)
Neruda, déjame cantar por ti (49.1)
Nica, El (71.2)
No me toquen ese valse (35.2)
No ser Hamlet (32.2)
Noche del tigre (106.2)
Nuestra Señora de las Nubes (48.2)
Ogrito, El (157.12)

Ölelés (145.3)
Olin (91.1)
Pancho Villa (132.9)
Papas papales, Las (10.17)
Paranoicas, Las (100.2)
Pareja con ángel, Una (95.4)
Pasatiempo nacional, El (156.1)
Passport (75.1)
Pasto RE LA (173.1)
Pastorela (20.26)
Pastorela Portal de Nopaltepec (153.4)
Pedro Páramo (63.3)
Princesita, La (41.9)
Prometeo por formar (31.2)
Razón blindada, La (181.15)
Rey sordo, El (107.2)
Rico, tres pobres, Un (150.1)
Rifles of Carrar, The (97.9)
Rosa Cuchillo (125.2)
Rosa de dos aromas (94.21)
Rosalba y los Llaveros (2.10)
Safari (23.13)
Salón México (19.29)
Salvador in LA (131.1)
Santiago (98.4)
Sentado en un árbol caído (172.8)
Sexo, pudor y lágrimas (57.4)
Sexo, sudor y lágrimas (18.12)
Silencio roto, El (139.3)
Sirenas del corazón (102.1)
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
Stabat Mater (1.13)
Sucedió en La Habana (83.22)

Taberna de los cuatro vientos, La (27.1)
Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)
Tengo tantos tangos de amor (52.1)
Too Many Tamales (9.181)
Tres chances, un destino (99.2)
Tres noches tropicales y una vida de infierno (77.2)
Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)
Último bolero, El (13.1)
Vendedor (para salvarte mejor), El (81.1)
Venganza de don Mendo, La (12.15)
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)
Vida es sueño, La (160.1)
Vieja muy verraca, Una (159.6)
Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)
Virgen la memoria (15.3)
Virgen triste, La (42.3)
Voluntad de hierro (119.6)
Volvió una noche (24.1)
Yerma (93.29)
Yo el peor de los dragones (84.2)
Yo, la puta (154.6)
Zapatera prodigiosa, La (56.12)
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

5.2. Clasificación por géneros

En este apartado, se clasifican las obras representadas según el género al que pertenecen. Para ser objetivo en esta clasificación, se hizo el intento de clasificar las obras según el género dado o en una crítica hecha sobre la representación o en un artículo/página web que presenta la información básica sobre la puesta en escena: obra, teatro, horario, precio de la entrada, etc. Rápidamente se descubrió que una descripción, o incluso la mera mención, del género no formó parte de muchas de las críticas/artículos/páginas webs sobre las representaciones.

En estos casos, se leyeron las fuentes en búsqueda de alguna información que indicara el género.

5.2.1. Teatro declamado

De los 182 textos representados, 120 son obras declamadas.

5.2.1.1. Adaptaciones

a) Adaptación de película

Guantanamera (113.20)
Jaula de los locos, La (133.20)
Salón México (19.29)

b) Adaptación de varios textos

Calderón enamorado (17.1)
Clásicos…enredos, Los (38.20)
Lorca y las mujeres (22.20)

5.2.1.2. Alegoría

Mar nuestro (37.12)

5.2.1.3. Burla

Venganza de don Mendo, La (12.15)

5.2.1.4. Comedia

Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Amante a la medida, Un (179.5)
Anzuelo de Fenisa, El (112.25)
Compañía (90.1)
Dama duende, La (4.16)
Desvarío, El (117.1)
Dile a Fragrancia que yo la quiero (116.1)
Don Quijote, la última aventura (7.31)
Edad de la ciruela, La (72.1)

Empeños de una casa, Los (79.12)
Fiestón de las calaveras, El (143.7)
Juventud, divino tesoro (16.16)
Papas papales, Las (10.17)
Pareja con ángel, Una (95.4)
Passport (75.1)
Razón blindada, La (181.15)
Rosa de dos aromas (94.21)
Rosalba y los Llaveros (2.10)
Sexo, pudor y lágrimas (57.4)
Sucedió en La Habana (83.22)
Vida es sueño, La (160.1)

5.2.1.5. Cuentos

a) Cuento de hadas dramatizado

Yo el peor de los dragones (84.2)

b) Cuento dramatizado

Noche del tigre (106.2)
Rosa Cuchillo (125.2)

c) Cuento oscuro de hadas

Ogrito, El (157.12)

5.2.1.6. Dramas

a) Drama

Acompañamiento, El (14.11)
Agosto 29 (51.4)
Arte (50.1)
Diciembre (174.4)
Don't Call Me Baby (176.4)
En el nombre de Dios (21.16)
Infamia, La (120.6)

Malinche (11.42)
Rifles of Carrar, The (97.9)
Santiago (98.4)
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
Stabat Mater (1.13)

b) Drama autobiográfico
Voluntad de hierro (119.6)

c) Drama basado en eventos reales
Descendiente, El (62.1)
Silencio roto, El (139.3)
Yo, la puta (154.6)

d) Drama biográfico
Emily Dickinson (121.6)
Eva Perón (30.12)
Frida Kahlo (3.108)
Pancho Villa (132.9)

e) Drama histórico
Emiliano Zapata (177.1)
I Killed Pancho Villa (122.12)
Jinete de la divina providencia, El (105.4)
Mujeres de Juárez, Las (46.169)
Sentado en un árbol caído (172.8)
Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)
Vieja muy verraca, Una (159.6)
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

f) Drama inspirado en un mural de Diego Rivera
Domingo en la Alameda, Un (108.23)

g) Drama irónico

Cazador de gringos, El (148.2)

h) Dramas cortos

Historias sórdidas (65.3)

5.2.1.7. Espectáculo de teatro de movimiento

Hombre de las suelas de viento, El (92.1)

5.2.1.8. Espectáculo de títeres

Aventuras de Rojo Arcoiris, Las (64.6)

5.2.1.9. Fábula

Cumbia de mi corazón (162.18)

Fábula de un país de cera (109.3)

5.2.1.10. Farsa

Atentado, El (178.1)

Cuervos están de luto, Los (58.1)

Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)

Fridamanía (5.9)

Sexo, sudor y lágrimas (18.12)

Zapatera prodigiosa, La (56.12)

5.2.1.11. Infantil

Antimagia y otras cosas (128.2)

De risa en risa (144.2)

5.2.1.12. Monodrama

Hombre al amanecer, Un (60.1)

5.2.1.13. Monólogo

Enano en la botella, El (55.1)

Hechicera del norte, La (166.1)
Informe de la Academia (165.2)
Muerte de Marguerite Duras, La (78.1)
Nica, El (71.2)

5.2.1.14. Monólogos musicales y teatrales
Tengo tantos tangos de amor (52.1)

5.2.1.15. Novela dramatizada
Beso de la mujer araña, El (28.22)
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)
Emigrados, Los (149.1)
Eréndira (103.21)
Loca del frente, La (135.9)
Manzanita (114.9)
Pedro Páramo (63.3)
Safari (23.13)
Too Many Tamales (9.181)

5.2.1.16. Novela corta dramatizada
Princesita, La (41.9)

5.2.1.17. Poesía dramatizada
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)
Neruda, déjame cantar por ti (49.1)

5.2.1.18. Teatro clownesco
Rico, tres pobres, Un (150.1)

5.2.1.19. Teatro didáctico
Excepción y la regla, La (129.3)

5.2.1.20. Teatro/danza

Aguardiente (43.5)

Blanc d'Ombra (61.1)

J'Arrive (130.3)

Memorias de Tango (118.10)

Mira'm (25.3)

Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)

5.2.1.21. Teatro/danza/música

De la locura a la esperanza (171.6)

5.2.1.22. Teatro/poesía/música

Desplazados (142.1)

5.2.1.23. Testimonios dramatizados

Galopando una burla (89.1)

5.2.1.24. Tragedia

Antígona (68.2)

Bernarda (40.61)

Bodas de sangre (175.16)

Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)

Casa de Bernarda Alba, La (155.20)

Celeste Flora (73.1)

Don Juan Tenorio (170.12)

MacBato (8.12)

Macbeth (146.1)

Pasatiempo nacional, El (156.1)

Yerma (93.29)

5.2.1.25. Tragicomedia

Divino Pastor Góngora (124.3)

Monólogos de la vagina, Los (164.2)

Nuestra Señora de las Nubes (48.2)

5.2.2. Teatro lírico

Tan sólo 10 de los textos puestos en escena son obras líricas.

5.2.2.1. Adaptación de varias zarzuelas

Introducción a la zarzuela (45.5)

5.2.2.2. Ballet

Cascanueces, El (152.1)

5.2.2.3. Drama musical

Músicos ambulantes, Los (76.3)

5.2.2.4. Monólogos musicales y teatrales

Tengo tantos tangos de amor (52.1)

5.2.2.5. Obra musical basada en una película

Aventurera (67.5)

5.2.2.6. Zarzuela

Cecilia Valdés (182.3)
Luisa Fernanda (115.18)
María la O (123.12)
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

5.2.3. Obras cuyo género se desconoce

Para 53 de las obras, se desconoce el género.

¡Esta Noche, Gran Velada! (101.2)
A imagen y semejanza (138.1)
Aplaude con una mano (34.2)

Bandolero & Malasangre (88.1)
Bodeguita del medio, La (137.1)
Cada quien su Frida (147.6)
Cartas al pie de un árbol (74.3)
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)
Casting (111.1)
Ceviche en Pittsburgh (127.1)
Cortando alas (39.4)
Cri-Cri (136.1)
Crónicas de inmigrantes (134.4)
Deseo (86.4)
Divina clemencia, La (59.7)
Donde el viento hace buñuelos (54.1)
Dos amores y un bicho (161.1)
Elefante ocupa mucho espacio, Un (44.1)
Emperador Gynt (53.1)
Escarabajos (80.2)
Feliz nuevo siglo, Dr. Freud (26.1)
Fiesta del Día de los Muertos (126.9)
Fuera de sitio (33.2)
Gracias querida (87.1)
Guaría del desamor, La (6.3)
Historia d México para un idiota, La (180.19)
Jardín de los reyes, El (82.16)
Lágrimas de agua dulce (168.1)
Maíz, El (151.1)
Minotastasio y su familia (169.1)
Monogamy (104.2)
Mujeres sonaron caballos (167.2)
No me toquen ese valse (35.2)
No ser Hamlet (32.2)
Ölelés (145.3)
Olin (91.1)

Paranoicas, Las (100.2)
Pasto RE LA (173.1)
Pastorela (20.26)
Pastorela portal de Nopaltepec (153.4)
Prometeo por formar (31.2)
Rey sordo, El (107.2)
Salvador in LA (131.1)
Sirenas del corazón (102.1)
Taberna de los cuatro vientos, La (27.1)
Tres chances, un destino (99.2)
Tres noches tropicales y una vida de infierno (77.2)
Último bolero, El (13.1)
Vendedor (para salvarte mejor), El (81.1)
Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)
Virgen la memoria (15.3)
Virgen triste, La (42.3)
Volvió una noche (24.1)

5.3. Obras originales y adaptaciones

De las 182 obras puestas en escena, 47 son originales, 110 son adaptaciones y, para 25 de las obras, no es posible verificar su originalidad.

5.3.1. Obras originales

Agosto 29 (51.4)
Aguardiente (43.5)
Aventuras de Rojo Arcoiris, Las (64.6)
Blanc d'Ombra (61.1)
Cada quien su Frida (147.6)
Cartas al pie de un árbol (74.3)
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)
Crónicas de inmigrantes (134.4)
De la locura a la esperanza (171.6)
Desplazados (142.1)

Diciembre (174.4)
Don't Call Me Baby (176.4)
Donde el viento hace buñuelos (54.1)
Edad de la ciruela, La (72.1)
Emily Dickinson (121.6)
Eva Perón (30.12)
Fiesta del Día de los Muertos (126.9)
Fiestón de las calaveras, El (143.7)
Frida Kahlo (3.108)
Fuera de sitio (33.2)
Galopando una burla (89.1)
Hechicera del norte, La (166.1)
Historia de México para un idiota, La (180.19)
I Killed Pancho Villa (122.12)
J'Arrive (130.3)
Jardín de los reyes, El (82.16)
Memorias de Tango (118.10)
Mira'm (25.3)
Muerte de Marguerite Duras, La (78.1)
Mujeres de Juárez, Las (46.169)
Nica, El (71.2)
No me toquen ese valse (35.2)
No ser Hamlet (32.2)
Nuestra Señora de las Nubes (48.2)
Ölelés (145.3)
Olin (91.1)
Pancho Villa (132.9)
Prometeo por formar (31.2)
Razón blindada, La (181.15)
Sentado en un árbol caído (172.8)
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)
Tengo tantos tangos de amor (52.1)

Tres noches tropicales y una vida de infierno (77.2)
Vieja muy verraca, Una (159.6)
Voluntad de hierro (119.6)
Yo, la puta (154.6)

5.3.2. Adaptaciones

Acompañamiento, El (14.11)
Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Antígona (68.2)
Antimagia y otras cosas (128.2)
Anzuelo de Fenisa, El (112.25)
Arte (50.1)
Atentado, El (178.1)
Aventurera (67.5)
Bandolero & Malasangre (88.1)
Bernarda (40.61)
Beso de la mujer araña, El (28.22)
Bodas de sangre (175.16)
Bodeguita del medio, La (137.1)
Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)
Calderón enamorado (17.1)
Casa de Bernarda Alba, La (155.20)
Cazador de gringos, El (148.2)
Cecilia Valdés (182.3)
Celeste Flora (73.1)
Ceviche en Pittsburgh (127.1)
Clásicos…enredos, Los (38.20)
Compañía (90.1)
Cortando alas (39.4)
Cri-Cri (136.1)
Cumbia de mi corazón (162.18)
Dama duende, La (4.16)
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)

De risa en risa (144.2)
Deseo (86.4)
Desvarío, El (117.1)
Dile a Fragrancia que yo la quiero (116.1)
Divina clemencia, La (59.7)
Divino Pastor Góngora (124.3)
Domingo en la Alameda, Un (108.23)
Don Juan Tenorio (170.12)
Don Quijote, la última aventura (7.31)
Dos amores y un bicho (161.1)
Emiliano Zapata (177.1)
Empeños de una casa, Los (79.12)
Emperador Gynt (53.1)
En el nombre de Dios (21.16)
Enano en la botella, El (55.1)
Eréndira (103.21)
Escarabajos (80.2)
¡Esta noche, gran velada! (101.2)
Excepción y la regla, La (129.3)
Feliz nuevo siglo, Dr. Freud (26.1)
Fridamanía (5.9)
Gracias querida (87.1)
Guantanamera (113.20)
Hombre de las suelas de viento, El (92.1)
Infamia, La (120.6)
Informe de la Academia (165.2)
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)
Introducción a la zarzuela (45.5)
Jaula de los locos, La (133.20)
Jinete de la divina providencia, El (105.4)
Juventud, divino tesoro (16.16)
Lágrimas de agua dulce (168.1)
Loca del frente, La (135.9)

Lorca y las mujeres (22.20)
Luisa Fernanda (115.18)
MacBato (8.12)
Macbeth (146.1)
Malinche (11.42)
Manzanita (114.9)
Mar nuestro (37.12)
María la O (123.12)
Monogamy (104.2)
Monólogos de la vagina, Los (164.2)
Músicos ambulantes, Los (76.3)
Neruda, déjame cantar por ti (49.1)
Noche del tigre (106.2)
Ogrito, El (157.12)
Papas papales, Las (10.17)
Paranoicas, Las (100.2)
Pareja con ángel, Una (95.4)
Pasatiempo nacional, El (156.1)
Passport (75.1)
Pasto RE LA (173.1)
Pastorela (20.26)
Pedro Páramo (63.3)
Princesita, La (41.9)
Rifles of Carrar, The (97.9)
Rosa Cuchillo (125.2)
Rosa de dos aromas (94.21)
Rosalba y los Llaveros (2.10)
Safari (23.13)
Salón México (19.29)
Salvador in LA (131.1)
Santiago (98.4)
Sexo, pudor y lágrimas (57.4)
Sexo, sudor y lágrimas (18.12)

Silencio roto, El (139.3)
Sirenas del corazón (102.1)
Stabat Mater (1.13)
Sucedió en La Habana (83.22)
Too Many Tamales (9.181)
Tres chances, un destino (99.2)
Vendedor (para salvarte mejor), El (81.1)
Venganza de don Mendo, La (12.15)
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)
Vida es sueño, La (160.1)
Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)
Virgen triste, La (42.3)
Yerma (93.29)
Yo el peor de los dragones (84.2)
Zapatera prodigiosa, La (56.12)
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

5.3.3. Obras cuya originalidad se desconoce

A imagen y semejanza (138.1)
Amante a la medida, Un (179.5)
Aplaude con una mano (34.2)
Cascanueces, El (152.1)
Casting (111.1)
Cuervos están de luto, Los (58.1)
Descendiente, El (62.1)
Elefante ocupa mucho espacio, Un (44.1)
Emigrados, Los (149.1)
Fábula de un país de cera (109.3)
Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)
Guaría del desamor, La (6.3)
Historias sórdidas (65.3)
Hombre al amanecer, Un (60.1)

Maíz, El (151.1)
Minotastasio y su familia (169.1)
Mujeres sonaron caballos (167.2)
Pastorela portal de Nopaltepec (153.4)
Rey sordo, El (107.2)
Rico, tres pobres, Un (150.1)
Taberna de los cuatro vientos, La (27.1)
Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)
Último bolero, El (13.1)
Virgen la memoria (15.3)
Volvió una noche (24.1)

5.4. Obras publicadas y no publicadas

De las 182 obras representadas, 82 se han publicado y 100 no se han publicado.

5.4.1. Obras publicadas

Acompañamiento, El (14.11)
Esta obra se publicó en el año 1991 [*El acompañamiento*, loc].

Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1746 [*El alcalde de Zalamea*, lbne].

Antígona (68.2)
Esta obra es una adaptación del texto clásico de Sófocles, la cual se ha publicado en varias ocasiones en varios idiomas. Data del año 442 a.C. [*Antígona*, classics].

Anzuelo de Fenisa, El (112.25)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1617 [*El anzuelo de Fenisa*, lbne].

Arte (50.1)
Esta obra se ha publicado en español [*Arte*, lbne]. Se publicó originalmente en francés en el año 1994 [“Yasmina Reza”, nytimes].

Atentado, El (178.1)
Esta obra se publicó en el año 1978 [*El atentado*, loc].

Bandolero & Malasangre (88.1)
En la página web del autor, Gustavo Ott, se indica que esta obra se ha publicado, no obstante no da la fecha de publicación [Obras publicadas de Gustavo Ott, gustavoott].

Bernarda (40.61)
Esta obra, una adaptación del texto, *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca, no se ha publicado. La obra original se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1946 [*La casa de Bernarda Alba*, lbne].

Beso de la mujer araña, El (28.22)
La novela original del mismo título se ha publicado en varias ocasiones. La primera edición salió en el año 1976. LBNRA tiene una edición del año 1986 [*El beso de la mujer araña*, lbnra].

Bodas de sangre (175.16)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1935 [*Bodas de sangre*, lbne].

Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1741 [*El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, lbne].

Casa de Bernarda Alba, La (155.20)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1946 [*La casa de Bernarda Alba*, lbne].

Cazador de gringos, El (148.2)
Esta obra se publicó en el año 2006 [*El cazador de gringos*, loc].

Cecilia Valdés (182.3)
Esta obra se publicó en el año 1941 [*Cecilia Valdés*, lbnm].

Compañía (90.1)
Esta obra se publicó en el año 1994 [*Compañía*, loc].

Cuervos están de luto, Los (58.1)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNM tiene una edición del año 1961 [*Los cuervos están de luto*, lbnm].

Dama duende, La (4.16)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1636 [*La dama duende*, lbne].

De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)
Esta obra se publicó en el año 2002 [*De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*, books.google].

Descendiente, El (62.1)
Esta obra se publicó en el año 2000 [*El descendiente*, books.google].

Deseo (86.4)
Esta obra se publicó en el año 2005 [*Deseo*, books.google].

Diciembre (174.4)
Esta obra se publicó en el año 2008 [*Diciembre*, lbne].

Divino Pastor Góngora (124.3)
Esta obra se publicó en el año 2008 [*Divino Pastor Góngora*, lbnm].

Don Juan Tenorio (170.12)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1846 [*Don Juan Tenorio*, lbne].

Don Quijote, la última aventura (7.31)
Esta obra es una adaptación de *El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha*, escrita por Miguel de Cervantes Saavedra, un texto que se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene ediciones de la primera y la segunda parte del año 1617 [*Don Quijote*, lbne].

Donde el viento hace buñuelos (54.1)
Esta obra se publicó en el año 2001 [*Donde el viento hace buñuelos*, books.google].

Dos amores y un bicho (161.1)
Esta obra se publicó en el año 2005 [*Dos amores y un bicho*, books.google].

Edad de la ciruela, La (72.1)
Esta obra se publicó en el año 1997 [*La edad de la ciruela*, loc].

Elefante ocupa mucho espacio, Un (44.1)
Esta obra se publicó en el año 1975 [*Un elefante ocupa mucho espacio*, loc].

Emigrados, Los (149.1)
Esta obra se publicó en el año 1975 [*Los emigrados*, loc].

Emiliano Zapata (177.1)
Esta obra se publicó en el año 1933 [*Emiliano Zapata*, books.google]

Empeños de una casa, Los (79.12)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1650 [*Los empeños de una casa*, lbne].

Emperador Gynt (53.1)
La obra original, *Peer Gynt*, se ha publicado en varias ocasiones. Se publicó por primera vez en el año 1867 [*Emperador Gynt*, ibsen].

Eréndira (103.21)
Esta obra es una adaptación de la novela del mismo título. La novela se publicó por primera vez en el año 1978 [*Eréndira*, loc].

Escarabajos (80.2)
Esta obra se publicó en el año 1992 [*Escarabajos*, lbnm].

¡Esta noche, gran velada! (101.2)
Esta obra se publicó en el año 1983 [*¡Esta noche, gran velada!*, lbne].

Excepción y la regla, La (129.3)
Esta obra se publicó en español en el año 1986 [*La excepción y la regla*, books.google].

Feliz nuevo siglo, Dr. Freud (26.1)
Esta obra se publicó en el año 2001 [*Feliz nuevo siglo, Dr. Freud*, lbnm].

Hombre al amanecer, Un (60.1)
Esta obra se publicó en el año 1991 [*Un hombre al amanecer*, loc].

Infamia, La (120.6)
Esta obra se publicó en el año 1987 [*La infamia*, books.google].

Informe de la Academia (165.2)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNA tiene una edición del año 1965 [*Informe de la Academia*, lbna].

Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)
La obra original, *Poesía, no eres tú*, se ha publicado en varias ocasiones. LBNM tiene una edición del año 1981 [*Poesía, no eres tú*, lbnm].

Jaula de los locos, La (133.20)
El guion de la película original, *The Birdcage*, se publicó en el año 1997 [*The Birdcage*, loc].

Jinete de la divina providencia, El (105.4)
Esta obra se publicó en el año 1987 [*El jinete de la divina providencia*, loc].

Loca del frente, La (135.9)
La novela original, *Tengo miedo torero*, se publicó en el año 2001 [*Tengo miedo torero*, loc].

Luisa Fernanda (115.18)
Esta obra se publicó en el año 2006 [*Luisa Fernanda*, lbne].

MacBato (8.12)
La obra original, *Macbeth*, escrita por William Shakespeare, se ha publicado en varias ocasiones. TBL tiene una edición del año 1710 [*Macbeth*, tbl].

Macbeth (146.1)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. TBL tiene una edición del año 1710 [*Macbeth*, tbl].

Malinche (11.42)
Esta obra se publicó en el año 2000 [*Malinche*, loc].

Manzanita (114.9)
La novela original, *Espérame en el cielo, capitán*, se publicó en el año 2004 [*Espérame en el cielo, capitán*, loc].

Mar nuestro (37.12)
Esta obra se publicó en el año 2005 [*Mar nuestro*, loc].

Minotastasio y su familia (169.1)
Esta obra se publicó en el año 1999 [*Minotastasio y su familia*, loc].

Monólogos de la vagina, Los (164.2)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LOC tiene una edición del año 1998 [*Los monólogos de la vagina*, loc].

Muerte de Marguerite Duras, La (78.1)
Esta obra se publicó en el año 2000 [*La muerte de Marguerite Duras*, books.google].

Mujeres soñaron caballos (167.2)
Esta obra se publicó en el año 2007 [*Mujeres soñaron caballos*, lbne].

Músicos ambulantes, Los (76.3)
Esta obra se publicó en el año 2001 [*Los músicos ambulantes*, loc].

Noche del tigre (106.2)
La original colección de cuentos de Rudyard Kipling, *The Jungle Book*, se ha publicado en varias ocasiones. TBL tiene una edición del año 1909 [*The Jungle Book*, tbl].

Nuestra Señora de las Nubes (48.2)
Esta obra se publicó en el año 2006 [*Nuestra Señora de las Nubes*, loc].

Ogrito, El (157.12)
Esta obra se publicó en el año 1997 [*El ogrito*, loc].

Passport (75.1)
Esta obra se publicó en el año 1989 [*Passport*, loc].

Pastorela (20.26)
La obra, *Pastorelas y difuntos*, escrito por Emilio Carballido, se publicó en el año 2000 [*Pastorelas y difuntos*, lbnm].

Pedro Páramo (63.3)
La novela original se ha publicado en varias ocasiones. LOC tiene una primera edición del año 1955 [*Pedro Páramo*, loc].

Princesita, La (41.9)
La obra original, *Le Petit Prince*, se ha publicado en varias ocasiones. La primera edición salió en el año 1943 [*Le Petit Prince*, alalettre].

Razón blindada, La (181.15)
Esta obra se publicó en el año 2006 [*La razón blindada*, loc].

Rico, tres pobres, Un (150.1)
Esta obra se publicó en el año 1977 [*Un rico, tres pobres*, books.google].

Rifles of Carrar, The (97.9)
Esta obra se publicó en el año 1937 [*The Rifles of Carrar*, bertolt].

Rosa Cuchillo (125.2)
Esta obra se publicó en el año 1997 [*Rosa Cuchillo*, loc].

Rosa de dos aromas (94.21)
Esta obra se publicó en el año 1986 [*Rosa de dos aromas*, books.google].

Rosalba y los Llaveros (2.10)
Esta obra se publicó en el año 1960 [*Rosalba y los Llaveros*, loc].

Safari (23.13)
La novela original, *Las sombras del safari*, se publicó en el año 1998 [*Las sombras del safari*, lbnm].

Sexo, pudor y lágrimas (57.4)
Esta obra se publicó en el año 1993 [*Sexo, pudor y lágrimas*, lbnm].

Sexo, sudor y lágrimas (18.12)
Esta obra, bajo el título original del autor, *Sexo, pudor y lágrimas*, se publicó en el año 1993 [*Sexo, pudor y lágrimas*, lbnm].

Stabat Mater (1.13)
Esta obra se publicó en el año 1998 [*Stabat Mater*, dollee].

Taberna de los cuatro vientos, La (27.1)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. La primera edición salió en el año 1994 [*La taberna de los cuatro vientos*, lbne].

Too Many Tamales (9.181)
Esta obra es una adaptación de la novela del mismo título de Gary Soto. Se publicó en el año 1993 [*Too Many Tamales*, loc].

Vendedor (para salvarte mejor), El (81.1)
Esta obra se publicó en el año 1985 [*El vendedor (para salvarte mejor)*, loc].

Venganza de don Mendo, La (12.15)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene unas ediciones del año 1919 [*La venganza de don Mendo*, lbne].

Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1931 [*La verbena de San Antonio (Las Leandras)*, lbne].

Vida es sueño, La (160.1)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1725 [*La vida es sueño*, lbne].

Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)
La obra, *Viaje y recuerdos de la ira*, se publicó en el año 2004 [*Viaje y recuerdos de la ira*, loc].

Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)
El texto original, *Nican Mopohua*, se ha publicado en varias ocasiones. LBNM tiene una edición del año 1958 [*Nican Mopohua*, lbnm].

Yerma (93.29)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1937 [*Yerma*, lbne].

Zapatera prodigiosa, La (56.12)
Esta obra se ha publicado en varias ocasiones. LBNE tiene una edición del año 1938 [*La zapatera prodigiosa*, lbne].

5.4.2. Obras no publicadas
A imagen y semejanza (138.1)
Agosto 29 (51.4)
Aguardiente (43.5)
Amante a la medida, Un (179.5)
Antimagia y otras cosas (128.2)
Aplaude con una mano (34.2)
Aventuras de Rojo Arcoiris, Las (64.6)
Aventurera (67.5)
Blanc d'Ombra (61.1)
Bodeguita del medio, La (137.1)
Cada quien su Frida (147.6)
Calderón enamorado (17.1)
Cartas al pie de un árbol (74.3)
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)
Cascanueces, El (152.1)
Casting (111.1)

Celeste Flora (73.1)
Ceviche en Pittsburgh (127.1)
Clásicos…enredos, Los (38.20)
Cortando alas (39.4)
Cri-Cri (136.1)
Crónicas de inmigrantes (134.4)
Cumbia de mi corazón (162.18)
De la locura a la esperanza (171.6)
De risa en risa (144.2)
Desplazados (142.1)
Desvarío, El (117.1)
Dile a Fragrancia que yo la quiero (116.1)
Divina clemencia, La (59.7)
Domingo en la Alameda, Un (108.23)
Don't Call Me Baby (176.4)
Emily Dickinson (121.6)
En el nombre de Dios (21.16)
Enano en la botella, El (55.1)
Eva Perón (30.12)
Fábula de un país de cera (109.3)
Fiesta del Día de los Muertos (126.9)
Fiestón de las calaveras, El (143.7)
Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)
Frida Kahlo (3.108)
Fridamanía (5.9)
Fuera de sitio (33.2)
Galopando una burla (89.1)
Gracias querida (87.1)
Guantanamera (113.20)
Guaría del desamor, La (6.3)
Hechicera del norte, La (166.1)
Historia de México para un idiota, La (180.19)
Historias sórdidas (65.3)

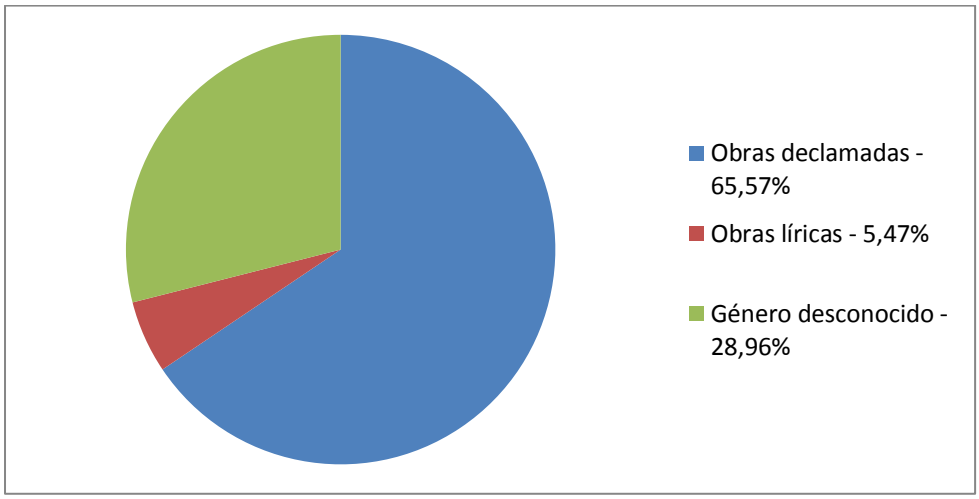
Hombre de las suelas de viento, El (92.1)
I Killed Pancho Villa (122.12)
Introducción a la zarzuela (45.5)
J'Arrive (130.3)
Jardín de los reyes, El (82.16)
Juventud, divino tesoro (16.16)
Lágrimas de agua dulce (168.1)
Lorca y las mujeres (22.20)
Maíz, El (151.1)
María la O (123.12)
Memorias de tango (118.10)
Mira'm (25.3)
Monogamy (104.2)
Mujeres de Juárez, Las (46.169)
Neruda, déjame cantar por ti (49.1)
Nica, El (71.2)
No me toquen ese valse (35.2)
No ser Hamlet (32.2)
Ölelés (145.3)
Olin (91.1)
Pancho Villa (132.9)
Papas papales, Las (10.17)
Paranoicas, Las (100.2)
Pareja con ángel, Una (95.4)
Pasatiempo nacional, El (156.1)
Pasto RE LA (173.1)
Pastorela portal de Nopaltepec (153.4)
Prometeo por formar (31.2)
Rey sordo, El (107.2)
Salón México (19.29)
Salvador in LA (131.1)
Santiago (98.4)
Sentado en un árbol caído (172.8)

Silencio roto, El (139.3)
Sirenas del corazón (102.1)
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
Sucedió en La Habana (83.22)
Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)
Tengo tantos tangos de amor (52.1)
Tres chances, un destino (99.2)
Tres noches tropicales y una vida de infierno (77.2)
Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)
Último bolero, El (13.1)
Vieja muy verraca, Una (159.6)
Virgen la memoria (15.3)
Virgen triste, La (42.3)
Voluntad de hierro (119.6)
Volvió una noche (24.1)
Yo el peor de los dragones (84.2)
Yo, la puta (154.6)
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

5.5. Conclusiones

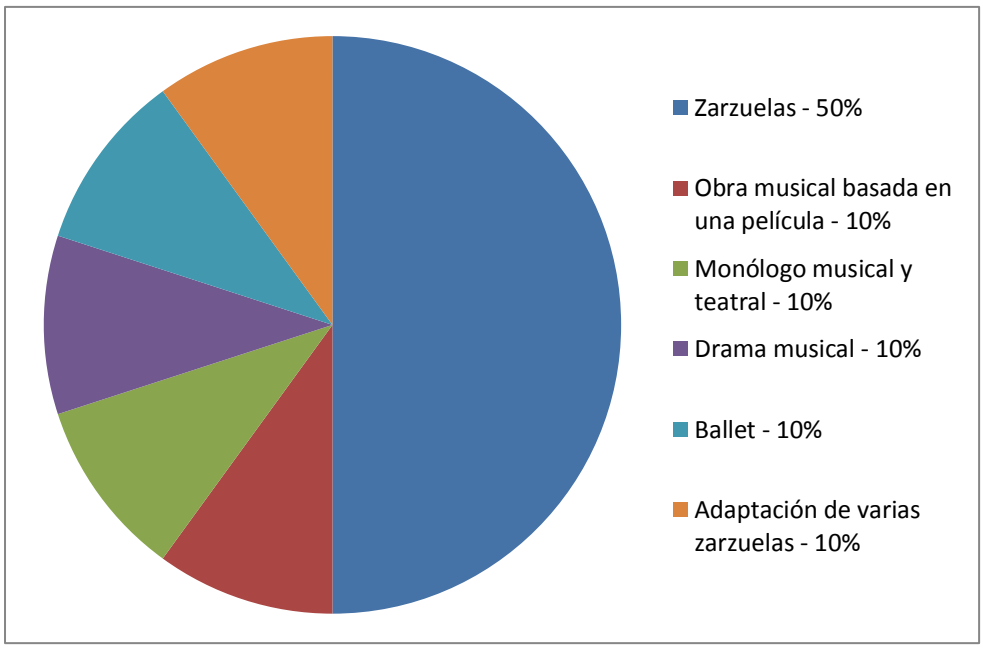
De las 182 obras representadas en los años 2000-2010 en Los Ángeles, 120 son obras declamadas, solamente 10 son obras líricas y para 53 de las obras, se desconoce el género. Una obra, *Tengo tantos tangos de amor* (52.1), se considera tanto una obra declamada como lírica debido a su género, monólogo musical y teatral, el cual sugiere que hay aspectos declamados y líricos de la obra.

Gráfica 5.1 – Los porcentajes de representaciones de obras declamadas y obras líricas:



De las obras líricas, cinco son zarzuelas, una es una obra musical basada en una película, una es un monólogo musical y teatral, una es un drama musical, una es un ballet y una es una adaptación de varias zarzuelas.

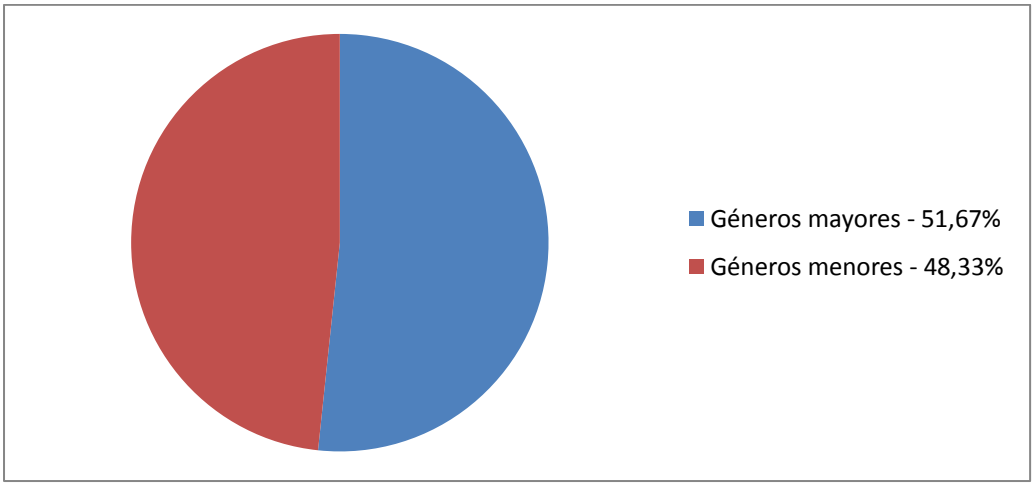
Gráfica 5.2 – Los porcentajes de los géneros líricos:



De las 120 obras declamadas que se pusieron en escena, 63 pertenecen a los géneros mayores de teatro: comedia (21 obras), drama (31 obras) y tragedia (11 obras). Las 57 obras que quedan pertenecen a los géneros menores de teatro. En

la tabla 5.5, se puede ver los números de obras que pertenecen a los varios géneros de teatro menor.

Gráfica 5.3 – Los porcentajes de obras que pertenecen a los géneros mayores y menores:



Gráfica 5.4 – Los géneros mayores:

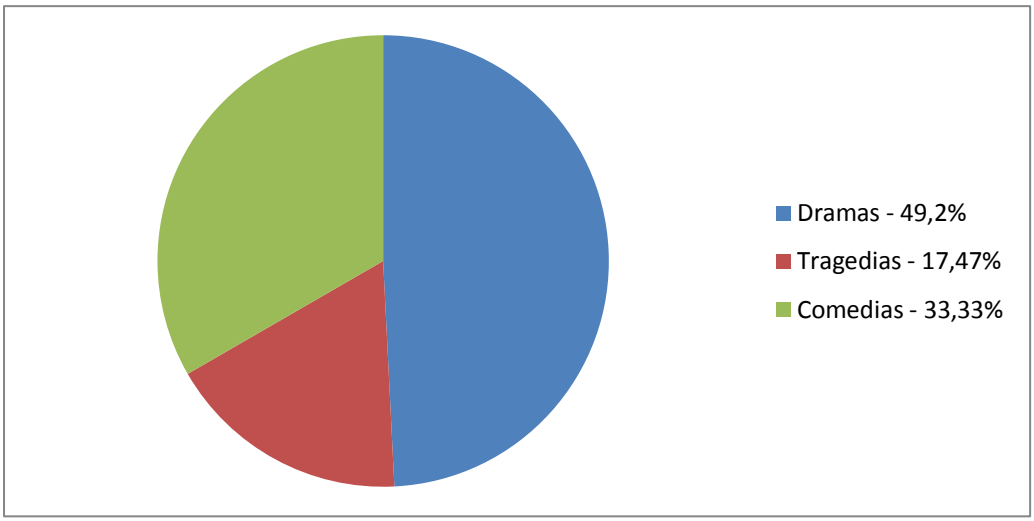


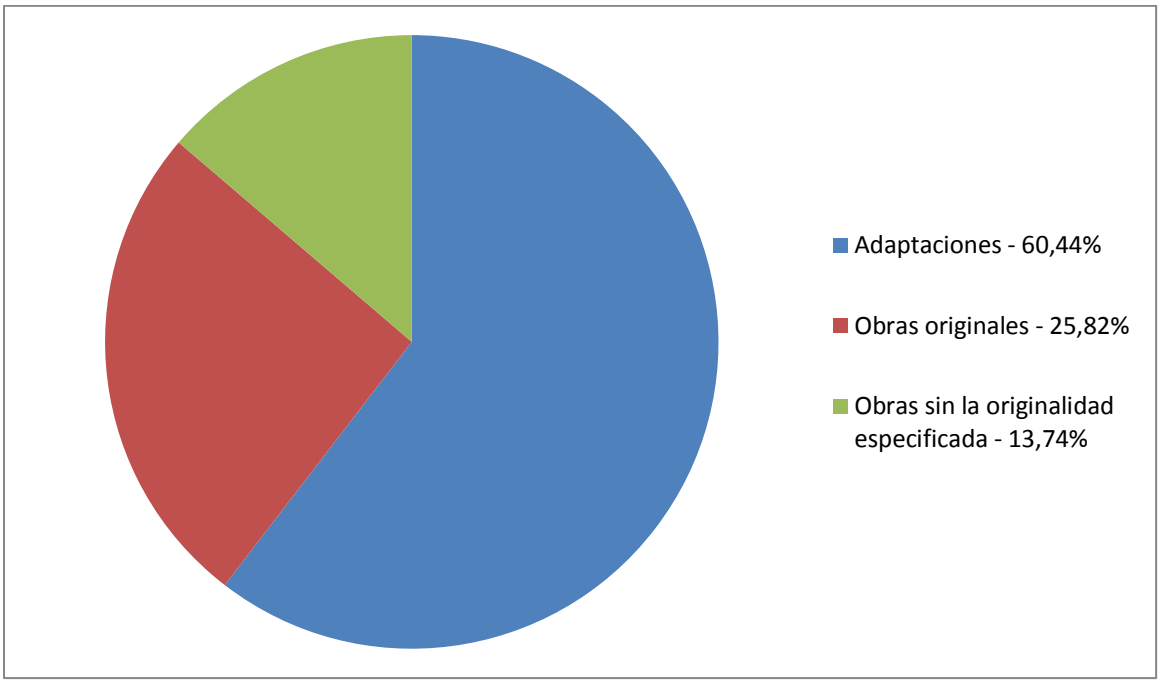
Tabla 5.5 – Los números de obras que pertenecen a los varios géneros de teatro menor:

Género de teatro menor	**Número de obras**
Novela dramatizada	9 (15,79%)
Teatro/danza	6 (10,53%)
Farsa	5 (8,77%)

Monólogo	5 (8,77%)
Adaptación de película	3 (5,26%)
Adaptación de varios textos	3 (5,26%)
Tragicomedia	3 (5,26%)
Fábula	2 (3,51%)
Infantil	2 (3,51%)
Poesía dramatizada	2 (3,51%)
Cuento dramatizado	2 (3,51%)
Alegoría	1 (1,75%)
Burla	1 (1,75%)
Cuento de hadas dramatizado	1 (1,75%)
Cuento oscuro de hadas	1 (1,75%)
Espectáculo de teatro de movimiento	1 (1,75%)
Espectáculo de títeres	1 (1,75%)
Monodrama	1 (1,75%)
Monólogo musical y teatral	1 (1,75%)
Novela corta dramatizada	1 (1,75%)
Teatro clownesco	1 (1,75%)
Teatro didáctico	1 (1,75%)
Teatro/danza/música	1 (1,75%)
Teatro/poesía/música	1 (1,75%)
Testimonio dramatizado	1 (1,75%)

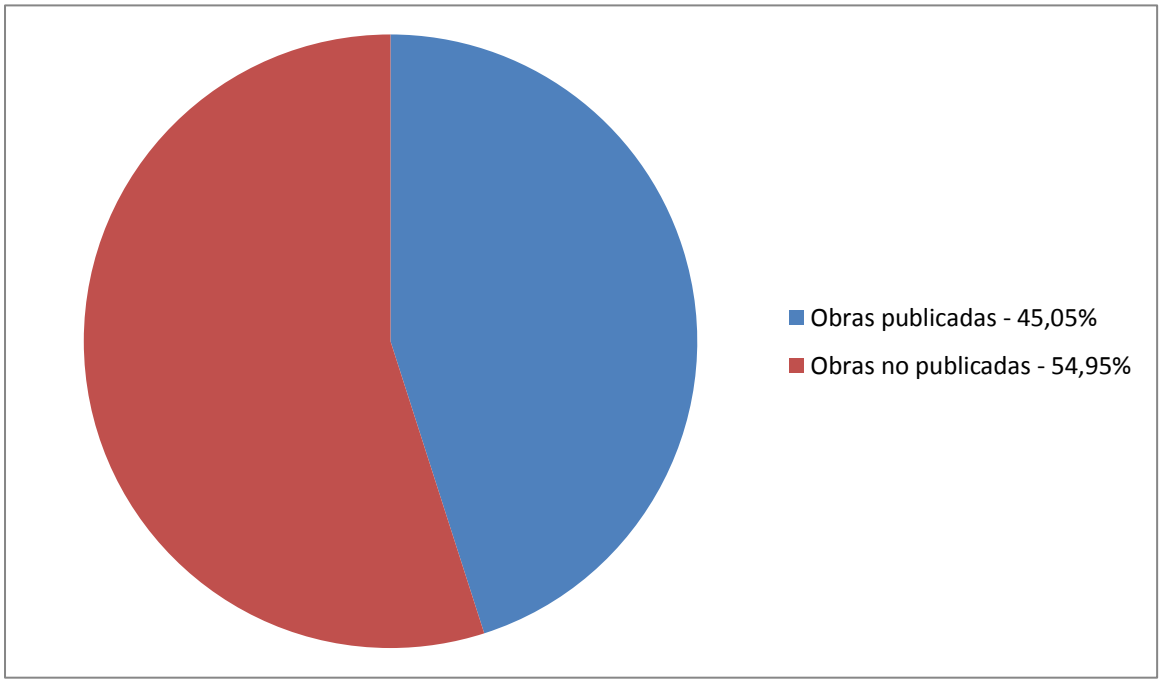
El 26,37% de las obras representadas, 47, son originales y el 58,79%, 110, son adaptaciones. El 14,84% que resta, 25 obras, no tiene la originalidad especificada.

Gráfica 5.6 – La originalidad de las obras representadas:



El 54,95% de las obras representadas, 100, son obras que no se han publicado y el 45,05%, 82 obras, son textos publicados.

Gráfica 5.7 – Obras publicadas y no publicadas:



Un aspecto que sobresale en este apartado es la preferencia por el teatro declamado. Tan sólo 10 obras líricas se pusieron en escena en 11 años. En una entrevista, el director de LA Theatre Center y Latino Theater Company, José Luis Valenzuela, explicó que muchas de las personas que asisten a las representaciones de *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*, una obra interpretada por su compañía, están presenciando un espectáculo teatral por primera vez ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin", denverpost]. En este ambiente, es mejor proveer una experiencia accesible al público, una trama que reconoce y con la que se puede identificar. Por lo tanto, los grupos teatrales representan muchas obras declamadas. La temática de muchas de estas obras conecta bien con los hispanos de la ciudad. La obra más representada, *Too Many Tamales*, tiene que ver con una típica celebración navideña hispana en la que todos comen tamales y pasan tiempo juntos. Como suele ocurrir con los niños, alguien hace algo que no debe, una niña se pone el anillo de boda de su madre y después lo pierde. El resto de la obra es sobre la resolución de este problema. La segunda obra más representada, *Las mujeres de Juárez*, trata de los centenares de homicidios que han ocurrido en la ciudad de Juárez, México, desde el año 2004. Las víctimas suelen ser mujeres jóvenes que trabajan en las maquiladoras que se encuentran en esta ciudad fronteriza. La protagonista de este drama es una madre cuya hija fue asesinada. Los miembros del público que son padres fácilmente se identifican con ella. Como el título indica, la tercera obra más representada, *Frida Kahlo*, es sobre la vida de una de las más famosas artistas mexicanas, Frida Kahlo. México es el país de origen o herencia de la mayoría de los hispanos en LA y es un símbolo de orgullo del país debido a su fama mundial.

De las obras líricas, la zarzuela es el género preferido, lo cual sorprende, porque, como uno de los críticos explica, el formato zarzuela nunca ha maravillado al público americano y este romance histórico (*Luisa Fernanda*) probablemente no cambiará nada en este respecto [Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, Los Angeles", ft]. Sin embargo, puede ser que las zarzuelas compitan bien con los muy populares musicales que se representan en todos los escenarios del país. Según Alberto Romero Ferrer, la zarzuela "siempre llevará música", "la trama es de carácter amoroso" y, hablando específicamente sobre la zarzuela cómica histórica, "añade, además, como originalidad, la localización historicista de la acción

amorosa" [Romero Ferrer, 2003: 2038]. Estas características, la obra *Luisa Fernanda* cumple con todas ellas, también son las de los musicales.

A la vez, muchas obras españolas también se encuentran en el listado de obras representadas: *El alcalde de Zalamea, El anzuelo de Fenisa*, *Bodas de sangre*, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, *La casa de Bernarda Alba*, *La dama duende*, *Don Juan Tenorio*, *La vida es sueño, Yerma* y *La zapatera prodigiosa* son solamente algunas de ellas. Este hecho no debe sorprender. En la obra dirigida por Javier Huerta Calvo, *Historia del teatro español*, Andrés Amorós explica en el "Prólogo" que "el teatro español, a lo largo de los siglos, (ha) dado al mundo obras maestras indudables: *La Celestina*, Lope y Calderón con sus escuelas, los entremeses, la comedia ilustrada de Leandro Fernández de Moratín, el drama romántico con el mito universal de *Don Juan Tenorio*, el esperpento de Valle Inclán, la tragedia poética de Federico García Lorca". Además, "todos los estudiosos reconocen que, en el mundo occidental, solamente tres pueblos han conseguido construir un teatro nacional con aliento verdaderamente universal: los griegos, los ingleses y los españoles" [Amorós, 2003: 9]. Tal vez a causa de esto, Bilingual Foundation of the Arts se ha comprometido con la representación de las grandes obras de España como parte de su programación. De hecho, muchas de las fuentes identifican y alaban a la compañía debido a esta dedicación. Como es el grupo teatral hispano con más trayectoria en LA, se fundó en el año 1973, es obvio que existe un gusto por el teatro español en LA. Además (este aspecto se desarrollará más en el capítulo nueve de este trabajo) los precios de las entradas de las representaciones de Bilingual Foundation of the Arts son algunas de las más caras de la ciudad, lo cual nos hace pensar que, para muchos hispanos de la ciudad, el encanto del teatro español no sólo vale la pena sino que vale el precio.

Al fin y al cabo, el aspecto que más destaca es la variedad del teatro representado en español en LA. Las 182 obras que se interpretaron pertenecen a 42 géneros distintos. Hubo puestas en escena para los que prefieren un drama con el que se pueden identificar, los que sienten un gusto por el teatro español y también los que desean una producción que no pertenece a los géneros mayores. Hubo espectáculos de títeres e infantiles para los niños, monólogos, burlas, farsas, incluso algunas representaciones que pertenecen al teatro alternativo y experimental. *El hombre de las suelas de viento*, está identificada como un

ejemplo del teatro de movimiento y todas las obras de Marta Carrasco, *Aguardiente*, *Blanc d'Ombra*, *J'Arrive* y *Mira'm*, descritas como ejemplos de teatro/danza, fácilmente caen en la categoría de teatro alternativo y experimental. En las obras de Marta Carrasco, ella casi se ahoga en alcohol, derramando el líquido por todo el escenario y también se tira contra un colchón vertical, pegándose a él con la ayuda de unos pedazos muy bien escondidos de velcro. Algunas de las puestas en escena tuvieron lugar en escenarios no tradicionales. La representación de *Sirenas del corazón* ocurrió en un restaurante, Sabor y Cultura Café, lo cual puede ser una modernización de los cafés teatros y el teatro por horas, tendencias del siglo XIX descritas por María Pilar Espín Templado en "El arte escénico" [Espín Templado, 2008: 817], un apartado de otro trabajo dirigido por Javier Huerta Calvo, *La historia del teatro breve en España*. Además, la presencia de tantas obras no publicadas indica que hay lugar en el teatro hispano de LA para nuevos dramaturgos y sus obras. Como se verá en el próximo apartado, Rubén Amavizca Murúa, dramaturgo y director de Grupo de Teatro SINERGIA y Frida Kahlo Theater, fue uno de los autores más representados durante los años estudiados y ninguna de sus obras se ha publicado. Lo que más sorprende de este hecho es que dos de las obras más representadas, *Mujeres de Juárez* y *Frida Kahlo*, son suyas.

6. RELACIÓN DE AUTORES

6.1. Listados generales

6.1.1. Listado de autores

Además de presentar el listado de los autores representados, se incluye una nota biográfica sobre el dramaturgo cuando es posible.

Abderhalden, Heidi (1962) - Colombia

> "Rolf y Heidi Abderhalden son dos artistas colombianos relacionados tanto con las artes dramáticas como con las visuales. Juntos, han creado y dirigen el proyecto Mapa Teatro, con el cual han presentado, entre otros, los siguientes trabajos: *Casa tomada*, *Un señor muy viejo con unas alas enormes*, *El león y la domadora* y *Ricardo III*. Ambos conciben sus creaciones como actos efímeros. Rolf Abderhalden es profesor de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Colombia. Heidi Abderhalden es profesora de la Academia Superior de Artes de Bogotá" [PP, FITLA, 2002].

Abderhalden, Rolf (1956) - Colombia

Véase la descripción anterior de Heidi Abderhalden.

Alonso, Francisco (1887-1948) - España

> "Compositor español nacido en Granada en 1887. Fue responsable de la Filarmónica y de la Banda de El Fargue de su ciudad natal, hasta que en 1911 decide trasladarse a Madrid. Allí le llega el éxito de la forma más inesperada, con el pasodoble *La banderita*, que se convertiría en el estribillo de moda y en el himno de unas tropas españolas que marchaban a África. A partir de ese momento sus éxitos se suceden uno tras otro. Sus zarzuelas más importantes son *El molino de la viuda* (1924), *La bejarana* (1924), *Coplas de Ronda* (1925), *La calesera* (1925), *La mejor del puerto* (1928), *La parranda* (1928), *La alegre juventud* (1929), *La picarona* (1930), *La zapaterita* (1941), *Manuelita Rosas* (1941). Entre sus muchas revistas musicales sobresale, *Las Leandras* (1931). Es también autor de obras sinfónicas, ballets, canciones, pasodobles y sainetes líricos que se hicieron

muy populares. Murió el 18 de mayo de 1948 a los 61 años de edad" [PM, *La verbena de San Antonio (Las Leandras)*].

Alvarado, Marcela - México

"Marcela Alvarado tiene una formación teatral en países como Argentina y Francia, y ha participado en varias puestas en escena, performances y películas. En 2005 la Agrupación de Críticos y Periodistas de Teatro le otorgaron el premio de dramaturgia por *Las Paranoicas*" [Álvarez, "Hilaridad y locura", eluniversal].

Amavizca Murúa, Rubén - México

"Ha sobrevivido a más de 200 producciones y 4.000 funciones en campos tan diversos como la dirección, actuación, diseño de escenografía, coreografía, vestuario, producción, sonido, publicidad, etcétera. Se graduó de la Escuela Nacional de Arte Teatral del INBA y LA City College. Es autor de las obras *Frida Kahlo*, *La noche De Cuauhtémoc*, *MacBato*, *Ché*, *Yo maté a Pancho Villa* y *Las mujeres de Juárez*. Sus obras se han producido en México, España, Bélgica, Puerto Rico y EEUU" [PM, *La historia de México para un idiota*].

Apolo Theatre Company - EEUU

"(Apolo Theatre Company) fue fundada en LA en 1988, bajo la dirección artística de Jesús Castaños Chima, motivado por la necesidad de un teatro comprometido con el arte y el entorno. El repertorio de la compañía incluye: *Exodus*, *Dulces compañías*, *Çúcara y Mácara* y *El oro de la Revolución Mexicana*, entre otros" [PP, FITLA, 2005].

Aprile, Aníbal - Argentina

Escritor y director, Aníbal Aprile ha ganado un premio César por la dirección de su obra, *En las redes* ["Un encuentro con Al Johnson", denorteasur].

Argüelles, Hugo (1932-2003) – México

"Dramaturgo, guionista de cine y televisión, director de teatro, conductor y colaborador de programas de televisión…. Cuando ya era dramaturgo, sin abandonar la literatura estudió medicina y se graduó de médico general. También estudió la carrera de actor en la Escuela de Arte Teatral del INBA (Instituto Nacional de Bellas Artes) y obtuvo el título de maestro en Letras, especializado en Arte Dramático en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México)…. En 1959, con su obra *Los cuervos están de luto*, Argüelles ganó el Premio Nacional de Teatro. Se trata de una de las farsas más representadas en el teatro mexicano, que también tuvo éxito en su adaptación al cine. Entre 1957 y 1961 obtuvo varios premios, entre ellos, el de la revista *Estaciones* con su obra *Los prodigiosos* y el *Juan Ruiz de Alarcón*, otorgado por el INBA, con su obra *El velorio en turno*, que posteriormente denominará *Los cuervos están de luto*. *El tejedor de milagros* recibió en 1962, el premio de PECIME y el de la crítica especializada. En 1963, *Doña Macabra* obtuvo todos los premios del año a la mejor serie de televisión. *La ronda de la hechizada* fue seleccionada para inaugurar las *Olimpiadas Culturales* en 1967…. Vendrían otros éxitos del dramaturgo con obras como: *La dama de la luna roja* (1970), *El retablo del gran relajo* (1981) y *El ritual de la salamandra* (1982); entre otras creaciones. Como formador de escritores ha tenido gran influencia; entre sus alumnos se cuentan Víctor Hugo Rascón Banda, Óscar Liera, Sabina Berman, Carlos Olmos y Jesús González Dávila, todos ellos ganadores del Premio Nacional de Teatro". También trabajó con las siguientes películas: *La primavera de los escorpiones*, *La sirena de barro*, *Concierto campestre*, *El tejedor de milagros*, *Las figuras de arena*, *Doña macabra*, *Las cenizas del diputado*, *Las pirañas aman en cuaresma* y *La primavera de los escorpiones* ["Hugo Argüelles", escritores.cinemexicano].

Ariza, Patricia (1946) - Colombia

"Directora de teatro y escritora. Recibió el Premio Príncipe Klaus, de Holanda, dado a intelectuales y artistas que contribuyen al desarrollo social. Fundadora de Teatro La Candelaria, ex esposa del maestro Santiago García,

directora de la Corporación Colombiana de Teatro, es desde hace 18 años directora del Festival de Teatro Alternativo, que se hace paralelo al Iberoamericano" ["Patricia Ariza", colarte].

Bardotti, Sergio

Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Barrionuevo, Claudia – Costa Rica

"Aunque sus estudios los realizó en el campo teatral, estudió teatrología en La Sorbona (París III) y dirección teatral en la Universidad Nacional de Costa Rica, ha estado ligada al oficio periodístico desde la década de los 80 — como colaboradora del periódico *Libertad*— y más intensamente en los 90 como redactora cultural y luego gerente del periódico *Esta Semana*. Ha realizado la dirección general y puesta en escena de más de 15 obras teatrales de autores nacionales y extranjeros y durante dos años mantuvo su propia sala, el Teatro de la Rosa. Desde 1996 escribe sus propios textos teatrales. Algunos de ellos son *La noche fuerte del sexo débil*, *15 para 40*, *Tania a los 33* y *Políticamente correctas*. *Mi mamá, ¿me ama?* y *No matarás* obtuvieron el Accésit del Premio María Teresa León para autoras dramáticas que concede la Asociación de Directores de Escena de España en 2003 y 2005. Es columnista del periódico *La República* desde 2004" ["Claudia Barrionuevo", larepublica].

Barroso, Norma (1962-2003) - México

"Norma Barroso apenas comenzaba a conformar una dramaturgia resonante. Sus textos contienen la pureza de la raíz indígena, la magia también del universo de nuestros antepasados y por consiguiente, una honda y dolida preocupación con estos pueblos, que determinan nuestra sangre mestiza. Su teatro toma la voz de aquéllos que no hablan y sin embargo permanecen vigentes en el hastío cotidiano y en las heridas de nuestra sociedad mexicana. Norma atestiguó la complejidad de ese penar postrado de la mujer indígena chiapaneca y lo hizo arte en el deslumbrante monólogo *Virgen la memoria*". Sus otras obras incluyen: *Rumor de viento*, *Plomo*

sobre papel, Por no ir a Michigan, El Marraquechito y *El ángel* [Vásquez Torres, "Norma Barroso", LATR].

Berman, Sabina (1956) – México

"Sabina Berman nació en Ciudad de México, 1956. Poeta, escritora y dramaturga es, además, una destacada crítica cultural, con colaboraciones en numerosos medios de comunicación. Berman ha destacado con obras de teatro como *Feliz nuevo siglo, Dr. Freud* y ha ganado premios como el de Cuento Latinoamericano en 1975. Su novela más conocida es *La mujer que buceó dentro del corazón del mundo*" ["Sabina Berman", bibliotecaspublicas].

Botero Lince, Jorge Enrique - Colombia

Este periodista y novelista ha escrito crónicas sobre las guerras dentro de Colombia por décadas ["Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays", latinheat].

Brecht, Bertolt (1898-1956) – Alemania

"Está considerado uno de los más grandes autores teatrales alemanes del siglo XX y padre del teatro épico. Comenzó su carrera literaria como poeta, aunque tras la Primera Guerra Mundial terminó su obra teatral *Baal*. A partir de entonces su carrera se desarrolló en Berlín y Munich, donde logró hacerse con un sitio en el mundo del teatro alemán. De ideas comunistas, Brecht tuvo que escapar de Alemania tras el auge del partido nazi. En el exilio escribió algunas de sus mejores obras como *El círculo caucásico de tiza* o *La vida de Galilei*. Tras un fracasado intento de acceder a la industria de Hollywood, Brecht volvió a Alemania, instalándose en la RDA, donde continuó con su carrera teatral hasta su muerte ["Bertolt Brecht", lecturalia].

Bretón, Tomás (1850-1923) – España

Uno de los grandes compositores españoles de las últimas dos décadas del siglo XIX, Tomás Breton entrenó como violinista, pianista y compositor en el Real Conservatorio Superior de Madrid desde los 14 años. Llegó a ser el director de este

conservatorio. Escribió obras para orquestas: *Escenas andaluzas*, *Salamanca*, *En la Alhambra*, entre otros y óperas: *Guzmán el bueno*, *Los amantes de Teruel* y *La Dolores*, entre otros. Sin embargo, es tal vez más conocido por la zarzuela, *La verbena de la Paloma* ["Tomás Bretón", zarzuela].

Cabal, Fermín (1948) – España

> "En un principio trabajó como actor, pero pronto desempeñó tareas de 'dramaturgista' (adaptador y responsable de la redacción final del texto) en distintos espectáculos de creación colectiva del grupo Tábano (*La ópera del bandido*, versión libre de *La ópera del mendigo*, de John Gay, en 1975; y *Cambio de tercio*, 1976). Su debut teatral como autor y director se produjo en octubre de 1978, cuando la Compañía Monumental de las Ventas puso en escena *Tú estás loco, Briones*. Otros estrenos suyos fueron *El cisne* (1978), *¿Fuiste a ver a la abuela?* (1979), *Sopa de mijo para cenar* (1979, versión libre de la obra de Dario Fo, *No se paga, no se paga*), *El preceptor* (1980, versión libre de la obra del mismo título de Jacob Lenz), *Vade Retro* (1982), *Esta noche, gran velada: Kid Peña contra Alarcón por el título europeo* (1983), *Caballito del diablo* (1985), *Ello dispara* (1990), *Entre tinieblas* (1992, versión libre de la película de Pedro Almodóvar), *Travesía* (1993), *Castillos en el aire* (1995), *Malandanza de don Juan Martín* (1985) y *Arde Nápoles* (1996)" ["Fermín Cabal", biografiasyvidas].

Calaferte, Louis (1928-1994) – Italia (pero creció y se formó en Francia)

Su obra prolífica fue en su mayoría autobiográfica, una profusión fantástica de novelas, cuento, ensayos, obras de teatro, poemas y erótica. Nació en Italia pero inmigró a Francia cuando era niño con sus padres pobres. Sus primeras publicaciones tratan de su niñez pobre ["Louis Calaferte", independent].

Calderón de la Barca, Pedro (1600-1681) - España

Este gigante de la literatura española nació en Madrid. Se educó en un colegio jesuita y después estudió la ley canónica en las universidades de Alcalá y

Salamanca. Dejó la Universidad de Salamanca en 1620 y estrenó como dramaturgo. Escribió 111 comedias. Las producciones públicas de estas cesaron en el año 1651 cuando fue nombrado sacerdote. También es conocido como uno de los grandes dramaturgos católicos debido a los autos sacramentales que escribió [PM, *La dama duende*].

Calderón, Guillermo (1971) – Chile

> "Egresó de Licenciatura en Arte con Mención en Actuación Teatral de la Universidad de Chile en 1993. Estudió un año en el programa de magister (MFA) del Actor's Studio y el New School for Social Research en Nueva York entre 1997-1998. Además realizó estudios en Dell'Arte School of Physical Theater en California, en la Scuola Internazionale dell´Attore Comico de Italia y un Master of Arts in Liberal Studies con mención en Estudios de Cine en la Universidad de New York. Ha participado en diversas obras como *Manu Militari*, *Mala onda*, *Cagliostro*, *El Señor Galíndez*, *Caricias*, *Perversión sexual en Santiago*, *Después de la lluvia* y *Mad Love*. También ha dirigido obras teatrales como *La caída de la casa Usher*, *Historias de familia*, *Metrofilia*, *Testigo 4*, *The Chejov Sisters*, entre otras" ["Guillermo Calderón", premioaltazor].

California Latino Academy of the Arts - EEUU

> "Como parte de (Folgueira's) Itinerant Theater, (California Latino Academy of the Arts) ha estrenado varios espectáculos y sus actores han participado en talleres de la Escuela Internacional de Teatro en América Latina y el Caribe, en México, Brasil, Ecuador y en el taller del Encuentro Internacional de Teatro del Cuerpo. El Itinerant Theatre creado en 1999 como grupo independiente está constituido por jóvenes actores de diversas nacionalidades. (Folgueira's Itinerant Theater) ha producido obras como: *Noches de plenilunio*, *Balada de un verano en La Habana*, *Guaría del desamor*, *Los ángeles de MacArthur Park* y el estreno mundial de *Madame Camille: School of Dance*. Ha representado al teatro latino de EEUU en México y en el 10mo y 11vo Festival de Teatro de Curitiba, Brasil" [PP, FITLA, 2005].

Campion, Toby

Las obras de Toby Campion son: *Cumbia de mi corazón*, *The Queen and the Bishop*, *The Doctors Chekhov* y *Felicidad, Inc.* En 2004, *The Queen and the Bishop* ganó un premio, The Writer's Award, de Kumu Theatre en Honolulu. *The Doctors Chekhov* fue llevada a escena en 2006 en Antaeus Theater Company in North Hollywood, California ["Cumbia de mi corazón April 2010", latinola].

Carballido, Emilio (1925-2008) - México

Este dramaturgo, narrador y crítico nació en Veracruz, México. Trabajó para la Escuela de Teatro, el Consejo Editorial de la Universidad Veracruzana, el Instituto Nacional de Bellas Artes y algunas universidades de los EEUU. También trabajó como consejero del grupo, Editores Mexicanos Unidos. Como guionista cinematográfico, participó en más de 50 películas. Sus obras teatrales se han traducido a muchos idiomas y todo el mundo ha gozado de ellas [PP, *Rosalba y los Llaveros*].

Cárdenas, Raúl de - Cuba

El dramaturgo Raúl de Cárdenas nació en La Habana, Cuba, donde empezó a escribir antes de inmigrar a los EEUU en 1961. Vivió en Nueva York por casi 10 años hasta que se mudó a LA donde continuó escribiendo sobre la experiencia cubana. Recibió el prestigioso premio Letras de Oro por su obra sobre la vida de José Martí, *Un hombre al amanecer* ["It Happened in Havana by Raúl de Cardenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat].

Carrasco, Marta (1963) - España

> "Después de bailar con distintas compañías en 1995 Marta Carrasco emprende una nueva trayectoria en solitario como creadora e intérprete. Ha colaborado con distintos profesionales de la escena: directores de cine, directores de teatro, autores musicales…, entre los que destaca el artista visual catalán Pep Bou. Dirigió el movimiento escénico de la versión teatral, *El otro lado de la cama* y del espectáculo inaugural del Festival Grec de Barcelona del año 2000. Fue reconocida por la Generalitat de Cataluña con el Premio Nacional de Danza 2005. Con sus espectáculos *Aiguardent*, *Blanc*

d'Ombra, *Mira'm (Se dicen tantas cosas)*, *Eterno? (Aixó sí que no)*, ha recorrido numerosos escenarios de Europa, África y América. Entre otros reconocimientos ha recibido el Premio de Honor del Festival de Almada, Portugal" [PP, FITLA, 2005].

Casas, Myrna (1934) – Puerto Rico

"Producciones Cisne, que llega a su 40 aniversario, ha tenido una gran importancia como centro artístico y educativo, con la participación de grandes actores y actrices puertorriqueños. Ha realizado también una extensa labor en la difusión internacional del hecho teatral en Puerto Rico. La celebración del 40 aniversario de la compañía implica el reconocimiento a la contribución que ha hecho a través de estos años la actriz, directora, dramaturga y directora Myrna Casas, una de sus fundadoras, actual presidenta y la figura más galardonada del teatro puertorriqueño. Doctorada en Educación Teatral por la Universidad de Boston, ha publicado como dramaturga *Cristal roto en el tiempo*, *Eugenia Victoria Herrera*, *Absurdos en soledad*, *La trampa*, *El impromptu de San Juan*, *El gran circo eucarístico* y *Voces*, entre otros" [PP, FITLA, 2004].

Castellanos, Rosario (1925-1974) - México

"Narradora y poetisa mexicana, considerada en este segundo género la más importante del siglo XX en su país…. Su poesía, en la que destacan los volúmenes *Trayectoria del polvo* (1948) y *Lívida luz* (1960), revela las preocupaciones derivadas de la condición femenina…. Hay en sus poemas un aliento de amor mal correspondido, el mismo que domina el epistolario *Cartas a Ricardo*, aparecido póstumamente. Su poesía completa fue reunida bajo el título de *Poesía no eres tú* (1972)…. Su mundo narrativo toma muchos elementos de la novela costumbrista. Las novelas *Balún Canán* (1957) y *Oficio de tinieblas* (1962) recrean con precisión la atmósfera social, tan mágica como religiosa, de Chiapas…. Escribió también volúmenes de cuentos situados en el mismo registro: *Ciudad Real* (1960), *Los convidados de agosto* (1964) y *Álbum de familia* (1971)…. Sus ensayos fueron reunidos en la antología *Mujer que sabe latín* (1974), título inspirado en el refrán

sexista: 'mujer que sabe latín, ni encuentra marido ni tiene buen fin', que puede considerarse representativa de su vida, su obra y su visión de la realidad" ["Rosario Castellanos", biografiasyvidas].

Castillo, Alberto

Se desconocen detalles biográficos sobre este autor.

Castillo, Víctor – México

La obra escrita por Víctor Castillo, *Villa y Zapata: Recuerdos de la ira*, se ha representado en varias ocasiones, en muchas partes de México y en el extranjero. El autor pidió al grupo teatral, Mexicali A Secas, que pusiera la obra en escena ["Recuerdos de la ira", el-mexicano].

Castro Urioste, José (1961) – Uruguay (pero creció y se formó en el Perú)

"Se doctoró en Literatura Latinoamericana en la Universidad de Pittsburg (EEUU). Ha escrito la obra teatral *A la orilla del mundo* (1989), la *nouvelle Aún viven las manos de Santiago Berríos* (1991), la novela *¿Y tú qué has hecho?* (2001, considerada por el crítico González Vigil como una de las mejores novelas peruanas de ese año) y la crítica literaria *De Doña Bárbara al neoliberalismo: escritura y modernidad en América Latina* (2006). Es coeditor del volumen *Dramaturgia peruana* (1999). En 2006 fue finalista en el Premio de Novela *La Nación*-Editorial Sudamericana, con *Historias de arena*. Asimismo, ha sido dos veces finalista en el concurso Letras de Oro organizado por la Universidad de Miami con la obra de teatro *Ceviche en Pittsburg* (1993) y con el libro de relatos *Desnudos a medianoche* (1996). Sus obras de teatro se han representado tanto en el Perú como en EEUU. Es codirector de la revista *Pie de Página* y miembro del consejo editorial de *Contratiempo" ["José Castro Urioste", escritoresperuanos].*

Cervantes Saavedra, Miguel de (1547-1616) – España

Uno de los escritores más influyentes de toda la literatura, no solamente la de España, las obras de Miguel de Cervantes Saavedra pertenecen al llamado Siglo de Oro de España. Fue el cuarto hijo en una familia pobre de siete hijos. Cuando

tenía 20 años, se fue para luchar en el ejército con un hermano. Fue herido en la Batalla de Lepanto y perdió el uso de la mano izquierda. Cuando volvió a España, empezó a escribir. Fue bastante pobre y lo encarcelaron en dos ocasiones porque no pudo pagar sus deudas. Empezó a escribir *Don Quijote* en la prisión. Terminó la obra en 1604 e inmediatamente fue un éxito. Entre sus otras obras están *Novelas ejemplares*, *Viaje del Parnaso* y *Ocho comedias y ocho entremeses* [PM, *Don Quijote, la última aventura*, 2005].

Chabaud, Jaime (1966) – México

> "Dramaturgo, guionista, pedagogo, periodista e investigador teatral…. Estudió Letras Hispánicas, Teatro y Cine. Ha recibido trece distinciones por su trabajo dramatúrgico entre las que destacan el Premio Nacional de Dramaturgia Fernando Calderón del gobierno de Jalisco (1990) por su obra *¡Qué viva Cristo Rey!*, el Premio Nacional Obra de Teatro 1999 que otorga el INBA por *Talk Show*, el Premio FILIJ de Dramaturgia El Mejor Teatro para Niños 1999 por *Sin pies ni cabeza* y el Premio Nacional de Dramaturgia Víctor Hugo Rascón Banda 2006 por *Rashid 9/11*…. Es director de *Paso de Gato, Revista Mexicana de Teatro*, publicación trimestral especializada, por la que recibió en 2005 el Premio Nacional de Periodismo José Pagés Llergo a la mejor Publicación Cultural del año" ["Jaime Chabaud", dramaturgiamexicana].

Cholula, Eduardo - México

Eduardo Cholula es un hombre discapacitado que inmigró a los EEUU desde México. *Voluntad de hierro* es su autobiografía, en ella cuenta las dificultades y desafíos que enfrenta cada día ["Voluntad de hierro", latinheat].

Colchado Lucio, Óscar (1947) – Perú

> "Óscar Colchado Lucio…es poeta, cuentista y novelista. Reside en Lima desde 1983. Ha recibido, entre otros premios, el José María Arguedas de cuento (1978), el José María Eguren de poesía (1980), el Premio Copé (1983), el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (1985), el Premio Latinoamericano de cuento (CICLA 87), el Premio Nacional de Educación

(1995), el Premio Nacional de Novela Federico Villarreal (1996) y el Premio Internacional de Cuentos Juan Rulfo (2002)" ["Óscar Colchado Lucio", prisaediciones].

Cortés, Jordi (1964) – España

"Fue entrenado como bailarín contemporáneo en el Instituto de Danza y Teatro de Barcelona y ha trabajado como intérprete y coreógrafo en España, Gran Bretaña, Holanda, Eslovenia, Portugal, Nueva Zelanda, así como presentado sus producciones en Europa, América y Oceania. Es miembro fundador de las compañías Lanónima Imperial y Heightened Reality London. También ha trabajado para compañías como Iztok Kovack, Nigel Charnock, Wendy Houston y DV8 Physical Theatre, durante cinco temporadas en Londrés. Él ha realizado talleres con Theatre Complicite, Bunker, Jerwood Foundation, Theater Paneke, Atalaya Teatro, entre otros y en diferentes países como EEUU, Inglaterra, Holanda y Alemania. Su trabajo como maestro se ha desarrollado en escuelas y centros de danza de diversos países" ["Ölelés", fitla].

Coward, Edward – México

"Poseedor de una de las trayectorias más notables e interesantes en el teatro bajacaliforniano, el tijuanense Edward Coward - poeta, dramaturgo, actor, director de escena y maestro de actuación - ocupa un lugar por derecho propio en la historia del arte dramático de la entidad. Reconocido a nivel nacional, su trabajo se ha hecho acreedor a importantes premios, como el que le fue otorgado en 1998 por la Asociación Mexicana de Críticos de Teatro por *Guía nocturna*, obra por él escrita y dirigida que obtuvo una excelente respuesta, no sólo del público de Tijuana, sino también del Distrito Federal, en donde se presentó en el Teatro El Galeón, así como en el Centro Cultural Helénico. Es pertinente mencionar que La Divina Fauna, la compañía fundada por Coward, se constituyó en el único grupo de Baja California que hasta ese momento tuviera una temporada de repertorio con tres obras a la vez en el Helénico: *Guía nocturna*, *Historia de China* y *Pedro y Lola*" [Ojeda, "Presencua de Edward Coward", el-mexicano].

Cruise, Yvette

Se desconocen los detalles biográficos de esta autora.

Cruz, Sor Juana Inés de la (1648-1695) - México

Sor Juana Inés de la Cruz, poeta mexicana, fue considerada la última poetisa principal del barroco. Una joven bella y muy inteligente, Sor Juana se convirtió en una de las favoritas de la corte antes de entrar al convento cuando tenía 16 años. Se educó a sí misma y desarrolló una biblioteca impresionante. Su convento fue el centro de la vida religiosa y social de México. Sus obispos supervisores la reprobaron por su educación clásica y curiosidad científica. El obispo de Puebla publicó uno de sus estudios, pero bajo el nombre de otra monja que había criticado a Sor Juana por descuidar sus deberes religiosos. Finalmente, tuvo que dedicar los dos últimos años de su vida a lo espiritual. Murió ayudando a sus compañeras monjas en el convento, la víctima de una epidemia [PM, *Los empeños de una casa*].

Devetach, Laura (1936) - Argentina

> "Laura Devetach nació en Reconquista, provincia de Santa Fe, el 5 de octubre de 1936. Es autora de más de setenta títulos para niños, entre los que se encuentran *La torre de cubos*, *Monigote en la arena*, *Una caja llena de…*, *El hombrecito verde*, *El paseo de los viejitos* y *Canción y pico*. (En) *Oficio de palabrera*, recoge sus reflexiones sobre literatura infantil. Publicó también obras para adultos como *Los desnudos* y *Para que sepan de mí*. Recibió, entre otras distinciones, el Premio Estímulo Fondo Nacional de las Artes (1964), el Premio Casa de las Américas (Cuba, 1975), el Pregonero de Honor de la Fundación El Libro (Feria del Libro Infantil y Juvenil de 1998) y el Premio Konex Diploma al Mérito (2004)" ["Laura Devetach", buenosaires].

Díaz, Jorge (1930-2007) – Chile

> "Aunque estudió arquitectura y se desempeñó en esa profesión y como pintor desde 1955 a 1964, comenzó su carrera teatral en 1958, al integrarse al Teatro Ictus, donde comenzó como escenógrafo. Luego como dramaturgo de la compañía, fue dos veces presidente de ésta y se convirtió en uno de

los escritores más importantes del teatro chileno, con más de noventa obras teatrales escritas, entre las que destacan *El cepillo de dientes*, *El velero en la botella*, *Las cicatrices de la memoria*, y *Topografía de un desnudo*. En 1993 recibió el Premio Nacional de las Artes de la Comunicación y Audiovisuales, y ha sido reconocido también en el extranjero con premios como el Antonio Buero Vallejo de Guadalajara (1992) y el Premio de Teatro Centenario de la Caja de Ahorros de Badajoz, España (1989), entre otros. En 1964 viaja a España y permanece allí por treinta años dedicándose a la escritura, viviendo de sus derechos de autor en teatro, televisión y radio. Regresa a Chile en 1994, y se radica definitivamente en el país, dedicándose a la escritura y la pintura" ["Jorge Díaz", premioaltazor].

Díaz, Ricardo - México

"Egresado de la Escuela Nacional de Arte Teatral del INBA, Ricardo Díaz formó parte de la compañía yugoslava KPGT, dirigida por Ljubisa Ristic. Posteriormente, estudió dirección en la Academia de Artes Escénicas de la Universidad de Sarajevo. Poseedor de una vocación de búsqueda y renovación de las formas teatrales, sus montajes *El veneno que duerme* y *No ser Hamlet* exploran las posibilidades dramáticas de espacios no convencionales de representación" [Castro, "El espacio multiplicado. Entrevista con Ricardo Díaz", letraslibres].

Diego, Eliseo Alberto (1951-2011) – Cuba

"Ganador en 1998 del primer Premio Alfaguara con *Caracol Beach*, escribió también *Una noche dentro de la noche* (2006) y *Esther en alguna parte* (2005). Y además de escritor, periodista y editor, fue guionista de radio, televisión y cine. Entre otros, colaboró con Tomás Gutiérrez Alea en la cinta Guantanamera. Dio cursos en el Sundance Film Institute, y en escuelas de cine de Cuba y México" [Camarena, "Eliseo Alberto, el escritor cubano que defendía estar equivocado", elpais].

Diéguez, Ileana – Cuba

"Doctora en Letras (2006), con estancia posdoctoral en Historia del Arte, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), apoyada por el CONACYT (2008-2009). Maestra en Literatura Comparada por la UNAM (2000) y Licenciada en Teatrología y Dramaturgia por el Instituto Superior de Arte de La Habana (1983). Es investigadora teatral. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores. Ha impartido seminarios en los Posgrados de Historia del Arte, y en Letras, de la UNAM, y en los Posgrados de Estudios de Arte, y Letras de la Universidad Iberoamericana. Ha dictado varias sesiones académicas y conferencias como profesora invitada en el Programa de Maestría Interdisciplinar en Teatro y Artes Vivas de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Colombia. Fue Coordinadora de Investigaciones del Centro Nacional de Investigación Teatral Rodolfo Usigli y Vicedirectora de la Escuela Internacional de Teatro de América Latina y el Caribe. Es Miembro Fundadora de la Cátedra Itinerante del Teatro Latinoamericano. Ha organizado y coordinado los procesos de investigación de más de treinta talleres escénicos en diferentes países, y curado varios encuentros internacionales sobre los temas: Teatralidad, Performances y Artes. Fue curadora del Ciclo 'Desmontajes: procesos de investigación y creación escénica' (2003-2009), en el CITRU-INBA. Realizó estancias de investigación con grupos artísticos de Buenos Aires, São Paulo y Lima, apoyadas por el PAEP-UNAM, 2005. Integrante del proyecto de investigación 'Imaginarios sociales en las culturas de la globalización: lo público y lo privado. Documentación y análisis de la creación escénica en América Latina y España', subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España" ["Ileana Diéguez", web.cua.uam].

Durègne, Francois - Francia

"Francois Durègne, Licenciado en Teatro por la Universidad de la Sorbona (París III) y el Trinity College de Dublín (Irlanda), posee además formación como actor en París. Ha intervenido en múltiples cortos y largometrajes en el cine francés, así como en numerosas producciones teatrales en Europa y México. Ha sido, además, actor y maestro del Teatro del Oprimido de

Augusto Boal. Su experiencia en teatro infantil incluye producciones como La maleta encantadora, Viaje al fondo del mar y La leyenda de Santa Claus, así como los espectáculos de clown y magia C'est Tipar' y Face el Plouf" ["Antimagia y otras cosas", fitla].

Elmore, Peter

Es profesor e investigador de literatura hispánica en la Universidad de Colorado y también ha escrito cuatro obras teatrales para Grupo Cultural Yuyachkani: *El último ensayo*, *Santiago*, *Hasta cuándo corazón* y *Encuentro de zorros* ["Peter Elmore", spanish.colorado].

Enríquez, Luis

Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Ensler, Eve (1953) - EEUU

Dramaturga, actor y activista que ha ganado el Premio Tony. Escribió la obra, *The Vagina Monologues*, la cual se ha traducido a más de 48 idiomas y se ha representado en más de 140 países. Sus otras obras incluyen: *The Good Body*, *Insecure at Last* y *I Am an Emotional Creature: The Secret Life of Girls Around the World* ["Eve Ensler", eveensler].

Estévez, Abilio (1954) - Cuba

"Licenciado en Lengua y Literatura Hispana por la Universidad de La Habana en 1977, realizó un postgrado en Filosofía en la misma universidad en 1978. Fue profesor en Italia, Venezuela y EEUU. Es colaborador en numerosas revistas y periódicos. Vive en Barcelona. Autor de poemas, cuentos, teatro y novelas, se caracteriza por su lenguaje expresivo, onírico y lleno de nostalgia y simbolismo. Ha recibido numerosos premios". Sus obras son: *El bailarín ruso de Montecarlo*, *El navegante dormido*, *Ceremonias para actores desesperados*, *Inventario secreto de La Habana*, *Los palacios distantes*, *Manual de tentaciones*, *Tuyo es el reino* y *El horizonte y otros regresos* ["Abilio Estévez", lecturalia].

Felipe, Liliana (1954) – Argentina

Una de las principales cantautoras de Latinoamérica, Liliana Felipe nació en la Argentina pero inmigró a México en 1967, justo antes del comienzo de la Guerra Sucia. Su hermana y cuñado se cuentan entre los desaparecidos en este conflicto, por lo tanto Felipe sigue ejerciendo una presencia fuerte en su país natal, trabajando con organizaciones de derechos humanos. En México, Felipe asistió a uno de los espectáculos de Jesusa Rodríguez y desde entonces, las dos han sido inseparables. Juntas, han creado dos teatros para representaciones del teatro alternativo, El Cuervo, que ya no es suyo y El Hábito, que todavía dirigen ["Liliana Felipe", hemi.nyu].

Fernández Shaw, Guillermo (1893-1965) – España

En colaboración con Federico Romero, los libretos para zarzuelas de este periodista y dramaturgo dominaron el panorama del teatro lírico español en los años posteriores a la Guerra Civil. Sus obras incluyen: *Doña Francisquita*, *El caserío*, *La rosa del azafrán*, *La tabernera del puerto* y *Luisa Fernanda* ["Guillermo Fernández Shaw", espanaescultura].

Flores, William – El Salvador

Este inmigrante salvadoreño es actor, director y dramaturgo. Además, ha trabajado como director de programación de LA Theatre Center, es uno de los cofundadores de FITLA y es el director del grupo teatral, Olin Theater Presenters [Johnson, "Salvaging El Salvador", LAT].

Gabilondo Soler, Francisco (1907-1990) – México

> "Durante su niñez le gustaba leer los cuentos de Grimm, Andersen y Hauff. Leyendo las aventuras de los escritores Verne y Salgari le da por soñar en viajes a mundos desconocidos…. Aprendió a tocar la pianola de oído…. En 1928 ingresa como voluntario al Observatorio Nacional pero lo abandona por falta de recursos…. Al cumplir los 25 años comienza profesionalmente su carrera musical, interpretando temas de humor que eran de su inspiración. Sus vivencias de la niñez las plasmó en canciones infantiles y el 15 de octubre de 1934 se presenta por primera vez en la XEW cantando varios de

los temas que creó, ese día nace Cri-Cri El Grillito Cantor. En 1941 decide trabajar como marinero en un barco mercante y viaja por Sudamérica a lugares muy remotos. En 1944 regresa su programa de canciones infantiles…. Después de 28 años de deleitar a chicos y grandes con sus canciones se retira en el año de 1962…quedando sus fantasías musicales como herencia" ["Francisco Gabilondo Soler", cri-cri].

Galbán, Margarita (1936) - Cuba

Esta mujer, cofundadora de Bilingual Foundation of the Arts, es una premiada directora y adaptadora con renombre mundial. Nació en Cuba y después emigró a México donde recibió buenas críticas como miembro de El Teatro Popular de México. En el mundo del teatro hispano, los críticos la han alabado como actriz, directora, adaptadora y dramaturga. En 1968, vino a los EEUU a través de una beca de directora para trabajar con Lee Strasberg's Actors' Studio West. Ha dirigido más de cien producciones, algunas de las cuales han sido bilingües y otras en español e inglés. Ganó premios de la revista, *Drama-Logue*, por sus producciones de *Yerma* y *Pedro Páramo y el llano en llamas*. La producción de la cual se siente más orgullosa es otra adaptación de las obras de Lorca, *Lorca, Child of the Moon*. El Rey Juan Carlos le ha otorgado la Cruz Oficial de la Orden de Isabel la Católica por su compromiso a preservar el legado hispano a través del arte y la literatura [PM, *Lorca y las mujeres*].

García Larrondo, Juan (1965) – España

"Se dio a conocer en el panorama escénico español cuando recibió en 1989 el II Premio Internacional Teatro Romano de Mérida por su obra *El último Dios*, inspirada en las *Memorias de Adriano* de Marguerite Yourcenar y que después estrenaron los actores Emilio Gutiérrez Caba y Paca Gabaldón en 1994 en el Monasterio de La Cartuja de Sevilla dentro de los actos conmemorativos del 2.200 Aniversario de la ciudad romana de Itálica. Desde entonces, el autor gaditano ha recibido importantísimos reconocimientos al conjunto de su obra tanto en España como fuera de nuestras fronteras". Sus obras teatrales incluyen: *Mariquita aparece ahogada en una cesta*, *La Cara Okulta de Selene Sherry*, *Noche de San Juan*, *Al Mutamid. Poeta y Rey de*

Sevilla y *Celeste Flora*. Traducida a varias lenguas, *Celeste Flora*, es una de sus obras más representadas no sólo en España, sino también en los más importantes festivales de otros países como EEUU, Costa Rica, Uruguay, Brasil, Puerto Rico, Colombia, Venezuela, Perú, Chile y Argentina. De forma paralela, Larrondo trabaja también como guionista de series televisivas" ["Juan García Larrondo", redescritoresespa].

García Lorca, Federico (1898-1936) - España

"Este hombre fue exitoso como músico, compositor, pintor y director, sin embargo su fama principal procede de su trabajo como poeta y dramaturgo. Nació en Fuentevaqueros, un pueblo pequeño cerca de Granada. Tan sólo 38 años después, murió a manos de los falangistas en los primeros días de la guerra civil española. Sus obras se prohibieron en España hasta el año 1961, para entonces ya era conocido mundialmente. Fue el autor de dos colecciones de poemas, *Poeta en Nueva York* y *Romancero gitano* y sus obras dramáticas incluyen farsas, espectáculos de títeres y piezas surrealistas. No obstante, su reputación internacional se basó en la potencia de sus tragedias" [PM, *Lorca y las mujeres*].

García Márquez, Gabriel (1928) - Colombia

"Periodista y novelista colombiano, principal exponente del realismo mágico. Fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura en 1982 por sus historias en donde la fantasía y la realidad se combinan creando mundos imaginarios que reflejan la vida y sus conflictos. García Márquez nació en Aracata, en la zona bananera de Colombia, ubicada entre el mar Caribe y las montañas, lugares que son muy recurrentes en sus historias. Creció bajo el cuidado de sus abuelos. Gabriel García Márquez estudió derecho y periodismo en la Universidad Nacional de Bogotá y en la Universidad de Cartagena. Años después inicia su carrera como escritor y periodista recorriendo las principales ciudades de Europa y América. Su primer cuento, "La tercera resignación", aparece en 1947 pero es con su novela más conocida, *Cien años de soledad*, que su fama alcanza límites sin precedentes" [PM, *Eréndira*, 2008].

Gavarre, Benjamín (1962) – México

"Cursó la licenciatura en Literatura Dramática y Teatro, así como la maestría en Literatura Comparada (UNAM). Ahí imparte clases desde 1999. Ha dado los cursos de Teatro Iberoamericano y Teatro de los Siglos de Oro Español… Autor de textos de teatro en editorial Santillana. Crítico de Teatro en "El Economista" y otros. DRAMATURGO: *Disfraz* (I987). *Yo, el peor de los dragones* (1993). *Sala de espera* (1997) y varias más. Ha trabajado como actor y director escénico" ["Benjamín Gavarre", filos.unam].

Gómez Benet, Mercedes

Se desconocen los detalles biográficos de esta autora.

González del Castillo, Emilio (1882-1940) – España

"Libretista e Interventor del Estado en los ferrocarriles de España…. Fue autor de la letra de muchas revistas…y de más de ochenta obras líricas, muchas en colaboración con José Muñoz Román, entre las que destacan las siguientes zarzuelas: *Las Leandras*, *La Calesera* y *La Picarona*…y *Katiuska* de Sorozábal" ["Emilio González del Castillo", zarzueleros].

Gosostiza, Carlos (1920) - Argentina

"Carlos Gorostiza nació en Buenos Aires en 1920. Es dramaturgo y novelista. Entre sus principales obras teatrales figuran *El puente*, *El pan de la locura*, *Los prójimos*, *¿A qué jugamos?*, *Los hermanos queridos*, *El acompañamiento*, *Matar el tiempo*, *Hay que apagar el fuego*, *Aeroplanos* y *El patio de atrás*. Es autor, también, de las novelas *Los cuartos oscuros*, *El basural*, *Vuelan las palomas* y *La buena gente*, y del libro de memorias *El merodeador enmascarado*. Recibió, entre muchos otros, el Primer Premio Municipal de Teatro (1958), el Primer Premio Nacional de Novela (1976), el Primer Premio Nacional de Literatura (1978), el Premio Konex de Platino (1984) y el Premio Planeta (1999)" ["Carlos Gorostiza", buenosaires].

Grimm, los hermanos - Alemania

Los hermanos Jacob (1785-1863) y Wilhelm (1786-1859) son conocidos mundialmente por sus cuentos infantiles, entre los cuales están: *Hansel y Gretel*, *Caperucita roja*, *La bella durmiente*, *Blancanieves* y *La Cenicienta* ["Los hermanos Grimm", grimmstories].

Grupo de Teatro Raíces - EEUU

La obra de este grupo, *Crónicas de inmigrantes*, descrita como una creación colectiva, fue escrita por un grupo de alumnos de actuación, bajo la supervisión de su profesora, Alejandra Flores. Más de 30 actores y alumnos representan sus propias historias como inmigrantes ["Crónicas de inmigrantes", latinola].

Gual, Aziz – México

> "Fue graduado en Ringling Bros. and Barnum & Bailey Clown College, ha complementado su carrera con: técnica Lecoq, en clases magistrales con Marcel Marceau, técnicas de circo y clown en la Ecole du Cirque Space Catastrophe en Bruselas, Bélgica. Es discípulo del artista laureado del Circo Ruso Anatoli Locachtchouk…. Fue colaborador en la creación del Proyecto "Circo del mundo" del Cirque Du Soleil en México. Es fundador y director de la compañía de teatro de calle, Cumbre Clown, con la que ha creado una docena de espectáculos. Ha realizado giras por distintos países en festivales internacionales con sus espectáculos *Huraclown* y *De Risa en Risa*. Como en EEUU, Turquía, Italia, Francia, Croacia, Argentina, Brasil, Costa Rica y en innumerables festivales en su país natal, México" ["Aziz Gual", azizgual].

Gutiérrez Alea, Tomás (1928-1996) – Cuba

> "Se inicia en el cine en el año 1948, filmando cortos humorísticos. Fue fundador de la Sociedad Cultural, Nuestro Tiempo, que agrupaba a intelectuales de izquierda en 1950. En 1951 se gradúa de abogado y viaja a Roma para estudiar Dirección de Cine en el Centro Sperimentale di Cinematografía. En 1955 colabora con Julio García Espinosa en la dirección del documental *El Mégano,* un documental sobre la vida de los carboneros en la Ciénaga de Zapata considerado por críticos como lo mejor de la

creación cubana en esa década. Realiza documentales y cortos humorísticos para *Cine Revista*. Organiza en 1959, junto a otros directores, la sección de cine de la Dirección de Cultura del Ejército Rebelde, aunque dedicado al largometraje de ficción, volvería de vez en cuando al documental, como en *Esta tierra nuestra* y *El arte del tabaco,* sin olvidar su colaboración con Santiago Álvarez en *Muerte al invasor*. Participa en la fundación del Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC). Fue miembro fundador de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC). En 1960 realiza el primer largometraje de ficción del ICAIC, *Historias de la Revolución,* con el cual inicia una obra cinematográfica que lo hace conocido en el mundo entero como uno de los grandes de la cinematografía latinoamericana. En la década de los '60, filmes como *Las doce sillas, La muerte de un burócrata* y la clásica *Memorias del subdesarrollo* mostrarían su genio cinematográfico. Posteriormente realizaría otras logradas cintas: *Los sobrevivientes, La última cena* y *Fresa y chocolate,* esta última junto a Tabío y nominada para el Oscar. Junto a Tabío realizó también su último filme en 1995, *Guantanamera*" ["Tomás Gutiérrez Alea", cubarte].

Hernández, Luisa Josefina (1928) - México

"Dramaturga, novelista, ensayista y traductora…. (Es) dueña de una vasta obra que incluye más de cuarenta obras de teatro (casi todas escritas por encargo) y dieciséis novelas, sin contar sus traducciones, prólogos y colaboraciones en publicaciones periódicas" ["Luisa Josefina Hernández", escritores.cinemexicano].

Hernández, Teresa – Puerto Rico

"Teresa Hernández es directora de Producciones Teresa no Inc. y se encuentra en proceso su libro *Lo mío es otro teatro*. Es profesora de uno de los talleres de la EITALC en el XXXI Taller Teatro y Performance en LA. Ambas artistas, Teresa Hernández y Viveca Vázquez, han recorrido escenarios de países como Venezuela, Argentina, Ecuador, México y EEUU" [PP, FITLA 2002].

Hiriart, Hugo (1942) – México

"Estudió Filosofía en la Universidad Nacional Autónoma de México y pintura en la Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado (La Esmeralda). Su labor literaria la ha compaginado con la de guionista, dramaturgo, director y productor de cine y televisión, las artes plásticas y el periodismo, colaborando en numerosos periódicos y revistas. Su obra literaria ha recibido numerosos premios. Ha sido director del Instituto Mexicano de Cultura, y agregado cultural en la embajada de Nueva York". Sus obras incluyen: *La destrucción de todas las cosas*, *El nombre del juego es Posada* y *El arte de perdurar* ["Hugo Hiriart", lecturalia].

Ibargüengoitia, Jorge (1928-1983) – México

"Escritor y periodista mexicano, considerado uno de los más agudos e irónicos de la literatura hispanoamericana y un crítico mordaz de la realidad social y política de su país. Estudió en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México y fue becario del Centro Mexicano de Escritores y de las fundaciones Rockefeller, Fairfield y Guggenheim. Su obra abarca novelas, cuentos, piezas teatrales, artículos periodísticos y relatos infantiles. Su primera novela, *Los relámpagos de agosto* (1965), una demoledora sátira de la Revolución mexicana, lo hizo merecedor del Premio Casa de las Américas. A ésta seguirían *Maten al león* (1969), *Estas ruinas que ves* (1974), *Dos crímenes* (1974), *Las muertas* (1977) y *Los pasos de López* (1982), en las que echó mano del costumbrismo para convertirlo en la base de historias irónicas y sarcásticas" ["Jorge Ibargüengoitia", biografiasyvidas].

Ibsen, Henrik (1828-1906) – Noruega

Es el autor de 26 obras teatrales y una colección de poemas ["Henrik Ibsen", ibsen].

Kafka, Franz (1883-1924) – República Checa

"Escritor checo que desarrolló su obra en lengua alemana. Su obra se considera de indudable influencia en la literatura contemporánea pese a la

brevedad de su contenido…. Publicó su primera novela, *Contemplación*, en 1913 y apenas dos años más tarde sale a la luz la que se convertiría en su obra más conocida, *La metamorfosis* (1915). Su vida se vio marcada por la tensa relación mantenida con su padre, sus complicadas relaciones sentimentales y finalmente por la tuberculosis, enfermedad que consumió los últimos años de su vida. Tras la muerte de Kafka en 1924, su amigo Max Brod incumple los últimos deseos del escritor y publica sus obras de manera póstuma, *América*, *El castillo* y *El proceso*, desde 1925 a 1927" ["Franz Kafka", lecturalia].

Kipling, Rudyard (1865-1936) – Inglaterra

Nació en India, cuando este país todavía era colonia de Inglaterra. Sus primeros años en India fueron de una felicidad increíble, llenos de todo lo exótico que existía en este país. Sin embargo, cuando tenía cinco años, sus padres lo mandaron a vivir en Inglaterra, lo cual fue el opuesto de su experiencia en India. Estos años tristes se reflejan en sus escritos. A los 16 años, empezó a trabajar como periodista para *Civil and Military Gazette* y en su tiempo libre, escribía poemas y cuentos que también se publicaban en dicho periódico. Estos formaron el cimiento de su futuro éxito. En 1889, *Barrack-Room Ballads* se publicó y el éxito fue instantáneo. Otras obras que aumentaron su fama fueron: *Kim*, *Stalky & Co.*, y *Just So Stories*. Su atuobiografía, *Something of Myself*, se publicó después de su muerte ["Rudyard Kipling", kipling].

Kurapel, Alberto - Chile

"Alberto Kurapel, performer, actor, director de teatro, artista interdisciplinario, cantautor, poeta, dramaturgo, invitado a festivales de teatro, a la Bienal de Venecia del año 2003 con su obra de Teatro-Performance *Inesperanzas*; es ganador en Chile del Premio del Consejo del Libro en Teatro el año 2001, y sus discos y obras publicados en Canadá han conmovido a un público internacional (Canadá, Francia, Nicaragua, Italia, EEUU, España, Argentina, Alemania, Colombia, Marruecos, Perú). A partir de 1974 vivió en exilio en Canadá. En 1996, regresa a Chile, donde continúa su exilio. Entre sus publicaciones, además de sus obras de teatro, ensayos y

poesía destacamos el libro, *Estética de la Insatisfacción en el Teatro-Performace*, Chile 2004, que resume parte de sus Conferencias sobre Performance entre 1988 y 2001. Artista considerado como uno de los iniciadores del pos-teatro" ["Alberto Kurapel", kurapel].

Latino Theater Company - EEUU

José Luis Valenzuela fundó este grupo teatral en 1985. Conocido en aquel entonces como Latino Theater Lab y ubicado en LA Theatre Center, la compañía puso en escena muchas obras: *August 29th, Stone Wedding, Roosters, The Promise, La víctima,* y *Noche de risa y susto or Die Laughing*. El grupo también creó New Voices Playwriting Series que ayudó a iniciar las carreras de varios dramaturgos: Octavio Solis, Jimmy Santiago Baca, Cherrie Moraga y Milcha Sánchez Scott, entre otros. En 1991, Latino Theater Company cambió su ubicación a Mark Taper Forum donde José Luis Valenzuela empezó Latino Theater Initiative. En su estancia en Mark Taper Forum, hubo representaciones de muchas obras con tema latino. En 1995, el grupo buscó una manera más directa para servir a la comunidad latina y se trasladó a Plaza de La Raza en East LA. En enero del 2006, la Ciudad de LA le dio un contrato de arrendamiento de 20 años a Latino Theater Company para tomar residencia y renovar LA Theatre Center. Para lograr las renovaciones, también recibió cuatro millones de dólares de California Cultural and Historic Endowment ["Latino Theater Company", thelatc]. En enero del 2012, la Ciudad de LA decidió desahuciar Latino Theater Company de LA Theatre Center por no cumplir con las expectativas razonables de la ciudad [Vaillancourt, "Latino Theater Company Ordered Out of Downtown Home", ladowntownnews].

Lebeau, Suzanne (1948) - Canadá

Las obras de Suzanne Lebeau son algunas de las más representadas entre los dramaturgos de Québec, tanto dentro de Canadá como en el extranjero. Escribe principalmente para Le Carrousel, una compañía teatral que ayudó a fundar y es codirectora de muchas producciones junto a Gervais Gaudrealt. Su obra, *Little Victories*, ganó el Premio Chalmers en 1986 ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat].

Lecuona, Ernesto (1896-1963) – Cuba

Fue uno de los músicos cubanos más importantes del siglo XX. Primero se estableció como pianista y tuvo éxito tanto en Cuba como en Nueva York. Ayudó a fundar la Orquesta Sinfónica de La Habana, junto a Gonzalo Roig y Lecuona Boys Band. Escribió la música para muchas películas de los años 1930 y 1940 y fue nominado para un Premio Óscar ["Ernesto Lecuona", lecuona].

Lemebel, Pedro (1955) – Chile

"Escritor y artista gráfico chileno, Pedro Lemebel ha colaborado con diversos medios de comunicación y es conocido por su estilo diferente, actitud provocador y por su conocimiento del mundo marginal…de Chile y Sudamérica. En lo literario, Lemebel ha publicado ya más de siete novelas entre las que habría que destacar *Tengo miedo torero* **y** *Loco afán, crónicas de sidario* ["Pedro Lemebel", lecturalia].

Lemis, Salvador – Cuba

Este dramaturgo y director escénico es el director actual del Centro de Investigaciones Escénicas de Yucatán, México. En 1996, ganó el Premio Nacional de Obra de Teatro (Dramaturgia), Instituto Nacional de Bellas Artes - Instituto de Cultura de Baja California, México. Sus obras incluyen: *Galápago*, *La torre de marfil*, *El último museo*, *Mascarada-Casal*, *Asno-Asna*, *El sapo y la paloma (Frida y Diego)*, *Soy un marciano o El color de mi mundo*, *La ventana*, *El Día del Inocente o La cruzada de los niños*, *Kafka: un artista del hambre*, *Las culpables*, *El extraño caso de los títeres que asesinaron a los espectadores*, *María bonita*, entre otros en teatro. Sus obras se han representado en numerosos países ["Salvador Lemis", titerias].

Leyva, Humberto (1966) - México

Humberto Leyva nació en Coahuila, México y estudió la agronomía y la literatura hispánica en Saltillo y después la actuación y el drama en la Universidad Nacional Autónoma de México. Trabajó con otra autora de este listado, Jesusa Rodríguez, en la ciudad de Coyoacán y esta lo animó a poner en escena su primera obra, *Still Life and Marlon Brando*. Con esta obra ganó un premio en el año 1996 y otro en

1999 con la obra representada en LA, *Stabat Mater*. En total, ha escrito 14 obras [“Humberto Leyva”, doollee].

Liera, Óscar (1946-1990) – México

“*El camino rojo a Sabaiba* es una obra maestra del teatro hispanoamericano. Óscar Liera…ahí consuma, ahí funde sus dotes y reiteraciones: pareciera que su teatro previo, de la farsa al drama épico, fue una sucesión de aprendizajes para esa creación mayor”. Sus otras obras incluyen: *Las Ubárry*, *La piña y la manzana*, *Bajo el silencio*, *Un misterioso pacto*, *Los negros pájaros del adiós*, *Las juramentaciones* y *El jinete de la divina providencia* [“Teatro escogido de Óscar Liera”, letraslibres].

Lindo, Hugo (1917-1985) – El Salvador

“Poeta, novelista y cuentista salvadoreño cuya poesía se caracteriza por su impronta religiosa y metafísica, como en el poema *Católica biografía del dolor* (1943). La mirada comprometida define su obra narrativa y ensayística…. Entre sus numerosos poemarios merecen destacarse *Clavelia* (1936), *Poema eucarístico y otros* (1943), *Libro de horas* (1948, primer premio del Certamen Permanente 15 de Septiembre), *Sinfonía sin límites* (1953), *Trece instantes* (1959), *Varia poesía* (1961), *Navegante río* (1963, primer premio de los Juegos Florales de Quezaltenango), *Sólo la voz* (1968, premiado en el Certamen Nacional de Cultural), *Maneras de llover* (1969), *Este pequeño siempre* (1971), *Resonancia de Vivaldi* (1976), *Fácil palabra* (1985) y *Aquí mi tierra* (1989). Póstumamente apareció *Desmesura* (1993), un largo poema de carácter autobiográfico que quedó inconcluso. Sus cuentos fueron antológicos en diversas selecciones regionales como la *Antología del cuento moderno centroamericano* (1949-1950). De su obra en prosa destacan sus narraciones religiosas e introspectivas como *El anzuelo de Dios* (1956) y *¡Justicia, señor gobernador!* (1960), junto a otras novelas como *Cada día tiene su afán* (1964) y *Yo soy la memoria* (1983)” [“Hugo Lindo”, biografiasyvidas].

Lino, Xavier
Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Loarca, Emanuel - Guatemala
Es actor de televisión, cine y teatro. "Actuar es lo suyo; asimismo, dirige y lidera la compañía de teatro Akabal…. Durante su trayectoria, Emanuel Loarca ha recibido un premio HOLA (Hispanic Organization of Latin Actors); fue nominado cuatro veces a los premios ACE (Asociacón de Críticos del Espectáculo). Hasta el FBI le hizo un reconocimiento durante la Celebración de la Herencia Hispana, por su excepcional aporte al interés público" ["Una voz guatemalteca en el teatro en EEUU", magacín].

Lope de Vega, Félix (1562-1635) – España
Es el autor de muchas obras teatrales y es una de las figuras principales del Siglo de Oro. También fue un poeta estupendo y fue uno de los primeros que escribió obras dramáticas completas en verso. De una familia humilde, Lope de Vega nació en Madrid y demostró habilidad intelectual a una temprana edad. Se educó en un colegio jesuita y después en la Universidad de Alcalá. Tenía muchas mujeres amantes, lo cual le dio muchos problemas pero estimuló su escritura. Para evitar un lío y ganar dinero, luchó con la Armada Invencible. Incluso en este servicio a su país, continuó escribiendo obras. Cuando volvió a Valencia después, su carrera dramática encontró nueva energía [PM, *El anzuelo de Fenisa*].

Magdaleno, Mauricio (1906-1986) - México
"Fue un destacado escritor y periodista mexicano, miembro de la Academia Mexicana de la Lengua. Se dedicó a la enseñanza y escribió en varios periódicos, además dirigió el programa radiofónico La Hora Nacional durante su periodo más exitoso, ocupó el cargo de Jefe de Bibliotecas y Bellas Artes de la Secretaría de Educación Pública y fue ganador del Premio Nacional de Lingüística y Literatura en 1981" [PM, *Emiliano Zapata*].

May, Elaine (1932) – EEUU

Elaine May, junto con Mike Nichols, revolucionaron la comicidad en el entretenimiento estadounidense. Perfeccionaron el arte de la improvisación y lo presentaron a la gente a través de sus representaciones en clubes, televisión y radio. En el proceso, han cambiado las expectaciones que los estadounidenses tienen de la comicidad y el sentido del humor del país. May ha sido actriz desde su niñez y los dos se juntaron como alumnos de la Universidad de Chicago. En 1957, decidieron ir a Nueva York para probar suerte como actores y, en poco tiempo, aparecieron en el programa de televisión, The Steve Allen Show. A finales de los años 1960, May empezó a dedicarse a la dirección. Ha dirigido las películas, *A New Leaf*, *Heaven can Wait* y *The Birdcage* ["Elaine May", pbs].

Medina, Ofelia (1950) - México

Considerada una de las grandes figuras de la industria mexicana del entretenimiento, Ofelia Medina es una activista de derechos humanos y fue la primera que encarnó a Frida Kahlo en la película, *Frida, naturaleza y vida*, de Paul Leduc, una representación por la cual fue galardonada con cuatro premios internacionales ["Ofelia Medina Opens Face of the World Festival at LATC", latinheat].

Meléndez, César – Costa Rica

> "Teatro La Polea fue fundado por César Meléndez y Cristina Bruno en agosto de 1999, con el objetivo de investigar la problemática de las relaciones humanas en la sociedad actual y traducir los resultados al lenguaje teatral. Ha creado *La fiesta de Margarita* y la telenovela *Flora*. Con *El Nica* obtuvieron el primer lugar en el Certamen Nacional de Monólogos y César Meléndez recibió el Premio Nacional de Teatro 2004 en la categoría de mejor actor protagónico. Meléndez ha sido vocalista de varios grupos y orquestas, actor de cine y televisión. *El Nica* fue su tesis de graduación de la Escuela de Artes Dramáticas de la Universidad de Costa Rica" [PP, FITLA, 2004].

Mena, Elizabeth – Cuba

"Dramaturga y pintora. Egresada de la especialidad de Dramaturgia por la Facultad de Artes Escénicas del Instituto Superior de Arte, en 1990. Es autora de la conocida obra *La virgen triste* que con notable éxito llevara a escena el grupo Galiano 108 con la actuación protagónica de la actriz Vivian Acosta" ["Elizabeth Mena", cubaescena].

Mesa, José Antonio de

Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Molina, Tirso de (1579-1648) – España

> "Tirso de Molina supo armonizar a la perfección su condición de fraile mercedario y de escritor de comedias, de las que llegó a escribir cerca de cuatrocientas según su propia confesión, aunque sólo nos han llegado unas sesenta. Dentro de la historia de la comedia española constituye una de las cumbres junto con Lope de Vega y Calderón de la Barca. Siempre se mostró orgulloso de su talento literario y defendió con ahínco la comedia nueva frente a los ataques de los moralistas y de los clasicistas. En su opinión, la comedia se configura como un espectáculo total y globalizador capaz de atraer a todos lo espectadores de los corrales de comedias. La tarea del comediógrafo ha de ser la de entretener, divertir, provocar la admiración de ese público heterogéneo, exigente y bullicioso". Sus comedias más conocidas y admiradas son: *Don Gil de las calzas verdes*, *Marta la piadosa*, *El vergonzoso en palacio*, *La villana de la Sagra*. Bien es cierto que Tirso también escribió piezas teatrales serias, entre la que destacan *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, la pieza que más fama le ha dado al llevar a las tablas al mítico don Juan Tenorio, *El condenado por desconfiado*, *La prudencia en la mujer*, y otras obras inspiradas en las Sagradas Escrituras o en la Historia de España" ["Tirso de Molina", bib.cervantesvirtual].

Montalvo, Lina - EEUU

Empezó a trabajar en el teatro como adolescente, en producciones en teatros comunitarios y universitarios de LA. Después, recibió una beca para estudiar en el

Instituto Nacional de Bellas Artes en México. Ha trabajado en más de 30 producciones como actor y en muchas otras como asistente directora. Su pericia en la lengua española, su primer idioma, ha permitido que trabaje como traductora y adaptadora para los teatros de LA. En 1985, tradujo la obra de Ana Diosdado, *The Okapi* y ganó un premio de National Repertory Theater para la mejor traducción del año. Las adaptaciones que ha hecho para los teatros de LA incluyen: *Fuenteovejuna*, *Pedro Páramo y el llano en llamas*, *La guantanamera*, *La casa de los espíritus* y *Los empeños de una casa* [PM, *Salón México*, 2001].

Mor, Ana Francis – México

> "La autora de comedias, actriz y productora de espectáculos con un discurso firme y arriesgado, piensa en un México con esperanza. Una mujer polémica. Sin pelos en la lengua. No por nada la catalogan como la sucesora de Jesusa Rodríguez, calificativo que le importa bastante poco y no por falta de consideración, sino porque su trabajo le ha costado abrirse camino en un mundo regido por los hombres, afirmarse como una mujer de izquierda pero 'con muchos bigotes'…. Ana Francis es autora de comedias sobre un país trágico, así también de un arriesgado libro sobre homosexualidad y religión. Es ruda, hilarante, poco complaciente. Aun así o quizá por ello, la revista *Nexos* la incluye en su edición…como colaboradora. Ella entonces gustosa colabora, porque le encanta andar diciendo cosas…. Entre los espectáculos más destacados se encuentran: *La banda de las recodas*, *Fraudestein, el monstruo sigue vivo*, *Petróleo en la sangre*, *Mujeres con cecina* y…*Pimpilenchas* [Tapia, "El cabaret de Ana Francis Mor en tiempos de crisis", informador].

Moreno Torroba, Federico (1891-1982) - España

> "Compositor español que se distinguió sobre todo en el campo de la zarzuela…. Sus primeras obras eran sinfónicas, como *La ajorca de oro* (1918), pero pronto se especializó en el género lírico de la zarzuela. De entre su producción lírica sobresalieron *La mesonera de Tordesillas* (1925); *La Marchanera* (1928) y *Luisa Fernanda* (1932). Por las mismas fechas,

realizó una labor de investigación y promoción para recuperar la guitarra clásica española, y fruto de su esfuerzo compuso *Nocturno* (1926), *Suite castellana* (1926) y *Serenata burgalesa* (1928). Elogiado por la crítica y aclamado por el público, fue considerado uno de los grandes compositores españoles, cuyo reconocimiento le valió para hacerse cargo, con ayuda del Duque del Infantado, de la gestión del teatro Calderón. Entre sus composiciones destacan: *Las aventuras de Don Quijote* (1980), para ballet; *La media naranja*, del género de revista; *Concierto ibérico para cuatro guitarras y orquesta*; *Sonatina para guitarra y orquesta*; *Ráfagas* (para cuatro guitarras) y *Fantasía castellana para piano y orquesta* (1982), que fue su última obra ["Federico Moreno Torroba", biografiasyvidas].

Mrozek, Slawomir (1930) – Polonia

"Realizó estudios de Arquitectura y Pintura, y más tarde de Filosofía Oriental en la Universidad de Cracovia, dejando todos ellos inconclusos. Comenzó publicando dibujos satíricos en *Przekrój* y *Szpilki*, siendo editor del semanario *Postepowiec*. Publicó su primera obra en 1958, y después adquirió fama internacional con la publicación de relatos cortos. Viajó por Francia, Inglaterra y Yugoslavia, y sus obras teatrales comenzaron a representarse en Londres, París y Nueva York. Estando en París, se produjo la invasión de Checoslovaquia, y no volvió a su país, en el que fueron prohibidas sus obras. Viajó por EEUU y México, y en 1978 adquirió la ciudadanía francesa. Volvió a Polonia tras la desaparición del régimen comunista, pero en el año 2008, fijó residencia en Niza, viajando esporádicamente a su país. Ha recibido premios literarios, y honores tales como ser nombrado Caballero de la Legión de Honor en Francia y Comandante de la Cruz con Estrella de la Orden del renacimiento en Polonia. Es autor de relatos cortos, precisos, originales y con gran sentido del humor, y de obras teatrales dentro del tipo del teatro del absurdo. Su temática trata sobre la historia y cultura polaca, y de temas generales como la libertad" ["Slawomir Mrozek", lecturalia].

Muñoz Román, José (1903-1968) – España

> "Desde muy joven empezó a escribir teatro, estrenando en 1928 *La suerte negra* o *Los Laureanos* con música de Acevedo y Alonso y en 1929 *El romeral* con música de Acevedo y Díaz Giles. Pero donde consiguió sus más señalados éxitos fue en el campo de la revista, sobre todo en *Las Leandras* en colaboración con Emilio González del Castillo, y con otras con música de Alonso y de la mano de Celia Gámez como *Las castigadoras*, *Las de Villadiego*, *Doña Mariquita de mi corazón* y *Luna de miel en el Cairo*. También con Guerrero le sonrió el éxito como con *Cinco minutos nada menos* y *Yo soy casado señorita*" ["José Muñoz Román", lazarzuela.webcindario].

Muñoz Seca, Pedro (1879-1936) – España

"Pedro Muñoz Seca se convirtió durante los años 20 y 30 del siglo XX en uno de los autores con más éxito y más representativo del teatro de principios de siglo, equiparable a otros autores de su época como los hermanos Joaquín y Serafín Álvarez Quintero, Carlos Arniches, e incluso, al Premio Nobel de Literatura, Jacinto Benavente" ["Biografía", fundacionpedromunozseca].

Muñoz, Damián (1968) - España

> "Es un destacado coreógrafo y bailarín español que en dos ocasiones ha obtenido el Primer Premio en el Certamen Coreográfico de Madrid y con *Ölelés*, junto a Jordi Cortés el Premio al Mayor Espectáculo de Danza Feria de Huesca y el Premio Ciudad de Barcelona. Ha sido profesor invitado en el Movement Research de Nueva York, el Instituto del Teatro de Barcelona y la Universidad del País Vasco; y coreógrafo invitado en The Theater School de Amserdam, Holanda y en Le Groupe Dance-Centre for Developing New Language in Dance de Otawa y Toronto en Canadá. Ha trabajado en importantes escenarios ibéricos como el Festival de Otoño en Madrid y el Centro Dramático Nacional (Teatro Olimpia) y se ha presentado en certámenes internacionales en varios países como Brasil y Francia" ["Ölelés", fitla].

Neruda, Pablo (1904-1973) – Chile

> "Ricardo Eliezer Neftalí Reyes Basoalto, que fue conocido mundialmente como Pablo Neruda, nació en Parral, Chile, el 12 de julio de 1904…. En 1919 obtuvo el tercer premio en los Juegos Florales de Maule con su poema «Sueño de una noche chilena». En 1920 comenzó a contribuir con la revista literaria *Selva Austral* bajo el seudónimo de «Pablo Neruda», que adoptó en homenaje al poeta checo Jan Neruda. Se trasladó en 1921 a Santiago para estudiar pedagogía en idioma francés en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, donde obtuvo el primer premio de la fiesta de la primavera con el poema «La canción de fiesta», publicado posteriormente en la revista *Juventud*. Publicó su primer libro, *Crepusculario*, en 1923 y al año siguiente publicó el que se convertiría con el paso del tiempo en uno de los libros de poesía más famosos: *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. En sus libros posteriores había una cierta tendencia vanguardista…. En 1936 estalló la Guerra Civil Española. Neruda se comprometió con el movimiento republicano y escribió *España en el corazón*. Su poesía a partir de ese momento se decantaría por temas más sociales…. En 1958 apareció *Estravagario* con un nuevo cambio en su poesía. Recibió en 1965 el título de doctor honoris causa en la Universidad de Oxford, Gran Bretaña. Murió en la Clínica Santa María de Santiago el 23 de septiembre de 1973, por un cáncer de próstata" ["Pablo Neruda", escritores].

Nogales, Ana - Argentina

Dra. Ana Nogales es psicóloga y autora de muchos libros, entre los cuales están *Latina Power* y *Parents Who Cheat*. También es la fundadora y directora clínica de la organización sin ánimo de lucro, Casa de la Familia, la cual estableció para las víctimas de crímenes como la trata de personas, la violencia de género, la violación, el abuso sexual y el abuso físico ["Don't Call Me Baby! Play Sheds Light on Human Trafficking", latinheat].

Norzagaray, Ángel (1961) – México

"Egresado de la Facultad de Teatro de la Universidad Veracruzana, 1983. Es director del grupo teatral Mexicali a Secas…(y es) en la actual administración de la Universidad Autónoma de Baja California 2002-2006, ocupa el cargo de Secretario de Rectoría e Imagen Institucional". Es actor, director y escritor de poesía, teatro y prosa. Sus obras teatrales publicadas incluyen: *El velorio de los mangos*, *Una isla llamada California* y *Teatro de Frontera* ["Ángel Norzagaray", angelnorzagaray].

Ott, Gustavo (1963) – Venezuela

Ha escrito 32 piezas teatrales en español, entre las cuales están: *Bandolero & Malasangre*, *Passport*, *Dos amores y un bicho*, *Notará que llevo un arma*, *Chat*, *80 dientes, 4 metros y 200 kilos*, *Tu ternura Molotov*, *Gorditas* y *Miss*. Es el director actual de Teatro San Martín de Caracas ["Gustavo Ott", gustavoott].

Palomo, Eduardo (1962-2003) - México

Una pareja con ángel fue la obra que el conocido actor mexicano Eduardo Palomo había acabado de escribir y pensaba producir cuando murió de un infarto el 6 de noviembre del 2003 ["Una pareja con ángel, by Eduardo Palomo Kicks off Tour Orpheum Theater", latinheat].

Parra, Marco Antonio de la (1952) – Chile

> "Además de escritor y dramaturgo, Marco Antonio e la Parra es médico cirujano titulado en la Universidad de Chile y especialista en Psiquiatría de Adultos de la misma casa de estudios. Entre 1974 y 1977 se desempeñó como director del grupo de teatro universitario Facultad de Medicina de la Universidad de Chile y entre 1984 a 1987 dirigió al grupo teatral La Teatroneta. Desde enero de 1991 a septiembre de 1993 fue designado Agregado Cultural de la Embajada de Chile en España. De regreso a Chile, se desempeñó como crítico de televisión del vespertino La Segunda hasta 1998. Como narrador, De la Parra ha publicado libros de cuentos (*Sueños eróticos* y *Amores imposibles*) y novelas (*El deseo de toda ciudadana*, *La secreta guerra santa de Santiago de Chile*, *Cuerpos prohibidos*, *La pérdida del tiempo* y *El cuaderno de Mayra*). Como cronista es autor de *La mala*

memoria, *Carta abierta a Pinochet o Monólogo de la clase media chilena con su padre*, *El televidente*, *Para salir del siglo XX*, *Las novelas enanas* y *El cuerpo de Chile*. Entre (su) producción teatral se cuentan obras como *La secreta obscenidad de cada día* (1983), *El continente negro* (1994), *La pequeña historia de Chile* (1994) y *Monogamia* (1999). Sus escritos sobre creatividad y dramaturgia fueron publicados en un volumen titulado *Para un joven dramaturgo*". Además de su labor literaria, teatral y diplomática, De la Parra ha realizado una importante labor docente como Profesor de Dramaturgia de la Universidad Católica de Chile entre 1993 y 1995, y en la Universidad Finis Terrae, los años 1998 y 1999. Además, ha sido director de diversos talleres de dramaturgia tanto en Chile como en el exterior, en ciudades como Madrid, Tenerife, Caracas, Bogotá y Buenos Aires ["Marco Antonio de la Parra", premioaltazor].

Pavlovsky, Eduardo (1933) - Argentina

"Eduardo Pavlovsky es uno de los grandes autores dramáticos contemporáneos, así como destacado actor y médico psicoterapeuta. Es el creador del Movimiento Psicodramático en América Latina y coordina el Centro de Psicodrama Psicoanalítico Grupal. Como actor ha representado sus propios textos, muchos de los cuales han sido llevados a cine (*El Señor Galíndez*, *Telarañas*, *Rojos globos rojos*, *Poroto*, *Potestad* y *La muerte de Marguerite Duras*). Sus obras han participado en los más prestigiosos festivales internacionales y sus textos son material de estudio en las universidades de todo el mundo" [PP, FITLA, 2004].

Pons, Carlos

Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Puig, Manuel (1932-1990) – Argentina

"Es autor de las novelas *La traición de Rita Hayworth*, *Boquitas pintadas*, *The Buenos Aires Affair*, *El beso de la mujer araña*, *Pubis angelical*, *Maldición eterna a quien lea estas páginas*, *Sangre de amor correspondido* y *Cae la noche tropical*. Escribió, también, guiones cinematográficos,

espectáculos musicales y obras teatrales. En 1982, fue candidato al Premio Nóbel de Literatura. Falleció en Cuernavaca, México, el 22 de julio de 1990" ["Manuel Puig", buenosaires].

Ralli, Rebeca - Perú

"Actriz fundadora e integrante del Grupo Cultural Yuyachkani, es también pedagoga y consultora especializada en el conocimiento y el entrenamiento de la voz y el cuerpo en situación escénica…. Desde 1983 hasta la actualidad, dicta programas de formación para actores, cantantes, estudiantes, grupos de mujeres, personas con alta responsabilidad en la actividad pública, y funcionarios y líderes de instituciones públicas y privadas, con particular especialización en el trabajo sobre la voz y su vínculo con el cuerpo en situación escénica o pública…. Desde 1971 ha participado como creadora y actriz en todos los espectáculos de Yuyachkani, cuyos últimos montajes colectivos son: *Hecho en el Perú*, *Vitrinas para un museo de la memoria* (2001), *Sin título, técnica mixta* (2004), *El último ensayo* (2008) y *Con cierto olvido* (2010). Actualmente se encuentra en proceso de creación de un nuevo espectáculo. Ha presentado sus espectáculos con Yuyachkani en casi todo el Perú y en giras por países como: Colombia, Ecuador, Chile, Argentina, Uruguay, Bolivia, Brasil, Puerto Rico, Costa Rica, Cuba, EEUU, Venezuela, España, Alemania, Francia, Italia, Holanda, Dinamarca, Suiza y Noruega" ["Rebeca Ralli", rebecaralli].

Ramírez, Lidia – La República Dominicana

Es actor y escritora dominicana [Arroyo, "Actriz Lidia Ramírez trabaja para proyectar cine dominicano al mundo", hoy.do].

Rascón Banda, Víctor Hugo (1948-2008) - México

Víctor Hugo Rascón Banda fue uno de los escritores más influyentes del siglo XX. Fue dramaturgo, crítico teatral, guionista y argumentista de cine. Nació en Chihuahua y estudió la especialización en Lengua y Literatura Españolas en la Escuela Normal Superior José Medrano. Más tarde se trasladó a la Ciudad de México donde obtuvo el doctorado en Derecho en la Universidad Nacional

Autónoma de México. Realizó estudios de dirección teatral con Héctor Azar y de creación dramática con Vicente Leñero en el Centro de Arte Dramático, AC. Asimismo, perteneció al taller de dramaturgia de Hugo Argüelles. En los años 1970, Rascón Banda comenzó su carrera literaria escribiendo poesía y obras teatrales y ganó muchos premios por sus obras. Su trabajo como guionista de cine empezó a finales de la década de los 80 ["Víctor Hugo Rascón Banda", escritores.cinemexicano].

Rebul, Cristina – Cuba

> "(Es) actriz, cantante, escritora y directora teatral. (Se graduó de) "la Facultad de Artes Escénicas del Instituto Superior de Arte de La Habana, a donde llegó después de estudiar música y canto…. La carrera profesional de la Rebull ha sido sostenida y ascendente. Reconocida popularmente en Cuba por sus actuaciones en la pequeña pantalla, un día apareció, menuda y frágil, pero con la seguridad propia de los triunfadores, defendiendo la canción, *Hoy que no estás* de Carlos Miguel Ojeda, en la XXIV edición del afamado Festival de la Canción OTI celebrado en la ciudad de Asunción, Paraguay en 1995, donde se alzó con el tercer lugar entre un nutrido grupo de participantes iberoamericanos y que le permitió pasear su voz por diferentes países de América del Sur y tener contacto con diversos públicos, convirtiéndose en una de las experiencias más importantes de su vida" [Fernández Martínez, "Un recital en la intimidad", cubanosinfronteras].

Rebul, Iliana

Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Reza, Yasmina (1959) - Francia

> "Yasmina Reza nació el 1 de mayo de 1959 en París, Francia. Hija de padre iraní y madre húngara, ambos judíos, tras sus estudios en la Universidad de París y en la escuela de arte dramático Jacques Lecoq comenzó a trabajar como actriz. Dejó el escenario para crear sus propias producciones, y obtuvo el Premio Moliére por su primera obra teatral publicada, *Conversations après un enterrement (Conversaciones tras un entierro)*, en 1987, premio

que volvió a obtener por su traducción de *La metamorfosis de Kafka*, que realizó para Roman Polanski, y posteriormente por mejor producción y mejor autor por las obras *La Traversée de l'hiver (La travesía del invierno)* en 1989 y *Art (Arte)* en 1994. Otros galardones incluyen los premios Laurence Olivier, Evening Standard y el Nestroy-Theatreprize. A partir de 1997 comenzaron a aparecer sus novelas (*Hammerklavier*, *Une Désolation*), que fueron grandes éxitos comerciales en Francia. Con su obra *El alba, el anochecer o la noche* (2007) se atrevió a realizar un perfil biográfico del Presidente de la República Francesa Nicolas Sarkozy" ["Yasmina Reza", lecturalia].

Rodríguez, Agustín (1885-1957) – España

"Emigró a Cuba en 1901 en donde pronto fue cautivado por el teatro, actividad que cultivó profusamente, llegando a estrenar más de cuatrocientas obras. Desde nuestro punto de vista zarzuelero ha destacado por componer el libreto de *Amalia Batista*, con música de Rodrigo Prats y el de *Cecilia Valdés*, con música de Gonzalo Roig, este último en colaboración con José Sánchez Arcilla" ["Agustín Rodríguez", lazarzuela.webcindario].

Rodríguez, Jesusa (1955) – México

Directora, actor, dramaturga, artista, escenógrafa, empresaria y activista social, algunas personas la han denominado la mujer más importante de México. Sus espectáculos desafían la clasificación tradicional: desde élite a popular, tragedia griega a cabaret, indígena precolombina a ópera, revista y carpa a producciones comprometidas. Ella y su pareja, Liliana Felipe, son las dueñas de El Hábito y Teatro de la Capilla, teatros que representan producciones del teatro alternativo ["Jesusa Rodríguez", hemi.nyu].

Roig, Gonzalo (1890-1970) – Cuba

Empezó su carrera profesional de músico como pianista. Después se hizo violinista y estudió el contrabajo de manera autodidacta. Fue el fundador, junto con Ernesto Lecuona de la Orquesta Sinfónica de la Habana y es considerado el pionero del sinfonismo en Cuba. En 1927 fue nombrado director de la Banda Municipal de

Música de la Habana, un cargo que mantuvo hasta su muerte. En 1932, estrenó una de sus obras más populares, *Cecilia Valdés* y a finales de esta década, en 1936 ingresó a la Academia Nacional de Artes y Letras y en 1938 fundó y fue director concertador de la Ópera Nacional. En ese mismo año hizo la música del filme cubano "Sucedió en La Habana", estrenado en 1939. Las obras de Gonzalo Roig, así como la sonoridad, los timbres de su orquesta, son equivalentes sonoros de nacionalidad cubana [“Gonzalo Roig”, elveraz].

Romero, Federico (1886-1976) – España

Junto a Guillermo Fernández Shaw, este libretista dominó la escena de la zarzuela después de la Guerra Civil. Sus obras incluyen: *Doña Francisquita*, *El caserío*, *La rosa del azafrán*, *La tabernera del puerto* y *Luisa Fernanda* [“Federico Romero”, espanaescultura].

Romero, Mariela – Venezuela

La carrera de esta escritora de teatro y telenovelas “ha sido exitosa desde sus comienzos. La vida profesional de esta venezolana, comenzó en el teatro con la obra *El juego*, que en lo personal confiesa, le ha dado las más grandes satisfacciones. Gracias a ella, ganó el Premio para Jóvenes Dramaturgos otorgado por el Ministerio de Justicia de Venezuela, en 1978; el Premio Nacional de la Crítica de Venezuela, en 1980 y el Premio al Mejor Espectáculo Extranjero del Festival de Teatro Jelenia Gora de Polonia, en el mismo año. *El juego* ha sido traducida a más de siete idiomas y montada en varios países…. A sus obras de teatro publicadas se suman *Este mundo circo*, *Rosa de la noche*, *El vendedor*, *Esperando al italiano*, *El regreso del Rey Lear*, *Nosotros que nos quisimos tanto* y *Tania en cinco movimientos*”. Entre sus telenovelas hay: *Julieta*, *La verdadera Eva*, *Laura Guzmán, culpable* y *Alicia Barrios, ex presidiaria* [Bowen Tombari, “Entrevista a Mariela Romero, escritora venezolana”, univision].

Rovner, Eduardo (1942) – Argentina

> “Autor teatral, Premio Casa de las Américas, Primero y Segundo Premio Nacional de Dramaturgia, Premio Argentores en tres oportunidades, Premio ACE, Teatro XXI, Florencio de Uruguay, Municipal de Buenos Aires y Estrella

de Mar. Es autor de más de treinta y cinco obras, representadas en diferentes países, como *Volvió una noche*, *Almas gemelas*, *Cuarteto*, *Compañía*, *Lejana tierra mía*, *Teodoro y la luna*, *Sueños de náufrago*, *La mosca blanca*, *Y el mundo vendrá* y *Concierto de aniversario* ["Eduardo Rovner", eduardorovner].

Rubio Zapata, Miguel

Este hombre es integrante de la compañía teatral, Grupo Cultural Yuyachkani ["Yuyachkani, 40 años", theatrewithoutborders].

Ruiz de Alarcón, Juan (1581-1639) - México

"Juan Ruiz de Alarcón nació en la ciudad de Taxco, en el Virreinato de la Nueva España, el actual México, en 1581. Hijo de Pedro Ruiz de Alarcón, oriundo de la nobleza de Cuenca, y de Leonor de Mendoza, estudió en la Real y Pontificia Universidad de la Ciudad de México, aunque posteriormente viajó a España donde obtuvo el título de bachiller de cánones en la Universidad de Salamanca. Ejerció en Sevilla en 1606 y en 1608 regresó a México, para terminar sus estudios de leyes. En 1614 se estableció de forma definitiva en Madrid, donde trabajó como relator interino del Consejo de Indias y se dedicó a la producción literaria. Se sabe que fue amigo, y tal vez colaborador, de Tirso de Molina. Su aspecto físico poco agraciado (ya que era jorobado, pelirrojo y muy bajo) le valió las burlas de sus contemporáneos, pero en su obra consiguió una victoria moral y racional sobre las injusticias de la vida. Ruiz de Alarcón creía en la política de la reformación, compartió la filosofía de Olivares, y su producción teatral se caracterizó por la agudeza psicológica, el carácter moralizante y el ataque a los vicios y costumbres de la época. Los personajes de sus obras sufren un conflicto entre pensamiento y acción que permitió la evolución de a comedia de caracteres. Publicó veinte comedias en dos volúmenes entre las que destacan *Las paredes oyen* y *La verdad sospechosa*, esta última inspiró *Le menteur de Pierre Corneille* y *El mentiroso de Goldoni*" ["Juan Ruiz de Alarcón", escritores].

Rulfo, Juan (1917-1986) – México

> "Debido a la época de violencia revolucionaria los padres de Rulfo constantemente cambiaron de residencia, pero su infancia quedó marcada por el asesinato de su padre cuando él contaba cinco años, el 23 de junio de 1923, fue el hijo del presidente municipal de Tolimán quien le disparó un tiro en la espalda. Su madre moriría poco después, en 1927, lo que hizo que tuviera que ser internado en una escuela en Guadalajara, Jalisco. Se trasladó después a Ciudad de México, donde asistió como oyente a los cursos de historia del arte en la Facultad de Filosofía y Letras, lo que acrecentaría su interés por la cultura autóctona mexicana que quedó plasmado tanto en su obra literaria como fotográfica, que pudo realizar en sus numerosos viajes en las décadas de los años 30 y 40. En estos años publicó sus primeros cuentos en revistas tales como *América*, en D.F. y *Pan*, de Guadalajara…. En 1952 obtuvo varias becas concedidas por el Centro Mexicano de Escritores, lo que le permitió dejar su empleo en una empresa fabricante de neumáticos y publicar en 1953 *El llano en llamas*, y, posteriormente, en 1955 la que será su obra maestra y una de las grandes obras de la literatura universal: *Pedro Páramo*, publicada en 1955" ["Juan Rulfo", escritores].

Saint-Exupéry, Antoine de (1900-1944) – Francia

Fue un piloto y escritor francés. Ganó premios en su país natal y los EEUU por sus obras. Murió luchando contra los nazis en la Segunda Guerra Mundial ["Antoine de Saint-Exupéry Extended Bio", hardcourtbooks].

Salinas, Gilda (1949) - México

Según su página web, Gilda Salinas es dramaturga, directora escénica, escritora de guiones de cine, narradora, tallerista, asesora, editora y biógrafa. Ha escrito 18 obras de teatro: *Nahui Olin*, *¿Dónde está Nellie?*, *Nudo gordiano*, *Mudanzas*, *Patriota y amante de usted*, *Triloquía*, *Diego de Landa*, *Gallos reos*, *Por hablar mal de las brujas*, *Con colita o sin colita*, *Plegarias no atendidas*, *Crisálida*,

Gertrudis Bocanegra, *Señora Independencia*, *Patria, patria*, *Proceso judicial*, *Safari* y *Tan buena la ingenua* ["Gilda Salinas", gildasalinas].

Sánchez Arcilla, José (1903-¿?) – Cuba

"José Sánchez-Arcilla y García nació en Guanabacoa (Cuba) el 9 de octubre de 1903 y murió en EEUU. Libretista y director escénico, fue director de la Sociedad Nacional de Autores de Cuba hasta 1959 en que emigró a Estados Unidos. En el campo de la zarzuela es conocido por *Cecilia Valdés*, con música de Gonzalo Roig, cuyo libreto escribió en colaboración con Agustín Rodríguez" ["José Sánchez Arcilla", lazarzuela.webcindario].

Sánchez Galarraga, Gustavo (1893-1934) – Cuba

"Poeta y dramaturgo cubano… Entre sus títulos poéticos más destacados figuran *La fuente matinal*, *La barca sonora*, *Cancionero de la vida* y *Humo azul*. Cultivó también con éxito el género teatral, y estrenó en La Habana varias piezas que le proporcionaron reconocimiento. Algunas de sus obras dramáticas más conocidas son *El héroe*, *Carmen*, *El mundo de los muñecos* y *La verdad de la vida*. Sánchez Galarraga incrementó notablemente su popularidad a raíz de la estrecha colaboración que mantuvo con el pianista y compositor musical cubano Ernesto Lecuona, para el que compuso las letras de numerosas canciones" ["Gustavo Sánchez Galarraga", biografiasyvidas].

Santeiro, Luis (1948) - Cuba

"'Las papas papales' es la tercera obra de Luis Santeiro que es producida por la Fundación Bilingüe de las Artes. Sus éxitos anteriores fueron *Nuestra Señora de la Tortilla* y *El huevo del gallo*. El Señor Santeiro ha escrito 'Plaza Sésamo' (programa infantil) para televisión desde 1978, por el cual ha recibido 10 Premios Emmys y ¿Qué Pasa, USA?, una popular serie bilingüe que salió al aire por primera vez en PBS (televisión pública educativa), por la cual fue también galardonado con dicho Premio" ["90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos", EGP].

Scarlata, Estela - Argentina

Esta mujer es una cofundadora de Bilingual Foundation of the Arts y ha trabajado como directora artística, productora, escritora y dramaturga para la compañía. El Rey Juan Carlos le ha otorgado la Cruz Oficial de la Orden de Isabel la Católica por su compromiso a preservar el legado hispano a través del arte y la literatura. Una escenógrafa de renombre, ha participado en más de 150 producciones y ha recibido premios por su trabajo en muchas de ellas [PM, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003].

Serrano, Antonio (1955) - México

Es guionista, director y actor de cine y de teatro. Empezó como actor en el teatro europeo en 1979. Cuando volvió a México en 1985, escribió y dirigió varias puesta en escena, una de las cuales fue *Sexo, pudor y lágrimas*. Esta obra permaneció en escena por casi dos años con más de 500 representaciones en México DF. Después escribió y dirigió telenovelas. En 1998, adaptó *Sexo, pudor y lágrimas* para el cine en 1998 y el éxito fue tremendo. Permaneció en cartelera por seis meses y fue vista por seis millones de personas [“Antonio Serrano”, escritores.cinemexicano].

Serrano, Daniel (1968) – México

> “Dramaturgo, guionista, actor y director de teatro radicado en Tijuana desde 1995. Inició su carrera dirigido por Ángel Norzagaray. También fue alumno de Vicente Leñero, Hugo Argüelles, Jesús González-Dávila y Jaime Chabaud…. De 1995 a 2008 dirigió el Taller Universitario de Teatro, además de promover dicha disciplina al fundar el Festival Universitario de Teatro, de la Universidad Autónoma de Baja California. Ha escrito alrededor de quince obras entre las que se encuentran *El último recurso* publicado en la Revista Espacio Escénico que editaba el Centro de Artes Escénicas del Noroeste (CAEN); *La conquista del Gordo* y *La ruta de las abejas*, publicadas en la colección *Los inéditos del CAEN*; *París detrás de la puerta*, finalista del Concurso Nacional de Dramaturgia Joven Gerardo Mancebo del Castillo 2003, y publicada en la colección editorial *Tierra Adentro*; *Anela*, publicada en la colección editorial Tierra Adentro; *El cazador de gringos*, obra ganadora del Concurso del libro Sonorense 2005 en el área de dramaturgia,

publicada por el Instituto Sonorense de Cultura, y estrenada el 27 de enero del 2007 bajo la dirección de Ángel Norzagaray; *El carbón en la boca de Porcia*, publicada en *Tramoya 98*, revista especializada en teatro de la Universidad Veracruzana; y obra ganadora de la Convocatoria de Producción Escénica CECUT-INBA 2010. Su última publicación es la trilogía llamada *Ciudades imposibles*, que contiene las obras *París detrás de la puerta*, *Roma al final de la vía* y *Berlín en el desierto*…. Fue director del Centro de Artes Escénicas del Noroeste, de la revista *Espacio Escénico* y de la Colección Editorial Los inéditos" ["Daniel Serrano", dramaturgiamexicana].

Shakespeare, William (1564-1616) – Inglaterra

William Shakespeare es uno de los dramaturgos más conocidos de Inglaterra y toda la literatura. Escribió más de 30 obras, algunas de las cuales son: *Henry VI*, *The Comedy of Errors*, *Romeo and Juliet*, *Hamlet*, *Othello*, *Julius Caesar*, *Othello*, *King Lear*, *Macbeth*, *Anthony and Cleopatra*, *Cymbeline*, *A Winter's Tale* y *The Tempest*. También fue un poeta conocido por su maestría del soneto ["William Shakespeare", poets].

Sófocles (496-406 aC) - Grecia

"Autor trágico griego del siglo V antes de Cristo. Es el segundo de los autores trágicos griegos del que han sobrevivido obras, junto con Esquilo y el posterior Eurípides. Según la Suda, una enciclopedia del siglo X d.C., Sófocles escribió ciento veintitrés obras durante su vida, pero sólo han llegado hasta nuestros días siete. Durante casi cincuenta años Sófocles fue el más premiado autor de las competiciones teatrales de la ciudad-estado de Atenas que tenían lugar durante los festivales en honor a Dioniso (Dionisias y Leneas). Sófocles participó en unas treinta competiciones, ganando quizá veinticuatro de ellas y nunca quedando por debajo del segundo puesto. En comparación, Esquilo ganó catorce veces y fue derrotado por Sófocles repetidamente mientras que Eurípides sólo ganó en cuatro ocasiones. Las tragedias más significativas de Sófocles que se conocen (son) *Edipo* y *Antígona*, conocidas también como las obras 'tebanas'. Pertenecían a tetralogías de obras, aunque desgraciadamente se

perdieron en casi su totalidad. **Sófocles** influyó grandemente el teatro de su tiempo, reduciendo la importancia del coro en las representaciones o añadiendo un tercer actor a las obras" ["Sófocles", lecturalia].

Soto, Gary (1952) - EEUU

Este hombre es autor de 27 libros, entre estos están *Living Up the Street*, *Baseball in April*, *Novio Boy*, *Chato's Kitchen* y *Buried Onions*. Escribió el libreto, *Nerdlandia*, para LA Opera, el cual se puso en escena en 10 colegios en LA. Vive en Berkeley, California [PM, *Too Many Tamales*, 2000].

Stigol, Martín

Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Tabío, Juan Carlos (1943) – Cuba

"En 1963, realiza su primer documental y a partir de ese momento colabora en los guiones de varios filmes importantes de la cinematografía cubana. Entre 1963 y 1980, realiza más de 30 documentales y, en 1983, dirige su primer largometraje de ficción, *Se permuta*. Entre 1989 y 1990, se desempeña como profesor de guion y dirección cinematográfica en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños y en la Escuela de Radio, Cine y TV, ambas de Cuba. Ha impartido talleres de guion, dirección y dramaturgia en varios países (México, Costa Rica, Panamá) y sus filmes han obtenido premios nacionales e internacionales" ["Juan Carlos Tabío", cubacine].

Tania, Úrsula - México

Es actor de teatro, cine y televisión. También y guionista y bailarina ["Úrsula Tania", elpuente].

Torriente, Alberto Pedro (1954-2005) - Cuba

Alberto Pedro Torriente nació en la Habana. Dramaturgo, poeta y actor, se graduó de la Escuela Nacional de Teatro. Como actor, fue miembro de muchas compañías teatrales en la Habana y trabajó en producciones teatrales, cine y televisión.

Como dramaturgo, muchas de sus obras se han llevado a escena: *Weekend en Bahía*, *Pasión Malinche*, *Desamparado*, *Manteca* y *Mar nuestro* [PM, *Mar nuestro*].

Valle, Eleazar del – México

Estudió la actuación en la Universidad Nacional Autónoma de México y trabajó en el teatro mexicano por un tiempo. Ha trabajado con Bilingual Foundation of the Arts en un mínimo de una producción cada año desde que inmigró a los EEUU. Además, ha trabajado en el programa de televisión, El Show de Don Cheto [PM, *Un domingo en la Alameda*, 2006].

Vargas, Arístides – Ecuador

> "Estudia teatro en Mendoza con Ernesto Suárez y también en la escuela superior de Arte Dramático de la Universidad de Cuyo, posteriormente realiza experiencias con los más importante directores de teatro latinoamericano a los que considera sus maestros, tales como Santiago García, Atahualpa del Ciopo, María Escudero, entre otros. En el campo de la dramaturgia trabaja con Sanchís Sinesterra y sus obras se representan en varios países de América Latina, EEUU y Europa. Ha sido traducido al inglés, francés, portugués y alemán. Dirige en México, Costa Rica, Nicaragua, España, Ecuador y otros. Funda y dirige una de las agrupaciones más importantes del teatro iberoamericano actual, el Grupo Malayerba" ["Arístides Vargas", celcit.ar].

Vargas, Julián

Este hombre es integrante de la compañía teatral, Grupo Cultural Yuyachkani ["Yuyachkani, 40 años", theatrewithoutborders].

Vázquez Figueroa, Alberto (1936) - España

> "Cursé estudios de periodismo y en 1962 comencé a trabajar como enviado especial de Destino, La Vanguardia y, posteriormente, de Televisión Española. Durante quince años visité casi un centenar de países y fui testigo de numerosos acontecimientos clave de nuestro tiempo, entre ellos, las guerras y revoluciones de Guinea, Chad, Congo, República Dominicana,

Bolivia, Guatemala, etc. Las secuelas de un grave accidente de inmersión me obligaron a abandonar mis actividades como enviado especial. Tras dedicarme una temporada a la dirección cinematográfica, me centré por entero en la creación literaria. He publicado más de cuarenta libros, entre los que cabe mencionar: *Tuareg*, *Ébano*, *Manaos*, *Océano*, *Yáiza*, *Maradentro*, *El perro*, *Viracocha*, *La iguana*, *Nuevos Dioses*, *Bora Bora*, la serie *Cienfuegos*, *La ordalía del veneno*, *El agua prometida*, la obra de teatro *La Taberna de los Cuatro Vientos* y la última *Por Mil Millones De Dólares* que está disponible gratuitamente desde ésta web. Nueve de mis novelas han sido adaptadas al cine" ["Alberto Vázquez Figueroa", vazquezfigueroa].

Vázquez, Viveca – Puerto Rico

"Viveca Vázquez es una figura fundamental de la danza experimental en Puerto Rico. (Es) Profesora de la Universidad de San Juan y codirectora del Festival de Arte Experimental y Performance Rompeforma (1989-1996)" [PP, FITLA 2002].

Vega, Ricardo de la (1839-1910) – España

Es conocido por sus zarzuelas de un acto sobre la vida cotidiana madrileña. Sus obras son, entre otras: *La función de mi pueblo*, *¡A los toros!*, *La canción de la Lola*, *De Getafe al Paraíso*, *El señor Luis el tumbón*, *El Domingo gordo*, *A casarse tocan*, *La Gran Vía*, *El año pasado por agua* y *La verbena de la Paloma* ["Ricardo de la Vega", zarzuela].

Veronese, Daniel (1955) - Argentina

"Daniel Veronese comenzó su carrera como actor y mimo. En 1985 incursionó en el teatro de objetos, disciplina que lo llevó a crear en 1989 el grupo El Periférico de Objetos. Su estética, tanto como director como dramaturgo, lo lleva a plantear una mirada particular en el espectro teatral argentino. Es autor de más de veinte títulos y director de más de una decena de obras. Basándose en la síntesis, en la autorreferencialidad del teatro mismo y en lo siniestro, su obra genera una presencia transversal sobre los patrones formales del teatro tradicional. Tiene publicados dos

libros que contienen toda su obra: *Cuerpo de prueba,* editado por el C.B.C. de la Universidad de (Buenos Aires)…y *La deriva,* editado por Adriana Hidalgo Editores. Cuenta además con varias publicaciones en editoriales francesas. Sus obras están traducidas al italiano, al alemán, al francés y al portugués. Recibió numerosos premios entre los que se destacan el Segundo Premio Nacional y el Primer Premio Municipal- de Argentina- ambos en dramaturgia" ["Daniel Veronese", autores].

Villagarcia, Miguel
Se desconocen los detalles biográficos de este autor.

Zorrilla, José (1817-1893) – España
Nació en Valladolid y se educó en el Real Seminario de Nobles, un colegio jesuita. Su padre deseó que se hiciera abogado, pero Zorrilla dejó los estudios para ir a Madrid y ser poeta. En 1837, se convirtió en un éxito repentino después de dar un recital dramático como elegía en el funeral de Mariano José de Larra. Entre 1839-1849, Zorrilla escribió 40 obras teatrales, una de las cuales fue *Don Juan Tenorio* (1844), una parodia de la leyenda antigua de don Juan. Esta obra se ha convertido en una de las más populares en todo el mundo hispano. Muchos teatros la ponen en escena durante la primera semana de noviembre para celebrar el Día de Todos los Santos [PM, *Don Juan Tenorio*].

6.2. Autores

Abderhalden, Rolf
----- y Abderhalden, Heidi
Prometeo por formar (31.2)

Alvarado, Marcela
Paranoicas, Las (100.2)

Amavizca Murúa, Rubén
Frida Kahlo (3.108)
Historia de México para un idiota, La (180.19)

I Killed Pancho Villa (122.12)
Mujeres de Juárez, Las (46.169)
Pancho Villa (132.9)
Vieja muy verraca, Una (159.6)

Apolo Theatre Company
Jardín de los reyes, El (82.16)

Aprile, Aníbal
-----y Cruise, Yvette
Eva Perón (30.12)

Argüelles, Hugo
Cuervos están de luto, Los (58.1)
Escarabajos (80.2)

Ariza, Patricia
Emily Dickinson (121.6)

Barrionuevo, Claudia
Tres chances, un destino (99.2)

Barroso, Norma
Virgen la memoria (15.3)

Berman, Sabina
En el nombre de Dios (21.16)
Feliz nuevo siglo, Dr. Freud (26.1)

Botero Lince, Jorge Enrique
Manzanita (114.9)

Brecht, Bertolt
Excepción y la regla, La (129.3)
Rifles of Carrar, The (97.9)

Cabal, Fermín
¡Esta noche, gran velada! (101.2)

Calaferte, Louis
Rico, tres pobres, Un (150.1)

Calderón de la Barca, Pedro
Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Calderón enamorado (17.1)
Dama duende, La (4.16)
Vida es sueño, La (160.1)
----- y Cruz, Sor Juana Inés de la; Lope de Vega, Félix; Ruiz de Alarcón, Juan
Clásicos…enredos, Los (38.20)

Calderón, Guillermo
Diciembre (174.4)

California Latino Academy of the Arts
Olin (91.1)

Campion, Toby
Cumbia de mi corazón (162.18)

Carballido, Emilio
Rosa de dos aromas (94.21)
Rosa y los Llaveros (2.10)
----- y Hernández, Luisa Josefina
Pastorela (20.26)

Cárdenas, Raúl de
Dile a Fragrancia que yo la quiero (116.1)
Hombre al amanecer, Un (60.1)
Juventud, divino tesoro (16.16)
Pasatiempo nacional, El (156.1)
Sucedió en La Habana (83.22)

Carrasco, Marta
Aguardiente (43.5)
Blanc d'Ombra (61.1)
J'Arrive (130.3)
Mira'm (25.3)

Casas, Myrna
Tres noches tropicales y una vida de infierno (77.2)

Castellanos, Rosario
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)

Castillo, Alberto
Fridamanía (5.9)

Castillo, Víctor
Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)

Castro Urioste, José
Ceviche en Pittsburgh (127.1)

Cervantes Saavedra, Miguel de
Don Quijote, la última aventura (7.31)

Chabaud, Jaime
Divino Pastor Góngora (124.3)

Lágrimas de agua dulce (168.1)

Cholula, Eduardo
Voluntad de hierro (119.6)

Colchado Lucio, Óscar
Rosa Cuchillo (125.2)

Cortés, Jordi
----- y Muõz, Damián
Ölelés (145.3)

Coward, Edward
Sirenas del corazón (102.1)

Cruz, Sor Juana Inés de la
Empeños de una casa, Los (79.12)

Devetach, Laura
Elefante ocupa mucho espacio, Un (44.1)

Díaz, Jorge
Desvarío, El (117.1)

Diego, Eliseo Alberto
----- y Gutiérrez Alea, Tomás; Tabío, Juan Carlos
Guantanamera (113.20)

Diéguez, Ileana
----- y Díaz, Ricardo
No ser Hamlet (32.2)

Durègne, Francois
Antimagia y otras cosas (128.2)

Elmore, Peter
Santiago (98.4)

Enríquez, Luis,
----- y Bardotti, Sergio; Grimm, los hermanos
Músicos ambulantes, Los (76.3)

Ensler, Eve
Monólogos de la vagina, Los (164.2)

Estévez, Abilio
Enano en la botella, El (55.1)

Flores, William
De la locura a la esperanza (171.6)

Gabilondo Soler, Francisco
Cri-Cri (136.1)

Galbán, Margarita
Fiesta del Día de los Muertos (126.9)
----- y Montalvo, Lina
Domingo en la Alameda, Un (108.23)
Salón México (19.29)
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)

García Larrondo, Juan
Celeste Flora (73.1)

García Lorca, Federico
Bernarda (40.61)
Bodas de sangre (175.16)
Casa de Bernarda Alba, La (155.20)
Lorca y las mujeres (22.20)
Yerma (93.29)
Zapatera prodigiosa, La (56.12)

García Márquez, Gabriel
Eréndira (103.21)

Gavarre, Benjamín
Yo el peor de los dragones (84.2)

Gómez Benet, Mercedes
Pasto RE LA (173.1)

González del Castillo, Emilio
----- y Muñoz Román, José
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)

Gorostiza, Carlos
Acompañamiento, El (14.11)

Grupo de Teatro Raíces
Crónicas de inmigrantes (134.4)

Gual, Aziz
De risa en risa (144.2)

Hernández, Teresa
----- y Vázquez, Viveca
Fuera de sitio (33.2)

Hiriart, Hugo
Minotastasio y su familia (169.1)

Ibargüengoitia, Jorge
Atentado, El (178.1)

Ibsen, Henry
Emperador Gynt (53.1)

Kafka, Franz
Informe de la Academia (165.2)

Kipling, Rudyard
Noche del tigre (106.2)

Kurapel, Alberto
Desplazados (142.1)

Latino Theater Company
Agosto 29 (51.4)

Lebeau, Suzanne
Ogrito, El (157.12)

Lemebel, Pedro
Loca del frente, La (135.9)

Lemis, Salvador
Hombre de las suelas de viento, El (92.1)

Leyva, Humberto
Stabat Mater (1.13)

Liera, Óscar
Infamia, La (120.6)
Jinete de la divina providencia, El (105.4)

Lindo, Hugo
Salvador in LA (131.1)

Lino, Xavier
Divina clemencia, La (59.7)

Loarca, Emanuel
Sentado en un árbol caído (172.8)
Yo, la puta (154.6)

Lope de Vega, Félix
Anzuelo de Fenisa, El (112.25)

Magdaleno, Mauricio
Emiliano Zapata (177.1)

May, Elaine
Jaula de los locos, La (133.20)

Medina, Ofelia
Cada quien su Frida (147.6)
Meléndez, César
Nica, El (71.2)

Mena, Elizabeth
Virgen triste, La (42.3)

Mesa, José Antonio de
Descendiente, El (62.1)

Molina, Tirso de
Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)

Mor, Ana Francis
Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)

Mrozek, Slawomir
Emigrados, Los (149.1)

Muñoz Seca, Pedro
Venganza de don Mendo, La (12.15)

Neruda, Pablo
Neruda, déjame cantar por ti (49.1)

Nogales, Ana
Don't Call Me Baby (176.4)

Norzagaray, Ángel
Cartas al pie de un árbol (74.3)

Ott, Gustavo
Bandolero & Malasangre (88.1)
Dos amores y un bicho (161.1)
Passport (75.1)

Paloma, Eduardo
Pareja con ángel, Una (95.4)

Parra, Marco Antonio de la
Monogamy (104.2)

Pavlovsky, Eduardo
Muerte de Marguerite Duras, La (78.1)

Pons, Carlos
Gracias querida (87.1)

Puig, Manuel
Beso de la mujer araña, El (28.22)

Ralli, Rebeca
----- y Vargas, Julián; Rubio, Miguel
No me toquen ese valse (35.2)

Ramírez, Lidia
Cortando alas (39.4)

Rascón Banda, Víctor Hugo
Deseo (86.4)
Malinche (11.42)

Rebul, Cristina
----- y Rebul, Iliana
Último bolero, El (13.1)

Reza, Yasmina – Francia
Arte (50.1)

Rodríguez, Agustín
----- y Sánchez Arcilla, José
Cecilia Valdés (182.3)

Rodríguez, Jesusa
----- y Felipe, Liliana
Maíz, El (151.1)

Romero, Federico
----- y Fernández Shaw, Guillermo
Luisa Fernanda (115.18)

Romero, Mariela
Vendedor (para salvarte mejor), El (81.1)

Rovner, Eduardo
Compañía (90.1)

Rulfo, Juan
Pedro Páramo (63.3)

Saint-Exupéry, Antoine de
Princesita, La (41.9)

Salinas, Gilda
Safari (23.13)

Sánchez Galarraga, Gustavo
María la O (123.12)

Santeiro, Luis (1947) – Cuba
Papas papales, Las (10.17)

Scarlata, Estela
Aventuras de Rojo Arcoiris, Las (64.6)
Memorias de tango (118.10)

Serrano, Antonio
Sexo, pudor y lágrimas (57.4)
Sexo, sudor y lágrimas (18.12)

Serrano, Daniel
Cazador de gringos, El (148.2)

Shakespeare, William
MacBato (8.12)
Macbeth (146.1)

Sófocles
Antígona (68.2)

Soto, Gary
Too Many Tamales (9.181)

Stigol, Martín
Galopando una burla (89.1)

Tania, Úrsula
Hechicera del norte, La (166.1)

Torriente, Alberto Pedro
Bodeguita del medio, La (137.1)
Mar nuestro (37.12)

Valle, Eleazar del
Fiestón de las calaveras, El (143.7)

Vargas, Arístides
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)

Donde el viento hace buñuelos (54.1)
Edad de la ciruela, La (72.1)
Nuestra Señora de las Nubes (48.2)
Razón blindada, La (181.15)

Vázquez Figueroa, Alberto
Taberna de los cuatro vientos, La (27.1)

Vega, Ricardo de la
----- y Alonso, Francisco; Lecuona, Ernesto; Roig, Gonzalo
Introducción a la zarzuela (45.5)
----- y Breton, Tomás; Alonso, Francisco; Lecuona, Ernesto; Roig, Gonzalo; Moreno Torroba, Federico
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

Veronese, Daniel
Mujeres soñaron caballos (167.2)

Villagarcia, Miguel
Silencio roto, El (139.3)

Zorrilla, José
Don Juan Tenorio (170.12)

6.3. Obras cuyo autor se desconoce
A imagen y semejanza (138.1)
Amante a la medida, Un (179.5)
Aplaude con una mano (34.2)
Aventurera (67.5)
Cascanueces, El (152.1)
Casting (111.1)
Fábula de un país de cera (109.3)
Guaría del desamor, La (6.3)

Historias sórdidas (65.3)
Pastorela portal de Nopaltepec (153.4)
Rey sordo, El (107.2)
Tengo tantos tangos de amor (52.1)
Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)
Volvió una noche (24.1)

6.4. Compositores

Alonso, Francisco
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)

Calderón de la Barca, Pedro
----- y Mahecha, Kiko
Alcalde de Zalamea, El (29.21)

Díaz, Teresa
Salón México (19.29)

Gabilondo Soler, Francisco
Cri-Cri (136.1)

García Lorca, Federico
----- y Krouse, Ian
Lorca y las mujeres (22.20)

Giménez Cacho, Jimena
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)

Guzmán, Omar
Pasto RE LA (173.1)

Lara, Agustín
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)

Lecuona, Ernesto
María la O (123.12)

López Mondragón, Alfredo
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

Mirabal, Alberto
Beso de la mujer araña, El (28.22)
Moreno Torroba, Federico
Luisa Fernanda (115.18)

Mujica, Manongo
Antígona (68.2)

Pedroso, Pedro Pablo
----- y Villanueva, Facundo
Aplaude con una mano (34.2)

Riego, Hernán del
Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)

Roig, Gonzalo
Cecilia Valdés (182.3)

Tassner, Cliff
Princesita, La (41.9)

Vega, Aurelio de la
Hombre de las suelas de viento, El (92.1)

6.5. Adaptadores

Amavizca Murúa, Rubén

Loca del frente, La (135.9)

MacBato (8.12)

Malinche (11.42)

Pastorela (20.26)

Princesita, La (41.9)

Safari (23.13)

Carrió, Raquel

Yerma (93.29)

Coppola, Agustín

Dama duende, La (4.16)

Durán, Jorge

Silencio roto, El (139.3)

Espinosa, Victoria

Beso de la mujer araña, El (28.22)

Fernández, Evelina

Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

Flores, Alejandra

Eréndira (103.21)

----- y Valle, Eleazar del

Cri-Cri (136.1)

Fasola, Cecelia Iris

Ogrito, El (157.12)

Folgueira, Jorge
----- y Tony Durán
Hombre de las suelas de viento, El (92.1)

Galbán, Margarita
----- y Montalvo, Lina
Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Cecilia Valdés (182.3)
Clásicos…enredos, Los (38.20)
Don Juan Tenorio (170.12)
Don Quijote, la última aventura (7.31)
Empeños de una casa, Los (79.12)
Guantanamera (113.20)
Introducción a la zarzuela (45.5)
Lorca y las mujeres (22.20)
María la O (123.12)
Pedro Páramo (63.3)
Too Many Tamales (9.181)
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

Medina, Ofelia
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)
Cada quien su Frida (147.6)

Oliva Bernal, César
Anzuelo de Fenisa, El (112.25)

Roca, Juan
Bernarda (40.61)

Ruano de la Haza, José
Calderón enamorado (17.1)

Solano, Bernardo
Manzanita (114.9)

Travieso, Manolo
Jaula de los locos, La (133.20)
Watanabe, José
Antígona (68.2)

6.6. Traductores
Bablé, Eduardo
Celeste Flora (73.1)

Cross, Eugenia
----- y Santeiro, Luis
Papas papales, Las (10.17)

Fasola, Cecelia Iris
Ogrito, El (157.12)

León Portilla, Miguel
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

Muñiz, María E.
Arte (50.1)

Travieso, Manolo
Jaula de los locos, La (133.20)

Watanabe, José
Antígona (68.2)

6.7. Conclusiones

Un total de 145 autores y cuatro grupos teatrales escribieron las 182 obras puestas en escena en español en LA durante los años 2000-2010. El 18,62% de los autores, 27, escribieron más de una de las obras representadas. Los autores más representados son: Rubén Amavizca Murúa, Federico García Lorca y Arístides Vargas con seis obras representadas, Pedro Calderón de la Barca, Raúl de Cárdenas y Margarita Galbán con cinco obras representadas y Marta Carrasco y Lina Montalvo con cuatro obras representadas. El 81,38% que resta, 118 autores, escribieron solamente una de las obras interpretadas. La gráfica 6.1 muestra estos porcentajes.

En cuanto al origen de los autores, no se conoce el origen de 15 de ellos. Los demás 130 autores son de 25 países distintos. México es el país de origen más común con 35 autores, España es el segundo más común con 22 autores, 16 autores son de Cuba y 10 son de la Argentina. La tabla 6.2 presenta todos los países de origen de los autores.

Gráfica 6.1 - El porcentaje de autores que escribieron una obra representada en comparación con los que escribieron más de una obra representada:

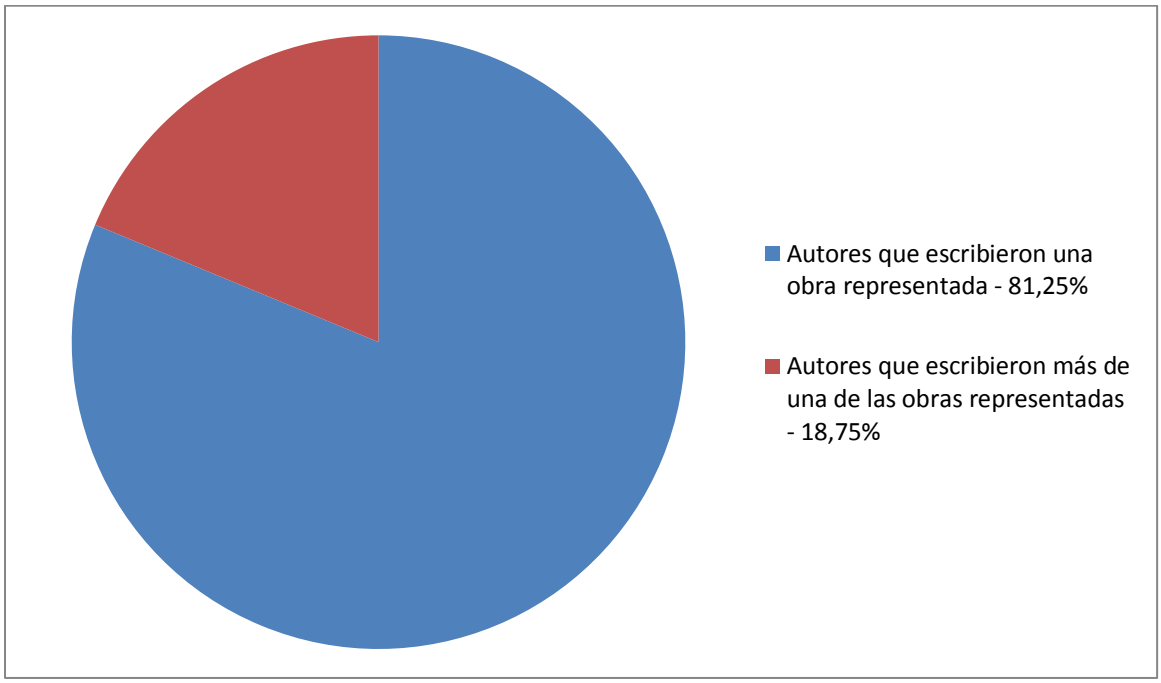
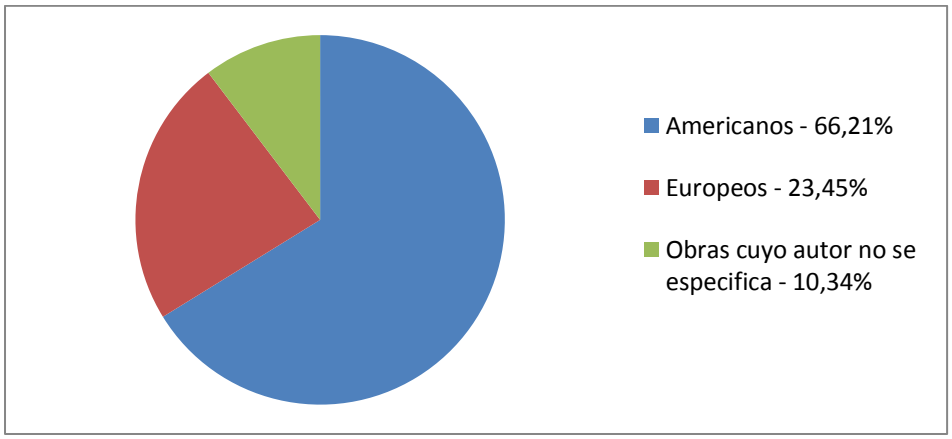


Tabla 6.2 – Los países de origen de los autores representados:

País	Número de autores
México	35 (24,14%)
España	22 (15,17%)
Cuba	16 (11,03%)
Argentina	10 (6,89%)
EEUU	8 (5,52% - todos los grupos que escribieron obras son de EEUU)
Chile	6 (4,14%)
Colombia	5 (3,45%)
Francia	3 (2,07%)
Puerto Rico	3 (2,07%)
Alemania	2 (1,38%)
Costa Rica	2 (1,38%)
El Salvador	2 (1,38%)
Inglaterra	2 (1,38%)
Perú	2 (1,38%)
Venezuela	2 (1,38%)
Canadá	1 (0,69%)
Ecuador	1 (0,69%)
Guatemala	1 (0,69%)
Grecia	1 (0,69%)
Italia	1 (0,69%)
Noruega	1 (0,69%)
Polonia	1 (0,69%)
República Checa	1 (0,69%)
República Dominicana	1 (0,69%)
Uruguay	1 (0,69%)
País de origen desconocido	15 (10,34%)

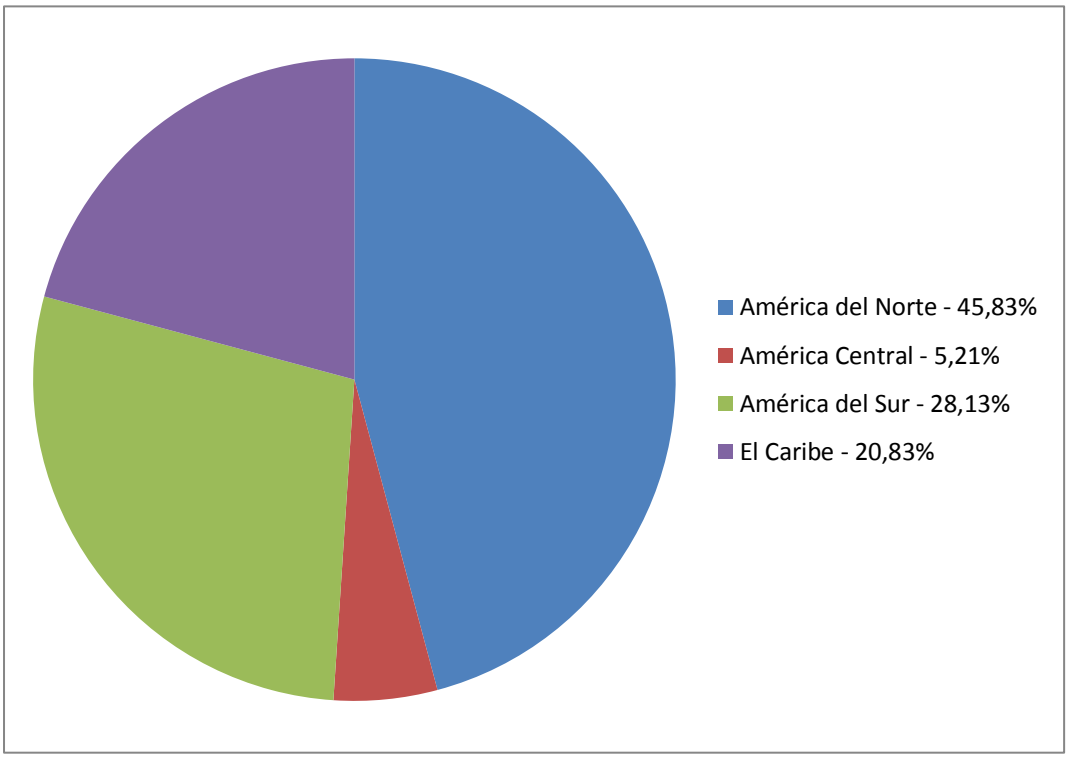
Un aspecto interesante acerca del origen de los autores representados es que todos son o de América, 96 autores, o de Europa, 34 autores.

Gráfica 6.3 - La división de los autores entre el continente americano y el europeo:



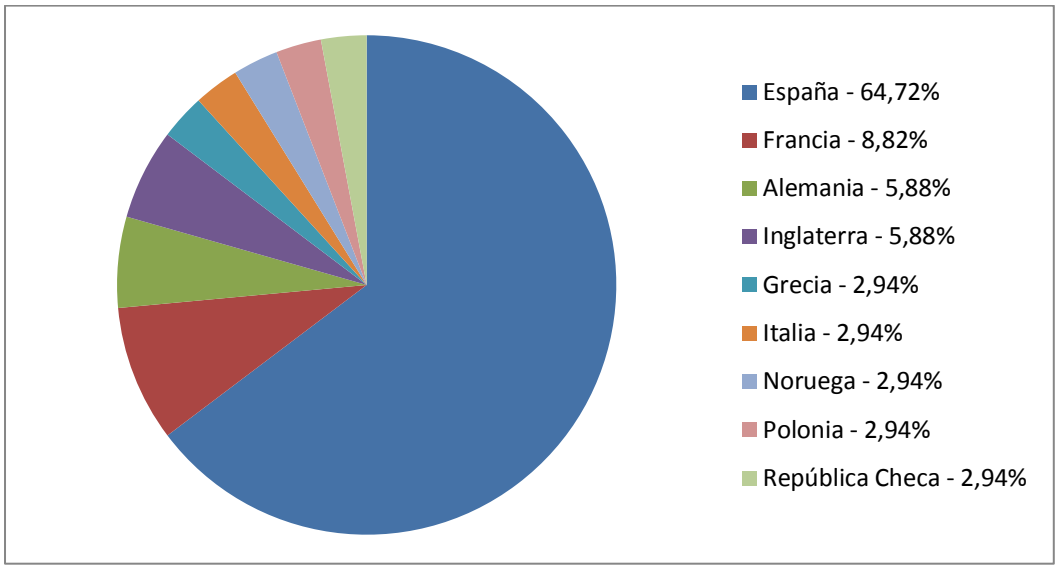
De los autores americanos, 44 son de América del Norte (Canadá – 1, EEUU – 8, México – 35), cinco son de América Central (Costa Rica – 2, El Salvador – 2, Guatemala – 1), 27 son de América del Sur (Argentina – 10, Chile – 6, Colombia – 5, Perú – 2, Venezuela – 2, Uruguay – 1) y 20 son del Caribe (Cuba – 16, Puerto Rico – 3, República Dominicana – 1). De los 17 países hispanohablantes en las Américas, solamente cinco de ellos no tuvieron un autor representado: Bolivia, Honduras, Nicaragua, Panamá y Paraguay.

Gráfica 6.4 - El origen de los autores americanos, por zona:



De los autores europeos, la gran mayoría, 22 de 34, el 64,72%, es española. Los otros 12 autores son de ocho países: Francia (tres autores), Alemania (dos autores), Inglaterra (dos autores), Grecia (un autor), Italia (un autor), Noruega (un autor), Polonia (un autor) y República Checa (un autor).

Gráfica 6.5 - El origen de los autores europeos:



Igual al apartado anterior, una de las palabras que sobresale en este capítulo es la variedad. Los teatros representaron obras de 145 autores de 25 países. Además, todos los países hispanohablantes de las Américas tuvieron un mínimo de un autor representado durante los años estudiados con las excepciones de Bolivia, Honduras, Nicaragua, Panamá y Paraguay. Este aspecto de las obras representadas en LA es sumamente importante. El grupo hispano mayoritario, tanto en LA como en el país entero, es el mexicano. Según el censo tomado en el 2000, el 71,71% de la población hispana de LA es mexicana. Por lo tanto, cuando un anglo ve a una persona de piel más oscura que la suya que habla español, él tiene la tendencia de decir que esta persona es, probablemente, mexicana y, dado el porcentaje de mexicanos que vive en LA, esta persona puede fácilmente tener razón. Sin embargo, el 71,71% no es el 100%. El 28,29% que resta es de todos los otros países hispanohablantes: Puerto Rico (0,89%), Cuba (0,91%), República Dominicana (0,04%), Costa Rica (0,15%), Guatemala (2,37%), Honduras (0,47%), Nicaragua (0,49%), Panamá (0,08%), El Salvador (4,41%), Argentina (0,28%), Bolivia (0,06%), Chile (0,13%), Colombia (0,36%), Ecuador (0,27%), Paraguay (0,01%), Perú

(0,44%), Uruguay (0,02%), Venezuela (0,04%) y España (0,16%) ["Hispanic or Latino Population (of Any Race) Los Angeles County, 2000 Census", laalmanac]. Este 28,29% no quiere ser llamado mexicano, ni siquiera hispano o latino. Según lo que Juan González explica en *Harvest of Empire*, los hispanos de los EEUU se identifican más con su país de origen que con el idioma que hablan o una cultura madre que une a todas las personas que vienen de países hispanos [González, 2000: 184]. En una ocasión, un autor guatemalteco que inmigró a los EEUU, Mario Roberto Morales, explicó que al llegar al centro de inmigración en los EEUU, le preguntaron cuál era su origen. Él, naturalmente, respondió que era guatemalteco. Los agentes estadounidenses le dijeron que esa no era una opción. Le leyeron las opciones en el formulario oficial del gobierno estadounidense, entre las cuales estaba, "hispano". El Sr. Morales dijo que no era ninguna de esas opciones. El agente respondió que, como hablaba español, era hispano. Para evitar líos, el Sr. Morales se puso de acuerdo y fue la primera vez que se identificó como, "hispano" [Morales, Mario Roberto]. Así, como uno de los autores, William Flores, explica, es bueno tener una variedad de obras de autores de distintos países para que las personas que son del país de origen del autor tengan interés por su puesta en escena. Es una manera en la que los hispanos pueden seguir en contacto con su país de origen y sentirse orgullosos por ser de ese país [Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo].

Otra manera en la que la variedad es evidente es en la presencia de autores de "las tres hispanidades" que el escritor mexicano Carlos Fuentes identificó en su libro, *El espejo enterrado*. La última parte de la obra está dedicada a las tres facetas del hispanismo que se desarrollarán en el futuro: el español, el latinoamericano y el estadounidense [Fuentes, 1992]. Incluir a los EEUU en un discurso sobre el futuro del hispanismo puede sorprender, pero si se recuerda lo que se explicó al inicio de este trabajo, que según el censo tomado en el 2010, hubo 50 millones de hispanos en el país ["Census 2010", census], fácilmente se observa que los EEUU es uno de los países hispanos más grandes del mundo y que realmente existe la posibilidad de que se convierta en el más grande en el futuro. Entre los autores, 22 son de España, 96 son de la América Latina y solamente ocho son de los EEUU. Sin embargo, si se agrega el número de autores que han inmigrado a los EEUU al de los que nacieron en el país, la cantidad de autores que

o nacieron en los EEUU o inmigraron al país aumenta a 20, casi la misma cantidad de autores españoles.

Tabla 6.6 – Los autores que han inmigrado a los EEUU:

Nombre
Amavizca Murúa, Rubén
Cárdenas, Raúl de
Castro Urioste, José
Cholula, Eduardo
Flores, William
Galbán, Margarita
Loarca, Emanuel
Montalvo, Lina
Nogales, Ana
Santeiro, Luis
Scarlata, Estela
Valle, Eleazar del

Por último, tal y como se explicó en el apartado cinco de este trabajo, la variedad es evidente en los mismos autores. En la lista de autores representados, están los gigantes de la literatura española como Pedro Calderón de la Barca, Federico García Lorca y Tirso de Molina. También encontramos a los grandes de la América Latina, Sor Juana Inés de la Cruz, Juan Rulfo y Gabriel García Márquez. A la vez, hay dramaturgos y grupos teatrales estadounidenses que exploran el tema de cómo es vivir en la minoría lingüística y cultural, Grupo de Teatro Raíces y Gary Soto. Después aparecen los nombres de dramaturgos más alternativos que tradicionales, dramaturgos como Arístides Vargas, Jesusa Rodríguez, Jordi Cortés, Apolo Theatre Company y Marta Carrasco. Por cierto obras de todos los gustos se representaron en LA durante los años 2000-2010.

7. LAS COMPAÑÍAS

7.1. Listado alfabético de las compañías y grupos teatrales

Además del listado, se presenta una descripción de cada compañía.

Acciones Imaginarias - España

"Somos una compañía de teatro española dirigida por Eva Egido Leiva y Rubén Vejabalbán creando y produciendo de forma independiente nuestros propios espectáculos desde 2001" ["Acciones Imaginarias", accionesimaginarias].

Albanta - España

> "Albanta Acción se funda en Cádiz, en 1988, formado sólo por actrices provenientes de otros grupos del teatro independiente gaditano y con la ayuda de diversos profesionales del teatro. Desde entonces ha presentado los espectáculos *Agnus Dei* de John Pilmeier (1988), con el que obtiene el premio Baco como Grupo Revelación; *Butterfly* de Augusto Francisco (1989), estreno absoluto en España de la obra de este autor brasileño, galardonado con el Premio Nacional de Teatro Joven organizado por el Instituto de as Juventud de la Junta de Andalucía; *El color de agosto* de Paloma Pedrero (1990), que obtuvo Premio al grupo revelación en la Feria de Teatro en el Sur de Palma el Río (Córdoba); *Las tres gracias de la casa de enfrente* de Eric Schneider (1991), Mención especial del VI Certamen Nacional de Teatro Joven 1999 y *Celeste Flora* de Juan García Larrondo (1993), una obra escrita especialmente para esta compañía por el autor portuense. Tras una pausa de 11 años, el grupo regresa a la escena con esta última obra y bajo el nombre de Albanta" [PP, FITLA, 2004].

Alberto Kurapel – Chile

> "Alberto Kurapel, performer, actor, director de teatro, artista interdisciplinario, cantautor, poeta, dramaturgo, invitado a festivales de teatro, a la Bienal de Venecia del año 2003 con su obra de Teatro-Performance *Inesperanzas*; es ganador en Chile del Premio del Consejo del Libro en Teatro el año 2001, y sus discos y obras publicados en Canadá han conmovido a un público internacional (Canadá, Francia, Nicaragua, Italia, EEUU, España, Argentina, Alemania, Colombia, Marruecos, Perú). A partir

de 1974 vivió en exilio en Canadá. En 1996, regresa a Chile, donde continúa su exilio. Entre sus publicaciones, además de sus obras de teatro, ensayos y poesía destacamos el libro, *Estética de la Insatisfacción en el Teatro-Performace*, Chile 2004, que resume parte de sus Conferencias sobre Performance entre 1988 y 2001. Artista considerado como uno de los iniciadores del pos-teatro" ["Alberto Kurapel", kurapel].

Alta Realitat – España

"Alta Realitat es una entidad cultural especializada en la creación y producción de espectáculos, con un objetivo muy definido: abogar por formas de creación innovadoras, por textos contemporáneos y los nuevos autores, para la complementación y mezcla de disciplinas artísticas, siempre dentro del marco de una fuerte vocación multicultural, internacional y humanista" ["Alta Realitat", altarealitat].

Apolo Theatre Company - EEUU

Apolo Theatre Company "fue fundada en LA en 1988, bajo la dirección artística de Jesús Castaños Chima, motivado por la necesidad de un teatro comprometido con el arte y s entorno. El repertorio de la compañía incluye: *Exodus*, *Dulces compañías*, *Cúcara y Mácara* y *El oro de la Revolución Mexicana*, entre otros" [PP, FITLA, 2005].

Azar Teatro - España

"En 1990 Azar Teatro profesionaliza su actividad. Desde entonces hasta ahora, hemos seguido siempre una trayectoria ascendente en cuanto a la calidad y cantidad de nuestras propuestas y a la presencia de la compañía en los circuitos nacionales e internacionales. Nacimos con vocación ecléctica y asumiendo que el Teatro como arte se conforma con la suma de diferentes disciplinas artísticas. Nuestros espectáculos son expresión de la libertad de temas, técnicas y recursos que las artes escénicas contemporáneas reclaman. Ejercemos nuestra profesión con libertad, pero asumiendo la responsabilidad que ello supone, cuidando al máximo todos los aspectos de nuestro trabajo y creando un estilo propio que no habla de un

determinado tipo de teatro, sino de una forma de hacer las cosas. Azar Teatro es un equipo de trabajo estable y abierto, donde el constante flujo de ideas y el contraste de experiencias, genera un espíritu dinámico y creativo que explora todas las posibilidades de expresión que el teatro tiene. Abarcando casi todos los estilos y propuestas, y sirviéndonos de autores clásicos y contemporáneos, sin desdeñar ningún lenguaje ni espacio, como lo demuestran las producciones estrenadas y las giras realizadas a lo largo de estos años por todo el estado español y por países como Portugal, Francia, Gran Bretaña, Italia, Malta, Cuba, Emiratos Árabes, Alemania, Irlanda, Uruguay, Polonia, Suecia, EEUU, etc. La Compañía, trabaja el teatro tanto de sala como de calle, buscando siempre diferentes formas de comunicación con el público. En sus propuestas de sala, el texto y el cuerpo adquieren la misma importancia y se potencian por igual, en un intento de ofrecer al espectador un espectáculo capaz de atrapar por su contenido y por su aspecto visual. En los espectáculos de calle, la participación y complicidad con el público son indispensables y el elemento lúdico forma siempre parte del juego escénico" ["Azar Teatro", azar-teatro].

Ballet del Noroeste de México – México

"El Ballet del Noroeste de México…fue fundado en 1982 por la bailarina, coreógrafa y profesora Margarita Robles Regalado, y se le ubica como una de las mejores compañías mexicanas de danza clásica. La Compañía BNM ha participado en festivales, competencias internacionales, funciones didácticas y como huésped en producciones con el San Diego Ballet Company, American Ballet Ensamble, San Diego State University, California Ballet Company y Metropolitan Dance Theatre, por mencionar algunas. Durante muchos años la compañía ha propiciado intercambios con compañías internacionales y ha tenido como invitados a Primeros Bailarines de compañías como el Ballet Nacional de Cuba, la Compañía Nacional de Danza de México, el Ballet de Monterrey y el Joffrey Ballet, entre otras. En el repertorio de la compañía se incluyen obras de ballet clásico como: *Giselle*, *La Sylphide*, *Coppélia*, *Don Quijote*, *Lago de los cisnes*, *Fille Mal Gardée*, *Carmen*, *Paquita*, *Bayadera* y *Cascanueces*. También contiene obras

contemporáneas con temas nacionales como son: *La Llorona*, *La noche triste*, *Popocatépetl e Ixtlacíhuatl*, o temas como *Calafia* y *La rumorosa*, ambos inspirados en Baja California. Siendo la primera compañía de danza en Baja California, el BNM ha incorporado a bailarines del noroeste de México, logrando una importante presencia binacional" ["Ballet del Noroeste de México", gloriacampobello].

Bilingual Foundation of the Arts - EEUU

El compromiso que Bilingual Foundation of the Arts ha tenido con la gente de LA por 38 años es presentar los mejores ejemplos del legado literario hispano a los públicos hispanohablantes y angloparlantes. La presencia de Bilingual Foundation of the Arts es un aspecto íntegro de la producción cultural de LA, el cual ayuda a las diversas culturas de la ciudad a entenderse mejor porque sus producciones enfatizan las semejanzas de la condición humana que nos unen, no las diferencias que nos separan. Bilingual Foundation of the Arts fue fundado en 1973 por dos personas muy bien conocidas dentro del mundo del teatro: la actriz mexicoamericana Carmen Zapata y la actriz, dramaturga y directora cubana Margarita Galbán. Bilingual Foundation of the Arts ha adquirido una reputación por representar el teatro hispano de la más alta calidad a la gente de LA y California. Sus interpretaciones en español les infunden orgullo a los públicos hispanohablantes y proveen una introducción a la historia rica y elocuente de la cultura hispana a los públicos angloparlantes ["Bilingual Foundation of the Arts", bfatheatre].

California Latino Academy of Dramatic Arts y Folgueira's Itinerant Theater - EEUU

"Como parte de (Folgueira's) Itinerant Theater, (California Latino Academy of the Arts) ha estrenado varios espectáculos y sus actores han participado en talleres de la Escuela Internacional de Teatro en América Latina y el Caribe, en México, Brasil, Ecuador y en el taller del Encuentro Internacional de Teatro del Cuerpo. El Itinerant Theatre creado en 1999 como grupo independiente está constituido por jóvenes actores de diversas nacionalidades. (Folgueira's Itinerant Theater) ha producido obras como: *Noches de plenilunio*, *Balada de un verano en La Habana*, *Guaría del*

desamor, *Los ángeles de MacArthur Park* y el estreno mundial de *Madame Camille: School of Dance*. Ha representado al teatro latino de EEUU en México y en el 10mo y 11vo Festival de Teatro de Curitiba, Brasil" [PP, FITLA, 2005].

Casa de la Cultura Maya - EEUU

"Casa de la Cultura Maya es una organización no-lucrativa creada recientemente, con sede en la ciudad de Los Ángeles California. Se encuentra constituida en su mayoría por personas de descendencia Maya; fue creada con la intención de promover y preservar nuestra Cultura Maya. Aunque Casa De La Cultura Maya es una organización joven, sus miembros poseen más de 40 años de experiencia combinada de trabajo con nuestras comunidades. Nuestro principal objetivo es pasar a futuras generaciones nuestra herencia Maya, rica en tradiciones y costumbres para ampliar el entendimiento de la población en general sobre el conocimiento magnífico y avanzado de los Mayas en las Ciencias y Matemáticas y mostrar el nivel exquisito del talento artístico en las culturas antiguas y que aún viven" ["Casa de la Cultura Maya", casadelaculturamaya].

Centro de Desarrollo Cultural Salvadoreño

Se desconoce la historia de este grupo teatral/organización.

Coincidencia – México

"Desde el año 2000 un grupo de jóvenes creadores mexicanos con diferentes experiencias teatrales se ha reunido como una coincidencia para presentar sus espectáculos: *El veneno que duerme*, *El vuelo sobre el océano*, y *No ser Hamlet* con el apoyo del Instituto Nacional de Bellas Artes, la Universidad Nacional Autónoma de México, el Instituto Anglo-Mexicano de Cultura, el Museo de Arte Carrillo Hill, el Consulado Británico y el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes de México" [PP, FITLA, 2002].

Courage and Hermosa Productions – EEUU

"Courage and Hermosa Productions es una organización no lucrativa dedicada al arte y la educación cuya misión es fomentar el desarrollo de escritores en LA. Courage Productions fue fundada por Josefina López, escritora de la obra y el filme, *Las mujeres de verdad tienen curvas*" [PP, FITLA, 2003].

Danza Floricanto/USA - EEUU

Danza Floricanto/USA, fundada en el año 1975, es el grupo de baile folclórico mexicano con más trayectoria del sur de California ["Danza Floricanto/USA", danzafloricantousa].

Eduardo Pavlovsky – Argentina

> "Eduardo Pavlovsky es uno de los grandes autores dramáticos contemporáneos, así como destacado actor y médico psicoterapeuta. Es el creador del Movimiento Psicodramático en América Latina y coordina el Centro de Psicodrama Psicoanalítico Grupal. Como actor ha representado sus propios textos, muchos de los cuales han sido llevados a cine (*El Señor Galíndez*, *Telarañas*, *Rojos globos rojos*, *Poroto*, *Potestad* y *La muerte de Marguerite Duras*). Sus obras han participado en los más prestigiosos festivales internacionales y sus textos son material de estudio en las universidades de todo el mundo" [PP, FITLA, 2004].

El Ciervo Encantado – Cuba

> "El grupo teatral El Ciervo Encantado se fundó en La Habana en 1996, a partir de una intensa y sui géneris experiencia pedagógica desarrollada por la actriz y directora Nelda Castillo en el Instituto Superior de Arte de Cuba. Desde entonces el grupo ha llevado a cabo una fecunda labor artística a partir de profundos procesos investigativos que han devenido en la creación de un lenguaje propio, caracterizado por un marcado interés hacia el dominio de un entrenamiento actoral singular que le permite acceder a un particular modo de expresión teatral. Se destacan sus exploraciones en el universo visual y sonoro de la puesta en escena y la utilización de fuentes literarias, históricas, plásticas, musicales y danzarías en pos de un lenguaje

artístico novedoso y cuestionador de la realidad. En este sentido son significativas sus indagaciones a partir de la obra de autores como Severo Sarduy, Guillermo Cabrera Infante, Fernando Ortiz, Reinaldo Arenas o José Martí, entre otros. Además este grupo, cuya vocación experimental está dirigida a explorar la identidad cultural cubana en toda su riqueza y complejidad, desarrolla con fuerza la vertiente del performance y las intervenciones publicas. Perseguir a ese ciervo inapresable que constituye la identidad de una cultura en constante metamorfosis, da sentido de vida a esta curiosa criatura teatral. Desde su fundación este grupo ha realizado numerosas temporadas y giras con sus espectáculos y ha merecido el aplauso de diversos públicos. También ha recibido importantes reconocimientos entre los que se destacan varios Premios "La Avellaneda" de Puesta en Escena otorgado por el Consejo Nacional de las Artes Escénicas, varios Premios Nacionales de la Crítica que entrega la Unión de Escritores y Artistas de Cuba y el Grand Prix a la Mejor Producción del Festival Internacional de Teatro de Mount Laurier, Québec. El trabajo de Nelda Castillo y su grupo se ubican dentro de las propuestas más interesantes de la vanguardia teatral cubana" ["El Ciervo Encantado", teatrociervo].

El Instituto de Cultura de Baja California - México

El objetivo general del Instituto de Cultura de Baja California es "preservar y promover el patrimonio cultural en la entidad, propiciar el acceso y la participación de los bajacalifornianos en los bienes y valores culturales, dentro de un marco de respeto a la diversidad que identifica al estado de Baja California" ["El Instituto de Cultura de Baja California", icbc].

El Programa de Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California – México

Se desconoce la historia de este grupo teatral.

El Teatro del Mar – México

"Dirigido por Miguel Ángel Rivera y fundado en 2001, junto a Xóchitl González y Carlos Cobos, El Teatro del Mar es un colectivo en movimiento que genera proyectos escénicos e interdisciplinarios en México y otros

países. Se ha presentado en festivales como el Internacional Cervantino en Guanajuato, México; el Iberoamericano de Teatro en Bogotá, Colombia; el Don Quijote en París, Francia y el Fringe Festival en Edimburgo, Escocia" ["Divino Pastor Góngora", fitla].

Espinoza Theatricals

Se desconoce la historia de Espinoza Theatricals.

Franklin Caicedo – Argentina/Chile

"Prestigioso actor teatral. Destacado en innumerables obras, entre las que se encuentra *Marat-Sade* dirigida por William Oliver de la Universidad de Berkeley. Vive en Argentina, donde hace cine, teatro y pedagogía teatral. Con sus espectáculos unipersonales ha triunfado en escenarios internacionales" [PP, FITLA, 2003].

Galiano 108 – Cuba

"Fundada en la ciudad de La Habana en 1990, se ha dedicado a investigar la cultura afrocubana de la cual se nutre para crear sus espectáculos. Desde sus inicios, ha sido galardonada con importantes premios en Festivales Nacionales e Internacionales, resultando ser uno de los colectivos cubanos más aclamados por públicos de Europa, África y América. Galiano 108 pretende rescatar los valores más puros, la riqueza y la teatralidad que están presentes en las raíces de la cultura cubana, además de abordar en sus obras la problemática cubana actual" ["Galiano 108", celcit.es].

Grupo Cultural Yuyachkani - Perú

Esta compañía teatral tiene más de treinta años de trayectoria ["Grupo Cultural Yuyachkani", yuyachkani]. La palabra, yuyachkani, "es una palabra quechua que significa 'estoy pensando', 'estoy recordando'. Este grupo ha creado 25 espectáculos que revelan un intento de pensar el Perú teatralmente. Realizan un teatro de creación que se nutre de danza, música, tradiciones, máscaras, signos y elementos de la cultura peruana. Considerado uno de los más importantes grupos del teatro latinoamericano,

Yuyachkani se ha presentado en innumerables festivales internacionales de América Latina, EEUU y Europa" [PP, FITLA, 2004].

Grupo de Danza Xochipili
Se desconoce la historia de este grupo.

Grupo de Teatro QUEST - EEUU
Este grupo teatral fue fundado por el dramaturgo y director Aníbal Aprile ["El nuevo grupo de Teatro 'Quest' debitó con gran éxito", denorteasur].

Grupo de Teatro Raíces
Se desconoce la historia de este grupo.

Grupo de Teatro SINERGIA – EEUU
"El Grupo de Teatro SINERGIA fue creado en LA en 1987 por un grupo de actores latinos interesados en promover el talento hispano y mostrar su rica y diversa herencia cultural. Desde 1994, gracias a los esfuerzos de Rubén Amavizca Murúa, la compañía ha llegado a producir hasta seis espectáculos bilingües por año" [PP, FITLA, 2002]. Las metas de Grupo de Teatro SINERGIA son: a) proveer a la comunidad con representaciones profesionales de obras en formato bilingüe (inglés/español) cuyos enfoques son los problemas y asuntos sociales que amenazan a nuestra comunidad; b) ofrecer talleres para los adolescentes que están en peligro de caer en las drogas, el alcoholismo, las pandillas, etc y para los adultos en la actuación, la fotografía y el baile; c) ofrecer a los nuevos dramaturgos, directores y actores la oportunidad de llevar sus obras a escena ["Grupo de Teatro SINERGIA", experiencela].

Grupo de Teatro Ta'yer
Se desconoce la historia de Grupo de Teatro Ta'yer.

Havfama - EEUU
"Havfama es una grupo formado desde hace 18 años y que bajo la dirección general de Juan Roca ha ofrecido variedad de obras a la comunidad hispana de LA.

Havfama ha acogido a un elenco reunido bajo la dirección artístico de Manolo Travieso para ampliar sus horizontes escénicos" [PP, FITLA, 2003].

La Comuna – EEUU

The MET Theatre, en 2003, creó el grupo, La Comuna, para apoyar a la comunidad latina que existe en LA. Este grupo se dedica a explorar la riqueza de la identidad latina y llevar a escena estrenos de obras con temática latina, representados en español e inglés, para fomentar un nuevo público multicultural ["The MET Theatre", themettheatre].

L.A.tino Productions

Se desconoce la historia de este grupo teatral.

Latino Theater Company - EEUU

José Luis Valenzuela fundó este grupo teatral en 1985. Conocido en aquel entonces como Latino Theater Lab y ubicado en LA Theatre Center, la compañía puso en escena muchas obras: *August 29th, Stone Wedding, Roosters, The Promise, La víctima,* y *Noche de risa y susto or Die Laughing*. El grupo también creó New Voices Playwriting Series que ayudó a iniciar las carreras de varios dramaturgos: Octavio Solis, Jimmy Santiago Baca, Cherrie Moraga y Milcha Sánchez Scott, entre otros. En 1991, Latino Theater Company cambió su ubicación a Mark Taper Forum donde José Luis Valenzuela empezó Latino Theater Initiative. En su estancia en Mark Taper Forum, hubo representaciones de muchas obras con tema latino. En 1995, el grupo buscó una manera más directa para servir a la comunidad latina y se trasladó a Plaza de La Raza en East LA. En enero del 2006, la Ciudad de LA le dio un contrato de arrendamiento de 20 años a Latino Theater Company para tomar residencia y renovar LA Theatre Center. Para lograr las renovaciones, también recibió cuatro millones de dólares de California Cultural and Historic Endowment ["Latino Theater Company", thelatc]. En enero del 2012, la Ciudad de LA decidió desahuciar Latino Theater Company de LA Theatre Center por no cumplir con las expectativas razonables de la ciudad [Vaillancourt, "Latino Theater Company Ordered Out of Downtown Home", ladowntownnews].

La Universidad Autónoma de Sinaloa, México - México

La Universidad Autónoma de Sinaloa es una universidad pública mexicana fundada en el año 1873 ["La Universidad Autónoma de Sinaloa", uas].

Los Angeles Opera - EEUU

Con una historia de tan sólo 25 años, LA Opera rápidamente se ha destacado por la calidad de sus espectáculos. Es la cuarta compañía de ópera más grande del país y tiene una reputación de poder y fuerza en la comunidad de ópera. Su director es el gigante del mundo de la ópera, Plácido Domingo ["Los Angeles Opera", losangelesopera].

Los Angeles Theatre Academy - EEUU

LA Theatre Academy es una organización sin fines de lucro que tiene una sola misión, el teatro. Este es nuestra pasión. Nos dedicamos a las artes dramáticas y la auto realización. Estamos preparados para dar a cada alumno las herramientas que necesita para tener éxito en el teatro ["Los Angeles Theatre Academy", latheatreacademy].

Malayerba - Ecuador

> "Malayerba es uno de los más prestigiosos grupos de América Latina. Nació hace 24 años en Quito, Ecuador, con un equipo de actores profesionales de diversos orígenes, nacionalidades, culturas y procedencias. Malayerba, que entiende el teatro como un espacio técnico, artístico y ético, recibió la medalla nacional al mérito teatral. Este grupo ha representado al Ecuador en innumerables escenarios internacionales, así como en importantes festivales, como el Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz, Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá, Festival de las Naciones en Venezuela, Festival Internacional de Teatro de Manizales, Festival Internacional de las Artes en Costa Rica y Festival de Otoño en Madrid" [PP, FITLA, 2004].

Mapa Teatro – Colombia

> "Rolf y Heidi Abderhalden son dos artistas colombianos relacionados tanto con las artes dramáticas como con las visuales. Juntos, han creado y dirigen

el proyecto Mapa Teatro, con el cual han presentado, entre otros, los siguientes trabajos: *Casa tomada*, *Un señor muy viejo con unas alas enormes*, *El león y la domadora* y *Ricardo III*. Ambos conciben sus creaciones como actos efímeros" [PP, FITLA, 2002]. Están dedicados a la representación de espectáculos en espacios no tradicionales ["Mapa Teatro", mapateatro].

Mariachi Sol de América

Se desconoce la historia de este grupo.

Marta Carrasco - España

"Después de bailar con distintas compañías en 1995 Marta Carrasco emprende una nueva trayectoria en solitario como creadora e intérprete. Ha colaborado con distintos profesionales de la escena: directores de cine, directores de teatro, autores musicales…, entre los que destaca el artista visual catalán Pep Bou. Dirigió el movimiento escénico de la versión teatral, *El otro lado de la cama* y del espectáculo inaugural del Festival Grec de Barcelona del año 2000. Fue reconocida por la Generalitat de Cataluña con el Premio Nacional de Danza 2005. Con sus espectáculos *Aiguardent*, *Blanc d'Ombra*, *Mira'm (Se dicen tantas cosas)*, *Eterno? (Aixó sí que no)*, ha recorrido numerosos escenarios de Europa, África y América. Entre otros reconocimientos ha recibido el Premio de Honor del Festival de Almada, Portugal" ["Marta Carrasco", martacarrasco].

Mexicali A Secas - México

"La Asociación Civil Mexicali A Secas fue precedida por el Taller Universitario de Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California, a la cual pertenece aún, sólo que en la actualidad cuenta con un teatro a su disposición, a fin de facilitar su desarrollo artístico y la promoción de otros grupos locales, nacionales y extranjeros. En una trayectoria de 17 años de trabajo, el grupo ha producido aproximadamente 31 obras" [PP, FITLA, 2004].

Ofelia Medina - México

Considerada una de las grandes figuras de la industria mexicana del entretenimiento, Ofelia Medina es una activista de derechos humanos y fue la primera que encarnó a Frida Kahlo en la película, *Frida, naturaleza y vida*, de Paul Leduc, una representación para la cual fue galardonada con cuatro premios internacionales ["Ofelia Medina Opens Face of the World Festival at LATC", latinheat].

Olin Theater Presenters - EEUU

> "Olin Theater Presenters es una compañía de teatro independiente que fue creada por jóvenes artistas Angelinos (de LA), dedicada a la exploración y la creación de obras teatrales que reflexionan sobre los conflictos humanos. Nos centramos en un arte que promueve un diálogo entre (Olin Theater Presenters) y su audiencia, en colaboración con otros grupos culturales para educar y enriquecer a la comunidad a través del teatro" [PM, *De la locura a la esperanza*].

Pacific Lyric Association – EEUU

Pacific Lyric Association es una organización sin fines de lucro que se dedica a la promoción de la ópera y el teatro lírico. Nuestra intención es presentar la representación de estos géneros, en una manera en la que el público puede percibir la obra entera y su mensaje dramático. Una atención especial se da a las zarzuelas y musicales españoles ["Luisa Fernanda 2010", luisafernanda].

Producciones Cisne – Puerto Rico

> "Producciones Cisne, que llega a su 40 aniversario, ha tenido una gran importancia como centro artístico y educativo, con la participación de grandes actores y actrices puertorriqueños. Ha realizado también una extensa labor en la difusión internacional del hecho teatral en Puerto Rico. La celebración del 40 aniversario de la compañía implica el reconocimiento a la contribución que ha hecho a través de estos años la actriz, directora, dramaturga y directora Myrna Casas, una de sus fundadoras, actual presidenta y la figura más galardonada del teatro puertorriqueño.

Doctorada en Educación Teatral por la Universidad de Boston, ha publicado como dramaturga *Cristal roto en el tiempo*, *Eugenia Victoria Herrera*, *Absurdos en soledad*, *La trampa*, *El impromptu de San Juan*, *El gran circo eucarístico* y *Voces*, entre otros" [PP, FITLA, 2004].

Producciones Nabi - EEUU

"Producciones Nabi de Miami presenta el espectáculo unipersonal del Teatro de la Luna de Cuba, *El enano en la botella* interpretado por Grettel Trujillo, seleccionada por *El Nuevo Herald* como la mejor actriz del año 2002. Por este espectáculo la actriz ha recibido también el Premio de Hispanic Organization of Latin Actors en Nueva York; el Premio a la Mejor Actriz en el Primer Festival Internacional del Monólogo en Miami y en Cuba el Premio a la Mejor Actriz CARICATO 2001 y el Premio Avellaneda a la Mejor Actriz en el Festival de Teatro Camagüey 2000" [PP, FITLA, 2003].

Project TLAUAS – EEUU y México

Jesús Castaños Chima dirige una compañía de actores jóvenes en una iniciativa colectiva entre artistas mexicanos que viven en los EEUU y artistas de Sinaloa, México ["The Garden of the Kings", latinola].

Proyecto Zattera - Italia

"Proyecto Zattera se fundó en 1989 en la ciudad de Varese, Italia y desde entonces se dedica a producir principalmente espectáculos infantiles en dos categorías: teatro para niños y teatro con niños. La compañía trabaja en estrecha colaboración con el sistema de escuelas públicas de la Provincia de Varese y el Distrito Escolar de la Región Lombardía. PZ recorre la geografía italiana ofreciendo talleres para niños: elaboración de máscaras, danza, pantomima y canto. Desde 1992 PZ organiza anualmente 'Ha llegado la primavera', una fiesta callejera en varias ciudades del norte italiano. En 2003 PZ ganó por su teatro para niños el prestigioso Premio Progetto Opla Teatro de la Fundación Collodi y la Beca Josep Stella del Centro Franco-Italiano de Muro Lucano" [PP, FITLA, 2005].

Rosa Luisa Márquez – Puerto Rico

"Rosa Luisa Márquez es actriz, directora, maestra y dramaturga relacionada con el mundo del performance y las artes plásticas. Es profesora de drama de la Universidad de San Juan, Puerto Rico y la fundadora del proyecto pedagógico Actores Itinerantes de Cayey. Entre sus muchos montajes se encuentran: *Jardín de Pulpos*, de Arístides Vargas; *Esperando a Godot*, de Samuel Beckett, *Pequeña serenata a lo Brecht* e *Historias para ser contadas* de Osvaldo Dragún. Márquez es una defensora de las tendencias teatrales basadas en un permanente proceso de replanteamiento de la puesta" [PP, FITLA, 2003].

Seña y Verbo – México

"Seña y Verbo se fundó en 1992 por iniciativa de Alberto Lomnitz, con apoyo del Fideicomiso para la Cultura México/EUA (FONCA, Fundación Rockefeller, Bancomer). Es una compañía de teatro bilingüe que combina en escena la Lengua de Señas Mexicana (LSM) y el español hablado, y que además de su actividad artística teatral, ha incursionado cada vez más en materia de educación, promoviendo activamente la LSM y el respeto a la cultura de los sordos de México. Seña y Verbo ha montado en casi veinte años de carrera artística, quince obras" ["Seña y Verbo", teatrodesordos].

Taller de Otra Cosa – Puerto Rico

"Durante 12 años, el Taller de Otra Cosa, dirigido por Viveca Vázquez y Teresa Hernández, ha promovido el trabajo artístico y educativo de varios artistas independientes de la danza experimental y nuevas formas de teatro, performance y multimedia" [PP, FITLA, 2002].

TLAUAS (Taller Laboratorio de Actuación de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México) – México

"El proyecto TLAUAS ha mantenido una línea ininterrumpida de trabajo en la formación de jóvenes noveles en el quehacer teatral y sus instructores han variado a lo largo de más de seis años. Han abonado a la formación de distintas generaciones de actores gente de teatro como: Miguel Alonso

Gutiérrez, Ángel Norzagaray, Teresa Rábago, Rogelio Luévano, Élmer Veckio Mendoza, Joaquín Leyva, Jesús Castaños Chima, Marichú Romero, Itzél Navidad, Juan Mendoza, entre otros" ["TLAUAS", uasnet].

"El Taller de Teatro de la Universidad Autónoma de Sinaloa (TLAUAS)…fue fundado hace 30 años por el Maestro Óscar Liera, quien aglutinó a los mejores elementos de los grupos de teatro que desarrollaban su trabajo escénico en el Culiacán de principios de los 80 del siglo pasado. El TATUAS, dirigido por Rodolfo Arriaga desde la muerte de Liera, cuenta con un trabajo ininterrumpido en los escenarios de la Muestra Regional de Teatro del Noroeste, la Muestra Nacional de Teatro, Festival Internacional Cervantino, Festival de Teatro de Manizales en Colombia, Festival Latino de Nueva York, Festival Cultural Sinaloa, Festival Internacional de La Habana en Cuba, FITLA, entre otros muchos. Además, han recorrido casi todo el territorio nacional así como parte del sur de los EEUU y República Checa en el continente europeo y cuenta con una producción de más de 60 espectáculos con más de 3,000 funciones" ["Editorial Nº 102", lavozdelnorte].

Teatro AKABAL – EEUU

Según el fundador de la compañía, el escritor y actor Emaunel Loarca, el grupo "'nació de una necesidad: tener una voz guatemalteca en el teatro en Estados Unidos. Su nombre viene de un nahual maya que significa lo más oscuro de la noche y el primer rayo de luz, un pie en el antes y otro en el después, usar la sabiduría del pasado para alumbrar el futuro. Y eso es lo que queremos hacer con la compañía: convertirnos en ese enlace entre Guatemala y Estados Unidos, para presentar a nuestros escritores y artistas'" ["Una voz guatemalteca en el teatro en EEUU", magacin].

Teatro Avante - EEUU

Los programas de Teatro Avante conscientemente reflejan el perfil cultural de la comunidad hispana de Miami. A lo largo de su historia, la compañía se ha ofrecido a representar obras del teatro hispano en festivales nacionales e internacionales. Teatro Avante ha puesto obras en escena en México, Japón, Costa Rica, España,

Francia, Colombia, Guatemala, la República Dominicana, Ecuador y Argentina [“Yerma”, losangelestheatercenter].

Teatro de las Américas - EEUU

Ubicado al noroeste de la ciudad de LA en Oxnard, y con una trayectoria que data del año 1991, “el Teatro de las Américas es una compañía de teatro que aspira crear puentes entre diversas comunidades por medio de producciones teatrales, accesibles a los que hablan inglés y a los que hablan español, dando oportunidades de crecimiento, autoconocimiento, reflexión profunda en el pensamiento y en la emoción, para todos los que participan en las producciones y los que asisten a las mismas” [“Teatro de las Américas”, teatrodelasamericas].

Teatro en el Blanco – Chile

“Teatro en el Blanco está integrado por el director y dramaturgo Guillermo Calderón y las actrices Trinidad González y Paula Zúñiga y el actor Jorge Becker, formados en la Escuela de Teatro de la Universidad de Chile, habiéndose iniciado profesionalmente algunos de sus miembros en la compañía El Cancerbero, junto a Andrés Céspedes” [“Teatro en el Blanco”, chileeescena].

Teatro IATI (International Theater Art Institute) - EEUU

“Teatro IATI, Instituto de Arte Teatral Internacional, fue fundado en 1968 para promover la producción de obras teatrales escritas en español para todos los públicos de la ciudad de Nueva York. Realiza un esfuerzo continuo para presentar artistas latinos contemporáneos de todas las nacionalidades en comunidades de limitados recursos. A través de sus obras y talleres de arte, se dirige hacia temas de interés general, haciendo uso de las artes escénicas para enmarcar y presentar dichos temas en un contexto cultural apropiado para provocar introspección, conciencia social y responsabilidad” [PP, FITLA, 2004].

Teatro Justo Rufino Garay - Nicaragua

Originalmente fundado en 1979 como parte del sistema sandinista de televisión [“Teatro Justo Rufino Garay”, rufinos], Teatro Justo Rufino Garay “se ha transformado en un espacio para el entrenamiento de los más talentosos actores, dramaturgos y escritores jóvenes. El grupo ha puesto en escena más de 30 obras y ha representado a Nicaragua en más de 25 países y festivales de Latinoamérica y Europa” [PP, FITLA, 2004].

Teatro La Polea – Costa Rica y Nicaragua

“El Teatro La Polea fue fundado por César Meléndez en San José, Costa Rica, Centroamérica, en 1999 con el objetivo de investigar, junto a su compañera Cristina Bruno, la problemática de las relaciones humanas en la sociedad actual y traducir los resultados al lenguaje del arte escénico, para posteriormente realizar presentaciones con el fin primordial de recaudar fondos para obras de Bien Social, de Bien Humano y Bienestar Animal en comunidades de poco o ningún acceso al arte, ni a manifestaciones artístico-culturales” [“Teatro La Polea”, teatrolapolea].

“Ha creado *La fiesta de Margarita* y la telenovela *Flora*. Con *El Nica* obtuvieron el primer lugar en el Certamen Nacional de Monólogos y César Meléndez recibió el Premio Nacional de Teatro 2004 en la categoría de mejor actor protagónico. Meléndez ha sido vocalista de varios grupos y orquestas, actor de cine y televisión. *El Nica* fue su tesis de graduación de la Escuela de Artes Dramáticas de la Universidad de Costa Rica” [PP, FITLA, 2004].

Teatro Línea de Sombra - México

“Teatro Línea de Sombra es un proyecto cultural creado en Monterrey en el año de 1993 y tiene su residencia en la ciudad de México desde 1994. Es un proyecto teatral sin fines lucrativos constituido como asociación civil desde 1999 y lo conforman creadores escénicos, pedagogos, investigadores y actores. Cuenta con la colaboración de músicos, escenógrafos, artistas visuales y de otras disciplinas afines. Actualmente, cuenta con una sede en

la zona de Coyoacán como centro de investigación en la creación, la investigación y la pedagogía. Sus están encaminadas a la exploración en el quehacer contemporáneo del teatro y en los mecanismos de acercamiento e intercambio con otras y diversas experiencias de la creación escénica en el ámbito nacional e internacional. Es un proyecto interesado en la búsqueda de caminos alternativos situados en las zonas fronterizas de lo escénico con las artes plásticas, la música, el video y en las posibles relaciones entre aquello que podamos denominar como teatral y las distintas disciplinas de la escena. Por otra parte, ha orientado su búsqueda a la investigación de los procesos de la escena y de la creación a partir de nuevas dramaturgias y/o escrituras espectaculares, a procesos transdisciplinarios y a la incorporación de nuevas relaciones con otros campos del conocimiento" ["Teatro Línea de Sombra", teatrolineadesombra].

Teatro Nahual - EEUU

"Teatro Nahual es una organización en el condado de Santa Clara (al norte de LA). Esta organización está dedicada a la educación, entretenimiento y provocar una reflexión a través del teatro en español; incluyendo música, danza y arte. Teatro Nahual persigue el sueño de preservar la identidad latina para las nuevas generaciones que merecen conocer su pasado, comprender su realidad presente y construir un futuro exitoso en los EEUU" ["Teatro Nahual", teatronahual].

Teatro Nuevo de 24th Street Theatre - EEUU

Como ya se explicó en el capítulo tres de este informe, 24th Street Theatre está ubicado en un barrio hispano de LA. En el año 2003, los directores del teatro se dieron cuenta de que, mientras los niños de su comunidad acudían al teatro, en la tarde después de asistir al colegio para tener lecciones de actuación, sus padres no frecuentaban el teatro. El teatro decidió iniciar un programa, el grupo Teatro Nuevo, para crear producciones y eventos relevantes culturalmente en español para los hispanos de su comunidad. Los eventos incluyen música, arte visual de artistas hispanos, películas en español y producciones teatrales en vivo. Invitan a las familias de los niños que participan en sus programas que ocurren después de

las horas del colegio y ofrecen entradas gratis. Además, han contratado a Jesús Castaños Chima, un artista teatral de México, para ser el director del grupo. El interés en las representaciones teatrales ha aumentado y ahora el teatro tiene colaboraciones con la embajada estadounidense en El Salvador, el gobierno mexicano y teatros en México, Colombia, El Salvador, Ecuador y otros países ["24th Street Theatre", 24thstreet].

Teatro Obstáculo – Cuba y EEUU

> "Teatro Obstáculo surge en Cuba en 1985 y pronto el carácter novedoso de sus espectáculos y su alto nivel profesional lo convierten en paradigma estético de otros teatros y en el grupo de vanguardia más importante del país. En 1997 se traslada a la Argentina continuando con el montaje de varios espectáculos. En 2002, después de una gira artística por Chile se instala en Miami donde han creado una Academia de Teatro. Víctor Varela y Bárbara Barrientos son el núcleo del grupo que a pesar del desplazamiento constante preserva su historia, su técnica y su identidad" [PP, FITLA, 2002].

Teatro San Martín de Caracas - Venezuela

> Ubicado en la capital venezolana ["Teatro San Martín de Caracas", tsmcaracas], Teatro San Martín de Caracas "es un Complejo Artístico y Cultural dedicado a la dramaturgia contemporánea venezolana y latinoamericana. Con sus dos salas y ubicado en una de las zonas más populosas de la ciudad de Caracas, el TSMC es un influyente y dinámico centro de producción teatral, sede de la ¡FIESTA! Internacional del Teatro San Martín y del Festival Nacional VALE TODO. En sus escenarios estrenan cada año autores como Rodolfo Santana, Néstor Caballero, Rubén León y Gustavo Ott" [PP, FITLA, 2004].

Teatro Sin Paredes - México

> "Fundada en el 2001 en la ciudad de México, Teatro Sin Paredes se ha convertido en una sólida referencia de la creación teatral en México. Teatro Sin Paredes es un colectivo de artistas multidisciplinarios involucrados en una dinámica de creación y producción constante de bienes culturales

profundamente vinculados con la sociedad mexicana contemporánea. Teatro Sin Paredes se caracteriza tanto por la pertinencia de la elección de sus temas, como por su apuesta por una estética propia en la que los lenguajes y los géneros se entrelazan, siempre con el objetivo de proponer un panorama del México y del mundo contemporáneo" ["Teatro Sin Paredes", teatrosinparedes].

7.1.1. Los componentes de las compañías y grupos teatrales

7.1.1.1. Acciones Imaginarias

A) Componentes

Egido Leiva, Eva - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Casting (111.1)

7.1.1.2. Albanta

A) Componentes

Sabio, Charo - actor

Rodríguez, Ángeles - actor

Bable, Pepe - iluminación y director

B) Repertorio de obras presentadas

Celeste Flora (73.1)

7.1.1.3. Alberto Kurapel

A) Componentes

Kurapel, Alberto - director

B) Repertorio de obras presentadas

Desplazados (142.1)

7.1.1.4. Alta Realitat

A) Componentes

Ulla, Javi - iluminación

Cortés, Jordi – actor, escenógrafo y director

Muñoz, Damián - actor

Frutos, María de - actor

Belart, Antonio - vestuario

B) Repertorio de obras presentadas

Ölelés (145.3)

7.1.1.5. Apolo Theatre Company

A) Componentes

Azul Reyes, Isabel - actor

Dávalos, Gerardo - actor

Parada, Juan - actor

López Mesa, Sergio - actor

Castaños Chima, Jesús – director

B) Repertorio de obras presentadas

Jardín de los reyes, El (82.16)

7.1.1.6. Azar Teatro

A) Componentes

No se detallan los componentes de este grupo.

B) Repertorio de obras presentadas

Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)

7.1.1.7. Ballet del Noroeste de México

A) Componentes

No se detallan los componentes de este grupo.

B) Repertorio de obras presentadas

Cascanueces, El (152.1)

7.1.1.8. Bilingual Foundation of the Arts

A) Componentes

Abenoza, Fernando - actor

Aguilar, David - actor

Aguilar, Kimberly - actor

Alarcón, Amanda - actor

Alarcón, Guadalupe - actor

Aldo, Jorge - actor

Alfonso, Ana – actor y vestuario

Alonso Luna, Jorge - actor

Alva, Héctor de - actor

Álvarez, Ana Isabel - actor

Amechazurra, Luis de - actor

Amor, J. Pérez - actor

Anaya, Elsa - actor

Arellano Espinoza, Nitza - actor

Arenas, Gerardo - actor

Arvizu, Rosella - actor

Arze, Isabel - actor

Arze, Jaime - actor

Avendaño, David - actor

Ávila, Raúl - actor

Avilés, Francisco - actor

Azurdia, Richard - actor

Baez, Andrés - actor

Baez, Elizabeth - actor

Baker, Yesika - actor

Ballatore, Julio - actor

Barrero, Karina - actor

Barros, Diana de - actor

Beltrán, Lupita - actor
Benedetti, Adrian - actor
Berlot, Joseph - actor
Bermúdez, Bernardo - actor
Blasor, Denise – actor y directora
Blengio, Alejandra - actor
Bontempi, Paola - actor
Brown, Carlos - vestuario
Browning, Chase - actor
Bustillos, Linda - actor
Cabuto, Froylan - actor
Calamera, Ángelo - actor
Calienes, Maylen - actor
Camarena, Elaine - actor
Camino, Camille - actor
Camino, Víctor - actor
Campos, Chelsea - actor
Campos, Víctor - actor
Canelas, Cecilia E. - actor
Carballo, Melissa - actor
Cardona, Nallely - actor
Carlo, Antonio de - actor
Carreño, David – actor e iluminación
Carreño, Davis - actor
Carreño, Mercedes - actor
Carrera, Leslie - actor
Castillo, Katherine - actor
Castillo, Michelle - actor
Castro, Dino - actor
Castro, Omar – actor y coreógrafo
Castro, Stella - actor
Ceballos, Edna - actor
Chahua, Flor de María - actor

Chávez, Abraham - actor

Chávez, Luisa – actor

Contreras, Jacqueline - actor

Contreras, Karina - actor

Coppola, Agustín – actor, adaptador y director

Córdoba, Roxana - actor

Córdova, Margarita - actor

Cornejo, Adriana - actor

Corral, Diana - actor

Correa, Azalea – actor, coreógrafa, directora y vestuario

Correa, Michelle - actor

Cortéz, Melanie Jane - actor

Cox, Claudia - actor

Crowe, Gabriela - actor

Cruz, Aida - actor

Cruz, Tiffany - actor

Crystal, Yaquelin di - actor

Cuevas, Elizabeth - actor

Cummins, MariCruz - actor

Curie, Marie - actor

Danko Sieth, Alexandro - actor

DeBari, Irene - actor

Dehesa, Karmen - actor

DeLaunay, Patricia - actor

Diana, Roxana - actor

Díaz, María Teresa - actor

Díaz, Susana - actor

DiLorenzo, Armando - actor

Domínguez, Amada - actor

Domínguez, David - actor

Duarte, Pablo - actor

Enríkez, Eduardo - actor

Estrada, Ángela - actor

Estrada, Ariana - actor

Feldman, Sebastián - actor

Felipe, María - actor

Fernández, Christopher - actor

Fernández, Melodee - actor

Ferreira, Davina - actor

Figueroa, Eluid - actor

Figueroa, Manuela - actor

Figueroa, Melanie - actor

Figueroa, Melissa - actor

Figueroa, Pablo - actor

Figueroa, Seidy - actor

Flores, Alejandra – actor, adaptadora y directora

Flores, Carlos Julián - actor

Flores, Gabriel - actor

Fraide, Francisco Javier - actor

Franco Vásquez, William - actor

Fromer, Robert - iluminación

Galbán, Margarita – adaptadora y directora

Gáleas, Norman - actor

Gallegos, Lina - actor

Garate, Joseph - actor

García Serrano, Cecilia – actor y directora

García, David - actor

García, Eleodoro - actor

García, Francisco - actor

García, Giana - actor

García, Heliodoro - actor

García, José Antonio - actor

García, Marisilda - actor

García, Rachel – actor y vestuario

Garza Cuevas, Elizabeth - actor

Garza, América Rosario - actor

Geller, Irnia - actor
Gil, Michelle - actor
Giles, Gregory G. - actor
Girón, Byron Geovanie - actor
Gómez, Gabriela A. - actor
Gómez, Judith A. - actor
Gonzáles, Geovany - actor
Gonzáles, Ramona - actor
González, Carmen María - actor
González, Daniel - actor
Guardado, Palmira - actor
Gutiérrez, Yvonne - actor
Guzmán, David - actor
Guzmán, Mónica - actor
Haro, Lynn - actor
Harris, Shawn - actor
Hauffen García, Scarleth - actor
Haza, José Ruano de la - adaptadora
Henríques, Richard - actor
Henríquez, Alberto - actor
Heredia, Inma - actor
Hernández, Aaron - actor
Hernández, Claudia - actor
Hernández, Idubina - actor
Hernández, Jazmin - actor
Hernándo Ramos, Hugo - actor
Holguín Salazar, Lorena - actor
Holguín, Bertha - actor
Huerta, Lilia - actor
Ibarra, Carlos - coreografía
Isaac, Hugi - actor
James, Christopher - actor
Jasso, Joaquín - actor

Jiménes, Elías - actor
Jiménez, Alejandro - actor
Jiménez, Erykka - actor
Kaiserman, Jessica - actor
Kelley, Jonathan - actor
King, Trevor - actor
Korsi, Sheila - actor
Kraul Rodríguez, María Helene - actor
Lagucci, Gabriela - actor
Laino, Gloria - actor
Lamas, Margarita – actor, coreógrafa y directora
Lara, Mario - actor
Lara, Vanessa - actor
Lawrence, Steve - actor
Leal, Pete - actor
Lehman, Robert - actor
Leiva, Brandon - actor
Leiva, Zarina - actor
León, Gloria del - actor
Leyva, Zarina - actor
Light, Daniel - actor
Llamas, Ellisa - actor
Loarca, Emanuel - actor
López Breaux, Michael - actor
López, Cristina - actor
López, Jasón - actor
López, Rey - actor
Lorenzo, Armando di - actor
Loria, Mari Cruz - actor
Lugo, Hécmar - actor
Luna, Jorge - actor
Madrid, Henry - actor
Mahecha, Kiko - actor

Marin, Wendy - actor
Martin, Paul - actor
Martin, Wendy - actor
Martínez, Israel - actor
Martínez, Itzel - actor
Martínez, José - actor
Medina, David - actor
Melkonian, Ara - actor
Méndez, Carlos A. - actor
Mendoza, Adolfo - actor
Mendoza, Juan C. - actor
Mendoza, Ramón - escenógrafo
Menéndez, Ana María - actor
Michelle, Vanessa - actor
Millán, Laura - actor
Miyares, Ernesto – actor y director
Moguel, Patricia - actor
Monedero, María - actor
Mongalo, Orlando - actor
Montalvo, Lina – actor y adaptadora
Montes, Blanca Aurora - actor
Mora, Sergio - actor
Morales, Abraham - actor
Morales, Dalila - actor
Moret, Gilbert - actor
Motts, Edward - iluminación
Muñíz, Ashley - actor
Muñíz, Ruby - actor
Muñoz, Chavela - actor
Muñoz, Sandra - actor
Nadal, Lymari - actor
Navia, Lina - actor
Neilson, Kirstie - actor

Nelson, Anthony - actor

Nesme, Antonio - actor

Nieves, Mary - actor

Novoa, Daniel - actor

Olave, Cristian – actor

Olguín, Berta - actor

Olguín Salazar, Lorena - actor

Oliva Bernal, César – actor, adaptador y director

Oliva, Carlos - actor

Oliveira, Sergio Julián de - actor

Orozco, Mónica – coreógrafa

Ortega, Lizbeth - actor

Ortega, Xitlali - actor

Ortiz, Eliezer - actor

Owens, Alexandrea - actor

Owens, Gabriel - actor

Padilla, Edward - actor

Padilla, Francisco - actor

Palacios, Laura - actor

Patiño, Federico - actor

Paul, John - actor

Paz, Claudia - actor

Perales, Lily - actor

Peraza, Raúl Rene - actor

Pérez López, Havanna - actor

Pérez, Arturo - actor

Petrovich, Luba Tatiana - actor

Pineda, Susan - actor

Pinto, Julieanna E. - actor

Potter, Don - actor

Quintana, Hugo - director

Quintero, Jani – actor y coreógrafa

Quiroga, Ray Michaels - actor

Rabasa, Rubén - actor

Radel, Beatrissa - vestuario

Ramírez, Héctor M. - actor

Ramírez, Pedro "Petey" - actor

Ramírez, Yvette - actor

Ramos, José - actor

Ramos, Pedro “Petey” - actor

Reda, Jad El - actor

Restrepo, Daniel - actor

Revolorio, Erik S. - actor

Rey, Ana - actor

Rey, Margarita - actor

Ricard, Ed - actor

Ríos, Marie Christina - actor

Riva, Julia la - actor

Rivadeneira, Manuel - actor

Rivas, Jorge - actor

Roca, Juan - director

Rocha, Ricardo - actor

Rodas, Marco - actor

Rodríguez, Jude - actor

Rodríguez, RF - actor

Ruiz, Karla - actor

Rulon Cortéz, Renée - actor

Sabaté, Ángel - actor

Salazar, Amalia - actor

Salazar, Irene - actor

Salva, Daniel O. - actor

Sánchez, Carlos - actor

Sánchez, José C. - actor

Sánchez, Leily - actor

Sandoval, Gema – actor y coreógrafa

Sandoval, Gemita - actor

Sandoval, Mari – actor y coreógrafa

Sanjuan, Rebeca - actor

Santamaría, Marta - actor

Santana, Angelines - actor

Saravalli, Flavia - actor

Scarlata, Estela - escenógrafa y directora

Schirmer, Liane - actor

Sedano de Sousa, Consuelo - actor

Serrano, Laimarie - actor

Serrano, Nelson - actor

Shivaram, Krish - actor

Siegmann, Johanna - actor

Silva, Goreti da - actor

Silvetti, Jessica - actor

Singleton, Selika - actor

Smith, Sonya - actor

Sol, Elizabeth del - actor

Soto, Blanca Araceli – actor, coreógrafa y directora

Soto, Norma - actor

Specktor, Irit - actor

Stocker, Verónica - actor

Stürcke, Otto - actor

Suayde, Alejandra - actor

Tai, David - iluminación

Thumas, Sergio - coreógrafo

Toro, Gerardo - actor

Toro, Melinda del - actor

Torres, Carmen - actor

Torres, Glenda - actor

Torres, Héctor - actor

Torres, Jimmy - actor

Torres, Ray - actor

Traconis, Giovanna - actor

Traconis, Sandra - actor

Travieso, Manolo – actor y adaptador

Trejo, Octavio - director

Tronto, Rudy - coreógrafo

Turrado, Annabel - actor

Usatorres, Jorge - actor

Utrera, Luz María - actor

Valdez, Nathalie - actor

Valdivia, Manuel - actor

Valentine, Carla - actor

Valle, Eleazar del – actor, adaptador y director

Vargas, Eli - actor

Vásquez, John - actor

Vásquez, Monique - actor

Vásquez, Valerie - actor

Vásquez, William - actor

Vega, José de - actor

Vega, Rony - actor

Velasco, Adalhi - actor

Velasco, Karina del Carmen - actor

Vélez, Melissa - actor

Veliz, Fanny - actor

Ventura, Fernando - actor

Ventura, Fernando M. - actor

Víctor, James - actor

Victoria, Nancy - actor

Vilasuso, Jordi - actor

Villalpando, Adriana - actor

Virula, Raymundo - actor

Waldhorn, Natalia - actor

Walker, Andrea Kim - actor

Wall, Elender - actor

Willis, Victoria - actor

Zalazar, Analia - actor
Zambrano, Luis - actor
Zamora, Eddie - actor
Zamudio, Ignacio - actor
Zeller Collazo, Carolyn - actor
Zeni, Alberto - actor
Zepeda, Lucía - actor

B) Repertorio de obras presentadas
A imagen y semejanza (138.1)
Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Anzuelo de Fenisa, El (112.25)
Atentado, El (178.1)
Aventuras de Rojo Arcoiris, Las (64.6)
Bodas de sangre (175.16)
Bodeguita del medio, La (137.1)
Calderón enamorado (17.1)
Casa de Bernarda Alba, La (155.20)
Cecilia Valdés (182.3)
Clásicos…enredos, Los (38.20)
Cri-Cri (136.1)
Cuervos están de luto, Los (58.1)
Cumbia de mi corazón (162.18)
Dama duende, La (4.16)
Descendiente, El (62.1)
Desvarío, El (117.1)
Dile a Fragrancia que yo la quiero (116.1)
Domingo en la Alameda, Un (108.23)
Don Juan Tenorio (170.12)
Don Quijote, la última aventura (7.16)
Dos amores y un bicho (161.1)
Emiliano Zapata (177.1)
Empeños de una casa, Los (79.12)

Eréndira (103.21)
Escarabajos (80.2)
¡Esta noche, gran velada! (101.2)
Feliz nuevo siglo, Dr. Freud (26.1)
Fiesta del Día de los Muertos (126.9)
Fiestón de las calaveras, El (143.7)
Guantanamera (113.20)
Hombre al amanecer, Un (60.1)
Introducción a la zarzuela (45.5)
Jaula de los locos, La (133.20)
Juventud, divino tesoro (16.16)
Lorca y las mujeres (22.20)
Mar nuestro (37.12)
María la O (123.12)
Memorias de tango (118.10)
Papas papales, Las (10.17)
Paranoicas, Las (100.2)
Pedro Páramo (63.3)
Rosalba y los Llaveros (2.10)
Salón México (19.29)
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
Sucedió en La Habana (83.22)
Taberna de los cuatro vientos, La (27.1)
Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)
Too Many Tamales (9.181)
Tres chances, un destino (99.2)
Último bolero, El (13.1)
Vendedor (para salvarte mejor), El (81.1)
Venganza de don Mendo, La (12.15)
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)
Vida es sueño, La (160.1)
Virgen la memoria (15.3)
Volvió una noche (24.1)

Yerma (93.29)
Yo el peor de los dragones (84.2)
Zapatera prodigiosa, La (56.12)
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

7.1.1.9. Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA

A) Componentes

Arvizu, Rosella - actor
Brown, Carlos - vestuario
Crowe, Gabriela - actor
Estrada, Ángela - actor
Galbán, Margarita - directora
Oliva Bernal, César - actor
Scarlata, Estela - escenografía

B) Repertorio de obras presentadas

Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)

7.1.1.10. Bilingual Foundation of the Arts y Espinoza Theatricals

A) Componentes

Bañuelos, Alexandra - escenógrafa
Castillo, Katherine - actor
Fromer, Robert - iluminación
Jaramillo, Germán - director
Jasso, Joaquín - actor
Kroster, Ana Rosa - vestuario
Ortiz, Eliezer - actor
Restrepo, Daniel - actor
Sabaté, Angel - actor
Torres, Jimmy - actor
Valentine, Carla - actor
Veliz, Fanny - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Cumbia de mi corazón (162.18)

7.1.1.11. California Latino Academy of Dramatic Arts y Folgueira's Itinerant Theater

A) Componentes

Durán, Tony – actor y adaptador

Enríquez, Rocío - actor

Flores, William - actor

Folgueira, Jorge – adaptador y director

Pou, Michael - actor

Ramírez, Maggie - actor

Sánchez, Gabriela - actor

Toledo, David - iluminación

B) Repertorio de obras presentadas

Hombre de las suelas de viento, El (92.1)

Olin (91.1)

7.1.1.12. Centro de Desarrollo Cultural Salvadoreño

A) Componentes

Borja, Francisco - actor

Mejía, Julio - actor

Umaña, Fernando - director

B) Repertorio de obras presentadas

Salvador in LA (131.1)

7.1.1.13. Coincidencia

A) Componentes

Avendaño, Juanpablo - actor

Betanzos, Bárbara - vestuario

Castellanos, Adhura - actor

Culp, Edwin - actor
Díaz, Ricardo - director
Furlan, Laura - actor
Lecuona, Mariana - actor
Navarrete, Alejandro - actor
Sánchez, Héctor - actor
Yépez, Gabriel - actor

B) Repertorio de obras presentadas
No ser Hamlet (32.2)

7.1.1.14. Courage and Hermosa Productions
A) Componentes
Acevedo, Toneey - actor
Calderón Guido, Jacqueline – actor y directora
Curriel, Silvia - actor
García, Juliet Lizzeth - actor
Huen, Jastin - iluminación
Ibarra, Maricella – actor y directora
Jiménez, Glen - actor
Macie, Rob - actor
Martínez, Katynaka - vestuario
Martínez, María G. - actor
Molina, Ricardo - actor
Ruedas, Zeke - actor
Ruiz, Teresa Michelle - actor
Schmeeckle, Peter N. - actor
Suárez, Ciro - actor
Villareal, Sergio - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Agosto 29 (51.4)

7.1.1.15. Eduardo Pavlovsky

A) Componentes

Arengo, Guillermo - iluminación

Misch, Eduardo – iluminación

Pavlovsky, Eduardo - actor

Veronese, Daniel - director

B) Repertorio de obras presentadas

Muerte de Marguerite Duras, La (78.1)

7.1.1.16. El Ciervo Encantado

A) Componentes

No se detallan los componentes de este grupo.

B) Repertorio de obras presentadas

Elefante ocupa mucho espacio, Un (44.1)

7.1.1.17. El Programa de Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California

A) Componentes

Norzagaray, Ángel – director

B) Repertorio de obras presentadas

Macbeth (146.1)

7.1.1.18. El Teatro del Mar

A) Componentes

Cobos, Carlos - actor

González, Xóchitl - escenógrafo e iluminación

Rivera, Miguel Ángel - director

B) Repertorio de obras presentadas

Divino Pastor Góngora (124.3)

7.1.1.19. Franklin Caicedo

A) Componentes

Caicedo, Franklin - actor

Cruz, Óscar - director

B) Repertorio de obras presentadas

Emperador Gynt (53.1)

Neruda, déjame cantar por ti (49.1)

Tengo tantos tangos de amor (52.1)

7.1.1.20. Galiano 108

A) Componentes

Acosta, Vivian - actor

González, José - director

Martín, Raúl - vestuario

Repilado, Carlos - iluminación

B) Repertorio de obras presentadas

Virgen triste, La (42.3)

7.1.1.21. Grupo Cultural Yuyachkani

A) Componentes

Balado, José - vestuario

Casafranca, Augusto - actor

Cayo, Amiel - actor

Correa, Ana - actor

Correa, Débora - actor

Corzo, Pepe - iluminación

Iriarte, Marco Antonio - actor

Melquíades, Fidel - iluminación

Ralli, Rebeca - actor

Ralli, Teresa - actor

Vargas, Julián - actor

Watanabe, José – adaptador
Zapata, Miguel Rubio - director

B) Repertorio de obras presentadas
Antígona (68.2)
Músicos ambulantes, Los (76.3)
No me toquen ese valse (35.2)
Rosa Cuchillo (125.2)
Santiago (98.4)

7.1.1.22. Grupo de Teatro QUEST
A) Componentes
Aprile, Aníbal - director
Méndez, Carlos - actor
Rivera, Edwin - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Acompañamiento, El (14.11)

7.1.1.23. Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya
A) Componentes
Estacolchic, Julia - actor
Flores, Alejandra – directora
González, Daniel - actor
Madrid, Henry - actor
Peraza, Raúl - actor
Restrepo, Daniel - actor
Rivadeneira, Manuel - actor
Rodas, Marco - actor
Soto, Norma - actor
Waldhorn, Natalia - actor
Zepeda, Lucía - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Crónicas de inmigrantes (134.4)

7.1.1.24. Grupo de Teatro SINERGIA

A) Componentes

Abarca, Justin - actor

Addcox, Kathleen - actor

Albert, Carlos - actor

Alberto, Carlos - actor

Alcaraz, Brisia - actor

Almas, Nicole - actor

Álvarez, Diana - actor

Amavizca Murúa, Rubén – actor, adaptador, director, escenógrafo, vestuario

Anderson, Karen Marie - actor

Andez, Charly K. - actor

Andrade, Gloria - actor

Ángeles, Alex - actor

Araniva, Arely Lorena - actor

Arauz, Liana - actor

Arze, Mike - actor

Ávila, Monique - actor

Azurdia, Richard - actor

Banda, Brenda - actor

Bari, Irene de - actor

Barrows, Diana - actor

Bautista, Sara - actor

Bernal, Iván - actor

Bervera, Ezra - actor

Bográn, Cecilia - actor

Brook, Bárbara - actor

Cabrera, Claudio - actor

Cadena, JC - actor

Calderón Guido, Jacqueline - actor

Calvillo, Brenda Caroline - actor

Canelas, Cecilia - actor

Cardona, Ada - actor

Cardona, Vilma - actor

Carmelo, Tonantzin - actor

Carrillo, Yanira - actor

Carvajal, Omar - actor

Castañeda, María - actor

Castañeda, Miguel - actor

Chitay Cos, Manuel - actor

Cholula, Eduardo - actor

Cholula, Olivia - actor

Correa, Ana - actor

Correa, Azalea - actor

Cruise, Yvette - actor

Cuadrado, Teresa - actor

Cuadrado, Teresita - actor

David, Arturo - actor

Dávila, Isabel - actor

Delgadillo, Apolinar - vestuario

Dena Santo, Marina - actor

Devis, Juanita - actor

Díaz, Edith - actor

D'Marco, Tina - actor

Durán Lara, Jorge – actor y director

Durón, Renée - actor

Elizondo, Érica - actor

Elizondo, Gizza - actor

Enrique, Roberto - actor

Enríquez, Salvador - actor

Escalante, Antonio - escenógrafo y vestuario

Espinosa, Victoria - adaptadora

Estrada, Jonathan - actor

Fernández, Adrián - actor

Fernández, Kenneth - actor

Finney, Elena - actor

Flores, Laura - actor

Franco Vásquez, William - actor

Fromer, Robert - iluminación

Gallegos, Lina - actor

García, Minerva – actor y directora

Garfias, Elán - actor

Garibay, Efraín - actor

Glezz, Juan - actor

Godoy, Jeanette - vestuario

Gold, Patricia Lesley - actor

González, Víctor A. - actor

Guido, Sergio Lennell - actor

Guzmán, Antonio - actor

Hyde, Jerry - actor

Ibarra, April V. - actor

Jacobo, Adam - actor

Jáuregui, Dina - actor

Jesús Martínez, José de - actor

Jiménez, Elías - actor

Jinaro, Jossara - actor

Juárez, Laura - actor

Lamas, Margarita - actor

Leal, Pete - actor

León, Carlos - actor

León, Yelina de - actor

Leyva, Máyela - actor

Leyva, Omar - actor

Loarca, Emanuel - actor

Londoño, Andrés - actor

Lopecci, Dan - actor

Lowry, Mauricio - actor

Loza, Rita M. - actor

Luján, Adalberto - actor

Mancilla, Marco - actor

Manfredi, José Luis - actor

María, Cristina - actor

Marichal, Poly – escenógrafa y vestuario

Márquez, Ingrid - actor

Márquez, Rudy - actor

Marroquín, Mariana – actor y vestuario

Martínez, María G. - actor

Martínez, Mario - actor

Martínez, Mercedes - actor

Mayer, María - actor

Medina, Leo - actor

Medina, Luis - actor

Meléndez, Tonyo - actor

Melgoza, Daniela - actor

Méndez, Carlos - actor

Mesa, Arturo - actor

Millán, Adriana - actor

Millán, Laura - actor

Miranda, Miguel Ángel - actor

Montañez, Alejandro - actor

Monterroza, Irving - actor

Monterroza, Jeanine - actor

Mora, Daniel - actor

Morales, André - actor

Morales, Martín - actor

Moreno, Xavi - actor

Muñoz, Héctor - actor

Nacif, Vivianne - actor

Nieves, Mary - actor

Olea, Gerardo - actor

Olguín Salazar, Lorena - actor

Olvera, Juan - actor

Ortiz, Pedro J. – actor, director e iluminación

Palomo, Maggie - actor

Páramo, Pablo - actor

Pérez, Alexander - actor

Pérez, Carmen - actor

Pérez, Pilar - actor

Pérezarce Dávalos, Inrikwe - actor

Phillips, Román - actor

Portillo, Marta - actor

Pou, Michael - actor

Quintana, Mauricio - actor

Ramírez, Julio Cesar - actor

Reinoso, Gabino - actor

Renaldo, Enrique - actor

Rey, Alberto - actor

Rivera Corcios, Edwin - actor

Rocha, Ricardo - actor

Rodríguez, Steve - actor

Romero, Gabriel - actor

Romo, Vanessa - actor

Rubio, Rosalío - actor

Ruiz, Olivia - actor

Ruiz, Teresa Michelle - actor

Saba, Mariela - actor

Salcedo, Andrés - actor

Sánchez, Carlos - actor

Sánchez, Mary - actor

Sandoval Pérez, Mónica - actor

Sandoval, Luis - actor

Sandoval, Maynor - actor

Sandoval, Mónica - actor

Santillán, Alberto - actor

Santo, Marina Dena - actor

Solano, Bernardo - adaptador

Soltero, Ricardo – actor y vestuario

Sotomayor, Gabriel - actor

Suárez, Ciro - actor

Suárez, Gonzalo - actor

Tapia, Lilian - actor

Tashman, Esther - actor

Tashman, Nasri - actor

Tashman, Omar - actor

Tenorio, Porfirio - vestuario

Tittle, David - actor

Torres, Glenda - actor

Torres, Noemí - actor

Torres, Rosalío - actor

Trejo, Dave - actor

Trejo, Ron - actor

Trillo, Juan Pablo - actor

Trujillo, Minerva - actor

Urrea, Jacqueline – actor y vestuario

Valdés, Armando - actor

Vallejo, Víctor - actor

Vega, Laura P. - actor

Velasco, Francisco - actor

Vélez, Sergio - actor

Verdín, Guillermo - actor

Vika, Ludo – actor y coreógrafa

Villafañe, Jorge - actor

Waldhorn, Natalia - actor

Wida, María - actor

Yukón, David - actor

Zermen, Ángel - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Beso de la mujer araña, El (28.22)

En el nombre de Dios (21.16)

Eva Perón (30.12)

Frida Kahlo (3.108)

Fridamanía (5.9)

Historia de México para un idiota, La (180.19)

I Killed Pancho Villa (122.12)

MacBato (8.12)

Malinche (11.42)

Manzanita (114.9)

Mujeres de Juárez, Las (46.169)

Pancho Villa (132.9)

Pastorela (20.26)

Princesita, La (41.9)

Rifles of Carrar, The (97.9)

Rosa de dos aromas (94.21)

Safari (23.13)

Sexo, sudor y lágrimas (18.12)

Silencio roto, El (139.3)

Stabat Mater (1.13)

Voluntad de hierro (119.6)

7.1.1.25. Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer

A) Componentes

Amavizca Murúa, Rubén - actor

Calderón Guido, Jacqueline - actor

Contreras, Jesús - actor

Cuadrado, Teresita - actor

Enrique López, Mario - actor

Garibay, Efraín - actor

González, Elizabeth - actor
Jesús Martínez, José de - actor
Johnson, Andrew - actor
Lamas, Margarita - actor
Loarca, Emanuel - actor
Maldonado, Wilmer - actor
Márquez, Oswaldo - actor
Marroquín, Mariana - actor
Méndez, Carlos - actor
Romero, Charlie - actor
Salguero, Marcela - actor
Sotomayor, Gabriel - actor
Tittle, David - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Divina clemencia, La (59.7)
Loca del frente, La (135.9)
Vieja muy verraca, Una (159.6)

7.1.1.26. Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL
A) Componentes
Amavizca Murúa, Rubén - iluminación
Candelaria, Evelyn - actor
Chitay Cos, Manuel - actor
Kinsey, Evelyn - actor
Loarca, Emanuel - director
Luna, Gabriela de - actor
Marroquín, Mariana - actor
Saba, Mariella - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Sentado en un árbol caído (172.8)
Yo, la puta (154.6)

7.1.1.27. Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro Nahual

A) Componentes

No se detallan los componentes de este grupo.

B) Repertorio de obras presentadas

Monólogos de la vagina, Los (164.2)

7.1.1.28. Havfama

A) Componentes

Aguilar, Luis - actor

Camarillo, Noemí - actor

DiLorenzo, Armando - actor

García, Juan Carlos - actor

Larios, Irán - actor

Molerio, Jon - actor

Mora, Roy - actor

Ramírez, Tony - actor

Reina, Mario Andrés - actor

Rinaldelli, Nilva - coreógrafa

Roca, Juan – adaptador, director, escenógrafo y vestuario

Rodríguez, Osvaldo – coreógrafo

Sánchez, José Daniel - actor

Santiago, Rubén - actor

Torres, Óscar - actor

Travieso, Manolo - director

B) Repertorio de obras presentadas

Arte (50.1)

Bernarda (40.61)

7.1.1.29. La Comuna

A) Componentes

Albán, Carlos - actor

Crowell, Bo - escenógrafo
Forte, Marlene - actor
Furth, Alejandro - director
Machado, Lesley Ann - actor
Rodríguez, Onahoua - actor
Salomon, José - actor
Wilcox, Steve - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Cortando alas (39.4)
Sexo, pudor y lágrimas (57.4)

7.1.1.30. L.A.tino Productions
A) Componentes
Bonilla, Héctor – actor y director
Porras, Gabriel - actor
Ricco, Carina - actor
Smith, Sonya - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Pareja con ángel, Una (95.4)

7.1.1.31. Latino Theater Company
A) Componentes
Arvizu, Lázaro - actor
Fernández, Evelina - adaptadora
Franco, Cris - actor
González, Gabriel - actor
Guerra, Castulo - actor
Guzmán, Suzanna - actor
López, Sal - actor
Ortega, Armando - actor
Ortelli, Dyana - actor

Rivas, Geoffrey - actor
Rodríguez, Lucy - actor
Rodríguez, Valente - actor
Sánchez, Jennifer - actor
Serna, Pepe - actor
Valenzuela, José Luis - director
Vargas, Leo – actor

B) Repertorio de obras presentadas
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

7.1.1.32. Latino Theater Company, Mariachi Sol de América, Grupo de Danza Xochipili

A) Componentes
Chumacero, Olivia - actor
Coca, Richard - actor
Fernández, Evelina - adaptadora
Galván, Jorge - actor
Guerra, Castulo - actor
Guzmán, Suzanna - actor
López, Sal - actor
Mercado, José - actor
Rivas, Geoffrey - actor
Rodríguez, Lucy - actor
Valenzuela, José Luis - director

B) Repertorio de obras presentadas
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

7.1.1.33. Los Angeles Opera

A) Componentes
Armstrong, Daniel - actor
De la Merced, Elena - actor

Domingo, Plácido - actor
Gallar, Federico - actor
Gandía, Antonio - actor
Geiger, Mary Louise – iluminación
González, Gregorio - actor
Guzmán, Suzanna - actor
Hernández, Levi - actor
Lanchas, Valeriano - actor
Lomelí, David - actor
Montenegro, Daniel - actor
Montiel, María José - actor
Ojanguren, Pepa - vestuario
Roa, Miguel - conductor
Robinson, David – actor
Williams, Yali Marie – actor
Zamora, Camille - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Luisa Fernanda (115.18)

7.1.1.34. Los Angeles Theatre Academy
A) Componentes
Correa, Azalea - actor
Flores, Alejandra - actor
Ramírez, Mario - actor
Schettino, Jesús - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Fiestón de las calaveras, El (143.7)

7.1.1.35. Malayerba
A) Componentes
Francés, Charo - actor

Francés, María del Rosario - actor
Guerra, Gerson - iluminación
Lino Suntaxi, José - iluminación
Rosales, José - vestuario
Vargas, Arístides – actor y director

B) Repertorio de obras presentadas
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)
Nuestra Señora de las Nubes (48.2)

7.1.1.36. Mapa Teatro
A) Componentes
Abderhalden, Heidi – actor y director
Abderhalden, Rolf – actor y director

B) Repertorio de obras presentadas
Prometeo por formar (31.2)

7.1.1.37. Marta Carrasco
A) Componentes
Azkoita, Gabriel - vestuario
Bou, Pep – director e iluminación
Carrasco, Marta – actor, coreógrafa, directora y escenógrafa
García Munté, Silvia - coreógrafa
García Valdés, Ariel - directora
González, Carme - actor
González, Robert – actor
Langa, Toni - vestuario
Partaceli, Carme - directora
Prunés, Isidre – vestuario
Puigdevall, Roser - actor
Sáez, Xavi – actor
Sirvent, Cristina - actor

Ventura, Jaume - iluminación

B) Repertorio de obras presentadas

Aguardiente (43.5)

Blanc d'Ombra (61.1)

J'Arrive (130.3)

Mira'm (25.3)

7.1.1.30. Mexicali A Secas

A) Componentes

Arreola, Guadalupe - iluminación

Bustamante, Norma - actor

Cervantes, Miguel - iluminación

Folgueira, Jorge - director

García Moreno, Andrés - actor

Guardado, Javier - actor

Marano, Lucía - actor

Martínez, Perla - actor

Norzagaray, Ángel – actor, escenógrafo y director

Norzagaray, Heriberto - actor

Ponce, Arturo - actor

Reyes, Librado – actor y vestuario

Tútuti, Felipe - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Cartas al pie de un árbol (74.3)

Cazador de gringos, El (148.2)

Deseo (86.4)

Fábula de un país de cera (109.3)

Gracias querida (87.1)

Monogamy (104.2)

Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)

7.1.1.31. Ofelia Medina

A) Componentes

Giménez Cacho, Jimena - actor

Guillén, Francesca - actor

Medina, Ofelia – actor, adaptadora y directora

Ruiz, Teresa - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Cada quien su Frida (147.6)

Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)

7.1.1.32. Olin Theater Presenters

A) Componentes

Flores, William - director

Funes, Ali - vestuario

Méndez, Saúl - coreógrafo

B) Repertorio de obras presentadas

De la locura a la esperanza (171.6)

7.1.1.33. Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre

A) Componentes

Ariza, Patricia - directora

Enríquez, Rocío - actor

Pinzón, Franchezca - actor

Ramírez, Maggy - actor

Sánchez, Gabriela - actor

Satizábal, Carlos Eduardo - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Emily Dickinson (121.6)

7.1.1.34. Pacific Lyric Association

A) Componentes

Bañuelos, Alejandro - actor

Berdakin, Reba Lawless - coro

Bermúdez, Bernardo - actor

Cawelti, Lora - coro

Ceballos, Edna - actor

Ceballos, María - coro

Chapman, Bradley - coro (tenor)

Clavesilla, Jade - coro

Crowe, Gabrielle - actor

Daavid, Joel - escenógrafo

Felán, Lainnie - coro

García, Amalia Elena - actor

Hughes Oliva, Teresa - actor

Kerbabian, Raffi - actor

Mahecha, Kiko - actor

Marshall, Laura - actor

Martin, Lindsay - coreógrafa

Martin, Sharell - vestuario

Melé, Jorge - coro (tenor)

Oliva, Carlos - actor

Oliva, Gabriel - actor y director

Ortego, Armando - actor

Ortiz, Eliezer - actor

Padilla, Edward - actor

Pan, Marcela - actor

Pivnick, Jeremy - iluminación

Puccini, Aldo - coro

Rabasa, Rubén - actor

Ramírez, Blanche - actor

Ramírez, Mariana - actor

Reoya Pazos, Gabriel - actor

Reoyo, Isaish Mayhan - coro
Rulon Cortéz, Renée - actor
Siegmann, Johanna - actor
Solbes, Vicente - actor
Stanbury, Ashley - coro
Taylor, Lisa - coro
Vega, José de - actor
Woodlee, Janson – coro
Yépez, Juan Pablo - coro
Zapata, Juventino – actor

B) Repertorio de obras presentadas
Luisa Fernanda (115.18)

7.1.1.35. Producciones Cisne
A) Componentes
Casas, Myrna - directora
Fernández, Toni - iluminación
Meyer, Ángela - actor
Sáez, Gloria - vestuario

B) Repertorio de obras presentadas
Tres noches tropicales y una vida de infierno (77.2)

7.1.1.36. Producciones Nabi
A) Componentes
Martín, Raúl – director
Trujillo, Grettel - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Enano en la botella, El (55.1)

7.1.1.37. Project TLAUAS

A) Componentes

No se detallan los componentes de este grupo.

B) Repertorio de obras presentadas

Jardín de los reyes, El (82.16)

7.1.1.38. Proyecto Zattera

A) Componentes

Bassani, Noemí - vestuario

Capellari, Lucía - escenógrafa

Stigol, Martín – actor y director

B) Repertorio de obras presentadas

Galopando una burla (89.1)

7.1.1.39. Rosa Luisa Márquez y Malayerba

A) Componentes

Francés, María del Rosario - actor

Márquez, Rosa Luisa - actor

Vargas, Arístides - director

B) Repertorio de obras presentadas

Donde el viento hace buñuelos (54.1)

7.1.1.40. Seña y Verbo

A) Componentes

No se detallan los componentes de este grupo.

B) Repertorio de obras presentadas

Historias sórdidas (65.3)

Noche del tigre (106.2)

Rey sordo, El (107.2)

7.1.1.41. Taller de Otra Cosa

A) Componentes

Hernández, Teresa - actor

Vázquez, Viveca - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Fuera de sitio (33.2)

7.1.1.42. TATUAS (Taller de Teatro de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)

A) Componentes

Arriaga, Rodolfo – director

B) Repertorio de obras presentadas

Jinete de la divina providencia, El (105.4)

7.1.1.43. Teatro AKABAL

A) Componentes

Chitay Cos, Manuel - actor

Marroquín, Mariana - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Sentado en un árbol caído (172.8)

7.1.1.44. Teatro Avante

A) Componentes

Carrió, Raquel - adaptadora

Vega, Lilliam - directora

B) Repertorio de obras presentadas

Yerma (93.29)

7.1.1.45. Teatro de las Américas

A) Componentes

Aerenlund, Christina - directora

Aguilar, José - actor

Ayala, Ricardo - actor

Carreón, Hugo - actor

Casiano, Pat - actor

Cecena, Aldo - actor

Chávez, Abraham - actor

Cortéz, Mayela - actor

Dávila, Edward - iluminación

Durán, Víctor M. - actor

Esparza, Juan - actor

Esparza, María Magdalena - actor

Girón, Benjamín - actor

Guerrero, Rogelio - actor

Guízar, Aarón René - actor

Guízar, Rigoberto - actor

Hernández, Susan - escenógrafa

León, Gloria de - actor

Martínez, Rocío - actor

Ochoa, Jesús - actor

Rodríguez, Lizette - actor

Ruesga, Jesús - actor

Sánchez, Mati - coreógrafa

Solórzano, Lourdes – directora

Tapia, David - actor

Valdez, Jim - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)

Ceviche en Pittsburgh (127.1)

Pasatiempo nacional, El (156.1)

Pasto RE LA (173.1)

7.1.1.46. Teatro en el Blanco

A) Componentes

Becker, Jorge - actor

Calderón, Guillermo - director

González, Trinidad - actor

Zúñiga, Paula - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Diciembre (174.4)

7.1.1.47. Teatro IATI (International Theater Art Institute)

A) Componentes

Bass, George - actor

Córdoba, Beatriz - directora

Cortizo, Belén - actor

Deangelo, Vivian - actor

Estévez, Emilio - vestuario

Landrieu, Nelson - director

Matosas, Rocío – escenografía, iluminación y vestuario

Yenque, Teresa - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Compañía (90.1)

Edad de la ciruela, La (72.1)

7.1.1.48. Teatro Justo Rufino Garay

A) Componentes

Castillo, Verónica - actor

Francés, Charo - directora

Medina, René - actor

Millán, Lucero - actor

Pilarte, Alicia - actor
Vargas, Arístides – director

B) Repertorio de obras presentadas
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)

7.1.1.49. Teatro La Polea
A) Componentes
Bruno, Cristina - escenógrafa e iluminación
Meléndez, César – actor y director

B) Repertorio de obras presentadas
Nica, El (71.2)

7.1.1.50. Teatro Línea de Sombra
A) Componentes
No se detallan los componentes de este grupo.

B) Repertorio de obras presentadas
Mujeres sonaron caballos (167.2)

7.1.1.51. Teatro Nuevo de 24th Street Theatre
A) Componentes
Fasola, Cecelia Iris – adaptadora
Kuhl, Christopher - iluminación
Mitchell, Keith - escenógrafo
Ortiz, Julieta - actor
Romero, Gabriel - actor

B) Repertorio de obras presentadas
Ogrito, El (157.12)

7.1.1.52. Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Apolo Theatre Company

A) Componentes

Castaños Chima, Jesús - director

Dávalos, Gerardo - actor

Maldonado, Carmelita - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Infamia, La (120.6)

7.1.1.53. Teatro Nuevo de 24th Street Theatre, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México

A) Componentes

Castaños Chima, Jesús - actor

Díaz de Sandy, Arturo - actor

Durán, Tony - actor

Vargas, Arístides - director

B) Repertorio de obras presentadas

Razón blindada, La (181.15)

7.1.1.54. Teatro Nuevo y TATUAS (Taller Laboratorio de Actuación de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)

A) Componentes

Díaz de Sandy, Arturo - director

B) Repertorio de obras presentadas

Nuestra Señora de las Nubes (48.2)

7.1.1.55. Teatro Obstáculo

A) Componentes

Barrientos, Bárbara María - actor

Knesovich, Vanesa - vestuario

Sibori, Eduardo - iluminación

Varela, Víctor – director y escenógrafo

B) Repertorio de obras presentadas

Aplaude con una mano (34.2)

7.1.1.56. Teatro San Martín de Caracas

A) Componentes

Brito, María - actor

Flores, Martín - iluminación

González, Luis Domingo – director y escenógrafo

Quilaruque, Roger - iluminación

Rey, Alfonso - actor

Villegas, David - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Bandolero & Malasangre (88.1)

Passport (75.1)

7.1.1.57. Teatro Sin Paredes

A) Componentes

Amand, Phillipe - iluminación

Avendaño, Oliver - actor

Durègne, Francois - actor

Gual, Aziz - actor

Hernández, Jesús - escenógrafo

Langmann, Karl - actor

León, Roam - actor

Madrigal, Felipe - actor

Olivera, Adriana - vestuario

Psalmon, David - director

Rojas, Delfino – director

Sierra, Madeleine - actor

B) Repertorio de obras presentadas

Antimagia y otras cosas (128.2)

De risa en risa (144.2)

Emigrados, Los (149.1)

Excepción y la regla, La (129.3)

Rico, tres pobres, Un (150.1)

7.1.1.58. Obras representadas por una compañía desconocida

Amante a la medida, Un (179.5)

Ayala, Alexis - actor

Goldsmith, Gabriela - actor

Levy, William - actor

López, Fernanda - actor

Velázquez, Lorena - actor

Aventurera (67.5)

Armendáriz Jr., Pedro - actor

Gómez Cruz, Ernesto - actor

González, Edith - actor

Ibarra, Benny - actor

Ibarra, Benny - actor

Lover, Latin - actor

Marcos, Niurka - actor

Muñiz, Jorge - actor

Ortiz, Javier - actor

Ortiz, Xavier - actor

Rojas, Lorena - actor

Salinas, Carmen - actor

Salinas, Jorge - actor

Santamarina, Eduardo - actor

Sendel, Sergio - actor

Cartas al pie de un árbol (74.3)
Norzagaray, Ángel - director

Don't Call Me Baby (176.4)
Deleage, Emmanuel - director

Fraudenstein, El Monstruo Sigue Vivo (158.4)
No se detallan los componentes de esta representación.

Guaría del desamor, La (6.3)
No se detallan los componentes de esta representación.

Hechicera del norte, La (166.1)
Tania, Úrsula - directora
Informe de la Academia (165.2)
Cristiany, Rubén - director

Lágrimas de agua dulce (168.1)
Szuchamacher, Perla - directora

Maíz, El (151.1)
No se detallan los componentes de esta representación.

Minotastasio y su familia (169.1)
No se detallan los componentes de esta representación.
Pastorela portal de Nopaltepec (153.4)
No se detallan los componentes de esta representación.

Sirenas del corazón (102.1)
Márquez, Emmanuel – director

7.2. Conclusiones

Un total de 58 compañías teatrales/combinaciones de grupos teatrales pusieron en escena 169 de las 182 obras representadas en 2000-2010 en Los Ángeles. Para 13 de las obras, se desconocen los grupos teatrales que las representaron. En la tabla 7.1, se puede ver el número de obras representadas por cada grupo/combinación de compañías.

Tabla 7.1 - El número de obras representadas por cada grupo/compañía:

Grupo/compañía	**Número de obras representadas**
Bilingual Foundation of the Arts	61 (31,77%)
Grupo de Teatro SINERGIA	21 (10,94%)
Mexicali A Secas	7 (3,65%)
Grupo Cultural Yuyachkani	5 (2,60%)
Teatro Sin Paredes	5 (2,60%)
Marta Carrasco	4 (2,08%)
Teatro de las Américas	4 (2,08%)
Franklin Caicedo	3 (1,56%)
Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer	3 (1,56%)
Seña y Verbo	3 (1,56%)
California Latino Academy of Dramatic Arts y Folgueira's Itinerant Theater	2 (1,04%)
Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL	2 (1,04%)
Havfama	2 (1,04%)
La Comuna	2 (1,04%)
Malayerba	2 (1,04%)
Ofelia Medina	2 (1,04%)
Teatro IATI (International Theater Art Institute)	2 (1,04%)
Teatro San Martín de Caracas	2 (1,04%)
Acciones Imaginarias	1 (0,52%)

Albanta	1 (0,52%)
Alberto Kurapel	1 (0,52%)
Alta Realitat	1 (0,52%)
Apolo Theatre Company	1 (0,52%)
Azar Teatro	1 (0,52%)
Ballet del Noroeste de México	1 (0,52%)
Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA	1 (0,52%)
Bilingual Foundation of the Arts y Espinoza Theatricals	1 (0,52%)
Centro de Desarrollo Cultural Salvadoreño	1 (0,52%)
Coincidencia	1 (0,52%)
Courage and Hermosa Productions	1 (0,52%)
Eduardo Pavlovsky	1 (0,52%)
El Ciervo Encantado	1 (0,52%)
El Programa de Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California	1 (0,52%)
El Teatro del Mar	1 (0,52%)
Galiano 108	1 (0,52%)
Grupo de Teatro QUEST	1 (0,52%)
Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya	1 (0,52%)
Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro Nahual	1 (0,52%)
L.A.tino Productions	1 (0,52%)
Latino Theater Company	1 (0,52%)
Latino Theater Company, Mariachi Sol de América, Grupo de Danza Xochipili	1 (0,52%)
Los Angeles Opera	1 (0,52%)
Los Angeles Theatre Academy	1 (0,52%)
Mapa Teatro	1 (0,52%)

Olin Theater Presenters	1 (0,52%)
Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre	1 (0,52%)
Pacific Lyric Association	1 (0,52%)
Producciones Cisne	1 (0,52%)
Producciones Nabi	1 (0,52%)
Project TLAUAS	1 (0,52%)
Proyecto Zattera	1 (0,52%)
Rosa Luisa Márquez y Malayerba	1 (0,52%)
Taller de Otra Cosa	1 (0,52%)
TATUAS (Taller de Teatro de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)	1 (1,04%)
Teatro AKABAL	1 (0,52%)
Teatro Avante	1 (0,52%)
Teatro en el Blanco	1 (0,52%)
Teatro Justo Rufino Garay	1 (0,52%)
Teatro La Polea	1 (0,52%)
Teatro Línea de Sombra	1 (0,52%)
Teatro Nuevo de 24th Street Theatre	1 (0,52%)
Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Apolo Theatre Company	1 (0,52%)
Teatro Nuevo de 24th Street Theatre, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México	1 (0,52%)
Teatro Nuevo y TATUAS (Taller Laboratorio de Actuación de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)	1 (0,52%)
Teatro Obstáculo	1 (0,52%)
Obras cuyo grupo teatral se desconoce	13 (6,77%)

TOTAL	192 (algunas obras fueron representadas por más de un grupo teatral – véase la gráfica 7.2)

Tabla 7.2 – Obras que se representaron por más de una compañía teatral:

Obra	**Grupos que interpretaron la obra**
Cartas al pie de un árbol (74.3)	Mexicali A Secas Compañía desconocida
Cumbia de mi corazón (162.18)	Bilingual Foundation of the Arts Bilingual Foundation of the Arts y Espinoza Theatricals
Fiestón de las Calaveras, El (143.7)	Bilingual Foundation of the Arts Los Angeles Theatre Academy
Jardín de los reyes, El (82.16)	Apolo Theatre Company Project TLAUAS
Luisa Fernanda (115.18)	Los Angeles Opera Pacific Lyric Association
Nuestra Señora de las Nubes (48.2)	Malayerba Teatro Nuevo y TATUAS
Sentado en un árbol caído (172.8)	Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL Teatro AKABAL
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)	Bilingual Foundation of the Arts Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)	Latino Theater Company Latino Theater Company, Mariachi Sol de América, Grupo de Danza Xochipili
Yerma (93.29)	Bilingual Foundation of the Arts Teatro Avante

Algunos aspectos que ya se han destacado en otros apartados de este trabajo sobresalen nuevamente en este: la importancia de Bilingual Foundation of

the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA, la importancia de FITLA y la variedad de las puestas en escena. El 42,71% de las obras puestas en escena entre 2000-2010 en Los Ángeles fueron representadas por dos compañías teatrales, Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA. Cuando se añade a esta cantidad las puestas en escena en las que los dos grupos formaron por lo menos una parte, el porcentaje aumenta al 46,88%. Es decir que dos grupos de teatro se encargaron de las puestas en escena de casi la mitad de las obras representadas en estos años. En cuanto a la importancia de FITLA, 30 grupos diferentes, el 53,57% de todas las compañías, formaron parte de la programación de FITLA. Estos grupos aparecen en la gráfica 7.3. Es muy interesante comprobar que, aunque los grupos que representaron obras como parte de FITLA constituyen más de la mitad del número total de los grupos, solamente representaron un total de 55 obras, el 28,65% de la cantidad total de obras puestas en escena. Este hecho tiene que ver con el horario y el formato del festival, muchas compañías teatrales participan y cada una representa, como máximo, un par de obras porque sería difícil que un grupo de actores interpretara muchas obras dentro de un plazo tan corto de tiempo.

Tabla 7.3 – Las compañías que formaron parte de FITLA:

Grupo	**Número de obras puestas en escena**
Acciones Imaginarias	1
Albanta	1
Alberto Kurapel	1
Alta Realitat	1
Azar Teatro	1
California Latino Academy of the Arts y Folgueira's Itinerant Theater	2
Coincidencia	1
Courage and Hermosa Productions	1
Eduardo Pavlovsky	1
El Programa de Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California	1
El Teatro del Mar	1

Franklin Caicedo	3
Grupo Cultural Yuyachkani	4
Havfama	2
Malayerba	2
Mapa Teatro	1
Marta Carrasco	4
Mexicali A Secas	7
Producciones Cisne	1
Producciones Nabi	1
Proyecto Zattera	1
Rosa Luisa Márquez y Malayerba	1
Taller de Otra Cosa	1
Teatro IATI	1
Teatro Justo Rufino Garay	1
Teatro La Polea	1
Teatro Obstáculo	1
Teatro San Martín de Caracas	2
Teatro Sin Paredes	5
TATUAS	1

Otra manera en la que se observa la variedad en las puestas en escena es el país de origen de las compañías. Para calcular la representación de los países, se consideró cada grupo individualmente, incluso en las situaciones en las que dos grupos o más se juntaron para representar una sola obra. Son 63 grupos individuales que interpretaron obras, tres de los cuales tienen dos países de origen: Franklin Caicedo (Argentina y Chile), Teatro La Polea (Costa Rica y Nicaragua) y Teatro Obstáculo (EEUU y Cuba). En la gráfica 7.4, se puede ver los países de origen de los grupos.

Tabla 7.4 – Los países de origen de las compañías teatrales:

País	**Número de grupos de este país**
EEUU	23 (36,51%)

México	12 (19,05%)
España	5 (7,94%)
Chile	3 (4,76%)
Cuba	3 (4,76%)
Puerto Rico	3 (4,76%)
Argentina	2 (3,17%)
Nicaragua	2 (3,17%)
Colombia	1 (1,59%)
Costa Rica	1 (1,59%)
Ecuador	1 (1,59%)
Italia	1 (1,59%)
Perú	1 (1,59%)
Venezuela	1 (1,59%)

A diferencia de los autores representados, los cuales son de varios países de las Américas y Europa, todas las compañías son de las Américas menos una, Proyecto Zattera, la cual es de Italia.

Otro aspecto en el que la variedad sobresale se encuentra en las descripciones de las compañías. Bilingual Foundation of the Arts se ha comprometido con la representación de las grandes obras hispanas, tanto de la América Latina como de España. Azar Teatro representa obras en salas y en la calle, Coincidencia pone sus propias obras en escena y Eduardo Pavlovsky fundó su propio movimiento teatral, el Movimiento Psicodramático. Grupo Cultural Yuyachkani está completamente ligado a su país de origen, el Perú y representa obras que muestran la danza, música, tradiciones, máscaras, signos y elementos de su cultura. Grupo de Teatro SINERGIA considera que su trabajo es promover el talento hispano que existe en LA y Olin Theater Presenters intenta representar obras que reflexionan sobre los conflictos humanos. Seña y Verbo presenta el mundo de los sordos y la lengua de señas a su público y Taller de Otra Cosa utiliza la danza experimental, nuevas formas de teatro y aspectos de multimedia en sus interpretaciones. Durante 2000-2010, fue posible encontrar representaciones en español para todos los gustos en LA.

Finalmente, es interesante que Latino Theater Company, un grupo que se fundó en 1985, solamente representara una obra en 10 años. Ahora bien, hay que tener en cuenta que este trabajo solamente trata del teatro representado *en español* en LA. Latino Theater Company es un grupo que ha representado muchas obras a lo largo de su historia, incluso dentro de los años estudiados en este trabajo. No obstante, sus obras, las cuales normalmente tienen temática hispana, o se interpretan en inglés o en formato bilingüe, en el que partes de la representación son en inglés y otras partes son en español. La única obra que Latino Theater Company suele representar totalmente en español es la que se incluye aquí, *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*. Hay otros grupos y teatros de LA que también representan obras con temática hispana en inglés o en formato bilingüe. Si se consideran las cifras presentadas en el primer apartado de este informe, es fácil entender que estos grupos estén pensando en los hispanos de segunda o tercera generación, los cuales normalmente no hablan español. Muchos de estos hispanos ni siquiera utilizan tildes en sus nombres y apellidos porque estos signos no forman parte del inglés y no aprendieron a utilizarlos en el colegio. Se han incluido las tildes en los nombres y apellidos en este trabajo incluso cuando no aparecieron en las fuentes.

8. RECEPCIÓN CRÍTICA

Muchas de las críticas de estos espectáculos fueron escritas en inglés. Por eso, era necesario traducirlas al español. En muchos casos, las fuentes en inglés no incluyeron ciertos signos ortográficos, especialmente acentos y tildes en los nombres y apellidos de algunos actores. Para evitar confusión, se han puesto estos signos en los lugares correspondientes en este apartado.

8.1. Crítica de los autores

Calderón de la Barca, Pedro

> "Calderón de la Barca, el gran filosofo del Siglo de Oro español, de cuyo nacimiento se han cumplido cuatro siglos el último 17 de enero, también podía escribir graciosísimas comedias, como lo demuestra *La dama duende*, que se presenta actualmente en una magnífica producción en el teatro de la Fundación Bilingüe de las Artes (BFA).
>
> Calderón, capaz de crear personajes más desarrollados en sus obras mayores, como *La vida es sueño*, se muestra muy a gusto con los prototipos en la comedia y nos da algo más: los usa a veces a contrapelo, para sorprender.
>
> Por ejemplo, Don Manuel no es el típico héroe sólido, el gran espadachín que todo lo sabe y que conquista mujeres con seguridad en sí mismo. Aquí, inteligentemente interpretado con una abierta sensibilidad y un aire despistado por Daniel Novoa; como espadachín, no es mejor que quien hace las partes de villano (que tampoco lo es mucho), y en vez de conquistar a mujeres troche y moche se convierte en juguete de una a quien ni siquiera conoce.
>
> Otro ejemplo: los criados, que tradicionalmente en el teatro de entonces eran más listos que sus amos, acá son uno más tonto que el otro; sólo Isabel, criada de Doña Ángela –la susodicha "dama duende" –quiere ser pícara y traviesa, pero a menudo se equivoca.
>
> Por lo tanto, es evidente que a Calderón le gustaba jugar contra las reglas de la comedia de entonces, y lo hace con toques sutiles, nunca caprichosos, sin romper las reglas establecidas pero liberándose un poco de ellas, en busca de la originalidad" [Quintana, "Noches de ronda", LO, 2000].

Carballido, Emilio

"Su perspicaz sentido del humor, su impecable manejo del idioma y su singular perspectiva sobre el razonamiento humano han hecho del dramaturgo mexicano Ernesto Carballido uno de los teatristas más accesibles de los últimos tiempos" ["Para reír en dos idiomas", LOL, 2000].

"El autor de la obra (*Rosalba y los Llaveros*) es un maestro para crear situaciones que se abren y multiplican maravillosamente, además de delinear personajes pintorescos, tan cercanos a la realidad que es como si olieran a pan fresco" [Quintana, "Teatro para jugar", LO, 2000].

Castellanos, Rosario

El crítico declara que, igual a Frida Kahlo, la autora usó su poesía para valientemente desafiar a la sociedad en la que vivió, la del México del siglo XX [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World'", elatinoweekly, 2008].

Cruz, Sor Juana Inés de la

"Al entrar al teatro quizás hubiera sido difícil imaginar la comedia de enredos de Sor Juana Inés de la Cruz *Los empeños de una casa* enfrentando un problema de identidad. Pero enseguida surge una pregunta: ¿Es esto una comedia o una farsa?

Un capricho de ironía, porque el tema que enfoca la obra en sí es precisamente esa cuestión: '¿Quién es quién?'; a lo que podría agregársele '¿qué hace aquí'?

Como toda comedia del Siglo de Oro español que se precie, el problema de la identidad y de los peligros tanto de aceptarla como de esconderla producen un juego de enredos en que mujeres se visten de hombres, hombres de mujeres, amantes se convierten en pretendientes 'legales' y pretendientes legales actúan como amantes y sin autorización del interesado o la interesada.

No es de extrañar que este tema hubiera interesado a Sor Juana, poseedora de una mente excepcional y obligada a esconderla detrás de un hábito para no ofender a los poderes que decidían que las mujeres eran

intelectualmente inferiores a los hombres. 'No es novedad/ que se vista la verdad/ del color de la mentira', escribe la ilustre monja en *Los empeños de una casa,* escrita en 1683, un par de años después de cumplir sus 20.

Llegada apenas al final del Siglo de Oro español (así llamado por la enorme cantidad de talentos creativos en acción durante el siglo XVII: Calderón, Lope, Tirso, Cervantes, Ruiz de Alarcón, entre otros), tomó el modelo teatral de sus antecesores y le dio la vuelta, aplicándole una perspectiva feminista para revelar y denunciar la rutinaria situación de abuso en que se mantenía a la mujer en aquella época" [Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO, 2005].

Lecuona, Ernesto (Compositor de *María la O*)

La música magnífica de Ernesto Lecuona es el rasgo que más sobresale en la representación. En su opinión, Lecuona escribió esta pieza con brillantez ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola, 2007].

Leyva, Humberto

En la representación de la obra, *Stabat Mater*, F. Kathleen Foley alaba las poéticas del autor, Humberto Leyva [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", LAT, 2000].

Lorca, Federico García

La crítica expresa que Lorca sintió menosprecio hacia las normas sociales de la sociedad tradicional española, específicamente las restricciones y límites que las mujeres sufrieron [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba'", losfelizledger, 2009].

"El teatro de Federico García Lorca pareciera ser muy fácil de ser representado por la simplicidad de los personajes, ya sea en la farsa o en el drama.

El poeta y dramaturgo español, en sus obras para la escena, refleja las costumbres y formas de vivir --y de pensar-- de la Andalucía de su época, las primeras décadas del siglo XX.

Es, sin embargo, en los diálogos, en las metáforas a las que recurre, igual que en su poesía, donde se encuentra al García Lorca profundo y denunciante. Polémico y a veces surrealista. Dramático completo, aun en la farsa" [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO, 2004].

Moreno Torroba, Federico (Compositor de *Luisa Fernanda*)

La composición de Federico Moreno Torroba entretiene maravillosamente. Está llena de melodías constantes y el romanticismo fácil que caracterizó la música popular de los años 1920 y 1930 y nunca deja de encarnar con eficacia al mundo dramático. La distinción principal de esta composición es la manera en la que sostiene un tono ligero mientras crea una experiencia conmovedora, casi trágica [Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews, 2007].

Muñoz Seca, Pedro

El estilo de burla de Seca, uno que depende de bordados verbales, sin duda se representa mejor en español que en inglés [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", latimes, 2001].

Soto, Gary

"Cuando Gary Soto escribió este dulce y divertido cuadro navideño usó ideas tan universales que podrían aplicarse a casi cualquier cultura. Con sólo sustituir la masa de los tamales por carne molida, puré de papas o relleno para el pavo esta tierna historia podría haber ocurrido en casi cualquier hogar" [Fernández, "Too Many Tamales", MLA, 2001].

Vargas, Arístides

Hugo Quintana lo considera un "prestigioso dramaturgo" [Quintana, "El clamor de lo perdido", LO, 2004].

8.2. Crítica de los textos

Aguardiente (43.5)

Aguardiente es la obra más conocida de Carrasco y tiene mucha fama. En esta obra, una iluminación vibrante, teatralidad intensa e intelecto riguroso se juntan para crear una experiencia poderosa e inolvidable [“Marta Carrasco: Aiguardent”, redcat, 2005]

Alcalde de Zalamea, El (29.21)

El alcalde de Zalamea es una poderosa comedia escrita por el dramaturgo español Pedro Calderón de la Barca.

La obra tiene que ver con las vidas de los familiares de un alcalde en un pueblo pequeño de España y las consecuencias devastadoras del abuso del poder y la brutalidad de los aguerridos soldados españoles. Es un vistazo a otra época y lugar donde el falso sentido del honor de un soldado eclipsa la violación de la inocencia [Soto, “East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea”, EGP, 2002].

Es un “entretenido cuento de Pedro Calderón de la Barca” [Fernández, “‘El alcalde de Zalamea’ El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar”, MLA, 2002].

Este texto es sobre el orgullo, la arrogancia, la lujuria y el poder y no tiene nada que ver con el gobierno estadounidense. Este drama de Pedro Calderón de la Barca y escrito en el siglo XVII es un ejemplo excelente del concepto de la violación de la virtud femenina y lo que su honra sufre mientras que la burocracia decide cómo castigar al agresor [Ruiz, “*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts”, ET, 2002].

Atentado, El (178.1)

“‘El Atentado de Jorge Ibargüengoitia (es) una farsa que describe con humor y pena la disolución de los ideales de la Revolución Mexicana en una lucha por el poder, la corrupción y la impunidad” [“New Works Festival 2010”, zvents, 2010].

Bodas de sangre (175.16)

La palabra, boda, generalmente se asocia con un momento de gran felicidad y alegría, pero en la mente brillante de Federico García Lorca, este evento se vuelve tormentoso cuando se trata de dos familias cuyos destinos se juntan fatalmente a través de la pasión, la violencia y la sangre [“Blood Wedding Back at BFA”, latinheat, 2010].

En esta obra, Federico García Lorca interpreta la tragedia de un amor no realizado, la lucha entre la libertad y la represión, el individualismo versus la sociedad, los ritos y las restricciones de los compromisos y las limitaciones impuestas en la vida y las pérdidas que se experimentan durante la vida.

Bodas de sangre es un poderoso texto poético que incorpora el ritmo, la música, el pensamiento mágico, las imágenes simbólicas y la acción estilizada. Mientras que la luna que nos envuelve desaparece entre los árboles, la sensualidad, la belleza y la alegría de la vida, la tristeza y la pérdida y, al final, la llegada de la muerte se pueden encontrar en la raíz oscura del grito [“Lorca’s ‘Blood Wedding’”, plays411, 2010].

Casa de Bernarda Alba, La (155.20)

Esta obra es la tercera de una excelente trilogía rural que incluye *Bodas de sangre* y *Yerma*, obras puestas en escena anteriormente por Bilingual Foundation of the Arts. Todas ellas tienen el amor, la pasión y la lujuria como temas [Ruiz, “The House of Bernarda Alba”, reviewplays, 2009].

Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)

El daño psicológico de décadas de guerra y problemas políticos en Nicaragua es el tema de *La casa de Rigoberta mira al sur* en Freud Playhouse.

No es una imagen bonita y no es mucho más que una imagen. La imagen es inquietante, pero los detalles sobre quiénes estas personas son, qué les pasó y qué les puede pasar ahora no son claros.

Los dos personajes vivos son un hombre y una mujer, supuestamente casados. Ella (Lucero Millán) no puede perdonar a la hija muerta y él (Rene Medina), sin éxito, intenta ajustarse al mundo presente, posrevolucionario. Pasan la mayoría del tiempo lanzándose acusaciones el uno al otro y sus movimientos y posturas reflejan un entierro rígido en el pasado.

Los otros dos personajes están muertos pero tienen más ánimo que los vivos. La hija difunta de la pareja, Rigoberta (Verónica Castillo), mantiene mucha de su energía juvenil mientras retoza por los pensamientos de sus padres – y a través del escenario. La abuela de Rigoberta (Alicia Irene Pilarte) es la niñera de la joven incluso en la muerte, responde a las reflexiones de Rigoberta con sus propias rumias y a veces acompaña a la actividad casi atlética de la joven con pequeños sonidos de percusión.

Hablando de la percusión, la obra exige la atención cuandoquiera que Rigoberta coge una caja y camina en pasos medidos por el escenario mientras la toca. Desde luego sería difícil no recordar el legado de una niña que envía el ritmo de una caja al cerebro [Shirley, "'Rigoberta' hangs back in the shadows", latimes, 2004].

"Esta es una representación vertida fundamentalmente en términos líricos pero que no sólo se apoya en sus raíces poéticas, sino también en el lenguaje visual y espacial del teatro, en gestos, pausas, imágenes, desplazamientos, sensaciones, contrastes, luz y sombra e incluso el uso bien fundamentado de la penumbra. Tiene toda la sugestión y el encanto de una ceremonia.

Rigoberta es una niña que juega, recuerda, canta, baila y trata de comunicarse con sus padres. Vive con su abuela en un mundo de ensueño, porque ambas han estado muertas por algunos años, aunque sus padres, allá en Nicaragua, parecen más muertos que ellas.

"Están muertos, pero nadie se los ha dicho", es una línea mencionada por la madre en un momento de lucidez sobre otros casos semejantes.

Después de haber perdido a su hija, Él y Ella (no tienen nombres) parecen vivir encerrados en sí mismos, como en exilio de su propio matrimonio; él tratando de ignorar un pasado petrificado y ella, un poco

mas inquieta, despertando a veces ante la insistente, pero quizá no suficiente, llamada de la memoria.

'Solo recuerdo', dice la madre, no tanto con tristeza sino como cosa curiosa, 'pedazos de ella', refiriéndose a la hija perdida.

'Es mejor olvidar', dice el padre.

¿Qué hay que olvidar? ¿Quién es Rigoberta en realidad? (ella misma hace esa pregunta hacia el final).

Y la respuesta es clave para poder quedar inmerso en el significado la obra, aunque lo más importante es que sea percibida más que comprendida, porque se maneja con sutiles sugerencias, no con hechos.

Poco a poco, como quien va aprendiendo un lenguaje, a medida que la obra va pintando con trazos mínimos los secretos del matrimonio, imaginamos a Rigoberta.

Estas dos personas que permanecen casadas, viviendo juntas pero separadas, son víctimas del olvido y el desahucio impuestos sobre ellos por ellos mismos.

'A veces miro mi sombra en la pared, y la veo con una joroba; pero no es por la edad', dice la mujer, 'sino por el desaliento'.

A través de la angustiosa agonía de ella por despertar viejas memorias y comentarlas con su impasible pareja surge un pasado en que jóvenes, juntos y con muchos otros, querían cambiar el mundo, como miembros de la revolución sandinista.

Pero 'nuestros ideales cayeron al suelo sin hacer el menor ruido' le recrimina ella al marido, al que despectivamente acusa de haberse 'institucionalizado' (ahora trabaja para el gobierno).

Entonces, ¿quién es esa joven Rigoberta, que a veces, dice, 'desaparezco y vuelvo a reaparecer' y 'a veces muero, pero siempre resucito'?

Viendo la obra, siendo ganado y alimentado por el milagro de la representación, nos lleva fácil a vivir esta latente desolación en que yacen los sueños perdidos" [Quintana, "El clamor de lo perdido", LO, 2004].

Cecilia Valdés (182.3)

Esta obra que trata del amor y la venganza es una zarzuela que tiene tonos y ritmos cubanos [“Cecilia Valdés”, performingartslive, 2010].

“Es (el estreno) en LA de esta obra única en su clase, ya que no se conoce otra igual en cuanto al ingenio narrativo de su historia y la composición musical hecha para teatro. Los números musicales son dinámicos y la mayoría aporta el sonido del tambor africano para recrear el contagioso tiempo que originó la habanera, el afro, la danza, la contradanza y el tango congo; de los cuales se derivan todos los preciados y contagiosos ritmos cubanos” [“Cecilia Valdés – A Story of Love and Revenge”, latinola, 2010].

Clásicos…enredos, Los (38.20)

“Las comedias aquí presentadas, *La dama duende*, de Calderón; *Los empeños de una casa*, de Sor Juana Inés de la Cruz, y *El anzuelo de Fenisa*, de Lope de Vega, son una clara muestra de lo divertidos que pueden ser los clásicos y, además, de la importancia de los temas que tratan y justifican su permanencia en la cultura universal.

La comedia del Siglo de Oro español explora cuestiones básicas relacionadas con la incertidumbre de la mente humana en la percepción de la realidad: el ser y el parecer. Este dilema es clave: nos pone ante la diferencia entre lo que ‘está’ y lo que ‘es’, entre lo que asumimos como cierto y definitivo porque así nos lo comunican nuestros sentidos y lo que finalmente se revela como lo que siempre había sido.

Cuando uno asume como realidad lo que no lo es, y actúa en consecuencia, los significados se revierten y se pervierten y las posibilidades cómicas se multiplican al infinito, como en una galería de espejos. La imposibilidad de captar la realidad crea a su vez una limpia desazón en la personalidad y la noción de la propia identidad es sacudida por la inseguridad.

De ahí la abundancia del engaño y los enredos que provocan en las acciones de los personajes, pero también podemos ver cómo afecta esto sus almas. Ese es el mundo en que se desarrollan las comedias del Siglo de Oro

y, a pesar de los cientos de años transcurridos, la lucha del ser humano por interpretar con certeza la realidad no ha declinado. Por eso estos juegos todavía consiguen interesar y comprometer al espectador del siglo XXI" [Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO, 2003].

Cortando alas (39.4)

Utilizar como tema de una obra el abuso sexual de menores de edad por adultos de su propia familia --como lo hace la autora Lidia Ramírez en *Cortando alas,* que se presenta en el teatro MET de Hollywood-- requiere audacia y coraje.

A la vez, la seriedad del material elegido impone la necesidad de investigar, de esclarecer las circunstancias que llevan a los seres humanos a caer en una situación como esa y las consecuencias que tiene en la víctima y en la familia en general.

Al abrirse el telón, Dimitrio, el hijo mayor de una familia caribeña, esta a punto de partir hacia Nueva York, donde le espera un buen trabajo. Deja a su única hija Xiomara, una adolescente en plena pubertad, al cuidado de la abuela.

No mucho después de haber partido Dimitrio, las relaciones entre Xiomara y su tío Lorenzo cambian de tono. Al principio jugaban como niños, pero bruscamente el interés sexual del hombre se hace evidente.

Xiomara, quien es huérfana de madre, no sabe qué hacer, aunque bien podría hablar con su tía Carmela o con su abuela, que evidencia sospechas pero nada hace. La joven elige callar.

La autora ha elaborado una bien estructurada historia, con escenas bien elegidas; ha compuesto una familia con algunos interesantes personajes y los ha provisto de un dialogo fluido y un paso acelerado.

Sin embargo, aunque la obra se sostiene por su firme estructura, las escenas no muestran suficiente desarrollo y aparecen un poco esquemáticas y carentes de la continuidad necesaria para ayudar al público a identificarse con lo que está presenciando.

Lo que parecía una atractiva historia a desenvolver se muestra en su ejecución repentina y telegrafiada, con sólo la suficiente información como

para seguir adelante. Escena tras escena, va perdiendo posibilidades de expandirse. Todo es tan escueto que parece más un caldito que una comida completa.

A menudo la autora deja pasar oportunidades de profundizar tanto en los personajes como en las confrontaciones, birlando al espectador de la satisfacción de ir conociendo más el mundo que se despliega ante sus ojos.

La ansiedad de mantener la trama andando ha perjudicado al desarrollo interno de la obra. Da la impresión de ser una serie de episodios emocionales consecutivos, más que una situación dramática que va creciendo gracias a lo que vamos aprendiendo de los personajes y sus relaciones.

Es una lástima, porque la historia se prestaba a un desarrollo mayor, y además esta vertida por un elenco que se entrega generosamente a sus personajes" [Quintana, "Peligro en familia", LO, 2003].

Cumbia de mi corazón (162.18)

Un romance con música, ambientado en el mundo de las tinieblas, la fábula encantadora del dramaturgo Tony Campion delinea un trio de empleados de la vida después de la muerte que intentan unir a un pescador llamado Heriberto (Eliezar Ortiz), muerto por 50 años, con su esposa recién difunta, Maruca (Carla Valentine). Para conquistarla, es necesario convencer a la mujer, primero aturdida y después desdeñosa con canciones de su juventud – los ritmos tentadores de cumbia, una baile popular colombiano que tiene raíces en los ritos de cortejo de los esclavos. Para los trabajadores (Joaquín Jasso, Daniel Restrepo y Fanny Veliz), el éxito es importantísimo porque su supervisor (Ángel Sabaté), un espíritu cascarrabias que lleva gorra y capa negras, ha amenazado mandarles al infierno si no logran mudar a la pareja a la "casa grande". La lógica no forma parte del desafío, ni hace falta [Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly, 2010].

Dama duende, La (4.16)

El dramaturgo del siglo de oro español (Pedro Calderón de la Barca) provee mucho humor cursi, peleas de espadas, sirvientes torpes e intrigas traviesas

[Monji, "'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto", latimes, 2000].

La comedia de errores e identidad equivocada del dramaturgo del siglo XVII Pedro Calderón de la Barca es un ejemplo perfecto de la comedia del Siglo de Oro de España [Hernández, "The Phantom Lady (La Dama Duende)", LAW, 2000].

De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)

El mendigo hambriento que sobrevive de una migaja de comida a otra, fue inmortalizado de una manera literaria en la novela picaresca española, *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, en 1554.

Arístides Vargas adaptó la obra para el escenario teatral para su compañía Malayerba de Ecuador. *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo* forma parte de FITLA en Ford Theatre hasta el domingo, en español con supertítulos en inglés.

La producción se enfoca en las travesuras al estilo de la comedia que subrayan las situaciones difíciles y habilidades para sobrevivir del protagonista, con vistazos ocasionales al sentido de melancolía que nos recuerda de la posición desesperada de Lázaro.

A pesar de las travesuras, los chistes se rinden y la tristeza toma el control al final. Este Lázaro, a diferencia del que comparte su nombre en los evangelios bíblicos de Lucas y Juan, no tiene la esperanza de un premio en el cielo ni un final feliz [Shirley, "'Lázaro' goes begging in a cruel world", latimes, 2004].

"Un tema milenario.

Tres creadores de talento.

Mezcle y bata con frecuentes toques de loca improvisación hasta que la audiencia se caiga de sus butacas de la risa.

Sírvase para recordar a menudo.

Y todo sin olvidar una incisiva crítica social.

Lo anterior es para introducir la hazaña de la compañía ecuatoriana Malayerba, que presenta solo hasta este domingo *De como moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo.* Se trata de una recolección de historias reinventadas con base en el personaje de la novela picaresca española del siglo XVI *El Lazarillo de Tormes*" [Quintana, "Placer de juglares", LO, 2004].

De la locura a la esperanza (171.6)

El enfoque de esta crítica es la razón por la que el autor decidió escribir este texto. "De acuerdo con Flores (el autor), la iniciativa surgió por un afán personal de reencontrarse con su historia y como una respuesta a la necesidad de crear eventos culturales, de fácil acceso, para la comunidad salvadoreña de LA, que tiene un millón y medio de integrantes" [Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo, 2009].

Deseo (86.4)

Deseo, de Víctor Hugo Rascón Banda, un dramaturgo del estado mexicano, Chihuahua, presenta la lucha cultural entre los EEUU y Latinoamérica en una manera humana. Esta obra de solamente dos personajes es sobre el amor floreciente de Susan (Lucía Marano), una académica obsesionada con el control de LA y Víctor (Javier Guardado), un trabajador común que conoce a Susan en una conferencia en su país natal, Colombia. Parece ser la versión en español de "Miss Julie" de Strindberg, con toques de Edward Albee y David Mamet. La obra explora la dinámica del poder erótico y la manipulación psicocultural [Johnson, "Slim means, big dreams", latimes, 2005].

Diciembre (174.4)

Es la Nochebuena de 2014, en Santiago. Chile está de guerra en contra del Perú, cuyas tropas han llegado a la capital, donde tres hermanos se han reunido para las Navidades. Su situación metafórica se entrelaza con la de la historia militar de Chile para formar la cautivante parte central de *Diciembre*, de Teatro en el Blanco, en su estreno raro pero estimulante en la Costa Oeste en REDCAT Theater.

No hace falta saber mucha de la historia de Chile para comprender los factores geopolíticos que Calderón agrega a su diálogo atrevido y a menudo graciosísimo, ni comprender el español para apreciar su mezcla maestral de casi-poesía y contexto gráfico [Nichols, "Theater Review: 'Diciembre' at REDCAT", latimes, 2010].

El escritor-director chileno Guillermo Calderón escribió esta obra inquietante con tema político sobre una guerra próxima que ocurre en los Andes. La obra de Calderón tiene toques de la comedia negra y es inteligentemente puesta en escena por la compañía dinámica Teatro en el Blanco, de Santiago. Esta obra quita la arrogancia teatral para que se pueda ver claramente el terror que toca a la puerta ["Teatro en el Blanco", redcat, 2010].

Domingo en la Alameda, Un (108.23)

Una producción en español. El genio de Diego Rivera logró condensar la historia de México en un mural y, basado en este mural, *Un domingo en la Alameda* lleva al público, como si fuera un sueño, por los fenómenos del tiempo, la música y el baile para conocer a algunas de las personas que ayudaron a formar la historia de México y que se inmortalizaron en el mural de uno de los mejores pintores mexicanos. Algunos personajes históricos como Diego Rivera, Frida Kahlo, Guadalupe Posada, Ricardo Flores Magón, José Martí y otros se reúnen en un lugar en la memoria de Rivera para presentar sus experiencias al público.

El propósito de la obra es intentar construir un puente que ayuda a las diversas comunidades de LA a comprenderse mejor. Promueve el conocimiento de la historia y cultura mexicana entre los hispanos y no hispanos ["A Sunday in The Alameda", performingartslive, 2010].

Don Juan Tenorio (170.12)

Ambientada en la época de la España del año 1545, el lenguaje es rico en diálogo poético, metáforas expresivas y cortesía caballeresca. Esta obra es perfecta para BFA [Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays, 2009].

Don Quijote, la última aventura (7.16)

Ciertamente, la versión original de Cervantes tiene un montón de bromas bajas. Escribió una parodia imprudente de la caballerosidad literaria en dos tomos.

Cervantes logró parodiar, invertir, comentar y encarnar el idealismo romántico. Es una hazaña formidable [Phillips, "This New 'Don Quijote' Is Still Chasing After Illusions", articles.latimes, 2000].

Esta representación no es sobre Don Quijote ni su última aventura. Sin embargo, la producción es bastante gozosa, a pesar de que Don Quijote y Sancho nunca pisen el escenario. Debido al hecho de que no se mantiene fiel al texto original, es mejor para un público que ya conozca bien la novela. La única manera en la que el espectador puede comparar, contrastar y decidir en los aspectos positivos y negativos de la interpretación es si se tiene en cuenta la versión original. De otra manera, la puesta en escena se convierte en un comentario sobre varios asuntos sociales, lo cual es apropiado para la comunidad en general en una ciudad como LA, pero no es ventajoso para el público académico que trabaja con el legado literario para determinar el valor artístico de una representación [Gasior, "*Don Quijote: la última aventura*", COP, 2008].

Empeños de una casa, Los (79.12)

"Al entrar al teatro quizás hubiera sido difícil imaginar la comedia de enredos de Sor Juana Inés de la Cruz *Los empeños de una casa* enfrentando un problema de identidad. Pero enseguida surge una pregunta: ¿Es esto una comedia o una farsa" [Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO, 2005]?

Fábula de un país de cera (109.3)

Fabula de un país de cera es una obra llena de belleza y poesía para personas de todas las edades. Utilizando el mundo de los animales como una metáfora para la experiencia humana, Fabula sigue a la abeja reina y sus trabajadores, las luciérnagas, las libélulas y las mariposas mientras zigzaguean alrededor de los personajes que narran sus historias y nos

muestran el valor de los sueños y la esencia de un ser humano [“The Beehive Story”, latinola, 2006].

Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)

“*Fraudenstein, el monstruo sigue vivo* es un espectáculo poético que combina la ópera y el existencialismo romántico y, como afirma su propaganda, ‘la cursilería charrita’. Está inspirada en la novela *Frankenstein* escrita por Mary Shelley en el siglo XIX, cuyo personaje central se popularizó posteriormente en el imaginario colectivo gracias a diversas versiones cinematográficas y televisas. En esta versión Ana Francis Mor le da una vuelta de tuerca para proponer que hubo un profundo romance entre el monstruo protagonista y su inventor. *Fraudenstein* (que tiene resonancias con la palabra ‘fraude’ y también con ‘mujer’ en alemán-*frau*) dramatiza una visión retrospectiva de la relación entre el monstruo y el doctor que lo creó, ya que la acción inicia en el momento en el que este muere. El monstruo se ve enfrentado así al problema de la inmortalidad porque al no ser humano no puede morir, pero su vida ahora carece de sentido debido a la muerte de su amante. Utilizando la historia de Frankenstein como pretexto, la obra transita con virtuosismo por las grandes preguntas de la filosofía, el amor homosexual como un problema de derechos humanos y la falsedad del mundo político mexicano. Igualmente usa los elementos tradicionales del género del cabaret (interacción con el público, música en vivo, farsa, diálogo con los acontecimientos políticos del presente), los cuales le permiten tocar desde los temas más íntimos o prosaicos, hasta los más colectivos o trascendentes.

En esta historia de amor homosexual (o amor transvestido ya que el amor de dos hombres es representado por dos mujeres), a partir del cual simbólicamente se juega con la cuestión de la monstruosidad, el doctor Víctor es un apasionado científico enamorado de su creación quien infortunadamente muere electrocutado al inicio de la obra cuando intenta instalar un ‘diablito’ en su casa. ‘Diablito’ se le llama en México a la conexión eléctrica ilegal. Aquí el público descubre la tragedia del monstruo mencionado anteriormente, quien a diferencia de su creador, es inmortal.

A partir de este punto el protagonista llevará al auditorio en un viaje por los recuerdos amorosos de su relación con Víctor, buscando desesperadamente encontrar la fórmula para producir su propia muerte y así unirse a su amado creador. Las diversas escenas se basan en las divagaciones del monstruo y sus rememoraciones. EL espectáculo incluye también algunas proyecciones, las cuales son usadas de manera muy efectiva para permitirle a *Fraudenstein* compartir con el público el álbum de las fotos que se hizo con su pareja, así como algunos momentos en video en los que ambos recorren las calles de la Ciudad de México. De hecho, el personaje principal constantemente se dirige al público e incluso lo consulta en el transcurso de la obra, demostrado así el talento actoral de Ana Francis Mor para la improvisación.

Aunque Fraudenstein está consumido por el dolor debido a la muerte de su amado, no deja de recriminarle que lo hubiera abandonado sin dejarle las instrucciones para su muerte. Sin embargo, el doctor Víctor (Interpretado con muchísima gracia por Jiménez Moles) volverá como fantasma a la escena para recrear los momentos de este inverosímil romance por medio de las más cómicas anécdotas.

Uno de los momentos mejor logrados sucede cuando Fraudenstein recuerda la manera como sus órganos fueron comprados en el mercado negro (tráfico de órganos) en 'La Buenos Aires', una colonia del Distrito Federal caracterizada por tener un gran número de locales para la venta de autopartes, muchas de ellas robadas. Esta escena está construida a modo de *flashback* después de un gran suspiro del protagonista, en el cual el monstruo interpreta a un marchante y el doctor aparece en el momento en que fue al mercado a comprar las partes de su futura creación. Entre otros órganos, el marchante le ofrece 'el cerebro de Vicente' (Fox, ex presidente de México), 'las nalgas de ofertón de Chayanne', 'el mentón de Freddy Crugger', 'el talón del buen Aquiles', 'el aliento de Aqueronte', 'el perfil de Calibán' y corazón de diputado'. Con varios de estos fragmentos el doctor construye el cuerpo de su amado.

Usando esta idea de 'estar hecho de retazos', la fragmentación en la obra es una metáfora no sólo de la fragmentación de la psiquis humana sino

también de la construcción social del género. Igualmente, como metáfora de la subjetividad humana está relacionada con la fragmentación ideológica y política de la nación mexicana, ya que la monstruosidad del protagonista se debe al descuido y falta de planeación en su construcción; la falta de proporción de su órganos y miembros sugiere también otros sentidos, como la falsa unidad no sólo del país sino de la misma cultura mexicana. Una mexicanidad monstruosamente construida no sólo por el centralismo de la administración política, sino también por el clasismo y las marginaciones de todo tipo que dividen en partes completamente desiguales a los mexicanos. Pero gracias al magnifico manejo del humor negro, a su alto nivel musical y a lo grotesco como mecanismo de distanciamiento, esta opereta no cae en el panfleto sino en la provocación, que es uno de los objetivos principales del género contemporáneo del cabaret político mexicano.

Explorando los recursos de la farsa, la opereta está construida a partir de una estética monstruosa y premeditadamente cursi, con lo cual se establece una relación con una característica fundamental del cabaret: el pastiche, a partir del cual se exageran los rasgos sentimentales y grotescos de la historia. La escogencia del tema es muy acertada por parte de Ana Francis, ya que en el caso de la historia de Frankenstein, la monstruosidad del personaje en el escenario es en sí misma patética, cómica y trágica, tal como ocurre con la política mexicana. La música de Hernán del Riego logradamente se erige en columna del espectáculo, además de que su excelente manejo de la melodía hizo incluso que algunos espectadores siguieran tarareando fragmentos de las canciones interpretadas después del mismo.

Finalmente el personaje de Fraudenstein, después de largas elucubraciones tratando de encontrar la manera de morir, comprende que la condición misma del mexicano implica la muerte por vivir en el país de los fraudes. Así, no le es necesario buscar su fin ya que la propia dinámica del fraude se ha apoderado de él del mismo modo que se ha apoderado de la historia contemporánea mexicana, a través de los diversos fraudes en las elecciones presidenciales, del insoluble conflicto en Chiapas, del fraude bancaria del FOBAPROA, de las irregularidades de PEMEX, del abuso sexual

infantil en el que están involucrados políticos y empresarios, entre muchos otros hechos lamentables por decir lo menos. Fraudenstein siente cómo la muerte se va apropiando de sus diferentes órganos, siendo cada uno una región del país: 'Jalisco atrofiado, Guanajuato y Nuevo León ya no respiran'. El fraude ya ha hecho metástasis y Fraudenstein finalmente fallece agradeciendo a México porque gracias a que los fraudes son la muerte, él puede reunirse con su amado Víctor. A esto le sigue una poética canción en homenaje al 'México profundo' en la que ambos personajes usan el 'nosotros' y el 'soy' como conciencia de un destino colectivo, la cual trata sobre los migrantes, los trabajadores, los campesinos, los niños abusados y las mujeres asesinadas, mientras se proyectan fotografías en blanco y negro al respecto. El espectáculo concluye finalmente volviendo al tono fársico, en un apasionado beso entre Víctor y Fraudenstein.

En *Fraudenstein, el monstruo sigue vivo*, al cuestionar la historia que todos conocemos acerca del doctor y el monstruo, se cuestiona la historia misma de la nación mexicana. Igualmente se cuestiona la idea de un México moderno, único, plural e igualitario, lo mismo que se ponen sobre la mesa el agudo asunto de su fragmentación y el fraude mismo implícito en las concepciones de la mexicanidad. Simultáneamente, tales cuestiones dialogan poéticamente con vivencias que nos conciernen a todos como la cuestión de lo que es aceptable o no socialmente, de la homosexualidad y/o mujer vista como monstruosidad, de la dialéctica entre el amor y la muerte, o el abandono de lo trascendente en el mundo contemporáneo. En síntesis, Fraudenstein logra usar el género del cabaret para demostrar que se puede hacer un teatro entretenido que realmente dialogue con su presente y con el espectador sin caer ni en la propaganda política ni en fórmulas manidas" [Marín y Alzate, "*Fraudenstein, el monstruo sigue vivo* de Ana Francis Mor", *Gestos*, 2009].

Frida Kahlo (3.108)

La obra es un collage surrealista que tiene dos propósitos: exponer la increíble creatividad de Frida Kahlo y explorar los eventos de su igualmente increíble vida. Debido a la actuación estelar de Minerva García como Frida

Kahlo y Richard Azurdia como Diego Rivera, el esposo de Kahlo, la obra logra estos propósitos [Nichols, "Frida Kahlo, in living color", articles.latimes, 2007].

Esta obra, basada en la vida de la famosa artista mexicana, es un caleidoscopio de imágenes que analizan a la persona que está detrás de la artista, mujer, activista política, amante apasionada, esposa y leyenda. Es una de las mujeres más fascinantes en la historia del mundo ["Frida Kahlo", losangeles, 2010].

Historia de México para un idiota, La (180.19)

Esta obra, escrita por Rubén Amavizca Murúa, es una aventura divertidísima que trata de algunos de los eventos más importantes de la historia mexicana desde la fundación de Tenochtitlán hasta la Revolución Mexicana. Es una lección de historia totalmente distinta a las que se han visto antes ["La historia de México para un idiota", latinola, 2010]

Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)

Según el crítico, las obras de Rosario Castellanos demuestran, por un lado, un aspecto oscuro y triste que habla de la soledad, la muerte y el amor angustiado. Por otro lado, el compromiso social aparece como un tema común [Arredondo, "Ofelia Medina: 'Face of the World'", elatinoweekly, 2008].

En la representación de esta obra, el público pone su atención completa en la actriz Ofelia Medina, quien está en el escenario acompañada solamente por la música suave de un violonchelo, pero la poesía que interpreta es lo que domina el espectáculo. [Mijojlic, "One woman's tour de force", cinemawithoutborders, 2008].

Jardín de los reyes, El (82.16)

El jardín de los reyes es un viaje a otra época. Es una aventura a otra dimensión donde los charcos eran océanos, los días eran bolitas y la muerte

era simplemente una palabra; un mundo al que uno no puede volver, pero que, paradójicamente, siempre se encuentra delante de nosotros como un faro que ilumina el camino hacia lo mejor o lo peor [“The Garden of the Kings”, latinola, 2006].

Juventud, divino tesoro (16.16)

BFA presenta la obra graciosa, encantadora y persuasiva de Raúl de Cárdenas sobre la juventud, la política y los problemas de familia.

Esa es la primera capa. La segunda tiene que ver con el envejecimiento.

Si se desea seguir quitando las capas, se encuentra lecciones sobre las pretensiones, el sexo antes de casarse, las tradiciones familiares, el amor y especialmente la libertad y la dignidad.

A pesar de las muchas situaciones graciosas que el director Ernesto Miyares crea, algunas más naturales que otras, hay una melancolía y una tristeza subyacentes en la obra. Vemos a un amable hombre viejo, cuyo único deseo es estar con sus seres queridos, que sólo experimenta el rechazo de sus familiares menores, quienes están demasiado preocupados para escuchar sus preocupaciones ni menos pasar tiempo con él. En este sentido, la obra claramente está al lado de los mayores y critica severamente a la sociedad que exige que la gente establezca sus prioridades que se concentran en el “yo” y menos en la gente que la rodea [“Divine Treasure of Youth”, reviewplays, 2002].

Es “una comedia simple y sin pretensiones. Se mantiene en lo simple y no controvertido” [Quintana, “Inmigrante cubano busca felicidad”, LO, 2002].

Ahora un residente de los EEUU, el dramaturgo cubano Raúl de Cárdenas investiga las vicisitudes del envejecimiento en esta agradable pero simple comedia, *Juventud, divino tesoro* en BFA.

Un final falsamente tierno casi rompe la credibilidad de la obra. Sin embargo, hay suficientes risas y energía en esta obra que llenan los huecos

en la trama [Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes, 2002].

"*Juventud, divino tesoro* es una obra escrita por el cubano Raúl de Cárdenas, quien hábilmente retrata el agitado ritmo de vida en EEUU en donde se vive para trabajar y no se tiene tiempo para disfrutar lo más preciado: la juventud.

BFA presenta esta divertidísima (obra) en sus instalaciones [Rico, "Estrena 'Juventud, divino tesoro'", LOL, 2002].

BFA sigue a su éxito más reciente, *Lorca y las mujeres*, con una declaración social disfrazada como una comedia agradable que podría ser un anuncio comercial para la Asociación Americana para Personas Jubiladas, señalando con un dedo artrítico al enemigo universal: la vejez.

El dramaturgo Raúl de Cárdenas esboza un retrato de un patriarca orgulloso que cree que la dignidad es más importante que el materialismo, así presentando el pensamiento de una vasta comunidad mayor que frecuentemente acepta la humillación y la indiferencia de sus familias a cambio de una pensión [Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET, 2002].

"*Juventud divino tesoro* (es) una comedia ligera del escritor cubano Raúl de Cárdenas" [Fernández, "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'", MLA, 2002].

Lorca y las mujeres (22.20)

La directora Margarita Galbán, quien adaptó la obra con Lina Montalvo, se enfoca en las mujeres de la literatura de Lorca y subraya un hilo común que se teje entre ellas. A pesar de sus personalidades y caracteres fuertes, todas las mujeres eran víctimas de la sociedad. La sociedad, la época y la cultura eran conspiradores en la opresión de estas mujeres en una manera u otra y la obra fuertemente destaca esta premisa [Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays, 2002].

"El título de la última producción de Bilingual Foundation of the Arts, *Lorca y sus mujeres*, no se refiere a la vida amorosa del poeta español Federico García Lorca. La obra deja de lado la simple biografía sentimental para entrar en un terreno poco visitado, el de las relaciones entre el creador y sus personajes.

La elección no sólo es atractiva e inquietante, sino que en su desarrollo se convierte en teatralmente legítima y maravillosamente fértil.

La magia de Lorca despierta en la puesta en escena de Margarita Galbán, así como está presente en la hábil estructura del libreto (por Galbán y Lina Montalvo). En él, el mismo García Lorca ejerce de hechicero, mientras desliza el hilo conductor de su pensamiento a través de los más significativos fragmentos de sus obras.

El resultado es un cautivante collar de perlas.

Es que, milagrosamente, cada fragmento se sostiene por sí mismo y en ningún momento parece que "le haga falta" el resto, sino que naturalmente se desplaza hacia el siguiente fragmento, como inevitable parte de un desarrollo mayor.

El éxito del libreto reside, justamente, en la sabia selección de momentos clave de las obras de Lorca y en el concepto que los une y les otorga sentido: las condiciones sociales de represión en que vivía la mujer en su época-en este caso la española, pero fácilmente extensible a otras eras y culturas-.

Afortunadamente, no tenemos que asistir a Lorca contando cómo escribió tal escena o explicando algún oscuro significado detrás de tal o cual drama. Las autoras dejan a sus obras-más directamente, a sus personajes-hablar por él" [Quintana, "Un collar de perlas", LO, 2002].

La actual producción de BFA junta cuatro de las obras más conocidas de Lorca en una presentación musical, dando homenaje a las heroínas trágicas que infunden un realismo vivo a sus obras [Ruiz, "*Lorca's Women* The Bilingual Foundation of the Arts", ET, 2002].

Luisa Fernanda (115.18)

Según la crítica, tanto la música como el texto de la obra merecen más puestas en escena de las que hay hoy en día [Nockin, "Infectious Melodies: Torroba's zarzuela 'Luisa Fernanda' at LA Opera", mvdaily, 2007].

Como temática, muchas zarzuelas tratan del amor, a menudo un triángulo de amor, que conlleva la lujuria, el deseo y la separación. La temática de *Luisa Fernanda* es parecida, pero también tiene un lado político y está a un nivel más popular [Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", reuters, 2007].

Luisa Fernanda es una historia de amor que desgarra el corazón. La trama se desarrolla en una época de incertidumbre política pero, a pesar de esto, tiene muchos encuentros graciosos y la música es conmovedora. Como una buena historia de pasión, política y cortesía, una de estas se encuentra representada en el escenario en todo momento [Berry, "Review: Luisa Fernanda", buzzinearts, 2009].

Es fácil notar la influencia de Puccini y Shubert en la música de *Luisa Fernanda*. Hay una mezcla de pasión y melodía, incluso un homenaje a Carmen de Bizet. A diferencia de la mayoría de las zarzuelas, Torroba agrega drama a su música [Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes, 2007].

Si *Luisa Fernanda* es una obra típica de la zarzuela española, tal vez sea mala idea compararla con la opereta europea. Se reconoce que tanto la zarzuela como la opereta utilizan una música suave e instantáneamente gratificante con largos diálogos hablados. No obstante, se terminan los comparativos en este punto. Las operetas, o por lo menos las que se ven hoy en día, o son obras sentimentales que se enfocan en la intriga romántica o satirizan las peculiaridades políticas de su época. En *Luisa Fernanda*, sin embargo, los eventos del mundo sí se consideran seriamente, muy seriamente. La política y el romance se mezclan y el amor causa más dolor

que alegría. Aunque la trama ocurre en 1868, es obvio que antecede a la guerra civil española, la cual estalló tan sólo cuatro años después del estreno de esta obra en 1932 [Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews, 2007].

El formato zarzuela nunca ha maravillado al público estadounidense y este romance histórico probablemente no cambiará nada en este respecto. El vocabulario fluido y conservador de Moreno Torroba es incapaz de tratar los temas importantes y la composición pierde energía al final [Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft, 2007].

No hay ni una nota de la música en *Luisa Fernanda* que no sea obviamente española. Torroba tenía un toque ligero y lírico. La composición tiene sus piezas grandes, las cuales serán reconocibles para los de una cierta generación que antes asistían a las óperas españolas, pero la hazaña más impresionante de Torroba es la constante melodía llena de gracia y el uso llamativo de la orquesta. La trama también es interesante [Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", latimes, 2007].

Luisa Fernanda, una de las grandes zarzuelas románticas, es una historia desgarradora de amor que se narra en una época de inseguridad política con ocasionales escenas graciosas y música conmovedora. Es la zarzuela que más se ha puesto en escena ["Luisa Fernanda 2010", luisafernanda, 2010].

Disfruté de este melodrama sobre el amor, la Amistad, la Guerra y el sacrificio [Gómez, "Luisa Fernanda", TBHO, 2009].

Luisa Fernanda es, tal vez, la última gran zarzuela [Davin, "Student and alumna stand out in 'Luisa Fernanda'", DT, 2009].

Maíz, El (151.1)

Esta obra es un canto a la diversidad genética de nuestro maíz, tanto el producto como el sustento de nuestra diversidad cultural ["Actions of Transfer", performancestudies.ucla, 2008].

En una tarde fresca del otoño en el reciente renovado LA Theatre Center, un público afortunado disfrutó de *El maíz*, una puesta en escena que teje canciones con acción teatral y rito.

Jesusa Rodríguez y Liliana Felipe crearon la obra como respuesta a la dependencia de México del maíz importado de corporaciones trasnacionales basadas en los EEUU y la creciente amenaza de la contaminación del cultivo del maíz por semillas modificadas genéticamente. La puesta en escena mezcla el rito, el cabaret, la interpretación activista y el teatro del objeto y así, no solamente denuncia el ataque de las corporaciones sino que también intenta hacer visible el significado cultural y la centralidad del maíz para la identidad de México.

Acompañada solamente por una hoja grande de papel de carnicero, mucho polvo de colores y el incienso, Rodríguez aparece en el escenario casi desnuda y cubierta de pintura corporal. Lleva un taparrabo y una máscara de jade. Liliana Felipe toca ocho canciones en el piano y guía a Rodríguez en su viaje al infierno para reactivar los mitos de los orígenes del maíz. Rodríguez traza este trayecto, se pinta los pies y marca el camino en la hoja grande de papel de carnicero, lo cual resulta en una imagen espiral semejante a una concha. Felipe refuerza esta imagen cuando sopla una concha y así, la puesta en escena, sin esfuerzo, mezcla elementos de los antiguos ritos de los aztecas y los mayas mientras que, a la vez, se refiere conmovedoramente a las actuales poblaciones indígenas de México. Rodríguez simbólicamente entra en el infierno cuando va debajo del papel y después aparece envuelta en él, se ha metamorfoseado en la forma de una concha grande que se parece a un caracol. En este momento el poder de la imagen de Rodríguez es obvio: a través de la imagen del caracol, invoca el símbolo más conocido del movimiento zapatista y de esta manera conecta la producción con la lucha de las poblaciones indígenas de México. Este

símbolo expresa los ideales de un gobierno autónomo en medio de la globalización.

Felipe y Rodríguez utilizan una serie de viñetas para construir una narrativa fracturada que fluctúa entre el mundo del sobrenatural y el presente. Rodríguez fácilmente encarna a personajes que van desde un mítico puercoespín hipersexualizado al dios azteca Quetzalcóatl al personaje icónico de La Muerte. Mezcla la comedia física con una escenografía minimalista para recrear el momento de la creación del ser humano a través del sacrificio de sangre de Quetzalcóatl y el alimento en la forma de su regalo del maíz. Cuando vuelve a la superficie de la tierra como La Muerte, Rodríguez se encuentra en un mundo de violencia, muerte y aberración debido a las corporaciones trasnacionales que han modificado y mercantilizado la semilla de la humanidad de Quetzalcóatl. En vez de reconstruir un sentido romántico, cultural o nacionalista del rito y el mito, estas escenas combinan bien con las palabras políticas transgresoras de Felipe, subvierten la naturaleza lírica de la música para reflejar el caos y la destrucción del mundo natural. Este aspecto se destaca en "Antes del tsunami" y la canción titular "El maíz".

El Maíz es más que una celebración del maíz, también urge que luchemos en contra de la aberración que amenaza contaminar y homogeneizar las más de 300 variedades de maíz en México. Además, como una trabajadora cultural, Rodríguez hábilmente identifica la centralidad del maíz a las necesidades e imagen cultural de la gente mexicana mientras subraya su estatus amenazado. Este aspecto de la producción se logra exitosamente cuando Rodríguez compara las acciones de las compañías trasnacionales a una colonización moderna de México-los *bárbaros del norte* nuevamente ponen en peligro su civilización. También dice que el maíz transgénico es una enfermedad que ha infectado y envenenado los cultivos naturales de México. Manipula un atrezo que tiene la forma de una serpiente para estrangular y atacarla y, en esta manera, subraya cómo el maíz transgénico está estrangulando a México. Mientras tanto, ella canta con Felipe, "Las palomitas eran de maíz y los humanos teníamos raíz, hoy son transgénicos, genéticos, clonados, biotecnológicos, modificados. Hoy

son parásitos, engendros mejorados, farmacultivos contaminados. Ya no hay ni máis ya no hay maíz ya se acabó nuestra raíz".

Rodríguez utiliza su propia interpretación como un tipo de contagio, trabaja para advertir al público. Este aspecto se ve claramente en una escena en la que Rodríguez aparece como un personaje envuelto en una red densa, la cual representa su "herencia llena de huecos", exclamada en una canción de Felipe. En la parte más graciosa de la puesta en escena, Rodríguez expertamente usa una estética cabaret y activista mientras que entra en un juego de palabras con el verbo, decir. Le da al público la responsabilidad de divulgar esta información, mientras que, a la vez, declara que esta información no procedió de la boca suya.

Al fin y al cabo, *El maíz* nos recuerda que las raíces de la diversidad cultural tienen su origen en la gran diversidad del mundo natural, el cual está en peligro de ser borrado por la absorción cultural de diferencia. En vez de proveer una resolución a este asunto global, Rodríguez y Felipe dejan a su público con una última imagen poética. Después de ser aporreada por granos secos de maíz que caen del cielo, La Muerte echa una pila de tierra en el escenario y siembra uno de los granos, simbólicamente confiando al público la responsabilidad de proteger no solamente la semilla sino también su propia sobrevivencia [Rodríguez, "Jesusa Rodríguez's Transgenics", hemi.nyu, 2008].

Malinche (11.42)

Malinche, el drama fuertemente simbólico de Víctor Hugo Rascón Banda, presentado por Grupo de Teatro SINERGIA en Frida Kahlo Theater de Unity Arts Center, intenta establecer una conexión entre la conquista de Cortés y la rebelión zapatista en Chiapas, México. Pero Rascón Banda va más allá. Provocador pero no siempre coherente, su obra surrealista ataca un sinfín de males sociales, desde la corrupción del gobierno a la contaminación industrial a los fracasos de NAFTA.

Rascón Blanda utiliza un eficaz portavoz central, la Malinche, una joven indígena esclava que se convirtió en la traductora y amante de Cortes. Muchos la consideran una traidora. Otros piensan que es una de las

primeras heroínas feministas que ejerció un papel fundamental en el desarrollo de su país.

Aparentemente, Rascón Banda está al lado de los apologistas de Malinche, la muestra como una víctima torturada del género y la circunstancia [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes, 2001].

Se entrelazan el simbolismo, la leyenda y la historia en *Malinche*, un apasionado pero perplejo drama político escrito por el dramaturgo mexicano Víctor Hugo Rascón Banda y actualmente puesto en escena por Grupo de Teatro SINERGIA en Frida Kahlo Theater bajo la dirección del director artístico de la compañía, Rubén Amavizca Murúa [Klugman, "Latino Synergy: Rubén Amavizca Murúa and his grupo", laweekly, 2001].

Mientras muchas obras nuevas intentan ser originales, inspiradas o pensativas, en este caso parece que el deseo del dramaturgo fue crear algo importante. Hoy en día, es raro que un dramaturgo lo intente y aún más raro que lo logre en una manera tan bella. Pocas veces vemos la mezcla del arte y la política sin un sacrificio de sutileza y sustancia-pero el dramaturgo Víctor Hugo Rascón Banda ha creado algo brillante, interesante y muy didáctico. Presenta una mirada al pasado de México que es, a la vez, una mirada a su presente.

A través del vestuario y los gestos, la historia de Cortés y Malinche se transportan al actual México. Cortés se convierte en un ladrón asqueroso que manipula a los indígenas para que estos llenen su gorra con oro. Quieren intercambiar algo-Cortés les da naipes y un videojuego, una gorra de béisbol, una motocicleta. Nos reímos ante lo absurdo de la escena-pero la imagen resuena y molesta profundamente. Bajo el humor se encuentra un ataque en contra del arreglo de libre comercio que México tiene con los EEUU a través de NAFTA: México da sus recursos naturales (su petróleo, árboles, trabajadores) por una cantidad sin límite de baratijas estadounidenses. La obra está llena de tales momentos, cuando el pasado

se relaciona directamente con el presente, cuando lo horroroso subraya lo gracioso.

La obra constantemente cambia el humo y el modo, de sátira a poesía, como si Rascón Banda quisiera incorporar cada manera posible de mirar a su tema-su deseo no es solamente reconstruir la historia, sino criticarla, cantar canciones folclóricas, predicar, corear [Weinert, "Malinche", backstage, 2001].

Esta obra es una sincera mirada contemporánea a la vida e influencia de Malintzin Tepenal, mejor conocida como Malinche. Es una mezcla del teatro épico, arte representado, drama histórico y farsa ["Malinche 2010", experiencela, 2010].

María la O (123.12)

En vez de ser una sencilla historia de amor, la obra también habla de las tres clases socioeconómicas de Cuba. Esto se logra con el uso de tres tipos diferentes de música: ritmos afrocubanos, melodías clásicas y los bailes de estilo chancletera. Las chancleteras son mujeres pobres que sólo llevan sandalias muy baratas conocidas como chanclas. Además, estas mujeres típicamente se visten con ropa muy pobre y tienen la fama de ser madres que no cuidan bien a sus hijos ["BFA Presents Cuban Zarzuela María la O", latinola, 2007].

Mar nuestro (37.12)

"Es importante recordar qué es una alegoría cuando se está frente a la empresa de escribir sobre una. *Mar nuestro*, la obra del autor cubano Alberto Pedro Torriente que presenta la Fundación Bilingüe de las Artes, hace uso de ella para contar la historia de tres mujeres cubanas que se encuentran en una balsa a la deriva en el Mar de los Sargazos.

Los vientos y el destino han dirigido la balsa hacia esta región marítima donde pululan las algas de tal manera que hacen las aguas pesadas y casi inmóviles.

La embarcación había salido de Cuba con un grupo de 20 personas, con la esperanza de llegar a Miami y dejar atrás (el) régimen político de Castro. Tras tormentas y otros desastres ahora solo quedan a flote tres mujeres: Fe, Esperanza y Caridad. Son los nombres de las tres virtudes de la doctrina cristiana, y solo por eso ya sabemos que estamos ante una alegoría.

Por suerte, cuando las tres mujeres hablan o actúan, no lo hacen como símbolos de virtudes cristianas sino como personas reales en una situación desesperada y extrema.

En los enfrentamientos que no pueden sino ocurrir en este estado de limbo, absurdo por definición, donde las pobres mujeres, a pesar de estar en mar abierto, están a la vez encerradas en la balsa, cada una víctima de las demás.

Empujadas por el tremendo estrés, el miedo, la desconfianza, las acusaciones superfluas pero terribles empiezan a deshumanizar a las tres mujeres e incluso las llevan a la violencia.

Pero lo peor es que mientras (tanto), poco a poco, va irrumpiendo bajo la conciencia de cada una de ellas el delirio.

El delirio de las mujeres parece despertar una alegoría mayor. Se aparece una mujer a quien toman indistintamente por la Virgen o también por su equivalente en la santería, Oshun.

Lamentablemente, esta aparición no es un adelanto en términos de continuidad dramática. La aparición de Oshun era necesaria para revitalizar la situación, ya que los personajes de las tres mujeres, bien creados como estaban, daban la impresión de haber agotado sus posibilidades de desarrollo.

En realidad, el nuevo recurso no hace más que trasladar la acción de la balsa y las tres mujeres a lo que podría definirse como la mente de la recién aparecida, abandonando el sufrimiento humano por los conceptos.

Allí sobreviene una serie de retoricas metafóricas ('el mar de la necesidad', 'la costa de la felicidad', 'el mundo se ha convertido en una balsa') y derivaciones metafísicas de poco calibre (se nota que el autor se ha perdido demasiadas clases en esa materia) que paralizan la acción y desafían la atención del espectador por un rato, hasta que las tres

navegantes recuperan la escena y un fresco aliento humano retoma el interés y revive el drama de las abandonadas a su suerte.

Quede bien claro que la debilidad es de la obra. La producción es de alto nivel" [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO, 2003].

Monogamy (104.2)

"Los personajes están muy bien definidos y la dinámica de lo que cada uno quiere y cómo cambian a medida que aprenden más de cada uno transmite una noción tan real y convincente que sin duda justifica el constante éxito obtenido" [Quintana, "Festival trae obras de México a LA", LO, 2006].

Monólogos de la vagina, Los (164.2)

La obra es una colección de historias contadas por mujeres que expresan sus puntos de vista acerca del sexo, las relaciones que tienen con otras mujeres y la violencia doméstica. La puesta en escena original de esta obra feminista fue alabada como una representación profunda, atrevida, polémica y que da poder a las mujeres [Gash, "Latina empowerment brought to southland in Los monólogos de la vagina", examiner, 2009].

Mujeres de Juárez, Las (46.169)

Sería mejor describir *Las mujeres de Juárez* en Frida Kahlo Theater como una acusación y no un drama.

La obra es sobre los asesinatos que han horrorizado a las mujeres de Juárez, México, por los últimos 10 años.

Por concentrarse en el destino de una joven trabajadora, el escritor/director Rubén Amavizca Murúa pone esos asesinatos en un contexto poderosamente humano. No tiene pelos en la lengua cuando declara quiénes son los culpables – particularmente cuando habla de los corruptos oficiales mexicanos que han complicado el caso desde el inicio [Foley, "Death on the Mexican border", LAT, 2003].

El autor y director Rubén Amavizca Murúa basa su drama inquietante en la horrenda historia de asesinatos, torturas y violaciones que han plagado esta

ciudad en el norte de México y que los medios de comunicación en los EEUU han ignorado. Por más de una década, más de 500 jóvenes que trabajan en las maquiladoras de compañías estadounidenses en la frontera han desaparecido. Esta obra se enfoca en el calvario de una familia [Crogan, "The Women of Juárez", LAW, 2003].

Es una obra apasionante ["Back by popular demand: The Women of Juárez", latinola, 2009].

Esta obra es más que un espectáculo teatral. Es una inmersión total dentro de la nube oscura que cubre los desiertos y *maquiladoras* en Ciudad Juárez, la cual se encuentra en la frontera entre los EEUU y México [Hodge, "*Las mujeres de Juárez* by Teatro Sinergia: Necessary Theater", *Gestos*, 2005].

Nica, El (71.2)

"Un inmigrante llamado José Mejía Espinoza (interpretado por César Meléndez), habla con transparencia, humor y profundidad con un Cristo Crucificado.

Muestra el rostro humano de una migración obligada, el terrible desarraigo, el amargo desconsuelo, los anhelos, la soledad, la alegría efímera, el amor, las carencias, la crueldad, la esperanza y la fe" ["El inmigrante, el Nica de César Meléndez", teatrolapolea, 2012].

Nuestra Señora de las Nubes (48.2)

Llena de travesuras a lo tragicomedia, la obra, *Nuestra Señora de las Nubes* tiene temas de la agitación política, el exilio y la dislocación cultural. Hay partes que recuerdan a la burla absurda y metafísica de Samuel Beckett – desde un punto de vista sudamericano [Johnson, "Latino Festival looks to define its mission", LAT, 2003].

Un pueblo que solamente existe en las memorias de los expatriados, *Nuestra Señora* define la experiencia de la diáspora como una condición de desarraigo permanente, en este caso inspirado por la historia del exilio

latinoamericano. El exilio, en esta obra, se convierte no sólo en la pérdida de la madre patria sino la erosión de una persona de permanecerse fiel a sus recuerdos. El recuerdo permite la reconstrucción de un nuevo territorio al que pertenece, una nueva madre patria donde se puede sobrevivir, desear y recordar ["24th Street Theatre Presents Nuestra Señora de las Nubes, Tonight Only", losangeles.broadwayworld, 2010].

"La obra no tiene pretensiones metafísicas, pero trae a escena ideas sobre el ciclo de creación y destrucción de memorias, que constituye el bagaje interminable de un exiliado" [Mayer, "Malayerba: de la palabra un conjuro", LO, 2003].

Ogrito, El (157.12)

El ogrito es un cuento de hadas sin censura que, como resultado, tiene un lado decididamente macabro. Siguiendo el estilo tradicional de un cuento de hadas, Ogrito debe superar tres pruebas antes de que pueda convertirse en "un muchacho real". Aunque la lucha heroica de Ogrito contra la herencia y el instinto forme el quid del conflicto, la obra también es una parábola conmovedora sobre el amor de una madre [Foley, "Review: 'El ogrito' at 24th Street Theatre", latimes, 2009].

La parábola metafórica escrita en francés, puesta en escena en esta ocasión en español con supertítulos en inglés, por la dramaturga canadiense Suzanne Lebeau, está llena de una alegoría rica pero falta de poder teatral. La relación entre Ogrito y su madre es tierna pero tiene poco conflicto. El conflicto principal es el que se encuentra dentro de Ogrito, este es atrayente pero no es especialmente dramático o teatral. A pesar de esta falta, el texto de Lebeau tiene una sencillez amena con un poco de realismo mágico y temas provocadores. La investigación que hace de los impulsos más oscuros de la naturaleza humana se presenta de una manera muy atrayente porque es a través de un niño de 6 años. Detalla el desafío al que todos nos enfrentamos cuando luchamos contra los ángeles y demonios que

viven dentro de nosotros. [Hilsman, "El ogrito (The Ogreling)", backstage, 2009].

Papas papales, Las (10.17)

"Como se puede imaginar, por el juego de palabras del título, esta es una de esas obras escritas para hacer reír y donde todo se supedita exclusivamente a eso" [Quintana, "De vuelta en Cuba", LO, 2001].

Después de años de haber criticado a la iglesia católica, Fidel Castro aprobó una visita del Papa y este evento forma el esqueleto bastante precario de la trama.

Hay muchos momentos graciosos y las situaciones son absurdas e inesperadas. Las dos reporteras de televisión se conocen en una situación de locura y todos rieron a carcajadas. La pareja también participa en unas escenas graciosísimas, especialmente cuando él visita su antigua casa y descubre que no es nada semejante a la casa que recuerda [Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays, 2001].

Pocos encuentros históricos se llenan de contradicciones y posibilidades de diversión como la visita del Papa Juan Pablo II a Fidel Castro en 1998. El dramaturgo Luis Santeiro se aprovecha de esta ocasión y la utiliza como el fondo de su sátira, la cual logra burlarse suavemente de los extremos en los dos lados del embargo entre los EEUU y Cuba.

Es la premisa perfecta para una obra que intenta mezclar la farsa con el comentario social y, mientras que Santeiro logra este equilibrio con bastante éxito, suele menospreciar sus partes cómicas por diseñar una burla buena y después usarla otra vez. Y otra vez. Sus caricaturas extensas exigen un elenco energético que sabe improvisar [Weinert, "Praying With The Enemy at Bilingual Foundation of the Arts", backstage, 2001].

"Santeiro, con su extraordinaria habilidad de observar la sociedad y el comportamiento humano, nos presenta esa idiosincrasia tan típica de (los

cubanos), lo que los mismos personajes de la obra llaman 'la cubanidad' [Fernández, "'Las papas papales'", MLA, 2001].

Pasatiempo nacional, El (156.1)

La obra fue escrita por Raúl de Cárdenas, cubano exiliado, y es una tragedia sobre los sueños, el amor homosexual y el béisbol en el centro opresivo de la revolución de Fidel Castro, La Habana [Scolari, "Theater at the crossroads: Teatro de las Américas takes the raod less traveled", vcreporter, 2009].

Pastorela (20.26)

Es una adaptación moderna de la tradicional obra mexicana navideña. Lo bueno lucha en contra de lo malo en esta obra divertida que está llena de inmigrantes, agentes de inmigración y animales cómicos ["Pastorela 2010", latinola, 2010].

Esta adaptación moderna busca presentar la historia clásica en una manera graciosa y nueva. Con un poco de suerte, nos hará ver la situación desde otra perspectiva ["Pastorela 2010", remezcla, 2010].

Razón blindada, La (181.15)

¿Cómo puede un prisionero sobrevivir sin esperanza? El dramaturgo/director Arístides Vargas encontró la inspiración para esta patéticamente horrorosa comedia negra en la experiencia de su hermano, un prisionero político en la Argentina durante la dictadura militar de ese país. Los prisioneros incomunicados tenían un tiempo brevísimo para reunirse y hablar con los demás prisioneros los domingos. Durante estos tiempos, era imprescindible permanecer sentados con las manos puestas sobre la mesa. Esta situación provee el ambiente físico para esta obra surreal de un acto que tiene una duración de 80 minutos. Dos prisioneros se reúnen para hacer teatro – uno se llama De La Mancha (Jesus Castaños Chima) y el otro es Panza (Arturo Díaz de Sandy). Los actores permanecen sentados a lo largo de la producción, navegando el escenario sobre sillas de madera que tienen

ruedas. Dentro de las identidades presumidas, la pareja pasa por un paisaje imaginado, hace payasadas mientras que especulan sobre la locura, la cordura, el heroísmo y los lazos afectivos entre personas y crea una fantasía en la que ellos reinan sobre una isla que brillantemente se burla de la naturaleza del poder. Al fin y al cabo, el propósito del juego es sobrevivir – no como seres racionales, porque la realidad sería demasiado dolorosa, sino como seres locos cuya locura los libera de la vergüenza de quedarse sin poder, impotentes. Las interpretaciones son consumadas y la escenografía, tan elocuente como el texto, presenta un paisaje grabado con cámara de vídeo sobre el que sus sombras hundidas pasan y una selección grabada de música clásica subraya el patetismo [Klugman, "La Razón blindada", laweekly, 2010].

La razón Blindada, que se representa en 24th Street Theatre, es una obra agudamente política sobre la naturaleza de la tiranía y la necesidad humana para formar lazos con otras personas. Ilumina algunos de los rincones más oscuros de la historia, específicamente el brutal régimen militar en la Argentina que duró desde los años 1970 hasta 1983.

Esta obra horrorosa y sorprendentemente graciosa se enfoca en dos prisioneros políticos que se escapan al mundo de *Don Quijote* de Cervantes. Jesús Castaños Chima interpreta a De La Mancha, un hombre sabio que está al borde de la locura. Arturo Díaz de Sandy es Panza, un personaje cómico que desesperadamente trata de salvar la cordura de su amigo, lo cual le ayuda a Panza más que a nadie. Los actores son precisos y sin fallas, encarnan bien todos los aspectos de la puesta en escena económica de Vargas.

Hay ecos de Kafka y Beckett que resuenan a lo largo de la obra en las interacciones efusivas y elípticas que en ocasiones son tonterías y, en otras, son didácticas. El ritmo rápido del diálogo dificulta el uso de los supertítulos pero, a pesar de esta barrera, el efecto es alucinante y surreal, una construcción absurdista que enfatiza la capacidad del hombre para la inhumanidad – y su habilidad transcendente de sobrevivir [Foley, "Theater review: 'La razón blindada' at 24th Street Theatre", latimes, 2010].

Desde los primeros momentos de la obra sencilla pero asombrosamente polifacética de Arístides Vargas, sabemos que estamos ante una obra típica de teatro. El ambiente de su *La razón Blindada* es una prisión sin nombre en una tierra desolada donde todo es real menos la realidad.

Conocemos a dos prisioneros, interpretados por Jesús Castaños Chima y Tony Durán (alterna con Arturo Díaz de Sandy), en una introducción prolongada que consiste en movimientos escasos pero llenos de gracia, acompañados por música. Miradas y humores coreografiados revelan mucho mientras los representantes establecen su rutina semanal. Los domingos por la tarde, pueden sentarse frente a frente en una mesa y, por un rato, charlar. Los actores permanecen en sus sillas, las cuales están sobre ruedas, durante toda la puesta en escena. La base de la obra es lo que hacen durante este tiempo compartido, narran escenas de *Don Quijote* de Cervantes. Castaños Chima interpreta a La Mancha y Durán es Sancho, sin embargo cada actor representa a muchos personajes – Dulcinea y el caballo y perro de Don Quijote – brillantemente. Observamos mientras se escapan a la narrativa rota y coquetean con la locura hasta que hacen demasiado y recuerdan que están bajo los ojos vigilantes de los guardias de la prisión.

La escenografía de Vargas es altamente visual y cautivante. Se enlaza con la novela de Cervantes, *The Truth About Sancho Panza* de Kafka y los testimonios de prisioneros (incluso el hermano de Vargas) durante la dictadura de la Argentina en los años 1970, *La razón Blindada* nunca permite que nos olvidemos del peligro siempre presente, las paredes que rodean a estos prisioneros, ni los grandes esfuerzos que tienen que hacer para protegerse en todos los niveles. Las caracterizaciones divertidísimas de los actores tienen, en ocasiones, movimientos casi de ballet – si, todavía sentados en las sillas. Y aunque los que no hablan español tienen una desventaja, todavía podemos apreciar el intercambio verbal a través del texto traducido (hecho por Guillermo Avilés Rodríguez). La obra es una visita poderosa y a veces dolorosa a un sitio y un lugar que se está haciendo demasiado conocido hoy en día [Webb, "La razón blindada", backstage, 2010].

Rifles of Carrar, The (97.9)

Es una obra que habla de los primeros años de la época franquista en España después de la guerra civil y nos recuerda que los problemas que vemos hoy en día existen en todas partes ["Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006", latinheat, 2006].

Rosa de dos aromas (94.21)

Es una divertidísima comedia sobre dos mujeres totalmente opuestas que se dan cuenta de que comparten al mismo hombre y el mismo destino…son mujeres ["A Rose by Any Other Name", latinola, 2006].

Rosalba y los Llaveros (2.10)

"La trama es rica en acontecimientos" [Quintana, "Teatro para jugar", LO, 2000].

Salón México (19.29)

Salón México es una obra de humor, una obra de baile, un estilo de vida. Es un misterio de asesinato puesto en un ambiente nostálgico que, de verdad, tiene poco misterio. Sin embargo, nunca se resuelve. A los que bailan la rumba les encantarán el baile sensual y la excelente música grabada [Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL, 2001].

Santiago (98.4)

La acción más absorbente ocurre mientras dos personajes, Armando y Rufino, luchan por el poder; Armando representa la política del capitalismo, la modernización, la conquista-y consecuentemente Santiago-mientras que Rufino representa las tradiciones de la población indígena [Nigh, "Santiago's Ride from Peru to LA", hemi.nyu, 2006].

No hace falta comprender español, ni menos el idioma inca quechua, para comprender los antiguos conflictos de raza y clase social presentados en *Santiago*. El inquietante drama del grupo de teatro Grupo Cultural Yuyachkani, se estrenó el jueves en REDCAT Theater. Las heridas feas y sin

cicatrizar de la conquista colonial y la guerra religiosa se encarnan en el escenario en la imagen del personaje titular de la obra, conocido en inglés como Santiago el Apóstol.

En la obra de 90 minutos de Grupo Cultural Yuyachkani, el infiel que Santiago mata es un indio real y vivo, uno de tres actores en la obra escrita por la compañía y Peter Elmore. La víctima de carne y hueso, interpretada con unas notables habilidades atléticas por Amiel Cayo, voluntariamente acepta la posición de la raza conquistada. En una escena asombrosa, sube a una cruz para crucificarse.

Es otro momento de poder sin palabras en una obra de diálogo fuerte. El público mayoritariamente peruano comprendió el guion profundo sin problemas, incluso se río durante las partes en quechua. Otros entendieron el mensaje visceralmente: épicas luchas culturales dejan cicatrices incluso siglos después de las guerras que supuestamente las resolvió.

Cuando *Santiago* estrenó en el 2000, este grupo exitoso de Lima quiso hablar de los daños causados por la reciente guerra civil del Perú, un conflicto entre guerrillas de filosofía maoísta y un ejército que deseaba la venganza.

La obra es sobre los últimos tres habitantes de un pueblo de los Andes, ambientada en una espeluznante iglesia poco iluminada. Augusto Casafranca es el mayordomo de la fiesta anual, tiene barba, piel blanca y es arrogante. Ana Correa interpreta a Bernardina, la sufrida madre indígena cuyos hijos han muerto. Y Cayo es Rufino, el hombre atormentado que cuida el templo y demuestra una tolerancia estoica al dolor. Estos deciden revivir un rito que se suspendió hace 15 años, llevar una efigie de Santiago por las calles del pueblo.

Se revela la identidad dual del santo cuando Rufino reconoce a Santiago como Yllpa, el dios indígena del trueno, algo que históricamente ayudó a los conquistados a aceptar a sus nuevos amos. El drama muestra el equilibrio delicado entre la reverencia y el sacrilegio, la sumisión y la sublevación, la desesperación y la esperanza.

Al final, la obra tiene un mensaje universal. *Santiago* tiene una resonancia sobrecogedora a nuestro conflicto en Iraq que otra vez pone a los

cristianos en contra de los musulmanes. “La guerra ha terminado,” dice Bernardina, “pero, ¿cuándo empieza la paz?” [Gurza, “War’s lingering damage”, articles.latimes, 2006].

“En el escenario de REDCAT, donde el Grupo Cultural Yuyachkani representa sólo hasta este domingo su espectáculo *Santiago*, el público se encuentra ante un hecho dramático que es casi un oficio religioso, llevado a cabo sin concesiones ni faltas, como un místico compromiso artístico con una pureza de foco inexorable.

…(E)n vez de desarrollarse, *Santiago* simplemente ocurre, más fiel a la noción del tiempo inca de círculos reproduciéndose unos a otros que a la interpretación unidireccional del tiempo como lo entiende nuestra cultura occidental y cristiana.

La parte factual de la trama se desenvuelve en la iglesia abandonada de un pueblo destruido (parece ser que por el Ejército, tras una supuesta insurrección). Allí, el guardián indígena, Rufino; el mayordomo blanco, Armando, y la mestiza Bernardina, devota del Apóstol Santiago, están tratando de reinstaurar la costumbre de sacarlo en procesión.

Tienen la esperanza de que este hecho produzca el milagro de dar nueva vida al pueblo y, por parte de la mujer, que le traiga de vuelta a sus hijos mellizos desaparecidos.

Pero hay que entender que lo que aquí se presenta puede ser ambiguo y no permanente. Como en la vida, todo cambia a medida que el tiempo se va desenvolviendo. Sueños y realidad se confunden, tormentas eléctricas o sismos intervienen con lo inesperado. Y cada hecho tiene sucesivas referencias a otros. Además de un oficio religioso, este siempre creciente espectáculo es también un misterio semántico a resolver.

Santiago es la transformación de San Jacobo, apóstol de Jesucristo, posteriormente convertido en santo guerrero de la insurrección cristiana contra los moros en la Península Ibérica, y de quien hay records de que fue visto espada en mano, en plena lucha (varios siglos después de muerto), lo que le dio el mote de "Matamoros" y ser nombrado Santo Patrón de España.

No mucho después fue la figura que se utilizó como impulso a la aventura de los Conquistadores en América y su imagen terminó adornando altares en todo el sur del continente.

Esta estatua que quieren llevar en procesión los protagonistas (cuando lo reconstruyen), es la del santo a caballo parado en dos patas, el sable en alto, la mirada fiera. Bajo las patas del equino debería yacer el cuerpo de un desventurado moro, pero la estatua de este ha desaparecido; los tres aquí reunidos niegan saber donde está: se ha perdido, aunque los otros dos acusan al indio Rufino de haberla ocultado.

En cuanto a los mellizos desaparecidos cuya madre ruega que le sean devueltos --luego sabemos que eran parte de la insurrección--, hay que señalar que los creadores de la raza del Cusco fueron, justamente, dos mellizos, Manco Capac y Mama Oclloc. ¿Clama Bernardina por un nuevo comienzo?

En cuanto a la curiosa naturaleza de los signos, cabe mencionar una contradicción importante: que el venerado guerrero cristiano que luchó contra el moro invasor en Iberia fue convertido luego en un guerrero invasor de la tierra americana. Una metamorfosis de defensor en agresor que incita a la meditación sobre la condición humana y sobre el doble filo de las ideas con que se justifican las guerras.

Por otra parte, en este mundo cambiante, en la confusión de estos tres personajes, la estatua también podría ser una representación del dios andino Yllapa. No será tanto así, porque luego tratan de reemplazar la estatua perdida del moro con el cuerpo vivo, pero firmemente atado, del resistente Rufino.

La cuestión es que este santo que encabezará la procesión representa el extremo en que un pueblo desesperado puede caer al volver a depositar su fe en las mismas figuras que los han traicionado en el pasado, en vez de persistir en la lucha por el cambio, por un nuevo comienzo que rompa ese retorno al mismo ciclo que los ha llevado al desastre. Como tal vez hubieran hecho los mellizos si retornaran después de la represión del Ejército" [Quintana, "Yuyachkani: mística y autenticidad", LO, 2006].

Sentado en un árbol caído (172.8)

Es una obra irresistible que impide que nos olvidemos de las violaciones de derechos humanos que el gobierno guatemalteco hizo en los años 1970 y 1980 [“Sentado en un árbol caído”, latinola, 2009].

Sexo, pudor y lágrimas (57.4)

“No se trata de personajes estereotipados como los que Hollywood guarda en muchas ocasiones para los actores latinos, y que tanto aborrecen estos artistas; son mas bien papeles que representan a personajes cotidianos que tienen como común denominador las relaciones amorosas. Eso fue precisamente lo que le gusto a Marilyn Sanabria, quien interpreta a Ana, una mujer que quiere mas atención que la que le da Carlos, su pareja en la obra” [Infante, “Sexo, pudor y…teatro”, LO, 2004].

Sexo, sudor y lágrimas (18.12)

El análisis de relaciones modernas y papeles de género del dramaturgo mexicano Antonio Serrano refrescantemente está al lado de las mujeres y explora el lado más suave de los hombres, pero la trama tiene un sentido melodramático, semejante a una telenovela y el final es abrupto y dificulta la credibilidad [Hernández, “Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas”, LAW, 2001].

Uno sospecha, sin embargo, que el problema principal es la misma obra, la cual desea ser atrevida pero es tan fantásticamente antigua en sus declaraciones sobre el género que un festival de películas de Doris Day parece fuertemente feminista en comparación [Foley, “Farse Fights Battle of the Sexes All Over Again”, articles.latimes, 2001].

En una parte de la obra, la cual demuestra una habilidad increíble de diseñar una trama buena, antiguos amantes llegan para complicar las vidas de ambas parejas. Desde este punto, la obra empieza una serie de perogrulladas e histerismos que varían en tono de la farsa de cerrar fuertemente una puerta a confesiones dramáticas.

En esta manera, la obra tiene toques de la telenovela mexicana, con sus melodramáticos cambios bruscos y confrontaciones llenas de lágrimas. Desde luego, el guion puede interpretarse bastante bien en español con un cambio brusco de farsa. Pero la idea no traduce bien al inglés [Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage, 2001].

Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)

"Músico y poeta, Agustín Lara fue al mismo tiempo un hombre elegante y conquistador.

La obra musical con viñetas biográficas *Solamente una vez*, que ofrece la Fundación Bilingüe de las Artes, rinde homenaje al artista resaltando sus cualidades, pero sin ocultar facetas más oscuras de su personalidad.

El espectáculo se anuncia en su breve introducción como 'una historia inventada que pudo ser verdad', liberando a las autoras, Margarita Galbán y Lina Montalvo, del compromiso de estar ligadas a lo que se tiene como verdadero en la leyenda de 'El Flaco de Oro' y abriendo la historia a posibilidades mas teatrales que históricas.

Estructurada como una revista musical, en realidad la obra intenta ser, más que una biografía, un perfil emocional del maestro, basándose en la música y las letras de sus canciones. Así, de todas maneras, no parece más alejada de la realidad que la fantasía reconocida del artista como bohemio romántico" [Quintana, "Ramillete de canciones", LO, 2003].

Stabat Mater (1.13)

La obra es abundante en imágenes misteriosas y diálogo enigmático. Bajo toda la inaccesibilidad aparente, la trama es sorprendentemente directa [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", articles.latimes, 2000].

Lo que no se dice habla en la voz más alta en la obra del dramaturgo mexicano Humberto Leyva, un baile con una coreografía cuidada entre enlaces de sangre y mentiras. El texto de Leyva es sobre lo que se

encuentra entre las líneas y bajo la piel [Monaghan, "Stabat Mater", LAW, 2000].

Sucedió en La Habana (83.22)

Si se combina *La casa de Bernarda Alba* de García Lorca con la obra antigua *Abie's Irish Rose* de Anne Nichols, el resultado será esta comedia tradicional. En La Habana en el año 1902, una española rígidamente católica Fernanda domina a sus tres hijas con un puño de hierro. (Debido a una emergencia, el director Ernesto Miyares interpretó a Fernanda en la puesta en escena que yo presencié.) Fernanda se considera una aristócrata española y es despectiva a los cubanos, criollos, estadounidenses, protestantes y pobres. Cuando su hija, Isabel (María Helene Kraul Rodríguez), presenta a Marcos (Ricardo Rocha), su novio pobre, huérfano y estadounidense, a su madre, resulta que este también es judío. Aunque Fernanda está en contra de su noviazgo, la hija mayor, Claudia (Diana Corral), una rebelde y feminista, es mejor elección para Marcos. La hija menor de Fernanda, la determinada Irene (Yvette Ramírez), las dos tías, la puritana Augusta (Sheila Korsi) y la vulgar e independiente Concha (Luisa Chávez) agregan más comedia a la obra [Weaver, "It Happened in Havana/Sucedió en La Habana", laweekly, 2006].

Es una comedia seria ["It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata", latinheat, 2006].

"La obra de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana,* que presenta la Fundación Bilingüe de las Artes en su teatro Carmen Zapata, es una comedia ligera, cubanísima, de un diálogo elegante y musical, muy bien servida por un entusiasta elenco en una puesta en escena ágil y bien llevada [Quintana, "Al compás de una habanera", LO, 2006].

Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)

Los ritmos sensuales del tango argentino proveen el telón de fondo para una obra conmovedora de Tango Bar, un lugar donde algunas personas

se conocen, se enamoran, discuten y viven sus vidas entre las notas de la música melancólica.

Hay muchas personas llamativas en el bar, desde hermosos conductores de taxi a un fantasma que representa el alma del tango que ronda el bar y ofrece comentarios acres sobre las personas y los eventos mientras ocurren. La fábula ha divulgado que el Payador murió de beber demasiado y que ahora su espíritu no puede salir del bar (Kiko Mahecha).

Escrita por Lina Montalvo y Margarita Galbán, quien también dirige, la obra se teje suavemente entre los varios personajes a través de la música y el baile para avanzar la trama en un hilo sin costuras [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays, 2009].

Too Many Tamales (9.181)

"*Too Many Tamales* es una pequeña obra, con entretenimiento para grandes y chicos" [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA, 2001].

En una entrevista con la crítica, Gary Soto, el autor del libro, *Too Many Tamales*, comenta que lo escribió para dar otra imagen sobre la realidad de la vida que los latinos viven en los EEUU, algo diferente a la imagen negativa que muchas veces se publica sobre los latinos en la prensa estadounidense. Desde el punto de vista de la crítica, el texto logró eso y mucho más. Rápidamente se convirtió en texto clave para los colegios de LA y Bilingual Foundation of the Arts decidió ponerlo en escena [Banks, "A new holiday tradition for Multicultural LA", latimes, 2007].

La obra es divertida y conmovedora. Es gracioso ponerse en la posición de los niños que deciden que, para encontrar el anillo perdido, la única solución es comer todos los tamales que se han preparado para una comida navideña [Oliver, "A Children's Theater During the Holidays", losfelizledger, 2008].

Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)

Es una obra sobre el primer mártir de la libertad del discurso. Su pecado fue que sabía hacer preguntas en una época cuando esto no se toleraba. La filosofía de Giordano Bruno nació en el renacimiento italiano pero su discurso tiene muchas referencias contemporáneas con las que todavía nos relacionamos hoy en día ["The Last Night of Giordano Bruno", latinola, 2006].

Venganza de don Mendo, La (12.15)

En la burla de las tonterías románticas del Siglo de Oro español, escrita por don Pedro Muñoz Seca, don Mendo (Ernesto Miyares) es un torpe que ha decidido defender su honor muriendo por él. Es un papel rico en posibilidades de sátira, incluso si la obra no es una que atrae al público [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", latimes, 2001].

Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)

Ambientada en el Madrid de los inicios del siglo XX, la obra trata de la situación confusa de un hombre que alquila un lugar que antes era un burdel. Ignorante de la historia del sitio, el hombre lo convierte en un instituto de educación para mujeres jóvenes y decentes. Algunas de las mujeres que antes trabajaban allí asisten al instituto, lo cual causa caos y confusión ["BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras", latinola, 2008].

Vieja muy verraca, Una (159.6)

"Rubén Amavizca Murúa, dramaturgo y director de *Las mujeres de Juárez* y *Frida*, tomó el toro por los cuernos en esta tragedia edípica de una familia que representa a la corrupta y violenta sociedad colombiana de los 70 y, por extensión, a las nuestras, herederas del consumo de drogas, del consumismo como valor supremo de la familia, de la corrupción y la violencia. Es una obra de sólida estructura y honda base dramatúrgica ensamblada con un lenguaje llano y un tema que se hace asequible al público de Los Ángeles" [Sáez, "Vieja verraca: la madre del supernarco Pablo Escobar", letralia, 2009].

Una vieja muy verraca sigue los últimos días de la vida de Hermilda Escobar Gaviria, la madre de Pablo Escobar, el infame narcotraficante de Medellín. Mientras que la obra se desenreda, Hermilda empieza a quitarse las muchas capas de su piel. Es una guerrera que sobrevive, *Una vieja muy verraca*, un refrán colombiano que significa una matriarca batalladora e ingeniosa. Cada piel que se quita tiene un paralelo con un evento en la historia convulsiva de Colombia y la corrupción paulatina de valores mientras que la gente trata de sobrevivir las épocas difíciles, la corrupción política y el desorden arbitrario [“Una vieja muy verraca”, latinola, 2009].

Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin es una obra visualmente asombrosa y conmovedora.

Esta obra bella, con bailes indígenas de México y música cantada en español, interesa a una variedad de personas de cualquier raza, lengua o religión debido al mensaje universal de fe, amor y perseverancia [“A Holiday Gift to LatinoLA 2004”, latinola, 2004].

Esta obra bella, con bailes indígenas de México y música cantada en español, interesa a una variedad de personas de cualquier raza, lengua o religión debido al mensaje universal de fe, amor y perseverancia [“La Virgen at the Cathedral”, latinola, 2005].

Esta obra bella, con bailes indígenas de México y música cantada en español, interesa a una variedad de personas de cualquier raza, lengua o religión debido al mensaje universal de fe, amor y perseverancia [“La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006”, denverpost, 2006].

El tema de la obra es la fe. ¿Deben los aztecas conquistados mantenerse fieles a la religión de sus antepasados, personificada por Inantzin (“Madre de Dios” en náhuatl), o deben aceptar el catolicismo de Guadalupe [Morton, “El Indio Baila, the Indian Dances: *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*”, *Gestos*, 2008]?

Esta obra bella, representada en español con música y baile, interesa a una variedad de personas de cualquier raza, lengua o religión debido al mensaje universal de fe, amor y perseverancia [“The Latino Theater Company Presents La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, latinheat, 2008].

Virgen triste, La (42.3)

Ambientada en una estación de ferrocarril en la vida después de la muerte, la obra de Elizabeth Mena, *La virgen triste* es un drama inquietante y genuinamente evocador, representado por una mujer, la cubana Vivian Acosta. Esta es la primera representación de Acosta en LA. La producción, en Ford Theatre, forma parte de Latino Arts Festival International.

Presentada en español con supertítulos en inglés, la obra es sobre el icono literario cubano Juana Borrero, una poeta-pintora del siglo XIX notable por su correspondencia apasionada con los leones literarios de la época. Durante su adolescencia, Borrero juró la fidelidad eterna a un poeta destacado que después murió, dejándola virgen. Después, Borrero se comprometió con otro hombre que, debido a su previo juramento, se puso de acuerdo con un matrimonio platónico. Sin embargo, antes de que el tiempo pueda poner su compromiso a prueba, Borrero muere a los 18 años.

Si se ignoran las implicaciones freudianas de su castidad jurada, su situación es conmovedora. Sus apasionadas creaciones literarias dan más ironía al hecho de que la autora muere antes de experimentar el amor físico. El drama metafísico y altamente poético de Mena se balancea en las frustraciones amorosas causadas por la muerte temprana de Borrero [Foley, “‘La virgen’ captures passion and pathos of youth”, latimes, 2003].

Yerma (93.29)

Yerma es una emocional obra maestra del poeta y dramaturgo Federico García Lorca. Esta obra poética y palpitante es sobre el deseo obsesivo de una mujer por dar a luz a nueva vida en su mundo estéril. Es la narración apasionante del anhelo de una mujer de tener un hijo y habla de los temas universales del amor, la pasión, la sexualidad y el matrimonio [“Where are

the Chicana/o artists this weekend/next weekend 9/10/06?", latinola, 2006].

Yo, la puta (154.6)

La pieza no se limita a enumerar los efectos de la masacre –aunque los aborda- construyendo a través de diversos testimonios un rompecabezas que muestra a todos los actores que participaron en ella, de los militares a las víctimas, incluyendo intereses económicos nacionales e internacionales. Sino que brinda, a su vez, una mirada íntima y humana hacia las víctimas, que ya no son una idea, sino seres humanos de carne y hueso a los que podemos comprender desde la situación que les tocó ["Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino", s21, 2010].

Zapatera prodigiosa, La (56.12)

"La Fundación Bilingüe de las Artes presenta la obra *La zapatera prodigiosa,* del creador español Federico García Lorca. Esta es una de las dos farsas que escribió Lorca, quien ha sido reconocido por sus dramas rurales. En esta obra, dirigida por Constanza Maral, el trabajo de Lorca transporta a los espectadores a un escenario de situaciones cómicas que se basan en la relación matrimonial de una joven y un hombre mucho mayor que ella. A pesar de la divertida situación, el autor se las arregla para exponer un escenario serio e inteligente al denunciar a todos aquellos que dictan los destinos de la mujer. En la obra hay una denuncia latente a la sociedad española de la época que no permitía que la mujer se emancipara de la supremacía del hombre; como todavía sucede en algunas partes del mundo" ["Paseo por el arte 25 de marzo del 2004", LO, 2004].

Zarzuelas Under the Stars (66.6)

"La producción no es una zarzuela en sí; más bien es una revista con selecciones de cuatro obras representativas del género. Las creadoras del espectáculo Margarita Galbán y Lina Montalvo acertaron en su elección de dos zarzuelas de España y dos de Cuba --el único país hispanoamericano

donde floreció la zarzuela. Y a pesar del título en inglés del espectáculo, es presentado totalmente en español.

El primer acto, dedicado a la zarzuela española, abre con una obra maestra de finales del siglo XIX, periodo cumbre del género: *La verbena de la paloma,* con libreto de Ricardo de la Vega y música de Tomás Bretón. Lo complementa *Las Leandras* --letra de Gonzalo del Castillo y Muñoz Román, música de Francisco Alonso-- una zarzuela cuyas emblemáticas canciones como *El Pichi* y *Los nardos* fueron popularizadas en el cine.

El segundo acto, dedicado a Cuba, está compuesto por dos famosísimas zarzuelas antillanas que son versiones diferentes del relato *Cecilia Valdés* de Cirilo Villaverde. La versión de Ernesto Lecuona lleva el nombre de *María La O* y contiene algunas de las más hermosas composiciones del venerado músico cubano. En la zarzuela *Cecilia Valdés* de Gonzalo Roig, destacan temas de sabor antillano como el famoso *Dolores Santa Cruz*" [Mejías Rentas, "La zarzuela llega Hollywood", LO, 2004].

8.3. Crítica de los grupos teatrales

Acciones Imaginarias

Casting (111.1)

Eva Egido Leiva es la única intérprete en esta producción visualmente asombrosa ["Casting", latinola, 2006].

Alta Realitat

Ölelés (145.3)

"Jordi Cortés y Damián Muñoz conforman un célebre dueto de coreógrafos y bailarines catalanes". En una entrevista, "el coreógrafo señala que la obra transcurre a partir del crepúsculo hasta el amanecer, efecto que se logra con el manejo de luces en el escenario" [Gaglianone, "FITLA mejora oferta", impre.laopinion, 2008].

Bilingual Foundation of the Arts

Alcalde de Zalamea, El (29.21)

Mientras que Galbán incluye el humor dentro del caos y la maldad que penetran la obra, los personajes nunca pierden el enfoque del público. En un momento, hay burlas y, en el próximo, se presentan razones para enfadarse con los antagonistas y sentir lástima por los que se hieren.

Ernesto Miyares inteligentemente representa al alcalde que se enfrenta a la peor de las pesadillas, el sinvergüenza Capitán don Álvaro de Ataide, brillantemente interpretado por Daniel Light [Soto, ""East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea", EGP, 2002].

"En otras oportunidades hemos mencionado que una de las funciones del teatro es la de llevarnos, a través de su magia, a otros tiempos y a otros lugares. En esta ocasión, BFA y su bien aceitada maquinaria creadora son el vehículo para llevarnos a la villa de Zalamea, en la España del siglo 17.

De un tiempo para acá, BFA ha estado experimentando con la idea de comenzar sus producciones en el *lobby* del teatro. Esta es una gran idea porque aumenta el «espacio mágico» del escenario y lo proyecta fuera de la sala hasta la misma puerta del local. Esta es una forma más de envolver al público e invitarlo a ser parte de la obra. En este caso funciona muy bien porque la obra comienza fuera de Zalamea y el público junto con los soldados debe trasladarse a la aldea (la sala en sí). Esperamos que BFA siga experimentando con la idea de comenzar la obra en el *foyer* e involucrar al público desde que llega al teatro.

La producción en sí es un placer tanto en inglés como en español, con la visión artística y el buen gusto que la directora Margarita Galbán le da a todo lo que hace; inclusive la escena de la violación y la imagen literal de «la virgen caída» es impecable.

Aunque la obra está llena de talentosos actores, sobresalen las escenas donde actúan juntos Ernesto Miyares, como Pedro Crespo-Alcalde de Zalamea y Ray Michaels Quiroga, como don Lope. Los duelos de ingenio y voluntad entre estos dos personajes son fantásticos, tanto Quiroga como Miyares llegan al corazón de los personajes y nos presentan una amistad

espontánea que crece entre dos viejos zorros que luego es puesta a prueba, ya que uno representa a la autoridad militar a el otro a la civil. Ambos tienen excelente voz, presencia y lenguaje corporal.

Luego están las sólidas actuaciones de Daniel Light (el Capitán), Adrián Benedetti (Juan Crespo) y Kiko Mahecha (Rebolledo). Tanto Light como Benedetti son creíbles en sus momentos de ira, aunque nos hubiera gustado que el duelo tuviera más garra. Por su parte Mahecha cada vez actúa y canta con más sentimiento.

Los principales personajes femeninos son Isabel y La Chispa, interpretados por Verónica Stocker y Glenda Torres respectivamente. Mientras que la actuación de Stoker es acomedida y refrenada, como amerita una mujer virtuosa del siglo 17, Torres es bulliciosa y pendenciera, la típica mujer del regimentó. Esperamos ver más de estas dos actrices en el futuro. En la versión en inglés, que realmente vale la pena ver, destacan Gregory Giles, como don Mendo y el Rey de España y Edward Padilla, uno de los mejores actores cómicos de BFA" [Fernández, "'El alcalde de Zalamea' El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar", MLA, 2002].

La adaptación, de Margarita Galbán y Lina Montalvo, tiene una excelencia anormal en cada escena. El vestuario, la música y el canto ayudan a establecer la necesidad del pueblo de sentir el honor y el orgullo [Ruiz, "*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts", ET, 2002].

La directora Margarita Galbán, quien también adaptó la obra con Lina Montalvo, con la traducción al inglés de Margarita Lamas, empieza la producción con travesuras y mucha música folclórica. Al inicio la obra es demasiado amplia, pero después se profundiza cuando la trama se hace más seria.

Se interpretan la violación de Isabel y sus consecuencias con una veracidad brutal, con algunos fallos, pero mucha pasión.

Para el público moderno tal vez sea difícil aceptar la caída de Isabel debido a su "crimen", pero su situación todavía despierta nuestra simpatía como también lo hace el valiente intento de vengar el agravio hecho por su

padre. Sería bueno bajar la intensidad de algunas interpretaciones demasiado dramáticas, pero la obra presenta una rara oportunidad de ver una representación que todavía es capaz de cautivarnos, tanto como un drama y un barómetro de cambios en las normas sociales [Foley, "Changing Mores on View in a Spanish Classic", LAT, 2002].

"Esta adaptación de *El alcalde de Zalamea*, presentada por BFA, es un drama al cual se le ha dado un toque de humor a lo largo de la presentación teatral y lo bueno es que al final queda en el asistente una sensación de satisfacción, ya que se hace 'justicia' [Rico, "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea", LOL, 2002].

Casa de Bernarda Alba, La (155.20)

La producción estuvo llena de energía y tensión. Las que dominan sus papeles son Elizabeth del Sol, Rachel García y Ariana Estrada. Todas interpretan a las hijas de Bernarda Alba [Oliver, "Bilingual Foundation of the Arts' 'House of Bernarda Alba", losfelizledger, 2009].

La representación de la última obra escrita por García Lorca es irresistible, demuestra el valor universal que se le da a la obra. La actuación es poderosa y la dirección es precisa. Es uno de los mejores espectáculos de la temporada. Blanca Araceli es una Bernarda formidable. Ella encarna bien al personaje y al bastón simbólico que usa para establecer su autoridad. Ana Alfonso interpreta bien a la criada, es una de las mejores representaciones del espectáculo. Además, Mary Nieves es muy convincente en su trabajo como la madre loca de Bernarda, María Josefa. Con Margarita Galbán como directora, el conjunto personifica el espíritu de la obra de García Lorca. El escenario es diseñado cuidadosamente por Estela Scarlata, el vestuario es excelente y la música es buena. La representación brilla con la atención que se le da a los detalles por la que Bilingual Foundation of the Arts es famosa [Ruiz, "The House of Bernarda Alba", reviewplays, 2009].

Cecilia Valdés (182.3)

"No se pierda esta grandiosa actuación y traiga a su familia y sus amigos" ["Cecilia Valdés – A Story of Love and Revenge", latinola, 2010].

Clásicos…enredos, Los (38.20)

"La directora Margarita Galbán (coadaptadora con Lina Montalvo) ha logrado conjugar las comedias seleccionadas en una producción de alto nivel profesional y, sobre todo, llena de vida. El ritmo se mantiene vibrante y el cuidado de los detalles y la variedad que estos exhiben es tan impresionante como el nivel de un elenco dotado de energía que sabe mantener el tono con gracia y distinción.

La creación de distintos personajes no inhibe a estos actores, sino que parece impulsarlos a acentuar la definición de los caracteres de turno y sus cuitas. A veces parece injusto ponderar al elenco en general, pero esto es una obra de convicción del ensamble por adoptar un estilo, mantenerse en el sin aflojar y a partir de ahí aportar matices para darle brillo personal.

Y todos lo logran a su nivel: Jaime Arze, Azalea Correa, Alejandra Flores, Rachel García, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, César Oliva, Ray Michaels Quiroga, Sonya Smith y Verónica Stocker se turnan en los papeles principales y Julia Estacolchic, Armando Heredia, Gonzalo Suárez, Natalia Waldhoru e Ignacio Zamudio también se destacan en sus papeles de apoyo.

Estela Scarlata diseñó la práctica escenografía que se adapta mágicamente a las distintas historias, y el vestuario de Carlos Brown logra alcanzar el mismo grado de ubicuidad" [Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO, 2003].

Don Juan Tenorio (170.12)

En la noche del estreno, un elenco competente y completamente bilingüe, dirigido por Margarita Galbán, presentó la obra de una manera animada, realzada por una música y un vestuario elaborados. Todos estos aspectos se juntaron de una manera que pareció acortar la duración, 2 horas y 15 minutos, del espectáculo [Burroughs, "A 'Don Juan' woos the audience at Teatro Carmen Zapata", examiner, 2009].

La producción tiene un vestuario detallado, un escenario preciso y un elenco proficiente tanto en el inglés como en el español ["BFAs Presents Tale of 'Don Juan' the Lover", egpnews, 2009].

La directora Margarita Galbán aprovechó del vestuario excepcional, la escenografía impresionante, las actrices bellas y los actores galanes que tenía a su disposición para representar la obra de José Zorrilla.

El resultado es un gran estilo de contar una leyenda que todavía tiene una moraleja poderosa y absorbente, a pesar de que la obra original tenga 400 años de edad y esta versión de Zorrilla solamente data de siglo XIX.

Pero los actores la interpretan como si los eventos ocurrieran ayer, con energía y celo que mete al público en medio de la acción, especialmente en los duelos cuando se arriesgan cien por cien. Se juraría que Alberto Zeni, quien interpreta a Don Juan, y Rony Vega, quien representa a don Luis Mejía, el enemigo de Don Juan, realmente tienen que fijar cuentas mientras que se baten en un duelo hasta la muerte. Ray Michaels Quiroga, quien dirige las peleas, es estupendo (y lo ha sido por muchos años en BFA) en la manera en que diseña las peleas y entrena a los actores a participar en ellas. Quiroga también interpreta a Capitán Centellas, quien eventualmente pelea con don Juan en un duelo.

Hay algunas escenas graciosas y, como de costumbre, cada noble tiene un sirviente o escudero que ofrece estas escenas mientras hace los pedidos de su amo, a pesar de lo absurdo o lo inapropiado que sean. El secuaz de don Juan es Marco Ciutti, maravillosamente interpretado por Alejandro Jiménez, quien logra equilibrar la burla y la lealtad mientras que mantiene un aura de decoro.

Las conquistas principales de don Juan son doña Ana de Pantoja, quien iba a casarse con don Luis Mejía pero don Juan llegó primero a su cama, (lo cual produce la pelea entre ellos) y Doña Inés de Ulloa, una joven bella que fue sacada directamente del convento, solamente para ser abandonada después. Elizabeth del Sol (Ana) y Laura Millán (Inés) interpretan a las doncellas bonitas, las dos tienen la tarea difícil de ser las conquistas olvidadas de Don Juan.

Brígida, brillantemente interpretada por Lina Montalvo, es la que apoya a don Juan en sus aventuras amorosas. Le ayuda enormemente en la conquista de doña Inés. Lina Montalvo ha participado en muchas de las mejores producciones de BFA. Cuando esta entra, hay un sentido de credibilidad sólida a su trabajo y, sin duda, los otros actores cuentan con su profesionalismo mientras establecen sus personajes. José de Vega, quien interpreta al padre de doña Inés, es muy potente en su interpretación de un padre que hará lo que sea necesario para defender el honor de su hija. Este es creíble y autentico en un papel que exige que el intérprete muestre una energía y enojo.

Si hay un sentido de redención, será que Don Juan eventualmente descubra el amor verdadero y jure su fidelidad a Doña Inés, quien todavía lo ama, a pesar de que haya matado a su padre. Sin embargo, hay un problemita en esta relación amorosa, un detalle que podría complicar su felicidad el resto de sus vidas. Cuando Don Juan por fin descubre el amor verdadero, bueno, será mejor si lo ves personalmente [Ruiz, "Don Juan Tenorio", reviewplays, 2009].

Don Quijote, la última aventura (7.31)

Hace un año, Bilingual Foundation of the Arts representó una producción viva y vibrante de *Blood Wedding* de Lorca. La compañía intenta lograr una calidad semejante en su adaptación de *Don Quijote*, actualmente en LA Theatre Center. Esta vez, no obstante, se puede sentir el esfuerzo, cada onza del esfuerzo, hasta los últimos diez minutos.

Para el clímax, la adaptación de la directora Margarita Galbán ofrece un duelo diseñado cuidadosamente entre León (Jaime Arze), un actor enamorado del papel del caballero andante de Cervantes y el realista severo don Luis (Rey López), el enemigo jurado de León. Los que atestiguan el duelo se envuelven en él. Cuando León levanta la cabeza para recordarnos el hecho de que sólo es una representación-que el Quijote seguirá viviendo-la presunción de la producción llega a su máxima eficacia.

No obstante, la llegada a este punto cuesta mucho trabajo.

Nos encontramos en un mercado español del siglo XVI diseñado por Estela Scarlata, con un vestuario notable diseñado por Carlos Brown.

Las adaptadoras Galbán y Lina Montalvo viran, inciertamente, entre escenas entrelazadas. La calidad de las bromas está forzada. Por un lado, es gracioso ver al galán Arze usar paja como un bigote y barba temporal, pero, por otro lado, cansa la segunda vez que lo hace.

Ciertamente, la versión original de Cervantes tiene un montón de bromas bajas. Escribió una parodia imprudente de la caballerosidad literaria en dos tomos. Sin embargo, en este país, la reputación de esta gran novela satírica se ha disminuido a causa de, entre otras cosas, el musical *Man of La Mancha* y maestras bien intencionadas de literatura que sobrepasan la tendencia forajida de Cervantes y sus graciosísimas escenas ásperas a favor de los ideales más finos del protagonista. De modo semejante, en sus apuntes en el programa de mano, la presidente de Bilingual Foundation of the Arts Carmen Zapata enfatiza la importancia de los valores humanos y los altos estándares morales de la novela.

Bueno, más o menos, pero *Don Quijote* no se beneficia de todo esto. Cervantes logró parodiar, invertir, comentar y encarnar al idealismo romántico. Es una hazaña formidable. Pero si se va directamente al idealismo, se pierde lo demás. A menudo, esta producción pierde y este tipo de comedia no es suficientemente creativo a lo largo de la producción, hasta llegar a esos últimos minutos emocionantes, cuando se ciñen las espadas.

Es solamente a través de estos últimos gestos dramáticos que *Don Quijote* nos lleva completamente a sus realidades duales-las aventuras de Quijote por encima de las de León [Phillips, "This New 'Don Quijote' Is Still Chasing After Illusions", latimes, 2000].

Adaptado por Margarita Galbán y Lina Montalvo, el guion está bien formado y el lenguaje es claro y gratificante. A la vez, mantiene una cierta alteza. Pero en la versión en inglés, una parte del diálogo o está perdida o cuesta trabajo comprender debido a acentos fuertes, sean forzados o naturales. Aparte de este problemita, el elenco comparte la exuberancia de

crear teatro. Constatar que Arze interpreta a León con una teatralidad completa no es suficiente para explicar el trabajo estupendo que lleva a cabo.

Galbán dirige con una energía contagiosa, por eso no hay actores menores en la última fila. Entretiene observar lo que ocurre en cada momento. Galbán también incluye unos detalles tiernos: se toca un mandolín en harmonía perfecta con la música; se tira una cebolla a través del escenario y dentro de un vaso. El agradable escenario lleno de colores de Estela Scarlata incluye un puente sobre el que la gente del pueblo camina. El vestuario de Carlos Brown reluce bajo la iluminación de colores de joyas de Robert Fromer. La coreografía de Mari Sandoval incorpora al flamenco y el director de peleas Ray Michaels Quiroga ha diseñado duelos y caídas realistas [Margolies, "Don Quijote: The Last Adventure", *Backstage*, 2000].

Presentada por Bilingual Foundation of the Arts (BFA) como parte de Hispanic Heritage Month, Margarita Galbán dirige la obra con una mano segura. Esta, quien acaba de recibir la Cruz de la Orden de Isabel la Católica por el Rey Juan Carlos de España, también adaptó la obra (junta a Lina Monalvo) de la novela clásica de Cervantes *Don Quijote de la Mancha*. Este *Don Q* lleva al público en un acortado viaje teatral, encantador a los ojos pero no a los oídos. ¿Por qué resulta que todos los intérpretes de BFA suelen hablar en voz demasiado alta, es decir, gritar? Los matices caen al abismo, a pesar del hecho de que el teatro no es muy grande, lo cual ayuda a que la cacofonía domine a veces.

Dejando este problema al lado, Jaime Arze interpreta al actor León con pasión y Agustín Coppola encarna a su amigo, Alonso, también con celo. A lo largo de la representación, se convierten en Don Q y Sancho P, con la bella Paola Bontempi representando a la mujer noble Aldonza quien, claro, es la Dulcinea de nuestro héroe.

El escenario de Estela Scarlata, una típica plaza española, con cajas de flores colgadas de las ventanas y paja tirada por todo el escenario, es eficaz, haciendo que se desee vivir en tiempos más sencillos.

Todo divierte, ayudado por el vestuario auténtico de Carlos Brown con pantalones de terciopelo, muselinas de campesinos y faldas de muchos colores, la iluminación de Robert Fromer es capaz, la coreografía de gitanos de Mari Sandoval tiene espíritu y las peleas de espadas de Ray Michaels Quiroga son creativas.

Además, son dignos de mención: Héctor de Alba y Alejandra Flores interpretan a los padres de León, Berta Holguín es la graciosísima Jimena y Rey López es el malvado don Luis [Looseleaf, "The Last Adventure", LADTN, 2000].

"La adaptación de Margarita Galbán y Lina Montalvo para los actores de la Fundación Bilingüe de las Artes es excelente. En esta inteligente y sofisticada adaptación, en lugar de presentarnos como de costumbre al hombre obsesionado con los libros de caballería, nos muestra a un actor que tiene una «versión original» de Don Quijote, escrita para el teatro por el mismo Cervantes. El resultado es una bella comedia de una obra, dentro de una obra, de un hombre obsesionado con las obsesiones de otro hombre.

Como es costumbre en las producciones de la Fundación Bilingüe a los actores les toca hacer varios papeles y es difícil llevar control de todo lo que hace cada uno, especialmente en una obra de teatro acerca de una obra de teatro. Pero no se puede dejar de mencionar las actuaciones de Jaime Arze, Agustín Coppola y Paola Bontempi en los personajes de Quijote, Sancho y Dulcinea respectivamente. Los tres son conmovedores, creíbles y presentan personajes muy interesantes que a uno le gustaría conocer en la vida real.

También son dignas de mención las actuaciones de Rey López y Antonio Nesme. Estos dos personajes son la antítesis uno del otro, López hace el papel del odioso noble que abusa de su espada y de su estatus, Nesme es un tabernero bonachón que nos hace reír a carcajadas.

El sentido cómico de Nesme es impecable, mientras que Rey hace el papel «de malo» tan bueno que hay que resistir la tentación de subirse al escenario y sacarlo a golpes.

También fueron buenas las actuaciones de apoyo de Héctor de Alva, Alejandra Flores, Berta Olguín, Mario Lara y Ed Ricard; sin embargo sus partes fueron muy cortas como para desplegar el talento que les hemos visto en otras producciones. De todas formas nos alegra que estuvieran ahí, porque su participación le dio más credibilidad a la obra y crearon el marco perfecto para que Jaime Arze, en los personajes principales del Quijote y León el actor, se lanzara de todo corazón y nos llevara con él en la última aventura del Quijote.

Recomendamos esta obra para toda la familia, ya sea en español o en inglés, y esperamos que, para nuestro deleite, la Fundación Bilingüe de las Artes tenga en el futuro más aventuras como esta [Fernández, "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes", MLA, 2000].

Dama duende, La (4.16)

Esta obra recibe una producción adecuada por parte del director Agustín Coppola.

Benignamente graciosa en la primera parte, Edward Padilla y Eleazar del Valle ayudan a la obra con sus burlas bajas de los sirvientes tontos [Hernández, "The Phantom Lady", LAW, 2000].

La producción de Bilingual Foundation of the Arts de *La dama duende*, una obra escrita por Pedro Calderón de la Barca, es un retozo divertido al Madrid del siglo XVII.

El elenco ataca al guion con energía.

La dirección de Agustín Coppola vira hacia el robe, pero cuando una obra tiene un personaje, Rodrigo, interpretado por Eleazar del Valle, que le ruega al público que no tire cosas al escenario para demostrar su disgusto, no está exactamente fuera de lugar [Monji, "'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto", articles.latimes, 2000].

"Lo más importante, y algo que inmediatamente salta a la vista en la puesta en escena de Agustín Coppola, es el espíritu lúdico que corre como un quisquilloso río de principio a final de la comedia. Con pequeños pero

imaginativos juegos aquí y allá, los actores ayudan a vestir la obra, creando un flujo tonal y de atractivo visual e insuflando un poco más de vida en los personajes –o mejor dicho prototipos, que era lo más común en ese período del teatro español.

Don Manuel no es el típico héroe sólido, el gran espadachín que todo lo sabe y que conquista mujeres con seguridad en sí mismo. Aquí, inteligentemente interpretado con una abierta sensibilidad y un aire despistado por Daniel Novoa; como espadachín, no es mejor que quien hace las partes de villano (que tampoco lo es mucho), y en vez de conquistar mujeres a troche y moche se convierte en juguete de una a quien ni siquiera conoce.

El elenco, en su totalidad, muestra estar a la altura de la obra y demuestra que da para más, logrando dar marcadas caracterizaciones de los prototipos a su cargo. Además de la ya ponderada labor de Novoa, vale mencionar el talento cómico y la originalidad de las intervenciones de Eleazar del Valle (Rodrigo, criado de los hermanos); el ferviente, angustioso tono de Edward Padilla (Cosme, criado de don Manuel); la simpatía seductora de Patricia DeLaunay, como doña Beatriz; y la generosa gracia de Azalea Correa (Isabel).

En cuanto a los dos hermanos, Antonio Nesme encarna con un inspirado gesto de amarga resignación al preocupado y frustrado don Luis, y José Ramos presta convicción a su Don Juan.

Sonya Smith se desenvuelve con elegancia y apropiada liviandad y demuestra que una actriz de telenovelas (*Cristal*, *Cara sucia*, *Destino de mujer*) puede también tener concretos recursos en escena.

El director Agustín Coppola, además de lo ya dicho arriba, ha creado una compleja y elaborada trama de movimientos en el desarrollo, demostrando una activa imaginación.

Estela Scarlata construyó una inspirada escenografía de fábula, sólida pero a la vez ligera, para dar ambiente a la comedia, además de impresionar muy bien visualmente. Se destaca también el vestuario de Carlos Brown" [Quintana, "Noches de ronda", LO, 2000].

Si no se ha visto *La dama duende* en Bilingual Foundation of the Arts, se está perdiendo una buena oportunidad. El director de la obra Agustín Coppola ha añadido mucho misterio travieso e intriga a esta obra clásica de la última figura principal del Siglo de Oro, Pedro Calderón de la Barca.

La bella y talentosa Sonya Smith, una estrella de telenovelas en su país natal de Venezuela, ofrece una interpretación estupenda como la protagonista, doña Ángela, la Dama Duende. Fácilmente captura el corazón del público con su conjura para esconder su identidad del hombre cuyo corazón desea conquistar, muy bien interpretado por Daniel Novoa.

Otras interpretaciones igualmente emocionantes y graciosas son las de Antonio Nesme y José Ramos, quienes, como los hermanos vigilantes de Ángela, han determinado protegerla de los avances de los galanes que, en la opinión de ellos, no la merecen.

Brillante en su representación de Rodrigo, el narrador de la obra, Eleazar del Valle lleva su papel a las máximas alturas y es el que exige la atención del público.

Estela Scarlata ofrece otro escenario extraordinario y el maestro del vestuario Carlos Brown recibe ayuda con la coordinación del vestuario por Azalea Correa y Beatrissa Radel.

No se debe perder esta graciosísima producción agradable [Soto, "The Phantom Lady", EGP, 2000].

Empeños de una casa, Los (79.12)

La presentación de *Los empeños de una casa* de BFA empieza con la autora, la monja mexicana del siglo XVII Sor Juana Inés de la Cruz, tratando de convencer a las hermanas más realistas de su convento, a quienes ha reclutado para participar en la obra. Parece que está lista para rendirse cuando, de repente, la magia del teatro toma el control y las hermanas se convierten en el elenco de personajes, hombres y mujeres, vestidos en los trajes de la época.

Los actores tenían un comportamiento tan raro, incluso para una comedia, que casi era imposible reconocerlos como seres humanos. No obstante, la producción, dirigida por Margarita Galbán, no logró la locura,

ayudando al público a identificar el humor inherente en una obra que muestra el amor como una literal y figurativa caminata a tientas [Miller, "Bringing order to the theater", latimes, 2005].

¿Cuál es el producto final cuando se mezcla percepción errada, malentendido y contratiempo (con un poquito de lo gracioso y un poquitito de doble sentido como especias)? Si se respondió la producción, *Los empeños de una casa* de BFA, se gana el primer trozo de la tarta. Ahora, si el sabor y la textura son agradables, es decir que si gusta el producto final, es cuestión de preferencia y una que, al fin y al cabo, depende de la opinión que se tiene de una escenografía condensada, obvias referencias sexuales y las burlas de la comedia más baja.

Se remplaza la escena que abre la versión original de la obra con una más corta en la que la misma Sor Juana (Sonya Smith) escucha y critica a las otras monjas mientras tratan de comprender su poesía. Las travesuras de las otras monjas subrayan el intelecto raro de Sor Juana y la frustración que siente hacia el público. Una Sor Juana molesta, insatisfecha con las lecturas de las monjas, se ve obligada a recitar su poesía en la manera en la que se esperaba que se leyera. Después, un hombre le tiende una emboscada y la saca del escenario. Sor Juana no lucha con el hombre y, como muchas de las monjas que han doblado la espalda al público se revelan como hombres, tal vez para preparar al público para la escena que ocurre más tarde en la producción en la que un hombre, Castaño (Ray Michaels Quiroga) se viste como mujer, al público le gusta esta sucesión de eventos. Una feminista puede interpretar este ataque como una muestra de la ansiedad del hombre (por ejemplo, la amenaza que Sor Juana propone para el sistema patriarcal), pero los actores mantienen un ambiente ligero y se distancian de las ideas posmodernas.

Mientras continúa la puesta en escena, el público se encuentra afuera de la pecera de doña Ana, quien conversa con Celia (Alejandra Flores), su sirviente. Los personajes entran de los dos lados del escenario y de un cuarto puesto en el centro del escenario. Este cuarto funciona bien en esta producción porque da la impresión de que la obra ocurre dentro de una

casa, en comparación con un escenario linear que solamente tiene entradas y salidas a los dos lados del escenario. Este efecto aumenta los niveles de confusión, tanto lingüística como visual, que ocurren dentro de las paredes de la casa.

Unos momentos después del secuestro de Sor Juana, el mismo hombre reaparece con la misma bolsa que había usado para sacarla del escenario. Mientras revela sus contenidos, nos presentan a la protagonista hembra del espectáculo, Leonor, también interpretada por Sonya Smith, en una manera ingeniosa. Leonor, quien está vestida como hombre, empieza a contar su historia. Lo que importa aquí no es la historia sino la manera en que la cuenta: a través de un flashback, Leonor explica por qué está vestida como hombre y por qué la han metido en esta casa. El espectador se entera del flashback porque se atenúan las luces y hay un repentino frenesí de actividad que incluye a algunos personajes hombres que están a punto de batirse en duelo. Leonor, en medio de toda esta actividad, se sube a una mesa y sigue narrando. Cuando el flashback termina, las luces se iluminan, lo cual advierte al público de volver al presente y la situación de Leonor.

Las escenas que siguen incluyen algunos incidentes muy graciosos entre Ana, Carlos, Leonor y Juan que ocurren en la oscuridad. Lentamente se desarrolla la trama, especialmente en el momento en el que Don Pedro, el hermano obsesionado de doña Ana, se presenta junto con sus motivos, el principal es la trampa para la ya "casada" Leonor. Don Pedro resultó ser el más saliente durante esta producción. Era gracioso cuando era necesario, sin embargo su humor no eclipsó su habilidad de actor ni hizo recompensa por una falta de habilidad. Smith entretiene al público con su belleza excepcional, pero suele ser demasiado dramática. Pedro, representado por Ernesto Miyares, es un personaje completo que Miyares interpreta con brillantez y es fiel al texto original.

Hacia el final del espectáculo, el público (un teatro lleno en este día de 99 personas), a quien hasta este punto le han encantado las travesuras del elenco y la trama, se da cuenta de que una reunión entre Leonor y Carlos es inminente. En el acto II, es como si todos los cuartos de la casa se

convergieran en uno, lo cual señala el final de la obra y la resolución del conflicto entre los personajes.

Pero antes de que esta resolución ocurra, el público presencia la escena que tal vez sea la mejor y más graciosa de la producción: la transformación de Castaño, el gracioso de la obra, a una mujer a través de un cambio de vestuario. Durante 10 minutos, Castaño meticulosamente saca cada prenda femenina de ropa de una bolsa para contemplar su uso en esta metamorfosis. Estas prendas incluyen joyas, un velo y lo que muchos considerarían una basquiña muy grotesca. Al ponerse las prendas, la voz cambia, lo cual señala su feminización al público. Una vez terminado su disfraz, el público no tiene otra opción que reír ante los colores que no hacen juego y el estilo. A pesar de la exageración de la escena, al público le encantó y río a carcajadas.

Al fin y al cabo, la producción no era perfecta, ni siquiera casi perfecta. No obstante, mientras considero mi propia experiencia, consciente del hecho de que vi una obra del siglo XVII con ojos del XXI, me di cuenta de que la puesta en escena tenía muchos aspectos positivos, los cuales menciono a lo largo de esta crítica. Pero aún más importante, si recordamos que Lope enfatizó la importancia de conectarse con el vulgo, vuelvo a mi receta metafórica y concluyo con que la producción obviamente satisfizo al público [Gasior, "*Los empeños de una casa*", COP, 2006].

"En esta ágil producción de la mencionada obra que presenta la Fundación Bilingüe de las Artes, entre los desencuentros vodevilescos de amores y desamores cruzados, escondidos y revelados, surgen las definiciones de donde reside el poder de los hombres (amos de la sociedad) y donde el de las mujeres (amas --no víctimas-- de sus sentimientos).

La dirección de Margarita Galbán de su adaptación (con Lina Montalvo) sorprende por el enfoque (al estilo de farsa) que le da a la puesta en escena, sólo para comprobar después que el libreto se presta sin rencores a tan particular visión. Como farsa, incluso, es más fuerte en el impacto, aunque algunas sutilezas se pierdan en el trueque.

El ritmo de farsa agiliza las escenas y despierta las risas de la audiencia, dando mejores resultados cuando los juegos y artimañas de los actores son medidos, porque no se desvían del foco de la situación.

Un elenco lleno de energía entusiasma al publico, aunque a veces echa a correr con sus líneas mas rápido de lo recomendable, sobre todo tomando en consideración que están manejando un español de hace mas de 300 años, que requiere cierto tiempo para ser digerido.

Por suerte, una artista de la escena como es Alejandra Flores, en el personaje (clave) de la criada, demuestra en cada aparición como tienen que ser las cosas, tomándose el tiempo para doblar un pañuelito o 'vestir' una línea con una pausa o un gesto que pone al personaje a nivel humano, al ritmo corriente, domestico, de las cosas. Algunos actores de experiencia como Azalea Correa (doña Ana), Sonya Smith (doña Leonor) y Enesto Miyares (don Pedro) consiguen también imponer lo suyo dentro del frenesí general de la farsa [Quintana, "Sor Juana tiene sus enredos", LO, 2005].

Juventud, divino tesoro (16.16)

Las comedias típicamente tienen un ritmo rápido y esta no es diferente. Miyares dirige la mayoría de las escenas para que los actores enfaticen demasiado sus acciones y líneas, pero Don Potter como Juan es excelente en su porte sutil y tranquilo. Es muy creíble como el patriarca ["Divine Treasure of Youth", reviewplays, 2002].

"La versión en inglés-primera en ser vista-padece de un ritmo vacilante y deja una impresión algo seca y desprolija, mientras los chistes suenan mecánicos y trabajosos.

En cambio el español le da más gracia a las escenas y más naturalidad a las situaciones, además de un sabor cubano. Son las mismas escenas, pero no son iguales. El ritmo, sobre todo, funciona mucho mejor aquí.

Mientras Don Potter (en el rol de Juan en inglés) parece divagar y mendigar por lo que quiere, Hécmar Lugo (el mismo personaje en español) es más exigente e impulsivo, lo que va mucho mejor con las decisiones que

el protagonista toma; simplemente la diferencia está en cómo 'lleva' el actor su papel.

Goreti da Silva impone a su Mireya, la estrafalaria y pretenciosa esposa de Kuko, una falsedad bien calculada, pero en la versión en español Ana Alfonso se ve tan auténticamente falsa que la obra realmente cobra otros colores.

Linda Bustillos bien compone una astuta Guadalupe en inglés, mientras que Berta Holguín impone dulzura y coquetería en el mismo personaje en español.

El resto son actores bilingües que representan al mismo personaje en cualquiera de los dos idiomas con pocas diferencias y lo hacen muy bien. Se destacan Antonio Nesme, como Kiko y Kuko, un par de sólidas creaciones; y Diana de Barros, muy natural en su seductora simpatía como Gladys.

La dirección, de Ernesto Miyares, es simple en conceptos; pero hábil en resaltar el humor de los personajes" [Quintana, "Inmigrante cubano busca felicidad", LO, 2002].

El director Ernesto Miyares, quien también tradujo la obra, destaca lo obvio en esta puesta en escena, lo cual es bueno. Las actuaciones un poco enfatizadas sirven bien a los ritmos cómicos.

Antonio Nesme, quien interpreta a los gemelos de Juan, Kiko y Kuco, es muy creíble en su representación de los personajes, y también lo es Goreti da Silva (alterna con Ana Alfonso) como la nuera graciosa, Mireya. Diana de Barros es encantadora como la adolescente encinta cuyas charlas cándidas sobre el sexo sacan de quicio a su suegro del Mundo Viejo.

El problema en la versión en inglés es Potter en su cómico papel clave. Aunque es agradablemente travieso, Potter balbucea casi cada línea, algo que le molesta al público, y, probablemente, a sus colegas intérpretes. La lucha obvia de Potter y todos los trucos de actor que utiliza para esconderla deslustran este 'Tesoro' [Foley, "The Laughs Enrich 'Divine Treasure'", articles.latimes, 2002].

Don Potter da un sentido de desesperación quieta a un personaje que había estado lleno de amor y esperanza y ahora se enfrenta a la vida de una persona sin hogar. Mientras que el director Ernesto Miyares a menudo exige que el elenco se enfatice demasiado, la maravillosa representación sutil da una credibilidad fuerte al trayecto de un inmigrante mayor que frecuentemente no puede hablar el idioma, aguantar las normas sociales o enfrentarse a las culturas diferentes que lo rodea.

Cuando se ve la manera en la que los familiares menores tratan a Juan, el título de la obra, el cual es también el título de un poema de Rubén Darío, pierde su elocuencia y se convierte en un refrán sin significado [Ruiz, "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts", ET, 2002].

"Juan es presentado en español por el actor cubano Hécmar Lugo y en inglés por el veterano Don Potter. Ambos presentan a un Juan agobiado por el cambio y por la edad, confundido por el choque cultural. Si bien Lugo le da un sabor más autentico a su personaje, más cubano si se quiere, Don Potter nos gustó más porque le logra sacar más detalles a la humanidad de este nuevo inmigrante. Don Potter presenta un personaje más universal y consecuentemente es más fácil identificarse con él.

Fantástica la actuación del actor y comediante Antonio Nesme, que en esta oportunidad caracteriza a los hijos de Juan, los gemelos Kiko y Kuco. Después de haber participado en muchas otras comedias de BFA, el tiempo de Nesme es impecable y cada vez que entra en el escenario la obra agarra más energía y se vuelve más cómica. Siempre nos queda la impresión de que Nesme se sabe las líneas de todos los caracteres y les ayuda a salir adelante cuando alguien se traba. Un placer verlo actuar.

También fue un verdadero placer ver trabajar a Ana Alfonso y a Inma Heredia. Ambas hacen el papel de Mireya, la esposa de uno de los gemelos. Alfonso en español y Heredia en inglés. Ambas son desbordantes y nos presentan una graciosa caricatura del típico inmigrante que quiere aparentar más de lo que es. Excelente química entre ellas y Antonio Nesme.

Otro personaje compartido es el de Guadalupe, que es presentado en inglés por Linda Bustillos y en español por Berta Holguín. Cierto que Bustillos cumple bien, pero su versión es más seria que la de su contraparte en español. Holguín tiene un enorme talento cómico y puede hacer que la gente se ría con sólo una mirada.

El resto del reparto: Sonya Smith, Diana de Barros, Michelle Gil y Alberto Henríquez proveen buen apoyo como los personajes «straight», estos son los personajes serios que montan o preparan la situación para que luego el personaje cómico la resuelva con una frase o un gesto. Como ocurre a menudo en las obras de humor, los personajes serios se ven opacados por los personajes cómicos. Pero no hay que perder de vista que es un asunto de contraste y que tal vez Potter, Nesme, Alfonso y Heredia no serían tan cómicos si no contaran con el sólido apoyo de Smith, Martin y De Barros" [Fernández, "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'", MLA, 2002].

Lorca y las mujeres (22.20)

"«Lorca y las mujeres» es un extraño salvoconducto en la noche impenetrable de LA. Palabras que brillan en la oscuridad como las letras de Hollywood sobre las colinas" [Armada, "García Lorca estremece Los Ángeles", ABC, 2002].

Sin duda, la guitarra flamenca es una de las formas más apasionadas de la expresión musical. Se escucha la melodía de este instrumento a lo largo de la representación. Una coreografía excelente acentúa las escenas, junta con los lamentos de los cantaores Kiko Mahecha, Ángela Estrada y Roxana Córdoba. Esta representación es una de las más creativas de la temporada, con una adaptación estupenda de la música de García Lorca. La coreografía muy imaginativa de Mari Sandoval y la iluminación dramática de Robert Fromer, combinadas con la escenografía y el diseño del sonido de Estela Scarlata, complementan la acción y el realismo de la trama. Ray Michaels Quiroga diseñó las peleas [Ruiz, "Lorca's Women", reviewplays, 2002].

“El éxito del espectáculo, a su vez, se finca en la puesta en escena, en ese ritualismo casi expresionista del personaje del poeta visitando sus sueños, despertando unas imágenes aquí, unas canciones allá, reviviendo unas danzas llenas de vida por aquí y cargadas de muerte por allá… Y nutriendo de crudo, hiriente drama los enfrentamientos entre la mujer ahogada, atribulada por sus deseos y emociones, y el poder que la oprime, sea este el hombre, el destino o la malhadada tradición.

Pero lo más impresionante es la mano de la directora en el manejo de las transiciones, en los cambios de tono, que magistralmente llevan, en este elegante juego de abalorios, de la comedia a la tragedia, de las canciones y las danzas al drama o la poesía, dando lugar a hondos sentimientos de soledad, amor, odio, represión, penas y alegrías.

De principio a fin todo el espectáculo está como inmerso en un solo movimiento, con sus altos y bajos, como la marea. La sugestiva música, de Ian Krouse, que usó material creado por el propio Federico García Lorca, y la libre, fluida, inspirada coreografía de Mari Sandoval son importantísimas en este logro.

En la actuación el nivel no es siempre parejo, y hay algunas excelentes interpretaciones, que destacan lo mejor de las escenas.

Azalea Correa vierte el monólogo de doña Rosita la soltera con una admirable dignidad, manejada como en sordina, para revelar una amarga pena contenida que fue creciendo por años y que ya no le cabe en el pecho. Nos hace sentir la soledad, no sólo la del personaje sino la de uno mismo.

Héctor de Alba, por su parte, alcanza en Yerma un inmejorable nivel en su personaje al confesar a su mujer que es él la causa de que no tengan hijos, esa esterilidad que la pobre Yerma carga, culpable, como una maldición. En términos emocionales, el actor maneja al menos dos niveles: su furia de finalmente tener que revelar el secreto y el placer de que Yerma sepa el poder que tiene sobre ella: ambas expresiones están perfectamente balanceadas.

La profunda sentida desesperación de Yerma, en la interpretación de Denise Blasor, complementa magníficamente la escena, donde culmina la

expresión del concepto lorquiano de opresión de la mujer. Blasor volverá a lucir la misma avasalladora intensidad en sus escenas de *Bodas de sangre*.

Alejandra Flores aporta en diversos papeles su calidez y nervio y Kiko Mahecha se muestra sólido y generoso en sus escenas, así como la presencia y la voz de Ángela Estrada en las canciones tienen la cualidad de persistir en la memoria. Irit Spector, por su parte, hace una atractiva creación del personaje de la Luna sin decir una palabra" [Quintana, "Un collar de perlas", LO, 2002].

La directora Margarita Galbán, quien adaptó la obra con Lina Montalvo, se enfoca en las mujeres de la literatura de Lorca y subraya un hilo común que se teje entre ellas. A pesar de sus personalidades y carácter fuertes, todas las mujeres eran víctimas de la sociedad. La sociedad, la época y la cultura eran conspiradores en la opresión de estas mujeres en una manera u otra y la obra fuertemente destaca esta premisa.

Esta vibrante y emocionante presentación fusiona la guitarra flamenca, una coreografía imaginativa y las voces emotivas de Kiko Mahecha, Ángela Estrada y Roxane Córdoba para presentar una obra energética y sensual [Ruiz, "Lorca's Women: The Bilingual Foundation of the Arts", ET, 2002].

No hay falta de energía en esta producción. Los actores cantan, bailan e interpretan a lo máximo mientras que manejan por las alturas de la emoción en una recopilación de escenas de cuatro de las obras más queridas de Federico García Lorca. Las escenas de *La zapatera prodigiosa*, *Doña Rosita*, *Yerma* y *Bodas de sangre* se combinan con bulliciosas actuaciones musicales, algunas que destacan el baile flamenco de Irit Specktor y la voz de Kiko Mahecha. Sin embargo, la obra pide que los intérpretes y el público se muevan de escena cumbre a otra, sin mucha preparación. Tan pronto como conozcamos a los personajes nuevos, estos se encuentran en la cima de sus trayectos emocionales, robándonos el tiempo necesario para aprender sobre ellos, desarrollar sentimientos por ellos, o, al fin y al cabo, decidir si nos importan. Sin la trama completa de estas obras, son bonitas

escenas poéticas, pero son solamente escenas, nunca se juntan para formar una sola obra.

La dirección de Margarita Galbán es creativa pero general, el movimiento de una escena a otra a veces confunde. A muchos intérpretes no les queda otra opción que gritar sus líneas en un intento de mantener el nivel de energía necesario y algunos simplemente se cambian de ropa para indicar un cambio de personaje. Pero hay algunas representaciones cautivantes. Azalea Correa estalla en el escenario con la energía de un colibrí, manteniendo la intensidad en su interpretación apasionada de dos de las cuatro heroínas. Denise Blasor, quien interpreta a las otras dos, es sólida y verosímil, su voz baja y ronca con tristeza. Jaime Arze representa a Lorca con gracia y humanidad real.

La escenografía, de Estela Scarlata, utiliza el escenario largo y estrecho en una manera creativa y la coreografía de Mari Sandoval y el diseño de las peleas de Ray Michaels Quiroga son fluidos y están llenos de detalles. La música, de Ian Krouse y Lorca, es rica en belleza y pasión.

El momento final de la obra puede ser el más poderoso. Lorca (Arze) vuelve al escenario en silencio, mientras que todos los personajes están allí, quietos, mirándolo con miradas dolorosas, casi desconcertadas. Parece que esperan que Lorca se explique, que explique por qué han tenido que aguantar tal tristeza. Hay gracia en ese simple momento que habla volúmenes [Eliason, "Lorca's Women", backstage, 2002].

"*Lorca y las mujeres* es una mini antología, que magistralmente aúna las mejores escenas de *La zapatera prodigiosa*, *Doña Rosita la soltera*, *Yerma* y la popular *Bodas de sangre*. En esta ocasión Margarita Galbán y Lina Montalvo nos llevan de una obra a la otra sin perder el paso. Una danza, una palabra, una idea que se traslapa es suficiente para llevarnos de un lado al otro sin romper esa magia tan especial que se genera entre los artistas y los espectadores. Además de la temática y el diálogo, las cuatro obras están unidas por una rosa roja que las mujeres se van pasando. El simbolismo es muy rico. Esa flor además de representar el género femenino

es como una antorcha de sufrimiento que se va pasando de mujer a mujer, de madre a hija. Una tradición de sufrimiento y opresión para la mujer.

El primer acto está en gran parte en los hombres de la bella y talentosa Azalea Correa, quien hace el papel de la zapatera y luego de doña Rosita. En ambos caracteres Correa es por momentos vulnerable, digna, paciente y desesperada por el estado de las cosas; ambos personajes buscan salida pero no logran encontrar la solución. De todo lo que ha hecho para BFA, incluyendo *Rosalba y los Llaveros*, esta es su mejor actuación hasta el momento. Su caracterización de la muerte, en el segundo acto, es electrizante.

La tensión y el dramatismo aumentan y la fatídica rosa pasa a manos de Yerma, interpretada por Denis Blasor. Esta actriz por momentos me saca de quicio, me desgarra el corazón y me levanta los cabellos detrás de la nuca; en un instante dan ganas de abofetearla y en el siguiente de consolarla y decirle que no se preocupe, que el futuro va a ser mejor. Es un crédito para esta actriz el poder causar todas estas emociones. Cuando Blasor interpreta a Lorca, especialmente en los papeles de Yerma y la Novia, tenemos enfrente a una caldera de vapor a punto de explotar, a un personaje que se bambolea entre la sanidad y la demencia.

Yerma y el primer acto concluyen con la impactante escena de las lavanderas. Este es un buen ejemplo de lo crueles que a veces las mujeres pueden ser las unas con las otras. La danza al final del acto, si bien levanta el ánimo, no carece de simbolismos. La directora Galbán y la coreógrafa Mari Sandoval no pierden la oportunidad de cantarnos una historia más. De una canasta las lavanderas sacan un enorme trapo rojo que todas se arroyan en la cintura. Este es como un gigantesco cordón umbilical que une a todas las mujeres. También nos hace pensar en lo más básico de la biología femenina: menstruación, líquido amniótico, maternidad. Esto último es precisamente la obsesión de Yerma. La enorme banda roja también (simboliza) la sangre, un anticipo del segundo acto.

En la versión en español (de *Bodas de sangre*) son notables las actuaciones de Héctor de Alva y Alejandra Flores, en inglés las de Margarita

Lamas y Luis Sambrano. Esta es la primera vez que Sambrano trabaja con BFA y esperamos que no sea la última.

Jaime Arze interpreta varios papeles en esta producción. Todos son creíbles pero el mejor de ellos es el joven Lorca. De hecho la imagen que queda en la memoria es la de Lorca tocado por un rayo de luna, una señal que él también va a sufrir una desgracia. Mención especial merecen las actuaciones de Kiko Mahecha, como el zapatero y cantaor, e Irit Spektor como bailarina principal y el papel mudo de la luna. Tanto Spektor como Correa le dan a la luna y la muerte, respectivamente, una sensación muda de peligro, la idea de que ellas están jugando ajedrez y nosotros somos los peones" [Fernández, "Lorca y las mujeres", MLA, 2002].

Mar nuestro (37.12)

"Quede bien claro que la debilidad es de la obra. La producción es de alto nivel.

La creatividad de Margarita Galbán para dirigir los juegos de las tres mujeres a dos --y a veces tres-- niveles (lo real, la degradación moral en la que internamente van cayendo y el desarrollo del delirio) es impresionante. También lo es la milagrosamente convincente escenografía de Estela Scarlata. La labor de ambas, junto con la impactante iluminación de Robert Fromer, visten la obra muy bien y la apuntalan adonde hace falta.

El elenco también hace de lo suyo, y muy bien. Ana Rey es aguda y persistente en la agresividad del personaje de Fe, y Ana Alfonso llena de dulzura y candidez a Caridad, con una sencillez que es fruto de talento y ardua labor.

Pero sobre todo impresiona Marie Curie, que despliega todo un arco en la creación de Esperanza, al principio sagaz, mental y eficiente, para luego caer en la duda y a quien la desesperación lleva a lugares donde nunca esperaba estar (atea, lucha por creer en algo) hasta que rescata su conciencia, su pasado, su voluntad de ser en un monólogo conmovedor.

Así es el teatro, aquí, la labor de un grupo de artistas levanta la obra por momentos y la convierte en un milagro representativo, tal vez no

perfecto, pero legítimamente dramático" [Quintana, "Drama y delirio en el mar", LO, 2003].

Papas papales, Las (10.17)

"El ritmo galopante que logra imponer la directora Margarita Galbán y varias sobresalientes interpretaciones hacen honor a la meta propuesta y consiguen superar y dejar de lado las inconsistencias de carácter en los personajes y forzados saltos narrativos, para crear buenos momentos de teatro cómico.

Las risas demuestran que la receta funciona, con poca proteína pero mucho 'azúcar'.

Como en toda comedia cómica, la labor actoral es fundamental. Y aquí es el jugo del espectáculo. En el espirituoso y ferviente elenco se destacan Margarita Lamas (Cynthia Wallace), en una finamente elaborada interpretación; Marie Curie (Adriana Soto), de firme convicción y que hace lujo de una rica variedad de matices; Raúl Ávila, que exhibe un irresistible sabor caribeño en su relajada interpretación de Omar Conde, y Ana Alfonso, que impone enérgica gracia a su personaje (Cuqui Conde).

Ernesto Miyares logra dotar a su monofacético Arturo Soto de una inesperada intensidad en sus (del Personaje) mejores momentos, mientras que Alberto Henríquez (Lenny Conde) pone mucha energía pero escasa carga emocional (la escena en que ruega a Cynthia Wallace que lo ayude a emigrar a EEUU, por ejemplo, carece de poder de convicción y cae en el vacío).

La escenografía de Estela Scarlata y Ramón Mendoza hace maravillas con los muchos cambios de escena, distribuyendo tres sectores diferentes que con poco se transforman de acuerdo a los requerimientos de la obra.

En momentos en que hay un auge de la vida y compradora música cubana, extraña su ausencia en un espectáculo como este. Supongo que acá las risas del público cumplen la función de vestir la parte auditiva. Y risas sí que no faltan" [Quintana, "De vuelta a Cuba", LO, 2001].

La obra tiene un elenco maravilloso que produce risa tras risa mientras los protagonistas, Adriana y Arturo Soto, una pareja

cubanoamericana que vive en el exilio, se aprovechan de la oportunidad de volver a Cuba por la primera vez en 38 años como los invitados de la iglesia católica durante la visita que el Papa Juan Pablo II hizo a la isla en 1998.

Gloria Laino, quien interpreta en la versión de la obra hecha en inglés, ofrece una representación fabulosa de Cuqui Conde, una presentadora de un programa de televisión de cocina que promueve "recetas revolucionarias". Laino fácilmente es el enfoque de todas las escenas mientras utiliza toda su capacidad creadora para inventar recetas que se pueden hacer con papas, papas y más papas.

Se debe buscar más risas de Ray Michaels Quiroga y Alberto Henríquez. Como el estafador, Henríquez emplea todos sus trucos y carisma para conquistar a la reportera estadounidense, esperando que pueda convencerla para ayudarle a salir del país. No obstante, la reportera interpretada por Verónica Stoker tiene sus propios planes. Desesperadamente desea separarse de su imagen de reportera superficial y convertirse en una periodista respetada. Le interesa más perseguir una historia que vale un premio Emmy y casi lo logra. Sin embargo, lo que la talentosa actriz sí logra es una interpretación muy bien hecha.

Los que cosechan muchas de las risas son Goreti da Silva y Ernesto Miyares como la pareja cubanoamericana. El gran ritmo cómico de aquella y las travesuras divertidísimas de este forman una combinación ganadora [Soto, "ELA & Beyond: Praying With The Enemy", EGP, 2001].

La producción es de la calidad típica de BFA, pero hay un aspecto que la directora Margarita Galbán puede mejorar. Los actores, especialmente los hombres, gritan sus líneas mucho y el tono conversacional se pierde en la guerra de decibelios. A veces parece que quieren averiguar quién puede hablar en la voz más alta, o si alguien tiene una línea cómica, quiere asegurarse de que el público la entiende. ¡La entendemos! ¡En voz alta y clara! (Especialmente alta).

Los intérpretes son fenomenales, como siempre, pero digna mencionar a "Cuqui" la cocinera cubana de televisión, representada por Gloria Laino. Es magnífica en el papel de la "el espectáculo tiene que

seguir" reportera frustrada que eventualmente se vuelve loca y piensa que el público grita, "Papa", a causa de sus papas y no el Papa.

Verónica Stoker, quien normalmente es la suplente del papel de la reportera estadounidense de televisión, interpreta bien a Cynthia Wallace, buscando la mejor historia en los peores sitios. Cuando la cadena de televisión que la emplea le dice que vuelva a los EEUU durante la visita del Papa, ella tiene una gran línea cuando se queja de que hay alguna historia sobre el Presidente Bill Clinton y una chica llamada Monica o algo así [Ruiz, "Praying With The Enemy", reviewplays, 2001].

La comedia de Luis Santeiro, *Praying With the Enemy*, o, *Las papas papales*, en Bilingual Foundation of the Arts, es sobre unos conflictos transculturales que ocurren durante la visita del Papa a Cuba en 1998. Es una idea interesante que se sirve tan sosa como papas sin condimento.

Los recuerdos se desafían, las agendas políticas se expresan, Castro se ridiculiza. Se usa el adulterio para agregar un poco de condimento a la receta. Pero bajo la dirección de Margarita Galbán, se presenta la situación como si fuera un dibujo animado. El resultado es una comedia que es un revoltijo, llena el estómago menos que el puré de papas y tampoco es la receta casera de la abuela [Monji, "Cuban Culture Clashes Explored in 'Praying'", articles.latimes, 2001].

Hay muchos intérpretes cuyas representaciones mantienen la vivacidad y diversión de la obra, pero una dirección floja, la cual termina en un repentino final raro con un baile y canción, produce algunas representaciones y ritmo desiguales.

Combinando su carisma natural con una maestría de comedia física, Ernesto Miyares ofrece una caricatura divertidísima del nostálgico cubano exiliado que baja del avión y cae dramáticamente a los pies de su "Cubita bella" antes de ponerse a pie y criticar al malísimo Castro a quienquiera que lo escuche. Como su mujer que parece tranquila pero que en realidad toma pastillas de la medicina Xanax como si fueran caramelos, Goreti da Silva da sus propios puñetazos graciosos como la turista rica y religiosa en una tierra

que ve como empobrecida espiritual y económicamente [Weinert, "Praying With The Enemy", *Backstage*, 2001].

"Al mismo tiempo la hábil pluma de Santeiro, la acertada dirección de Margarita Galbán y el talento de los actores de BFA muestran ideas y sentimientos universales con los que cualquier inmigrante se puede identificar.

El personaje de Adriana Soto, la esposa de Arturo, es interpretado por Goreti da Silva en inglés y por Marie Curie en español. Si bien da Silva presenta su personaje con gusto, la versión de Marie Curie es más creíble y placentera. Esto se debe en parte a que su relación con Ernesto Miyares también es más creíble y placentera. Curie y Miyares también actuaron de marido y mujer en las comedias *El huevo del gallo* y en *Guantanamera* hace unos dos años aquí mismo en BFA. La química de estos dos en escena es tal y como la de mucha gente que de verdad están casados en la vida real. En dos ocasiones vimos a Verónica Stoker en acción, haciendo el papel de la reportera Cynthia Wallace. Obviamente su fuerte es el inglés y actúa mejor en este idioma. Sin embargo, fue interesante verla haciendo de la típica gringa tratando de hablar español. Por momentos parece que sabe más español del que quiere presentar y con un interesante acento sudamericano. Disfrutamos mucho de su actuación. También disfrutamos de la actuación de Alberto Henríquez como el joven gigoló-terapista-asesor de turismo que quiere abandonar la isla por cualquier medio posible, mientras que, los exiliados besan el suelo y quieren regresar a como de lugar" [Fernández, "'Las papas papales'", MLA, 2001].

Rosalba y los Llaveros (2.10)

"Una de las más agradables de las tantas cosas que ocurren en el teatro es cuando una obra despierta en un determinado elenco el espíritu de juego. Con él se puede llegar a muchas partes; la mejor de ellas: el corazón del espectador. Hay veces en que esta capacidad lúdica trasciende el escenario e incita al público a plegarse, y entonces es cuando todo el mundo se divierte con ganas.

Este es el caso en la producción de *Rosalba y los Llaveros*, del autor mexicano Emilio Carballido, que la Fundación Bilingüe de las Artes presenta en español en el LA Theatre Center (con funciones alternadas en inglés).

Puede parecer cosa de magia, pero en realidad –dando por sentado que se parte de una historia atractiva y poblada de personajes originales y simpáticos-, este tipo de fenómeno es sobre todo una cuestión de técnica. Trabajo, trabajo, trabajo: ajustar el ritmo, darle valor a las pausas, nutrir a los personajes, definir el tono, hacerlo uniforme, mantenerlo… Por supuesto también cuenta el talento, pero ya para darle dimensión y brillo a la técnica, después de haber aplicado la inspiración al principio.

Todo esto abunda en la puesta en escena de Margarita Galbán y en el disciplinado y expresivo elenco con que cuenta, que tiene mucho para dar.

Cada personaje está definido hasta el más preciso detalle, y esta riqueza en la creación individual produce que la escena crezca a través del aporte de cada uno, lo que, aumentado por la reacción de los otros, da comiquísimos resultados.

Los actores vierten a sus personajes con una fértil amalgama de detalles físicos, y lo hacen con una frescura y un placer que se siente y se puede compartir desde la butaca.

Quizás la clave ha sido que la directora encontró el punto justo entre la comedia y la farsa, que los actores se adecuaron fácilmente (o a través de disciplinado trabajo creativo) y empezaron a aportar lo suyo. Y lo que se logró funciona a las mil maravillas.

La inclusión de danzas (del repertorio del conjunto Danza Floricanto y coreografiadas por Gema Sandoval) es fluida, entretenida y realza el espectáculo; da oportunidad a Estela Scarlata a crear dos espacios de diferente nivel –iluminados con distinción y generosidad por Robert Fromer- que ayuda a concentrar actividad en el sector de la sala de estar de la casa de los Llaveros.

Cuando los actores logran crear entre ellos una comunicación tal que funciona como una maquinaria perfectamente engrasada, se eleva a nivel de ensamble; y es porque todos están tan bien y se nutren entre sí de tal

manera que vale más la labor en conjunto que la de cada uno. Ese es un nivel de actuación superior al individual, y acá se da.

Estos son los actores, todos brillan, todos son nombrados, y por orden alfabético: Raúl Ávila, Tania Campos, Alejandra Flores, Lina Gallegos, Berta Holguín, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, John Paul, Ana Rey, Gema Sandoval, Liane Schirmer, Johanna Siegman" [Quintana, "Teatro para jugar", LO, 2000].

Rosalba y los Llaveros, la primera obra representada de la temporada de Bilingual Foundation of the Arts y puesta en escena en LA Theatre Center, es una alegría para los ojos. Es una obra que toda la familia debe ver.

Todo el elenco brilla en esta ingenua producción dirigida tan perspicazmente por Margarita Galbán. Ella verdaderamente tiene el don de extraer lo mejor de cada actor y su coordinación de las escenas graciosas es lo que hace que esta producción sea tan gozosa.

Rosalba tiene mucho a su favor. Aparte de una plétora de interpretaciones maravillosas de Alejandra Flores, Berta Holguín y Ana Rey, está el baile folclórico de los bailarines de Floricanto USA, la coreografía de Gema Sandoval, la escenografía de Estela Scarlata, la iluminación de Robert Fromer y el vestuario de Carlos Brown.

Además nos encontramos con el descubrimiento más reciente de BFA, Gemita Sandoval, quien es estupenda en el papel titular de *Rosalba*, una inteligente muchacha mexicoamericana que causa todo tipo de caos cuando visita a sus parientes en un aislado pueblo mexicano. Conoce el amor en el galán John Paul, quien es excepcional en su papel de amante.

Otros que son dignos de mención por sus interpretaciones agradables son Raúl Ávila, Tania Campos, Lina Gallegos, Ernesto Miyares, Antonio Nesme, Liane Schirmer y Johanna Siegman.

Rosalba entretiene bulliciosamente. No se la pierdan ["Rosalba y los Llaveros", EGP, 2000].

Salón México (19.29)

"Con sencillez y buen gusto, la puesta *Salón México*, que presenta Bilingual Foundation of the Arts, recrea el momento histórico de un país floreciente.

El ambiente cabaretero de los años 30 es recreado perfectamente en esta sencilla puesta en escena y adaptación de Margarita Galbán y Lina Montalvo. Otro de los roles principales en esta obra es el de la Almendra (Alejandra Flores), estupenda en este papel.

Vale reconocer el esfuerzo que por muchos años ha estado realizando Galbán por hacer buen teatro en español; gracias a ella se pueden seguir viendo en LA obras de excelente calidad histriónica como lo es *Salón México*" [Arroyo, "Refugio de intelectuales y amores perdidos", LO, 2001].

Mercedes Carreño sabe crear un sentimiento, como si estuviera enfrente de una cámara, mostrando sus transiciones. En este escenario pequeño, su personaje está a la vista, mostrando sus verdaderos sentimientos en retazos. Como su machista amante de mala pinta, Manolo Travieso también sabe interpretar bien a su personaje.

Empieza en algunas mesas en el vestíbulo del teatro, manos seguras meten al público dentro del ambiente y los asesinatos. El vestuario de Carlos Brown ayuda mucho a lograr el efecto deseado. La escenografía de Estela Scarlata llena cada rincón de la época y el lugar [Warech, "Hispanic and Other Traditions", RL, 2001].

La elaborada escenografía ambiental de *Salón México* transforma Bilingual Foundation of the Arts en una discoteca de los años 1930.

Entre el elenco desigual, los que destacan son Daniel Light como el dueño de la discoteca y James Víctor como un policía amable que está enamorado de la bailarina, Mercedes.

Desafortunadamente, ni la trama ni los personajes ofrecen mucha coherencia o profundidad y la obra no está a la misma altura literaria que otras representaciones de BFA [Brandes, "Traveling Through Time With 'Salón México'", articles.latimes, 2001].

Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)

Vibrando con romance, la música del popular compositor mexicano Agustín Lara es tan vital e insistente como un corazón que late.

Cuando se encuentra con tanta emoción, el público naturalmente quiere saber cuánto es el resultado de las experiencias reales del creador. Tales adivinanzas forman el corazón de *Solamente una vez*, una revista de la música de Lara que pide prestado el título de una de las canciones más famosas del compositor. La escenografía de la puesta en escena es bella y el canto es emocionante.

Aunque recoge temas de la vida de Lara, las autoras Margarita Galbán y Lina Montalvo anuncian desde el inicio que la obra es ficticia. La trama se desenvuelve en un burdel (representado en un rojo rico y plano puro por escenógrafa Estela Scarlata), donde Lara cantaba en los primeros años de su carrera.

Delgado y carismático con ojos tristes, han descrito a Lara como una combinación de Valentino y Humphrey Bogart – cualidades bien representadas por César Oliva Bernal.

La música, cantada a un acompañamiento grabado, palpita con vida en las muchas ocasiones en las que Rosella Arvizu la canta con su voz ronca. También emocionantes son las voces de Gabriela Crowe, soprano y Ángela Estrada, quien canta las piezas agridulces con una voz suave.

Las canciones, interpretadas en el español original, trascienden palabras y en la puesta en escena artística de Galbán, la cual facilita un desfile increíble de vestidos típicos de la época, siempre hay algo que le agrada al ojo [Miller, "With a song in his heart: the Lara saga", articles.latimes, 2003].

La directora Margarita Galbán ha seleccionado a un elenco de talentos locales, encabezado por Ernesto Miyares (en el papel de Agustín Lara) y mejorado por la participación de Gabriela Crowe como Georgina Granados, Ángela Estrada como Toña La Negra, Kiko Mahecha interpreta el papel de Pedro Vargas, Rosella Arvizu representa a Amparo Montes, y María Helena Kraul Rodríguez es la Doha (María Félix).

Rachel García, Michelle Gil, Jessica Kaiserman, Lina Montalvo, Dino Castro y Alexandro Danko Sieth encuadran este magnífico tributo a través de sus interpretaciones de una multitud de personajes distintos que, en la vida real, se convirtieron en los compañeros constantes, ruidosos, talentosos, famosos y fabulosos de Lara [“Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation”, glendalenewspress, 2004].

“Este Agustín Lara que interpreta con garbo y convicción César Oliva Bernal es, sí, un ‘enamorado del amor’, pero a la vez muy *businesslike* y donjuanesco, en el amor no víctima sino victimario.

Un ramillete de canciones nos lleva desde el burdel de Julia "La Bandida" (una vibrante interpretación de Berta Holguín) hasta la aproximación de Lara al cine, pasando por su programa de radio, las voces que hicieron famosas sus canciones: Toña "La Negra" (Ángela Estrada: ferviente, cómica y de buena voz), Elvira Ríos y Amparo Montes (ambas interpretadas con prestancia y conmovedora voz por Rosella Arvizu), Ortiz Tirado (un vital Alexandro Danko Sieth), Pedro Vargas (el siempre efectivo Kiko Mahecha), dos de sus esposas: María Félix (una fuerte interpretación de María Helene Kraul Rodríguez) y Bibí (de quien Verónica Stocker da una tierna pero firme imagen en la esposa a quien --aquí al menos-- Lara canta su confesión: ‘Solamente una vez, amé en la vida...’).

Menos famosos son los personajes que interpretan Rachel García, Michelle Gil, Dino Castro y Gabriela Crowe (esta, dueña de una voz excepcional, canta *Granada* y *Azul*), pero no le van a la zaga en absoluto a las actuaciones de sus colegas anteriormente nombrados.

En este homenaje son las canciones las que llevan la historia adelante; entre ellas y las viñetas van tejiendo la imagen de un hombre que no se conoció a sí mismo, el misterio de un alma, la voz de poeta, la música familiar como el latido del corazón. Comienza con *Aventurera* y sigue con *Madrid*, *Silverio Pérez*, *Granada*, *Aquel amor* y *Se me hizo fácil* para conformar el primer acto.

El segundo incluye *Nadie*, *Lamento jarocho*, *Oración Caribe* (donde se luce especialmente la coreografía de Gema Sandoval), *Veracruz*, *Azul*, *María*

Bonita, *Hastió*, *Cada noche un amor*, *Rosa*, *Rival*, *Escarcha*, *Revancha*, *El amor de mis amores* y *Arráncame la vida*, para terminar con *Mujer*.

Las viñetas tienen la particularidad de que van acumulando emociones y el esbozo de Agustín Lara del primer acto va cobrando en el segundo firmeza en sus líneas para convertirse hacia el final en un retrato completo y convincente de una personalidad legendaria.

Como un bono esperado, la música del maestro acaricia los oídos y agita sentimientos tal y como lo hiciera hace más de medio siglo.

Margarita Galbán dirigió con ritmo e inteligencia, apoyada con la creatividad de Robert Fromer en las luces y de Estela Scarlata en la escenografía" [Quintana, "Ramillete de canciones", LO, 2003].

Sucedió en La Habana (83.22)

Es una trama predecible, pero el público mayoritariamente latino reconoce las situaciones y las considera divertidísimas. La escenografía detallada y el vestuario de Carlos Brown admirablemente demuestran el sabor de la antigua Habana [Weaver, "It Happened in Havana/Sucedió en La Habana", laweekly, 2006].

"La obra de Raúl de Cárdenas, *Sucedió en La Habana,* que presenta la Fundación Bilingüe de las Artes en su teatro Carmen Zapata, es una comedia ligera, cubanísima, de un diálogo elegante y musical, muy bien servida por un entusiasta elenco en una puesta en escena ágil y bien llevada.

La dirección de Ernesto Miyares es hábil y efectiva, conduce las escenas con un ritmo certero y llevadero y consigue, en su mayoría, interpretaciones plenas de sinceridad de parte de sus actores.

Entre ellos se destacan la pasión y la lucidez de Diana Corral (Claudia), la carismática veteranía de Marie Curie en el papel central de Fernanda, la arrasadora simpatía de Gloria Laino (Concha), la abierta sencillez de María Helene Kraul Rodríguez (Isabel), la atractiva frescura de Yvette Ramírez (Irene), la vena cómica de Sheila Korsi (Augusta) y la imaginación, fluidez e inteligente comicidad que exhibe, en su rol de Marcos, César Oliva Bernal.

La casa solariega donde todo ocurre es todo un lujo de escenografía -- labor de la excelente Estela Escarlata-- y es generosamente iluminada por Edward Motts. Carlos Brown diseñó el astuto vestuario femenino" [Quintana, "Al compás de una habanera", LO, 2006].

Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)

Mahecha, quien en algunas ocasiones habla y en otras canta al público, avanza la obra a través de comentarios breves sobre alguien en el bar, los comentarios entonces se expanden mientras logramos un vistazo de la interacción de la persona con los demás. Así, aprendemos que un hermano de Rosa, la Milonguita (Elizabeth del Sol) recientemente falleció y se sospecha de uno de los clientes del bar. También nos enteramos de una relación amorosa que acaba de terminar entre la Rubia Margot y Diego (Ana María Menéndez y Ed Ricard) mientras que otro romance está naciendo entre el camarero Andrés y La Paica Rita (Rony Vega y Sandra Muñoz). En contraste, compartimos la soledad de Isabel (Blanca Aurora Montes), cuya búsqueda del amor aparentemente continuará sin lograr la relación deseada. Entre las viñetas los clientes bailan el tango y el famoso cantante, ahora una estrella pálida, Carlos More (interpretado por el cantante excelente Gilbert Moret) ofrece algunas de las selecciones más populares y pesarosas de tango.

Hay 18 actores y la mayoría de ellos están presentes en el escenario durante cada momento de la producción. Solamente se puede imaginar cómo la directora Margarita Galbán pudo manejar el ritmo suave que permite que cada actor destaque su personaje en una manera tan favorable y creíble. Es, sin duda, un desafío.

No se puede pasar por alto el meticuloso vestuario elegante de Ana Alfonso, quien también interpreta a la cantante Elvirita. Los hombres brillan en sus trajes elegantes y las mujeres se ven muy sexy en sus vestidos de colores brillantes con una hendidura que sube hasta aquí. Especialmente sensual es el tango entre Stella y Omar Castro, bailarines profesionales que han trabajado en las capitales principales del mundo y que han arreglado la coreografía de esta producción. También observamos la iluminación oscura

y evocadora que casi se convierte en su propio personaje. A veces da un presentimiento y otras veces reafirma un aspecto de la trama, pero siempre concuerda con la acción y el ambiente de la escena.

Además de la obra y la dirección, el éxito de la puesta en escena se debe a las interpretaciones excelentes del elenco. A parte de los actores ya mencionados, también están: Helidoro García, Ángelo Calamera, Amalia Salazar, Sergio Julián de Oliveira con los aprendices Gabriela Lagucci, Seidy Figueroa y Héctor M. Ramírez.

Para los que disfrutan de un buen tango, buenos actores y una obra cautivante, Tango Bar es el tipo de producción que reafirma el compromiso que BFA siempre demuestra en sus producciones [Ruiz, "Tango Bar", reviewplays, 2009].

Too Many Tamales (9.181)

Too Many Tamales es una pequeña obra, con entretenimiento para grandes y chicos, tiene música, danza, muñecos y mucho más. Su punto más fuerte, sin embargo, son los jóvenes actores y actrices que llevan el peso de la obra. Es fantástico ver a estos chicos actuar y cantar con tanto aplomo y experiencia.

Entre un elenco de más de 20 actores se destacan Dan Potter y Margarita Córdova quienes hacen los papeles del abuelito y la abuelita de María.

Aunque en escena Potter y Córdova a veces parecen llevarse mal, como lo aparentan muchos abuelos, en realidad estos dos artistas hacen una gran pareja en la tarima. Las diferencias en acento, tamaño y estilos de actuación los hacen aún más entretenidos" [Fernández, "Too Many Tamales", MLA, 2001].

"En esta adaptación de Margarita Galbán y Lina Montalvo, la obra incluye música, danza, muñecos y mucho más.

Su punto más fuerte, sin embargo, son los jóvenes actores y actrices, como Ellisa y Camille, que llevan el peso de la obra. Es una maravilla ver a estos chicos actuar y cantar frente al público con tanto aplomo y trabajar

con tanta seguridad con otros actores de mayor edad y experiencia. Esta producción cuenta con el talento de Alejandra Flores, como directora; Estela Scarlata, como diseñadora de escenografías; Rudy Tronto, como coreógrafo y Rachel García, como titiritera y diseñadora de vestuarios.

Entre el elenco se destacan Don Potter quien hace el papel del abuelito de María.

Otro estupendo actor que se va a presentar de nuevo en *Too Many Tamales* es Gregory G. Giles. En esta obra navideña Giles hace el simpático papel del Tío Mike" [Fernández, "Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos", MLA, 2002].

Camille Camino, una niña de nueve años de edad, interpreta a la protagonista y es "brillante joven actriz. Esta producción reúne música, risas y diversión(es)…. Lo que más impresiona de esta obra es el gran talento de los pequeños actores y la habilidad de BFA para hacer confluir a estos niños en una obra que subraya no sólo la tradición mexicana y (mexicoamericana) de la preparación de los tamales, sino también la gran importancia de la familia" ["'Demasiados Tamales', una tradición navideña", ESVSF, 2004].

La producción no es extravagante: el escenario se compone de materiales donados, los actores apenas están comenzando sus carreras profesionales y los "efectos especiales" consisten en luces que alumbran en varios colores. A pesar de todo esto, es un espectáculo que vale la pena. Las adaptadoras Margarita Galbán y Lina Montalvo ensancharon el tema de la obra para incorporar la lucha de un inmigrante para intentar continuar las costumbres de su país natal en su país de residencia [Archibold, "Old Country and New in a Tale of Tamales", nytimes, 2008].

Venganza de don Mendo, La (12.15)

No se debe perder la interpretación dominante de Ernesto Miyares en el papel titular de Don Mendo en la producción de *La venganza de don Mendo* de Bilingual Foundation of the Arts. Un comienzo lento rápidamente

aumenta la velocidad mientras que Miyares y un elenco estupendo que incluye a Paola Bontempi, Ray Michaels Quiroga, Antonio Nesme y Flavia Saravalli toman esta burla clásica a tales alturas cómicas que para el acto dos no queda ninguna persona cuerda en una divertidísima secuencia de eventos que hace que el público desee ver más.

Agustín Coppola dirige increíblemente bien a un elenco enorme en esta obra clásica de don Pedro Muñoz Seca que también incluye los talentos maravillosos de Michelle Gil, Daniel Light, Rey López, Kiko Mahecha y Margarita Lamas.

Estela Scarlata ha diseñado otra escenografía única que captura el ambiente del siglo XV y Robert Fromer provee la iluminación pertinente. Mari Sandoval ofrece una coreografía sobresaliente, Ray Michaels Quiroga diseña las escenas de peleas y Azalea Correa viste al elenco de un vestuario elegante.

Es una producción deliciosamente gozosa [Soto, "East LA & Beyond: Don Mendo's Revenge", EGP, 2001].

La venganza de don Mendo, una producción de Bilingual Foundation of the Arts en LA Theatre Center, crea algunas risas. Pero no empiezan a llegar a un ritmo que satisface hasta cerca del final, cuando los cuerpos se amontonan.

En rumbo al baño de sangre, Mendo-sólo divierte esporádicamente en el exceso romántico interpretado por Miyares-se encuentra con Magdalena (Paola Bontempi), Azofaifa la mora (Flavia Saravalli) y otras. Expresa el dolor que su cara guapa causa para las chicas en un momento realmente gracioso.

Incluso si el público no conoce la situación que se establece, no es difícil relacionarse con ella. El problema con *La venganza de don Mendo* en esta representación es un ritmo lentísimo. El director Agustín Coppola y su elenco ofrecen demasiados pedacitos cómicos que funcionan a base de lo extenso y lo lento. Lo cual no es tan bueno como, digamos, lo extenso y lo rápido, o-incluso mejor-lo extenso y lo sutil y lo que se encuentra entre los dos extremos, en una variedad inesperada de ritmos.

No obstante, hay aspectos divertidos de la representación, gracias a las partes que tienen música y baile. Bontempi y Ray Michaels Quiroga (como don Pedro, el enemigo romántico de Mendo) casi logran el brillo necesario para una buena representación de esta obra. La exageración no es el único elemento de la burla; también tiene que ver con el lenguaje de cuerpo bien usado que produce las risas intencionadas [Phillips, "'Don Mendo's Revenge' Slow to Build Laughs", articles.latimes, 2001].

Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)

"BFA transportará a la audiencia a la España de comienzos del siglo XX con la divertida representación de la popular zarzuela, *Las Leandras*.

Las Leandras es un festival de música y comedia ambientada a inicios de los 1900s y presentada en género de zarzuela, la popular versión española de la ópera. Escrita por Francisco Alonso, la obra es adaptada para su presentación teatral por Margarita Galbán y Lina Montalvo" ["'Las Leandras' (Zarzuela)", latinola, 2008].

Yerma (93.29)

"En la actual reposición de *Yerma* por la Fundación Bilingüe de las Artes, el ingenioso planteo de la directora Margarita Galbán presenta al personaje principal, Yerma, como una joven con sólo un par de años de casada, en contraste con la original, mayor y con varios años más de matrimonio.

Esta visión echa una innovadora luz a la obra y brinda vitalidad y un toque extra de moderno interés a la trama, sin afectar las raíces de la historia, bien anclada todavía en la campiña española del primer cuarto del siglo XX.

Es una importante decisión, que hace la obra más atractiva para el público actual sin desvirtuar su contenido. La idea de la juventud de la protagonista parece dotar al elenco todo de un espíritu fresco, vibrante y liberador, y da un mayor dinamismo a la estructura. La historia se mueve rápido pero sin apuro, con excelente flujo y un particular encanto.

El personaje de Yerma es el de una mujer mal casada ('mi padre lo eligió para mí', dice de su marido) y para quien la única felicidad que le queda en el entorno de estricta moralidad en que vive es criar a sus hijos.

Pero no los tiene y esa es su tragedia. Sus primeros dos años de matrimonio no han dado fruto y ya todas sus amigas le preguntan qué pasa.

Juan, su marido, es un labrador con aspiraciones de poseer su propia tierra y trabaja de sol a sol. A él no le preocupa no tener hijos, lo único que quiere criar es riqueza. No es que no haya sexo entre la pareja, sino que es inconsistente e inefectivo.

En la *Yerma* original, el personaje está al fin de sus mejores años para procrear; su incapacidad de hacerlo es una necesidad flagrante y vital y la angustia de ella crece porque pronto será muy tarde para que ocurra lo que tanto desea.

En esta Yerma joven, su necesidad de tener hijos se convierte en obsesión porque es una forma de ejercer un amor que no puede lograr con su marido; es lo único que puede liberarla. Y se rebela ante la imposibilidad. El nuevo punto de vista da mas brillo a sus escenas con Víctor, aquel muchacho que ella hubiera elegido para marido.

Ahora hay una relación más sensual entre los dos, cargada de lo que podría haber sido, entre ella y el correcto vecino (algo no tan posible con una mujer mayor y poco agraciada). Ayuda la buena actuación de David Carreño como Víctor, que sabe comunicar con destreza lo no dicho entre los dos.

La Yerma que aquí se nos presenta, interpretada desde el inicio por Lymari Nadal con encantadora dulzura, va cobrando frustración y fuerza a medida que se le hace evidente la trágica injusticia a que ha sido condenada.

A pesar de que la actriz demuestra fuerza, extrañamos un poco esa fiereza característica de Yerma --algo más emocional-- surgida de la necesidad implacable que siente. Pero esta es una Yerma joven, racional y moderna, y su empeño está mas en rechazar su destino (y ponerlo en tela de juicio) que en sufrir 'la cruz que le ha tocado' como pensarían sus vecinas hacia 1930.

Un personaje clave en la obra, la Vieja Pagana (en una exquisita composición de la actriz Irene DeBari), le insinúa que no sólo rechace su destino, sino que tome armas contra él y actúe para cambiarlo.

El trabajo del actor Ricardo Rocha --un también joven marido-- tiene fuerza, consistencia y convicción, y en las resonantes escenas del último acto que tienen marido y mujer el manejo del ritmo que logran él y Nadal está lleno de energía y muy bien logrado.

Leslie Carrera y Rachel García sobresalen en el resto del elenco, que demuestra una excelente labor de ensamble e incluye a Nallely Cardona, Julia la Riva y Kiko Mahecha, entre otros.

Cerrar con una nueva mirada a un clásico de Lorca es lo más indicado para este teatro al estrenar el nombre de Carmen Zapata, cuya fama se asienta en ser una excelsa intérprete del escritor español como actriz, traductora y productora [Quintana, "Nueva mirada a Yerma", LO, 2006].

Zapatera prodigiosa, La (56.12)

"La Fundación Bilingüe de las Artes (BFA) ha montado esta obra con un elenco que le hace honores al autor. Como la representación no requiere de mayores escenografías --la característica de García Lorca--, es en el trabajo de los actores donde se valora la interpretación que hacen de la obra del dramaturgo.

Una zapatera (Azalea Correa) que cumple con el personaje central. Bella, joven y con la habilidad para pasar del coraje a la picardía, del llanto a la dulzura y la risa. Se mueve con comodidad en los largos trajes y botines de la época, pero en esencia, da a la zapatera de García Lorca la energía de la mujer 'sola contra el mundo'.

En ella se da ese dualismo concebido por el insigne poeta español entre la realidad y la imaginación. Violenta y gritona en la realidad, pero dulce y romántica cuando sueña e imagina a los novios que hubiera tenido de no haberse casado, a los que da vida con nombres y situaciones que imagina en su mente. La zapatera es el drama escondido en la farsa.

El zapatero (Eleazar del Valle) es el buen hombre que vive, igual, la pena de no saberse amado y ser el hazmerreir del vecindario con historias de infidelidad inventadas por las malas lenguas.

El alcalde (Gerardo Toro), la clásica autoridad que abusa de su cargo para imponer su voluntad, es el machismo personificado. Viudo por cuatro veces, se ufana de haber tenido a todas sus esposas dominadas y sumisas. Es uno de los muchos pretendientes de la zapatera, pero al que esta detesta con más encono.

Hay un personaje que acompaña al alcalde en todos sus ingresos. Un sacerdote (Eleodoro García) que no aparece en el reparto original de la obra del español. ¿Agregado tal vez en esta puesta de la BFA para destacar la sumisión de la Iglesia a los intereses políticos y económicos de la autoridad civil? García, sin decir una palabra, se convierte en el agregado cómico de la escenificación.

El niño, este personaje en *La zapatera prodigiosa* que debiera ser, por su edad, inocente y dulce, es por el contrario para el autor la voz del pueblo lleno de prejuicios, malicioso, chismoso y condenatorio.

En su tarea de 'lleva y trae', es mas bien el 'niño sabio y retorcido' al que alude el alcalde en uno de sus parlamentos.

En la representación de la BFA son dos niñas y un niño que se alternan en las presentaciones. Leyli Sánchez estuvo el sábado pasado, dando al 'niño' esa inocencia ya perdida al ser usada por las vecinas para hacer que informe a la zapatera de todos los dimes y diretes de aquellas, en su contra.

Escrita en dos actos, los versos remplazan a la prosa, en un movimiento inteligente que hace el autor en el segundo acto al introducir al zapatero disfrazado de director de marionetas para narrar, en verso, y hacer actuar a sus 'muñecos' (dos actores) su historia y la de su zapatera.

Con unas coplas cantadas en vivo y otras grabadas, la dirección de Margarita Lamas completa un buen trabajo para esta farsa de García Lorca, una de sus mas representativas" [Apaza Retamoso, "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa", LO, 2004].

Zarzuelas Under the Stars (66.6)

"Galbán y Montalvo utilizan al universal personaje del 'Hombre del Bombín' (Carlos A. Méndez) como narrador y guía, que provee justo la información necesaria para situar cada obra (aunque extrañamente se excluye la jocosa historia de *Las Leandras,* de la que tampoco se da explicación en el programa).

El eficaz elenco reunido para la producción hace justicia a cada escena, pero destacan la interpretación que hace de 'El Pichi' Marta Santamaría y en *Cecilia Valdés* el 'Estanislao' de Andrea Kim Walker. En la producción, gran parte del peso actoral recae sobre la soprano Melodee Fernández, quien es solista en cada una de las cuatro selecciones.

Destaca también la pareja de baile flamenco formada por Mari Sandoval y Ara Melkonian.

La producción del viernes en el Ricardo Montalbán estuvo plagada por horribles deficiencias de audición y los micrófonos inalámbricos que llevaban los solistas, fuera de control casi toda la noche, no permitieron apreciar del todo las virtudes vocales del elenco. Por eso sufrió especialmente Ernesto Miyares, quien no obstante le puso corazón a sus interpretaciones.

Como es estándar en las producciones de la BFA, la eficiente escenografía de Estela Scarlata estuvo al servicio de la directora Margarita Galbán, quien da a su coro suficiente prominencia en escena como para adelantar la trama, pero no demasiada como para opacar a los solistas.

Esta semana, la producción regresa a su hogar original, el teatro de la BFA en Lincoln Heights, donde hará una corta temporada de cuatro funciones de jueves a domingo. Son pocas oportunidades para un espectáculo que ofrece una excelente presentación para quien no conozca la zarzuela. Para quien la conozca, más de una razón para salir del teatro tarareando [Mejías Rentas, "La zarzuela llega a Hollywood", LO, 2004].

Bilingual Foundation of the Arts y Espinoza Theatricals

Cumbia de mi corazón (162.18)

German Jaramillo dirige la obra y el elenco hace malabarismos con lo débil, lo irónico y lo emocional que se encuentran en el guion de Campion con habilidad suprema. El baile de Katherine Castillo, la Angelita, es uno los encantos de la producción. El ritmo de la música contagia y, para el final de la obra, el público desea que Heriberto, quien antes era agresivo y malhumorado, conquiste al amor de su vida por toda la eternidad. Un problema para los angloparlantes es que los supertítulos en inglés solamente traducen una parte del guion, el cual es totalmente en español [Klugman, "Cumbia de mi corazón", laweekly, 2010].

Galiano 108

Virgen triste, La (42.3)

Dirigido por José González, la obra es un vehículo poderoso para Acosta, quien manda en el escenario con una presencia gigantesca que no se ve mucho en la Tierra del Método. Acosta interpreta a dos personajes: Borrero, un espíritu que lamenta la pérdida de sus amantes y una bruja misteriosa que le urge que se acerque "a la luz".

Las exigencias físicas de los papeles son inmensas. Como la sabia bruja artrítica, Acosta se mueve con la deliberación estudiada de un maestro de tai chi y después demuestra sus habilidades atléticas cuando cambia al papel más joven. Su voz varía entre lo más bajo con un graznido barítono al falsete de una niña.

Los atrezos principales de Acosta son un cofre, un candelabro y un velo amarillo de novia – todos utilizados inquietantemente bien en la representación tensa de González, la cual también tiene la música de Juan Antonio Leyva, la iluminación de Carlos Repilado y el vestuario de Raúl Martín.

El final es fascinante. De hecho, los que no hablan español descubrirán que su atención está tan fijada en Acosta que pierden secciones enteras del texto supertitulado de Mena [Foley, "'La Virgen' captures passion and pathos of youth", articles.latimes, 2003].

Grupo Cultural Yuyachkani

Antígona (68.2)

¿Un *Antígona* para una sola actriz?

Cualquier duda sobre la idea de reducir la tragedia de Sófocles a un espectáculo de una sola actriz se borra con la presencia de Teresa Ralli, la actriz que ha aceptado este desafío formidable para la compañía peruana Yuyachkani.

La increíble interpretación de Ralli en la adaptación de *Antígona* de José Watanabe abrió el tercer FITLA en Ford Theatre el jueves. Se representa allí solamente hasta el domingo. Se proyecta la traducción al inglés de Aleida Montejo en una pantalla en la parte superior del escenario.

En las manos de Ralli, la obra poco se parece a un monólogo. Interpreta no solamente a la Antígona joven, quien se siente obligada a enterrar a su hermano asesinado, sino también al enemigo principal de Antígona, Creon. Y los papeles masculinos del ciego Tiresias, el prometido de Antígona (y el hijo de Creon) Haemon y un mensajero también son interpretados por Ralli.

Además de los personajes individuales, Ralli es la narradora que es el coro griego en esta versión. Después, cerca del final, la narradora se identifica como Ismene, la hermana previamente tímida de Antígona, quien toma control de la responsabilidad de completar los ritos del entierro para su hermano en una manera simple pero asombrosa, iluminada a la perfección por Manuel Herrera. Ismene se convierte en la encarnación del nombre de la compañía teatral, Yuyachkani, que viene de una palabra quechua que significa, "Estoy pensando, estoy recordando".

La adaptación recortada pero lírica de Watanabe tiene una estructura buena que nos ayuda a que nos maravillemos ante la maestría de las transformaciones de Ralli de un personaje a otro.

Watanabe elimina la conversación entre las hermanas que inicia la obra original, la cual podría ser bastante rara con solamente una actriz. También elimina al personaje menor Eurydice, la esposa de Creon, cuya apariencia repentina en el segundo acto de la versión original puede parecer anormal.

Ralli radicalmente cambia la voz y la postura con cada personaje. Pero el director Miguel Rubio Zapata y Ralli también distinguen a estas personas con la ayuda de una capa versátil, diseñada por Pepe Corzo.

Una silla, el único mueble de la producción, tiene muchos usos. Otro componente esencial es la inquietante banda sonora, creada por José Balado con la música de Monongo Mujica.

A diferencia de otras interpretaciones de la obra, esta está claramente al lado de Antígona, sin ni siquiera un pedacito de simpatía por Creon. No es complejo, pero sí está lleno de poder [Shirley, "Singularly Strong 'Antigone'", articles.latimes, 2004].

Santiago (98.4)

Santiago forma parte de una serie de obras creadas por Yuyachkani que hablan de la historia política del Perú y los desafíos que ha causado. A través de la trama y la estética visual, también presenta las condiciones que han contribuido a la violencia del país.

Desde el 27 hasta el 30 de abril, Yuyachkani presentó *Santiago* en REDCAT Theater en LA. La producción reunió a un público de peruanos que ahora residen en los EEUU, estadounidenses caucásicos, mexicoamericanos y muchos otros grupos demográficos. ¿Cómo puede un público no peruano entender una obra que habla de complejas situaciones peruanas? ¿Es posible que la obra represente bien la historia política y cultural de sus orígenes peruanos y, a la vez, responder a las necesidades del ambiente teatral y cultural de LA?

La habilidad de *Santiago* de viajar fácilmente, tanto literal como metafóricamente, se debe a una escenografía mínima que, aunque no es una reproducción exacta de la parte de adentro de una iglesia, da suficientes detalles para que el ambiente de la obra sea claro. Unos bancos en una fila, velas de oraciones y una cruz grande establecen que la trama ocurre en una iglesia. Además de la escenografía mínima, su sencillez también permite que el público imponga sus filosofías culturales y sociales a la ubicación sugerida de la obra. Se construyó el escenario dentro del espacio de REDCAT Theater, un teatro bastante íntimo en la forma de una

caja negra, en una manera que dejaron visibles las paredes del teatro. Esto claramente encuadró el ambiente de la obra y también recordó al público que esta producción se ubicaría dentro de este teatro temporalmente. *Santiago* no existió completamente en LA, ni permaneció en el Perú; existió en algún sitio entre las dos naciones y el público de REDCAT Theater fue invitado a este espacio entre los dos sitios.

Para suplementar la escenografía abstracta, las producciones de Yuyachkani a menudo ofrecen un número de objetos y artefactos que ayudan a crear el ambiente, el más impresionante de estos objetos es un caballo casi hecho a tamaño real de papel maché. Los momentos más interesantes en la puesta en escena ocurren cuando, utilizando su fuerza física y estos objetos, los actores crean imágenes de naturaleza muerta, las cuales refieren a íconos conocidos. El conflicto llega al clímax cuando Rufino está a punto de ser atropellado por el caballo. Esta imagen reproduce los muchos cuadros del Apóstol Santiago que dan su título de "Santiago Matamoros" o "Santiago Mataindios". El objetivo de Bernardina y Armando es obvio: para que demuestren la gloria de Santiago, este tiene que matar al indio.

Cuando *Santiago* fue puesta en escena en LA, la ciudad se encontró en medio de unos eventos altamente políticos, por ejemplo, la demostración del primero de mayo llamada, "Un día sin un mexicano", la cual respondió a una legislación propuesta que disminuiría los derechos de los inmigrantes ilegales. Las imágenes fuertes de *Santiago* y la conquista reflejan la agitación sociopolítica causada por la inmigración y contribuyeron al diálogo producido por las demostraciones y el discurso político que estaba ocurriendo en ese momento. Además, el efecto de la guerra en los personajes de la obra (específicamente expresado por Bernardina cuando pregunta, "La guerra ha terminado, pero, ¿cuando empieza la paz?") resonó entre un público plagado por preocupaciones y desacuerdos por la guerra en Iraq. En esta manera, el público comprendió bien las imágenes poderosas de la obra.

Santiago delicadamente equilibra lo universal y lo específico, otorgando acceso a lo conocido y lo desconocido dentro de su original

contexto peruano. Sus temas de conquista, lo indígena y la devastación de la guerra traducen bien a muchas comunidades en muchas naciones. En REDCAT Theater, como en el Perú, Yuyachkani atrajo a un público diverso y le ofreció una representación específica de la historia del Perú, mientras que, a la vez, le dio la libertad de interpretarla según su propio ambiente político y cultural. *Santiago* perteneció tanto al Perú como a LA y, en esta manera, Yuyachkani cumplió lo que hace bien: educar y unificar a través de la puesta en escena [Nigh, "Santiago's Ride from Peru to LA", hemi.nyu, 2006].

"Este original e hipnótico espectáculo teatral, con su ferviente mística y constructiva autenticidad, que maneja lo visual con tanto poder como las palabras, a la vez intelectual y de alto alcance emocional, brillante en sus ideas y a la vez de alta humildad artística en su puesta en escena, demuestra la versatilidad de Yuyachkani, un grupo del cual vimos algo totalmente distinto en el FITLA de 2004 (*Antígona*). Una señal indiscutible de su versatilidad.

Su arte, en este caso, se apoya en seleccionar fértiles símbolos de la cultura impuesta y estrellarlos contra hechos inexcusables de la violencia cotidiana (como la represión en Latinoamérica). En otras ocasiones (ojalá podamos ver muchas aquí) verterá vaya a saber que otras riquezas.

La labor actoral de Ana Correa, Augusto Casafranca y Amiel Cayo, así como los efectos técnicos (Alejandro Siles) es excelente" [Quintana, "Yuyachkani: mística y autenticidad", LO, 2006].

Mientras que el público entraba en el auditorio para atestiguar la segunda visita de Grupo Cultural Yuyachkani a LA, los actores estaban encendiendo velas y estaban limpiando el escenario parcialmente iluminado. Sus movimientos deliberados pusieron el momento en un espacio entre la realidad y la ficción. Esta escena funcionó tanto como una acción representada y una limpieza ritual. Este momento poderosamente comunica la visión de Yuyachkani de interpretar un teatro popular que es una actividad en el proceso de juntar el arte y la vida que requiere una

devoción casi religiosa. Desde luego, durante su trayectoria de 35 años como uno de los grupos teatrales más comprometidos socialmente de Latinoamérica, la compañía a menudo ha investigado el papel de la religión en la turbulenta historia política del Perú.

En la obra, *Santiago*, el personaje de Santiago añade aún más dimensión política al cuestionamiento de la identidad en la posguerra peruana de la compañía. Santiago se convierte en un ícono de atrocidades, tanto recientes como pasadas, contra las poblaciones indígenas y mestizas. Esta obra junta el sueño con la realidad mientras los recuerdos de la Reconquista peninsular dan una alegoría de la conquista española de América y la reciente guerra civil que torturó el país por décadas.

Durante la Reconquista, Santiago se convirtió en el santo patrono de España que mató a los moros. En la conquista, mató a los indígenas. Irónicamente, el poder del catolicismo convirtió a Santiago en el santo patrono de muchos pueblos peruanos, adorado por la mayoritaria población nativa y mestiza. A través de muchas imágenes espeluznantes e interpretaciones precisas, esta producción sugiere que, aunque olvidado por muchos peruanos, una conexión sincrética entre Santiago y el dios peruano Yllapa causó esta veneración. De hecho, Yuyachkani representa el fracaso de esta, así causando más preguntas que respuestas.

La brillantez de la obra radica en no solamente la mezcla de pathos e ironía, sino en la yuxtaposición de una trama sencilla con una etapa de realismo mágico. Muchos de los chistes hablados en español y quechua se pierden en los supertítulos en inglés, no obstante, los actores utilizan un tono tan épico en sus batallas de inteligencia y un lenguaje corporal tan claro que la tensión se traduce de una manera estupenda.

La reconstrucción de la carroza procesional de Santiago sin duda demuestra la tensión perpetua entre la iglesia y los nativos y mestizos. En la puesta en escena de Yuyachkani, Santiago monta a un caballo blanco cuyas patas delanteras están a punto de atropellar a un moro que se encuentra debajo. Sin embargo, cuando no se puede localizar la estatua del moro, atan a Rufino, un indígena, debajo de la estatua. Esta escena tiene un montón de simbolismo: los españoles mataron a los indígenas bajo una bandera del

cristianismo y los indígenas también fueron las víctimas de una guerra contemporánea entre grupos guerrilleros y tropas del gobierno. Así, incluso después de que el moro/indígena se escapa, nos damos cuenta de que todavía está atrapado. A pesar de todo, vocifera una esperanza extraña: "Su iglesia es su prisión. Y para mí, es pero, es mi tumba. Pero, por lo menos sé que todo mejorará".

¿Mejora cuando los truenos impiden que la carroza salga de la iglesia? Si el mito de la intervención divina que permitió que el que mató a los moros se convirtiera en el matador y salvador de los indígenas, la representación de Yuyachkani de la intervención divina del dios Yllapa es un contra mito que denuncia el papel de la iglesia católica en la subyugación física y cultural de las gentes nativas peruanas. Yllapa, el dios de la lluvia y los truenos, está furioso. Sin embargo, aunque impide la salvación falsa, no puede proveer la verdadera. La imposibilidad de una solución divina parece ser el propósito de esta representación. Yuyachkani sugiere que, después de tanta miseria, solamente la intervención humana pueda traer la paz. *Santiago* no provee una respuesta estable a los problemas del Perú, pero sí demuestra que un teatro popular puede combinar altos estándares estéticos con un fuerte compromiso político. Al fin y al cabo, *Santiago* pone al descubierto lo que la historia oficial ha intentado borrar pero que la memoria colectiva tercamente excava, pone en escena y cuestiona [Melo, "Santiago", *Theatre Journal*, 2006].

Grupo de Teatro QUEST

Acompañamiento, El (14.11)

"El nuevo Grupo de Teatro QUEST creado por el Director Aníbal Aprile, recreó la obra *El acompañamiento* de Carlos Gorostiza con los actores Carlos Méndez y Edwin Rivera. Excelente actuación de ambos actores, donde se entregaron a los personajes de Tuco y Sebastián con sincera emoción. El director Aníbal Aprile realizó un trabajo muy responsable acorde con los méritos de su larga y digna trayectoria como director en LA.

El público agradeció a los actores con una ovación entusiasta de pie, aprobando este bien elaborado trabajo" ["El nuevo grupo de teatro 'Quest' debutó con gran éxito", denorteasur, 2001].

Grupo de Teatro SINERGIA

Beso de la mujer araña, El (28.22)

En esta producción de *El beso de la mujer araña*, parece que el director Pedro J. Ortiz ha llevado a su elenco valientemente al pantano de emociones encontrado solamente en las telenovelas. La obra es sobre la relación entre dos prisioneros mientras que uno intenta distraer, entretener y seducir al otro con sus cuentos. En esta producción, sin embargo, el aspecto frustrante es que estos dos hombres no pueden simplemente tener una conversación. Casi cada línea desea una gigantesca reacción emocional que, aparte de fallar en verosimilitud, verdaderamente cansa.

Quizás se haya visto la interpretación de un hombre homosexual en esta manera: mucho movimiento de las caderas, la muñeca encorvada y el intento antinatural de tener una voz femenina. La interpretación de Molina del actor Rubén Amavizca Murúa se acerca peligrosamente a este territorio y nos distrae de los momentos cuando podríamos pensar que su amor por Valentín es genuino.

Como Valentín, el objeto del afecto de Molina, Montañez es muy serio en todo lo que dice, lo cual significa que su representación tiene tanto color y carisma como Gray Davis, el ex gobernador de California, después de beber una Coca-Cola Light. La idea de que él es un revolucionario torturado no es muy creíble, su cuerpo no es simplemente sano, es sano para un modelo de perfume, como lo es también su bien cuidado cabello de cuatro pies de longitud.

Lo que les hace falta a estos en química emocional, lo recompensan en piel desnuda. La verdad, la velocidad con la que pueden vestirse y desnudarse impresiona.

Como la Mujer Araña, Ludo Vika ofrece una coreografía evocadora, se arrastra por el escenario en un tongo cubierto por un conjunto negro con encaje y lentejuelas. Sus movimientos llenos de la gracia de una pantera

sólo le faltan al final de la obra cuando tiene que bajar unas escaleras llevando dos piezas de tela-algo que parece que sería las medias para una mujer de 50 pies de altura-y envolver a los dos hombres. Es un desafío y nos preguntamos si valió la pena cuando nos damos cuenta de que envolvió a los hombres solamente para que estos pudieran desnudarse otra vez y deambular por el escenario, por fin subiendo las escaleras para ponerse encima de dos enormes columnas dramáticamente iluminadas. Fin del espectáculo [Weinert, "Kiss of the Spider Woman", backstage, 2002].

En el nombre de Dios (21.16)

Interpretado por un elenco de actores latinos, muchos de los cuales son originalmente de México y la América del Sur, la versión de la obra en inglés tiene muchos momentos fuertes pero sufre, en ocasiones, de traducciones mal hechas y secciones largas de actuación melodramática.

No obstante, la importancia y la relevancia moderna de la obra radican en su acusación de intolerancia. El director Rubén Amavizca intenta establecer esta premisa haciendo que los inquisidores se quiten la toga para mostrar sus brazaletes de tela que tienen el símbolo nazi [Tugend, "Two Cultures, One Story", jewishjournal, 2002].

Frida Kahlo (3.108)

Las distintas fases de la vida de la pintora no sólo son presentadas al público por Frida sino también a través del personaje Judas quien agrega un aspecto gracioso a la representación. Esto trae a la luz otros eventos de su vida, exponiendo los demonios que viven debajo de ella y cuestionando lo que Frida ve como su realidad. Teatro Frida Kahlo es el sitio perfecto para esta representación porque es parcialmente teatro y parcialmente una galería de arte. Un aspecto destacado del teatro es que el escenario está justo en el centro del público, lo cual establece un ambiente más íntimo. Además, la música mariachi que se toca durante la representación ayuda a crear el entorno de un pueblo mexicano de los primeros años del siglo XX. Aunque la mayoría del drama ocurre en la alcoba de Frida, los colores atrevidos del escenario, los atrezos y el uso de la iluminación ayudan a provocar un

sentimiento de lástima hacia Frida. A través de estos, el público siente su frustración y soledad. El drama demuestra bien cómo una persona tan miserable puede ser tan determinada, exitosa e implacable. Por último, los actores son perfectos para los personajes que interpretan, especialmente Frida y Diego, quienes se parecen mucho a las personas que interpretan. Su habilidad de encarnar una historia tan agridulce en una manera magnífica y divertida hace que este drama sea uno que no se deben perder los que aman a Frida y los que aman el arte [Miranda, "Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo", sundial, 2007].

La dramaturgia de la representación es admirable, desde la escalofriante escena de apertura en el lecho de muerte de Kahlo hasta la elíptica imagen final, ayudada por el vestuario creativo de Richard Soltero y, por cierto, el elenco. García se parece a Kahlo solamente en sus ojos de láser, sin embargo, su representación de ella, en unas ocasiones rapsódica y ácida en otras, captura la esencia de la artista hasta causar la conmoción. En la misma manera, Azurdia, apenas un grandote, encarna a Rivera con bravura. Logra escalar la montaña emocional sin caerse. La sinceridad de Dina Jáuregui humaniza la traición hecha por Cristina Kahlo y Arely Lorena Araniva interpreta a la amante arquetípica de Rivera de una manera graciosa semejante a *The Women*. Por fin, hay un personaje Judas que da voz a varias influencias claves de la iluminación de la pintura *Las dos Fridas*. Este fue interpretado por el autor/director Rubén Amavizca en la puesta en escena presenciada por el crítico y su trabajo fue cautivador. No obstante, hubo unos errores que ocurrieron durante el espectáculo: un fallo con la luz en una escena, una transición mal hecha, etc. A pesar de estos incidentes, se debe categorizar esta representación de la vida de Kahlo como ingeniosa y sincera [Nichols, "Frida Kahlo, in living color", articles.latimes, 2007].

MacBato (8.12)

Transformada por el lenguaje coloquial de la calle y un ambiente de pandillas, la versión libre del dramaturgo-director Rubén Amavizca Murúa

combina fuertes elementos de producción con un ritmo cuidado y una trama contemporánea.

El ritmo cuidadosamente medido en los inicios de la obra adquiere más dinámica, especialmente en el acto dos. La manipulación de los atrezos de Amavizca Murúa es especialmente impresionante, aunque su inserción de opinión izquierdista a través de proyecciones y monólogos grabados se siente bastante fuera de lugar. No obstante, lo positivo gana en esta obra estilizada [“MacBato”, LAW, 2000].

La adaptación de *Macbeth* de Rubén Amavizca Murúa tiene unas sorpresas ingeniosas: solamente hay una hermana rara y esta es una vagabunda moderna (Carolina Calvillo) que, en vez de hacer su trabajo sobre una caldera, busca comida en latas de basura mientras se habla a sí misma cuando Mac y Miko (o Macbeth y Banquo) se le acercan por primera vez. Fiel a la predicción de la vagabunda, Mac (Armando Valdés) se convierte en el jefe de la pandilla de Cawdor Street y él mismo está encargado de la vigilancia.

La obra tiene un comienzo muy hablador, pero Amavizca Murúa dirige unas interpretaciones fuertes. Valdés se adueña de su papel y es impresionante como el hombre en conflicto, obsesionado con su destino. A su mujer, Lady (Minerva García), le urge que mate al jefe de la pandilla, su tío Ray. La resistencia y tormento de Valdés después de cometer el crimen son unos de los mejores momentos de la obra. Poco después, se convierte en un asesino insensible. Richard Azurdia también ofrece una representación fuerte de Miko, interpretándolo como un hombre que escoge sus palabras y acciones con cuidado, dominado pero intenso.

Amavizca ha tomado ciertas libertades con el texto de Shakespeare, usa algunos discursos y líneas claves, pero lo más común es que modifica el texto para demostrar la manera en la que los jóvenes hablan en realidad.

Durante los cambios de escena, se oyen reportajes que dicen que los asesinatos son el resultado de guerras entre pandillas. A la vez, se proyectan imágenes de grafitis y el barrio. Estos segmentos no tienen tanto éxito como el resto de la obra; aunque presentan un contexto en el que los

eventos tienen lugar, parece faltar enfoque y podrían ser mejores. No se puede escuchar la voz en ocasiones. Cuando la voz de la fantasma predice que ningún hombre nacido de mujer puede matar a Mac, desafortunadamente se pierde la línea clave debido a una proyección mala de sonido.

A pesar de estos menores fallos técnicos, MacBato es una trasposición creíble de la obra escocesa al actual LA y estimula el pensamiento, lo cual tiene el efecto de hacerla más inmediata y horrorosa [Phipps Towle, "MacBato", backstage, 2000].

Malinche (11.42)

Afortunadamente, el director Rubén Amavizca Murúa mantiene un ritmo tenso incluso cuando la trama de Rascón Banda flaquea. Más importante, Amavizca Murúa aligera la carga de la didáctica de Rascón Banda con una representación concisa y, a menudo, graciosa que aventaja la energía de su elenco.

Digna mención toca a Ricardo Rocha, de la representación en inglés, quien convierte a Cortés en un golfo de poca pinta, cubierto de collares de oro y recién salido de una pesadilla de discotecas. También impresionante en su interpretación es Alex Montañez como Cuauhtémoc, un valiente líder azteca que desafía a los invasores, noble y trágicamente [Foley, "Provocative 'Malinche' Sags Under Symbolism", articles.latimes, 2001].

Como Cortés, Ricardo Rocha es carismático-un tipo suave de la mafia, pero débil, se comunica brillantemente a través del lenguaje del cuerpo. Como su traductora y concubina, Minerva Trujillo es fría y desafiante pero permite que la cara funcione como la ventana perfecta para mirar el miedo de su personaje. Alejandro Montañez ofrece una representación apasionada y conmovedora del "indio" desafiante que se niega a entregar sus armas. Como un moderno presidente mexicano (y una caricatura poco velada del Presidente Zedillo), Gabino Reynoso provee una comedia precisa que presenta los trasfondos satíricos con un puñetazo. Tonantzin Carmelo es brillante como otra encarnación moderna del tema de la Malinche, una

indígena que, en una escena que es casi como un sueño, metamorfosea a la rubia de piel blanca que la cultura capitalista le urge que sea.

Hay muchos aspectos buenos de esta producción. La escenografía de Ezra Bervera está diseñado inteligentemente: las paredes del color de los árboles esconden los cuartos que se derrumban hacia adelante, o puertas que dan entrada a cuartos misteriosos. El diseño del sonido (cuyo diseñador no está mencionado en el programa de mano) es un acontecimiento, se crea una banda sonora rica a través de la música folclórica, los sonidos del tráfico, los sonidos de tambores, crea bien el escenario de cada lugar representado en la obra. La traducción de Eve Miller y Liane Schirmer es clara. Lo que este equipo de artistas e intérpretes merecen es más que el aplauso-es el agradecimiento [Weinert, "Malinche", backstage, 2001].

Mujeres de Juárez, Las (46.169)

La obra ha fallado, a veces parece inepta. Un ejemplo es la escena inexplicablemente no dinámica en la que los asesinos matan a la heroína joven, Maritza (Arely Lorena Araniva). Mientras que los malhechores la maltratan, dos portavoces de la ciudad de Juárez (Carlos Albert y Laura Vega) presentan las cifras que alaban la prosperidad económica de la ciudad. Es ironía aguda pero la mala presentación menosprecia el efecto.

Se recompensa la ocasional falta de pericia con un elenco ávido y naturalista. Aunque es demasiado joven para el papel, Ingrid Márquez es excelente como la madre afligida por la muerte de su hija. Su profunda pena la lleva al activismo político. Pedro J. Ortiz, el padre trabajador de Maritza y Juanita Devis, la traviesa hermana menor de Maritza, equilibran bien a Márquez.

Amavizca Murúa usa la producción para ayudar a los que exigen justicia por las 261 mujeres asesinadas desde 1993 [Foley, "Death on the Mexican border", LAT, 2003].

El reparto es de primera. Juanita Devis muestra un sentido del humor muy especial como Chayo, la hermana menor. Ingrid Márquez y Pedro Ortiz interpretan con dignidad a los padres desconsolados cuyo matrimonio sufre

hasta el punto del divorcio. La obra tiene problemas: en ocasiones Amavizca Murúa trata de hacer demasiado, al combinar la narración de crímenes con reportajes de noticieros de televisión y sátira exagerada de políticos e investigaciones policíacas, lo que al final oscurece el punto. Además, la yuxtaposición del asesinato de Maritza como escenario para un anuncio comercial de la Cámara de Comercio diluye el impacto de la escena.

Sin embargo, la obra de Amavizca Murúa es a menudo desgarradora y llama la atención a un problema grave y altamente ignorado [Crogan, "The Women of Juárez", LAW, 2003].

La escenografía de la producción es sencilla: una cama, una mesa, cuatro sillas, una cocina y dos puertas proveen el espacio principal en el que las interacciones ocurren entre Madre (Ingrid Márquez), Padre (Pedro J. Ortiz/Miguel Ángel Miranda) y sus dos hijas, Maritza (Arely Lorena Araniva/Renée Durón) y Chayo (Jacqueline Calderón Guido). El conflicto dramático se concentra en la desaparición de Maritza, una alumna entusiasta que estudia durante el día y trabaja en una maquiladora durante la noche. El público atestigua la muerte de esta mucho antes de que su familia encuentre el cadáver. Su violación ocurre en las sombras en el espacio arriba del escenario principal mientras dos narradores (Laura Vega y Alex Castillo), los cuales se encuentran en el espacio principal, bajo luces brillantes, alaban Ciudad Juárez como un destino turístico.

El uso de narradores es constante a lo largo de la representación: explican los hechos de las desapariciones de mujeres de Juárez; hablan de sus seres queridos que se han desaparecido; dan nombres y repiten las cifras de memoria. Esta técnica teatral, en la tradición de Brecht, es eficaz para poner énfasis en los propósitos sociales de la obra. Aunque otros critican esta parte del espectáculo, diciendo que la obra trata de hacer demasiadas cosas a la vez, la yuxtaposición de estos tipos de escenas es necesaria y crea un impacto que inspira reflexión. Estas escenas revelan los aspectos complicados de este asunto y subrayan la hipocresía que se produce cuando

hay el intento de crear una imagen de Juárez que no incluye las realidades brutales de la ciudad.

Se burla de la policía y el sistema judicial en la escena de "tortura". Esta escena entretiene mucho. Las tres personas que hacen la "tortura" son más parecidas a unos payasos mientras caminan por la corte, haciendo acusaciones y haciendo preguntas a un prisionero que está atado a una silla. Se oye la música de un circo en el fondo y el mensaje es claro, nadie está investigando estos crímenes de manera seria. La justicia no existe.

Uno de los momentos más desgarradores de la puesta en escena requiere la participación del público. Desesperadamente tratando de encontrar a su hija, la madre (interpretada excelentemente por Márquez) camina sin rumbo entre los espectadores y reparte volantes con la foto de Maritza. También pregunta a las personas si han visto a su hija. Esta escena recuerda a las madres en la Plaza de Mayo en la Argentina o a las personas de Nueva York que buscaban a sus seres queridos después de los ataques del 11 de septiembre.

El último acto rinde homenaje a las víctimas de Juárez. En una oscuridad casi absoluta, los personajes tienen velas encendidas y repiten los nombres de las mujeres que se han desparecido. Expresan su enojo con la falta de justicia en estos casos.

Las mujeres de Juárez es un espejo necesario en nuestra sociedad política y complicada. Es el reflejo de un mundo que desesperadamente necesita la justicia poética [Hodge, "*Las mujeres de Juárez* by Teatro Sinergia: Necessary Theater", *Gestos*, 2006].

Pastorela (20.26)

La imagen de un José moderno, sin hogar, empujando a una María encinta en un carrito de un supermercado es una de muchas imágenes vivas en "Pastorela" de Grupo de Teatro SINERGIA. Diseñado por el director Rubén Amavizca Murúa y sus actores, esta adaptación de una tradicional *pastorela* de Navidad tiene lugar en un parque urbano muy semejante a MacArthur Park, ubicado un par de manzanas de donde la puesta en escena ocurre, en Frida Kahlo Theater de Unity Arts Center. El sitio se convierte en

un símbolo poderoso de LA – un lugar donde las personas rara vez se fijan en los seres humanos que las rodean, hasta que un milagro las junta.

El diablo se disfraza como un policía (Edwin Rivera Corcios) y logra tener una creyente cuando una entrometida que es la dueña de un mercado asiático empieza a divulgar chismes negativos sobre sus vecinos. Aunque se presentan en una manera graciosa, puede ser doloroso ver estas caracterizaciones. Conscientemente o no, estas indican lo mucho que LA tiene que progresar para lograr la unidad.

Muchos aspectos de esta obra sobrepasarán la mente de los niños, junto con los aspectos groseros. No obstante, *Pastorela* es capaz de ser iluminante para los niños y hay una piñata al final [Miller, "Modern-day nativity scene", articles.latimes, 2002].

Sexo, sudor y lágrimas (18.12)

Un elenco talentoso, bajo la dirección enérgica de Rubén Amavizca Murúa, supera las dificultades de un final abrupto mientras que discuten y se revelan las almas con compromiso emocional. La doble trama de Amavizca Murúa complementa bien los argumentos paralelos del dramaturgo, utilizada a lo máximo por el director en una divertidísima secuencia de un sueño que incluye una "batalla de los sexos". Trujillo y Valdés brillan, respectivamente, como la neurótica Andrea y el descarado pero vulnerable Tomás [Hernández, "Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas)", LAW, 2001].

¿Sabe qué? Los hombres y las mujeres están en guerra. Es una guerra sin fin y el arma más letal en el campo es el sexo, mucho sexo.

La obra, *Sexo, sudor y lágrimas*, de Antonio Serrano, presentada por Grupo de Teatro SINERGIA en Frida Kahlo Theater, establece esta idea desde el inicio y después, la aporrea por dos horas y media.

Esta farsa despistada fue un éxito comercial en México y después se convirtió en una película. Tal vez el problema tenga que ver con la traducción al inglés de Eve Muller y Liane Schirmer. O quizás la versión del

director Rubén Amavizca Murúa exige demasiada electricidad para una obra que ya requiere mucha.

El elenco dispuesto-y frecuentemente desnudo- de Amavizca Murúa da brío, tal vez pericia, a la obra de Serrano. La escenografía de Amavizca Murúa y los elementos multimedia son ambiciosos y están bien hechos, pero la iluminación de Robert Fromer es rara y el chiste ocasional sobre los apagones continuos no explica las razones por las que muchas partes de la obra se representan en una oscuridad casi completa [Foley, "Farse Fights Battle of the Sexes All Over Again", articles.latimes, 2001].

Quizás algo se pierda en la traducción, pero la obra de Antonio Serrano sobre dos parejas que están en guerra es aburrida y anda a paso lento y pesado en esta producción, dirigida por Rubén Amavizca Murúa. La obra fue un éxito en México y la inspiración para una película, pero ni la premisa, la cual es demasiado conocida, ni el tratamiento de Serrano y Amavizca Murúa son interesantes.

Al elenco el idioma le cuesta trabajo. El inglés limitado y los acentos fuertes complican sus interpretaciones. Obviamente, una representación fuerte puede superar obstáculos de idioma y cultura, pero ninguno de estos actores tiene ese tipo de talento. Además, la dirección de Amavizca Murúa es pesada y predecible y los intérpretes exageran sus representaciones sin lograr el efecto deseado [Hilsman, "Sex, Sweat and Tears", backstage, 2001].

Stabat Mater (1.13)

Bajo la dirección de Amavizca Murúa, las escenas alternan entre una austeridad ritual y un exagerado comportamiento emocional. Estos cambios en el tono y algunos aspectos mal desarrollados de la trama que tienen que ver con la homosexualidad de Daniel y las circunstancias de su muerte, son difíciles de reconciliar. Pero las poéticas de Leyva y el naturalismo intenso del elenco mitigan tales inconsecuencias y permiten que la representación siga sin problemas. María Wida es una actriz hábil que coquetea con el

exceso pero nunca se entrega [Foley, "Poetics of 'Mater' Offset Inconsistencies", article.latimes, 2000].

Rubén Amavizca Murúa dirige la producción con una mano segura. Pero hay problemas: mientras lo que sabemos de los personajes y la trama aumenta, menos nos interesa. Una coordinación mal hecha, debido a problemas de la traducción o la simple memorización del diálogo, distrae de una producción bien hecha en los otros sentidos [Monaghan, "Stabat Mater", LAW, 2000].

Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL

Sentado en un árbol caído (172.8)

Manuel Chitay Cos es brillante en su interpretación ["Sentado en un árbol caído 2010", latinola, 2010].

Yo, la puta (154.6)

"En EEUU, *Yo la puta* respondió muy bien, y se estrenó a lleno total. De hecho, regresa a escena en septiembre en el teatro Frida Kahlo de LA" [Echeverría, "Una voz guatemalteca en el teatro en EEUU", magacín, 2009].

Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro Nahual

Monólogos de la vagina, Los (164.2)

Esta adaptación de Teatro Nahual es una nueva opción de entretenimiento para la comunidad grande de hispanohablantes de Los Ángeles. Rompe barreras de idioma y da un mensaje poderoso a las latinas angelinas [Gash, "Latina empowerment brought to southland in Los monólogos de la vagina", examiner, 2009].

La Comuna

Cortando alas (39.4)

"La dirección de Alejandro Furth ha logrado muy buenas interpretaciones de sus actores, un sostenido tono y un ajustado ritmo. Sin embargo, a menudo cae en una ciega insistencia en ser demasiado directo

(aunque esto puede ser una prolongación de los problemas de la dramaturga).

Un ejemplo es cierta elección desafortunada al final del primer acto, al revelar un hecho que mejor hubiera quedado oculto. Si esa escena estaba en el libreto, el director debería haberlo cortado, porque le quita al segundo acto posibilidades de jugar con la duda de si eso ocurrió o no. Hay veces en que sugerir es mejor que mostrar" [Quintana, "Peligro en la familia", LO, 2003].

Los Angeles Opera

Luisa Fernanda (115.18)

Sinceramente, fue suficiente ver la producción de la noche del estreno. No se tiene ganas de asistir a otra representación. Como le prometieron, la zarzuela es una mezcla de la opereta vienesa y el verismo. Estuvo llena de música lírica y melodías agradables, pero algo relacionado con el espectáculo era aburrido. A pesar de esto, mejoró después del intermedio. Una parte del problema se debe al escenario minimalista. Todo era o blanco o negro. Casi no había atrezos, solamente algunas sillas baratas semejantes a las de la tienda IKEA y muchas proyecciones de luz. Se le dio gracias a Dios por el árbol que apareció en la hacienda de Vidal Hernando en el Acto III. Un poquito de color lo cambió todo. Verdaderamente, pareció que los cantantes contribuyeron al aburrimiento causado por la producción pero, durante el intermedio, un amigo sugirió que la orquesta podía ser la causa del problema. Se estaba de acuerdo con el amigo. El director Miguel Roa, la orquesta o ambos se durmieron en varias ocasiones. Sin embargo, no era el tempo, la música necesitaba ser más alegre. Entonces, tal vez los cantantes lo hubieran hecho igual. En cuanto al elenco, era difícil oír al tenor Antonio Gandía, Javier, sobre la música de la orquesta. Su presencia en el escenario fue tan diminuta que nos preguntamos por qué tenía tanto éxito con las mujeres. Como suele ocurrir, Plácido Domingo vino al rescate. Su trabajo fue el de un profesional. A pesar de que Vidal deba ser barítono, Domingo ha dicho que le encanta el papel y que la música le sienta un poco alta. Domingo fue más tenor que barítono y dominó el espectáculo. Él fue

el profesor y los demás fueron sus alumnos. Su personaje fue fuerte y valiente. Es imposible comprender cómo Luisa puede enamorarse de Javier cuando este Vidal está en la competencia. En esta puesta en escena, la rubia Yali Marie Williams cantó el papel de Luisa Fernanda debido a la indisposición de María José Montiel. En cuanto a los aspectos físicos, pareció que se equivocaron con Williams. Cuando Domingo cantó a su "morena clara" en el Acto III, habría sido bueno ponerle una peluca y maquillaje más oscuro para que hubiera una conexión entre las letras y la mujer a la que estaba cantando. Sin embargo, su soprano tierno superó a las otras mujeres del elenco. Elena de la Merced, la Duquesa Carolina, debía ser la coqueta que le roba Javier a Luisa. Era más delgada y más como una modelo que Luisa pero su voz era más débil. No era muy tentadora, por eso surge la pregunta de por qué tenía Javier tanto interés en ella. Con la excepción de Plácido Domingo, todos parecieron estar cumpliendo con un deber. ¿Dónde estaba la química que debía existir entre ellos? Solamente Gregorio González como Bizco Porras pareció moverse y recitar su diálogo con una medida de aptitud, acompañado por Suzanna Guzmán como Mariana. Su excelente voz mezo-soprano fue una ayuda al elenco. Muchos de los componentes de la representación tienen una historia larga con la obra. El padre de Plácido Domingo interpretó el papel de Vidal y su madre el de Luisa cuando hicieron una gira de Madrid a México después de la Segunda Guerra Mundial, consiguientemente la familia decidió quedarse en México y formó su propia compañía de zarzuela. Domingo ha interpretado los papeles de Javier y Vidal y además ha dirigido la orquesta. De la misma manera, la obra significa mucho para el director Emilio Sagi, cuyo tío abuelo Emilio Sagi Barba interpretó el primer Vidal Hernando en Madrid en 1932. Con conexiones tan fuertes con esta obra, se podría pensar que habría sido posible hacerlo bien. Eso no quiere decir que todo fuera un desastre, fue una producción agradable con un tenor/barítono legendario en el papel principal que tiene una voz magnífica. Sólo quiere decir que podía haber sido mejor [Delmar, "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable", operaonline, 2007].

La escenografía fue increíble. Antes de levantar el telón, se puede ver el modelo magnífico de la ciudad de Madrid hecho por Emilio Sagi y Paul Taylor, marcado por las letras blancas de "Madrid" y puesto sobre un fondo negro. A pesar del escenario minimalista, los atrezos utilizados amplifican el lugar mientras la hora del día se logra a través de la iluminación anormal de Mary Louise Geiger. A menudo la técnica *chiaroscuro* enfatiza los detalles meticulosos de la diseñadora española Pepa Ojanguren quien utiliza cada tono imaginable de blanco y negro para destacar los detalles del vestir español sin jamás competir con los talentos de los actores en el escenario ni la orquesta. Esta representación es un ejemplo sensacional de la creatividad. En la noche del estreno, la indispuesta María José Montiel es remplazada por la puertorriqueña Yali Marie Williams en el papel titular. Su representación de una mujer destrozada por el amor es una pareja perfecta para el excepcional Plácido Domingo. Ambos cantan sus papeles con suprema credibilidad y pasión. Completando el problemático triángulo de amor está la Duquesa Carolina, personificada por la fiera Elena de la Merced. *Luisa Fernanda* tiene muchas canciones bonitas, una en particular es el dúo que Elena de la Merced tiene con el Javier Morreno de Antonio Gandía cuya voz fuerte y sonora hace juego bien con la voz sensual y rica de la Duquesa. Otras representaciones notables son las de Suzanna Guzmán, una favorita de LA Opera, como la posadera, Daniel Montenegro como Aníbal, Federico Gallar como don Luis Nogales y Gregorio González como Bizco Porras. Los movimientos fluidos se deben a la coreógrafa Nuria Castejó y la vitalidad del coro empieza con William Vendice. La combinación de estos talentos se subrayan en dos escenas: la de los *sombrilleros* en Acto II y la de las festividades de la boda en la hacienda de Vidal Hernando en Acto III. Sin embargo, una representación exitosa de *Luisa Fernanda* es imposible sin un buen manejo de la música agradable de Federico Moreno Torroba, el cual es llevado a cabo por Miguel Roa [Grimstad, "*Luisa Fernanda*", concertonet, 2007].

Yali Marie Williams, ganadora del premio *Operalia*, interpretó su papel de manera espectacular en la noche del estreno, especialmente en el dúo con

Antonio Gandía, *Cállate corazón*. El tenor Gandía representa al encantador Javier. Este fue nombrado el mejor intérprete de zarzuela en la competencia internacional *Operalia* en 2001 y ganó los premios otorgados al mejor tenor y el mejor intérprete español en la competencia internacional Francisco Viñas en Barcelona. Su versión de *De este apacible rincón* es particularmente excelente. Alguien que destaca en cada aspecto de esta producción es el carismático y mundialmente famoso Plácido Domingo. Su representación del desesperadamente enamorado Vidal fue intensa y emocional. Recibió muchos aplausos por *Por el amor de una mujer* y una ovación entusiasta de pie al final del espectáculo [Molayeme, "Opera Review: 'Luisa Fernanda'", theepochtimes, 2007].

Este espectáculo es como un evento animado. La voz de miel de Williams es encantadora, quien casi iguala las habilidades de Plácido Domingo en su fervor romántico y poder de voz. La interpretación de Domingo fue increíble, una que se recordará por muchos años. La mezo-soprano Suzanna Guzmán es siempre una delicia al oído. Combinó el esplendor vocal oscuro con la coherencia dramática como la compañera de Luisa, Mariana. Como el amante joven, Javier, Antonio Gandía demostró bien sus habilidades como actor pero su voz no impresionó. Elena de la Merced, la Duquesa Carolina, da pruebas de su educación noble a través de la elegancia que tiene en sus movimientos y la impresión que la pasión controlada da en su interpretación. Daniel Montenegro era un Aníbal energético y Camile Zamora una Rosadita con voz de nata. David Lomelí, ganador *Operalia* del 2006, representó un Savoyard excepcional y sonoro. Es interesante notar que Nicole Domingo, una niña de 5 años y la nieta de Plácido Domingo, tenga un papel pequeño en el espectáculo. En cuanto al director Miguel Roa, su estancia como director del Teatro de la Zarzuela le ha otorgado un conocimiento casi de enciclopedia sobre la zarzuela. Lo mejor de todo es que es un director excepcional que se encarga de dar al público un espectáculo vibrante. La escenografía es mínima y el vestuario casi completamente blanco y negro es bastante desilusionante. Cuando se piensa en España, se piensa en colores vibrantes, pero la música y sus

melodías contagiosas recompensan la falta de color [Nockin, "Infectious Melodies: Torroba's zarzuela 'Luisa Fernanda' at LA Opera", mvdaily, 2007].

El hecho de que la mayoría de la música fuera cantada por Plácido Domingo no le sorprende a nadie. Fue acompañado por una Luisa fuerte y resonante la noche del estreno, Yali Marie Williams. El escenario fue como un revoltijo curioso que consistió, en los primeros dos actos, en simples sillas blancas y negras. Detrás de estas, había rectángulos blancos y negros proyectados que, continuadamente y a su propio ritmo, se ensanchaban y se encogían. Había momentos llenos de magia en los que unos bailarines aparecieron un poco distanciados del centro del escenario detrás de un telón transparente. En otros momentos desilusionantes, solamente había unas sillas en un escenario en blanco. En el Acto III, un árbol grande y verde apareció, el cual empujó la acción a un lado del escenario [Rich, "Luisa Fernanda", variety, 2007].

Elena de la Merced, una soprano dulce y encantadora, interpreta a la Duquesa Carolina. Tiene una voz superior y es capaz de conquistar a cualquier hombre que le apetezca. En la noche de estreno, María José Montiel debía representar el papel de Luisa Fernanda pero estuvo indispuesta. En su lugar, la interpretó Yali Marie Williams, una substituta cómoda y una pareja competente para Plácido Domingo, quien demuestra que todavía tiene muchísimo talento, a pesar de que sus barítonos estén más bajos que su tenor de joven. Daniel Montenegro como Aníbal y Camille Zamora como Rosita son notables en presencia y voz. Durante las escenas de conflicto militar entre la gente y el ejército, una agrupación de sillas de bodas sirve como una barrera. La devastación del campo de batalla es representada por sillas caídas. El único alivio del vestuario principalmente blanco con toques negros puesto enfrente de una pantalla improvisada hecha de lona es un roble que está en el centro del escenario. Este representa Extremadura, donde la casa del campo de Vidal espera a su esposa. No se sabe bien si este escenario es una reacción en contra de las óperas exuberantes, llenas de color, a las que nos hemos acostumbrado o si

debe ayudar al público a entender que la zarzuela es ópera popular. Sin embargo, la música es excelente, romántica y espiritualmente española, un descanso agradable de una serie de óperas clásicas serias. El conductor Miguel Roa, director y diseñador Emilio Sagi, coreógrafa Nuria Castejón, diseñador de vestuario Pepa Ojanguren, Antonio Gandía, Federico Gallar y, por supuesto, Domingo, ofrecieron su español romántico a esta producción llena de espíritu [Shaner, "Domingo & Co. deliver spirited 'Fernanda'", reuters, 2007].

La música es rica en melodía, en la tradición de Puccini, con un ritmo rápido. Hay escenas maravillosas de festivales de pueblos enteros con bailes y cucañas y estas se contrastan muy bien con otras de emoción profunda de un solo cantante o a dúo. Sin embargo, no son parecidas a las escenas de otras composiciones de las primeras décadas del siglo XX como Stravinsky o Kurt Weill. Esta composición pertenece a la tradición que produjo *La Rondine* de Puccini. La escenografía y el vestuario hicieron juego bien con la música, casi todo en tonos suaves de beige y muy genérico, los cuales crearon un ambiente feliz y agradable. En el elenco excepcional, el cual se espera de una producción dirigido por Emilio Sagi y supervisado por Plácido Domingo, había muchos cantantes destacados como María José Montiel en el papel titular y Antonio Gandía como Javier Moreno, los dos directos de Madrid. Suzanna Guzmán, residente de LA, representó a Mariana en este, su espectáculo treinta y tres con LA Opera. Al fin y al cabo, debido a las semejanzas que tiene con algunas obras de Offenbach, Gilbert, Puccini y Sullian, es una música ligera, fácil de ingerir, que debe recibir la bienvenida al repertorio de cualquier gran compañía de teatro [Tom, "LA Opera Brings Zarzuela Back Home", operawarhorses, 2007].

Los talentos de Plácido Domingo impresionan. A sus 68 años, el tenor español da un brillo incomparable y necesitado a esta la primera zarzuela puesta en escena por LA Opera. Cuando Domingo canta, es fácil comprender por qué la zarzuela todavía existe como una forma de arte. El hecho de que el papel de Vidal fuera escrito para un barítono y Domingo, en

ocasiones, lo canta como tenor no importa. Su presencia en el escenario domina el espectáculo. El papel titular carece de suficientes canciones pero cuando le tocó, Yali Marie Williams demostró su capacidad de dar vida al personaje. El otro pretendiente para la mano de Luisa, el revolucionario Javier Moreno, apenas fue reconocido en la voz pequeña de Antonio Gandía. Elena de la Merced utilizó una voz mezo-soprano para encarnar a una duquesa sensual. En cuanto a la escenografía, la producción de Emilio Sagi favorece lo abstracto. Para lograrlo, utiliza sillas, múltiples telones y un árbol enorme para representar a Madrid. Un vestuario bello de tonos suaves de color y una iluminación evocadora también ayudan a crear un ambiente más abstracto. Los bailes de conjunto creados por la coreógrafa Nuria Castejón son encantadores. Miguel Roa, un experto en la zarzuela del mundo viejo, dirigió la orquesta con brío [Ulrich, "Luisa Fernanda, Music Centre, LA", ft, 2007].

Debido al aspecto político de esta obra, era apropiado que Emilio Sagi, el director de la producción de *Luisa Fernanda* en LA Opera, la cual fue presenciada el 6 de junio, escogiera un escenario que era el producto de la época entre las guerras, el llamado "teatro épico" de Bertolt Brecht. El escenario, diseñado por Sagi, es severo, escaso, negro y blanco, sin referencias a las imágenes típicas de España. La mayoría de la acción ocurre en un cruce levantado, detrás del que hay filas de sillas, para que el cruce se convierta en un tipo de escenario y los personajes que hacen sus interpretaciones encima de él parecieran ser los mismos intérpretes. Esto acentúa uno de los aspectos destacados del teatro épico, que la acción política eficaz sólo puede ocurrir cuando nos portamos como los intérpretes, de nuestro propio libre albedrío, en vez de obedecer la autoridad del momento o las apelaciones retóricas a la historia. La iconografía de las escenas del público, en el llamativo vestuario monocromático de Pepa Ojanguren, es un homenaje virtual a las escenas de feria en *Life of Galileo* de Brecht. El escenario épico logró metas tanto artísticas como ideológicas. La trama se concentra en la idea de que una duquesa puede convivir fácilmente con la gente común de la ciudad. En una representación

realista, esta idea faltaría de credibilidad pero cuando el escenario sirve como un símbolo, la duquesa es atrayente y la corrupción que define su estilo aristocrático de vida se ve poderosamente. Han criticado a Sagi por cambiar el final. A Luisa le cuesta trabajo escoger entre el pretendiente joven y el mayor, en vez de escoger automáticamente al joven. No obstante, Sagi tiene este derecho. Fiel a los gustos estéticos de Brecht hasta el final, nos muestra el impacto de las decisiones que tomamos, un gesto que apropiadamente suaviza la tristeza al final. La producción de Sagi era persuasiva pero algunos de los intérpretes, no. Muchas de las canciones no tenían el poder apropiado ni los diálogos tampoco, aunque por suerte, no tenían micrófono. A pesar de esto, la producción no empeoró, de hecho, curiosamente, la ayudó. Los personajes parecían siempre atentos a un peligro amenazante que los iba a destruir. Sin embargo, había deficiencias de voz. Puede que Yali Marie Williams, interpretando a Luisa por una indispuesta María José Montiel, no conociera bien el papel porque su interpretación era pasiva y nunca se sintieron las emociones contrarias que angustiaban al personaje. Antonio Gandía cantó Javier, el amante joven, en un tenor ligero con un sonido abierto y suave pero había muestras de problemas de voz. Tal vez por esto no dominó la pasión de este personaje. Incluso la típicamente magnífica Elena de la Merced, como la Duquesa Carolina, cantó con una suavidad sorprendente. No obstante, ella y el resto del elenco grande cantó con mucha más fuerza en la segunda parte. Uno de los aspectos dramáticos destacados ocurrió en las primeras escenas cuando Daniel Armstrong, como el Capitán destinado a la guerra, cantó una canción de despedida a su hija, un momento de sentimiento profundamente apropiado y que estableció el tono para la producción entera. En este ambiente débil de interpretaciones, Plácido Domingo dominó su interpretación de Vidal Hernando, el pretendiente mayor. Domingo puede interpretar fácilmente los tonos barítonos y tenores suaves y el rango extraordinario de su voz permitió que desarrollara un personaje complejo. La orquesta pequeña de Miguel Roa tocó con brío en las partes animadas y con gran fuerza en las más apasionadas. Roa se comprometió mucho a las partes románticas, una tendencia a veces contraria en una producción en la

que los temas políticos lograron tener más importancia que los románticos. No obstante, esto agregó interés a la producción. En fin, *Luisa Fernanda* sirvió como un final poderoso a una de las temporadas más ambiciosas de LA Opera [Williams, "Luisa Fernanda: LA, LA Opera", operanews, 2007].

Plácido Domingo fue la estrella de la puesta en escena impecable y la dominó. A pesar de la interpretación fuerte de Domingo, el teatro no estaba lleno. No obstante, cuando la gente se entere de la calidad alta de la música de la obra, seguro que estará lleno. Por eso se recomienda que se compren las entradas lo antes posible.

La producción limpia y elegante de Emilio Sagi utiliza un estilo clásico con los colores blanco y negro. Tiene formas geométricas de luz que le dan un carácter muy semejante al de Robert Wilson. Los campesinos se ven bien vestidos en trajes de telas naturales. Los diseños para el vestuario de los personajes principales se destacan como tradicionales trajes españoles puestos al corriente.

Supuestamente la gran manera melodramática en la que Domingo interpreta su papel tiene raíces históricas. Se podría considerar como un poco pesado, pero no importa. Domingo cantó con la máxima pasión y se comportó como si su vida dependiera de cada palabra y a todo el público, le encantó.

Ciertamente nadie podría interiorizar esta obra como Domingo, quien creció cantándola en la compañía de sus padres y la ha dirigido, cantó el papel tenor de Javier e incluyó algunas de las piezas más famosas en sus recitales a lo largo de su carrera. Ahora interpretando el papel barítono de Vidal y siendo un hombre de 60 años de edad, cantó en voz más alta que los demás en el escenario mientras que continuó venciendo las limitaciones de su edad.

El resto del elenco estaba seguro. Yali Marie Williams, quien remplazó a María José Montiel en último momento debido a una gripe, era una Luisa más batalladora que seductora. Elena de la Merced interpretó a la Duquesa Carolina con un encanto considerable. Antonio Gandía demostró el ardor de Javier bastante bien. Suzanna Guzmán, Daniel Montenegro y

Federico Gallar eran muy buenos en sus papeles más pequeños como revolucionarios.

El coro representó la coreografía simple de Nuria Castejón con en estilo sorprendente. Miguel Roa condujo con fluidez. Incluso la amplificación del texto hablado era suficiente, tal vez por primera vez en la vida de esta compañía.

Que *Luisa Fernanda* sea la modelo para la compañía cuando quiera representar algo más ligero. Con una duración de un poco menos de dos horas, la obra no es demasiado. Puede ser que a Domingo le importe cada obra que pone en escena, pero en esta ocasión, es obvio [Swed, "Domingo finds amor with 'Luisa'", latimes, 2007].

Latino Theater Company

Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

Suzanna Guzmán, una mezzosoprano con renombre, canta el papel titular de la Virgen ["A Holiday Gift to LatinoLA 2004", latinola, 2004].

Ambientada en el siglo XIV y representada totalmente en español, en esta obra visualmente asombrosa y conmovedora destacan la mezzosoprano Suzanna Guzmán como la Virgen y el actor de Hollywood Sal López como el santo, Juan Diego ["La Virgen at the Cathedral", latinola, 2005].

Ambientada en el siglo XIV y representada totalmente en español, en esta obra visualmente asombrosa y conmovedora destacan la mezzosoprano Suzanna Guzmán como la Virgen y el actor de Hollywood Sal López como el santo, Juan Diego ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006", denverpost, 2006].

Señora Fernández ha transformado el texto a una obra teatral cuyos temas de la fe, la esperanza y la perseverancia son importantes a todo tipo de gente ["Miracles from a Virgin", latinola, 2007].

Esta obra bella, representada en español con música y baile, narra la aparición de la Virgen María al campesino indígena Juan Diego en los montes de Tepeyac. Debido a su mensaje universal de fe, amor y perseverancia, la obra interesa a una variedad de personas de cualquier raza, lengua o religión. La destacada mezzosoprano Suzanna Guzmán otra vez cantará el papel titular de la Virgen y otros miembros de Latino Theater Company, músicos profesionales, bailarines aztecas y niños, jóvenes y mayores de la comunidad forman parte del elenco ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola, 2008].

Es un espectáculo que estimula todos los cinco sentidos. Hay actores sin experiencia de la comunidad y también hay profesionales, muchos de los cuales son de Latino Theater Company: Lucy Rodríguez como Citali, Sal López como Juan Diego y Geoffrey Rivas como Fraile Martín. Otras interpretaciones destacadas son las de Pepe Serna como el tío de Juan Diego, Juan Bernadino, quien está sufriendo de la viruela, una enfermedad que contagió de los españoles y está a punto de fallecer. La Virgen es Suzanna Guzmán, una mezzosoprano que canta con LA Opera y otras compañías internacionales.

En cuanto a la dramaturgia, Evelina Fernández, integrante principal de LA Theatre Center, ilumina el profundo dilema dramático del neófito Juan Diego, quien siente presión de dos lados, los aztecas que no quieren renunciar su religión y los frailes españoles que quieren convertir a todos los indígenas al cristianismo. Fernández muestra todos los aspectos de la angustia de Juan Diego y nos presenta una mirada a las profundidades del alma indígena [Morton, "El Indio Baila, the Indian Dances: *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*", *Gestos*, 2008].

Otra vez, la destacada mezzosoprano Suzanna Guzmán cantará el papel titular de la Virgen ["The Latino Theater Company Presents La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin", latinheat, 2008].

Malayerba

De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)

Se encuadra la producción como la memoria de Lázaro, quien acaba de enterarse de la obra que presenciamos, la cual, parece que, se dedica a su vida. Todos los tres actores (autor-director Vargas, Charo Francés, Gerson Guerra) empiezan con una canción, acompañándose con el acordeón, la guitarra y el tambor y los tres se turnan en el papel titular.

La madre irresponsable de Lázaro lo abandona cuando este tiene nueve años. Lo manda en un barco, por el Amazonas, a vivir con un "tío" ciego (Vargas), quien niega el parentesco y que tal vez no esté ciego.

El tío le enseña al niño los trucos del negocio de mendigar. Guerra, quien interpreta a Lázaro en esta parte, demuestra una segura agilidad física mientras intenta las técnicas.

El próximo mentor es una monja charlatana (Francés), quien visita a los que están en su lecho de muerte para tomar la comida y bebida gratis mientras promete mandar al difunto al más allá con una bendición. Francés aprovecha la situación para deambular por el público en un segmento improvisado. En un momento, lee los supertítulos en inglés que se proyectan arriba del escenario.

Guerra interpreta a Luchino el italiano, cuyo consejo es verse tan de moda como sea posible para maximizar los resultados de mendigar. La obra termina con una visita de un anciano que cuenta con las historias de Lázaro para vencer el insomnio.

La compañía utiliza un trampolín grande para evocar algunos momentos y uno pequeño para proveer un contraste cómico. También emplea un surtido de vestidos al estilo de los dibujos animados, atrezos y un paraguas que flota en el aire [Shirley, "'Lázaro' goes begging in a cruel world", articles.latimes, 2004].

"Charo Francés da una desopilante versión del nacimiento y crecimiento de Lázaro dentro de su caja de cereales La Ideal.

Su madre lo envía de niño a que lo crie su tío porque ella no puede alimentarlo. Al enviarlo flotando en su caja de cereales rio abajo, lo despide

entre poco creíbles lágrimas diciéndole: 'Pobre, hijo mío, poco pude darte, excepto por unas bofetadas. Ay, hijito de mi alma, si las bofetadas fueran panes, estarías tan gordito'.

El tío resulta ser un ciego, mendigo profesional, que lo entrena en su profesión en una lección de cinco puntos acerca de como engañar a la gente, que nada tiene que envidiar a los cursos para ejecutivos de las grandes corporaciones.

En otra aventura encontramos a Lázaro sirviendo de ayudante a una 'santa' sinvergüenza que abusa de los funerales, quitando dinero de los deudos por 'ayudar' a los muertitos a alcanzar el cielo.

La siguiente labor de Lázaro es con un tristemente egocéntrico intelectual de inservibles buenas intenciones, alienado del mundo como está.

Lázaro pasa de un trabajo a otro, siempre encontrando en su camino gente peor que él, que es el inocente. Lamentablemente, va aprendiendo de ellos y, como lo cuenta, tras cada trabajo muere un poco (moralmente) y resucita como buen sobreviviente para buscar un nuevo empleo que lo alimente.

Pero al mismo tiempo el inocente se va tornando cada vez más cínico. Y este es uno de los peligros de esta presentación, anunciada como un trabajo todavía en desarrollo, porque la idea rectora --según lo anuncia el programa-- es que, a pesar de encontrarse con tanta crueldad en el mundo, Lázaro tiene que conservar una noción de dignidad interior que lo eleve sobre sus egoístas e hipócritas empleadores y pueda merecerle su misión de guía (lazarillo, después de todo) de otros pobres que deban enfrentar un mundo sin piedad. Debe actuar con picardía, pero sin el virus de la malicia.

En vista de lo que han mostrado hasta ahora, podemos darle al grupo Malayerba toda nuestra confianza para resolver en la versión definitiva de la obra las 'imperfecciones que esta noche han podido ver' (como dijo Charo Francés en un interludio con la audiencia al final).

El elenco, que actúa con esa fresca cercanía de los cómicos ambulantes, es brillante y nos provee de un espectáculo sensacional, aun con un libreto que, como Lázaro, recién está creciendo.

Charo Francés tiene el don singular de conquistar al público en forma inmediata con una generosa capacidad de empatía, cualquiera sea el sentimiento que despliegue en su escena.

Gerson Guerra es un actor de plenos recursos físicos y expresivos, totalmente concentrado en cada uno de los papeles que le tocan.

Y Arístides Vargas, autor y director, completa el trio con una natural bonhomía de alguien a quien todo en el mundo le sorprende, pero con la astucia de recrear con incisivos detalles los personajes y situaciones que ha observado.

Lo que vimos esa noche, este espectáculo en desarrollo es teatro vivo, en toda su seductiva pureza, quizá más que una obra terminada con todos sus puntos y comas, publicada y aspirando a premio" [Quintana, "Placer de juglares", LO, 2004].

Nuestra Señora de las Nubes (48.2)

"El grupo Malayerba acababa de inaugurar el viernes 7 de noviembre dos semanas del FITLA con *Nuestra Señora de las Nubes*, escrita y dirigida por Arístides Vargas, quien comparte la escena con la excelente actriz.

El encuentro de dos latinos exiliados y solos que descubren su común origen --o se lo inventan para sacar un rato de conversación que les permita paladear su propio idioma-- es la historia de muchos de nosotros, los habitantes de una ciudad de nombre semejante: Nuestra Señora de LA.

'Yo, la virginidad no la perdí, más bien la extravié...', dice ella al arrancar el primer acto. El público ríe nervioso y baja la guardia, dispuesto a hacerse vulnerable, a abrirse.

'Nos miran como si fuéramos de otro mundo', dice él, escudado tras su imperdible, su sombrero y su afectación de latinoamericano cosmopolita. 'Ha de ser por el accccento', remacha la mujer, a horcajadas sobre su vieja maleta, para luego pasar a chapurrear unas frases en inglés dirigidas a un público invisible.

Ambos actores nos van envolviendo, tejen y destejen recuerdos reales e historias fingidas, les dan vueltas, nos dan vueltas, nos fascinan.

El escenario entero se pone a contar historias: el velo de la novia incestuosa parece la vela de un barco en manos de su padre, las hilachas del tonto del pueblo arrastran la momia amortajada de su abuelita, conocedora de todas las intimidades penosas de su pueblo, harta de no poder salir afuera de noche porque siempre hay toque de queda.

'Supongamos que yo me escapé el día que los soldados tocaron a la puerta...'. 'Supongamos que tú te escapaste...'. 'Supongamos, supongamos...', repican las palabras en círculo. El libro en las manos de él se convierte en pelícano que vuela hacia los muertos. A ella la recuerdan porque no se callaba y parecía tener alas.

Malayerba, grupo ecuatoriano de renombre internacional, hace de la palabra un conjuro, como ya recomendaba Antonin Artaud en 1938.

El lenguaje auditivo de los sonidos, el lenguaje visual de los objetos, movimientos, actitudes, gestos --a veces mecanizados, otras no-- es lo que traen en sus maletas los dos exiliados de ese pueblo quizá inventado, más allá de las nubes.

La obra no tiene pretensiones metafísicas, pero trae a escena ideas sobre el ciclo de creación y destrucción de memorias, que constituye el bagaje interminable de un exiliado.

'El exilio comienza cuando comenzamos a matar las cosas que amamos', dice ella. De a poquito, nos aclara, no lo hacemos de una vez" [Mayer, "Malayerba: de la palabra un conjuro", LO, 2003].

Marta Carrasco

Aguardiente (43.5)

En el escenario de Ford Theatre, la bailarina/coreógrafa española Marta Carrasco se sienta en una silla de madera sobre ruedas, representando su obra, *Aguardiente*, del año 1995, el viernes.

Por casi 15 minutos, no baila ni siquiera un paso, pero se mueve por todo el escenario en la silla, a veces llevando una mesa por detrás o tirando

su cabello largo o extendiendo el brazo para coger una botella de vino que esta sobre la mesa.

El alcohol domina al personaje que interpreta y cuando por fin se entrega a él, casi se ahoga en botella tras botella, derramando el líquido en la cara, la mesa, el cuerpo y el piso del escenario. Cuando violentamente da puñetazos a la mesa, el vino que está allí estalla como una proyección de su furia. Y, al final, se revuelca en el alcohol en el piso del escenario, empapada hasta el alma.

Antes de este final inquietante, sin embargo, Carrasco nos muestra algunos de los aspectos más felices de esta mujer peligrosamente agitada. Baila inocentemente mientras se cambia de ropa frente a un espejo, casi como si hubiera vuelto a la niñez, haciendo los pasos que había aprendido en las clases de ballet. También se pone un traje para hacer paracaidismo y se tira contra el colchón vertical que forma la pared de atrás del escenario. Mágicamente, no se cae del colchón, se queda allí como si estuviera dormida. Cuando "se levanta" del colchón, escuchamos el sonido del velcro.

La sexualidad periódicamente se convierte en un tipo de juego para ella. En una parte baila de una manera provocativa, levanta la falda y mira al público y un poco después pone atrezos que son como genitales afuera de su traje.

Pero muchas veces el juego termina mal y aunque escuchamos la canción de Édith Piaf que expresa que no lamenta nada, Carrasco nos muestra el dolor que esta mujer siente.

Al fin y al cabo, *Aguardiente* es experimental más que analítico. No llegamos a comprender al protagonista sin nombre de Carrasco, pero sí vemos sus conflictos y complexidades a través de los flashbacks, las fantasías y los repentinos estallidos de baile que nos llevan a la escena final, la pesadilla de la bebida.

Como la obra, *Mir'am*, que representó en Ford Theatre el año pasado, *Aguardiente* demuestra la habilidad extraordinaria de Carrasco por utilizar los recursos del teatro-danza para adentrarse en los estados emocionales y revelar los secretos más oscuros de la naturaleza humana.

Los directores Pep Bou y Ariel García Valdés hábilmente le ayudan en este proyecto, junto con cuatro diseñadores de iluminación y música grabada de ocho fuentes diferentes de música clásica y pop [Segal, "Jarring secrets, piercingly explored", articles.latimes, 2003].

La imagen asombrosa y el movimiento atrevido han convertido a la intérprete catalana Marta Carrasco en una de los favoritos en algunos de los más prestigiosos festivales internacionales ["Marta Carrasco: Aiguardent", redcat, 2005].

Carrasco tiene una intensidad, una habilidad de hacer que el público crea que sus acciones son la expresión de una necesidad sobrecogedora.

Si Carrasco hubiera permanecido en el escenario a lo largo de la producción, la puesta en escena de unos setenta minutos de duración tal vez habría sido una conformación útil de sus habilidades increíbles como una actriz bailarina.

Sin embargo, escena tras escena les perteneció a los otros miembros del elenco, interpretando pequeñas piezas asquerosas en un estilo superficial, a veces disfrazados de máscaras, a veces pintados con el maquillaje de un payaso. En dos de estas piezas, dos hombres atacaron a una mujer sola con gran alegría.

Sí, fue la violencia de un dibujo animado, pero no se trató a ningún varón en esta manera-con la excepción de, brevemente, un hombre vestido como una mujer. Y, ¿cuál fue el propósito-nunca se debe contar con un hombre que lleva tacones? ¿O nunca ver puestas en escena que convierten la brutalidad en una diversión sórdida?

Las aventuritas incluyeron un nuevo final a *Aguardiente*, originalmente una obra horrorosa sobre la capitulación de una mujer al alcoholismo pero aquí es el banquete de unos mendigos que tiran agua y derraman semillas de sandía en todo el escenario.

De vez en cuando, Carme González apareció en el escenario arrastrando el soporte de piso que sostenía su bolsa de fluidos intravenosos-

pero eran estas partes de *J'Arrive* que necesitaban el soporte vital [Segal, "Sensational showpieces plus cheap thrills", latimes, 2007].

Mexicali A Secas

Monogamy (104.2)

"La producción es de la compañía Mexicali a Secas, de Baja California, que también presenta otros espectáculos en el festival. Un problema visible en la puesta en escena (de Ángel Norzagaray) -por otra parte bien realizada- fue que a pesar de sus buenas actuaciones, ambos actores deberían intercambiar sus personajes.

El fuerte carácter de Javier Vera (Juan) se interpone en el camino de su personaje que, en realidad, está desesperado y fuera de control. 'Estás trivializando mis emociones', le dice a su hermano, pero casi con amenaza, no con pena, y el develar su sufrimiento ante el hermano es lo importante.

Para eso se escribió la obra, que muestra lo difícil que es la comunicación entre dos hombres, porque el ego machista impone no exhibir los más profundos sentimientos por miedo a perder respeto.

Por su parte Felipe, que a diferencia de su hermano ha sabido cómo vivir la vida y ha aprendido algo de ella, es interpretado por Daniel Serrano como un tipo que se enoja a menudo y por minucias. Recién hacia el final, cuando le toca a él confesar algo, debería caer en ese nerviosísimo e inseguridad que le corresponden a Juan" [Quintana, "Festival trae obras de México a LA", LO, 2006].

Ofelia Medina

Cada quien su Frida (147.6)

Ofelia Medina electrifica a LA Theater Center con su representación de Frida Kahlo en el espectáculo, *Cada quien su Frida*. Medina ha interpretado a Kahlo en tantas ocasiones, la primera fue en la primera versión cinematográfica de su vida en 1986, que ahora, Frida Kahlo se ha convertido en el álter ego de Medina. Interpreta a la artista con suprema confianza, energía y brillo. El aspecto visual del espectáculo es también sensacional. Están presentes los colores, la música, el espíritu revolucionario y, sobre

todo, el amor a la vida que Kahlo sintió. En esta representación, Medina es una actriz titular, exigiendo la atención del público en las canciones íntimas y cantando una oda a la vida con la voz de alguien que conoce bien la vida, el amor y el arte [Mijojlic, "One woman's tour de force", cinemawithoutborders, 2008].

Pacific Lyric Association

Luisa Fernanda (115.18)

Esta puesta en escena es una experiencia que sabe a "mora" presentada por el siempre delicioso y gratificante Pacific Lyric Association, una organización que ha estado produciendo unas zarzuelas auténticas tanto estética como históricamente desde el año 2006. Esta compañía no tiene ningún elemento elitista y su producción de *Luisa Fernanda* le es fácil de comprender al público. El final es muy previsible pero, ¿qué importa?, el Pacific Lyric Association y la interpretación de la obra hecho por los actores mantienen las brasas encendidas hasta el final [Berry, "Review: Luisa Fernanda", buzzinearts, 2009].

Dirigida por Gabriel Oliva, quien también interpreta a un revolucionario joven, *Luisa Fernanda* es una producción energética con un elenco talentoso. Teresa Hughes Oliva, quien interpreta al papel titular de Luisa, tiene una voz bonita; sin embargo, en ocasiones, la orquesta ahogaba esta voz preciosa. Esta inconsistencia era común con otros actores, lo cual exigía que dependiera de los supertítulos en inglés más de lo que anticipaba.

Otros intérpretes incluyen al elegante Carlos Oliva, cuya presencia en el escenario es sobresaliente, como el pretendiente rico, pero mayor, Don Vidal. El Sr. Oliva es totalmente creíble en el papel de un hombre mayor y más sabio que escoge sus palabras cuidadosamente y se niega a participar en tonterías. Toma el mando del escenario, como un artista con experiencia debe, cuandoquiera que hable o cante. El tercer miembro del triángulo es el astuto Javier, representado por Gabriel Reoyo Pazos, con la facilidad que una mariposa utiliza mientras pasa de flor a flor. El elenco

grande de *Luisa Fernanda* establece relaciones creíbles el uno con el otro, lo cual contribuye al éxito de la producción. Además, el director, Gabriel Oliva, inteligentemente pone la obra en escena y logra manejar bien el espacio para exponer el elenco entero, por ejemplo en algunas escenas coreografiadas con baile. La coreografía, diseñado por Lindsay Martin, es agradable y el elenco fácilmente la lleva a cabo. Disfruté de mi experiencia en Ricardo Montalbán Theatre. Es una oportunidad para apreciar otra forma de teatro y es un espectáculo excelente con artistas talentosos [Gómez, "Luisa Fernanda", TBHO, 2009].

Generalmente, el elenco de *Luisa Fernanda* era fuerte, sin embargo, Vicente Solbes, en el papel de Javier, dio la interpretación más destacada. Su voz tenor era poderosa y dramática y llenó sus arias con una profundidad de expresión. Fue la fuerza dominante musical a pesar de que no fuera el actor más convincente en la producción.

Dos de los mejores intérpretes tienen lazos a University of Southern California – una es alumna de máster y el otro recientemente se graduó de la universidad. Renée Rulon Cortéz, una alumna de máster de música en el programa de Artes Vocales y Ópera, era una Carolina seductora y conspiradora, con una lírica que era especialmente impresionante en los niveles (o rangos, no estoy seguro) intermedios. Logró, a la vez, atraer y repugnar al público y a los otros personajes en la puesta en escena.

Gabriel Oliva, quien se graduó en el 2006 de la Facultad de Teatro, interpretó al rebelde joven y beligerante Aníbal y también dirigió la producción. La dirección no impresionó mucho, pero sí fue eficaz. El personaje Aníbal en las manos de Oliva era el centro del aspecto gracioso de la obra y su interpretación era agradable.

Teresa Hughes Oliva y Carlos Oliva representaron los otros papeles principales de la obra, la misma Luisa Fernanda y don Vidal. Oliva ofreció una interpretación fuerte y estoica de Vidal y Hughes Oliva demostró una voz bonita que equilibró la claridad y la ternura.

El resto del elenco grande era, colectivamente, fuerte, pero las representaciones individuales eran variables. Federico Moreno Torroba, el

hijo del compositor, fue el líder de la orquesta y sus piezas pequeñas impresionaron en los momentos necesarios, por ejemplo en *Mazurca de las sombrillas*, una pieza que recuerda a Rodgers y Hammerstein.

El efecto dramático de la zarzuela más famosa de Moreno Torroba se destacó en esta situación, con un equilibrio entre el expresivo poder musical de la ópera y el diálogo natural del teatro musical. La mayoría de la noche fue encantadora, pero el dúo de Luisa y Javier, *¡Cállate corazón!*, desgarró el corazón y estableció una conclusión melancólica a la obra. Solbes y Hughes Oliva garantizaron el éxito con esta interpretación excelente. En una noche llena de risas, encanto y pasión, parece que un corazón roto fue la única resolución a este complicado triángulo de amor [Davin, "Student and alumna stand out in 'Luisa Fernanda'", DT, 2009].

TATUAS (Taller de Teatro de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)

Jinete de la divina providencia, El (105.4)

"La presentación de *El jinete de la divina providencia* en la primera tanda de FITLA fue una grata sorpresa. La obra, ofrecida en una puesta en escena del Taller de Teatro de la Universidad Autónoma de Sinaloa (TATUAS), retoma la tradición de realismo mágico latinoamericano para narrar la historia de Jesús Malverde, el ladrón defensor de los pobres a quien la leyenda convirtió en santo.

La obra fue creada, y dirigida en su estreno (1984,) por Óscar Liera, el propio fundador de TATUAS. El estreno en LA fue un remontaje del original, sostenido por un impecable elenco, capaz de desdoblarse en numerosos personajes, bajo la conducción de Rodolfo Arriaga… La puesta en escena es eficiente, seductora, de excelente ritmo y a veces de una belleza a la vez hipnótica y reveladora" [Quintana, "'Jinete' ilumina el teatro y anuncia retorno del festival", LO, 2006].

Teatro de las Américas

Pasatiempo nacional, El (156.1)

Un conjunto pequeño y apasionado de actores dan vida a esta obra íntima bajo la mano sabia del director Roberto Sánchez. Para este, un actor con

mucha experiencia, *El pasatiempo nacional* es la segunda obra que pone en escena como director. Entiende bien la importancia de la pasión que une a los personajes de la obra y los actores que los interpretan y cómo mantenerla a lo largo de la temporada de representación [Scolari, "Theater at the crossroads: Teatro de las Américas takes the road less traveled", vcreporter, 2009].

Pasto RE LA (173.1)

Teatro de las Américas tiene una historia de poner en escena obras del teatro experimental y esta producción es una más en dicha tradición. Esta representación, nueva para Ventura pero antigua en el sentido de que el estilo pastorela data de la época colonial, es una que despierta la consciencia y ofrece mucho más que otra versión de obras ya puestas en escena un millón de veces como *The Christmas Carol* por Dickens. La obra fue escrita por la arpista Mercedes Gómez Benet y Olmar Guzmán y la producción fue dirigida por la veterana Christina Aerenlund. Es un espectáculo animado que presenta un punto de vista nuevo en ideas antiguas y que mantendrá la atención de toda la familia [Scolari, "A subversive little Christmas: Theater company offers take on the holiday musical", vcreporter, 2009].

Teatro en el Blanco

Diciembre (174.4)

Bajo la dirección especifica de Calderón, los intérpretes son excelentes, hay un ritmo bien mantenido entre ellos y las fluctuaciones en el guion. Zúñiga tiene una cara increíblemente inexpresiva que se convierte en totalmente enamorada cuando cambia de personaje a la novia abandonada de Jorge. La sensibilidad creíble de González desaparece cuando interpreta a la borracha Tía Yuli. El aparentemente subestimado Becker se reúne con ellos a cada esquina y los tres presentan sus monólogos mientras bajan esquiando los Andes con sus almas en llamas.

Es una obra valiente, con alusiones inescapables a las travesuras que ocurren en la construcción de una nación. Sin embargo, es la teatralidad

desenfrenada que hace que *Diciembre* sea una puesta en escena que es necesario presenciar [Nichols, "Theater Review: 'Diciembre' at REDCAT", latimes, 2010].

El escritor-director chileno Guillermo Calderón escribió esta obra inquietante con tema político sobre una guerra próxima que ocurre en los Andes. La obra de Calderón tiene toques de la comedia negra y es inteligentemente puesta en escena por la compañía dinámica Teatro en el Blanco, de Santiago. Esta obra quita la arrogancia teatral para que se pueda ver claramente el terror que toca a la puerta ["Teatro en el Blanco", redcat, 2010].

Teatro Justo Rufino Garay

Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)

(En esta producción), sí, el autor Arístides Vargas y su codirectora, Charo Francés, logran mostrar la circularidad incesante de los sueños. Pero una obra de 75 minutos que no hace más que esto es bastante lenta.

Nunca nos enteramos de la causa precisa de la muerte de Rigoberta, la cual es una parte del pasado que podría aportar algo a la producción.

El único movimiento hacia delante es que Rigoberta piensa que está, poco a poco, perdiendo las partes de su cuerpo mientras se queda en limbo, o dondequiera que esté, pero este desarrollo no está bien visualizada en esta producción mal iluminada.

Escogieron bien a las actrices e interpretan bien sus papeles, dentro de las limitaciones del texto, pero Chávez se ve joven para ser el padre de una persona que tendría 28 años de edad si estuviera vivo hoy.

Es posible que esta obra funcione mejor en un espacio más pequeño, más íntimo. El escenario ancho de Freud Playhouse no hace juego con una obra que intenta mostrar un sentido claustrofóbico del control cruel de los lamentos pasados [Shirley, "'Rigoberta' hangs back in the shadows", latimes, 2004].

"La labor de todo el grupo teatral está excelentemente nivelada, todos dando su enorme talento de ensamble para lograr este potente hecho teatral. Verónica Castillo es Rigoberta, Alicia Irene Pilarte, la abuela; y Lucero Millán y René Medina son los padres" [Quintana, "El clamor de lo perdido", LO, 2004].

Teatro Nuevo de 24th Street Theatre

Ogrito, El (157.12)

El escenario es un bosque espeluznante, excelentemente creado por el escenógrafo Keith Mitchell, el encargado de la iluminación Christopher Kuhl y el diseñador de sonido John Zalewski. En cuanto al elenco, Ortiz domina la agonía de una madre que no puede cambiar el destino de su hijo y cuyo único remedio es la esperanza. En su interpretación de Ogrito, el excelente Romero logra representar la inocencia infantil y también es convincente en su aspecto más amenazador. A través de una gratificante escenografía oscura, el director Jesús Castaños Chima equilibra lo horroroso con una sutileza emocional que resonará tanto en los niños como en los adultos [Foley, "Review: 'El ogrito' at 24th Street Theatre", articles.latimes, 2009].

El elenco es sólido. Romero logra descubrir el corazón de su personaje y Ortiz captura la esencia de la angustia de la madre. El director Jesús Castaños Chima es diligente en su búsqueda de los momentos dramáticos en el texto y el escenógrafo Keith Mitchell y el encargado de la iluminación Chris Kuhl crean un ambiente de magia y misterio [Hilsman, "El ogrito (The Ogreling)", backstage, 2009].

Jesús Castaños Chima pone en escena el cuento oscuro de hadas de Suzanne Lebeau con dulzura y profundidad [Morris, "El ogrito (The Ogreling)", laweekly, 2009].

Teatro Nuevo de 24th Street Theatre, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México

Razón blindada, La (181.15)

Esta obra es un ejemplo del teatro físico, puesta en escena sobre un escenario casi vacío, que cuenta con las posibilidades expresivas de los cuerpos de los actores en vez de una escenografía y un vestuario elaborados. Los atrezos son mínimos, lo cual es apropiado para la vida de un prisionero-un cepillo de dientes, una hoja de papel higiénico, una olla y una pieza de tela.

Por 80 minutos presenciamos a dos prisioneros políticos sin nombre que reciben tan sólo una hora de tiempo libre por semana cada domingo mientras representan la obra clásica de Cervantes. Siempre están nerviosos debido a la presencia de los guardias. Según De La Mancha (Jesús Castaños Chima), nada es menos real que la realidad y Panza (Arturo Díaz de Sandy) interpreta los papeles de la sobrina de Quijote, su caballo y, más notablemente, el perro Toribio cuyo monólogo cómico sobre el dolor que ha sentido por ser el mejor amigo del hombre se acentúa con palabrotas y quejidos.

Vargas ha explicado que en la vida real los prisioneros no pudieron estar a pie durante el tiempo breve que estaban fuera de su celda. Este aspecto inspiró la escenografía de su obra en la que los dos personajes permanecen sentados a lo largo de la producción-una limitación que estimula la imaginación teatral para crear una recreación sorprendente de la escena famosa en la que Quijote lucha en contra de los molinos de viento.

Atestiguamos las contorciones grotescas de los prisioneros, en comparación con la libertad de sus breves aventuras imaginadas. "Lo que no existe no puede morir," De La Mancha explica y después Panza pregunta, "¿Es por eso que Dios todavía existe?" Claramente, lo mismo es cierto con Quijote y Sancho-dos inmortales que siguen dando consuelo.

Ambos actores ofrecen interpretaciones fuertes en español que son conmovedoras a pesar del idioma. El título traducido de la obra, *Armored Reason*, se refiere a la seguridad ambigua que la gente puede sentir cuando

lleva la armadura versus la insistencia de De La Mancha que la liberación se logra cuando se rechaza tales envases como razón. Sin embargo, el diálogo tal y como aparece en los supertítulos en inglés es claro y correcto y no requiere ninguna dilucidación erudita. Las únicas líneas que no se traducen bien son algunos juegos de palabras y palabrotas.

A lo largo de la puesta en escena, el espacio teatral oscila entre lo abstracto en maneras que asemejan a las de Beckett (y de Kafka) y referencias más concretas a las pampas argentinas y la prisión Rawson donde Chicho Vargas era prisionero o – específico a esta producción – la frontera entre los EEUU y México mientras las preguntas surgen acerca de quién entra y quién se queda afuera y se muestra un vídeo de la cerca entre Tijuana y California.

Para los que no conocen el teatro experimental contemporáneo de la América Latina, la obra de Vargas es una buena introducción debido a sus producciones estilizadas, lenguaje agudizado, preocupaciones filosóficas y su exploración de las dinámicas del poder. Esta obra es un buen punto de partida para empezar a apreciar la obra de este autor.

Y para los que no conocen 24th Street Theatre, he presenciado sus representaciones casi desde su fundación en 1997. He observado los esfuerzos que el teatro ha hecho para expandir su influencia en la comunidad, sus representaciones para públicos jóvenes, su programa de educación de arte para jóvenes y el alcance y la ambición de sus empeños creativos. Se demuestra su compromiso para apoyar el teatro físico no solamente con esta producción, sino con sus colaboraciones con la compañía Theatre Movement Bazaar. La iniciativa Teatro Nuevo de 24th Street Theatre empezó en el 2003 con un enfoque en producciones en español para el barrio que rodea el teatro y desde entonces se ha convertido en una manera para lograr el intercambio cultural y atraer a artistas importantes de las Américas a LA y llevar las producciones y métodos de enseñanza de 24th Street Theatre a Centro y Sudamérica [Lefer, "'La razón blindada' – Theatre of Confinement and Liberation", laprogressive, 2010].

La razón blindada es un acontecimiento increíble. El intento de crear puestas en escena en español que se dedican al potencial intelectual del público deseado y el uso de supertítulos en inglés para incluir al público angloparlante impresionan, pero la obra representada es asombrosa y digna de alabanza tanto en lo que cumple como en sus intentos.

Las aventuras de Don Quijote y Sancho Panza son las que los prisioneros narran, filtradas por un prisma que le da a la obra muchas semejanzas a los textos de Kafka. Lo que más destaca es la manera en la que los actores – Jesús Castaños Chima y Tony Durán – vibrantemente viajan por el mundo que Vargas ha puesto en escena y coreografiado. Los supertítulos son densos pero, si distraen de las acciones de los intérpretes, se sugiere que se concentre en estos. El lenguaje del cuerpo que utilizan es universal y, en el mejor sentido, extravagantemente teatral [Perr, "La razón blindada by Arístides Vargas", stageandcinema, 2010].

Obras representadas por una compañía desconocida

Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)

"*Fraudenstein* es una opereta basada musicalmente en los duetos que cantan el doctor Víctor (interpretado por Adriana Moles) y Fraudenstein (Ana Francis Mor), acompañadas al piano en la versión traída a LA por el propio compositor de la música, el maestro Hernán del Riego. Cabe mencionar que ambas se proyectan igual como actrices cómicas y cantantes, de modo que manejan muy bien la presencia actoral, cuestión que a veces es problemática en los espectáculos musicales porque quienes cantan tienden a situarse por arriba de lo que está ocurriendo en escena, en vez de dialogar con lo que está pasando allí. También hay que destacar aquí el excelente maquillaje de Amanda Schmelz.

En esta historia de amor homosexual (o amor transvestido ya que el amor de dos hombres es representado por dos mujeres), a partir del cual simbólicamente se juega con la cuestión de la monstruosidad, el doctor Víctor es un apasionado científico enamorado de su creación quien infortunadamente muere electrocutado al inicio de la obra cuando intenta instalar un 'diablito' en su casa. 'Diablito' se le llama en México a la

conexión eléctrica ilegal. Aquí el público descubre la tragedia del monstruo mencionado anteriormente, quien a diferencia de su creador, es inmortal. A partir de este punto el protagonista llevará al auditorio en un viaje por los recuerdos amorosos de su relación con Víctor, buscando desesperadamente encontrar la fórmula para producir su propia muerte y así unirse a su amado creador. Las diversas escenas se basan en las divagaciones del monstruo y sus rememoraciones. EL espectáculo incluye también algunas proyecciones, las cuales son usadas de manera muy efectiva para permitirle a *Fraudenstein* compartir con el público el álbum de las fotos que se hizo con su pareja, así como algunos momentos en video en los que ambos recorren las calles de la Ciudad de México. De hecho, el personaje principal constantemente se dirige al público e incluso lo consulta en el transcurso de la obra, demostrado así el talento actoral de Ana Francis Mor para la improvisación.

Aunque Fraudenstein está consumido por el dolor debido a la muerte de su amado, no deja de recriminarle que lo hubiera abandonado sin dejarle las instrucciones para su muerte. Sin embargo, el doctor Víctor (Interpretado con muchísima gracia por Jiménez Moles) volverá como fantasma a la escena para recrear los momentos de este inverosímil romance por medio de las más cómicas anécdotas" [Marín y Alzate, "*Fraudenstein, el monstruo sigue vivo* de Ana Francis Mor", *Gestos*, 2009].

8.4. Relación de los críticos

Apaza Retamoso, Nelly – *La Opinión*
Obra - *La zapatera prodigiosa*

Archibold, Randal C. - *The New York Times*
Obra – *Too Many Tamales*

Armada, Alfonso – *ABC*
Obra – *Lorca y las mujeres*

Arredondo, César - www.elatinoweekly.com
Obras - *Íntimamente, Rosario de Chiapas* y *Cada quien su Frida*

Arroyo, Blanca - *La Opinión*
Obra – *Salón México*

Banks, Sandy (2007) - *The Los Angeles Times*
Obra – *Too Many Tamales*

Berry, Melissa - www.buzzinearts.com
Obra – *Luisa Fernanda*

Brandes, Philip – *The Los Angeles Times*
Obra – *Salón México*

Burroughs, Dena - www.examiner.com
Obra – *Don Juan Tenorio*

Crogan, Jim - *LA Weekly*
Obra – *Las mujeres de Juárez*

Davin, Colin - *Daily Trojan*
Obra – *Luisa Fernanda*

Delmar, Carie J - www.operaonline.us
Obra – *Luisa Fernanda*

Echeverría, Maurice - magacin-gt.blogspot.com
Obra – *Yo, la puta*

Eliason, J.A. – *Backstage*
Obra – *Lorca y las mujeres*

Fernández, Gustavo - *Mundo LA*
Obras – *Don Quijote, la última aventura*; *Las papas papales*; *Too Many Tamales* (dos críticas); *El alcalde de Zalamea*; *Juventud, divino tesoro* y *Lorca y las mujeres*

Foley, F. Kathleen - *The Los Angeles Times*
Obras – *Stabat Mater*; *Sexo, sudor y lágrimas*; *Malinche*; *El alcalde de Zalamea*; *Juventud, divino tesoro*; *La virgen triste*; *Las mujeres de Juárez*; *El ogrito* y *La razón blindada*

Gaglianone, Virginia - *La Opinión*
Obra: *Ölelés*

Gash, Brittany A. - www.examiner.com
Obra – *Los monólogos de la vagina*

Gasior, Bonnie - *Comedia Performance*
Obras – *Los empeños de una casa* y *Don Quijote, la última aventura*

Gómez, Elizabeth - *The Beverly Hills Outlook*
Obra – *Luisa Fernanda*

Grimstad, Christie - www.concerto.net
Obra – *Luisa Fernanda*

Gurza, Agustín - *The Los Angeles Times*
Obra - *Santiago*

Hernández, Martín - *LA Weekly*
Obra – *La dama duende* y *Sexo, sudor y lágrimas*

Hilsman, Hoyt – *Backstage*
Obras – *Sexo, sudor y lágrimas* y *El ogrito*

Hodge, Polly – *Gestos*
Obra – *Las mujeres de Juárez*

Infante, Victoria - *La Opinión*
Obra – *Sexo, pudor y lágrimas*

Johnson, Reed - *The Los Angeles Times*
Obra – *Nuestra Señora de las Nubes* y *Deseo*

Klugman, Deborah - *LA Weekly*
Obra – *Malinche*; *Cumbia de mi corazón*; *La razón blindada*

Lefer, Diane - www.laprogressive.com
Obra – *La razón blindada*

Looseleaf, Victoria - *Los Angeles Downtown News*
Obra – *Don Quijote, la última aventura*

Margolies, Dany – *Backstage*
Obra – *Don Quijote, la última aventura*

Marín, Paola
----y Alzate, Gastón – *Gestos*
Obra - *Fraudenstein, el monstruo sigue vivo*

Mayer, María - *La Opinión*
Obra – *Nuestra Señora de las Nubes*

Mejías Rentas, Antonio - *La Opinión*
Obra – *Zarzuelas Under the Stars*

Mijojlic, Vera – cinemawithoutborders.com
Obra - *Íntimamente, Rosario de Chiapas* y *Cada quien su Frida*

Miller, Daryl H. - *The Los Angeles Times*
Obra – *Pastorela*; *Solamente una vez-Agustín Lara* y *Los empeños de una casa*

Miranda, Harriet - *Daily Sundial*
Obra – *Frida Kahlo*

Molayeme, Ester - www.theepochtimes.com
Obra – *Luisa Fernanda*

Monaghan, Constance - *LA Weekly*
Obra – *Stabat Mater*

Monji, Jana J. - *The Los Angeles Times*
Obras – *La dama duende* y *Las papas papales*

Morris, Steven Leigh - *LA Weekly*
Obra – *El ogrito*

Morton, Carlos – *Gestos*
Obra – *La Virgen de Guadalupe, Dios Inantzin*

Nichols, David C. - *Los Angeles Times*
Obra – *Frida Kahlo* y *Diciembre*

Nigh, Katherine J. – hemi.nyu.edu
Obra - *Santiago*

Nockin, María - www.mvdaily.com
Obra – *Luisa Fernanda*

Oliver, Marilyn - *Los Feliz Ledger*
Obras – *Too Many Tamales* y *La casa de Bernarda Alba*

Perr, Harvey - www.stageandcinema.com
Obra – *La razón blindada*

Phillips, Michael - *The Los Angeles Times*
Obras – *Don Quijote, la última Aventura* y *La venganza de don Mendo*

Phipps Towle, Ángela – *Backstage*
Obra - *MacBato*

Prieto, Patricia – *Rumbo*
Obra – *De la locura a la esperanza*

Quintana, Hugo - *La Opinión*
Obras – *La dama duende*; *Rosalba y los Llaveros*; *Las papas papales*; *Juventud, divino tesoro*; *Lorca y las mujeres*; *Mar nuestro*; *Los clásicos…enredos*; *Cortando alas*; *Solamente una vez-Agustín Lara*; *La casa de Rigoberta mira al sur*; *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*; *Los empeños de una casa*; *El jinete de la divina providencia*; *Sucedió en La Habana*; *Monogamy*; *Yerma* y *Santiago*

Rich, Alan - www.variety.com
Obra – *Luisa Fernanda*

Rico, Yurina - *La Ola*
Obras – *Juventud, divino tesoro* y *El alcalde de Zalamea*

Rodríguez, Chantal – http://hemi.nyu.edu
Obra – *El maíz*

Ruiz, José - www.reviewplays.com y *Entertainment Today*
Obras – *Las papas papales*; *Juventud, divino Tesoro*; *Lorca y las mujeres*; *El alcalde de Zalamea*; *Don Juan Tenorio*; *Tango Bar: melodías de arrabal* y *La casa de Bernarda Alba*

Sáez, María Eugenia - www.letralia.com
Obra – *Una vieja muy verraca*

Scolari, James - *Ventura County Reporter*
Obras – *Pasto RE LA* y *El pasatiempo nacional*

Segal, Lewis - *The Los Angeles Times*
Obras – *Aguadiente* y *J'Arrive*

Shaner, Madeleine - www.reuters.com
Obra – *Luisa Fernanda*

Shirley, Don - *The Los Angeles Times*
Obras – *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo*; *La casa de Rigoberta mira al sur* y *Antígona*

Soto, Rose - *Eastern Group Publications*
Obra – *La dama duende*; *La venganza de don Mendo*; *Las papas papales* y *El alcalde de Zalamea*

Swed, Mark - *The Los Angeles Times*
Obra – *Luisa Fernanda*

Tom - www.operawarhorses.com
Obra – *Luisa Fernanda*

Tugend, Tom - *The Jewish Journal of Greater Los Angeles*
Obra – *En el nombre de Dios*

Ulrich, Allan - www.ft.com
Obra – *Luisa Fernanda*

Warech, Gene - *Random Lengths*
Obra – *Salón México*

Weaver, Neal - *LA Weekly*
Obra – *Sucedió en La Habana*

Webb, Jennie – *Backstage*
Obra – *La razón blindada*

Weinert, Laura – *Backstage*
Obras – *Malinche*; *Las papas papales* y *El beso de la mujer araña*

Williams, Simon - *Opera News*
Obra – *Luisa Fernanda*

8.5. Conclusiones

Antes de empezar con las conclusiones, es necesario reconocer que, a pesar del esfuerzo intenso que se hizo para encontrar las críticas, es posible que no se hayan localizado todas.

Un total de 178 críticas, escritas por 71 autores distintos, fueron encontradas sobre las representaciones teatrales hechas en español en LA entre 2000 y 2010. En 46 de las críticas, no se especifica el autor. De las 182 obras representadas en estos años, 76, el 41,76%, fueron criticadas. El 42,11% de las obras, 32, fue criticado en un artículo; 20 obras, el 26,32%, fueron criticadas en dos artículos; 19 obras, el 25%, fueron criticadas en entre tres y cinco artículos; cuatro obras, el 5,25%, fueron criticadas en entre seis y diez artículos y una obra, *Luisa Fernanda*, el 1,32%, fue criticada en más de 10 artículos. Fue criticada en 14 artículos. En la gráfica 8.1, se puede ver estos porcentajes y en la 8.2, aparece el listado de las obras criticadas y el número de artículos escritos.

Gráfica 8.1 – El número de artículos en los que las obras fueron criticadas:

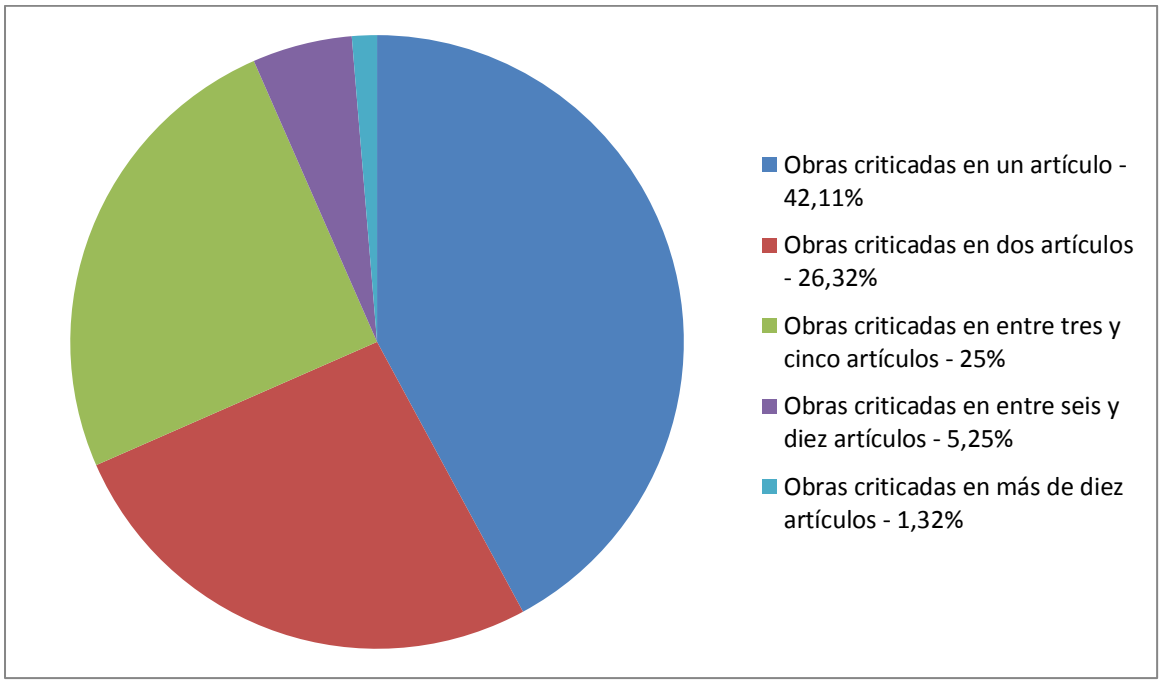


Tabla 8.2 - Las obras criticadas y el número de artículos escritos:

Obra	**Número de artículos escritos**
Luisa Fernanda (115.18)	14
Papas papales, Las (10.17)	7
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)	7
Lorca y las mujeres (22.20)	6
Too Many Tamales (9.181)	6
Alcalde de Zalamea, El (29.21)	5
Don Quijote, la última aventura (7.16)	5
Juventud, divino tesoro (16.16)	5
Razón blindada, La (181.15)	5
Dama duende, La (4.16)	4
Malinche (11.42)	4
Santiago (98.4)	4
Sexo, sudor y lágrimas (18.12)	4
Mujeres de Juárez, Las (46.169)	4
Don Juan Tenorio (170.12)	3

Empeños de una casa, Los (79.12)	3
Frida Kahlo (3.108)	3
Nuestra Señora de las Nubes (48.2)	3
Ogrito, El (157.12)	3
Rosalba y los Llaveros (2.10)	3
Salón México (19.29)	3
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)	3
Sucedió en La Habana (83.22)	3
Aguardiente (43.5)	2
Bodas de sangre (175.16)	2
Casa de Bernarda Alba, La (155.20)	2
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)	2
Cecilia Valdés (182.3)	2
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)	2
Diciembre (174.4)	2
Jinete de la divina providencia, El (105.4)	2
MacBato (8.12)	2
Maíz, El (151.1)	2
Pastorela (20.26)	2
Rosa de dos aromas (94.21)	2
Sentado en un árbol caído (172.8)	2
Stabat Mater (1.13)	2
Venganza de don Mendo, La (12.15)	2
Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)	2
Vieja muy verraca, Una (159.6)	2
Yerma (93.29)	2
Yo, la puta (154.6)	2
Zapatera prodigiosa, La (56.12)	2
Acompañamiento, El (14.11)	1
Antígona (68.2)	1
Atentado, El (178.1)	1

Beso de la mujer araña, El (28.22)	1
Cada quien su Frida (147.6)	1
Casting (111.1)	1
Clásicos…enredos, Los (38.20)	1
Cortando alas (39.4)	1
Cumbia de mi corazón (162.18)	1
De la locura a la esperanza (171.6)	1
Deseo (86.4)	1
Domingo en la Alameda, Un (108.23)	1
En el nombre de Dios (21.16)	1
Fábula de un país de cera (109.3)	1
Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)	1
Historia de México para un idiota, La (180.19)	1
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)	1
J'Arrive (130.3)	1
Jardín de los reyes, El (82.16)	1
Mar nuestro (37.12)	1
María la O (123.12)	1
Monogamy (104.2)	1
Monólogos de la vagina, Los (164.2)	1
Nica, El (71.2)	1
Ölelés (145.3)	1
Pasatiempo nacional, El (156.1)	1
Pasto RE LA (173.1)	1
Rifles of Carrar, The (97.9)	1
Sexo, pudor y lágrimas (57.4)	1
Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)	1
Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)	1
Virgen triste, La (42.3)	1
Zarzuelas Under the Stars (66.6)	1

En la tabla 8.2, se puede ver el impacto que una estrella tiene en la representación de una obra y su popularidad con la crítica. *Luisa Fernanda* fue interpretada por dos compañías, LA Opera y Pacific Lyric Association, en tres años distintos, 2007 (LA Opera), 2009 y 2010 (los dos últimos años por Pacific Lyric Association). Cuando LA Opera la puso en escena en el 2007, el gigante de la ópera, Plácido Domingo, formó parte del elenco. Naturalmente, los críticos quisieron presenciar su interpretación e informar a sus lectores sobre la dicha. De las 14 críticas escritas sobre *Luisa Fernanda*, 11 eran sobre la puesta en escena de Domingo y LA Opera. Por otro lado, también se ve que las tres obras más representadas, *Too Many Tamales*, *Las mujeres de Juárez* y *Frida Kahlo*, aunque fueron criticadas en múltiples ocasiones, no fueron las más criticadas. Debido al hecho de que estas obras se interpretaron con tanta frecuencia, no atrajeron tanta crítica como el trabajo de un intérprete con el renombre de Plácido Domingo. Juntas, estas tres obras fueron criticadas en tan sólo 13 artículos, un artículo menos que *Luisa Fernanda*.

En la tabla 8.3, se presentan los autores de las obras criticadas. En esta gráfica, el aspecto que sobresale es el impacto que un autor con renombre tiene con la crítica. A los críticos les interesa presenciar el tratamiento que los grupos teatrales dan a los textos de autores conocidos. Las obras de Federico García Lorca, un autor con renombre mundial, fueron críticas en 14 artículos. Arístides Vargas, un director que ha llevado obras a escena en México, Costa Rica, Nicaragua, España, El Salvador y EEUU y un autor cuyas obras se han traducido al inglés, francés, portugués y alemán, fue criticado en 12 artículos. Pedro Calderón de la Barca es semejante a Federico García Lorca en su reputación internacional de dramaturgo excelente. Quizás les interese a los críticos porque es un dramaturgo de textos clásicos del Siglo de Oro y desean saber cómo las compañías teatrales los representan en el siglo XXI. El cuarto autor más criticado, Rubén Amavizca Murúa, no tiene el mismo renombre internacional que los tres autores anteriores, pero es muy conocido dentro de la ciudad de LA debido a su trabajo como el director de Frida Kahlo Theater y la cantidad de obras que escribe y representa allí. Igual a Rubén Amavizca Murúa, Raúl de Cárdenas no tiene tanto peso internacional, sin embargo, su estatus de cubano que ha inmigrado a los EEUU y el hecho de que escribe tanto sobre su situación de inmigrante como sobre varios

asuntos de su país natal le da una conexión con los inmigrantes de LA. Como Rubén Amavizca Murúa, las autores que siguen en el listado de los autores más criticados, Margarita Galbán y Lina Montalvo, son importantes para LA a causa de su trabajo con el grupo, Bilingual Foundation of the Arts.

Tabla 8.3 – Los autores de las obras criticadas:

Autor	**Obras criticadas y número de artículos**
García Lorca, Federico	*Lorca y las mujeres* (22.20) – 6 *Bodas de sangre* (175.16) - 2 *Casa de Bernarda Alba, La* (155.20) - 2 *Yerma* (93.29) - 2 *Zapatera prodigiosa, La* (56.12) – 2 TOTAL – 14 críticas
Romero, Federico ----- y Fernández Shaw, Guillermo	*Luisa Fernanda* (115.18) – 14 críticas
Vargas, Arístides	*Razón blindada, La* (181.15) – 5 *Nuestra Señora de las Nubes* (48.2) - 3 *Casa de Rigoberta mira al sur, La* (69.6) - 2 *De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo* (70.5) – 2 TOTAL – 12 críticas
Amavizca Murúa, Rubén	*Frida Kahlo* (3.108) - 3 *Mujeres de Juárez, Las* (46.169) - 4 *Vieja muy verraca, Una* (159.6) - 2 *Historia de México para un idiota, La* (180.19) – 1 TOTAL – 10 críticas
Calderón de la Barca, Pedro	*Alcalde de Zalamea, El* (29.21) - 5 *Dama duende, La* (4.16) - 4 *Clásicos…enredos, Los* (38.20) (fue uno de los autores de esta adaptación de

	varios textos) – 1 TOTAL – 10 críticas
Cárdenas, Raúl de	*Juventud, divino tesoro* (16.16) – 5 *Sucedió en La Habana* (83.22) - 3 *Pasatiempo nacional, El* (156.1) – 1 TOTAL – 9 críticas
Galbán, Margarita ----- y Montalvo, Lina	*Salón México* (19.29) – 3 *Solamente una vez-Agustín Lara* (47.38) - 3 *Domingo en la Alameda, Un* (108.23) - 1 *Tango Bar: melodías de arrabal* (163.9) – 1 TOTAL – 8 críticas
Carballido, Emilio	*Rosa de dos aromas* (94.21) – 2 *Rosalba y los Llaveros* (2.10) - 3 *Pastorela* (20.26) (fue uno de los autores de esta obra, junto con Luisa Josefina Hernández) – 1 TOTAL – 7 críticas
Santeiro, Luis	*Papas papales, Las* (10.17) – 7 críticas
Rascón Banda, Víctor Hugo	*Malinche* (11.42) – 5 *Deseo* (86.4) - 1 TOTAL – 6 críticas
Soto, Gary	*Too Many Tamales* (9.181) – 6 críticas
Serrano, Antonio	*Sexo, sudor y lágrimas* (18.12) – 4 *Sexo, pudor y lágrimas* (57.4) - 1 TOTAL – 5 críticas
Elmore, Peter	*Santiago* (98.4) – 4 críticas
Loarca, Emanuel	*Sentado en un árbol caído* (172.8) – 2 *Yo, la puta* (154.6) – 2 TOTAL – 4 críticas
Carrasco, Marta	*Aguardiente* (43.5) - 2 *J'Arrive* (130.3) - 1

	TOTAL – 3 críticas
Cervantes Saavedra, Miguel de	*Don Quijote, la última aventura* (7.31) – 3 críticas
Cruz, Sor Juana Inés de la	*Empeños de una casa, Los* (79.12) – 3 críticas
Lebeau, Suzanne	*Ogrito, El* (157.12) – 3 críticas
Zorrilla, José	*Don Juan Tenorio* (170.12) – 3 críticas
Calderón, Guillermo	*Diciembre* (174.4) – 2 críticas
González del Castillo, Emilio ----- y Muñoz Román, José	*Verbena de San Antonio (Las Leandras), La* (141.18) – 2 críticas
Leyva, Humberto	*Stabat Mater* (1.13) – 2 críticas
Liera, Óscar	*Jinete de la divina providencia, El* (105.4) – 2 críticas
Muñoz Seca, Pedro	*Venganza de don Mendo, La* (12.15) – 2 críticas
Rodríguez, Agustín ----- y Sánchez Arcilla, José	*Cecilia Valdés* (182.3) – 2 críticas
Shakespeare, William	*MacBato* (8.12) – 2 críticas
Apolo Theatre Company	*Jardín de los reyes, El* (82.16) – 1 crítica
Berman, Sabina	*En el nombre de Dios* (21.16) – 1 crítica
Brecht, Bertolt	*Rifles of Carrar, The* (97.9) - 1 crítica
Campion, Toby	*Cumbia de mi corazón* (162.18) - 1 crítica
Castellanos, Rosario	*Íntimamente, Rosario de Chiapas* (140.3) - 1 crítica
Cortés, Jordi ----- y Muõz, Damián	*Ölelés* (145.3) – 1 crítica
Ensler, Eve	*Monólogos de la vagina, Los* (164.2) - 1 crítica
Flores, William	*De la locura a la esperanza* (171.6) - 1 crítica
Gómez Benet, Mercedes	*Pasto RE LA* (173.1) - 1 crítica

Gorostiza, Carlos	*Acompañamiento, El* (14.11) - 1 crítica
Ibargüengoitia, Jorge	*Atentado, El* (178.1) - 1 crítica
Medina, Ofelia	*Cada quien su Frida* (147.6) - 1 crítica
Meléndez, César	*Nica, El* (71.2) - 1 crítica
Mena, Elizabeth	*Virgen triste, La* (42.3) - 1 crítica
Mor, Ana Francis	*Fraudenstein, el monstruo sigue vivo* (158.4)
Parra, Marco Antonio de la	*Monogamy* (104.2) – 1 crítica
Puig, Manuel	*Beso de la mujer araña, El* (28.22) - 1 crítica
Ramírez, Lidia	*Cortando alas* (39.4) - 1 crítica
Rodríguez, Jesusa ----- y Felipe, Liliana	*Maíz, El* (151.1) - 1 crítica
Sánchez Galárraga, Gustavo	*María la O* (123.12) - 1 crítica
Sófocles	*Antígona* (68.2) - 1 crítica
Torriente, Alberto Pedro	*Mar nuestro* (37.12) - 1 crítica
Vega, Ricardo de la ----- y Breton, Tomás; Alonso, Francisco; Lecuona, Ernesto; Roig, Gonzalo; Moreno Torroba, Federico	*Zarzuelas Under the Stars* (66.6) - 1 crítica
Autor desconocido	*Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La* (36.27) – 6 crítica *Casting* (111.1) - 1 crítica *Fábula de un país de cera* (109.3) - 1 *Última noche de Giordano Bruno, La* (110.1) – 1 crítica

Como no debe sorprender, Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA representaron la mayoría de las obras criticadas, como es evidente en la tabla 8.4. Si se toman en cuenta las obras que estas compañías representaron y las que ayudaron a llevar a escena, 42 de las 75 obras criticadas, el 56%, fueron interpretadas por estas dos compañías teatrales.

Tabla 8.4 – Los grupos que interpretaron las obras criticadas:

Compañía	**Obras criticadas**
Bilingual Foundation of the Arts	*Alcalde de Zalamea, El* (29.21) *Atentado, El* (178.1) *Bodas de sangre* (175.16) *Casa de Bernarda Alba, La* (155.20) *Cecilia Valdés* (182.3) *Clásicos…enredos, Los* (38.20) *Cumbia de mi corazón* (162.18) *Dama duende, La* (4.16) *Domingo en la Alameda, Un* (108.23) *Don Juan Tenorio* (170.12) *Don Quijote, la última aventura* (7.31) *Empeños de una casa, Los* (79.12) *Juventud, divino tesoro* (16.16) *Lorca y las mujeres* (22.20) *Mar nuestro* (37.12) *María la O* (123.12) *Papas papales, Las* (10.17) *Rosalba y los Llaveros* (2.10) *Salón México* (19.29) *Solamente una vez-Agustín Lara* (47.38) *Sucedió en La Habana* (83.22) *Tango Bar: melodías de arrabal* (163.9) *Too Many Tamales* (9.181) *Venganza de don Mendo, La* (12.15) *Verbena de San Antonio (Las Leandras), La* (141.18) *Yerma* (93.29) *Zapatera prodigiosa, La* (56.12) *Zarzuelas Under the Stars* (66.6) TOTAL – 28 obras
Grupo de Teatro SINERGIA	*Beso de la mujer araña, El* (28.22)

	En el nombre de Dios (21.16) *Frida Kahlo* (3.108) *Historia de México para un idiota, La* (180.19) *MacBato* (8.12) *Malinche* (11.42) *Mujeres de Juárez, Las* (46.169) *Pastorela* (20.26) *Rifles of Carrar, The* (97.9) *Rosa de dos aromas* (94.21) *Sexo, sudor y lágrimas* (18.12) *Stabat Mater* (1.13) TOTAL – 12 obras
Mexicali A Secas	*Deseo* (86.4) *Fábula de un país de cera* (109.3) *Monogamy* (104.2) TOTAL – 3 obras
Grupo Cultural Yuyachkani	*Antígona* (68.2) *Santiago* (98.4)
Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL	*Sentado en un árbol caído* (172.8) *Yo, la puta* (154.6)
La Comuna	*Cortando alas* (39.4) *Sexo, pudor y lágrimas* (57.4)
Malayerba	*De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo* (70.5) *Nuestra Señora de las Nubes* (48.2)
Marta Carrasco	*Aguardiente* (43.5) *J'Arrive* (130.3)
Ofelia Medina	*Cada quien su Frida* (147.6) *Íntimamente, Rosario de Chiapas* (140.3)
Teatro de las Américas	*Pasatiempo nacional, El* (156.1) *Pasto RE LA* (173.1)

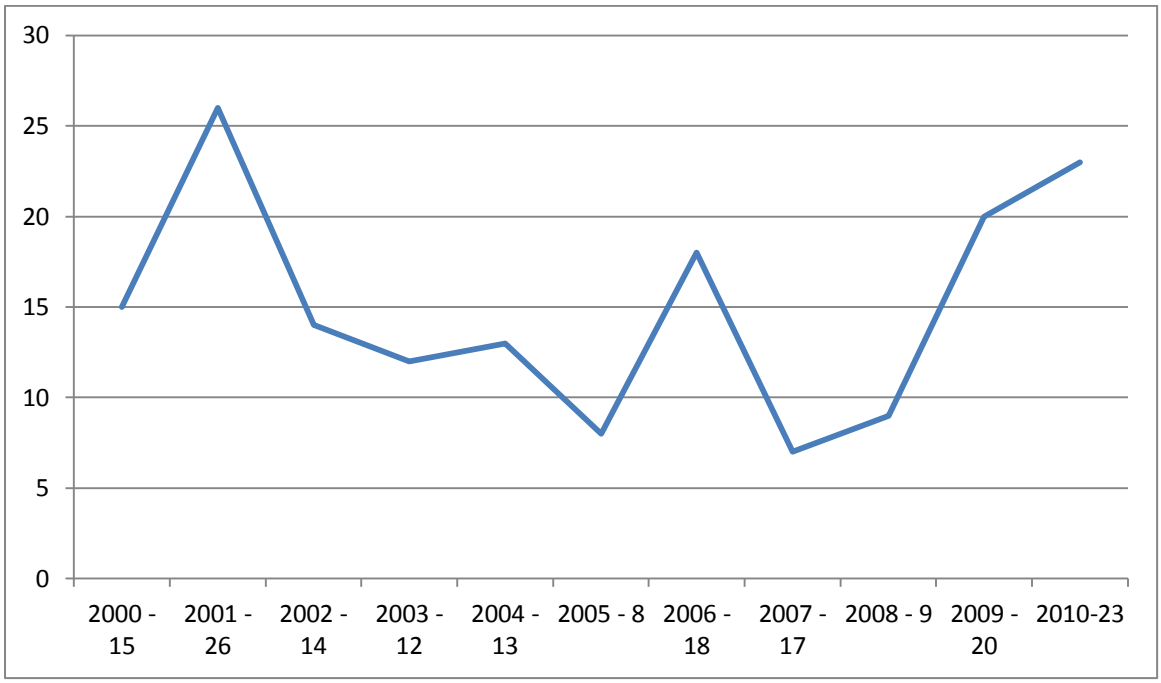
Acciones Imaginarias	*Casting* (111.1)
Alta Realitat	*Ölelés* (145.3)
Apolo Theatre Company	*Jardín de los reyes, El* (82.16)
Azar Teatro	*Última noche de Giordano Bruno, La* (110.1)
Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA	*Solamente una vez-Agustín Lara* (47.38)
Bilingual Foundation of the Arts y Espinoza Theatricals	*Cumbia de mi corazón* (162.18)
Galiano 108	*Virgen triste, La* (42.3)
Grupo de Teatro QUEST	*Acompañamiento, El* (14.11)
Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta'yer	*Vieja muy verraca, Una* (159.6)
Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro Nahual	*Monólogos de la vagina, Los* (164.2)
Latino Theater Company	*Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La* (36.27)
Latino Theater Company, Mariachi Sol de América, Grupo de Danza Xochipili	*Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La* (36.27)
Los Angeles Opera	*Luisa Fernanda* (115.18)
Olin Theater Presenters	*De la locura a la esperanza* (171.6)
Pacific Lyric Association	*Luisa Fernanda* (115.18)
Project TLAUAS	*Jardín de los reyes, El* (82.16)
TATUAS	*Jinete de la divina providencia, El* (105.4)
Teatro AKABAL	*Sentado en un árbol caído* (172.8)
Teatro Avante	*Yerma* (93.29)
Teatro en el Blanco	*Diciembre* (174.4)
Teatro Justo Rufino Garay	*Casa de Rigoberta mira al sur, La* (69.6)
Teatro La Polea	*Nica, El* (71.2)
Teatro Nuevo de 24th Street Theatre	*Ogrito, El* (157.12)
Teatro Nuevo de 24th Street Theatre, el	*Razón blindada, La* (181.15)

Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México	
Teatro Nuevo y TATUAS (Taller Laboratorio de Actuación de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)	*Nuestra Señora de las Nubes* (48.2)
Grupo desconocido	*Maíz, El* (151.1) *Fraudenstein, el monstruo sigue vivo* (158.4)

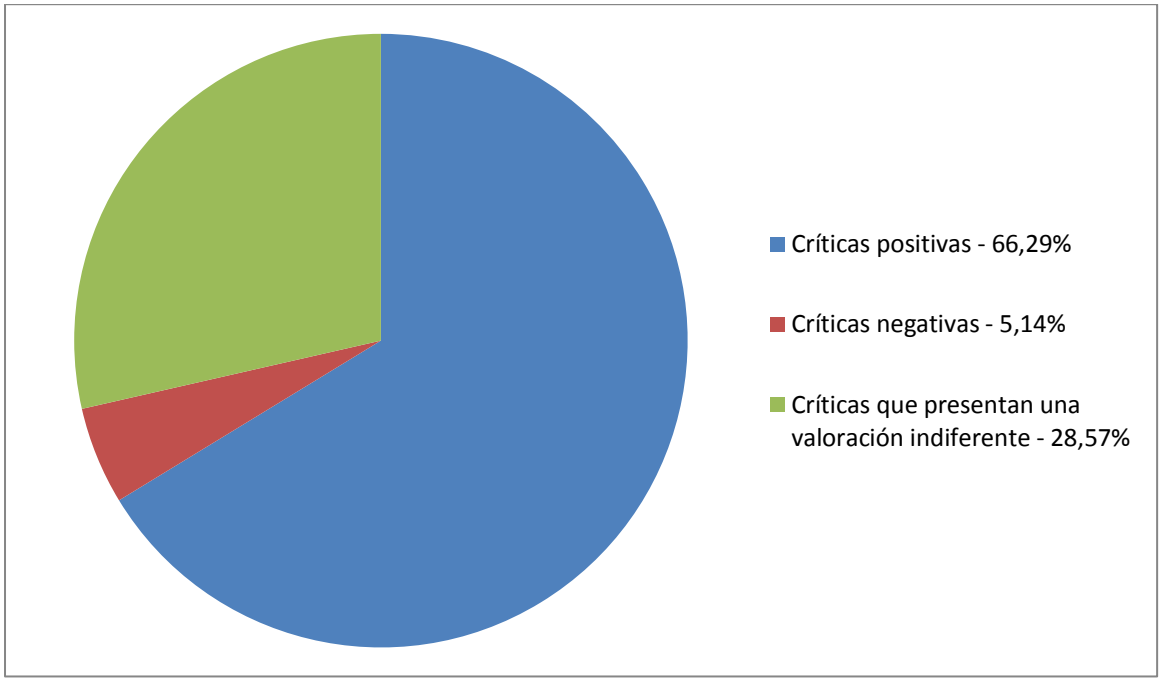
Por último, las dos gráficas que siguen detallan el número de críticas escritas por año y los porcentajes de críticas positivas, negativas e indiferentes. En el año 2001, el número más alto de artículos fue escrito, 26, seguido por el 2010 con 23 y el 2009 con 20. Los años con menos artículos son el 2005 con ocho artículos, el 2008 con nueve artículos y el 2004 con 13 artículos. El promedio de artículos escritos por año es 15,91.

En cuanto a la valoración de las críticas, la gran mayoría es positiva. De las 178 críticas escritas, 116 presentan una valoración positiva, nueve son negativas y 50 dan una opinión indiferente. Una valoración indiferente se refiere o a un artículo que presenta algunos aspectos positivos y negativos de la puesta en escena o a un artículo que simplemente informa sobre la representación sin ofrecer valoración alguna. Es importante reconocer que, aunque se espera que cada crítica hable de los trece signos relacionados con un espectáculo teatral, nombrados por Tadeusz Kowzan y explicados por Antonio Tordera Sáez en su "Teoría y técnica del análisis teatral" [Tordera Sáez, 1999: 157-199], muchas de las críticas presentadas en este apartado no hablan de todos los signos. Sin embargo, cuando se ve que la gran mayoría de todas las críticas, las que incluyen el tratamiento de los trece signos y las que no, es positiva, demuestra que no solamente hay una presencia teatral en español en LA, sino que dicha presencia es de buena calidad. Si no fuera así, las cifras serían al revés y habría más críticas negativas que afirmativas.

Gráfica 8.5 – Número de críticas, por año:



Gráfica 8.6 – Valoración de las críticas:



9. SOCIOLOGÍA DEL HECHO TEATRAL

9.1. Representaciones benéficas

9.1.1. *Crónicas de inmigrantes* (134.4)

Los fondos juntados de las representaciones de esta obra, puesta en escena por Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya, fueron dados a un bebé maya de un año de edad que necesitaba cirugía del corazón [“Crónicas de inmigrantes”, latinola].

9.1.2. *Olé tardeada*

Bilingual Foundation of the Arts es una organización sin ánimo de lucro, por lo tanto, es necesario que recaude fondos para ayudar a cubrir los gastos relacionados con las representaciones que hace. Cada primavera, normalmente a finales de mayo o principios de junio, hay un evento conocido como *Olé tardeada* a través del que la compañía junta dichos fondos. Suele tener lugar en la casa de un donante de la organización. Este evento sólo dura un día, normalmente desde las tres o cuatro de la tarde hasta las diez u once de la noche. Hay música en vivo, baile, comida, bebida y otras formas de entretenimiento. La entrada es 75 dólares estadounidenses (“Bilingual Foundation of the Arts”, bfatheatre). Por lo general, en los programas de mano hay una sección de agradecimientos que da un listado de los donantes/patrocinadores. En el programa de mano de *Guantanamera*, el listado incluye: agradecimientos especiales y donantes principales. Los que reciben los agradecimientos especiales son todos individuales y los donantes principales son empresas como Boeing, Wells Fargo Bank y The Walt Disney Company y organizaciones como el Departamento de Asuntos Culturales de LA y el Consulado General de España en LA. En la última página del programa de mano hay un listado de individuales que han donado hasta 99 dólares estadounidenses, en otro, hasta $499 y en otro, hasta $1.000.

9.2. Homenajes y agradecimientos

9.2.1. Homenajes

Durante los años estudiados, se ofrecieron dos homenajes, ambos para honrar a Carmen Zapata, actriz mexicoamericana y cofundadora de Bilingual Foundation of the Arts. Primero, el alcalde honorario de Hollywood, Johnny Grant, proclamó el 2 de octubre del 2003 como el Día de Carmen Zapata, al presentar a la

actriz su estrella en el Paseo de la Fama de Hollywood. Las estrellas se otorgan a las personas más influyentes en la industria del entretenimiento y Zapata, además de fundar Bilingual Foundation of the Arts, participó en unas "80 producciones teatrales, 11 proyectos infantiles, telenovelas, películas e innumerables apariciones de televisión" a lo largo de su carrera como actriz. Debido a su gran labor, se le fue otorgado dicho homenaje [Sauceda, "¡Viva Carmen Zapata!", LO].

El otro ocurrió el 13 de noviembre del 2005 a las dos de la tarde en la sede de Bilingual Foundation of the Arts, antes de una representación de la obra, *Don Quijote, la última aventura*. "El conocido hasta ahora como Pequeño Teatro de Bilingual Foundation of the Arts tendrá finalmente un nombre propio y será el de (Teatro) Carmen Zapata, cofundadora de la institución y por más de 30 años pilar de la cultura en la comunidad hispana del sur de California" ["Carmen Zapata tendrá 'su' teatro", LO].

9.2.2. Agradecimientos

9.2.2.1. Frida Kahlo Theater

A este teatro han sido otorgados muchos premios y encomios oficiales a través de los años de su existencia. Durante los años estudiados en este trabajo, recibió dos encomios. El 28 de septiembre del 2007, la ciudad de LA reconoció al teatro con un encomio oficial por los 20 años de teatro bilingüe de alta calidad que ha ofrecido a la ciudad. En otro encomio oficial, el 29 de noviembre del mismo año, la ciudad de LA reconoció al teatro por los 15 años y 500 representaciones que había hecho del drama *Frida Kahlo*.

9.3. Premios

En los capítulos seis y siete de este trabajo, se explicó que tanto los dramaturgos que escribieron las obras representadas en LA como las compañías que las pusieron en escena han ganado premios a lo largo de sus respectivas trayectorias. No obstante, en este apartado, se describen solamente los premios que se otorgaron a las personas y entidades relacionadas con las representaciones que ocurrieron en LA durante los años estudiados.

9.3.1. Critics' Choice LA Times

En los años 2009 y 2010, los críticos del diario, LAT, eligieron las mejores interpretaciones y las designaron, "Critics' Choice". En el 2009, *Ogrito, El* (157.12), representado por Teatro Nuevo de 24th Street Theatre, fue una de las obras escogidas ["24th St. Theatre's International Tour of 'El ogrito' Ends in Santa Ynez Valley 5/22", santabarbara.broadwayworld] y en el 2010, *Razón blindada, La* (181.15), representada por Teatro Nuevo de 24th Street Theatre, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México, formó parte de dicho listado ["La razón blindada, LA Weekly's Production of the Year", latinola].

9.3.2. Critics' Pick Backstage

Como LAT, en el año 2010, los críticos de la revista, *Backstage*, también ofrecieron sus opiniones sobre las mejores producciones. *Razón blindada, La* (181.15) fue una de sus elegidas ["La razón blindada, LA Weekly's Production of the Year", latinola].

9.3.3. LA Weekly – GO

En el 2010, el sitio de internet del periódico, LAW, publicó un listado de interpretaciones recomendadas. *Cumbia de mi corazón* (162.18), representada por Bilingual Foundation of the Arts y Espinoza Theatricals, formó parte de este listado ["Cumbia de mi corazón, Dementia, An Evening With Sutton Foster", laweekly].

9.3.1. Ovation Recommended

En una manera semejante a laweekly, en el 2009 y 2010, la página web, lastagetimes, publicó listados de las representaciones a las que recomendaron que sus lectores asistieran. En el 2009, entre las obras, se pudo encontrar *Bodas de sangre* (175.16), puesta en escena por Bilingual Foundation of the Arts ["Ovation Recommended 09/10 History", lastagetimes]. En el 2010, *Razón blindada, La* (181.15), apareció en el listado ["La razón blindada, LA Weekly's Production of the Year", latinola].

9.3.3. Premio Dionisio

Este es un premio que FITLA concedió para "reconocer y distinguir a aquellos individuos e instituciones dedicadas a la promoción y desarrollo de las artes técnicas" [PP, FITLA, 2002]. En el 2003, FITLA otorgó un premio Dionisio al grupo de teatro Malayerba "por su larga, fructífera e inspiradora trayectoria colectiva, así como por su empeño pedagógico en favor del teatro latinoamericano" [PP, FITLA, 2003]. En el 2004, Grupo Cultural Yuyachkani recibió un premio Dionisio "por sus 33 años de excelente trayectoria" [PP, FITLA, 2004]. En el 2005, aunque no le concedieron el premio Dionisio, FITLA dio un "reconocimiento especial a Ángel Norzagaray, destacado dramaturgo y director mexicano, por sus aportes al diálogo creativo entre los teatristas mexicanos y los artistas latinos de EEUU" [PP, FITLA, 2005].

9.3.4. Production of the Year, LA Weekly

En el 2010, *Razón blindada, La* (181.15) recibió el premio Production of the Year, la mejor producción del año, del periódico, LAW. Sin duda, este es el premio más importante y prestigioso que un teatro o grupo teatral hispano en LA recibió durante los años estudiados. Fue la primera vez que una producción interpretada en español ganó dicho premio. El éxito de esta interpretación fue tanto que tuvieron que extender las fechas de representación seis veces ["La razón blindada, LA Weekly's Production of the Year", latinola].

9.3. Temporalidad

9.3.1. Meses del año

En este apartado, se especifica el número de funciones de teatro hechas en cada mes de los años estudiados. En las tablas 9.1 y 9.2, se puede ver que el mes de diciembre tuvo el número más alto de producciones hechas.

Tabla 9.1 - El número de representaciones hechas por mes:

Año	Ene	Feb	Mar	Abr	Mayo	Jun	Jul	Ago	Sep	Oct	Nov	Dic	Tot
00	2	19	12	20	14	0	0	0	7	21	0	8	**103**
01	0	13	15	11	16	15	2	10	10	16	9	30	**147**
02	4	14	22	16	11	14	5	10	11	19	23	34	**183**

03	0	12	6	15	27	24	20	15	17	15	33	23	**207**
04	7	9	14	9	28	5	8	6	15	18	13	28	**160**
05	0	13	8	6	21	14	15	0	6	32	17	26	**158**
06	0	14	28	26	18	6	3	0	15	21	19	20	**170**
07	4	18	15	18	14	22	0	18	10	20	28	40	**207**
08	3	15	18	20	19	6	7	0	10	17	20	19	**154**
09	5	8	13	13	11	17	9	2	18	16	8	20	**140**
10	6	18	18	12	22	14	8	13	10	21	4	10	**156**
Tot	**31**	**153**	**169**	**166**	**201**	**137**	**77**	**74**	**129**	**216**	**174**	**258**	**1785**

Tabla 9.2 - El porcentaje de representaciones hechas en cada mes:

Mes	**Porcentaje**
Enero	1,73%
Febrero	8,57%
Marzo	9,47%
Abril	9,30%
Mayo	11,26%
Junio	7,68%
Julio	4,31%
Agosto	4,15%
Septiembre	7,23%
Octubre	12,10%
Noviembre	9,75%
Diciembre	14,45%

9.3.2. Días de la semana

A continuación se detalla el número de representaciones hechas en cada día de la semana durante los años estudiados. El día más común para un espectáculo fue el sábado.

Tabla 9.3 - El número de representaciones hechas por día:

	Lunes	**Martes**	**Miércoles**	**Jueves**	**Viernes**	**Sábado**	**Domingo**	**Total**
2000	0	0	0	17	30	32	24	**103**

2001	2	0	1	21	35	47	41	**147**
2002	5	3	3	31	37	57	47	**183**
2003	2	1	6	15	53	71	59	**207**
2004	4	2	6	25	37	47	39	**160**
2005	6	1	2	24	35	44	46	**158**
2006	4	0	4	31	38	53	40	**170**
2007	4	2	2	37	48	65	42	**207**
2008	3	1	0	21	36	51	49	**154**
2009	4	0	2	19	33	41	41	**140**
2010	3	0	2	7	41	51	52	**156**
Total	**37**	**10**	**28**	**248**	**423**	**559**	**480**	**1785**

Tabla 9.4 - El porcentaje de representaciones hechas cada día:

Día	**Porcentaje**
Lunes	2,07%
Martes	0,56%
Miércoles	1,57%
Jueves	13,89%
Viernes	23,70%
Sábado	31,32%
Domingo	26,89%

9.3.3. Horario de las funciones

En este apartado, se especifican las horas a las que las representaciones ocurrieron. Como se puede ver en la tabla 9.6, más de la mayoría de los espectáculos comenzó a las ocho de la noche.

Tabla 9.5 - El número de representaciones hechas por hora:

Hora	**00**	**01**	**02**	**03**	**04**	**05**	**06**	**07**	**08**	**09**	**10**	**Tot**
10:00	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
11:00	0	0	0	0	2	0	0	2	0	0	0	4
12:00	0	4	6	4	4	4	1	0	2	0	0	25
13:00	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1

14:00		7	9	4	5	4	8	11	5	0	0	53
15:00	12	15	13	12	13	23	22	20	17	21	27	195
15:30	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
16:00	0	8	17	17	7	4	13	19	12	0	0	97
16:15	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
16:30	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	2
17:00	0	0	11	0	0	0	0	0	0	8	0	19
17:15	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
18:00	7	21	20	15	21	16	14	15	12	12	24	177
18:30	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
19:00	0	4	4	29	0	4	0	6	2	15	0	64
19:30	0	0	0	0	1	2	2	6	3	3	9	26
20:00	60	80	103	114	102	96	102	125	80	80	88	1030
20:30	0	8	0	4	1	3	0	0	3	0	6	25
20:45	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
21:15	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Hora desc.	24	0	0	7	2	0	8	3	16	0	0	60
Total	103	147	183	207	160	158	170	207	154	140	156	1785

Tabla 9.6 - El porcentaje de representaciones hechas a cada hora:

Hora	**Porcentaje**
10:00	0,06%
11:00	0,22%
12:00	1,40%
13:00	0,06%
14:00	2,97%
15:00	10,92%
15:30	0,06%
16:00	5,43%
16:15	0,06%
16:30	0,11%
17:00	1,06%
17:15	0,06%

18:00	9,92%
18:30	0,06%
19:00	3,59%
19:30	1,46%
20:00	57,70%
20:30	1,40%
20:45	0,06%
21:15	0,06
Desc.	3,36%

9.4. Precios (en dólares estadounidenses)

A continuación se detallan los precios de las entradas a las funciones de teatro. Hay mucha diferencia entre la entrada más barata, la cual era gratuita, y la más cara, de $220.

9.4.1. Acciones Imaginarias

Casting (111.1)

Adultos – 15 dólares

Alumnos – 12 dólares [“Casting”, latinola]

9.4.2. Albanta

Celeste Flora (73.1)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2004]

9.4.3. Alberto Kurapel

Desplazados (142.1)

Todos – 15 dólares [“Desplazados”, brownpapertickets]

9.4.4. Alta Realitat

Ölelés (145.3)

Todos – 20 dólares [“Ölelés”, fitla]

9.4.5. Apolo Theatre Company

Jardín de los reyes, El (82.16)

2005, junio-julio - Adultos – 12 dólares

Niños menores de 12 años – 6 dólares [“El jardín de los reyes 2005”, latinheat]

2005, noviembre – Todos – 10 dólares [PP, FITLA, 2005]

2007 – Gratuito [“El jardín de los reyes 2007”, latinola]

2008 – Todos – 10 dólares [“El jardín de los reyes 2008”, goldstar]

9.4.6. Azar Teatro

Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)

Adultos – 15 dólares

Alumnos – 12 dólares [“The Last Night of Giordano Bruno”, latinola]

9.4.7. Ballet del Noroeste de México

Cascanueces, El (152.1)

Precio desconocido

9.4.8. Bilingual Foundation of the Arts

A imagen y semejanza (138.1)

Precio desconocido

Alcalde de Zalamea, El (29.21)

2002, septiembre-3 noviembre - La noche antes del estreno – 17 dólares

El estreno – 32 dólares

Los jueves - 24 dólares

Los fines de semana – 26 dólares

Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los jueves – 19 dólares

Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los fines de semana – 21 dólares

La última representación - 35 dólares [PP, *El alcalde de Zalamea*]

2002, 10 noviembre – Todos - 26 dólares [PP, FITLA, 2002]

Anzuelo de Fenisa, El (112.25)
La noche del estreno - 35 dólares
Los jueves - 27 dólares
Los fines de semana - 28 dólares [PP, *El anzuelo de Fenisa*]

Atentado, El (178.1)
Todos – 5 dólares [PM, *El atentado*]

Aventuras de Rojo Arcoiris, Las (64.6)
2004 – Todos – 5 dólares [“Las aventuras de Rojo Arcoiris”, experiencela]
2005 – Precio desconocido
Bodas de sangre (175.16)
La noche antes del estreno – 20 dólares
Adultos – 30 dólares
Personas de la tercera edad, profesores y alumnos – 25 dólares [“Blood Wedding Back at BFA”, latinheat]

Bodeguita del medio, La (137.1)
Precio desconocido

Calderón enamorado (17.1)
Todos – 3 dólares [PP, Teatro Leído, 2001]

Casa de Bernarda Alba, La (155.20)
Adultos – 17 dólares
Niños menores de 12 años – 15 dólares [PP, *La casa de Bernarda Alba*, 2009]

Cecilia Valdés (182.3)
El estreno – 100 dólares
Central orquesta – 75 dólares
Lado orquesta – 50 dólares
Fondo – 35 dólares [“Cecilia Valdés”, performingartslive]

Clásicos…enredos, Los (38.20)
Los jueves – 24 dólares
Los fines de semana – 26 dólares [Quintana, "No hay clásico como el que divierte", LO]

Cri-Cri (136.1)
Precio desconocido

Cuervos están de luto, Los (58.1)
Precio desconocido

Cumbia de mi corazón (162.18)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2009]

Dama duende, La (4.16)
La noche antes del estreno – 13 dólares
El estreno – 25 dólares
Las representaciones que restan – 20 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas – 16 dólares [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000]

Descendiente, El (62.1)
Precio desconocido

Desvarío, El (117.1)
Precio desconocido

Dile a Fragrancia que yo la quiero (116.1)
Precio desconocido

Domingo en la Alameda, Un (108.23)
2006 - La noche antes del estreno – 20 dólares

El estreno – 35 dólares
Los jueves - 27 dólares
Los fines de semana – 28 dólares [PP, *Un domingo en la Alameda*, 2006]
2010 – Adultos – 30 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 25 dólares [“Un domingo en la Alameda”, goldstar]

Don Juan Tenorio (170.12)
Adultos – 30 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 25 dólares [PP, *Don Juan Tenorio*]

Don Quijote, la última aventura (7.31)
2000 – Variaron entre 15-30 dólares [PP, Bilingual Foundation of the Arts, 2000]
2005 – Precio desconocido

Dos amores y un bicho (161.1)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2009]

Emiliano Zapata (177.1)
Todos – 5 dólares [PM, *Emiliano Zapata*]

Empeños de una casa, Los (79.12)
La noche antes del estreno – 18 dólares
El estreno – 35 dólares
Los jueves - 25 dólares
Los fines de semana – 27 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los jueves – 20 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los fines de semana – 22 dólares
La última representación - 36 dólares [PP, *Los empeños de una casa*]

Eréndira (103.21)
2006 – Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2006]
2008 – Todos – 30 dólares [PP, *Eréndira*, 2008]

Escarabajos (80.2)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2005]
¡Esta noche, gran velada! (101.2)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2006]

Feliz nuevo siglo, Dr. Freud (26.1)
Precio desconocido

Fiesta del Día de los Muertos (126.9)
Precio desconocido

Fiestón de las calaveras, El (143.7)
Precio desconocido

Guantanamera (113.20)
La noche del estreno - 35 dólares
Los jueves - 27 dólares
Los fines de semana - 28 dólares [PP, *Guantanamera*]

Hombre al amanecer, Un (60.1)
Precio desconocido

Introducción a la zarzuela (45.5)
Todos – 30 dólares [Wucuan Ochoa, "Llegó la zarzuela", LO]

Jaula de los locos, La (133.20)
Todos – 30 dólares [PP, *La jaula de los locos*]

Juventud, divino tesoro (16.16)
2001 – Todos – 3 dólares [PP, Teatro Leído, 2001]
2002 - La noche antes de estreno – 16 dólares
El estreno – 31 dólares
Los jueves – 23 dólares
Los fines de semana - 25 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los jueves – 18 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los fines de semana – 20 dólares [PP, *Juventud, divino tesoro*, 2002]

Lorca y las mujeres (22.20)
La noche antes de estreno – 16 dólares
El estreno – 31 dólares
Los jueves – 23 dólares
Los fines de semana - 25 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los jueves – 18 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los fines de semana – 20 dólares [PP, *Lorca y las mujeres*]

Mar nuestro (37.12)
La noche antes del estreno – 17 dólares
El estreno – 32 dólares
Los jueves - 24 dólares
Los fines de semana – 26 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los jueves – 19 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los fines de semana – 21 dólares
La última representación - 35 dólares [PP, *Mar nuestro*]

María la O (123.12)
La noche del estreno - 30 dólares, 35 dólares, 40 dólares, 60 dólares
El 28 de septiembre - 35 dólares
El 29 de septiembre-el 14 de octubre - 30 dólares [PP, *María la O*]
Memorias de tango (118.10)
2007 – Precio desconocido
2008 – Precio desconocido

Papas papales, Las (10.17)
La noche antes del estreno – 15 dólares
El estreno – 30 dólares
Los jueves – 22 dólares
Los fines de semana - 24 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los jueves – 17 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los fines de semana – 19 dólares [PP, *Las papas papales*]

Paranoicas, Las (100.2)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2006]

Pedro Páramo (63.3)
Todos – 8 dólares [“Pedro Páramo”, latinola]

Rosalba y los Llaveros (2.10)
La noche antes del estreno – 13 dólares
El estreno – 25 dólares
Las representaciones que restan – 20 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas – 16 dólares [PP, *Rosalba y los Llaveros*]

Salón México (19.29)
2001 – La noche antes del estreno – 16 dólares
El estreno – 31 dólares
Los jueves - 22 dólares
Los fines de semana - 25 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los jueves – 17 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los fines de semana – 20 dólares [PP, *Salón México*, 2001]

2005 - La noche antes del estreno – 16 dólares
El estreno – 31 dólares
Los jueves - 22 dólares
Los fines de semana – 25 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los jueves – 17 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los fines de semana – 20 dólares [PP, *Salón México*, 2005]

Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
La noche antes del estreno – 18 dólares
El estreno – 35 dólares
Los jueves - 25 dólares
Los fines de semana – 27 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los jueves – 20 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los fines de semana – 22 dólares
La última representación - 36 dólares [PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2004]

Sucedió en La Habana (83.22)
2005 - Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2005]

2006 – La noche antes del estreno – 20 dólares
El estreno – 35 dólares
Los jueves - 26 dólares
Los fines de semana – 27 dólares [PP, *Sucedió en La Habana*, 2006]

Taberna de los cuatro vientos, La (27.1)
Todos – 5 dólares [“Summer Calendar”, articles.latimes]

Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)
2009 – Adultos – 25 dólares
Mayores de edad, profesores y alumnos – 20 dólares [PP, *Tango Bar: melodías de arrabal*]

Too Many Tamales (9.181)
2000 – Adultos - 13 dólares
Niños menores de 12 años – 11 dólares [Soto, “East LA & Beyond: Too Many Tamales”, EGP]
2001 – Adultos – 15 dólares
Niños menores de 12 años – 13 dólares [PP, *Too Many Tamales*, 2001]
2002 – Adultos – 15 dólares
Niños menores de 12 años – 13 dólares [“Too Many Tamales 2002”, latinola]
2003 – Adultos – 16 dólares
Niños menores de 12 años – 14 dólares [PP, *Too Many Tamales*, 2003]
2004 - Adultos – 16 dólares
Niños menores de 12 años – 14 dólares [PP, *Too Many Tamales*, 2004]
2005 - Adultos – 16 dólares
Niños menores de 12 años – 14 dólares [PP, *Too Many Tamales*, 2005]
2006 – Adultos – 17 dólares
Niños menores de 12 años – 15 dólares [PP, *Too Many Tamales*, 2006]
2007 – Adultos – 17 dólares
Niños menores de 12 años – 15 dólares [“Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA”, latinheat]
2008 – Adultos – 15 dólares

Niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, *Too Many Tamales*, 2008]
2009 – Precio desconocido

Tres chances, un destino (99.2)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2006]

Último bolero, El (13.1)
Todos – 3 dólares [PP, Teatro Leído, 2001]

Vendedor (para salvarte mejor), El (81.1)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2005]

Venganza de don Mendo, La (12.15)
La noche antes del estreno – 15 dólares
El estreno – 30 dólares
Los jueves que restan – 22 dólares
Los fines de semana que restan - 24 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los jueves – 17 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento, los fines de semana – 19 dólares [PP, *La venganza de don Mendo*]

Verbena de San Antonio (Las Leandras), La (141.18)
Precio desconocido

Vida es sueño, La (160.1)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2009]

Virgen la memoria (15.3)
Todos – 5 dólares [PP, Teatro Leído, 2001]
Volvió una noche (24.1)
Todos – 5 dólares [“Summer Calendar”, articles.latimes]

Yerma (93.29)
Precio desconocido

Yo el peor de los dragones (84.2)
Todos – 5 dólares [PP, New Works Festival, 2005]

Zapatera prodigiosa, La (56.12)
Precio desconocido

Zarzuelas Under the Stars (66.6)
2004 - Variaron: 150 dólares, 100 dólares, 50 dólares, 30 dólares [PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2004]
2010 – Gratuito [PP, *Zarzuelas Under the Stars*, 2010]

9.4.9. Bilingual Foundation of the Arts y Danza Floricanto/USA
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
La noche antes del estreno – 17 dólares
El estreno – 32 dólares
Los jueves - 24 dólares
Los fines de semana – 26 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los jueves – 19 dólares
Personas de la tercera edad, profesores, alumnos, miembros de la industria del entretenimiento y grupos de 10 o más personas, los fines de semana – 21 dólares
La última representación - 35 dólares [PP, *Solamente una vez-Agustín Lara*, 2003]

9.4.10. Bilingual Foundation of the Arts y Espinoza Theatricals
Cumbia de mi corazón (162.18)
El estreno – 40 dólares
Adultos – 25 dólares
Grupos de 10 personas o más – 15 dólares [PP, *Cumbia de mi corazón*, 2010]

9.4.11. California Latino Academy of Dramatic Arts y Folgueira's Itinerant Theater

Hombre de las suelas de viento, El (92.1)

Todos – 10 dólares [PP, FITLA, 2005]

Olin (91.1)

Todos – 10 dólares [PP, FITLA, 2005]

9.4.12. Centro de Desarrollo Cultural Salvadoreño

Salvador in LA (131.1)

Precio desconocido

9.4.13. Coincidencia

No ser Hamlet (32.2)

Todos – 10 dólares [PP, FITLA, 2002]

9.4.14. Courage and Hermosa Productions

Agosto 29 (51.4)

Todos – 12 dólares [PP, FITLA, 2003]

9.4.15. Eduardo Pavlovsky

Muerte de Marguerite Duras, La (78.1)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2004]

9.4.16. El Ciervo Encantado

Elefante ocupa mucho espacio, Un (44.1)

Precio desconocido

9.4.17. El Programa de Teatro de la Universidad Autónoma de Baja California

Macbeth (146.1)

Gratuito [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2008]

9.4.18. El Teatro del Mar

Divino Pastor Góngora (124.3)

Adultos - 15 dólares

Mayores y alumnos - 12 dólares [“Divino Pastor Gongora”, fitla]

9.4.19. Franklin Caicedo

Emperador Gynt (53.1)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2003]

Neruda, déjame cantar por ti (49.1)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2003]

Tengo tantos tangos de amor (52.1)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2003]

9.4.20. Galiano 108

Virgen triste, La (42.3)

Adultos – 20 dólares

Personas que asistieron a tres eventos de Latino Arts Festival International - 16 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares

Personas que mencionaron que habían visto la publicidad de la representación a través de latinola – 12 dólares [“La virgen triste”, latinola]

9.4.21. Grupo Cultural Yuyachkani

Antígona (68.2)

Adultos – 15 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2004]

Músicos ambulantes, Los (76.3)

Adultos – 15 dólares

Alumnos y niños entre 5-18 años – gratuito [PP, FITLA, 2004]

No me toquen ese valse (35.2)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2002]

Rosa Cuchillo (125.2)
Adultos - 15 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos - 12 dólares [“Rosa Cuchillo”, fitla]

Santiago (98.4)
Precio desconocido

9.4.22. Grupo de Teatro QUEST
Acompañamiento, El (14.11)
Precio desconocido

9.4.23. Grupo de Teatro Raíces y Casa de la Cultura Maya
Crónicas de inmigrantes (134.4)
Todos – 20 dólares [“Crónicas de inmigrantes”, latinola]

9.4.24. Grupo de Teatro SINERGIA
Beso de la mujer araña, El (28.22)
2002, agosto-septiembre - Adultos – 14 dólares
Personas de la tercera edad y niños – 12 dólares [“Kiss of the Spider Woman 2002”, latinola]
2002, noviembre – Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2002]
2005 – Precio desconocido

En el nombre de Dios (21.16)
Adultos – 14 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 12 dólares [Tugend, “Two Cultures, One Story”, jewishjournal]

Eva Perón (30.12)
Adultos – 14 dólares

Personas de la tercera edad y niños menores de 12 años – 12 dólares [“Eva Perón”, latinola]

Frida Kahlo (3.108)
2000 – Precio desconocido
2001 – Precio desconocido
2002, marzo-mayo – Adultos – 14 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 12 dólares [“Frida Kahlo 2002”, latinola]
2002, noviembre – Todos - 15 dólares [PP, FITLA, 2002]
2003 – Precio desconocido
2004 – Precio desconocido
2005 – Adultos – 15 dólares
Grupos de 10 personas o más – 13 dólares
Los jueves y el 25, 26 y 27 de noviembre – 11 dólares [“Frida Kahlo 2005”, latinheat]
2007, enero-febrero - Adultos – 15 dólares
Los jueves - 11 dólares [“Frida Kahlo Returns by Popular Demand”, latinheat]
2007, noviembre-diciembre – Los fines de semana – 15 dólares
Los jueves – 11 dólares [“Frida Kahlo November 2007”, latinola]
2010 – Todos – 15 dólares [“Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa”, latinola]

Fridamanía (5.9)
Todos – 12 dólares [“Fridamanía”, theatermania]

Historia de México para un idiota, La (180.19)
El 16, 17, 18 y 19 de septiembre – 12 dólares
Las fechas que restan – 15 dólares [“La historia de México para un idiota”, latinola]

I Killed Pancho Villa (122.12)
Adultos - 15 dólares
Los jueves - 11 dólares [“I Killed Pancho Villa”, latinola]

MacBato (8.12)
Entre 9-12 dólares [Phipps Towle, “MacBato”, backstage]

Malinche (11.42)
2001, febrero-marzo – Precio desconocido
2001, septiembre-noviembre – Precio desconocido
2003 – Adultos – 14 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 11 dólares [“Malinche 2003”, latinola]
2010 – Todos – 15 dólares
El 15, 16 y 17 de enero – 10 dólares [“Malinche”, experiencela]

Manzanita (114.9)
Todos- 15 dólares [“Manzanita”, latinola]

Mujeres de Juárez, Las (46.169)
2003 – Precio desconocido
2004, enero-marzo – Precio desconocido
2004, julio-octubre – Precio desconocido
2004, diciembre – Personas que compraron la entrada con anticipación – 14 dólares
Personas que compraron la entrada el día de la representación – 15 dólares
Grupos de 10 personas o más – 12 dólares [“La divina clemencia y Las mujeres de Juárez”, groups.yahoo]
2005, mayo-junio – Personas que compraron la entrada con anticipación – 15 dólares
Personas que compraron la entrada el día de la representación – 16 dólares
Grupos de 10 personas o más – 13 dólares [“Las mujeres de Juárez May/June 2005”, latinheat]
2005, septiembre-octubre – Precio regular – 15 dólares
Los jueves, el 23, el 24 y el 25 de septiembre – 11 dólares [“LA: Boletos Especiales para Las mujeres de Juárez”, my.nalip]
2006, abril-mayo – Los fines de semana - 14 dólares
Los jueves – 10 dólares [“The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006”, latinola]

2007 – Los fines de semana – 15 dólares
Los jueves - 12 dólares [“The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007”, latinola]
2008 – Los fines de semana – 15 dólares
Los jueves – 12 dólares [“The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2008”, latinheat]
2009 – Adultos – 15 dólares
Grupos de 10 personas o más – 13 dólares [“The Women of Juárez 2009”, latinola]
2010 – Precio desconocido

Pancho Villa (132.9)
Precio desconocido

Pastorela (20.26)
2001 – Precio desconocido
2002 – Adultos – 10 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 8 dólares
Niños menores de 12 años – 5 dólares [“Pastorela 2002”, latinola]
2009 – Precio desconocido
2010 – Adultos – 6 dólares
Niños menores de 12 años – 3 dólares [“Pastorela 2010”, latinola]

Princesita, La (41.9)
Adultos – 14 dólares
Personas de la tercera edad – 12 dólares
Niños menores de 12 años – 8 dólares [“The Little Princess”, latinola]

Rifles of Carrar, The (97.9)
2006, abril – Todos – 5 dólares [“The Rifles of Carrar”, latinola]
2006, noviembre – Adultos – 8 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 5 dólares [“Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006”, latinheat]

Rosa de dos aromas (94.21)
2006, febrero-marzo – Los jueves – 10 dólares
Los fines de semana – 14 dólares [“Rosa de dos aromas”, latinheat]
2006, septiembre-octubre – Precio desconocido

Safari (23.13)
Adultos – 14 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 12 dólares [“Safari”, latinola]

Sexo, sudor y lágrimas (18.12)
2001 – Todos – 12 dólares [Foley, “Farse Fights Battle of the Sexes All Over Again”, LAT]

Silencio roto, El (139.3)
Todos – 10 dólares [“El silencio roto”, latinola]

Stabat Mater (1.13)
Precio desconocido

Voluntad de hierro (119.6)
Todos – 6 dólares [“Spanish Language Theater this weekend – LA”, lataco]

9.4.25. Grupo de Teatro SINERGIA y Grupo de Teatro Ta’yer
Divina clemencia, La (59.7)
2004, junio – Precio desconocido
2004, diciembre – Todos – 5 dólares [“La divina clemencia y Las mujeres de Juárez”, groups.yahoo]

Loca del frente, La (135.9)
Todos – 15 dólares [“La loca del frente”, latinola]

Vieja muy verraca, Una (159.6)
Todos – 10 dólares [“Una vieja muy berraca”, latinola]

9.4.26. Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro AKABAL

Sentado en un árbol caído (172.8)

Todos – 15 dólares [“Sentado en un árbol caído”, latinola]

Yo, la puta (154.6)

2009, enero-febrero – Adultos - 15 dólares

Personas de la tercera edad y alumnos – 10 dólares [“Yo, la puta”, latinola]

2009, septiembre – Todos - 15 dólares [“Yo, la puta September 2009”, latinola]

2010 – Todos – 15 dólares [“Yo, la puta 2010”, latinola]

9.4.27. Grupo de Teatro SINERGIA y Teatro Nahual

Monólogos de la vagina, Los (164.2)

Todos – 15 dólares [Gash, “Latina empowerment brought to southland in Los monólogos de la vagina”, examiner]

9.4.28. Havfama

Arte (50.1)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2003]

Bernarda (40.61)

2003, mayo-septiembre – Precio desconocido

2003, noviembre – Todos – 10 dólares [PP, FITLA, 2003]

9.4.29. La Comuna

Cortando alas (39.4)

Todos – 12 dólares [Nichols, “‘Cutting’ needs some trimming”, latimes]

Sexo, pudor y lágrimas (57.4)

Todos – 12 dólares [Infante, “Sexo, pudor y…teatro”, LO]

9.4.30. L.A.tino Productions

Pareja con ángel, Una (95.4)

Precio desconocido

9.4.31. Latino Theater Company

Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

2003 - Gratuito ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2003", latinola]

2004 – Gratuito ["A Holiday Gift to LatinoLA 2004", latinola]

2005 – Gratuito ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2005", latinola]

2006 – Gratuito ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006", denverpost]

2007 – El 6 y 7 de diciembre – gratuito

El 13-22 de diciembre – 28 dólares

Grupos de 10 personas o más – 15 dólares ["Miracles from a Virgin", latinola]

2008 – El 4 y 5 de diciembre – gratuito

El 11, 12, 13 y 14 de diciembre – Adultos – 35 dólares

Alumnos y mayores de edad – 15 dólares ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC", latinola]

2009 – Gratuito

Para reservar una butaca con anticipación – un donativo de 35 dólares ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2009", latinola]

2010 – Gratuito

Para reservar una butaca con anticipación – un donativo de 35 dólares ["LA Theater Center Announces New Fall Season: Face of the World 2010", latinola]

9.4.32. Latino Theater Company, Mariachi Sol de América, Grupo de Danza Xochipili

Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)

Gratuito ["La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2002", latinola]

9.4.33. Los Angeles Opera

Luisa Fernanda (115.18)

Variaron entre 30 y 220 dólares ["LA Opera News Release", losangelesopera.luisafernanda]

9.4.34. Los Angeles Theatre Academy

Fiestón de las calaveras, El (143.7)

Precio desconocido

9.4.35. Malayerba

De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)

Adultos – 15 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2004]

Nuestra Señora de las Nubes (48.2)

2003 – Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2003]

9.4.36. Mapa Teatro

Prometeo por formar (31.2)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2002]

9.4.37. Marta Carrasco

Aguardiente (43.5)

2003 - Personas que asistieron a tres eventos de Latino Arts Festival International - 16 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares

Personas que mencionaron que habían visto la publicidad de la representación a través de latinola – 12 dólares ["Aiguardent", latinola]

2005 – El jueves y el domingo – variaron entre 16-20 dólares

El viernes y el sábado – variaron entre 20-24 dólares [PP, FITLA, 2005]

Blanc d'Ombra (61.1)

Variaron entre 12-20 dólares [Looseleaf, "Portrait in despair", latimes]

J'Arrive (130.3)

Precio desconocido

Mira'm (25.3)

Todos – 25 dólares ["Summer Calendar", articles.latimes]

9.4.30. Mexicali A Secas

Cartas al pie de un árbol (74.3)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2004]

Cazador de gringos, El (148.2)

Adultos – 15 dólares

Personas de la tercera edad y alumnos – 10 dólares [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2008]

Deseo (86.4)

Adultos – 15 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2005]

Fábula de un país de cera (109.3)

Adultos – 15 dólares

Alumnos – 12 dólares

Niños menores de 12 años – gratuito [“The Beehive Story”, latinola]

Gracias querida (87.1)

Adultos – 15 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2005]

Monogamy (104.2)

Adultos – 15 dólares

Alumnos – 12 dólares [“Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06”, latinola]

Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)

Adultos – 15 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2005]

9.4.31. Ofelia Medina

Cada quien su Frida (147.6)

Adultos – 35 dólares

Personas de la tercera edad y alumnos – 15 dólares ["Ofelia Medina in Cada quien su Frida'", latinola]

Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)

Adultos - 35 dólares

Personas de la tercera edad y alumnos – 15 dólares ["Ofelia Medina Opens Face of the World Festival at LATC", latinheat]

9.4.32. Olin Theater Presenters

De la locura a la esperanza (171.6)

Adultos – 20 dólares

Personas de la tercera edad y alumnos – 15 dólares ["From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War", latinheat]

9.4.33. Olin Theater Presenters y Teatro Nuevo de 24th Street Theatre

Emily Dickinson (121.6)

Gratuito ["Spanish Language Theater this weekend – LA", lataco]

9.4.34. Pacific Lyric Association

Luisa Fernanda (115.18)

2009 - Loge

Adultos – 50 dólares

Adultos mayores de 55 años - 25 dólares

Alumnos - 20 dólares

Mezzanine

Adultos - 60 dólares

Adultos mayores de 55 años - 30 dólares

Alumnos - 25 dólares

Orquesta

Adultos - 75 dólares

Adultos mayores de 55 años - 37.50 dólares
Alumnos - 30 dólares [“Pacific Lyric Association”, plays411]
2010 – Variaron entre 20-65 dólares [“Luisa Fernanda 2010”, luisafernanda]

9.4.35. Producciones Cisne
Tres noches tropicales y una vida de infierno (77.2)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2004]

9.4.36. Producciones Nabi
Enano en la botella, El (55.1)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2003]

9.4.37. Project TLAUAS
Jardín de los reyes, El (82.16)
Adultos – 15 dólares
Alumnos – 12 dólares [“The Garden of the Kings”, latinola]

9.4.38. Proyecto Zattera
Galopando una burla (89.1)
Adultos – 15 dólares
Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2005]

9.4.39. Rosa Luisa Márquez y Malayerba
Donde el viento hace buñuelos (54.1)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2003]

9.4.40. Seña y Verbo
Historias sórdidas (65.3)
Gratuito [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2004]

Noche del tigre (106.2)
Gratuito [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2006]

Rey sordo, El (107.2)
Gratuito [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2006]

9.4.41. Taller de Otra Cosa
Fuera de sitio (33.2)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2002]

9.4.42. TATUAS (Taller de Teatro de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)
Jinete de la divina providencia, El (105.4)
Adultos – 15 dólares
Alumnos – 12 dólares ["Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06", latinola]

9.4.43. Teatro AKABAL
Sentado en un árbol caído (172.8)
2009 - Gratuito ["Sentado bajo un árbol caído", latinola]

9.4.44. Teatro Avante
Yerma (93.29)
Precio desconocido

9.4.45. Teatro de las Américas
Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)
Adultos – 10 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos – 7 dólares ["El burlador de Sevilla", teatrodelasamericas]

Ceviche en Pittsburgh (127.1)
Todos - 10 dólares ["Teatro de las Américas", teatrodelasamericas]

Pasatiempo nacional, El (156.1)
Adultos – variaron entre 20-25 dólares ["El pasatiempo nacional", losangeles]

Pasto RE LA (173.1)
Adultos – 5 dólares
Personas de la tercera edad y niños menores de 12 años – 3 dólares [Scolari, "A subversive little Christmas", vcreporter]

9.4.46. Teatro en el Blanco
Diciembre (174.4)
Adultos – 20-25 dólares
Alumnos – 16-20 dólares ["Teatro en el Blanco", redcat]

9.4.47. Teatro IATI (International Theater Art Institute)
Compañía (90.1)
Adultos – 15 dólares
Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2005]

Edad de la ciruela, La (72.1)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2004]

9.4.48. Teatro Justo Rufino Garay
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)
Adultos – 28-40 dólares
Alumnos – 15 dólares
Descuento de 50% la noche del estreno [PP, FITLA, 2004]

9.4.49. Teatro La Polea
Nica, El (71.2)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2004]

9.4.50. Teatro Línea de Sombra
Mujeres sonaron caballos (167.2)
Gratuito ["Viva México Festival LA 2009", sunnyinla]

9.4.51. Teatro Nuevo de 24th Street Theatre

Ogrito, El (157.12)

2009, mayo-junio - Adultos – 15 dólares

Niños menores de 12 años – 7 dólares ["El ogrito Makes US Premiere", latinheat]

2009, septiembre – Gratuito ["Viva México Festival LA 2009", sunnyinla]

9.4.52. Teatro Nuevo de 24th Street Theatre y Apolo Theatre Company

Infamia, La (120.6)

Precio desconocido

9.4.53. Teatro Nuevo de 24th Street Theatre, el Instituto de Cultura de Baja California y la Universidad Autónoma de Sinaloa, México

Razón blindada, La (181.15)

Adultos – 24 dólares

Mayores, profesores y alumnos – 15 dólares

Residentes de North University Park – 24 céntimos ["La razón blindada: Now Extended Through December 11", cocosouthla]

9.4.54. Teatro Nuevo y TATUAS (Taller Laboratorio de Actuación de la Universidad Autónoma de Sinaloa, México)

Nuestra Señora de las Nubes (48.2)

Todos – 10 dólares ["24th Street Theatre Presents Nuestra Señora de la Nubes, Tonight Only", losangeles.broadwayworld]

9.4.55. Teatro Obstáculo

Aplaude con una mano (34.2)

Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2002]

9.4.56. Teatro San Martín de Caracas

Bandolero & Malasangre (88.1)

Adultos – 15 dólares

Alumnos y niños menores de 12 años – 12 dólares [PP, FITLA, 2005]

Passport (75.1)
Todos – 15 dólares [PP, FITLA, 2004]

9.4.57. Teatro Sin Paredes
Antimagia y otras cosas (128.2)
Gratuito para los alumnos de todos los colegios de LA ["Antimagia y otras cosas", fitla]

De risa en risa (144.2)
Todos - 15 dólares ["FITLA 2008", fitla]

Emigrados, Los (149.1)
Adultos – 15 dólares
Personas de la tercera edad y alumnos - 10 dólares [PP, Latino Heritage Month Cultural Event Guide, 2008]

Excepción y la regla, La (129.3)
Todos - 20 dólares ["La excepción y la regla", fitla]

Rico, tres pobres, Un (150.1)
Precio desconocido

9.4.58. Obras representadas por una compañía desconocida
Amante a la medida, Un (179.5)
Precio desconocido

Aventurera (67.5)
2004 – Los precios variaron: 41.50-129.50 dólares ["Qué hacer 1 de octubre 2004", LO]
2005 – Precio desconocido
2008 – Variaron entre 60-125 dólares ["Cosecha éxito la obra 'Aventurera' en LA", esmas]

Cartas al pie de un árbol (74.3)
Gratuito [“Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla]

Don’t Call Me Baby (176.4)
Adultos – 15 dólares
Personas de la tercera edad, alumnos y grupos de 10 personas o más – 12 dólares
Residentes de Boyle Heights – 10 dólares [“Don’t Call Me Baby! Play Sheds Light on Human Trafficking”, latinheat]

Fraudenstein, el monstruo sigue vivo (158.4)
Precio desconocido

Guaría del desamor, La (6.3)
Precio desconocido

Hechicera del norte, La (166.1)
Gratuito [“Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla]

Informe de la Academia (165.2)
Gratuito [“Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla]

Lágrimas de agua dulce (168.1)
Gratuito [“Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla]

Maíz, El (151.1)
Precio desconocido

Minotastasio y su familia (169.1)
Gratuito [“Viva México Festival LA 2009”, sunnyinla]

Pastorela portal de Nopaltepec (153.4)
Precio desconocido

Sirenas del corazón (102.1)
Todos – 10 dólares [“Summer Season of Short Plays”, labloga]

9.5. Conclusiones

9.5.1. Temporalidad

Estas cifras nuevamente indican la importancia de los grupos teatrales más prolíficos de los años estudiados, Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA. Si se consideran las estaciones del año en las que las puestas en escena ocurrieron, el 30,03% se representó en los meses de la primavera, el 16,14% se interpretó en el verano, el 29,08 tuvo lugar en el otoño y el 24,75% ocurrió en el invierno. El verano fue la estación menos prolífica, cuando la gente, no solamente el público sino los actores y las otras personas que trabajan para los teatros, suele ir de vacaciones. Además, Bilingual Foundation of the Arts no puso obras en escena por muchas semanas durante los veranos. Fue durante esta estación cuando tuvo lugar su festival, Teatro Leído/New Works Festival y representó varias obras, a veces cuatro o cinco, pero solamente por un par de días. La segunda estación menos prolífica fue el invierno, pero la diferencia entre los porcentajes de esta y la que la supera, el otoño, es poca, solamente el 4,33%. Esta pequeña diferencia se debe a *Too Many Tamales*, una obra que Bilingual Foundation of the Arts representó en nueve de los 10 años estudiados, cada año en el mes de diciembre y *Pastorela*, la cual Grupo de Teatro SINERGIA puso en escena en cuatro años, cada vez en diciembre. En las estaciones más prolíficas, la primavera y el otoño, estos dos grupos teatrales pusieron obras en escena cada año. Típicamente, las obras representadas en estas estaciones estaban en la cartelera entre cuatro y seis semanas. La cantidad de representaciones que formaron parte de FITLA también se destacan en las cifras. Toda la actividad de este festival ocurrió en el otoño, específicamente en los meses de octubre y noviembre.

El día con más funciones de teatro era el sábado con el 31,32%, seguido por los otros días del fin de semana, el domingo con el 26,89% y el viernes con el 23,71%. Cuando se combinan estos porcentajes, se puede apreciar que el 81,91% de las puestas en escena tuvieron lugar durante el fin de semana. Como no debe sorprender, el horario típico de Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA fue durante el fin de semana. Si se agrega a esta cantidad el porcentaje

de interpretaciones que ocurrieron los jueves, un día que casi siempre formó parte del horario de Bilingual Foundation of the Arts y muchas veces del de Grupo de Teatro SINERGIA, el porcentaje sube al 95,8%.

La hora más común para ver un espectáculo de teatro era a las ocho de la noche, la cual representa el 57,70% de las funciones de teatro, seguido por las tres con el 10,92% y las seis con el 9,92%. El 78,54% de las representaciones comenzó a estas horas. Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA empezaron sus espectáculos los jueves, viernes y sábados a las ocho de la noche y Bilingual Foundation of the Arts normalmente ofrecía un espectáculo a las tres los domingos y Grupo de Teatro SINERGIA uno a las seis el mismo día.

9.5.2. Precios

Había mucha variedad en los precios de las funciones. En un lado, la tabla 9.1 detalla las puestas en escena de las 16 obras que ofrecieron entradas gratuitas en una ocasión por lo menos y, al otro lado, había entradas de $220 para la versión de *Luisa Fernanda* hecha por LA Opera. No obstante, había algunas tendencias sobre los precios. La tendencia que más sobresale es la de ofrecer un descuento o a ciertos sectores de la población: personas de la tercera edad, profesores, alumnos, niños, grupos de 10 personas o más, o por asistir a la función en un día laboral, normalmente los jueves. De las 182 obras puestas en escena, 69, el 37,91%, ofreció algún tipo de descuento. La tabla 9.2 presenta un listado de estas obras.

Tabla 9.7 – Las obras que ofrecieron entradas gratuitas:

Obras
Antimagia y otras cosas (128.2)
Cartas al pie de un árbol (74.3)
Emily Dickinson (121.6)
Hechicera del norte, La (166.1)
Historias sórdidas (65.3)
Informe de la Academia (165.2)
Jardín de los reyes, El (82.16)
Lágrimas de agua dulce (168.1)

Macbeth (146.1)
Minotastasio y su familia (169.1)
Mujeres sonaron caballos (167.2)
Noche del tigre (106.2)
Rey sordo, El (107.2)
Sentado en un árbol caído (172.8)
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)
Zarzuelas Under the Stars (66.6)

Tabla 9.8 – Las obras que ofrecieron algún tipo de descuento:

Obras
Aguardiente (43.5)
Alcalde de Zalamea, El (29.21)
Antígona (68.2)
Anzuelo de Fenisa, El (112.25)
Bandolero & Malasangre (88.1)
Beso de la mujer araña, El (28.22)
Bodas de sangre (175.16)
Burlador de Sevilla y convidado de piedra, El (96.1)
Cada quien su Frida (147.6)
Casa de Bernarda Alba, La (155.20)
Casa de Rigoberta mira al sur, La (69.6)
Casting (111.1)
Cazador de gringos, El (148.2)
Clásicos…enredos, Los (38.20)
Compañía (90.1)
Cumbia de mi corazón (162.18)
Dama duende, La (4.16)
De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo (70.5)
De la locura a la esperanza (171.6)
Deseo (86.4)
Diciembre (174.4)

Divino Pastor Góngora (124.3)
Domingo en la Alameda, Un (108.23)
Don Juan Tenorio (170.12)
Don't Call Me Baby (176.4)
Emigrados, Los (149.1)
Empeños de una casa, Los (79.12)
En el nombre de Dios (21.16)
Eva Perón (30.12)
Fábula de un país de cera (109.3)
Frida Kahlo (3.108)
Galopando una burla (89.1)
Gracias querida (87.1)
Guantanamera (113.20)
Historia de México para un idiota, La (180.19)
I Killed Pancho Villa (122.12)
Íntimamente, Rosario de Chiapas (140.3)
Jardín de los reyes, El (82.16)
Jinete de la divina providencia, El (105.4)
Juventud, divino tesoro (16.16)
Lorca y las mujeres (22.20)
Malinche (11.42)
Mar nuestro (37.12)
María la O (123.12)
Monogamy (104.2)
Mujeres de Juárez, Las (46.169)
Músicos ambulantes, Los (76.3)
Ogrito, El (157.12)
Papas papales, Las (10.17)
Pasto RE LA (173.1)
Pastorela (20.26)
Princesita, La (41.9)
Razón blindada, La (181.15)

Rifles of Carrar, The (97.9)
Rosa Cuchillo (125.2)
Rosa de dos aromas (94.21)
Rosalba y los Llaveros (2.10)
Safari (23.13)
Salón México (19.29)
Solamente una vez-Agustín Lara (47.38)
Sucedió en La Habana (83.22)
Tango Bar: melodías de arrabal (163.9)
Too Many Tamales (9.181)
Última noche de Giordano Bruno, La (110.1)
Venganza de don Mendo, La (12.15)
Villa y Zapata: Recuerdos de la ira (85.4)
Virgen de Guadalupe Dios Inantzin, La (36.27)
Virgen triste, La (42.3)
Yo, la puta (154.6)

Como Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA llevaron obras a escena en todos los años estudiados y FITLA ocurrió en siete de los 11 años, se puede observar algunas tendencias en sus precios. Primero, FITLA mantuvo sus precios al mismo nivel a lo largo de su trayectoria: 15 dólares por una entrada general y 12 dólares con un descuento. Hubo algunas excepciones a esta tendencia, *La casa de Rigoberta mira al sur* en el 2004 tuvo entradas de 40 y 28 dólares y la entradas para *Aguardiente* en el 2005 fueron de 16-24 dólares. Grupo de Teatro SINERGIA subió sus precios mínimamente durante los años estudiados. Empezó el siglo XXI con precios de 12 dólares por una entrada normal. En el 2001, no cambió sus precios, pero en el 2002, hubo un aumento de dos dólares, 14 por una entrada normal con un descuento de 12 dólares. En el 2005, sus precios llegaron a su nivel más alto, 16 dólares para las personas que compraron las entradas el día del espectáculo con descuentos de 15 y 13 dólares. Más tarde en el mismo año, bajaron sus precios a 15 dólares con un descuento de 12 dólares, el nivel que mantuvo hasta el 2010. Bilingual Foundation of the Arts subió y bajó sus precios según el estado de la economía. En el 2000, los precios de las entradas de

sus producciones fueron 25 dólares la noche del estreno, 20 dólares por una entrada normal, 16 dólares los jueves y la noche antes del estreno por 13 dólares. Rápidamente los precios subieron en el 2001 a 30 dólares la noche del estreno, 22 los jueves con un descuento de 17 dólares, 24 los fines de semana con un descuento de 19 dólares y la noche antes del estreno por 15 dólares. Los precios siguieron aumentando hasta llegar a un máximo de 35 dólares la noche del estreno, 28 dólares los fines de semana, 27 dólares los jueves y la noche antes del estreno por 20 dólares en los años 2006-2007. En el 2008, bajaron y también simplificaron los precios de sus entradas a 30 dólares por una entrada normal con un descuento de 25 dólares. Probablemente como consecuencia de la mundial crisis económica del 2008, Bilingual Foundation of the Arts ofreció *La casa de Bernarda Alba* por precios de 17 dólares por una entrada normal con un descuento de 15 dólares. En el año 2010, los precios subieron a 30 dólares con descuentos de 25 y 20 dólares. Sin duda, es difícil mantener los precios a un nivel razonable, suficiente para cubrir los gastos y sueldos relacionados con las producciones y no demasiado para impedir que la gente acuda. A la vez, los grupos sienten la necesidad de aumentar la calidad de las representaciones y darle al público una experiencia que valga el precio de la entrada. Para lograrlo, muchas veces, es necesario aumentar los precios de dichas entradas. Una crisis mundial que se experimenta en todo el mundo complica este dilema aun más. Este equilibrio delicado ayuda a explicar las razones por las que Grupo de Teatro SINERGIA pone los mismos títulos en escena en varios años. Ya tienen el vestuario, el escenario, etc y no hace falta gastar mucho dinero para representar la obra. Además, estas obras ganan fama con tantas producciones, la gente oye los rumores de cómo es y decide presenciar la producción la próxima vez que esté en escena. También, puede que una persona que disfrutó del espectáculo invite a un amigo a una interpretación la próxima vez que esté en cartelera. Después de un tiempo, se tiene los fondos necesarios para llevar un título nuevo a escena.

10. CONCLUSIONES GENERALES

10.1. El estado de la cuestión

El apartado I.2.3 de este trabajo está dedicado a una explicación sobre el estado de la cuestión que ocupó todo este estudio. En primer lugar, se indagó sobre las peculiaridades de los hispanos que viven en LA: los inmigrantes de primera generación, los de segunda y los de tercera y, también, sus tendencias lingüísticas. Rápidamente se estableció el hecho de que la población hispana de LA no es un grupo con los mismos gustos. Los de primera generación buscan continuar su vida tal y como era en su país natal y hablan español. Los de segunda generación son más semejantes a la población mayoritaria de la ciudad que habla inglés y sus hijos, los de tercera generación, ya son casi 100% parte de la cultura que habla inglés. El porcentaje de estos que habla el español como su lengua dominante es casi inexistente. Se inició este trabajo deseando saber si es posible que este grupo minoritario dividido, que ni siquiera tiene las mismas preferencias lingüísticas entre sí, tenga un impacto en la producción teatral. ¿Existe un público que quiera ver puestas en escena en español? Además, como la ciudad de Los Ángeles es conocida como una de las capitales mundiales del entretenimiento, ¿hay sitio en esta capital para representaciones hechas en una lengua que no sea la dominante? A continuación, se explican las respuestas dadas a cada pregunta.

¿Es posible que un grupo minoritario dividido, que ni siquiera tiene las mismas preferencias lingüísticas entre sí, tenga un impacto en la producción teatral? La única respuesta posible a esta pregunta es: sí. Hubo 1785 representaciones hechas en español en 11 años. Durante los 132 meses estudiados, solamente 12, el 9,09%, no tuvieron representaciones en español. Además, había dos compañías teatrales, Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA, que se dedicaron por completo a la producción de espectáculos en español. De las 182 obras puestas en escena durante estos años, el 46,88% fue representado por estas compañías. A la vez, había tres teatros adicionales, 24th Street Theatre, Ford Theatre y LA Theatre Center, que incluyeron puestas en escena en español como una parte regular de su programación. Otros 22 teatros abrieron sus puertas a un mínimo de un espectáculo en español durante estos años, muchas veces como parte del Festival Internacional de Teatro de LA. Pronto se descubrió este festival, FITLA, que se dedicó casi exclusivamente a la producción de obras en español. También, se averiguó la existencia de otros festivales que

incluyeron producciones en español como parte de su programación, Latino Arts Festival International de Ford Theatre, Face of the World de Los Angeles Theatre Center, Teatro Leído/New Works Festival de Bilingual Foundation of the Arts y Viva México 2009, el cual representó obras en varios teatros. En cuanto al impacto de las producciones, este es evidente en las críticas hechas de ellas. Hubo algunas críticas negativas, el 5,14%, pero el 66,29% fue positivo. Su impacto también se evidencia en los encomios oficiales y premios que las producciones recibieron. Críticos de varias fuentes recomendaron oficialmente algunas de las interpretaciones y la ciudad de LA aprovechó la oportunidad de felicitar y agradecer a Grupo de Teatro SINERGIA por el alto nivel de calidad de sus producciones. El premio más prestigioso fue otorgado a *La razón blindada*, nombrada la producción del año por el periódico, *LA Weekly* en 2010.

¿Existe un público que quiera ver puestas en escena en español? Otra vez, la respuesta es sí. El público obvio que asiste a estas representaciones es el de los inmigrantes de primera generación, quienes recrean la vida que tenían en sus países de origen y siguen hablando español como su lengua dominante. Como William Flores dijo en un artículo ya citado en este trabajo sobre los inmigrantes salvadoreños, los grupos inmigratorios buscan mantener un vínculo con sus países natales y una manera en la que esto se cumple es a través de las puestas en escena que hablan de situaciones y eventos en sus países [Prieto, "Arte para preservar la historia salvadoreña", impre.rumbo]. *De la locura a la esperanza* habla de una situación dolorosa causada por un desastre natural, esta vez en El Salvador y *Las mujeres de Juárez* expone las atrocidades que muchas mujeres han sufrido en el norte de México. No obstante, estas compañías no podrían sobrevivir si solamente tuvieran el apoyo de los inmigrantes de primera generación. Las otras generaciones de hispanos, incluso los que no hablan español y los anglos, también tendrían que, en algún momento, apoyar a estas compañías y comprar una entrada a sus espectáculos. ¿Cómo se logra eso? Es a través de la variedad. Cada representación no trataba únicamente de un desastre que había ocurrido en un país lejano. Había comedias, tragedias, tragicomedias, dramas y zarzuelas. Algunas obras eran clásicas españolas como *Don Juan Tenorio* y *El anzuelo de Fenisa*. También había obras clásicas de autores de otros países como *Macbeth* de Shakespeare y *Antígona* de Sófocles. Otras, como *Yo, la puta*, *Crónicas de*

inmigrantes y *Too Many Tamales*, trataban de la vida de los inmigrantes en los EEUU. Otras eran adaptaciones de películas, cuentos, novelas o poesía. *Guantanamera*, *Rosa Cuchillo*, *Manzanita* e *Íntimamente, Rosario de Chiapas* forman parte de este grupo. Además, había muchas obras originales representadas. Algunas de estas son *Frida Kahlo*, *Emily Dickinson*, *La historia de México para un idiota* y *Una vieja muy verraca*. Obras como *Ölelés* y todas las representaciones de Marta Carrasco fácilmente caen en la categoría del teatro alternativo/experimental. Había mucha variedad en el tipo de obra representada. Otro aspecto de esta variedad radica en el número de países de origen de los autores. Durante los años estudiados, fue posible presenciar la puesta en escena de obras de 145 autores de 25 países distintos. Casi todos los países de habla hispana se incluyen dentro de estos 25 países. Solamente Bolivia, Honduras, Nicaragua, Panamá y Paraguay no tuvieron un autor representado. A veces, los números hablan más que las palabras, especialmente cuando se habla del éxito de una persona o una organización. Para un teatro, el número de personas que acuden a sus espectáculos es uno de los mejores indicadores del éxito que experimenta y su habilidad de seguir produciendo puestas en escena. En enero del 2007, la organización Bilingual Foundation of the Arts estimó que su audiencia anual es de 60.000 personas ["Fundación de Los Ángeles promueve la cultura hispana a través del teatro", terra].

¿Hay sitio en esta capital mundial del entretenimiento para representaciones hechas en una lengua que no sea la dominante? Esta pregunta merece otro sí. Como se explicó en el párrafo anterior, sería imposible continuar produciendo representaciones año tras año en español si los hispanos de segunda y tercera generación y los anglos no asistieran. Rubén Amavizca Murúa, director de Grupo de Teatro SINERGIA, explicó que sería imposible sobrevivir sin el apoyo de estos grupos [Amavizca Murúa, Rubén]. Para que todos estuvieran cómodos con la lengua usada en la puesta en escena, los teatros normalmente utilizaban uno de dos formatos. El primero era un formato bilingüe. Durante una semana, la puesta en escena era totalmente en español y durante la próxima, era en inglés. Grupo de Teatro SINERGIA normalmente usaba este formato a pesar de reconocer que a veces era difícil traducir bien los textos de un idioma a otro, ya que se pierde mucho significado en una traducción. El otro formato era el uso de los supertítulos

proyectados arriba del escenario en inglés. Este formato era el preferido de Bilingual Foundation of the Arts y casi todos los espectáculos que formaron parte de FITLA. Es interesante notar que algunos de los críticos anglos hayan incluido una nota sobre el mejor lugar para sentarse en representaciones que presenciaron en español para no estar continuamente cambiando la vista desde el escenario a las pantallas donde aparecían los supertítulos. Otra manera de asegurar su posición en la actividad teatral de LA era a través del precio del boleto. Algunas representaciones eran gratuitas, FITLA rara vez cambió los precios de sus entradas a lo largo de los años estudiados, los mantuvo al nivel de 15 dólares y Grupo de Teatro SINERGIA subió sus precios mínimamente a un nivel máximo de 16 dólares. Estas organizaciones creían que era mejor cobrar menos por un boleto para que más personas pudieran asistir. Al otro lado, Bilingual Foundation cobraba más por sus entradas, casi el doble en muchas ocasiones, pero tenía patrocinadores, tanto individuales como empresas y eventos como *Olé tardeada* que les ayudaron a sobrevivir económicamente.

Sin duda, la presencia teatral en español en LA es fuerte, pero en el proceso de reconstruir la cartelera, se pensó que dicha presencia podría ser aún más fuerte e influir más en la vida cultural de la ciudad. Sinceramente, fue difícil localizar las fuentes necesarias, en cualquier idioma, para hacer la reconstrucción de cartelera. Rara vez aparecían artículos sobre puestas en escena en español en la portada de un diario e incluso los mismos teatros y grupos que representan obras en español no sabían mucho de las otras entidades que llevan obras a escena en dicha lengua. En LAT en el año 2002, Don Shirley describió la situación del teatro hispano en LA, la cual, en su opinión, debía ser mejor de la que era. Él habla de la enorme población hispana de la ciudad y el número de interpretaciones teatrales de todo tipo, más de mil, que se llevan a escena cada año en LA y desea saber por qué la ciudad no se conoce como una capital del teatro hispano. Shirley dice que los problemas son varios. Primero, los teatros hispanos son pequeños y, como resultado, no tan populares como los teatros grandes. Segundo, los teatros más grandes que han llevado obras a escena o en español o con temática latina no han experimentado mucho éxito. Describe la puesta en escena de *Selena*, una obra representada en Doolittle Theatre en Hollywood en el 2001, una producción que sufrió una pérdida económica de un millón de dólares. Otros teatros grandes no

quieren poner a prueba una interpretación hispana porque no pueden sobrevivir semejante resultado. Tercero, José Luis Valenzuela, el director de Latino Theater Company y LA Theatre Center, dice que el idioma es problemático. Prefiere representar obras en inglés porque su público se compone de hispanos de segunda y tercera generación que no hablan el español [Shirley, "So Much Potential, So Few Offerings", articles.latimes]. Sinceramente, Shirley no describe una tierra muy fértil para la representación de textos en español. Después de leer su artículo, se pensaría que la situación del teatro hispano en LA es grave, a punto de extinguirse. Es interesante notar que Shirley, aunque menciona la llegada de FITLA, escribió su artículo en septiembre, antes de que este festival empezara. En el 2012, otro artículo apareció sobre el teatro hispano en LA, esta vez escrito por Andrea Carrión en HLA. Los problemas descritos en este artículo no son los mismos. Rubén Amavizca Murúa, de Grupo de Teatro SINERGIA y Lina Montalvo, de Bilingual Foundation of the Arts, hablan de las presiones económicas que sienten debido a la crisis económica, pero afirman que la situación del teatro hispano en LA ha evolucionado y las representaciones ahora atraen a más gente. El mismo José Luis Valenzuela, quien en el 2002 dijo que prefería representar obras en inglés porque los hispanos que acudían a su teatro no hablaban español, dijo que el uso de supertítulos es algo que le ha ayudado a atraer a hispanos de todas las generaciones, incluso personas de otras etnias. Josefina López, la directora de Casa 0101, dice que hoy en día el número de teatros que representan obras hispanas es impresionante, sin embargo la prensa y la cultura teatral de la ciudad, por alguna razón, los ignoran [Carrión, "Teatro latino en LA nada contracorriente", hoylosangeles]. Entre el año 2002 y el 2012, es obvio que el teatro hispano en LA ha crecido, tanto en el número de representaciones hechas como en la calidad de las producciones y su influencia en la ciudad. Las conclusiones explicadas en este trabajo lo demuestran. Debido a este crecimiento en el pasado, no hay duda de que esta calidad e influencia continuarán en el futuro. Desde mi experiencia personal, puedo decir que el compromiso y la dedicación de los teatros y grupos teatrales que llevan obras a escena en español impresionan y son evidentes en sus puestas en escena. Estos factores son los que les ayudarán a seguir experimentando el éxito. Entonces, ¿cuál es el próximo paso para el teatro hispano? ¿Qué tiene que hacer para lograr el respeto que merece? El

establecimiento de, o un teatro más grande, en una ubicación de prestigio que exige el respeto de la industria teatral de la ciudad, o un lazo con un teatro más grande ya establecido en la ciudad sería muy beneficioso. No obstante, la crisis económica sigue y será difícil lograr cualquiera de estas metas. Mientras tanto, el desafío del teatro hispano es sobrevivir, en la manera en la que siempre ha sobrevivido, por dedicarse a su trabajo y presentar un teatro de calidad a la ciudad de LA.

Manteniéndonos en el tema de próximos pasos, ¿cuál es el de este estudio? Sinceramente, las posibilidades son muchas y emocionan. Ya se habló de la dificultad experimentada en la localización de las fuentes necesarias para reconstruir la cartelera, lo cual indica que pocos investigadores han dedicado tiempo al teatro hispano de LA. Varios textos identifican a Bilingual Foundation of the Arts y Grupo de Teatro SINERGIA/Frida Kahlo Theater como las organizaciones principales que se dedican a la representación de obras en español, pero no se encontró otro estudio que detalle su puesta en escena. Por lo tanto, se podría estudiar más años de representaciones en español en LA, por ejemplo los años 1990 y 1980 para averiguar cuál era la situación del teatro hispano antes del comienzo del siglo XXI. Segundo, sería interesante describir detalladamente la historia de un grupo o teatro, por ejemplo, Bilingual Foundation of the Arts o Grupo de Teatro SINERGIA, para informarse sobre su trayectoria completa. Tercero, un estudio de las obras representadas en formato bilingüe, parcialmente en español y parcialmente en inglés, sería otro tema llamativo. Después se podrían comparar los dos trabajos para averiguar cuál se pone en escena más en LA y con más éxito, representaciones completas en español o en formato bilingüe/con temática latina. Otra posibilidad sería un estudio de las representaciones para averiguar si se cortaron o si se cambiaron partes de los textos originales para suavizar el tono o hacerlos más aceptables para un público estadounidense. Un estudio así sería similar a uno de Ana María Freire López, "Palacio Valdés y la censura norteamericana (sobre *The Origin of Thought*, con ilustraciones de José Cabrinety)" [Freire López, 2012: 305-312], en el que describe el proceso por el que se tachó un capítulo entero del texto original cuando este se imprimió en EEUU. Por fin, el paso obvio es observar cómo el teatro representado en español se sigue desarrollando en LA, para saber cuál es el próximo paso que se toma y cuáles son

los resultados. El tiempo estudiado en este trabajo termina con un acontecimiento importante, *LA Weekly* nombró *La razón blindada* la producción del año del 2010. Tal vez este sea el suceso que le otorgue el respeto que merece al teatro hispano y facilite la realización de un teatro más grande o un lazo con un teatro de prestigio y renombre. El futuro del teatro hispano es, sin duda, el próximo paso que más emociona.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

"5 Pretextos: Para Salir de Casa". latinoweeklyreview.com. 16 febrero 2012 <http://latinoweeklyreview.com/index2.php/uncategorized/5-pretextos-para-salir-de-casa-2>.

"24th Street Theatre". www.24thstreet.org. 16 noviembre 2010 <http://www.24thstreet.org>.

"24th Street Theatre Presents Nuestra Señora de la Nubes, Tonight Only". losangeles.broadwayworld.com. 16 febrero 2012 <http://losangeles.broadwayworld.com/article/24th_Street_Theatre_Presents_Nuestra_Seora_de_las_Nubes_Tonight_Only_20100203>.

"24th Street Theatre Presents Viva México Festival". losangeles.broadwayworld.com. 6 junio 2011 <http://losangeles.broadwayworld.com/article/24th_Street_Theatre_Presents_Viva_Mexico_Festival_LA_from_91620_20090916>.

"24th St. Theatre's International Tour of 'El ogrito' Ends in Santa Ynez Valley 5/22". santabarbara.broadwayworld.com. 8 septiembre 2012 <http://santabarbara.broadwayworld.com/emailcolumn.php?id=133639&title=24th%20St.Theatre's%20International%20Tour%20of%20'El%20Ogrito'%20Ends%20in%20Santa%20Ynez%20Valley%205/22>.

"90 Millas de Cuba a Florida…Tan Cerca y Tan Lejos". *Eastern Group Publications*. 18 enero 2001, s.p.

"A Holiday Gift to LatinoLA 2004". latinola.com. 3 febrero 2012.

"A Rose by Any Other Name". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=9963>.

"A Rose by Any Other Name". www.latinheat.com. 19 diciembre 2011 <http://www.latinheat.com/news/845/71/a-rose-by-any-other-name>.

"A Sunday In The Alameda". www.performingartslive.com. 9 marzo 2012 <http://www.performingartslive.com/Events%5CA-Sunday-in-The-Alameda-Un-domingo-en-La-Alameda-5242010181043>.

"Abilio Estévez". www.lecturalia.com. 30 junio 2012 <http://www.lecturalia.com/autor/651/abilio-estevez>.

"Acciones Imaginarias". www.accionesimaginarias.com. 5 julio 2012 <http://www.accionesimaginarias.com/>.

"Actions of Transfer". www.performancestudies.ucla.edu. 9 marzo 2012 <http://www.performancestudies.ucla.edu/actions/actions.html>.

"Adónde ir 8 de abril del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 22 de abril del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 29 de abril del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 6 de mayo del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 29 de julio del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 12 de agosto del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 19 de agosto del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 26 de agosto del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

"Adónde ir 9 de septiembre del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Adónde ir 16 de septiembre del 2004”. *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Adónde ir 23 de septiembre del 2004”. *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Adónde ir 30 de septiembre del 2004”. *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Adónde ir 17 de febrero del 2005”. *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Adónde ir 3 de marzo del 2005”. *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Adónde ir 10 de marzo del 2005”. *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Adónde ir 26 de mayo del 2005”. *La Opinión*. *LexisNexis*. 8 mayo 2012.

“Aguijón Theater”. www.aguijontheater.com. 6 junio 2011 <http://www.aguijontheater.org/>.

“Agustín Lara back by popular demand at Bilingual Foundation”. *Glendale News-Press*. 14 mayo 2004. <http://articles.glendalenewspress.com/2004-05-14/entertainment/lacressentaonline_applause02_1_lincoln-heights-bilingual-foundation-tickets> 16 febrero 2012.

“Agustín Rodríguez”. lazarzuela.webcindario.com. 30 junio 2012 <http://lazarzuela.webcindario.com/RES/r_ceciliavaldes.htm>.

“Aiguardent”. latinola.com. 9 marzo 2012 <http://latinola.com/event.php?event=3988>.

“Alberto Kurapel”. kurapel.blogspot.com. 29 junio 2012 <http://kurapel.blogspot.com>.

“Alberto Vázquez Figueroa”. www.vazquezfigueroa.es. 30 junio 2012 <http://www.vazquezfigueroa.es/>.

"Alta Realitat". www.altarealitat.com. 27 septiembre 2012 <http://www.altarealitat.com/Inicio.html>.

ÁLVAREZ, Martha (2007). "Hilaridad y locura". www.eluniversal.com.mx. 12 octubre. <http://www.eluniversal.com.mx/guiaocio/357708.html> 28 junio 2012.

Amavizca Murúa, Rubén. Entrevista telefónica. 13 junio 2009.

AMORÓS, Andrés (2003). "Prólogo". *Historia del teatro español* (I: De la edad media a los siglos de oro, coords. F. Doménech Rico y E. Peral Vega). Dirigida por Javier Huerta Calvo. Madrid, Gredos, 9-12.

"Ángel Norzagaray". www.angelnorzagaray.com. 30 junio 2012 <http://www.angelnorzagaray.com>.

Antígona. classics.mit.edu. 17 junio 2012 <http://classics.mit.edu/Sophocles/antigone.html>.

"Antimagia y otras cosas". www.fitla.org. 16 noviembre 2010 <http://www.fitla.org/archive/archive2007/s/events_span/antimagia_spa.html>.

"Antoine de Saint-Exupéry Extended Bio". www.hardcourtbooks.com. 27 junio 2012 <http://www.harcourtbooks.com/LittlePrince/extendedbio_author.asp>.

"Antonio Serrano". escritores.cinemexicano.unam.mx. 27 junio 2012 <http://escritores.cinemexicano.unam.mx/biografias/S/SERRANO_antonio/biografia.html>.

"Antonio Villaraigosa". mayor.lacity.org. 1 marzo 2012 <http://mayor.lacity.org/MeettheMayor/index.htm>.

APAZA RETAMOSO, Nelly (2004). "'La zapatera prodigiosa': drama escondido en farsa". *La Opinión*. 17 marzo. *LexisNexis*. 17 mayo 2012.

APAZA RETAMOSO, Nelly (2004). “Ya casi no quedan tamales”. *La Opinión*. 3 diciembre. *LexisNexis*. 17 mayo 2012.

ARCHIBOLD, Randal C. (2008). “Old Country and New in a Tale of Tamales.” *The New York Times*. 13 diciembre. <www.nytimes.com/2008/12/14/us/14tamales.html> 20 mayo 2009.

“Arístides Vargas”. www.celcit.org.ar. 28 junio 2012 <http://www.celcit.org.ar/cursos/docente.php?nombre=QXLtc3RpZGVzIFZhcmdhcw>.

ARMADA, Alfonso (2002). “García Lorca estremece LA”. *ABC*. 2 abril, 91. <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2002/04/02/091.html> 6 febrero 2012.

ARREDONDO, César (2008). “Ofelia Medina: ‘Face of the World.’” www.elatinoweekly.com. 14 marzo 2011 <www.elatinoweekly.com/article.cgi?article_id=1278>.

ARROYO, Blanca (2000). “Dama de retos”. *La Opinión*. 4 abril, s.p

ARROYO, Blanca (2001). “Amor y odios en un país que ya no es”. *La Opinión*. Fecha desconocida, s.p.

ARROYO, Blanca (2001). “Refugio de intelectuales y amores perdidos”. *La Opinión*. 22 septiembre, D1.

ARROYO, Blanca (2001). “Una visita que no cambió nada en Cuba”. *La Opinión*. 29 enero, D1.

ARROYO, Yuli (2005). “Actriz Lidia Ramírez trabaja para proyectar cine dominicano al mundo”. *Hoy* (La República Dominicana). 21 junio. <http://www.hoy.com.do/alegria/2005/6/21/47180/print> 29 septiembre 2012.

"Art Group Sets Traditional Holiday Play". *Los Angeles Sentinel*. 23 noviembre 2000, s.p.

Arte. catologo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/b2mU0phHSe/BNMADRID/115360028/9>.

"Association for Hispanic Classical Theater". www.comedias.org. 10 abril 2012 <http://www.comedias.org/AHCT/AHCT/Welcome.html>.

"Aventurera". sonicliving.com. 3 febrero 2012 <http://sonicliving.com/event/813086>.

"Aventurera". www.presalepasswordinfo.com. 3 febrero 2012 <http://www.presalepasswordinfo.com/getevent.php?id=13124>.

"Azar Teatro". www.azar-teatro.com. 5 julio 2012 <http://www.azr-teatro.com>.

"Aziz Gual". www.azizgual.com. 30 junio 2012 <http://www.azizgual.com/>.

"BFA Presents Cuban Zarzuela María la O". latinola.com. 16 noviembre 2010 <http://latinola.com/event.php?event=11582>.

"BFA Presents Eréndira by Gabriel García Márquez". www.latinheat.com. 16 noviembre 2011 <http://www.latinheat.com/news/1393/bfa-presents-erendira-by-gabriel-garcia-marquez>.

"BFA Presents Its New Works Festival From June 4 To July 10". www.latinheat.com. 19 diciembre 2011 <http://www.latinheat.com/news/675/71/bfa-presents-its-new-works-festival-from-june-4-to-july-10>.

"BFA Presents Spanish Zarzuela Las Leandras". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=13142>.

“BFA Presents Tale of ‘Don Juan’ the Lover”. egpnews.com. 24 septiembre 2009. <http://egpnews.com/?p=12819> 16 noviembre 2010.

“BFA Presents the West Coast Premiere of ‘Las Leandras’”. egpnews.com. 16 noviembre 2010 <http://egpnews.com/2008/10/bfa-presents-the-west-coast-premiere-of-%e2%80%98las-leandras%e2%80%99/>.

“Back by Popular Demand: The Women of Juárez”. www.latinheat.com. 19 diciembre 2011 <http://www.latinheat.com/news/638/71/back-by-popular-demand-the-women-of-juarez>.

“Ballet del Noroeste de México”. www.gloriacampobello.com. 5 julio 2012 <http://www.gloriacampobello.com/compania.php>.

BANKS, Sandy (2007). “A new holiday tradition for Multicultural LA.” *The Los Angeles Times*. 15 diciembre. <http://articles.latimes.com/2007/dec/15/local/me-banks15> 8 marzo 2011.

“Barnsdall Art Park”. www.barnsdallartpark.com. 6 junio 2011 <http://www.barnsdallartpark.com/about.asp>.

BELTRÁN FÉLIX, Geney (2009). “Teatro escogido de Óscar Liera”. www.letraslibres.com. Marzo. <http://www.letraslibres.com/revista/libros/teatro-escogido-de-oscar-liera> 30 junio 2012.

“Benjamín Gavarre”. www.filos.unam.mx. 30 junio 2012 <http://www.filos.unam.mx/LICENCIATURA/Teatro/benjamin-gavarre>.

BERRY, Melissa (2009). “Review: Luisa Fernanda.” www.buzzinearts.com. 20 marzo. <http://www.buzzinearts.com/reviews/arts-luisa-fernanda-03202009> 8 marzo 2011.

"Bertolt Brecht". www.lecturalia.com. 28 junio 2012 <http://www.lecturalia.com/autor/6424/bertolt-brecht>.

"Best Bets": June 16-22, 2002". *The Los Angeles Times*. 16 junio. <http://articles.latimes.com/2002/jun/16/entertainment/ca-preview16> 9 marzo 2012.

"Best Bets: Saturday 12/8". *The Los Angeles Times*. 6 diciembre 2001. <http://articles.latimes.com/2001/dec/06/news/wk-sat6> 6 febrero 2012.

"Bilingual Foundation of the Arts". www.bfatheatre.org. 20 mayo 2009 <www.bfatheatre.org>.

"Biografía". www.fundacionpedromunozseca.org. 29 junio 2012 <http://www.fundacionpedromunozseca.org/biografia.htm>.

"Blood Wedding". www.goldstar.com. 17 febrero 2012 <http://www.goldstar.com/events/los-angeles-ca/blood-weddingbodas-de-sangre>.

"Blood Wedding Back at BFA". www.latinheat.com. 19 diciembre 2011 <http://latinheat.com/news/2393/blood-wedding-back-at-bfa>.

Bodas de sangre. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/geQ4HDcpTN/BNMADRID/45040019/9>.

BOWEN TOMBARI, Elizabeth (2008). "Entrevista a Mariela Romero, escritora venezolana". foro.univision.com. 11 febrero. <http://foro.univision.com/t5/Comunidad-de-Telenovelas/entrevista-a-mariela-romero-escritora-venezolana/td-p/294020949#axzz1z7YCHNym> 28 junio 2012.

BRANDES, Philip (2001). “Traveling Through Time With ‘Salón México’”. *The Los Angeles Times*. 5 octubre. <http://articles.latimes.com/2001/oct/05/entertainment/ca-53549> 6 febrero 2012.

“Breves 30 de marzo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

BURROUGHS, Dena (2009). “A ‘Don Juan’ woos the audience at Teatro Carmen Zapata.” www.examiner.com. 27 septiembre. <www.examiner.com/arts-in-los-angeles/a-don-juan-woos-the-audience-at-teatro-carmen-zapata> 16 noviembre 2010.

“Calendario 5 de diciembre del 2002”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

“Calendario 12 de diciembre del 2002”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

“Calendario 13 de marzo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

“Calendario 20 de marzo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

“Calendario 27 de marzo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

“Calendario 3 de abril del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

“Calendario 8 de mayo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 15 de mayo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 22 de mayo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 29 de mayo del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 5 de junio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 12 de junio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 19 de junio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 26 de junio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 3 de julio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 10 de julio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 17 de julio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 24 de julio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 31 de julio del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 7 de agosto del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 14 de agosto del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 21 de agosto del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Calendario 28 de agosto del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

"Calendario 4 de septiembre del 2003". *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

"Calendario 18 de septiembre del 2003". *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

"Calendars". www.santafesprings.org. 6 junio 2011 <http://www.santafesprings.org/cals/default.asp?ViewBy=0&CalDate=12/12/2009>.

"California State University de LA". webdb.calstate.edu. 16 noviembre 2010 <http://webdb.calstatela.edu/calendar/default.asp?start=3&month=11&day=13&year=2009>.

CAMARENA, Salvador (2011). "Eliseo Alberto, el escritor cubano que defendía estar equivocado". *El País*. 31 julio. <http://cultura.elpais.com/cultura/2011/07/31/actualidad/1312063202_850215.html> 29 junio 2012.

"Carlos Gorostiza". www.buenosaires.gov.ar. 29 junio 2012 <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/com_social/audiovideoteca/teatro/gorostiza_bio_es.php>.

"Carmen Zapata tendrá 'su' teatro". *La Opinión*. 8 noviembre 2005. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

CARRIÓN, Andrea (2012). "Teatro latino en LA nada contracorriente". *Hoy Los Angeles*. 30 marzo. <http://www.hoylosangeles.com/news/2012/mar/30/teatro-latino-en-l-nada-contracorriente/> 9 agosto 2012.

"Cartas al pie de un árbol". thelatc.org. 6 junio 2011 <http://thelatc.org/seasons/past-events/viva-mexico-festival-los-angeles/cartas-al-pie-de-un-arbol/>.

“Casa 0101”. www.casa0101.org. 19 abril 2012 <http://www.casa0101.org>.

“Casa de la Cultura Maya”. casadelaculturamaya.org. 15 junio 2012 <http://casadelaculturamaya.org>.

“Casting”. latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=10056>.

CASTRO, Antonio (2009). “El espacio multiplicado. Entrevista con Ricardo Díaz”. www.letraslibres.com. Febrero. <http://www.letraslibres.com/revista/artes-y-medios/el-espacio-multiplicado-entrevista-con-ricardo-diaz> 27 junio 2012.

“Cathedral of our Lady of Angels”. www.olacathedral.org. 19 abril 2012 <http://www.olacathedral.org>.

“Catorce obras en Festival de Teatro Latino en LA”. www.lr21.com.uy. 18 agosto 2012 <http://www.lr21.com.uy/cultura/96619-catorce-obras-en-festival-de-teatro-latino-en-los-angeles>.

Cecilia Valdés. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/4ETH1EH8144G9S41PVADSTXYXJ7GJISRLCJQAHX6GY4C186LNX-69041?func=find-b&request=cecilia+vald%C3%A9s&find_code=TIT&adjacent=N&local_base=BNM01&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&x=45&y=8>.

“Cecilia Valdés”. www.goldstar.com. 9 marzo 2012 <http://www.goldstar.com/events/los-angeles-ca/cecilia-valds-a-cuban-zarzuela>.

“Cecilia Valdés”. www.performingartslive.com. 9 marzo 2012 <http://www.performingartslive.com/Events%5CCecilia-Valds-a-Cuban-Zarzuela-8182010122151>.

“Cecilia Valdés – A Story of Love and Revenge”. latinola.com. 9 marzo 2012 <http://latinola.com/event.php?event=16523>.

“Census 2010”. www.census.gov. 1 marzo 2012 <http://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-04.pdf>.

“Census Glendale”. quickfacts.census.gov. 2 marzo 2012 <http://quickfacts.census.gov/qfd/states/06/0630000.html>.

“Census Pasadena”. quickfacts.census.gov. 2 marzo 2012 <http://quickfacts.census.gov/qfd/states/06/0656000.htm>.

“Census Santa Mónica”. quickfacts.census.gov. 2 marzo 2012 <http://quickfacts.census.gov/qfd/states/06/0670000.html>.

“Cifras Diario Las Américas”. www.echo-media.com. 16 noviembre 2010 <http://www.echo-media.com/mediadetailnp.asp?IDNUmber=6075>.

“Cifras El Diario/La Prensa”. www.echo-media.com/mediadetailnp.asp?IDNUmber=6035. 16 noviembre 2010 <http://www.echo-media.com/mediadetailnp.asp?IDNUmber=6035>.

“Cifras El Nuevo Herald”. www.echo-media.com. 16 noviembre 2010 <http://www.echo-media.com/mediadetailnp.asp?IDNUmber=5125>.

“Cifras Impacto USA”. www.echo-media.com. 5 marzo 2012 <http://www.echo-media.com/mediaDetail.php?ID=4975>.

“Cifras LA Daily News”. www.langnews.com. 4 marzo 2012 <http://www.langnews.com/About/newspapers.shtml#>.

“Cifras La Opinión”. www.laopinion.com. 16 noviembre 2010 <http://www.laopinion.com/mediakit/audience/index.html>.

“Cifras LA Weekly”. www.laweekly.com. 4 marzo 2012 <http://www.laweekly.com/about/index>.

“Cifras Los Angeles Sentinel”. www.lasentinel.net. 7 marzo 2012 <http://www.lasentinel.net/media/MKit.pdf>.

“Cifras Los Feliz Ledger”. www.losfelizledger.com/about/. 16 noviembre 2010 <www.losfelizledger.com/about>.

“Cifras Mundo LA”. www.echo-media.com. 6 marzo 2012 <http://www.echo-media.com/mediaDetail.php?ID=703>.

“Cifras Random Lengths”. www.randomlengthsnews.com. 12 marzo 2012 < http://www.randomlengthsnews.com/content/view/28/51/>.

“Cifras The Los Angeles Times”. www.latimes.com. 16 noviembre 2010 <www.latimes.com/about/mediagroup/latimes/circulation/>.

“Cifras The New York Times”. www.nytimes.com. 16 noviembre 2010 <www.nytimes.com/2010/04/27/business/media/27audit.html>.

“Cifras Ventura County Reporter”. www.vcreporter.com. 16 noviembre 2010 <www.vcreporter.com/cms/about/company/>.

“Cifras Ventura County Star”. web.vcstar.com. 16 noviembre 2010 <web.vcstar.com/advertise/pdfs/vcs_media_kit.pdf>.

"Claudia Barrionuevo". www.larepublica.net. 28 junio 2012 <http://www.larepublica.net/app/cms/www/index.php?pk_articulo=28857>.

COKER, William S. y Susan R. PARKER (1996). "The Second Spanish Period in the Two Floridas." *The New History of Florida*. Gainesville: University of Florida Press, 150-166.

Compañía. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/94205204>.

"Consulado General de México en LA". www.sre.gob.mx. 10 noviembre 2010 <http://www.sre.gob.mx/losangeles>.

"Cosecha éxito la obra 'Aventurera' en LA". www.esmas.com. 27 agosto 2012 <http://www.esmas.com/espectaculos/farandula/736045.html>.

CRAIN, Mary Beth (2009). "Luisa Fernanda". *LA Weekly*. 12 febrero. <http://www.laweekly.com/2009-02-12/calendar/luisa-fernanda/> 8 marzo 2011.

CROGAN, Jim (2003). "The Women of Juárez". *LA Weekly*. 18 septiembre, s.p.
"Crónicas de inmigrantes". latinola.com. 27 agosto 2012 <http://latinola.com/event.php?event=12419>.

"Crónicas de inmigrantes". groups.yahoo.com. 16 febrero 2012 <http://groups.yahoo.com/group/NetworkAztlan_Arte/message/20438>.

"CSLA Calendar". webdb.calstatela.edu. 16 noviembre 2010 <http://webdb.calstatela.edu/calendar/default.asp?start=3&month=11&day=13&year=2009>.

"Cuban Crisis". *Los Angeles Daily News*. 16 febrero 2001, s.p.

"Cumbia de mi corazón". latinola.com. 9 marzo 2012 <http://latinola.com/story.php?story=8511>.

“Cumbia de mi corazón April 2010”. latinola.com. 9 marzo 2012 <http://latinola.com/event.php?event=15881>.

“Cumbia de mi corazón, Dementia, An Evening With Sutton Foster”. www.laweekly.com. 16 noviembre 2010 <http://www.laweekly.com/2010-05-06/stage/cumbia-de-mi-corazon-dementia-an-evening-with-sutton-foster/>.

“Daily Trojan”. dailytrojan.com. 10 abril 2012 <http://dailytrojan.com/general-information/>.

“Daniel Serrano”. www.dramaturgiamexicana.com. 27 junio 2012 <http://www.dramaturgiamexicana.com/autores.php?id=39>.

“Daniel Veronese”. www.autores.org.ar. 27 junio 2012 <http://www.autores.org.ar/dveronese/>.

“Danza Floricanto/USA”. www.danzafloricantousa.com. 15 junio 2012 <http://www.danzafloricantousa.com>.

DAVIN, Colin (2009). “Student and alumna stand out in ‘Luisa Fernanda’”. *Daily Trojan*. 23 febrero. <http://www.luisafernanda.org/press.php> 30 agosto 2012.

De cómo moría y resucitaba Lázaro, el Lazarillo. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=xbVYYgEACAAJ&dq=De+c%C3%B3mo+mor%C3%ADa+y+resucitaba+L%C3%A1zaro,+el+Lazarillo&source=bl&ots=XKmFBDiOC7&sig=TpgBcae1RmK2P1JB4omVbNVtGSE&hl=en&sa=X&ei=elZCUM-JC8Oe6QHhkYCwAQ&ved=0CC0Q6AEwAA>.

“De la locura a la esperanza”. www.hispanicbusiness.com. 8 marzo 2011 <htp://www.hispanicbusiness.comhprw/2009/10/19/de_la_locura_a_la_esperanza.htm>.

"De Norte a Sur". www.denorteasur.com. 2 marzo 2012 <http://www.denorteasur.com>.

DELMAR, Carie J (2007). "LA Opera's 'Luisa Fernanda,' pleasant but unmemorable." www.operaonline.us. 3 junio. <www.operaonline.us/luisa_fernanda_001.htm> 14 marzo 2011.

"'Demasiados Tamales', una tradición navideña". *El Sol del Valle de San Fernando*. 23 diciembre 2004, s.p.

Deseo. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=Dg1C5wFAAdEC&dq=el+deseo+victor+hugo+rascon+banda&hl=en&sa=X&ei=yibdT97gJImm8ASIy8HNCg&ved=0CDsQ6AEwAA>.

"Desplazados". www.brownpapertickets.com. 6 junio 2011 <http://www.brownpapertickets.com/event/45995>.

Diciembre. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/MzKaTMNAVl/BNMADRID/45040019/9>.

"Divine Treasure of Youth". www.reviewplays.com. 2002 <http://www.reviewplays.com>.

"'Divine Treasure of Youth' Celebrates The Diversity of The Hispanic Community In The Good Old USA". *Clarion Publications*. 4 abril 2002, 4.

Divino Pastor Góngora. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/4ETH1EH8144G9S41PVADSTXYXJ7GJISRLCJQAHX6GY4C186LNX-35618?func=find-b&REQUEST=divino+pastor+g%C3%B3ngora&find_code=TIT&ADJACENT=N&x=28&y=9>.

"Divino Pastor Góngora". www.fitla.org. 16 noviembre 2010 <http://www.fitla.org/archive/archive2007/s/events_span/pastor_spa.html>.

Don Juan Tenorio. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/naxnRF4NV3/BNMADRID/45040019/9>.

Don Quijote. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/drXFylrMVs/BNMADRID/3180002/9>.

Donde el viento hace buñuelos. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=qH8dAQAAIAAJ&q=donde+el+viento+hace+bunuelos&dq=donde+el+viento+hace+bunuelos&hl=en&sa=X&ei=I4reT_fDKYWL2AX14u3gAQ&ved=0CDkQ6AEwAA>.

"Don't Call Me Baby! Play Sheds Light on Human Trafficking". www.latinheat.com. 3 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/news/2420/71/don-t-call-me-baby-play-sheds-light-on-human-trafficking>.

"Don't Miss FITLA's 'Mexico in LA' presentation of TATUAS in 'The Rider of the Divine Providence'". groups.yahoo.com. 16 febrero 2012 <http://groups.yahoo.com/group/NetworkAztlan_Arte/message/16934>.

Dos amores y un bicho. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=ybxLQwAACAAJ&dq=dos+amores+y+un+bicho&hl=en&sa=X&ei=bn7eT6OoGMnC2wX_4YDhAQ&ved=0CDoQ6AEwAA>.

"Dos obras de Emanuel Loarca llegan al teatro angelino". www.s21.com. 8 marzo 2011 <http://www.21.com.gt/node/16209>.

"Eastern Group Publications". www.egpnews.com. 2 marzo 2012 <http://www.egpnews.com>.

ECHEVERRÍA, Maurice (2009). “Una voz guatemalteca en el teatro en EE.UU.” magacin-gt.blogspot.com. 12 julio. <magacin-gt.blogspot.com/2009/07/una-voz-guatemalteca-en-el-teatro-en.html> 16 noviembre 2010.

“Editorial Nº 102”. www.lavozdelnorte.com.mx. 5 julio 2012 <http://www.lavozdelnorte.com.mx/semanario/2012/05/06/editorial-n-102/>.

“Eduardo Rovner”. www.eduardorovner.com.ar. 28 junio 2012 <http://www.eduardorovner.com.ar>.

El acompañamiento. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/91182776>.

El alcalde de Zalamea. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/xHlPBeDh86/BNMADRID/41870003/9>.

“El alcalde de Zalamea”. *Eastern Group Publications*. 10 octubre 2002, s.p.

El anzuelo de Fenisa. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/MqzAoMle9L/BNMADRID/42080004/9>.

El atentado. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=3&ti=1,3&Search%5FArg=Jorge%20Ibarg%C3%BCengoitia&Search%5FCode=NAME%40&CNT=25&PID=4oAwnZlr86k90Pm5u6bSnwDe9Jx3R&SEQ=20120617214120&SID=8>.

El beso de la mujer araña. La Biblioteca Nacional de la República Argentina. 17 junio 2012 <http://200.69.147.118/openopac/>.

“El burlador de Sevilla”. www.teatrodelasamericas.org. 16 febrero 2012 <http://www.teatrodelasamericas.org/images/BURLADOR%20DE%20SEVILLA%20tfk2.jpg>.

El burlador de Sevilla y convidado de piedra. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/v0UmFPMdIo/BNMADRID/157720005/9>.

"El cascanueces". www.milliondollartheater.com. 17 febrero 2012 <http://www.milliondollartheater.com/Cascanueces.html>.

El cazador de gringos. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=2&ti=1,2&Search%5FArg=daniel%20serrano&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=QYnkH8ZxABk_rh-y2R0K3gBaKgw5p&SEQ=20120617204311&SID=20>.

"El Ciervo Encantado". www.teatrociervo.com. 5 julio 2012 <http://www.teatrociervo.com/index.asp>.

El descendiente. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=7Nh-PQAACAAJ&dq=el+descendiente&hl=en&sa=X&ei=wYreT5TfDtKr2AXOofAz&ved=0CDcQ6AEwAQ>.

"El fiestón de las calaveras". www.marioramirez.com. 28 agosto 2012 <http://www.marioramirez.com/shows.html>.

"El fiestón de las calaveras 2009". www.marioramirez.com. 28 agosto 2012 <http://www.marioramirez.com/shows.html>.

"El Ford celebra herencia latina". *La Opinión*. 3 septiembre 2003. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

"El Instituto de Cultura de Baja California". www.icbc.gob.mx. 5 julio 2012 <http://www.icbc.gob.mx>.

"El Inmigrante, El Nica de César Meléndez". teatrolapolea.com. 16 febrero 2012 <http://teatrolapolea.com/obras/el-inmigrante%252C-el-nica%2526reg%253B--de-c%2526eacute%253Bsar-mel%2526eacute%253Bndez/>.

"El jardín de los reyes 2005". www.latinheat.com. 16 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/events_det/31/>.

"El jardín de los reyes 2005 horario". www.latinheat.com. 16 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/events_det/26/>.

"El jardín de los reyes 2008". www.goldstar.com. 6 junio 2011 <http://www.goldstar.com/events/los-angeles-ca/el-jardin-de-los-reyes>.

"El jardín de los reyes 2007". latinola.com. 26 agosto 2012 <http://latinola.com/event.php?event=11580>.

El jinete de la divina providencia. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=2&ti=1,2&Search%5FArg=jinete%20de%20la%20divina%20providencia&Search%5FCode=TKEY%5E%2A&CNT=100&PID=bH2t1vERr61YlGFYlqefo22TwhGS&SEQ=20120616214140&SID=2>.

"El nuevo Grupo de Teatro 'Quest' debutó con gran éxito". *De Norte a Sur*. 6 febrero 2012 <http://www.denorteasur.com/asp/articulo.asp?numero=238&id=597>.

El ogrito. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=2&ti=1,2&Search%5FArg=suzanne%20lebeau&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=IVy-NLWGfRa1zVdDA0JINMJig3MJw&SEQ=20120617205640&SID=26>.

"El ogrito Makes US Premiere". www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/1987/0/0/el-ogrito-makes-u-s-premiere>.

"El pasatiempo nacional". www.losangeles.com. 6 junio 2011 <http://www.losangeles.com/el-pasatiempo-nacional-the-national-pastime-by-raul-de-cardenas-e568811>.

"El silencio roto". latinola.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinola.com/event.php?event=13091>.

"El Sol del Valle de San Fernando". sanfernandosun.com. 16 marzo 2012 <http://sanfernandosun.com/sanfernsun>.

El vendedor (para salvarte mejor). catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=5&ti=1,5&Search%5FArg=mariela%20romero&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=7LAB2_lNaq4QT6nAD4P6tXcJmyRZq&SEQ=20120616195549&SID=17>.

"Elaine May". www.pbs.org. 29 junio 2012 <http://www.pbs.org/wnet/americanmasters/episodes/elaine-may/about-elaine-may/659/>.

ELIASON, J.A. (2002). "Lorca's Women". *Backstage*. 7 marzo <http://www.backstage.com/bso/esearch/article_display.jsp?vnu_content_id=1363962>.

"Elizabeth Mena". www.cubaescena.cult.cu. 29 junio 2012 <http://www.cubaescena.cult.cu/global/loader.php?&cat=artistas&cont=showitem.php&item=657&seccion=cat%C3%A1logo%20de%20artistas>.

"Elysian Amphitheatre". www.laparks.org. 21 abril 2012 <http://www.laparks.org/dos/reccenter/facility/elysianPkTRC.htm>.

"Emilio González del Castillo". zarzueleros.com. 29 junio 2012 <http://zarzueleros.com/autores/gonzalezcastillo.htm>.

Emiliano Zapata. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=cLQSAAAAYAAJ&q=Mauricio+Magdaleno+emiliano+zapata&dq=Mauricio+Magdaleno+emiliano+zapata&hl=en&sa=X&ei=6IbeT5y5J8bW2AX9l5HhAQ&ved=0CDYQ6AEwAA>.

Emperador Gynt. ibsen.net. 17 junio 2012 <http://ibsen.net/index.gan?id=11130436&subid=0>.

"Entertainment Today". www.entertainmenttoday.net. 14 marzo 2012 <http://www.entertainmenttoday.net>.

Eréndira. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=16&ti=1,16&Search%5FArg=erendira&Search%5FCode=TKEY%5E%2A&CNT=100&PID=g9ch6lZgivvO3Kc5pIRnhpAvRXbv&SEQ=20120616213851&SID=1>.

"Ernesto Lecuona". www.lecuona.com. 27 junio 2012 <http://www.lecuona.com/#Biography>.

Escarabajos. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/DJYFL287CISE58YQU8HP9NQVPP7FG8ABTMLJL9FVK2LX5V1G89-10530?func=full-set-set&set_number=033091&set_entry=000008&format=999>.

Espérame en el cielo, capitán. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=1&ti=1,1&Search%5FArg=Jorge%20Enrique%20Botero&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=hCrSwKsX7Yxmgv-6u3wzVUeHEtled&SEQ=20120616220211&SID=11>.

ESPÍN TEMPLADO, María Pilar (2008). "El arte escénico". *Historia del teatro breve en España* (coord. Javier Huerta Calvo). Madrid, Iberoamericana/ Vervuert, 817-833.

"Espinosa Theatricals". www.cumbiademicorazon.com. 9 marzo 2012 <http://www.cumbiademicorazon.com>.

¡Esta noche, gran velada! catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/DgziYOFTq7/BNMADRID/264940007/9>.

"Este 'Salón México' sí estrena hoy en LA". *La Opinión*. 22 abril 2005. *LexisNexis*. 17 mayo 2012.

ESTRADA, Nora Alicia (2008). "Cae 'Aventurera' en LA". edithgonzalez.motionsforum.com. 27 mayo. <http://edithgonzalez.motionsforum.com/t93-2008-05-27-nota-cae-aventurera-en-los-angeles>.

"Eva Perón". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=2260>.

"Eve Ensler". www.eveensler.org. 29 junio 2012 <http://www.eveensler.org/>.

"Face of the World Festival: Viva México". www.theatrewithoutborders.com. 6 junio 2011 <http://www.theatrewithoutborders.com/node/1336>.

"Face of the World Theater Season 2009 at LATC". www.latinheat.com. 19 diciembre 2011 <http://www.latinheat.com/news/2124/71/face-of-the-world-theater-season-2009-at-latc>.

"Farsa lorquiana". *La Opinión*. 12 marzo 2004. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

"February 14 2010". www.americanlatino.tv. 16 febrero 2010 <http://www.americanlatino.tv/live-14-2-2010>.

"February 21 2010". www.americanlatino.tv. 16 febrero 2010 <http://www.americanlatino.tv/live-21-2-2010>.

"February 28 2010". www.americanlatino.tv. 16 febrero 2010 <http://www.americanlatino.tv/live-28-2-2010>.

"Federico Moreno Torroba". www.biografiasyvidas.com. 30 junio 2012 <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/moreno_torroba.htm>.

"Federico Romero". www.xn--espaaescultura-tnb.es. 29 junio 2012 <http://www.xn--espaaescultura-tnb.es/es/artistas_creadores/federico_romero.html>.

Feliz nuevo siglo, Dr. Freud. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/DJYFL287CISE58YQU8HP9NQVPP7FG8ABTMLJL9FVK2LX5V1G89-22640?func=full-set-set&set_number=032195&set_entry=000009&format=999>.

"Fermín Cabal". www.biografiasyvidas.com. 28 junio 2012 <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/cabal.htm>.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2000). "Don Quijote una aventura teatral de la Fundación Bilingüe de las Artes". *Mundo LA*. 19 octubre, 24.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2001). "Las papas papales". *Mundo LA*. 8 marzo, 20.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2001). "Too Many Tamales". *Mundo LA*. 6 diciembre, 22.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2002). "'El alcalde de Zalamea'". *Mundo LA*. 19 septiembre, 34.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2002). "'El alcalde de Zalamea': El eterno duelo entre la ley civil y la ley militar". *Mundo LA*. 10 octubre, 28.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2002). "Fantástico humor caribeño en '*Juventud divino tesoro*'". *Mundo LA*. 16 mayo, 26.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2002). “Juventud divino tesoro”. *Mundo LA*. 4 abril, 25.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2002). “Lorca y las mujeres”. *Mundo LA*. 7 marzo, 27.

FERNÁNDEZ, Gustavo (2002). “Too Many Tamales: Delicia para grandes y chicos”. *Mundo LA*. 12 diciembre, 24.

FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Miguel (2006). “Un recital en la intimidad”. cubanosinfronteras.blogspot.com. 10 abril 2006. <http://cubanosinfronteras.blogspot.com/2006/10/cristina-rebull-en-el-latin-quarter.html?m=0> 28 junio 2012.

“Festival de Teatro Latino en EEUU”. www.lr21.com.uy. 18 agosto 2012 <http://www.lr21.com.uy/cultura/95520-festival-de-teatro-latino-en-eeuu>.

“FITLA 2008”. www.fitla.org. 6 junio 2011 <http://www.fitla.org/e/events_eng/events_cal_nov_eng.html>.

FOLEY, F. Kathleen (2000). “Poetics of ‘Mater’ Offset Inconsistencies”. *The Los Angeles Times*. 25 febrero. <http://articles.latimes.com/2000/feb/25/entertainment/ca-2327> 28 septiembre 2012.

FOLEY, F. Kathleen (2001). “Farce Fights Battle of the Sexes All Over Again”. *The Los Angeles Times*. 3 agosto. <http://articles.latimes.com/2001/aug/03/entertainment/ca-30030> 6 febrero 2012.

FOLEY, F. Kathleen (2001). “Provocative ‘Malinche’ Sags Under Symbolism”. *The Los Angeles Times*. 23 febrero. <http://articles.latimes.com/2001/feb/23/entertainment/ca-29011> 28 septiembre 2012.

FOLEY, F. Kathleen (2002). “Changing Mores on View in a Spanish Classic”. *The Los Angeles Times*. 4 octubre, F21.

FOLEY, F. Kathleen (2002). “The Laughs Enrich ‘Divine Treasure’”. *The Los Angeles Times*. 26 abril. <http://articles.latimes.com/2002/apr/26/entertainment/et-stage26> 28 septiembre 2012.

FOLEY, F. Kathleen (2003). “Death on the Mexican border”. *The Los Angeles Times*. 19 septiembre, E32.

FOLEY, F. Kathleen (2003). “‘La virgen’ captures passion and pathos of youth”. *The Los Angeles Times*. 25 junio. <http://articles.latimes.com/2003/jun/25/entertainment/et-foley25> 20 enero 2012.

FOLEY, F. Kathleen (2009). “Review: ‘El ogrito’ at 24th Street Theatre.” *Los Angeles Times*. 18 junio. <latimesblogs.latimes.com/culturemonster/f_kathleen_foley/page/8/> 14 marzo 2011.

FOLEY, F. Kathleen (2010). “Theater review: ‘La razón blindada’ at 24th Street Theatre”. *The Los Angeles Times*. 23 septiembre. <http://latimesblogs.latimes.com/culturemonster/2010/09/theater-review-la-razon-blindada-at-24th-street-theatre.html> 2 febrero 2012.

“Ford Theatre”. fordtheatres.org. 16 noviembre 2010 <http://fordtheatres.org/index>.

“Francisco Gabilondo Soler”. www.cri-cri.net. 29 junio 2012 <http://www.cri-cri.net>.

“Franz Kafka”. www.lecturalia.com. 29 junio 2012 <http://www.lecturalia.com/autor/5086/franz-kafka>.

"Fraudenstein, el monstruo sigue vivo". *LA Weekly*. 9 marzo 2012 <http://blogs.laweekly.com/arts/2009/05/stage_raw_ten_to_life.php>.

FREIRE LÓPEZ, Ana María (2012). "Palacio Valdés y la censura norteamericana (sobre *The Origin of Thought*, con ilustraciones de José Cabrinety)". *Aún aprendo. Estudios de la literatura española* (coords. A. Ezama, M. Marina, A. Martín, R. Pellicer, J. Rubio y E. Serrano). Zaragoza, Prensas universitarias de Zaragoza, 305-312.

"Freud Playhouse". www.uclalive.org. 19 abril 2012 <http://www.uclalive.org/about/rental/freud.asp>.

"Frida Kahlo". la.remezcla.com. 9 enero 2012 <http//la.remezcla.com/2010/latin/Frida-kahlo-the-play/>.

"Frida Kahlo". www.losangeles.com. 16 febrero 2012 <http://www.losangeles.com/frida-kahlo-e829711>.

"Frida Kahlo". www.theatermania.com. 9 enero 2012 <http://www.theatermania.com/los-angeles/shows/frida-kahlo_165742/>.

"Frida Kahlo 2002". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=585>.

"Frida Kahlo 2005". www.latinheat.com. 16 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/events_det/72/>.

"Frida Kahlo November 2007". latinola.com. 16 enero 2010 <http://latinola.com/event.php?event=11856>.

"Frida Kahlo Returns by Popular Demand". www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/961/frida-kahlo-returns-by-popular-demand>.

"Frida Kahlo The Play Celebrates a Century of Artistry". www.latinheat.com. 16 noviembre 2012 <http://www.latinheat.com/news/982/frida-kahlo-the-play-celebrates-a-century-of-artistry>.

"Frida Kahlo Theater in LA presenting 'Pastorela' through Dec. 19". amigos805.com. 9 marzo 2012 <http://amigos805.com/frida-kahlo-theater-in-l-a-presenting-pastorela-through-dec-19>.

"Frida Kahlo Theater Presents SAFARI". www.personproject.org. 6 febrero 2012 <http://www.personproject.org/Alerts/States/California/network2.html>.

"Frida Kahlo Written/Directed by Rubén Amavizca Murúa". latinola.com. 9 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=15810>.

"Fridamanía". www.theatermania.com. 9 enero 2012 <http://www.theatermania.com/los-angeles-theater/shows/fridamaniael-espiritu-de-la-pintora_2909/schedule/>.

"From Madness to Hope Explores El Salvador Civil War". www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/2197/0/0/from-madness-to-hope-explores-el-salvador-civil-war>.

FUENTES, Carlos (1992). *The Buried Mirror*. New York: Houghton Mifflin.

GAGLIANONE, Virginia (2008). "FITLA mejora oferta". *La Opinión*. 7 noviembre. <http://www.impre.com> 8 marzo 2011.

"GALA Hispanic Theatre". www.galatheatre.org. 6 junio 2011 <http://www.galatheatre.org/>.

"Galiano 108". www.celcit.es. 5 julio 2012 <http://www.celcit.es/fitca11_galiano.html>.

GANNON, Michael (1996). “First European Contacts.” *The New History of Florida*. Gainesville: University of Florida Press, 16-39.

GAONA, Elena (2001). “Comedia Enfoca Temas Difíciles”. *La Ola*. 31 enero, s.p.

GASH, Brittany A (2009). “Latina empowerment brought to southland in Los monólogos de la vagina.” www.examiner.com. 12 agosto. <www.examiner.com/cultural-events-in-los-angeles/latina-empowerment-brought-to-southland-los-monologos-de-la-vagina> 16 noviembre 2010.

GASIOR, Bonnie (2008). “Theater Review of *Don Quijote, la última aventura*”. *Comedia Performance*. 2008, 191-198.

GASIOR, Bonnie (2006). “*Los empeños de una casa*”. *Comedia Performance*. 2006, 223-227.

“Gibson Amphitheatre”. www.gibson-amphitheatre.net. 20 abril 2012 <http://www.gibson-amphitheatre.net>.

“Gilda Salinas”. www.gildasalinas.com. 27 junio 2012 <http://www.gildasalinas.com/index.html>.

“Glendale News-Press”. www.glendalenewspress.com. 2 marzo 2012 <http://www.glendalenewspress.com>.

GÓMEZ, Elizabeth (2009). “Luisa Fernanda”. *The Beverly Hills Outlook*. 14 marzo. <http://www.luisafernanda.org/press.php> 30 agosto 2012.

GONZÁLEZ, Juan (2000). *Harvest of Empire: A History of Latinos in America*. Nueva York: Penguin.

“Gonzalo Roig”. elveraz.com. 30 junio 2012 <http://elveraz.com/articulo877.htm>.

GRIMSTAD, Christie (2007). "*Luisa Fernanda*." www.concerto.net. 8 marzo 2011 <www.concertonet.com/scripts/review.php?ID_review=4033>.

"Grupo Cultural Yuyachkani". www.redcat.org. 16 febrero 2012 <http://www.redcat.org/event/grupo-cultural-yuyachkani>.

"Grupo Cultural Yuyachkani". www.yuyachkani.org. 27 septiembre 2012 <http://www.yuyachkani.org>.

"Grupo de Teatro SINERGIA". www.experiencela.com. 5 julio 2012 <http://www.experiencela.com/destinations/1737>.

"Grupo de Teatro Sinergia Presents Two Gripping Plays". www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/1044/grupo-de-teatro-sinergia-presents-two-gripping-plays>.

"Grupo de Teatro Sinergia Presents Frida Kahlo". losangeles.broadwayworld.com. 16 febrero 2012 <http://losangeles.broadwayworld.com/article/Grupo_De_Teatro_Sinergia_Presents_FRIDA_KAHLO_Runs_March_12_May_2_20100119#>.

"Grupo de Teatro SINERGIA y Frida Kahlo Theater". www.fridakahlotheater.org. 20 mayo 2009 <www.fridakahlotheater.org>.

"Guillermo Calderón". www.premioaltazor.cl. 30 junio 2012 <http://www.premioaltazor.cl/guillermo-calderon-neva/>.

"Guillermo Fernández Shaw". www.xn--espaaescultura-tnb.es. 29 junio 2012 <http://www.xn--espaaescultura-tnb.es/es/artistas_creadores/guillermo_fernandez_shaw.html>.

GURZA, Agustín (2006). “War’s lingering damage”. *The Los Angeles Times*. 29 abril. <http://articles.latimes.com/2006/apr/29/entertainment/et-santiago29> 16 febrero 2012.

GURZA, Agustín (2007). “A vision to behold”. *The Los Angeles Times*. 15 diciembre. <http://articles.latimes.com/2007/dec/15/entertainment/et-culture15> 23 marzo 2012.

“Gustavo Ott”. www.gustavoott.com.ar. 29 junio 2012 <http://www.gustavoott.com.ar/index.php>.

“Gustavo Sánchez Galarraga”. www.biografiasyvidas.com. 29 junio 2012 <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/s/sanchez_galarraga.htm>.

HAITHMAN, Diane (2007). “Zarzuela, from the king’s court to the streets”. *The Los Angeles Times*. 3 junio. <http://articles.latimes.com/2007/jun/03/entertainment/ca-zarzuela3> 21 marzo 2012.

HAYES-BAUTISTA, David E (2004). *La nueva California: Latinos in the Golden State*. Berkeley y Los Ángeles: University of California Press.

“Henrik Ibsen”. ibsen.net. 29 junio 2012 <http://ibsen.net>.

HERNÁNDEZ, Martín (2000). “The Phantom Lady”. *LA Weekly*. 28 abril, s.p.

HERNÁNDEZ, Martín (2001). “Sex, Sweat and Tears/Sexo, sudor y lágrimas”. *LA Weekly*. 27 julio, 82.

HILSMAN, Hoyt (2001). “Sex, Sweat and Tears”. *Backstage*. 1 agosto. <http://www.backstage.com/bso/esearch/article_display.jsp?vnu_content_id=986179> 6 febrero 2012.

HILSMAN, Hoyt (2009). “El ogrito (The Ogreling).” *Backstage*. 3 junio. <www.backstage.com/bso/reviews-la-theatre/el-ogrito-the-ogreling-1003979344.story> 17 mayo 2011.

“Hispanic or Latino Population (of Any Race) Los Angeles County, 2000 Census”. www.laalmanac.com. 2 julio 2012 <http://www.laalmanac.com/population/po18.htm>.

HODGE, Polly J. (2005). “*Las mujeres de Juárez* by Teatro Sinergia: Necessary Theater". *Gestos*. 40, 169-171.

“Hoy Media Kit”. mediakit.latimes.com. 14 abril 2012 <http://mediakit.latimes.com/portfolio/hoy>.

HUERTA CALVO, Javier (2003). *Historia del teatro español*. Madrid, Gredos.

HUERTA CALVO, Javier (2008). *Historia del teatro breve en España*. Madrid, Iberoamericana/ Vervuert.

“Hugo Argüelles”. escritores.cinemexicano.unam.mx. 28 junio 2012 <http://escritores.cinemexicano.unam.mx/biografias/A/ARGUELLES_cano_hugo/biografia.html>.

“Hugo Hiriart”. www.lecturalia.com. 30 junio 2012 <http://www.lecturalia.com/autor/2400/hugo-hiriart>.

“Humberto Leyva”. www.doollee.com. 29 junio 2012 <http://www.doollee.com/PlaywrightsL/leyva-humberto.html>.

“Hugo Lindo”. www.biografiasyvidas.com. 30 junio 2012 <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/l/lindo_hugo.htm>.

“I Killed Pancho Villa”. latinola.com. 14 marzo 2010 <http://latinola.com/event.php?event=11636>.

“I Killed Pancho Villa! At the Frida Kahlo Theater”. www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/1237/i-killed-pancho-villa-at-the-frida-kahlo-theater>.

“Ileana Diéguez”. web.cua.uam.mx. 28 junio 2012 <http://web.cua.uam.mx/csh/index.php?option=com_content&view=article&id=298&Itemid=114>.

INCLÁN, Ramón (2004). “Ondas espectaculares 12 de mayo del 2004”. *La Opinión*. 12 mayo. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

INCLÁN, Ramón (2005). “Identificada con ‘Aventurera’”. *La Opinión*. 27 mayo. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

INCLÁN, Ramón (2005). “Ondas espectaculares 24 de agosto del 2005”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

INFANTE, Victoria (2004). “La verdadera ‘Aventurera’ es Carmen Salinas”. *La Opinión*. 30 septiembre. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

INFANTE, Victoria (2004). “Sexo, pudor y…teatro”. *La Opinión*. 6 mayo. *LexisNexis*. Internet. 6 mayo 2012.

Informe de la Academia. La Biblioteca Nacional de Alemania. 17 junio 2012 <https://portal.dnb.de/opac.htm?method=showFullRecord&currentResultId=Ein+Bericht+f%C3%BCr+eine+Akademie%26any&currentPosition=43>.

"International Latino Theatre Festival of Los Angeles Past Events". www.experiencela.com. 20 agosto 2012 <http://ww1.experiencela.com/destinations/pastevents.asp?key=20041005162020&start=1>.

"It Happened in Havana by Raúl de Cárdenas Opens April 21 at BFA's Teatro Carmen Zapata". www.latinheat.com. 3 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/news/583/71/it-happened-in-havana-by-raul-de-cardenas-opens-april-21-at-bfas-teatro-carmen-zapata>.

"J'Arrive". www.losangelestheatercenter.com. 9 marzo 2012 <http://www.losangelestheatercenter.com/jarrive.html>.

"Jaime Chabaud". www.dramaturgiamexicana.com. 29 junio 2012 <http://www.dramaturgiamexicana.com/autores.php?id=12>.

"Jesusa Rodríguez". hemi.nyu.edu. 30 junio 2012 <http://hemi.nyu.edu/cuaderno/holyterrorsweb/jesusa/jesusa.html>.

JOHNSON, Reed (2003). "Latino Festival looks to define its mission". *The Los Angeles Times*. 14 noviembre, E32.

JOHNSON, Reed (2005). "Slim means, big dreams". *The Los Angeles Times*. 16 octubre. <http://articles.latimes.com/2005/oct/16/entertainment/ca-mexicali16> 27 junio 2011.

JOHNSON, Reed (2006). "Latino theater in limelight". *The Los Angeles Times*. 28 octubre. <http://articles.latimes.com/2006/oct/28/entertainment/et-fitla28> 27 enero 2012.

JOHNSON, Reed (2009). "Salvaging El Salvador". *The Los Angeles Times*. 23 octubre, D1.

JOHNSON, Steven (2004). “The best of the season”. *The Los Angeles Times*. 19 septiembre. < http://articles.latimes.com/2004/sep/19/entertainment/ca-fallarts-theater19/2> 20 agosto 2012.

“Jorge Díaz”. www.premioaltazor.cl. 29 junio 2012 <http://www.premioaltazor.cl/jorge-diaz-el-desvario/>.

“Jorge Ibargüengoitia”. www.biografiasyvidas.com. 29 junio 2012 <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/i/ibarguengoitia.htm>.

“José Castro Urioste”. escritoresperunaos.blogspot.com. 29 junio 2012 <http://escritoresperuanos.blogspot.com/2007/06/jos-castro.html>.

“José Muñoz Román”. lazarzuela.webcindario.com. 30 junio 2012 <http://lazarzuela.webcindario.com/RES/r_leandras.htm>.

“José Sánchez Arcilla”. lazarzuela.webcindario.com. 30 junio 2012 <http://lazarzuela.webcindario.com/RES/r_ceciliavaldes.htm>.

“Juan Carlos Tabío”. www.cubacine.cult.cu. 28 junio 2012 <http://www.cubacine.cult.cu/realizad/jctabio.html>.

“Juan García Larrondo”. www.redescritoresespa.com. 29 junio 2012 <http://www.redescritoresespa.com/J/juangarcia.htm>.

“Juan Ruiz de Alarcón”. www.escritores.org. 27 junio 2012 <http://www.escritores.org/biografias/415-juan-ruiz-de-alarcon>.

“Juan Rulfo”. www.escritores.org. 27 junio 2012 <http://www.escritores.org/biografias/125-juan-rulfo>.

“July/August on stage”. www.highbeam.com. 16 febrero 2012 <http://www.highbeam.com/doc/1G1-134103077.html>.

KANELLOS, Nicolas (1994). “Brief History of Hispanic Theater in the United States.” *Handbook of Hispanic Culture in the United States*. Houston: Arte Público, 248-267.

“Kiss of the Spider Woman”. latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=1591>.

KLUGMAN, Deborah (2001). “Latino Synergy: Rubén Amavizca Murúa and his grupo”. *LA Weekly*. 28 febrero. <http://www.laweekly.com/2001-03-08/stage/latino-synergy/> 6 septiembre 2012.

KLUGMAN, Deborah (2010). “Cumbia de mi corazón”. *LA Weekly*. 6 mayo. <http://www.laweekly.com/2010-05-06/calendar/cumbia-de-mi-corazon/> 31 agosto 2012.

KLUGMAN, Deborah (2010). “La razón blindada”. *LA Weekly*. 23 septiembre. <http://www.laweekly.com/2010-09-23/calendar/la-razon-blindada-the-armored-reason/> 9 marzo 2012.

KUHN, Sarah (2005). “BFA’s New Works Festival Engages the Audience”. *Backstage*. 26 mayo. <http://www.backstage.com/bso/esearch/article_display.jsp?vnu_content_id=1000936196> 16 febrero 2012.

“LA: Boletos especiales para Las mujeres de Juárez”. my.nalip.info. 16 febrero 2012 <http://my.nalip.info/webcalendar/company/weekly.pyt?date=2005-09-18%2000:00&displayType=&typeID=#>.

La casa de Bernarda Alba. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/z5YLDNcwsp/BNMADRID/115360028/9>.

La dama duende. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/Eq2Sgdnr44/BNMADRID/3180002/9>.

"La divina clemencia y Las mujeres de Juárez". groups.yahoo.com. 16 febrero 2012 <http://groups.yahoo.com/group/Visioncompartida-exiliocolombiano/message/9158>.

La edad de la ciruela. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/98153155>.

La excepción y la regla. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=4oQGMwAACAAJ&dq=la+excepci%C3%B3n+y+la+regla&hl=en&sa=X&ei=s3DeT8_rL-WU2gW__6DhAQ&ved=0CD8Q6AEwAg

"La excepción y la regla". www.fitla.org. 16 noviembre 2010 <http://www.fitla.org/archive/archive2007/s/events_span/regla_spa.html>.

"La familia de paseo: 'Too Many Tamales'". *El Sol del Valle de San Fernando*. 20 noviembre 2003, s.p.

"La historia de México para un idiota". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=16420>.

"La historia de Million Dollar Theater". www.cinema.ucla.edu. 20 abril 2012 <http://www.cinema.ucla.edu/venues/million-dollar-theater>.
La infamia. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books/about/La_infamia.html?id=JibqZwEACAAJ>.

"La infamia". www.experiencela.com. 16 febrero 2012 <http://www.experiencela.com/calendar/event/18218?print=true>.

"La jaula de los locos". upcoming.yahoo.com. 16 febrero 2010 <http://upcoming.yahoo.com/event/468808/CA/Los-Angeles/La-Jaula-de-las-Locas-quotThe-Birdcagequot/Bilingual-Foundation-of-the-Arts-Teatro-Carmen-Zapata>.

"La loca del frente". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=12420>.

"La loca del frente". www.latinheat.com. 14 marzo 2011 <http://www.latinheat.com/events_del/219/>.

"La loca del frente". www.olvera-street.com. 16 noviembre 2010 <http://www.olvera-street.com/html/may__e-newsletter.html>.

La muerte de Marguerite Duras. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=VtVIAAAAYAAJ&q=La+muerte+de+Marguerite+Duras+Eduardo+Pavlovsky&dq=La+muerte+de+Marguerite+Duras+Eduardo+Pavlovsky&hl=en&sa=X&ei=ZozeT8OLEomO2wWAncngAQ&ved=0CDYQ6AEwAA>.

"LA Opera News Release". www.losangelesopera.com. 16 noviembre 2010 <http://www.losangelesopera.com/press/pdf/luisa%20fernanda%2030day.pdf>.

La razón blindada. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/2009520694>.

"La razón blindada, LA Weekly's Production of the Year". latinola.com. 8 septiembre 2012 <http://latinola.com/event.php?event=17703>.

"La razón blindada: Now Extended Through December 11". www.cocosouthla.org. 9 marzo 2012 <http://www.cocosouthla.org/node/619>.

La taberna de los cuatro vientos. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/G7hCCnVziz/BNMADRID/41870003/9>.

"La taberna de los cuatro vientos". *The Los Angeles Times*. 8 julio 2002.

"LA Theater Center Announces New Fall Season: Face of the World 2010". www.latinheat.com. 3 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/news/2584/71/los-angeles-theater-center-announces-new-fall-season-face-of-the-world-2010>.

"La Universidad Autónoma de Sinaloa". www.uas.edu.mx. 5 julio 2012 <http://www.uas.edu.mx>.

La venganza de don Mendo. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/hcWnzurMhp/BNMADRID/183050005/9>.

La verbena de San Antonio (Las Leandras). catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/AlWEsC8wBa/BNMADRID/284520019/9>.

La vida es sueño. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/QYpOCFvXh5/BNMADRID/299410019/9>.

"La Virgen: Community Cast Members Sought". latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/story.php?story=6951>.

"La Virgen at the Cathedral". latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/story.php?story=3038>.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2002". latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=3143>.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2003". latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=5204>.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2005". latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=7292>.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006". www.experiencela.com. 3 febrero 2012 <http://www.experiencela.com/calendar/event/15217?print=true>.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2006". *The Denver Post*. 30 noviembre 2006. <http://yourhub.denverpost.com/def-section/ltc-presents-la-virgen-de-guadalupe-dios-inantzin/80yvDm68cZelYhKydZN2fP-ugc> 3 febrero 2012.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin 2009". latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=15391>.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin @ The New LATC". latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=13438>.

"La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin Pageant Play Features Top Talent". www.latinheat.com. 3 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/news/431/71/la-virgen-de-guadalupe-dios-inantzin-pageant-play-features-top-talent.html>.

"La virgen triste". latinola.com. 9 marzo 2012 <http://latinola.com/event.php?event=3987>.

"LA Weekly". www.laweekly.com. 4 marzo 2012 <http://www.laweekly.com>.

La zapatera prodigiosa. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/IQgVgctD6K/BNMADRID/109930005/9>.

"Las aventuras de Rojo Arcoiris". www.experiencela.com. 16 febrero 2012 <http://www.experiencela.com/calendar/event/7822?print=true>.

"'Las Leandras' (Zarzuela)". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=13203>.

"Las mujeres de Juárez May/June 2005". www.latinheat.com. 16 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/events_det/2/>.

“Las mujeres de Juárez 2008”. www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/events_det.php?eid=195>.

“Las mujeres de Juárez – español”. www.meetup.com. 16 noviembre 2010 <http://www.meetup.com/Los-Angeles-Spanish-Meetup/events/7482679/?eventId=7482679&action=detail>.

Las sombras del safari. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/DJYFL287CISE58YQU8HP9NQVPP7FG8ABTMLJL9FVK2LX5V1G89-24000?func=find-b&REQUEST=sombras+del+safari&find_code=TIT&ADJACENT=N&x=35&y=12>.

“Latin American Theatre Review”. journals.ku.edu. 26 junio 2012 <https://journals.ku.edu/index.php/latr>.

“Latina reaches new heights with play”. www.theamericanlatina.com. 9 marzo 2012 <http://www.theamericanlatina.com/2010/02/latina-reaches-new-heights-with-play.html>.

“Latino Theater Company”. thelatc.org. 30 junio 2012 <http://thelatc.org/about/latino-theater-company/>.

“Laura Devetach”. www.buenosaires.gov.ar. 29 junio 2012 <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/com_social/audiovideoteca/literatura/devetach_bio_es.php>.

Le Petit Prince. www.alalettre.com. 17 junio 2012 <http://www.alalettre.com/saint-exupery-oeuvres-petit-prince.php>.

LEFER, Diane (2010). “‘La razón blindada’- Theatre of Confinement and Liberation”. www.laprogressive.com. 9 marzo 2012 <http://www.laprogressive.com/la-razn-blindada/>.

"LexisNexis". www.lexisnexis.com. 1 mayo 2012 <http://www.lexisnexis.com.ezproxy.gardner-webb.edu/hottopics/lnacademic/>.

"Liliana Felipe". hemi.nyu.edu. 30 junio 2012 <http://hemi.nyu.edu/cuaderno/holyterrorsweb/liliana/liliana.html>.

LINARES, Jesse J. (2009). "Un conflicto bélico que nunca se olvida". *Hoy Los Ángeles*. 23 octubre, 12.

LOOSELEAF, Victoria (2000). "The Last Adventure". *Los Angeles Downtown News*. 9 octubre, s.p.

LOOSELEAF, Victoria (2004). "Portrait in despair". *The Los Angeles Times*. 23 junio. <http://articles.latimes.com/2004/jun/23/entertainment/et-looseleaf23/2> 19 agosto 2012.

"Lorca's 'Blood Wedding'". www.plays411.net. 16 febrero 2012 <https://www.plays411.net/newsite/show/play_info.asp?show_id=2255>.

"Los Angeles Downtown News". www.ladowntownnews.com. 2 marzo 2012 <http://www.ladowntownnews.com>.

"Los Angeles Opera". www.losangelesopera.com. 16 noviembre 2010 <http://www.losangelesopera.com>.

"Los Angeles Theatre Academy". latheatreacademy.org. 5 julio 2012 <http://latheatreacademy.org>.

Los cuervos están de luto. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/DJYFL287CISE58YQU8HP9NQVPP7FG8ABTMLJL9FVK2LX5V1G89-10438?func=full-set-set&set_number=033090&set_entry=000019&format=999>.

Los emigrados. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/76458081>.

Los empeños de una casa. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/bpo1Q0FpEW/BNMADRID/107780011/9>.

"Los empeños de una casa". www.experiencela.com. 16 febrero 2012 <http://www.experiencela.com/eventmore.asp?key=3502>.

"Los hermanos Grimm". www.grimmstories.com. 29 junio 2012 <www.grimmstories.com/es/grimm_cuentos/index>.

Los monólogos de la vagina. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/97029393>.

Los músicos ambulantes. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/2001446236>.

"Louis Calaferte". www.independent.co.uk. 30 junio 2012 <http://www.independent.co.uk/news/people/obituary-louis-calaferte-1433763.html>.

"Loyola Marymount University". www.lmu.edu. 19 abril 2012 <http://www.lmu.edu>.

Luisa Fernanda. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/BJ8ReTBWSh/BNMADRID/197520022/9>.

"Luisa Fernanda 2009". www.luisafernanda.org. 20 mayo 2009 <http://www.luisafernanda.org>.

"Luisa Fernanda 2010". www.luisafernanda.org. 30 agosto 2012 <http://www.luisafernanda.org>.

"Luisa Josefina Hernández". escritores.cinemexicano.unam.mx. 29 junio 2012 <http://escritores.cinemexicano.unam.mx/biografias/H/HERNANDEZ_lavalle_luisa_josefina/biografia.html>.

LYON, Eugene (1991). "Pedro Menéndez de Avilés." *Spanish Pathways in Florida*. Sarasota: Pineapple Press, 94-117.

Macbeth. The British Library. 17 junio 2012 <http://explore.bl.uk/primo_library/libweb/action/search.do?srt=lso01&dscnt=1&vl(10130439UI0)=title&scp.scps=scope%3A(BLCONTENT)&tab=local_tab&dstmp=1339725473755&srt=rank&mode=Advanced&vl(1UIStartWith1)=contains&indx=1&tb=t&vl(41497491UI2)=any&vl(freeText0)=macbeth&fn=search&vid=BLVU1&vl(freeText2)=&frbg=&vl(10130438UI1)=any&ct=search&vl(1UIStartWith2)=contains&dum=true&vl(1UIStartWith0)=exact&vl(46690061UI3)=all_items&Submit=Search&vl(freeText1>.

"MacBato". *LA Weekly*. 27 octubre 2000, s.p.

"Macbeth". www.brownpapertickets.com. 16 noviembre 2010 <http://www.brownpapertickets.com/event/45980>.

Malinche. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=14&ti=1,14&Search%5FArg=victor%20hugo%20rascon%20banda&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=fpUDdezAV0IscB3SziFLsGv0xA9kr&SEQ=20120614221048&SID=4>.

"Malinche". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=3769>.

"Malinche 2010". www.experiencela.com. 16 febrero 2012 <http://www.experiencela.com/calendar/event/30053?print=true>.

"Malinche 2010". blogs.laweekly.com. 16 febrero 2012 <http://blogs.laweekly.com/arts/2010/01/stage_raw_trauma_dolls.php>.

"Manuel Puig". www.buenosaires.gov.ar. 29 junio 2012 <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/com_social/audiovideoteca/literatura/puig_bio_en.php>.

MANUS, Willard (2000). "MacBato a Bi-lingual Version of *Macbeth*, Plays LA, Nov 5". www.playbill.com. 2 octubre. < http://www.playbill.com/news/article/55764-MacBato-a-Bi-Lingual-Version-of-Macbeth-Plays-LA-Nov-5> 6 febrero 2012.

"Manzanita". latinola.com. 6 junio 2011 <http://latinola.com/event.php?event=10933>.

"Mapa Teatro". www.mapateatro.org. 27 septiembre 2012 <http://www.mapateatro.org>.

Mar nuestro. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/2005465146>.

"March 26, 2002 – Ruben Amavizca's 'Frida Kahlo' at the Frida Kahlo Theater in LA". www.fridakahlo.it. 16 enero 2012 <http://www.fridakahlo.it/news4.html>.

"Marco Antonio de la Parra". www.premioaltazor.cl. 4 septiembre 2012 <http://www.premioaltazor.cl/marco-antonio-de-la-parra-3/>.

MARGOLIES, Dany (2000). "Don Quijote: The Last Adventure". *Backstage*. 5 octubre, s.p.

MARÍN, Paola y ALZATE, Gastón (2009). "*Fraudenstein, el monstruo sigue vivo* de Ana Francis Mor". *Gestos*. 48, 150-154.

MARRERO, Pilar. "Diverse Theatre Traditions". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/story.php?story=542>.

"Marta Carrasco". www.martacarrasco.com. 27 septiembre 2012 <http://www.martacarrasco.com>.

"Marta Carrasco: Aiguardent". www.redcat.org. 16 febrero 2012 <http://articles.latimes.com/2005/oct/16/entertainment/ca-mexicali16>.

"May/June 2006 on stage". www.highbeam.com. 16 febrero 2012 <http://www.highbeam.com/doc/1G1-146480999.html>.

"May 28-June 3 2010". *LA Weekly*. 28 mayo. <http://digitalissue.laweekly.com/publication/?i=39382&p=44> 9 marzo 2012.

MAYER, María (2003). "Malayerba: de la palabra un conjuro". *La Opinión*. 12 noviembre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

MEJÍAS RENTAS, Antonio (2004). "Grupo nicaragüense estrena obra en UCLA". *La Opinión*. 27 octubre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

MEJÍAS RENTAS, Antonio (2004). "La zarzuela llega a Hollywood". *La Opinión*. 20 septiembre. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

MELO, Carla (2007). "Santiago". *Theatre Journal*. 2007, 119-121.

MIJOJLIC, Vera (2008). "One woman's tour de force." cinemawithoutborders.com. 20 noviembre. <cinemawithoutborders.com/notebook/1743-one-woman-s-tour-de-force.html> 14 marzo 2011.

MILLER, Daryl H. (2002). "Modern day nativity scene". *The Los Angeles Times* 13 diciembre. <http://articles.latimes.com/2002/dec/13/entertainment/et-stage13/2> 28 septiembre 2012.

MILLER, Daryl H. (2003). "With a song in his heart: the Lara saga". *The Los Angeles Times*. 24 octubre. <http://articles.latimes.com/2003/oct/24/entertainment/et-stage24> 16 febrero 2012.

MILLER, Daryl H. (2005). “Bringing order to the theater”. *The Los Angeles Times*. 11 marzo. <http://articles.latimes.com/2005/mar/11/entertainment/et-stage11> 16 febrero 2012.

“Million Dollar Theater”. www.milliondollartheater.com. 20 abril 2012 <http://www.milliondollartheater.com/Entrance.html>.

Minotastasio y su familia. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=11&ti=1,11&Search%5FArg=Hugo%20Hiriart&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=BEEFYzVTbPm0odib1CBaSV9SNRS1&SEQ=20120617212253&SID=4>.

“Minotastasio y su familia”. thelatc.org. 6 junio 2011 <http://thelatc.org/seasons/past-events/viva-mexico-festival-los-angeles/minotastasio-y-su-familia/>.

“Miracles from a Virgin”. latinola.com. 3 febrero 2012 <http://latinola.com/story.php?story=4970>.

MIRANDA, Harriet (2007). “Theatrical performance honors the life of Frida Kahlo.” *Daily Sundial*. 29 noviembre. <sundial.csun.edu/2007/11/theatricalperformancehonorsthelifeoffridakahlo> 6 junio 2011.

MOLAYEME, Ester (2007). “Opera Review: ‘Luisa Fernanda.’” www.theepochtimes.com. 8 junio. <en.epochtimes.com/news/7-6-8/56243.html> 14 marzo 2011.

MONAGHAN, Constance (2000). “Stabat Mater”. *LA Weekly*. Fecha desconocida, s.p.

MONJI, Jana J (2000). "'Phantom Lady' Romps Into 17th Century Spain With Gusto". *The Los Angeles Times*. 28 abril. <http://articles.latimes.com/2000/apr/28/entertainment/ca-24213> 9 enero 2012.

MONJI, Jana J. (2001). "Cuban Culture Clashes Explores in 'Praying'". *The Los Angeles Times*. 23 febrero. <http://articles.latimes.com/2001/feb/23/entertainment/ca-29009> 28 septiembre 2012.

MORALES, José (2003). "Teatro, guerra o no guerra". *La Opinión*. 2 abril. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

Morales, Mario Roberto. Entrevista personal. 20 junio 2002.

MORRIS, Steven Leigh (2009). "El ogrito (The Ogreling)." *LA Weekly*. 21 mayo. <www.laweekly.com/2009-05-21/calendar/el-ogrito-the-ogreling> 8 junio 2011.

MORTON, Carlos (2008). "El Indio Baila, the Indian Dances: *La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin*". *Gestos*. 46, 177-179.

Mujeres soñaron caballos. catalogo.bne.es. 17 junio 2012 <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/glGfIpzOM5/BNMADRID/45040019/123>.

"Mujeres sonaron caballos". thelatc.org. 6 junio 2011 <http://thelatc.org/seasons/past-events/viva-mexico-festival-los-angeles/mujeres-sonaron-caballos/>.

"National Hispanic Cultural Center". www.hationalhispaniccenter.org. 6 junio 2011 <http://www.nationalhispaniccenter.org/>.

NAVARRO, Juan Manuel (2008). "'Aventurera' logra lleno total en el Nokia". edithgonzalez.motionsforum.com. 27 mayo. <http://edithgonzalez.motionsforum.com/t93-2008-05-27-nota-cae-aventurera-en-los-angeles> 3 febrero 2012.

NAVARRO, Mireya (2007). "Guadalupe Spreads Her Theatrical Wings". *The New York Times*. 12 diciembre. <http://www.nytimes.com/2007/12/12/theater/12virgin.html?pagewanted=all> 3 febrero 2012.

"New Works Festival 2010". www.zvents.com. 9 marzo 2012 <http://www.zvents.com/los_angeles_ca/events/show/123997105-new-works-festival-monday-night-8pm>.

"New Works Festival – Calendar Listing". www.contactomagazine.com. 16 febrero 2012 <http://www.contactomagazine.com/bfacalendarpr.htm>.

Nican Mopohua. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/DJYFL287CISE58YQU8HP9NQVPP7FG8ABTMLJL9FVK2LX5V1G89-28079?func=full-set-set&set_number=032276&set_entry=000007&format=999>.

NICHOLS, David C. (2003). "Cutting needs some trimming". *The Los Angeles Times*. 2 mayo. <http://articles.latimes.com/2003/may/02/entertainment/et-stage2.1> 18 agosto 2012.

NICHOLS, David C. (2007). "Frida Kahlo, in living color." *Los Angeles Times*. 23 noviembre. <http://articles.latimes.com/2007/nov/23/entertainment/et-stage23> 16 febrero 2012.

NICHOLS, David C. (2010). “Theater Review: ‘Diciembre’ at REDCAT”. *The Los Angeles Times*. 25 febrero. <http://latimesblogs.latimes.com/culturemonster/2010/02/theater-review-diciembre-at-redcat.html> 6 septiembre 2012.

NIGH, Katherine J. (2006). “Santiago’s Ride from Perú to LA”. hemi.nyu.edu. 20 marzo 2012 <http://hemi.nyu.edu/hemi/en/e-misferica-41/nigh>.

NOCKIN, María (2007). “Infectious Melodies: Torroba’s zarzuela ‘Luisa Fernanda’ at Los Angeles Opera.” www.mvdaily.com. 22 julio. <www.mvdaily.com/articles/2007/07/luisa-fernanda1.htm> 14 marzo 2011.

“Nokia Theatre”. nokiatheatrelalive.com. 20 abril 2012 <http://nokiatheatrelalive.com>.

Nuestra Señora de las Nubes. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/2009520694>.

Obras publicadas de Gustavo Ott. www.gustavoott.com.ar. 28 junio 2012 <http://www.gustavoott.com.ar/obrases.php>.

“Ofelia Medina in ‘Cada quien su Frida’”. latinola.com. 14 marzo 2011 <http://latinola.com/event.php?event=13301>.

“Ofelia Media Opens Face of the World Festival at LATC”. www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/1655/ofelia-medina-opens-face-of-the-world-festival-at-latc>.

“Ofelia Medina Stars in Cada quien su Frida at LATC”. www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/1762/ofelia-medina-stars-in-cada-quien-su-frida-at-latc>.

OJEDA, Mélida (2005). “Presencua de Edward Coward”. www.el-mexicano.com.mx. 19 diciembre. <http://www.el-mexicano.com.mx/informacion/suplementos/2/40/identidad/2005/12/19/385389/presencua-de-edward-coward.aspx> 29 junio 2012.

“Ölelés”. www.fitla.org. 16 noviembre 2010 <http://www.fitla.org/s/events_span/oleles_spa.html>.

OLIVER, Marilyn (2008). “A Children’s Theater During the Holidays.” *Los Feliz Ledger*. Diciembre <www.losfelizledger.com/December08/A&E_Dec08.htm> 20 mayo 2009.

OLIVER, Marilyn (2009). “Bilingual Foundation of the Arts’ ‘House of Bernarda Alba.’” *Los Feliz Ledger*. Abril. <www.losfelizledger.com/April90/A&E_April09.htm> 20 mayo 2009.

“Ondas espectaculares 13 de agosto del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Opening This Week – FITLA International Latino Theatre Festival”. *Backstage*. 21 octubre 2004. <http://www.backstage.com/bso/esearch/article_display.jsp?vnu_content_id=1000680839> 16 febrero 2012.

“Openings”. *The Los Angeles Times*. 24 junio 2002.

“Óscar Colchado Lucio”. www.prisaediciones.com. 29 junio 2012 <http://www.prisaediciones.com/pe/autor/oscar-colchado/>.

“Ovation Recommended 09/10 History”. www.lastagetimes.com. 16 febrero 2012 <http://www.lastagetimes.com/ovation-recommended-0910-history/>.

"Pablo Neruda". www.escritores.org. 28 junio 2012 <http://www.escritores.org/biografias/167-pablo-neruda>.

"Pacific Lyric Association". www.plays411.net. 8 marzo 2011 <https://www.plays411.net/newsite/review/play_reviews.asp?show_id=1600>.

PAGE, Dawn (2004). "Lleva tragedia a teatro". *La Opinión*. 27 agosto. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

"Pasadena Star News". www.pasadenastarnews.com. 3 mayo 2012 <http://www.pasadenastarnews.com>.

"Para reír en dos idiomas". *La Ola*. 12 febrero 2000, s.p.

"Pasadena Weekly". www.pasadenaweekly.com. 2 marzo 2012 <www.pasadenaweekly.com>.

"Paseo por el arte 25 de marzo del 2004". *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

PASLES, Chris (2003). "Ambitious new season at Ford Theater has a Latin zing". *The Los Angeles Times*. 26 marzo. <http://articles.latimes.com/2003/mar/26/entertainment/et-chris26> 29 septiembre 2012.

Passport. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/90817223>.

"Pastorela". www.experiencela.com. 6 junio 2011 <http://www.experiencela.com/eventmore.asp?key=26929>.

"Pastorela 2002". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=3145>.

“Pastorela 2009”. latinola.com. 6 junio 2011 <http://latinola.com/event.php?event=15407>.

“Pastorela 2010”. la.remezcla.com. 9 marzo 2012 <http://la.remezcla.com/2010/latin/pastorela-play-la-frida-kahlo-theater/>.

“Pastorela 2010”. latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=17018>.

“Pastorela portal de Nopaltepec”. www.milliondollartheater.com. 17 febrero 2012 <http://www.milliondollartheater.com/Pastorela.html>.

Pastorelas y difuntos. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/DJYFL287CISE58YQU8HP9NQVPP7FG8ABTMLJL9FVK2LX5V1G89-22166?func=full-set-set&set_number=032191&set_entry=000001&format=999>.

“Patricia Ariza”. www.colarte.com. 29 junio 2012 <http://www.colarte.com/colarte/foto.asp?idfoto=268387>.

Pedro Páramo. catalog.loc.gov. 17 junio 2012. <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=48&ti=1,48&Search%5FArg=pedro%20p%C3%A1ramo&Search%5FCode=TKEY%5E%2A&CNT=100&PID=ksRnUaFvgPcyqtjgQHfOeGt-ziJwD&SEQ=20120616191405&SID=5>.

“Pedro Páramo”. latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=6548>.

“Pedro Lemebel”. www.lecturalia.com. 30 junio 2012 <http://www.lecturalia.com/autor/7491/pedro-lemebel>.

PERR, Harvey (2010). “La razón blindada”. www.stageandcinema.com. 21 noviembre. <http://www.stageandcinema.com/2010/11/21/good-la-theater/> 9 marzo 2012.

“Peter Elmore”. spanish.colorado.edu. 29 junio 2012 <http://spanish.colorado.edu/index.php?option=com_qcontacts&view=contact&id=7%3Apeter-elmore&catid=2%3Afaculty&Itemid=35>.

PHILLIPS, Michael (2000). “This New ‘Don Quixote’ Is Still Chasing After Illusions”. *The Los Angeles Times*. 3 octubre. <http://articles.latimes.com/2000/oct/03/entertainment/ca-30634> 9 enero 2012.

PHILLIPS, Michael (2001). “‘Don Mendo’s Revenge’ Slow to Build Laughs”. 9 mayo. <http://articles.latimes.com/2001/may/09/entertainment/ca-60966> 6 febrero 2012.

PHIPPS TOWLE, Ángela (2000). “MacBato”. *Backstage*. 28 septiembre. <http://www.backstage.com/bso/esearch/article_display.jsp?vnu_content_id=719265> 6 febrero 2012.

Poesía, no eres tú. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/4ETH1EH8144G9S41PVADSTXYXJ7GJISRLCJQAHX6GY4C186LNX-53544?func=full-set-set&set_number=000662&set_entry=000102&format=999>.

POTTLITZER, Joanne (1988). *Hispanic Theater in the United States and Puerto Rico*. Nueva York: Ford Foundation.

“Preparan 14 obras para Festival de Teatro Latino en California”. www.emol.com. 18 agosto 2012 <http://www.emol.com/noticias/magazine/2002/10/08/96174/preparan-14-obras-para-festival--de-teatro-latino-en-california.html>.

PRIETO, Patricia (2009). “Arte para preservar la historia salvadoreña.” *Rumbo*. 24 octubre. <www.impre.com/rumbo/espectaculos/2009/10/24/arte-para-preservar-la-historia> 8 marzo 2011.

“Qué hacer 26 de septiembre del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Qué hacer 5 de diciembre del 2003”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

“Qué hacer 1 de octubre del 2004”. *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2000). “Noches de ronda”. *La Opinión*. 24 abril, D1.

QUINTANA, Hugo (2000). “Teatro para jugar”. *La Opinión*. 23 febrero, s.p.

QUINTANA, Hugo (2001). “De vuelta a Cuba”. *La Opinión*. 19 febrero, s.p.

QUINTANA, Hugo (2002). “Inmigrante cubano busca felicidad”. *La Opinión*. 1 mayo, s.p.

QUINTANA, Hugo (2002). “Un collar de perlas”. *La Opinión*. 1 marzo, D3.

QUINTANA, Hugo (2003). “Drama y delirio en el mar”. *La Opinión*. 22 febrero. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2003). “No hay clásico como el que divierte”. *La Opinión*. 14 abril. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2003). “Peligro en la familia”. *La Opinión*. 6 mayo. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2003). “Ramillete de canciones”. *La Opinión*. 7 octubre. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2004). “El clamor de lo perdido”. *La Opinión*. 29 octubre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2004). “Placer de juglares”. *La Opinión*. 30 octubre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2005). “Sor Juana tiene sus enredos”. *La Opinión*. 26 febrero. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2006). “Al compás de una habanera”. *La Opinión*. 5 mayo. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2006). “Festival trae obras a LA”. *La Opinión*. 16 septiembre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2006). “‘Jinete’ ilumina el teatro y anuncia retorno del festival”. *La Opinión*. 20 septiembre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2006). “Nueva mirada a Yerma”. *La Opinión*. 24 febrero. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

QUINTANA, Hugo (2006). “Yuyachkani: mística y autenticidad”. *La Opinión*. 29 abril. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

Ramírez, Daniel. Entrevista telefónica. 6 marzo 2012.

“Rebeca Ralli”. www.rebecarallimejia. 28 junio 2012 <http://www.rebecarallimejia.com>.

"Recuerdos de la ira". www.el-mexicano.com.mx. 28 junio 2012 <http://www.el-mexicano.com.mx/informacion/noticias/1/8/fama/2003/12/11/377817/recuerdos-de-la-ira.aspx>.

"REDCAT Theater". www.redcat.org. 16 noviembre 2010 <http://www.redcat.org>.

"Repertorio Español". www.repertorio.org. 16 noviembre 2010 <http://www.repertorio.org/>.

"Ricardo de la Vega". www.zarzuela.net. 29 junio 2012 <http://www.zarzuela.net/writ/vega_r.htm>.

"Ricardo Montalbán Theatre". www.ricardomontalbantheatre.info. 20 mayo 2009 <www.ricardomontalbantheatre.info>.

RICH, Alan (2007). "Luisa Fernanda." www.variety.com. 5 junio. <www.variety.com/review/VE1117933823?refCatId=33&ref=related> 14 marzo 2011.

RICO, Yurina (2002). "Estrena 'Juventud, divino tesoro'". *La Ola*. 17 abril, 9.

RICO, Yurina (2002). "Temas nuevos y viejos en El alcalde de Zalamea". *La Ola*. 2 octubre, 9.

ROBERTSON, Sandy (2004). "FITLA Latino Theater Festival Returns". latinola.com. 27 junio 2011 <http://latinola.com/story.php?story=2085>.

RODRÍGUEZ, Chantal (2008). "Jesusa Rodríguez's Transgenics". hemi.nyu.edu. 23 noviembre <http://hemi.nyu.edu/hemi/en/e-misferica-61/rodriguez>.

RODRÍGUEZ FLORES, Juan (2000). "Una aventura digna de Don Quijote". *La Opinión*. 18 octubre, s.p.

RODRÍGUEZ FLORES, Juan (2002). “Tamales para Navidad”. *La Opinión*. 24 diciembre, D1.

RODRÍGUEZ FLORES, Juan (2003). “Teatro Latino de LA: Tradición cultural en proceso”. *La Opinión*. 5 noviembre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

RODRÍGUEZ FLORES, Juan (2006). “Lo latino sube al escenario”. *La Opinión*. 28 octubre. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

RODRÍGUEZ FLORES, Juan (2008). “Ofelia Medina presenta ‘Cada quien su Frida’ en el Centro Teatral de LA”. *Impacto USA*. 6 noviembre. <http://www.impactousa.com/ci_10917215?IADID=Search-www.impactousa.com-www.impactousa.com> 28 agosto 2012.

ROMERA CASTILLO, José (2010). “El estudio del teatro en el SELITEN@T”. *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI* (ed. José Romera Castillo). Madrid, Visor, 9-48.

ROMERA CASTILLO, José (2011a). *Pautas para la investigación del teatro español y sus puestas en escena*. Madrid: UNED.

ROMERA CASTILLO, José (2011b). *Teatro español entre dos siglos a examen*. Madrid: Verbum.

ROMERO FERRER, Alberto (2003). “El género chico”. *Historia del teatro español* (II: Del siglo XVIII a la época actual, coords. F. Doménech Rico y E. Peral Vega). Dirigida por Javier Huerta Calvo. Madrid, Gredos, 2031-2050.

Rosa Cuchillo. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=15&ti=1,15&Search%5FArg=Oscar%20Colchado%20Lucio&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=L7H9UD3GIGf0ZVriv8yKQ71AYPrNd&SEQ=20120617195410&SID=12>.

"Rosa Cuchillo". www.fitla.org. 16 noviembre 2010 <http://www.fitla.org/archive/archive2007/s/events_span/rosa_spa.html>.

Rosa de dos aromas. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=vmM2AAAAIAAJ&q=rosa+de+dos+aromas&dq=rosa+de+dos+aromas&hl=en&sa=X&ei=jS3dT8u3B4-k8ATP2cXdCg&ved=0CDkQ6AEwAA>.

"Rosa de dos aromas". www.latinheat.com. 3 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/events_det/86/>.

Rosalba y los Llaveros. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v3=41&ti=1,41&SEQ=20120614211923&Search%5FArg=emilio%20carballido&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=l6JiSwNyeDCvdmPGTnihaO7fs1L7g&SID=1>.

"Rosalba y los Llaveros". *Eastern Group Publications*. 2 marzo, 4.

"Rosario Castellanos". www.biografiasyvidas.com. 29 junio 2012 <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/castellanos_rosario.htm>.

"Rudyard Kipling". www.kipling.org.uk. 29 junio 2012 <http://www.kipling.org.uk/index.htm>.

RUIZ, José (2001). "Praying With The Enemy". www.reviewplays.com. Fecha desconocida.

RUIZ, José (2002). "*Divine Treasure of Youth* Bilingual Foundation of the Arts". *Entertainment Today*. 25 abril, s.p.

RUIZ, José (2002). "Lorca's Women". reviewplays.com. 18 febrero 2002 <http://reviewplays.com/lorca's_women.htm>.

RUIZ, José (2002). “Lorca’s Women: The Bilingual Foundation of the Arts”. *Entertainment Today*. 22 febrero, 35.

RUIZ, José (2002). “*The Mayor of Zalamea* Bilingual Foundation of the Arts”. *Entertainment Today*. 4 octubre, s.p.

RUIZ, José (2009). “Don Juan Tenorio.” www.reviewplays.com. 16 febrero 2012 <www.reviewplays.com/RevPlay_OLD/09-09-jr-donjuan.htm>.

RUIZ, José (2009). “Tango Bar.” www.reviewplays.com. 16 febrero 2012 <www.reviewplays.com/RevPlay_OLD/08-09-jr-tango.htm>.

RUIZ, José (2009). “The House of Bernarda Alba.” www.reviewplays.com. 20 mayo 2009 <www.reviewplays.com/03-09-houseofbernarda.htm>.

“Sabina Berman”. www.bibliotecaspublicas.es. 3 septiembre 2012 <http://www.bibliotecaspublicas.es/campos/otras2.htm>.

“Sabor y Cultura Café”. saborycultura.weebly.com. 20 abril 2012 <http://saborycultura.weebly.com/index.html>.

SÁEZ, María Eugenia (2009). “Vieja verraca: la madre del supernarco Pablo Escobar.” www.letralia.com. 16 noviembre 2010 <www.letralia.com/212/articulo09.htm>.

“Safari”. latinola.com. 6 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=1145>.

SALINAS, América (2001). “La revancha del teatro clásico”. *La Opinión*. 27 abril, D1.

"Salón México, 2001". www.theatermania.com. <http://www.theatermania.com/los-angeles-theater/shows/salon-mexico_5780/> 6 febrero 2012.

"Salvador Lemis". www.titerias.com. 28 junio 2012 <http://www.titerias.com/apps/profile/72156112/>.

"Santa Mónica Mirror". www.smmirror.com. 2 marzo 2012 <http://www.smmirror.com>.

SAUCEDA, Isis (2003). "Paseo por el arte 10 de abril del 2003". *La Opinión*. *LexisNexis*. Internet. 8 mayo 2012.

SAUCEDA, Isis (2003). "¡Viva Carmen Zapata!" *La Opinión*. 3 octubre. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

SCOLARI, James (2009). "A subverside little Christmas: Theater company offers take on the holiday musical." *Ventura County Reporter*. 3 diciembre. <www.vcreporter.com/cms/story/detail/a_subversive_little_christmas/7457> 31 agosto 2010.

SCOLARI, James (2009). "Theater at the crossroads: Teatro de las Américas takes the raod less traveled." *Ventura County Reporter*. 16 abril. <www.vcreporter.com/cms/story/detail/theater_at_the_crossroads/6849/> 20 mayo 2009.

"Se inicia cuarta edición de FITLA". *La Opinión*. 19 octubre 2005. *LexisNexis*. Internet. 22 mayo 2012.

SEGAL, Lewis (2003). "Jarring secrets, piercingly exposed". *The Los Angeles Times*. 30 junio. <http://articles.latimes.com/2003/jun/30/entertainment/et-lewis30> 9 marzo 2012.

SEGAL, Lewis (2007). “Sensational showpieces plus cheap thrills”. *The Los Angeles Times*. 12 noviembre. <http://articles.latimes.com/2007/nov/12/entertainment/et-carrasco12> 9 marzo 2012.

“Sentado en un árbol caído”. latinola.com. 16 noviembre 2010 <http://latinola.com/event.php?event=15341>.

“Sentado en un árbol caído 2010”. latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=16421>.

“Seña y Verbo”. www.teatrodesordos.org.mx. 27 septiembre 2012 <http://www.teatrodesordos.org.mx>.

Sexo, pudor y lágrimas. La Biblioteca Nacional de México. 17 junio 2012 <http://132.248.77.3:8991/F/DJYFL287CISE58YQU8HP9NQVPP7FG8ABTMLJL9FVK2LX5V1G89-18657?func=find-b&request=sexo+pudor+y+l%C3%A1grimas&find_code=TIT&adjacent=N&local_base=BNM01&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&x=30&y=9>.

SHANER, Madeleine (2007). “Domingo & Co. deliver spiritied ‘Fernanda.’” www.reuters.com. 7 junio. <www.reuters.com/article/2007/06/07/review-stage-fernanda-dc-idUSN0719233820070607> 8 marzo 2011.

SHIRLEY, Don (2002). “A New Festival Aims to Connect Nations”. *The Los Angeles Times*. 5 octubre. <http://articles.latimes.com/2002/oct/05/entertainment/et-shirley5> 18 agosto 2012.

SHIRLEY, Don (2002). “Importing Latino Theater”. *Los Angeles Times*. 10 junio. <http://articles.latimes.com/2002/jun/10/entertainment/et-shirley10> 9 marzo 2012.

SHIRLEY, Don (2004). "'Lázaro' goes begging in a cruel world". *The Los Angeles Times*. 30 octubre. <http://articles.latimes.com/2004/oct/30/entertainment/et-lazarillo30> 16 febrero 2012.

SHIRLEY, Don (2004). "'Rigoberta' hangs back in the shadows". *The Los Angeles Times*. 28 octubre. < http://articles.latimes.com/2004/oct/28/news/wk-lacasa28> 16 febrero 2012.

SHIRLEY, Don (2004). "Singularly strong 'Antigone'". *The Los Angeles Times*. 23 octubre. <http://articles.latimes.com/2004/oct/23/entertainment/et-antigona23> 16 febrero 2012.

SHIRLEY, Don (2002). "So Much Potential, So Few Offerings". *The Los Angeles Times*. 29 septiembre. <http://articles.latimes.com/2002/sep/29/entertainment/ca-shirley29> 17 febrero 2012.

SHORRIS, Earl (1992). *Latinos: A Biography of the People*. Nueva York: WW Norton & Company.

"Slawomir Mrozek". www.lecturalia.com. 30 junio 2012 <http://www.lecturalia.com/autor/3088/slawomir-mrozek>.

SMITH PALUCH, Vicki (2002). "Season at the Ford Celebrates Diversity". *Los Angeles Daily News*. 4 mayo. Internet. *LexisNexis*. 16 agosto 2012.

"Sófocles". www.lecturalia.com. 27 junio 2012 <http://www.lecturalia.com/autor/4371/sofocles>.

SOTO, Rose Marie (2000). "East LA & Beyond: Too Many Tamales". *Eastern Group Publications*. 23 noviembre, s.p.

SOTO, Rose (2000). "The Phantom Lady". *Eastern Group Publications*. 4 mayo, A4.

SOTO, Rose Marie (2001). “East LA & Beyond: Don Mendo’s Revenge”. *Eastern Group Publications*. 17 mayo, 4.

SOTO, Rose Marie (2001). “ELA & Beyond: Praying With The Enemy”. *Eastern Group Publications*. 1 febrero, s.p.

SOTO, Rose Marie (2002). “East LA & Beyond: El alcalde de Zalamea”. *Eastern Group Publications*. 17 octubre, 4.

“Spanish Classic El anzuelo de Fenisa / Fenisa’s Hook Opens BFA’s 2007 Season”. www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/964/spanish-classic-el-anzuel-de-fenisa-fenisa-s-hook-opens-bfa-s-2007-season>.

“Spanish Language Theater this weekend – LA”. www.lataco.com. 6 junio 2011 <http://www.lataco.com/taco/spanish-language-theater-this-weekend-los-angeles>.

Stabat Mater. www.doollee.com. 17 junio 2012 <http://www.doollee.com/PlaywrightsH/humberto-leyva.html>.

“Stabat Mater”. www.theatermania.com. 6 febrero 2012 <http://www.theatermania.com/los-angeles-theater/shows/stabat-mater_1819/>.

“Summer Calendar”, *The Los Angeles Times*. 23 mayo 2002. <http://articles.latimes.com/2002/may/23/news/wk-sum-stage23> 19 enero 2012.

“Summer Season of Short Plays”. labloga.blogspot.com. 16 febrero 2012 <http://labloga.blogspot.com/2006/07/spotlight-on-mary-castillo.html>.

“Sundial”. sundial.csun.edu. 14 abril 2012 <http://sundial.csun.edu>.

SWED, Mark (2007). “Domingo finds amor with ‘Luisa’”. *The Los Angeles Times*. 5 junio. <http://articles.latimes.com/2007/jun/05/entertainment/et-luisa5> 21 marzo 2012.

“Talento Bilingüe de Houston”. www.tbhcenter.org. 6 junio 2011 <http://www.tbhcenter.org/ingles.html>.

TAPIA, Dolores (2011). “El cabaret de Ana Francis Mor en tiempos de crisis”. www.informador.com.mx. 16 diciembre. <http://www.informador.com.mx/entretenimiento/2011/344905/6/el-cabaret-de-ana-francis-mor-en-tiempos-de-crisis.htm> 30 junio 2012.

“Teatro 8”. www.teatro8.com. 6 junio 2011 <http://www.teatro8.com/>.

“Teatro de las Américas”. www.teatrodelasamericas.org. 20 mayo 2009 <http://www.teatrodelasamericas.org>.

“Teatro en el Blanco”. www.chileescena.cl. 5 julio 2012 <http://www.chileescena.cl/index.php?seccion=compania&idColeccion=41>.

“Teatro en el Blanco”. www.redcat.org. 17 febrero 2012 <http://www.redcat.org/event/teatro-en-el-blanco>.

“Teatro Justo Rufino Garay”. www.rufinos.org. 27 septiembre 2012 <http://www.rufinos.org>.

“Teatro La Polea”. www.teatrolapolea.com. 27 septiembre 2012 <http://www.teatrolapolea.com>.

“Teatro Línea de Sombra”. www.teatrolineadesombra.org. 27 septiembre 2012 <http://www.teatrolineadesombra.org>.

"Teatro Nahual". www.teatronahual.org. 5 julio 2012 <http://www.teatronahual.org/>.

"Teatro San Martín de Caracas". www.tsmcaracas.com. 28 septiembre 2012 <http://www.tsmcaracas.com>.

"Teatro Sinergia Presents Two Final Productions for 2006". www.latinheat.com. 19 diciembre 2011 <http://www.latinheat.com/news/918/71/teatro-sinergia-presents-two-final-productions-for-2006>.

Tengo miedo torero. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=7&ti=1,7&Search%5FArg=pedro%20lemebel&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=4NujFLlXpp07FIocO8bVUHblWKHbL&SEQ=20120617201251&SID=8>.

"The Beehive Story". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=10051>.

"The Beverly Hills Outlook". www.bhoutlook.us. 10 abril 2012 <http://www.bhoutlook.us>.

"The BFA Presents a Christmas Tradition, 'Too Many Tamales'". www.contactomagazine.com. 16 noviembre 2010 <http://www.contactomagazine.com/articles/toomanytamales1107.htm>.

"The Bilingual Foundation of the Arts Presents 'Don Quijote: The Last Adventure' During Hispanic Heritage Month". *Clarin Publications*. 24 agosto, s.p.

"The Bilingual Foundation of the Arts Presents its New Works Festival from June 5 to July 18". www.contacomagazine.com. 16 febrero 2012 <http://www.contactomagazine.com/bfafestivalpr.htm>.

The Birdcage. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=11&ti=1,11&Search%5FArg=elaine%20may&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=fc_6Y7esffEL1GhUQEGJA3Jcg3MJw&SEQ=20120617201049&SID=7>.

"The Cuban Comedy Guantanamera Continues BFA's 2007 Season". www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/1097/the-cuban-comedy-guantanamera-continues-bfa-s-2007-season>.

"The Garden of the Kings". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=10055>.

The Jungle Book. The British Library. 17 junio 2012 <http://explore.bl.uk/primo_library/libweb/action/search.do?cs=frb&frbg=119324143&fctN=facet_frbrgroupid&fctV=119324143&doc=BLL01001972861&dscnt=1&vl(174399379UI0)=any&scp.scps=scope%3A(BLCONTENT)&frbg=&tab=local_tab&dstmp=1339897539491&srt=rank&ct=search&mode=Basic&dum=true&tb=t&indx=1&vl(freeText0)=the jungle book&fn=search&vid=BLVU1>.

"The Last Night of Giordano Bruno". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=10054>.

"The Latino Theater Company Presents La Virgen de Guadalupe Dios Inantzin". www.latinheat.com. 19 diciembre 2011 <http://www.latinheat.com/news/2311/71/the-latino-theater-company-presents-la-virgen-de-guadalupe-dios-inantzin>.

"The Little Princess". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=4400>.

"The Los Angeles Theatre Center". thelatc.org. 6 junio 2011 <http://thelatc.org>.

"The MET Theatre". themettheatre.com. 20 abril 2012 <http://themettheatre.com>.

"The Orpheum Theatre". www.laorpheum.com. 20 abril 2012 <www.laorpheum.com>.

The Rifles of Carrar. www.bertolt.com. 17 junio 2012 <http://www.bertolt.com/bertolt_brecht.html>.

"The Rifles of Carrar". latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=9247>.

"The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez 2006". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=9309>.

"The Women of Juárez / Las mujeres de Juárez April 2007". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=10672>.

"The Women of Juárez @ The Frida Kahlo Theater". www.lataco.com. 6 junio 2011 <http://www.lataco.com/taco/the-women-of-juarez-the-frida-kahlo-theater>.

"The Women of Juárez 2009". latinola.com. 16 noviembre 2010 <http://latinola.com/event.php?event=14065>.

"The Women of Juárez March 19 2004". latinola.com. 16 enero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=5644>.

"Theater and dance listings". *Pasadena Weekly*. 10 agosto 2006. <http://www.pasadenaweekly.com/cms/story/detail/?IssueNum=32&id=3738> 16 febrero 2012.

"Theatre Journal". www.press.jhu.edu. 11 septiembre 2012 <http://www.press.jhu.edu/journals/theatre_journal/>.

"Theatre Performances and Openings". *Santa Mónica Mirror*. 1 marzo 2006. <http://www.smmirror.com> 16 febrero 2012.

"Tirso de Molina". bib.cervantesvirtual.com. 28 junio 2012 <http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/tirso/>.

"TLAUAS". www.uasnet.mx. 27 septiembre 2012 <http://www.uasnet.mx/eventos/festival/dossier/TLAUAS/>.

TOM (2007). "Los Angeles Opera Brings Zarzuela Back Home." www.operawarhorses.com. 5 julio. <www.operawarhorses.com/2007/07/05/los-angeles-opera-brings-zarzuela-back-home-luisa-fernanda/> 14 marzo 2011.

"Tomás Bretón". www.zarzuela.net. 28 junio 2012 <http://www.zarzuela.net/com/breton.htm>.

"Tomás Gutiérrez Alea". www.cubarte.cult.cu. 29 junio 2012 <http://www.cubarte.cult.cu/paginas/personalidades/quienesquien.detalles.php?pid=46>.

Too Many Tamales. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?Search_Arg=too+many+tamales&Search_Code=TKEY%5E*&PID=m6W0t3HbwmmUn7XSu5KowhF-H6Wl&SEQ=20120614220320&CNT=100&HIST=1>.

"Too Many Tamales". www.experiencela.com. 14 marzo 2011 <http://www.experiencela.com/calendar/event/23951?print=true>.

"Too Many Tamales". latinola.com. 6 febrero 2012 <http://latinola.com/event.php?event=3088>.

"Too Many Tamales – A BFA Tradition for Ten Years". www.latinheat.com. 16 febrero 2012 <http://www.latinheat.com>.

"Too Many Tamales a Christmas Tradition at BFA". www.latinheat.com. 16 noviembre 2010 <http://www.latinheat.com/news/1347/1/0/too-many-tamales-a-christmas-tradition-at-bfa>.

TORDERA SÁEZ, Antonio (1999). "Teoría y técnica del análisis teatral". *Elementos para una semiótica del texto artístico*. Madrid, Cátedra, 157-199.

TUGEND, Tom (2002). "Two Cultures, One Story". *The Jewish Journal of Greater Los Angeles*. 28 febrero. <http://www.jewishjournal.com/arts/article/two_cultures_one_story_20020301/> 8 marzo 2011.

ULRICH, Allan (2007). "Luisa Fernanda, Music Centre, Los Angeles." www.ft.com. 5 junio. <www.ft.com/cms/s/2/dff62544-1383-11dc-9866-000b5df10621.html> 14 marzo 2011.

"Un amante a la medida". www.milliondollartheater.com. 17 febrero 2012 <http://www.milliondollartheater.com/UnAmanteMedida.html>.

"Un domingo en la Alameda". www.goldstar.com. 9 marzo 2012 <http://www.goldstar.com/events/los-angeles-ca/un-domingo-en-la-alameda-a-sunday-in-the-alameda>.

Un elefante ocupa mucho espacio. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/79350229>.

"Un encuentro con Al Johnson". www.denorteasur.com. Marzo 2001. <http://www.denorteasur.com/asp/articulo.asp?numero=235&id=390> 27 junio 2012.

Un hombre al amanecer. catalog.loc.gov. 17 junio 2012 <http://catalog.loc.gov/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?v1=2&ti=1,2&Search%5FArg=raul%20de%20cardenas&Search%5FCode=NAME%40&CNT=100&PID=oyefnOlmII5xJ8gYN581c71Ah7a1-&SEQ=20120615202351&SID=10>.

Un rico, tres pobres. books.google.com. 17 junio 2012 <http://books.google.com/books?id=xVM2QwAACAAJ&dq=Un+riche,+trois+pauvres&hl=en&sa=X&ei=UXveT7q0JeHi2QWF6b39Cg&ved=0CDMQ6AEwAA>.

"Un rico, tres pobres". gruposfocresi.blogspot.com. 28 agosto 2012 <http://gruposfocresi.blogspot.com/2008/04/teatrosinparedes-ac.html>.

"Una pareja con ángel by Eduardo Paloma Kicks Off Tour Orpheum Theater". www.latinheat.com. 3 febrero 2012 <http://www.latinheat.com/news/534/71/una-pareja-con-angel-by-eduardo-palomo-locks-off-tour-orpheum-theater.html>.

"Una vieja muy verraca". latinola.com. http://latinola.com/event.php?event=14376>.

"US Census Bureau News." www.census.gov. 20 mayo 2009 <http://www.census.gov/Press-Release/www/releases/archives/cb08ff-15.pdf>.

"University of California en LA". www.ucla.edu. 19 abril 2012 <http://www.ucla.edu>.

"Úrsula Tania". www.elpuente.org. 30 junio 2012 <http://www.elpuente.org/ursulatania-actriz/trayec-bio.html>.

VAILLANCOURT, Ryan (2012). “Latino Theater Company Ordered Out of Downtown Home”. *Los Angeles Downtown News*. 17 enero. <http://www.ladowntownnews.com/news/latino-theater-company-ordered-out-of-downtown-home/article_573fddfe-4177-11e1-8f05-001871e3ce6c.html> 30 junio 2012.

VÁSQUEZ TORRES, José J. (2003). “Norma Barroso”. *Latin American Theatre Review*. Otoño. <https://journals.ku.edu/index.php/latr/article/viewFile/1453/1428> 26 junio 2012.

VEGA, Miguel Ángel (2003). “El mar nuestro de cada día”. *La Opinión*. 4 febrero. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

Viaje y recuerdos de la ira. lccn.loc.gov. 17 junio 2012 <http://lccn.loc.gov/2006429738>.

“Víctor Hugo Rascón Banda”. escritores.cinemexicano.unam.mx. 29 junio 2012 <http://escritores.cinemexicano.unam.mx/biografias/R/RASCON_banda_victor_hugo/biografia.html>

“Viva México Festival LA 2009”. sunnyinla.com. 6 junio 2011 <http://sunnyinla.com/Los-Angeles-Events/Downtown-LA/viva-mexico-festival-la-2009.html>.

“Voluntad de hierro”. www.latinheat.com. 6 junio 2011 <http://www.latinheat.com/events_det/153/>.

“Volvió una noche”. *Pasadena Star News*. 7 junio 2002, s.p.

Wanless, Don. Entrevista telefónica. 6 marzo 2012.

WARECH, Gene (2001). “Hispanic and Other Traditions”. *Random Lengths*. 12 octubre, s.p.

WEAVER, Neal (2006). “It Happened in Havana / Sucedió en La Habana”. *LA Weekly*. 11 mayo. <http://www.laweekly.com/content/printVersion/45080/> 16 febrero 2012.

WEBB, Jennie (2010). “La razón blindada”. *Backstage*. 4 noviembre. <http://www.backstage.com/bso/reviews-la-theatre/la-raz%C3%B3n-blindada-1004125440.story> 4 abril 2012.

WEINERT, Laura (2001). “Malinche”. *Backstage*. 8 febrero. <http://www.backstage.com/bso/esearch/article_display.jsp?vnu_content_id=718440> 28 septiembre 2012.

WEINERT, Laura (2001). “Praying With The Enemy”. *Backstage*. 8 marzo, 18.

WEINERT, Laura (2002). “Kiss of the Spider Woman”. *Backstage*. 29 agosto. <http://www.backstage.com/bso/esearch/article_display.jsp?vnu_content_id=1643906> 29 septiembre 2012.

WEINERT, Laura (2003). “Latino Theatre Festival Vuela”. *Backstage*. 6 noviembre. *All Business*. Internet. 9 enero 2012.

“Where are the Chicana/o Artists This Weekend/Next Week? 9/10/06?”. latinola.com. 16 febrero 2012 <http://latinola.com/story.php?story=3722>.

“William Shakespeare”. www.poets.org. 27 junio 2012 <http://www.poets.org/poet.php/prmPID/122>.

WILLIAMS, Simon (2007). “Luisa Fernanda: Los Angeles, Los Angeles Opera.” *Opera News*. 6 junio. <operanews.com/operanews/templates/content.aspx?id=4327> 31 mayo 2011.

"Woman of Juárez". latinola.com. 16 enero 2012
<http://latinola.com/story.php?story=1243>.

WUCUAN OCHOA, Karla (2003). "Llegó la zarzuela". *La Opinión*. 12 julio. *LexisNexis*. Internet. 17 mayo 2012.

"Yasmina Reza". topics.nytimes.com. 17 junio 2012
<http://topics.nytimes.com/topics/reference/timestopics/people/r/yasmina_reza/index.html>.

"Yasmina Reza". www.lecturalia.com. 30 junio 2012
<http://www.lecturalia.com/autor/465/yasmina-reza>.

Yerma. catalogo.bne.es. 17 junio 2012
<http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/akmc7CjCem/BNMADRID/258580007/9>.

"Yerma". www.losangelestheatercenter.com. 16 febrero 2012
<http://www.losangelestheatercenter.com/yerma.html>.

"Yo, la puta". latinola.com. 16 noviembre 2010
<http://latinola.com/event.php?event=13612>.

"Yo, la puta September 2009". latinola.com. 16 noviembre 2010
<http://latinola.com/event.php?event=14728>.

"Yo, la puta 2010". latinola.com. 16 enero 2012
<http://latinola.com/event.php?event=16422>.

"Yuyachkani, 40 años". www.theatrewithoutborders.com. 29 junio 2012
<http://www.theatrewithoutborders.com/node/1829>.

"Zarzuelas Under the Stars". www.experiencela.com. 16 febrero 2012
<http://www.experiencela.com/eventmore.asp?key=2290>.

“Zarzuelas Under the Stars 2010”. latinola.com. 9 marzo 2012 <http://latinola.com/event.php?event=16243>.